

الثورة والتمرد والمقاومة

قوة الحكاية

تأليف: إيريك سيلبين

ترجمة وتقديم: أسامة الغزولي

1940

يزعم البعض أنه مع الانتصارات المفترضة لليبرالية والرأسمالية - قد بلغت حكاية ثورات الحرية والتحرر نهايتها، ويبدو هذا غير محتمل؛ إذ إن عجز السياسات الاقتصادية النيوليبرالية والديمقراطية النيوليبرالية عن إحداث تحول جذري إلى الأفضل في حياة الناس يعني أن حكاية ثورة الحرية والتحرر سوف تبقى حكاية ذات مغزى، ورغم أن الرأسمالية الديمقراطية الليبرالية ما زالت مهيمنة على كل تصور لما هو ممكن، فيجب ألا نتركها تحجب مصالح أو رغائب من تهمشهم وتقصيههم، أو تحيطها بالضباب.

كتاب على درجة كبيرة من الأهمية يناقش فكرة الثورات في العصر الحديث وتطورها ومآلاتها واستمرار حكايتها على مر التاريخ.

الثورة والتمرد والمقاومة
قوة الحكاية

المركز القومي للترجمة
إشراف: جابر عصفور

- العدد: 1940
- الثورة والتمرد والمقاومة: قوة الحكاية
- إيريك سيلبين
- أسامة الغزولي
- الطبعة الأولى 2012

هذه ترجمة كتاب:

Revolution. Rebellion, Resistance: The Power of Story

By: Eric Selbin

Copyright © Eric Selbin 2010

First published in English in 2010 by Zed Books Ltd.

7 Cynthia Street, London N1 9JF, UK AND Room 400, 175 Fifth

Avenue, New York NY 10010, USA

Arabic Translation © 2012, National Center for Translation

By arrangement with Zed Books. 2012

All Rights Reserved

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: egyptcouncil@yahoo.com

Tel: 27354524

Fax: 27354554

الثورة والتمرد والمقاومة قوة الحكايات

تأليف: إيريك سيلين

ترجمة وتقديم: أسامة الغزولي



<p>بطاقة الفهرسة</p> <p>إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية</p> <p>إدارة الشؤون الفنية</p>	
<p>سليبي ، ايريك</p> <p>الثورة والتمرد والمقاومة: قوة الحكاية / تأليف: إريك سيلبيين؛</p> <p>ترجمة وتقديم: أسامة الغزولي.</p> <p>القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٢</p> <p>٤٢٠ ص، ٢٤ سم</p> <p>١ - الثورات - أخلاقيات</p> <p>(أ) الغزولي ، أسامة (مترجم ومقدم)</p> <p>(ب) العنوان</p> <p>١٧٢،١</p>	<p>رقد الإيداع: ١٦٨١٤ / ٢٠١١</p> <p>الترقيم الدولي: 4 - 778 - 704 - 977 - 978 - I.S.B.N</p> <p>طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية</p>

تهدف إصدارات المركز القومي للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

المحتويات

7	..... تقديم
17	..... تنويهات
21	..... الفصل الأول: كلمة تمهيدية وتبرير وافتتاحية
53	..... الفصل الثاني: دفاعًا عن الحكايا: الحكايا والتحول الاجتماعي
89	..... الفصل الثالث: الخرافة والذاكرة والمحاكاة
127	..... الفصل الرابع: "هبة الحواديث": أربع حكايا عن الثورة
159	..... الفصل الخامس: حكاية ثورات التحضر والمقرطة
189	..... الفصل السادس: حكاية الثورة الاجتماعية
225	..... الفصل السابع: حكاية ثورة الحرية والتحرر
253	..... الفصل الثامن: ثورات الضائعين والمنسيين: حكايا لا نعرفها ولن نسردها
287	..... الفصل التاسع: حكايا تتكشف عن مقاومة وتمرد ثورة
305	..... الهوامش
357	..... المراجع
389	..... أهم المصطلحات الواردة في الكتاب

تقديم

هذا كتاب عن الدور المهم الذى تلعبه الحكايات فى صنع أشكال المقاومة واستدامتها، وفى تفجير التمردات والثورات. ولهذا فالمؤلف معنىً بالوعى الجمعى، بالحكايات التى يصنع بها الناس ماضيهم بهدف امتلاك حواضرهم وتقدير مساراتها إلى المستقبل. لكن الماضى غالبًا ما يصاغ لنا. تصوغه حكايات المنتصرين الأقوياء، التى تبقى ويتوارثها عنهم الناس جيلاً بعد جيل. وفى لحظة فارقة تعجز الحكايات المهيمنة عن مواصلة أداء دورها فى الهيمنة على العقل الجمعى وفى إضفاء الشرعية على العلاقات الاجتماعية - السياسية، ويتعين عندئذ ظهور حكايا جديدة تزيج الحكايات القديمة أو تكتفى بإعادة صياغتها، حسب درجة نضج الظرف الثورى.

هكذا تولد معرفة جديدة يمكن أن نسميها "المعرفة المضادة". وفى ورشة عمل نظمها مركز دعم التنمية بالقاهرة واستمرت من الرابع والعشرين حتى الثامن والعشرين من يناير ٢٠١١ تحت عنوان "معاً: التخطيط للحملات" ظل الناشط البرازيلى آرماندو دى نيغرى، الذى مثل "حركة صحة الشعب" البرازيلية فى الورشة، يتحدث طوال أيام العمل الخمسة عن ضرورة خلق "معرفة مضادة" تحل محل "المعرفة المهيمنة" كشرط للتخلص من الأوضاع التى تحرم الفقراء ومتوسطى الدخل فى أى بلد من بلدان العالم من حقوقهم السياسية والاجتماعية والاقتصادية. وكمثال على المعرفة المهيمنة والمعرفة المضادة يمكن أن نشير إلى مسألة الحق فى العلاج؛ فالعلاج، شأنه شأن التعليم، هو "سلعة" لا يجب أن تقدم إلا لمن يقدر على دفع ثمنها. هذه هى المعرفة المهيمنة، عالمياً، منذ ثورة اليمين التى أطلقها فى ثمانينيات القرن الماضى رونالد ريغان فى الولايات المتحدة ومارغريت تاتشر فى

المملكة المتحدة. وفي إطار البرامج التي تولدت عن هذه الرؤية تدار الخدمات الصحية على أساس تجاري. أما المعرفة المضادة التي لا بد من تكريسها، كمدخل إلى إصلاح سياسات العلاج، فهي تقوم على أن العلاج والتعليم "حق" تكفله الدولة لكل مواطن/ مواطنة، ولهذا فيتعين أن تدار الخدمات الصحية وفق قواعد سياسية.

لا يتعلق الأمر هنا بوضع شعار مثل "العلاج حق" محل شعار آخر مثل "العلاج سلعة" ولكن الذى يطلبه أرماندو هو خلق منظومة معرفية جديدة تقتلع القديمة. هنا تتخلق حكاية جديدة عن أباطرة الطب الذين يبيعون النماء والكلى وفصوص الأكباد، وعن المرضى الذين تلفظهم المستشفيات الخاصة لأنهم عاجزون عن دفع الفاتورة الباهظة وعن شباب الأطباء من التنظيمات الأهلية الذين يفعلون ويتفاعلون. وتحل كل حكاية من هذه الحكايا محل حكايا قديمة مجدت المبادرات الخاصة لأشخاص هم الآن وراء القضبان متهمين بأبشع التهم. وتحشد هذه الحكايا حتى تتيسر تعبئة الناس من أجل إرساء قواعد جديدة للحياة الاجتماعية، أو لتغيير بعض القواعد أو لمقاومة القواعد المهيمنة. هذه المستويات النازلة رأسياً، فى عرضنا للخيارات الممكنة أو المتصورة لحملة من أجل مقاومة تحسين نظام الخدمات الصحية أو هدمه وإقامة نظام بديل له، هى المشار إليها عادة باسم الثورة، والتمرد، والمقاومة؛ أو التغيير الشامل، التغيير الجزئى، الرفض والممانعة.

فوفقاً لما يدفع به إيريك سيلبين فى كتابه هذا، فعندما تمضى الأنشطة التحويلية باتجاه "تغيير الشروط المادية والأيدولوجية" لجماعة وطنية، تغييراً شاملاً، نكون بإزاء ثورة. وعندما تستهدف بعض قوى النظام أو بعض سياساته، نكون بإزاء تمرد، وعندما تقف الجهود عند تعطيل بعض النشاطات أو إظهار السخط عليها نكون أمام حالة مقاومة. وقد شعر بعض المشاركين فى ورشة العمل يوم الخامس والعشرين من يناير، عندما كان أرماندو دى نيغرى وهالة شكر الله وعلاء شكر الله ومدحت الزاهد ومويما مارييا وغيرهم يتكلمون عن إستراتيجيات مختلفة

للتغيير، داخل قاعة مغلقة بأحد الفنادق، فيما الشارع المصرى يمور بحركة غير مسبوقة، بأنه ربما كان ما نتحدث عنه قد تجاوزه الزمن المصرى المتجمد الذى سال فجأة وهدد بتسييل الزمن العربى كله. وعندما صاحت هالة شكر الله معلنة استحالة البقاء داخل جدران فندق فيما العالم يتغير ومنادية بضرورة الخروج إلى الشارع لمعانقة اللحظة التاريخية. ركض البعض إلى الميادين، وركضت أنا إلى بيتى لأشاهد قناة البى بى سى العربية. وطوال الثمانية عشر يوما من أيام الانتفاضة كنت أترك الشاشة لعدة ساعات أحوم فيها حول الميدان وفى الشوارع المفضية إليه - دون أن أسمح لنفسى باقتحامه بوهم أنى جزء من العملية الثورية - للحديث إلى بعض المشاركين فيما يجرى.

وثبت لى أن هناك مستحيلات فى هذه اللحظة: مستحيل أن تقنع بحكايات شاشة واحدة، مستحيل أن تستغنى بحكايا الشاشة / الشاشات عن حضور الحدث، مستحيل أن تستغنى بشهادة الحدث عن متابعة الشاشات والوكالات والمدونات والصحف، مستحيل أن تلم بكل ما يجرى. كنت أراقب الحدث واقفا على حافته. رأيت شيئا يفعله جيل لا أنتمى إليه لكنى أتعاطف معه بكل قوة - مع الجيل ومع خياراته - لأنه أحدث تجليات الروح المصرية؛ رأيت شيئا بدا مبهما فى صورته العامة، اقتربنا من طابعه المبهج عبر الدم والغازات والحرائق والرعب؛ شيئا مبهما حقا، لكنى لم أطمئن إليه إلا بعد قرابة شهر على انبثاقه. ربما لأنى دربت نفسى منذ سنوات طويلة على أن أتوجس من اللحظات التاريخية الفاتنة، وربما لأنى أرى أن أهم العوامل التى فجرت اللحظة الثورية هى الديموغرافيا والتكنولوجيا، وكلاهما يدفع بمثلئى إلى موقف المراقب المتعاطف أو المناصر الذى قد يقدم المشورة.

وأهم ما وضح لى، أو ما تخيلت أنه حقيقة تتضح لى، هو أن الشعارات المطلوبة المطروحة تؤسس لمعرفة جديدة، ليست بالضرورة متصادمة مع المعرفة

المهيمنة، لكنها تتمحور نوعاً ما من هيمنتها: معرفة بالوطن وبطريقه إلى الأمام خارج السرديات القومية والإسلاموية.

قد يكون من التهور أن نمضي إلى تسجيل هذه الرؤية الآن، لكن الواقع يلح عليها. وكما ضعفت السرديات القومية والإسلاموية المناهضة للحادثة في خضم أحداث شتاء الاحتجاجات المصرية فقد تهاوت الطبعة المصرية من خرافة النيوليبرالية، باعتبارها ليبرالية بدون ليبراليين، كما تهاوت قبل أربعين سنة، خرافة الطبعة المصرية من الاشتراكية، لأنها كانت اشتراكية بلا اشتراكيين.

ولهذا كان من الطبيعي، وهو ما لم يدركه الكثيرون حتى كتابة هذه السطور، أن يسقط التاريخ خرافة ثالثة هي أن فرادة مصر - التي لا ينكرها أحد - تضعها في سياق يجعل ما يجري فيها استثناء من كل ما يجري في الإقليم. صحيح أن كثيرين قبل ٢٥ يناير حذروا من أن ما جرى في ثورة الياسمين التونسية قد يجري عندنا، لكن عندما تحققت النبوءة تناساها الجميع ووقعوا أسرى الافتتان بما يجري، وقد كان فاتنا حقاً، لدرجة تصوروا معها أنه مختلف عما جرى أو يجري في أي بلد آخر. ولم يعترف أحد، في حدود علمي، بقوة النموذج التونسي في تفعيل عنصر من العناصر التي تصنع اللحظة الثورية: عنصر المحاكاة.

وبعد أن بدا للجميع أن ما يجري قد يكون تحركاً باتجاه نقطة فارقة في التاريخ الوطني، بدأت المقارنة بلحظات سابقة واختارت الذاكرة الجمعية هبة ١٩١٩ باعتبارها الأصل التاريخي للهبة الراهنة، ولي رأي يخالف هذا الرأي لكن هذا ليس محل التعبير عنه. ولم يكن دور الذاكرة إنعاش النفوس بعاطفة ماضوية، ولكنه كان حشداً للقوى للمضي نحو ليبرالية حقيقية مناقضة لما اعتبره صناع التغيير ليبرالية زائفة؛ لأنها ليبرالية بلا ليبراليين. هذا هو السبب في اختيار ١٩١٩ كنقطة بداية - بأثر رجعي - لأن يوليو ١٩٥٢ أسست لاشتراكية بلا اشتراكيين، وهو ما يرفضه الناس اليوم.

بـ "انخراقة والذاكرة والمحاكاة" يصنع الناس اللحظات الفارقة. فماذا يصنع المصريون منذ الخامس والعشرين من يناير ٢٠١١؟ إذا طبقنا المعايير التي يقترحها الكتاب لتحديد طبيعة اللحظة الثورية فسوف يتبين لنا أننا شهدنا حالة مقاومة، صعدتها الإدارة السيئة من جانب الرئيس مبارك وحكومته إلى حالة تمرد، ولا يشير أى شيء إلى احتمال أن يتواصل التصعيد ليبلغ حالة الثورة. لكننا، وباستخدام تعبيرات ستجدها في هذا الكتاب، نشهد 'حالة ثورية' قد تسفر عن 'محصلة ثورية'.

ننتقل إلى نقطة أخرى لنسأل: هل هناك جدوى من دراسة الثورة إلا في إطار الدولة القومية؟ يقول جيمس بياليغنتون في كتابه الضروري لكل باحث في موضوع الثورة "نار في عقول الرجال .. أصول العقيدة الثورية" إن المدينة هي بوتقة الثورة المعاصرة. ولو نظرنا إلى التراث الثوري من أسفل لوجدنا أنه سرديّة الاضطرابات الحضرية التي هيمنت عليها باريس ثم بطرسبورغ، على التوالي. "وأضيف أنا أن المدينة الثورية هي عاصمة الدولة القومية التي تصبح في لحظة فارقة مسرحاً". صراع عنيف تسعى القوى المنخرطة فيه إلى فتح طريق لأزمة وطنيه جائحة تهدد الكيان الوطني بالانفجار من الداخل. هذه اللحظة الفارقة هي لحظة الثورة التي قد تفضي إلى فجر جديد أو إلى كابوس مخيف. وكل هذا على مستوى قومي يتجاوز الطبقة والطائفة والحزب والتيار والعصبة والجماعة والقبيلة والأسرة والفرد. لقد كان ثوار فرنسا في ١٨٧٩ أبناء لحظة لم يعد فيها النظام القديم قادراً على تلبية احتياجات التنمية التي لم تكن لتتحقق ما لم تتبوأ الطبقات الوسطى والشعبية في فرنسا المكانة اللائقة بها على حساب الأرستقراطية ورجال الكهنوت. وكان الاقتصاد الفرنسي يعاني من أزمة وضعته على حافة الإفلاس بسبب ما أنفقه النظام على زعزعة نفوذ بريطانيا في أمريكا الشمالية، ولم يكن

الخروج من الأزمة ممكناً مع بقاء الامتيازات الأرستقراطية والكنسية ومع تقييد مبادرات الطبقات الوسطى والشعبية. كل هذه اعتبارات وطنية خالصة.

صحيح أن شعارات الثورة تشير إلى رغبة في تغيير فرنسا وتغيير العالم، ولكن ذكر أن ثورة الحرية والإخاء والمساواة بعثت بجيوشها وأساطيلها، بعد الثورة بسنتين، لتحاول إنشاء إمبراطورية مشرقية مركزها مصر. وهذا ما لا يتفق مع الحرية ولا مع الإخاء ولا مع المساواة. وقد كان أسيادنا يدركون هذه الحقيقة ويرمون بشعار الثورة الفرنسي على الأرض، بعد أن أجبرهم نابليون على تعليقه فوق ثيابهم. وبوسعك أن تقول الأمر ذاته عن الثورة الروسية في ١٩١٧ وقمعها لشعبها وشعوب آسيا الوسطى وأوروبا الشرقية. الثورة عمل تحويلي شامل في إطار دولة قومية، وإن صدرت شعارات الثورة فلتأمين المصالح القومية.

قد يكون مفهوم الدولة القومية المتعارف عليه عالمياً اليوم أوروبياً، وبهذا المعنى تكون الدولة القومية من نتاجات القرن التاسع عشر، وقد يدفع كثير منا بأن الدولة القومية موجودة في مصر قبل ظهور هذا النمط من الدول في أوروبا بألاف السنين. ولكن الحقيقة أن الوطنية المصرية لم تكن حقيقة متعالية على تقلبات التاريخ، والأسلم أن نقول إن الدولة القومية في مصر بدأت تتجسد منذ خرج الفرنسيون مهزومين من مصر بقوة المقاومة التي أحبطت حلم نابليون بتأسيس نقطة قوية عند ملتقى القارتين الآسيوية والأفريقية وبقوة العوامل الدولية التي سمحت بقيام تحالف عسكري عثماني - بريطاني مناهض للاحتلال الفرنسي لمصر.

وبهنا في هذا المجال أن ميلاد الدولة القومية في مصر تعمد بدماء التمرد الذي خاضه المصريون بعد خروج الفرنسيين، في نضالات مطولة استمرت من ١٨٠٥ وحتى ١٨١١ قوضت النظام المملوكي - العثماني، وسمحت بوضع أسس لدولة حديثة.

وهكذا يتوثق الرباط بين الحركة الشعبية المسيية والمسلحة وبين الدولة القومية خاصة بالنسبة لمن يحاول أن يدرسها فى إطار التاريخ المصرى.

وبالتالى فلا تبدو إشارات سيلبين المتكررة، فى كتابه هذا، إلى ثورة العبيد فى روما القديمة أو حتى الجمهورية السوداء فى هايتى، وما شابههما من أحداث سبقت ظهور الدولة القومية، أمرا مفيدا لمن يدرس تاريخ الثورة الذى نوافق مؤلف كتاب "الثورة والتمرد والمقاومة - قوة الحكاية" على أنه يبدأ بالثورة الفرنسية، ولكننا نختلف معه فيما ذهب إليه من أن هذا التاريخ ينحصر، بكامله، بين قوسين كبيرين هما الثورة الفرنسية فى ١٧٨٩ والثورة الروسية فى ١٩١٧ ونرى أن زعمه هذا ليس إلا تعبيرا عن المركزية الأوروبية التى يسعى عبر صفحات هذا الكتاب إلى غسل يديه منها، دون نجاح.

وهناك أكثر من مشكلة حقيقية يواجهها قارئ هذا الكتاب؛ فالمؤلف يعطى انطبعا بأنه يقف موقفا موضوعيا من الثورة الروسية فى ١٩١٧ لكنه، فى الحقيقة، يعالج فكرة الثورة من بداية الكتاب حتى نهايته وفق مفهوم لينينى خالص، وهو بالمناسبة مفهوم صحيح تماما، لكن مفهومه اللينينى لا ينبى عليه موقف موضوعى من الثورة الروسية!!

يرى المؤلف أن الثورة هى المجهود المنظم الذى تبذله مجموعة منظمة تحظى بسند جماهيرى واسع للاستيلاء على السلطة بهدف إحداث تحول إلى الأفضل فى "الشروط المادية والأيدولوجية" لحياتهم. يظهر هذا المفهوم للثورة من الصفحة الرابعة عشرة ويبقى طوال الكتاب، وهو ما يذكرنا بالإجابة المقتضبة التى بدرت عن زعيم الثورة الروسية السوفييتية فلاديمير لينين عندما سئل عن هدف ثورة البلاشفة فقال: الكهرباء (الشروط المادية) ثم إنشاء السوفييتات (الشروط الأيدولوجية) المجالس العمالية - الفلاحية التى تسمح للشعب بأن يدير شؤونه بنفسه.

ورغم هذا لا يقف المؤلف طويلاً أمام أهم الأسئلة التي تتصل بالثورة السوفييتية وبمستقبل الثورة في العالم ومنها: لماذا تحولت هذه الثورة إلى وحش يلتهم الحريات الفردية وحريات الجماعات المختلفة في الاتحاد السوفييتي، ثم بعد ذلك يلتهم حريات الشعوب الأوروبية والآسيوية المجاورة ويقضم أراضيتها؟ لم تحولت دولة الثورة إلى كيان بيروقراطي ذي دروع أصبحت ثقيلة لدرجة جعلته يعجز حتى عن الحرب فاستسلم دون استخدام السلاح؟ (ولله الحمد على ذلك).

لماذا أصبحت الدولة السوفييتية قوة "استعمارية" وضعت أبناء "المستعمرات" خاصة في وسط آسيا (الجمهوريات المسلمة) وفي شمالها (منغوليا) على حافة العصور الحديثة، من الناحية الأقرب للعصور الوسطى؟

عند الإجابة عن هذه التساؤلات لابد أن نستدعي قوة الحكايا والحكايا المضادة منذ نهاية الحرب العالمية وحتى سقوط الاتحاد السوفييتي في مطلع هذا القرن، وقد كانت الحكايا بأسلحتها القوية المقروءة والمسموعة والمرئية (والمهموسة) من أقوى الأدوات التي ساعدت في جعل التجربة السوفييتية تقف عند تبرير ما تفعل ومحاولة الاستمرار على قيد البقاء، فكان الجمود الذي هو أول مقدمات الموت. لكن المؤلف لم يعن بتوضيح ذلك، على نحو كاف، إلا في الهوامش. ويمكننا هنا أن نقول إن المؤلف نفسه وقع أسير الحكاية الغربية عن الثورة السوفييتية، وأسير الحكاية الغربية عن الثورة بشكل عام.

والموقف الدولي الذي حاصر الثورة السوفييتية وكان له هذا التأثير السلبي عليها يضيف عنصراً آخر لابد من مراعاته عند دراسة الثورات، وهو البعد الدولي. فالثورة لا تدرس إلا: في إطار الدولة القومية، كما ظهرت في القرن التاسع عشر، وفي ضوء الموقف الدولي المحيط بهذه الدولة. وهذه حقيقة واضحة منذ تحالفت القوى الملكية ضد الثورة الفرنسية في نهاية القرن الثامن عشر وإلى اليوم. وتتزايد قوة البعد الدولي مع تزايد قوة العولمة، لدرجة أن كل إنسان على

وجه الأرض. يكاد يعلن بوضوح، أن الثورات الملونة في شرق أوروبا وصراعات الشعوب والجماعات العرقية المختلفة هي نتاج مباشر لجهود "مديرى العولمة" فى العواصم الغربية، فى واشنطن ولندن وأمستردام، ثم فى باريس وبرلين، تحديداً. فماذا عن دور "مديرى العولمة" فى تفجير اللحظات الثورية فى العالم العربى وشمال أفريقيا فى ٢٠١٠-٢٠١١؟

ولابد من الإشارة إلى موقف المؤلف من الثورة الصينية التى يميل إلى اعتبارها نسخة من الثورة الروسية، رغم أنه يضعها فى نطاق الثورات العظمى، التى يرى أنها هى: الإنجليزية فى ١٦٨٨ والفرنسية فى ١٧٨٩ والأمريكية فى ١٧٧٦ - ومن الطبيعى أن تأتى الأمريكية بعد الفرنسية رغم أسبقية الأمريكية زمنياً. ولكن الحقيقة المعروفة هى أن الثوريين الفرنسيين فجروا الثورة فى أمريكا قبل تفجيرها فى بلادهم، وهكذا، وكما قلت فى موضع آخر، فهذه هى أول مرة تولد فيها الأم قبل البنت - والمكسيكية فى ١٩١٠ والروسية فى ١٩١٧ والكوبية فى ١٩٥٩.

لكنه يرى أن التاريخ الثورى يقع بين قوسى الفرنسية والروسية، وهذه مركزية أوروبية بامتياز، ليس لأنه يستبعد الثورة الأمريكية التى وصفها، بحق، بأنها "ثورة لا ثورية" ولكن لأنه يعجز عن رؤية عظمة وخطورة الثورة الصينية التى ينقل، على نحو عابر، رأياً يقول إنها قد تكون أخطر حدث سياسى فى التاريخ كله، دون أن يدفعه هذا إلى الوقوف بقوة ضد رأى القائل بأنها صورة مكررة للثورة الروسية.

ولعل السبب الرئيسى فى وقوع المؤلف فى هذا الموقف الذى نراه خاطئاً هو أنه يتكلم عن ذلك الفصل الحاسم من تاريخ الثورة الصينية بقيادة ماتسى تونغ وكأن ذلك الفصل هو الثورة الصينية، وقد يكون الأقرب للحقيقة أن الثورة الصينية بدأت فى ١٩١١ وظلت تمر بتحويلات قد يكون أحدثها تمكن دينغ هسياو

بينغ من السيطرة على مقاليد الأمور في البلاد في ١٩٧٨ ولا يعلم أحد إلى أين ستمضى في قادم الأيام.

والعجيب حقاً أن المؤلف يبدو أكثر جرأة على التعبير عن تعاطفه مع الثورتين الاجتماعيتين في روسيا السوفياتية والصين، في الهوامش الواردة في آخر الكتاب عنه في المتن، وكأنه وجد الأمان في كواليس مسرحه الذي يتألف من ٢١٩ صفحة، فقال في الكواليس ما لم يجرؤ على قوله في المسرح. لماذا؟ هل هي حدود الحرية الأكاديمية في الولايات المتحدة بلد الثورة التي تريد إنهاء كل الثورات؟ ربما. لكن المؤلف لا يخفي حماسه للثورة الكوبية التي يراها صانعة مستقبل الثورة في العالم. وهذا قد يكون صحيحاً ولسبب حدده هو بأنها ثورة في "خاصرة الوحش" الرأسمالي العالمي.

ويبقى أن المؤلف لا يرى في الشرق الأوسط سوى إيران. أما ثورتنا المصرية في ١٩٥٢ فيشير إليها، في أربع كلمات بأنها ثورة "من فوق" وعندما يتكلم عن "هبة" ١٩١٩ فهو يعتبر أن قائديها هما مصطفى كامل ومحمد فريد، وهناك رأى مصرى واسع الانتشار يرى أن الأحداث الثورية، أو الحالة الثورية في ١٩١٩ قامت على بنية تحتية للتمرد أنشأها محمد فريد. وقد يكون هذا الرأي عين الصواب، لكن خطأ المؤلف يعود لجهله بتاريخنا، وليس لوجهة نظر فيه.

أما أهم ما يساهم به هذا الكتاب فهو تأكيده على الدور الفعال للوعي الإنساني، واضعاً هذا الوعي ليس قبل العوامل الاقتصادية والسياسية والاجتماعية، ولكن في قلبها؛ لأنه يتصل بفهم الإنسان لها وتجاوبه معها، وهو تصور ينتشل الإنسان من هوة التصورات الميكانيكية التي ألقت به إليها مدارس قد تكون الماركسية في صدارتها.

أسامة الغزولي

تنويهات

اشتغل على هذا الكتاب جيش صغير، ولا أطمح إلى أكثر من أن يكون انعكاساً جيداً للمعرفة وللمواهب التي تميز بها كل هؤلاء الأشخاص المدهشين. وأى خطأ فى هذا الكتاب هو منى أنا، وفى بعض الأحوال فقد كان هناك من حاولوا مساعدتى على تجنب هذه الأخطاء أو حاولوا أن يبينوا لى ما شاب أساليبى من عوار وتجاهلتهم بكل رعونة، وأنا أطلب العفو منهم ومنكم.

ولم يتأت لأحد أن تكون له أسرة تسانده كما ساندتنى أسرتى. وشعورى بالعرفان إزاء والدى وإخوتى وزوجاتهم وأزواجهن، وأبنائهم وبناتهم هو شعور عميق. ورغم حذى إزاء النماذج التي تصور العلاقات بصورة الأشجار، فإني أعرب هنا عن شكر واجب منذ فترة طويلة لمسز غويرين التي شجعتني صبياً في الصف الخامس في لويزيانا في ١٩٦٩ على الاهتمام بالثورة الكوبية ولماري فرانسيس راغلند كينغ التي آمنت بي قبل أن يتولد لدى الإيمان بنفسى، بزمان طويل. وقد ساعدني هنري دييتز من تكساس وغريغ غاليكون وبروكس كلاب والسناطور جورج ماكغفرن من واشنطن العاصمة على تبين اهتماماتي الحقيقية. كما ساعدني كل من سيسيل يوبانكس وكال جيلسون على تنمية هذه الاهتمامات وأنا أدرس في جامعة الولاية بلويزيانا. أما في منيسوتا فإني مدين بأكثر قدر من العرفان لكل من كاثرين سيكنك وبرايان جوب وماري دييتز ورون أمينزاده فقد كانوا جماعة من طلاب الدراسات العليا الممتازين، وتبقى كاثرين هوكستلر أعز من انتقدني. ولم يبخل على توم ووكر وجون دونى وجاك غولدستون بوقتهم، وفي نيكاراغوا أشركني أناس رائعون في حكاياتهم. وكان من حسن حظي أن قابلت، في

مرحلة مبكرة من مسيرتي المهنية، تيم ويكام - كراولي ومن خلاله جون فوران وجيف غودوين، ومن خلالهما سيد تارو وتشاك تيلي و (مرة أخرى) جاك غوان ستون، وفي مرحلة ما انضمت إلينا كارين كامبويرث - إنهم زملاء ملهمون ؛ يؤسفني أن تشاك لم يعيش حتى يرى هذا الكتاب. وخلال صيف في كورنيل، أجبرتني سيد علي أن آخذ الثورة الفرنسية مأخذ الجد وفعل ميساغ بارسا الأمر ذاته بالنسبة لإيران. وأتاحت لي أصياف قضيتها في غرينادا وتشياوا بالمكسيك أن أعرف المزيد من حكايا المقاومة والتمرد والثورة.

وأظهرت جامعة ساوثرسترن كرما بالغاً في مساندتها لي من خلال صندوق كالتن للتنمية الجامعية وبرنامج براون للأستاذ الباحث المتميز ومركز الباحث الجامعي، وأتوجه بالشكر إلى الرئيسين روي شيلنغ وجيك شروم وإلى وكيلتي الشؤون الجامعية مايكل روزنتال وديل نوبيل وجيم هانت وقد كان العمل الموازي في قسم دراسات السلام والصراع في جامعة أوميا تجربة استثنائية. والشكر واجب لسندی كاييت وتور بجورن بيرغمان وكان تيرينا إيكير بيرغ وسوزان ألدين وسفانيتي إيدسون ومالتي ويميليوس. وأشكر زملائي في ساوثرسترن الذين ناقشوا أجزاء متفرقة في هذا الكتاب: كريستينا الكالدي وشانابين نشتاين ودانيل كاسترو وسوزان تشامبير وستيف دافيدسون وتينا غابرييلسون ودافيد غينز وأليسا غوندر وتداسي غوليانو وجور جيان هيويت ولورا هو بغود - أوستر وميليسا جونسون وجيم كيلفون وليساليف وإيديك لوميس وماريا لاوي وتوم ماكليندون وهيلين مايدز وجاكلين موير - بدوداس وجيمي سميث وبوب سنيدر، وقد كان النصح والتشجيع في شانون ماريوتي يفوقان التقدير. أما شانون وينيباست وجنيفر ساتشاند فهما أهل لا زملاء وما قدماء من نصح ومساندة وتشجيع هو جوهر الحب والصداقة والشكر لبعض الطلاب النابهين أيضاً (بعضهم الآن أساتذة)! الدكتورة مارغريت دورس

وجنيفر ماثيوز وإيمي ماكي والدكتورة جنيفر ساتشاند والدكتورة ميغانا نويك والدكتورة أني ريتشارد. جيني كارلسون وأسلای ديسوتو، راخي كيواوا وماري كيرست وأليسون كيوو وبدايان غينغريتش، ميغان إليوت. وقد صنع توني نيتفيلد وكالي بيچ أعظم فيلم مدته خمس دقائق وشخصياته اثنتا عشرة في العالم عن كومبونة باريس وقدمتا تشجيعاً هائلاً.

ومطبوعات زد مكان متميز. أنا مدين بالعرفان لإيلين هولسوورث التي عملت على إخراج هذا الكتاب إلى النور، وكين بارلو التي حلت محل إيلين بعد رحيلها وقرأت المخطوطة بعناية. وقد ساعد التحرير الدقيق الذي قامت به روبين غيبل والصف المتقن الذي أنجزته لوسي مورتون على تحسين الكتاب وكانت القراءة الدقيقة والمتأنية والمتدبرة التي أنجزها البروفيسور هارالد ويدرا هي جل ما يتمناه مؤلف.

وخبرة العمل في مشروع طويل ينتهي باكتشاف عمل يغطي منطقة مماثلة ويبدو أنه يتحاشى العمل الذي تم إنجازه هي خبرة صعبة وإذا كان المرء محظوظاً فإن القراءة الأكثر دقة تؤمن العون والمساندة لمشروعه. فالمجتمع العلمي لا يقف على أكتاف من سبقونا فحسب بل ويجد العون من أولئك الذين يعملون بجانبنا سعياً وراء تراكم المعرفة ووراء كأس المعرفة المقدسة. وكتاب نوبل باركر المحفز "الثورات والتاريخ: مقال في التفسير" (١٩٩٩)، وكتاب توماس بنجامين الممتع "لا ريفوليوشون La Revolucion ثورة المكسيك الكبرى كذكرى وخرافة وتاريخ" (٢٠٠٠)، وكتاب فرانسيسكا بوليتا المبهّر "كانت كأنها الحمى: القص في الاحتجاج وفي السياسة" (٢٠٠٦) هي الأعمال المهمة على هذا النحو.

أهدى هذا الكتاب، مع كل المودة والإعجاب والتقدير وما يفوق ذلك إلى أسرتي. إلى المخلوقين الأكثر قرباً من الكمال الإنساني في العالم جيسي وزوي كورديس سيلبين، فهما قصتنا حب وكلاهما، بطريقتين مختلفتين، من الحكائين

الموهوبين الذين يريدون دائماً أن يحكوا، وقد لعبا دوراً بالغ الأهمية فيما تجده هنا ويجعلان من الأمور الصغيرة مصدر مسرة خاصة. وقد قامت الرقيقة الموهوبة هيلين كورديس، مرة أخرى، بأكثر من الواجب في رعاية الأطفال وعمل البيت والتدريس في المنزل والكدح في أكثر من موضع والعمل أكثر من وقت كامل، وقرأت كل العمل وساعدتني على البقاء في الاتجاه السليم وهي تقص أعظم الحكايا التي نحبها جميعاً وأنا أشعر بالإجلال لما تبديه من حب وإخلاص.

الفصل الأول

كلمة تمهيدية وتبرير واقتتاحتية

لا شك أنها حكاية منحولة، ينظر إليها عادة باعتبارها إشارة إلى نهاية القديم وبداية الجديد تلك التي تروى أن الملك الفرنسي لويس السادس عشر عندما أبلغه مستشاره دوق دولارو شفوكو بسقوط الباستيل تساءل: *C'est une Révolte?* [هذا تمرد؟] (*) فرد عليه الدوق الواعي البصير! *Non, Sire, c'est une révolution* [لا يا مولاي، هذه ثورة] (Cumberlege, 1953: 407). هذه واحدة من أشهر الإشارات الدالة على ما لدى الدوق من حدس جدير بالإعجاب. ورغم ذلك فجدير بالملاحظة أن قاموس أكسفورد للأقوال المأثورة الذي يعد مجعاً لـ "الحقائق" أظير، على مر السنين، عجزاً عن مقاومة الميل إلى تهذيب الحكاية، قليلاً. وهكذا نجد الملك، في الطبعة الرابعة، بعد حوالي أربعين عاماً من ظهور الطبعة الأولى، ربما مع شعوره بالمسؤولية التاريخية ولأن الذكرى المئوية الثانية على قيام الثورة لم يكن قد مر عليها زمن طويل فاستيقظت حواسه وراح يتساءل: *C'est une grande révolution* [هذا تمرد كبير؟] أما الدوق، الذي هو الآن "مصلح اجتماعي فرنسي" فيؤكد لمولاه أن هذه الأحداث ليست مجرد تمرد، بل في الحقيقة *Une grande révolution* [ثورة كبرى] (Parrington, 1992: 411) وربما كانت في ذهن الدوق عندئذ عبارته الشهيرة "هناك نوع من الثورات التي تكون طبيعتها شاملة لدرجة أنها تغير الأدواق كما تغير مقدرات هذا العالم" (La Roche fou cauld, 1896: 143) فقد حرص على هذا التوضيح وربما اتخذ صوته نبرة كئيبة وحادة وهو يعلن حدث سقوط الباستيل باعتباره نذير ثورة. (*) *C'est vrai* [هذا صحيح] - ومعظم الأفكار المعاصرة عن الثورة تبقى مدينة له.

(*) الكلام بين [] زيادة من المترجم على النص الأصلي.

وإليكم قصة أقرب إلى زماننا، وهي في الحقيقة لا تزيد عن كونها صورة موجزة ولا شك أنها منحولة أيضا. فقد حضر طالب يدرس في مكسيكو سيتي اجتماعا تنظيميا حاول أثناءه أحد المتحدثين أن ينقل فكرة الالتزام بالنضال من خلال حكاية. سأل أحد الصحفيين الراحلة كومندانتي رامونا من جيش زاباتيسا المكسيكي للتحرير الوطني (EZLN) لدى انصرافها من اجتماع مع مسؤولين مكسيكيين إلى أى مدى زمنى كان مقاتلو زاباتيسا مستعدين لمواصلة القتال. وهزت المرأة الضئيلة كتفيها وقالت ما معناه "بما أنهم يناضلون منذ حوالى خمسمائة سنة فإذا تعين عليهم أن يناضلوا لخمسمائة سنة أخرى فلن يكون هذا بالأمر الخطير"، هل الحكاية حقيقية؟ إنها تذكرنا بتعليق ستيفين على ما قيل عن حوار بين رئيس الوزراء البريطاني لويد جورج والدوتشى الإيطالى موسولينى: "صحيح؟ لا أدرى... مثل شائعات كثيرة فهى أصدق من الوثائق... لكن شخصا ما قالها، شخصا أدرك حقيقة الأمر كاملة" (٨٠٩: ١٩٣١). وما تبلغنا به هذه القصة هو أن نضالهم، "ال" نضال، كان يمضى وفقا لجدول زمنى مختلف فى عالم مختلف تماما.

ويحكى بيركهاردت أنه فى زمن النهضة، فى المكان الذى أصبح فيما بعد إيطاليا، كان فى مدينة يعتقد أنها سينا قائد عسكرى شجاع وموهوب على نحو خاص "حررهم من الاعتداء الخارجى. ولأنهم كانوا حريصين على مكافأة قائدهم وراغبين فى أن يكونوا كرماء قدر الإمكان، عقد أهل المدينة اجتماعات يومية لتقرير المكافأة اللائقة برجل عظيم كهذا. وبعد أن قرروا أن جعله "سيد المدينة" لا يكفى فقد قرروا أن يقتلوه حتى يتيسر لهم أن يعبدوه باعتباره "القديس الحامى" وفعلوا ذلك، اقتداء بما فعله مجلس الشيوخ الرومانى مع رومولوس". واللافت هنا، حسب بيركهاردت، هو أنها قصة قديمة — من تلك القصص التى هى حقيقية وغير حقيقية، فى كل مكان وفى اللا مكان^(٢). (Burckhardt, 1958: 40). أى أن هناك

حالات يمكن أن ندرك حقيقتها الكبرى أو العمقى سواء أكانت الحكاية تصور بإخلاص "ما جرى بالفعل" أم لا.

هذه الحكايا الموجزة مختلفة وبعيدة، تتنوع من حيث اتساع المجال والمدى والنعمة والنبرة والكثافة والرهافة. ويمكن تركيزها كلها فيما يزيد قليلاً عن جوهر نقدي يقصد به أن يحتوى على مغزى أكبر وأن ينقل رسالة قد لا تكون هى المقصودة فى كل الحالات: أى أن ما تنتهى إليه الحكاية عندما نسمع ونفهم هو خارج سيطرة الراوى. وحكايا كهذه تحدد لحظة لا تنتهى وتوحى بوجود مفهومات وأمور تتجاوز الزمن، وتذكرنا بأننا، إن لم يكن لدينا شيء آخر، فى النهاية لدينا حكايانا وبالتالى فنحن موجودون ليعتمد بعضنا على بعض.

ما هى الحكاية؟

إذا كانت "كان ياما كان" كلمات سحرية بالنسبة للطفل أياً كان عمره، تبدأ بها متواليات من الأحداث المألوفة بالنسبة إليه، بشكل عام، فمرجع ذلك أن الحكاية التى تبدأ بها هذه الكلمات هى توضيح، على نحو موجز، لمن نكون، وما نحن عليه، ولماذا، ومتى، وكيف كنا وأصبحنا وما سنؤول إليه. وفى بعض الأحيان لا تزيد هذه الحكايا إلا قليلاً عن كونها وصفاً لتفاصيل الحياة اليومية، والهدف منها هو أن نقسم مع غيرنا، أو ببساطة مع أنفسنا، ما يمثل الشروط المادية والأيدولوجية لحيواتنا اليومية. ولكننا غالباً ما نستخدمها لمجرد سرد حياتنا - والسردية والحكاية ليستا متماثلتين - ولكن بغرض الإبلاغ، لإشراك الآخرين فى الأخبار والمعلومات وأكثر من ذلك بكثير: للإرشاد والتحذير والإلهام ولكي نجعل ما هو غير حقيقى وما هو مستحيل حقيقياً وممكنًا. فالحكايا تسمح لنا بأن نتخيل تحول حيواتنا وعالمنا.

وغالبًا ما نصور تحول الشروط المادية والأيدولوجية لحيواتنا اليومية، ناهيك عن المجالات العظمى لعالمنا التي غالبًا ما تبدو خارج مدارنا، في أطر المقاومة والتمرد والثورة، والثورة بالتحديد هي التي تتطوى على ما نقصد، ما نسعى إليه عندما نتحدث عن التحول. ورغم أن تعريفات وتحليلات الثورة تأتي وتذهب فإن عقودًا من أبحاث العلوم الاجتماعية لم تساعدنا كثيرًا على الاقتراب من فهم السبب في حدوث الثورات هنا وليس هناك، الآن وليس في وقت آخر، بين هؤلاء الناس لا أولئك. والفرضية المطروحة هنا هي أن العامل الرئيسي في تفسير كيفية إلحاح فكرة الثورة وسببها هو حكايا الثورة والتمرد والمقاومة، التي نحكيها. وبالتحديد، فعندما نستخدم مفهومات الخرافة والذاكرة والمحاكاة يمكن أن نستخلص ونوضح أربع حكايا أساسية عن الثورة تظهر في عدد مدهش من الأماكن والثقافات عن حقبة زمنية معتبرة. وليست هذه هي الحكايا الوحيدة عن الثورة، ولا شك أن هناك عاملًا ضاع في غمار السعي إلى الجمع بينها على هذا النحو. ورغم ذلك فهناك مردود عال في تبيان ما تخبرنا به هذه الحكايا، এমন نكون وكيف نتصرف وما نحن مستعدون لأن نفعله وفي أية ظروف.

وهكذا فمن الضروري التشجيع على عودة الحكايا، وفق نظام معين، إلى منهجية العلوم الاجتماعية، الدفاع عن الأدوار القوية والواسعة التأثير للخرافة والذاكرة والمحاكاة، وتحديد الحكايا الأساسية التي تقوم عليها الجهود الواعية التي يبذلها الناس في المقاومة والتمرد والثورة. وهنا يكتسب التعرف على الخرافة والذاكرة في الثورة وعلى قوة المحاكاة لتعبئة الجهود الثورية واستمرارها أهمية مركزية وهذا ينعكس في أربع حكايا أساسية عن الثورة هي حكايا مقروءة ومعمرة تتواصل مع الحالة الإنسانية، حكايا وجدت لا "لمجرد" وصف تلك الحالة ولكن لتكون محفزة لتغييرها. وما نزرعه هنا هو أنه لتعميق فهمنا للثورة وللحفاظ على جدوى مفهوم كهذا لابد لنا من مقترَب جديد يركز على أفكار الناس المنخرطين في

العملية الثورية ومشاعرهم، منظور يسعى ليربط الحكايا التي يتداولونها (ويعينون صياغتها دون توقف) حول ما سلف من مظالم وظلمات بالنضال من أجل مستقبل أفضل.

هذه الحكايا الأربع هي حكاية ثورة التحضر والمقرطة، وحكاية الثورة الاجتماعية وحكاية الحرية والتحرر، وحكاية الضائعين والمنسيين. وتمثل كل واحدة من هذه الحكايا محاولة للتأليف بين شعاب متناثرة وإن كان بينها من العناصر المشتركة ما يكفي لقراءتها على نحو مفيد، كطريقة تساعد الناس على إضفاء معنى على الماضي، وعلى تفسير الحاضر ووضع تصور عن المستقبل والتمكين له. ولا يقصد بهذه التوليفات أن تكون أنماطاً مثالية ولا تتناسب حالة ثورية بعينها أو عملية ثورية بعينها مع هذه الأنماط، فكثير من العمليات الثورية تجد نفسها في عديد من الحكايا، ويتوقف ذلك على من يروى الحكاية، وأين يرويها، ومتى، ولمن. والمهم، كما أوضحت في موضع آخر (Selbin, 2003: 84) هو أنه بالتوازي مع الظروف المادية والبنوية التي استرشدنا بها في دراستنا للمقاومة والتمرد والثورة الشعبية يتعين أن نجد مكاناً للدور الذي تلعبه الحكايا (و السرديات) التي حمست وشجعت أجيالاً من الثوريين عبر الحقب وعبر الثقافات.

ويبدو أن الوقت حان، منذ زمن، لعودة الحكاية إلى الجهود الاستكشافية التي تبذلها العلوم الاجتماعية لفهم أفعال إنسانية أساسية مثل المقاومة والتمرد والثورة. ولهذا فقد تكون اللحظة قد نضجت لحدوث تحول إلى الحكاية في العلوم الاجتماعية وقد كان رفض السرديات المحبوكة والحكايا التبريرية، خلال معظم سنوات القرن العشرين، بحثاً عن فهم أعمق جديرًا بالإعجاب، من حيث المبدأ، وقد كشف عن مساحة في الحيات الفعلية للناس. وبالتالي فإن الحكاية والحكي ينعمان، في العصر الصناعي / بعد الصناعي المتأخر، بنوع من الانبعاث، ربما كان نتيجة لتكنولوجيات جديدة تسمح للمزيد من الناس بأن يرووا حكاياهم أكثر من أي زمن مضى، وتخطب، في الوقت ذاته، الحاجة الإنسانية الأصيلة للتواصل مع الآخر ومع الذات.

عودة الحكايا

تتحدى أعمال متنوعة لباحثين كبار مثل بيات (166: 2001) وماكينل (9: 2000) وهو أيت ما يمكن اعتباره هوسًا حداثيًا وبعد حداثي بالأمور المتصلة بالوعي والقصدية وتسعى هذه الأعمال إلى تأكيد رغبة الإنسان في الحكايا. ولا نقصد بذلك أن الناس "ببساطة" يحتاجون الوصف؛ فالحكايا فيها ما هو أكثر من ذلك بكثير، ذلك أنها تكشف لنا عن مواقف الناس وتقديراتهم وتصوراتهم للكيفية التي تسير بها أمور الحياة والدوافع الكامنة وراءها، كما تكشف لنا عن فهمهم للقوة وللإمكانية.

هذا وأكثر تعرضه أعمال مثل كتاب بوليتا المبهر "كانت كأنها الحمى: القص في الاحتجاج وفي السياسة" (٢٠٠٦) والبكائية المتحدية والممتعة عند تيللي "مشكلة الحكايا" (٢٠٠٢) أو عمله الفاتن "لماذا؟" (٢٠٠٧) وكتاب سميث الذي يتسم بالعمق "حكايا ميلاد شعب" (٢٠٠٣) والمجلدات التي تضم مجموعة أعمال مثل ذلك الذي حرره بيرغي وكويني بعنوان "سوسيولوجيا القص: السردية كبحت اجتماعي" (٢٠٠٥) أو ذلك الذي حرره دافيس بعنوان "حكايا التحول: السردية والحركات الاجتماعية" (٢٠٠٢) وأيا كانت الاختلافات بين هذه الأعمال فهي تدعو إلى فحص الموارد الغنية التي تمثلها الحكايا رغم الحذر عند استخدامها والوعي بتركيبها وبأوجه النقص فيها. وهذه المجلدات ساعدت في التأسيس لكثير مما سيلى، في هذا الكتاب.

وقد أبدينا قدرًا من الاهتمام، وإن كان محدودًا، بالثورة في إطار الدراسة. وعلى سبيل المثال فإن مؤرخين مثل سيويل (٢٠٠٥) وفيورييه (١٩٨١) ومن عملوا معه، والأهم أوزوف (١٩٩١) وبيكر (١٩٩٠) أوسعوا مساحة للحكايا. وكذلك فإن كبار دارسي الثورة لم يهملوا الحكاية كليًا؛ فكتاب غولد ستون الرائع

"الثورة والتمرد في بدايات العالم الحديث" (١٩٩١) يخصص فصلاً لبعض العوامل التي تتأسس عليها الحكايا، ويقدم كتاب باركر المحفز للفكر "الثورات والتاريخ: مقالة في التفسير" (١٩٩٩) دفاعاً مقنعاً عن مكانة السردية. والحكاية والسردية هما ضمن تشكيلة العوامل الرائعة التي يعرضها فوراً ببراعة القاضي ليحشد أحدث ما تم التوصل إليه بخصوص الشؤون الثورية في تولى السلطة: "حول أصول ثورات العالم الثالث" (٢٠٠٥) وبدرجة أقل من الوضوح؛ فإن الأعمال الأقرب إلينا التي أنجزها هولواي (٢٠٠٢) وخاسنابيش (٢٠٠٧) تؤكد بدورها على أهمية إنجاز سرديات وحكايا مؤثرة ضمن أي محاولة ذات مغزى للتغيير.

ويقوم هذا الجهد على عديد من الفرضيات المركزية وأهم هذه الفرضيات أن الناس حكاؤون وأن الحكايا التي نرويها تحدد من نكون كشعب (سواء كنا شعباً أو كنا "ال" شعب)، فنحن نخلق العالم ونفهمه ونديره فيما نرويها من حكايا. وإذا كانت حقيقتنا البيولوجية هي التي تجعلنا آدميين، فإن حكايانا هي التي تقرر من نكون كشعب، خاصة الحكايا الشائعة والبسيطة التي تتجح في أن تبدو غير مقيدة بقيود الزمان والمكان، حتى عندما نشير إليها باعتبارها تخص ظروفنا المعينة، الحكايا ذات القدرة المذهلة على التخلل وباستحضارها للماضي ولأسلافنا ونحن نستدعيهم لخدمة الحاضر وعيوننا على المستقبل. والفرضية المطروحة هنا هي أنه لا يمكن الفصل بين من نحن ولا ما نحن عن الحكايا التي نرويها. أي، بالنهاية، الحكايا هي كل شيء، وكل شيء هو، بشكل أو بآخر، حكاية. وحكايانا يجرى ترتيبها وحشدها لأغراض تفوق الحصر. وتوجه الآخرين ربما لم نتبين من هم، بعد. إن حكايانا هي طريقتنا في تفسير العالم لأنفسنا كما هو وكما نأمل أن يكون. وقد تكون حكايانا هي أقوى ما نملك من برهان على صحة المعتقدات والقيم المهمة بالنسبة لنا، الحكايا هي جزء حرج من الأحجية لا يمكن لنا أن نتوصل بدونه إلى الإجابة الكاملة.

ويقال إن العلماء لا يطرحون فرضيات يملكون إجابات عليها بالفعل - رغم أنني أرى أن الفهم الأدق للمشروع العلمي قد يقر بالبدئية التي اشتتير المحامون بالتسليم بها وهي أنه ما من أحد يسأل سؤالاً لا تكون لديه الإجابة عليه، بالفعل. والإجابة المقترحة هنا ليست سوى واحدة بين إجابات كثيرة؛ إذ أن الإجابات، على اختلاف مستويات الجودة والإقناع، يبدو أنها تأتي وتروح، والسؤال هو الذي يبقى. وهذا العمل حركته تساؤلات التي دفعت بالكثيرين إلى دراسة الثورات: لماذا تحدث الثورات هنا. وليس هناك، الآن وليس في وقت آخر، بين هؤلاء الناس لا بين أولئك؟ وحبك الحكايا المؤثرة، كما سوف نفصل على نحو مطول فيما يلي من الصفحات، هو الذي يسمح للناس بحشدها بطرق تلقى التجاوب من آخرين وتمكنهم من السعي وراء تغيير الشروط المادية والعقائدية لحيواتهم اليومية. وأفترض أنه من خلال المحاورات المعمقة وجمع أدوات الثقافة الشعبية مثل الحكايا الشعبية، والأغنيات، والمسرحيات، والعروض المتلفزة، وما إلى ذلك، قد يتيسر التيقن من المدى الذي يمكن أن نمضي إليه في الجزم بإمكانية توفر الطابع الجمعي للمقاومة أو التمرد أو الثورة، في أي مجتمع وزمان محددين.

ما الذي يتعين عمله؟ أن تعود الحكايا

في بدايات العلوم الاجتماعية كان هناك مشروعان رئيسيان أحدهما تمثل في المحاولات في فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية لترقية العلوم الاجتماعية والإفلات من عبودية "عظماء الرجال" والملاحم الإمبراطورية والخرافات والأساطير المرتبطة بالمفهومين. أما المشروع الثاني فكان يعكس الهيمنة المتزايدة للتصورات البورجوازية الليبرالية الشمالية / الغربية التي كان الفرد النووي وحدتها التحليلية. نتيجة لذلك، روى من الضروري ترتيب فهمنا للعالم في شكل حزمات يمكن التصرف بها تؤخر الشؤون الاجتماعية (السوسيولوجيا) والسياسية (علم

السياسة) والاقتصادية (الاقتصاد) والسيكولوجية (علم النفس) بل والثقافية (الأنثروبولوجية) كوحدات منفصلة، أيضا وكانت الحكاية أو الضحايا إذ دفع بها إلى الهامش وصارت موضع شك وهذا يستدعي ثلاثة تعليقات.

أولاً: إن "التاريخ" هو المصطلح الذي يشار به، عادة، إلى مخزون المعرفة لدينا، وكان يشار إلى هذا المخزون، من قبل، بمصطلحات مثل "المعارف التقليدية Lore أو الحكايا أو المرويات". ورغم أن التاريخ شاعت فيه حكايا اختلطت فيها الحقيقة بالخرافة فقد أصبح ينظر إلى كل هذا، فجأة، بكثير من الفزع، أثناء عملية التنظيف التي شهدتها عصر التنوير، وبعد ذلك في زمن العقلانية الذي بدأ مع القرن التاسع عشر. وبذل كثير من الجهد في ترسيخ فكرة مؤداها أن المؤرخين هم أصحاب حرفة لا يتعاملون إلا مع الحقائق. وفي حين بقيت لرواة الحكايا حرية اختراع ما يشاؤون فإن المؤرخين صاروا ملزمين بتحرى الحقيقة، وهي عقيدة استخدمت، بعد ذلك، في السعي وراء تأسيس "المنهج العلمي" المهيمن على العلوم الاجتماعية ليومنا هذا (Selbin, 2008: 132). لكننا لا نحتاج إلى مهارات البحث العلمي المعاصرة فحسب، بل وإلى الأدوات التقليدية للباحثين وكذلك الثوريين والمتمردين والمقاومين، وبالتحديد: الحكايا القوية الواضحة الهدف.

وثانياً: إن من تعلموا وعاشوا في مناطق الشمال/ الغرب من عالمنا يكرسون جانباً هاملاً من مقدراتهم لفكرة أن هناك ما نسميه حقيقة وما نصفه بأنه خرافة. ويشيع الافتراض بأن الحكايا هي منطقة الخرافة. لكن القدرة على فرز الحقيقة من الخرافة في فيض الحكايا التي نرويها هو وهم حديث نسبياً، حيث ينظر إلى الأولى باعتبارها نافعة ومهمة وتحتقر الثانية باعتبارها نوعاً من التسلية أو الهذر، وبالتأكيد فهي ليست المؤشر الموثوق إلى شيء ذي خطر. ورغم ذلك فغالبا ما تتكشف الحكايا عن حقائق كبرى أو تواريخ مخفية، وأخيراً بدأت الأمور تتغير. وبعد الاعتراف على مضض، منذ خمسينيات القرن العشرين، باحتمال أن

يكون لدى المصادر من "السكان الأصليين" ما يمكن أن يكون مفيداً إخبارنا به بدأت عملية يمثلها رد الاعتبار مؤخراً، إلى هيرودوت (Strassler, 2007, Rom, 1988,) (Thompson, 1996). فعلى الرغم من أن هيرودوت اشتهر بأنه "أبو التاريخ"، فقد ظل ينظر إليه طويلاً باعتبار أنه ناقل خرافات وتم التنبؤ به بسبب "أكاذيبه"، لكن هناك إحساساً متنامياً، الآن، بأننا قد نكون تخلصنا من الطفل ونحن نتخلص من ماء الغسيل. وصاحب ذلك تنامي التقدير لما أراد أن ينبئنا به. ويكفى هنا أن نشير إلى أنه وإن كانت المقابلة بين ثنائيات مثل "حقيقة" و "خرافة" أمراً نافعا، فهي قليلة الجدوى عند محاولة التوصل إلى إجابة على التساؤلات المطروحة هنا. ولا يعنى هذا أن بوسعنا اختراع الحقائق. ويذهب هوبزبوم في منطقته المقنع إلى أنه إما أن إيفيس بريسلر ميت أو هو ليس كذلك. فيمكن التوصل إلى إجابة غير ملتبسة بالاستناد إلى برهان، في حدود إمكانية توفر البرهان، وهو ما يحدث أحيانا. وإما أن الحكومة التركية الراهنة، التي حاولت إجراء تطهير عرقي للأرمن في ١٩١٥ على حق أو ليست كذلك (٦٣: ١٩٩٣). لكن الأمور نادراً ما تكون بهذه البساطة، وأحيانا ما لا تكون الأسئلة، هي الأخرى، على هذا القدر من البساطة.

فكثير مما "تعرفه" بدرجات متفاوتة من اليقين وجانب كبير من رغبتنا في التحقيق لا يقابلهما إلا القليل من "البراهين الموثوقة". وحتى عندما يتوفر البرهان فقد يكون الأمر أننا سنحصل من سعينا إلى فهم أولئك الذين يعتبرون أن إيفيس لم يموت ولماذا هو لم يموت ما يساوى ما نحصله من التيقن من أن إيفيس، في الحقيقة، خرج من المبنى ولم يعد. وهناك قيمة حقيقية لما فعله الناس بالبرهان وبالمعلومات، بما في ذلك اللحظة التي يختارون فيها أن يصدقوا ما يقدم إليهم باعتبارها "حقيقة". هذا أمر معقد ومشوش وحقيقى. والحقيقة المربكة هي أنه برغم ما نبذله من جهود علمية، اجتماعية راقية بهدف التصنيف والتحليل، فالناس بالنهاية غير منهجيين (معقدون ومتناقضون) ويستقرون على خيارات قد تبدو مناقضة

لمصالحهم هم، ويتصرفون على نحو قد نعتبره "غير عقلاني". ومما يزيد الطين بلة فليس واضحاً، على الإطلاق، أن آراءهم، وفهمهم للعالم وموقعهم والإمكانيات التي تنتظرهم فيه، هي دائماً ظاهرة لهم، والأقل احتمالاً أن تكون ظاهرة للآخرين، خصوصاً الغرباء.

وقد شكّا غليانو من أن "التاريخ المسكين توقف عن التنفس: خانت النصوص الأكاديمية، أحاطت به الأكاذيب في غرف الدرس، أغرقوه في التواريخ ثم سجنوه في متاحف ودفنوه، مع باقات الزهور، تحت التماثيل البرونزية والنصب الرخامية" (XV: ١٩٨٥).^(٣)

وأعرب ماركوس عن قلقه من أن "فهمنا للتاريخ، وهو يتشكل في الثقافة اليومية، هو فهم متصلب، مدقع، ومحبط، والافتراض الشائع بأن التاريخ هو الماضي فقط هو تضليل يقاوم، بكل قوة، أي فحص نقدي يمكن أن يكشف عن أن هذا الافتراض هو خدعة أو سجن. والمحتمل هو أننا ربما كنا نعيش تاريخنا، نصنعه ونهدمه - بنسيانه وإنكاره - طوال الوقت، في أشكال تفوق كل ما تعلمناه، بكثير". (٤ - ٣: ١٩٩٥). ورغم ذلك فالإمساك بالتاريخ ليس بالمهمة اليسيرة، وشكا ستيفنز، وقد أعيتّه تغطية أحداث الثورة التي كانت تتخلق في روسيا، كيف يتأتى للمرء أن يمسك بالتاريخ وهو يتشكل، في ذات اللحظة، وهو يحدث؟ كانت هناك تواريخ عديدة تمضي على التوازي، لا يربط بينها رابط، وغالباً ما كانت السرديات المتناقضة تتقابل وتتقاطع وكلها كانت "تاريخاً". سمعنا الكثير منها، ولا بد أنه فاتنا أكثر. فلم يكن بوسع أحد، ولن يكون، أن يسمعها كلها. التاريخ مستحيل (٧٤٩: ١٩٣١). ورغم ذلك فإن الكشف عنها والتمويه عليها كانا مصدر تشويق للناس، والدليل على ذلك الجهود البطولية لنقل أخبارها.

وتقليدياً فالتاريخ يبنى من فوق، يؤلفه المنتصر، وينغمه القوى، ويعزفه ويرقص على ألحانه الجمهور. وهناك تاريخ آخر، متجذر في إدراك الناس لما تواصل الحياة الكشف عنه ولموقعهم من هذه العملية. هذا تاريخ صاغته أيديولوجيات الناس، والآراء التي يعتقونها، وهو يعكس السياق المادي والأيدولوجي للحياة اليومية للناس، تاريخ يجرى استلهامه وصياغته بالأدوات المختلفة للثقافة السياسية الشعبية. وما نفترضه هنا هو أن هذا التاريخ متاح لنا في السرديات التي تتناول حياة الناس وفي الثقافة السياسية الشعبية لمجتمعهم وأن هذا كله يخلق إمكانية - أو استحالة - التحول الجوهرى.

ومن المفترض أن العودة إلى دور الحكايا وما يمكن أن تتبنا به يساعد علماء الاجتماع على تقديم تفسير أفضل للأفعال الإنسانية الأساسية مثل السلوك الجمعى الذى نجده عادة تحت مانشيتات مثل المقاومة والتمرد والثورة. ونحن بحاجة إلى العثور على طريقة تساعدنا على أن نركز على أفكار ومشاعر الناس المنخرطين فى العمليات الثورية، على منظور يربط بين الحكايا التى يروونها عن المظالم السالفة وهم يحاربون من أجل المستقبل. وإلى جانب ما هو متوفر من شروط مادية أو بنيوية - وهى العوامل التى نستخدمها عادة لتوجيه دراستنا - فمن الضرورى الاعتراف بالدور الذى تلعبه الحكايا والسرديات عن المقاومة والتمرد والثورة الشعبية التى حفزت وشجعت أجيالاً من الثوريين. ومن قبيل الاستشهاد بعبارة قديمة:

Hic Sunt Refragatio, Rebellio, et Revolutio -

لكن هنا مقاومة، وتمرد، وثورة.^(٤)

"المقاومة" و"التمرد" و"الثورة"

مداخلة ضرورية وإن كانت عابرة

تبقى الثورة وصفاً مؤاتياً لعدد مدهش، إلى حد ما، من الأحداث والعمليات التي تلم بالمجتمع وبالتقافة. وإن كانت المصطلحات "مقاومة" و"تمرد" و"ثورة"، من جهتها، وثيقة الارتباط بالأمور الاجتماعية – السياسية والسلوك الجمعي ومن هنا نجد نقاط الانطلاق لهذه المداخلة فما الذي نعنيه بالثورة والمصطلحات المتصلة بها مثل "مقاومة" و"تمرد"؟

أنفق كثيرون منا قدراً كبيراً من الوقت والجهد في محاولة تحديد الفروق بين المقاومة والتمرد والثورة، وهي فروق ذات بال، حتى وإن رجح البعض أن معظم أشكال العمل السياسي الصراعي بينها قدر كبير من التشابك. انظر (Mcadam et al., 2001). ومن المهم أن نوضح، من البداية أن المقاومة والتمرد ليسا ثوريين بالضرورة ولا في معظم الأحوال. لكن كلاً منهما يساهم في الثورة بأكثر مما يفترض عادة، وبدرجة كبيرة للغاية، وعلى الأقل من خلال حكايا المقاومة و/أو التمرد التي تساهم في خلق جو ثوري تبدأ الثورة فيه تلوح كأمر محتمل. وهكذا فإن "المتخيل" imaginary الثوري، إذا كان لنا أن نستعير مصطلح باركر الذكي، ببعض التحويلات (٤٦: ٢٠٠٣)^(٥)، يؤمن فضاء مشتركاً تعمده هذه الأشكال المختلفة ويصبح بوسعنا أن نأخذ منه بحسب أغراضنا.

المقاومة

وشأنها شأن الثورة، فالمقاومة^(٦) يتناقل الناس أخبارها ويعترفون بها ويظهرون تفهمهم لها، بشكل عام، بدون إمعان النظر في التفاصيل. والمفهوم ذاته إشكالي إلى حد ما. ويظهر هولندر وأينووهنر أسفهما لأن المقاومة غالباً ما يشار

إليها "على نحو يفتقد التركيز"، وفي معظم الأحوال يكون الأمر "موقفا سياسيا... (أكثر مما هو) مفهوم تحليلي". ورغم ذلك، فإن الفيض الغامر من التعريفات والمعالجات ليس فيه سوى "عنصرين جوهريين: الفعل والتصدى" (Hollander and Einwohner, 2004: 547, 538).^(٧) ويشير لاهيري - دوت (٢٠٠٣: ١٣) إلى أربعة معايير تميز المقاومة الحقة في "التيار الرئيسي للأدبيات ذات الصلة" فيجب أن تكون جمعية ومنظمة أكثر منها خاصة وغير منظمة، يجب أن تكون مبدئية ومنكرة للذات أكثر منيا انتهازية وأنانية، يجب أن تترتب عليها نتائج ثورية، ويجب أن تميل إلى إنكار أسس السيادة أكثر من قبولها بها. لكن سكوت (١٩٨٥) يدفع بدفع مقنعة قائلاً إن المقاومة غالباً ما تستمد جذورها من الأهداف المادية اليومية بأكثر مما تستمدتها من الوعي الثوري. لكنه يحذر من المبالغة فيما يمكن أن تقدر عليه "المقاومة اليومية" ويدعو للاعتراف بالصعوبات التي تكشف حياة معظم الناس. وهكذا فقد يكون تمييز فعل المقاومة أمراً غير يسير.

ويمكن أن تشير المقاومة أيضاً إلى نوع من العصيان الذي ينشأ عن رفض الناس للتعاون الفعال مع النظام القائم أو شخصيات السلطة أو مساندتهم، وحتى عندما يتخذ ذلك مظهراً سلبياً فإنه يبقى نشاطاً، يبقى "فعلاً". ولذا فمن الضروري أن ندرك أن هناك ما يسميه كامبورث (٢٠٠٢: ١١) "تراث مقاومة" وأنه "يغرس بذوراً... تنمو بعد سنوات عديدة، عندما تنتهي الشروط البنيوية والأيديولوجية والسياسية المناسبة".^(٨) وعلى نحو قريب من الأفكار ذات الصلة مثل "الثقافات السياسية للمعارضة" و"العلاقة بين الثقافة والفاعلية في السياسة الثورية"، وإن بقيت منفصلة عنها، فإن بؤرة التركيز وفقاً لكامبورث هي في الدور الذي تلعبه الأسرة في "التنشئة الاجتماعية" لأطفالها. والفرضية المطروحة هنا هي أن الآلية الأوسع انتشاراً والأكثر أهمية في هذا الأمر هي الحكايا.

و غالباً ما تلعب النساء دوراً مهماً هنا. خذ مثلاً شيرزاد، المرأة التي تجمع شتات "ألف ليلة وليلة" ليلة بعد أخرى، ناسجة ألف حكاية وحكاية وهي تناضل من أجل تأجيل موتها على الأقل، وربما بأمل أن تعيش حياة من أى نوع كان - وما حدث هو أنها عاشت حياة أطول بكثير مما كان يمكن لها أو لرواتها أن يتخيلوا، على الإطلاق. أو خذ مثلاً ما يصفه باريلى (٥-١٩٨٩: ١٠٤) باعتباره "مقاومة" أشبه بمقاومة النمل، تقوم على الصبر، والكلمات، والإيماءات، وتتميز على نحو خاص بغياب الصمت. فالنساء يتكلمن، وينتقدن، ويعترضن، كما كن يفعلن دائماً، وكما يفعلن حتى الآن" هذا دور مقبول للنساء وهو دور يمكن أن يؤمن بؤرة للمقاومة. وكلا الشكليين يعكس الصلابة، يعكس جسارة تولدت، جزئياً عن عشرات القرون من إفسار الثقافات الأبوية وانعكست فيما يمكن التفكير فيه باعتباره "الهوة بين الطاعة التكتيكية والمراوغة البراغمية" *Obedezco Pero no Cumpro* (أطيع ولا أمتثل). (Rowe and Schelling, 1991: 23) مقرونة بالاستعداد للكلام، لملاء فراغات الصمت، ولسرد الحكايا. هذه الأفكار والمفاهيم التخريبية بطبيعتها - الصبر، العثور على طريقة للالتزام بنص القانون وليس بروحه، والاستعداد للكلام - غالباً ما تمثل أساس المقاومة.

وتعكس المقاومة، في معظم الحالات، تصورات الناشطين لما يقومون به من فعل كجزء من سياق نضالي طويل وما "يحتفظ به معظم المجتمعات في ذاكرته" الجمعية. وإذا كانت تلك الذاكرة الجمعية تعود، عادة، إلى فترات بعيدة فيما يتصل بالعظمة والمجد، فهي غالباً ما تحفل بالضمني وغير الرسمي، أيضاً، وتعكس هذه "الذاكرة المشتركة تصورات المجتمع عن أصوله وأهدافه وتطوره وحياته الجماعية" (K, Meyer, 1996: 219). ومن الصعب تحديد ما تقوم عليه إستراتيجية المقاومة، لكننا غالباً ما نتعرف عليها عندما نراها، ويتمثل التحدي الأكبر في كيفية التعرف عليها عندما لا نراها. ومهما كانت المقاومة مراوغة فهي قوية.

التمرد

كتب توماس جيفرسون (٩٣: ١٩٥٥) يقول: فى اعتقادى أن تمردًا صغيرًا، بين الحين والحين، هو أمر طيب، وضرورى للحياة السياسية بقدر ما أن العواصف ضرورية للنظام الطبيعى... إنه علاج ضرورى لإسباغ العافية على الحكومة. وبغض النظر عن الأبعاد القدرية المبالغ فيها فى عبارة جيفرسون، فهى مفحمة. وهى أيضا تعكس أن التمرد كلى الحضور،^(٩) التمرد من النوع الذى يمثل عصيانًا أو انتفاضًا نادرًا ما يسعى لتغيير النظام بكامله. بقدر ما يهدف إلى الضرب على مواضع معينة داخل النظام الراسخ للحكم أو إلى إعادة تنظيم الحكم ليعالج اختلالات بعينها أو لتغيير حالات محدودة.

ومع اختلاف التمرد *rébellion* عن جهود مشابهة، مثل الهبة *révolt* أو الانقلاب أو الثورة السياسية، فإنه غالبًا ما يكون انتفاضة عفوية تستهدف تغيير التيارات أو السياسات أو حتى المؤسسات السياسية، لكنه نادرًا ما يشتمل على جهود تسعى للتأثير على البنى والمعايير/ القيم المجتمعية الكبرى، على نحو مباشر، وما يمكن التذليل على كونه أحد الأمثلة الكلاسيكية للتمرد غالبًا ما يوصف، على نحو مضلل، بأنه ثورة، حتى وإن كان غيابه عن قوائم "الثورات العظمى" أمرًا ملحوظًا. ويمكن أن توصف "الثورة الأمريكية" وصفًا أكثر دقة باعتبارها تمردًا ناجحًا (وربما ثورة سياسية، إذا شئنا أن نكون كرماء) فى المستعمرات الأمريكية الشمالية لبريطانيا العظمى. وليس فى هذا ما يقلل من خطر واحدة من أكثر الفترات اضطرابًا فى تاريخ الولايات المتحدة، لكنها لم تكن ثورة حقيقية بأى معنى يعتد به للمصطلح. وبالأحرى، فالصراع الذى نتحدث عنه كان تمردًا لأنه كان إظهارًا للتحدى إزاء السلطة، التى هى الحكومة البريطانية. وإضافة إلى ذلك، فقد كان الهدف هو معالجة خلل معين بتغيير الهيئة السياسية وليس بالضرورة

بتغيير البنية السياسية. وهذا المثال البسيط يوضح، أيضا، أن المقاومة من قبيل تلك التي أبدأها أهل المستعمرات لسادتهم البريطانيين يمكن أن تكون المدخل إلى التمرد أو العنصر الذي يخدم أغراضه.

ويمكن للتمردات ذاتها أن تكون تمهيدا أو لحظات شبه ثورية يمكن أن تقضى إلى ثورات،/ بل وتقضى إليها بالفعل.^(١٠) ويدفع د. إ. ه. راسل بأن "التمرد يعرف بأنه صراع عنيف على السلطة يجرى فيه التهديد بإسقاط النظام بوسائل تشمل العنف" (Russell, 1974: 6) ويبين والتون (١٩٨٤) كيف أن التمردات فى الفلبين (١٩٤٦ : ٥٣) وكينيا (١٩٥٢ : ٥٦) وكولومبيا (١٩٤٦ : ٥٨) أسفرت عن إصلاحات اقتصادية ذات مغزى، وإن كانت محدودة، ويدفع بأن مصطلح "الثورة" لم يعد نافعا ويقترح مصطلح "هبة"، بدلا منه. وأنا أوافق بيل (١٩٧٦ : ٥) على أن "الهبة" أمر مختلف تماما، وأقل تعقيدا بكثير. الهبة أضيق من الثورة وعلى أية حال، فالتمرد قرار متطرف عادة ما يتخذ فى شروط قاسية من قبل أناس يعتبرون أن خياراتهم محدودة.

الثورة

وللناس فى مختلف أنحاء العالم وعبر الأزمان فهمهم للثورة المتجذر فى حكايا الثورة التى نرويها - جميعا. وقليلة هى المفاهيم التى تمددت فى الزمان والمكان وعبر الثقافات مثل "الثورة". ولا يقف الأمر ببساطة عند حد بعينه مؤداه: أن الناس عندما يرون الثورة يعرفونها، فالناس يعيشون وفى رؤوسهم مجموعة على قدر مقبول من التماسك من المفاهيم عما هو ثورة وما هو ليس بثورة. الثورة ليست شيئا يأخذه الناس بدون مبالاة، وليس بالضرورة بالخوف والارتعاش، فهو يرتبط، أيضا، بالنسبة للكثيرين بالنضالات من أجل الغذاء، والأرض، والسلام، والعدالة، والوصول إلى الموارد وإلى الفرص - من أجل بيت، ورعاية صحية.

وتعليم. وبالنسبة لكثيرين، فالثورة توحى بأن "الأفضل لابد أن يأتي"،^(١١) وفي إطار هذه الشروط يتم التعرف عليها. في الحال، كتحول دراماتيكي تتخبط فيه جماعة من الناس الذين اتحدوا ليسقطوا حكومتهم، وإذا نجحوا فإنهم يحدثون تحولات عميقة وخطيرة في مجتمعهم. وتشمل النقاط المرجعية المختلفة الثورات في أمريكا (١٧٧٦) وفرنسا (١٧٨٩) والمكسيك (١٩٢٠) وروسيا (١٩١٦) والصين (١٩٤٩) وكوبا (١٩٥٩).

ولا غرو أن تكون "الثورة" موضوعا ملحا بالنظر إلى المجموعة المبهرة من العوامل التي ترتبط بالمصطلح. وتبقى "الثورة" حية، إذ تعنى اليوم ما يتجاوز المفاهيم التقليدية (لأننا لا نجد وصفا أفضل) حيث يكون الهدف النهائي هو الاستيلاء على سلطة الدولة بغرض إحداث تحول جوهري في المجتمع، إلى الحالات الأكثر تعقيدا والتي ظهرت في العقدين الأخيرين: التعقيدات التي ميزت "الثورات الملونة" في أوروبا الشرقية بين ١٩٨٩ و ١٩٩١ (انظر Goldstone ٢٠٠٩) وملحمة التساباس^(١٢) المستمرة منذ ١٩٩٤ (Khasnabish ٢٠٠٧) والنضالات التي لم تعرف تعريفا جيدا وإن بقيت نضالات فعالة في كولومبيا، والظلال المتباينة لما أصبح يفهم، بشكل عام، على أنه ثورات "إسلامية" (سواء كان ذلك صحيحا أم لا) وكذلك الحركات المتباينة المعادية للعولمة (Holloway ٢٠٠٢) وقد يكون مصطلح "معادية للعولمة" مصطلحا يفي بغرض ما، لكنه، أيضا، تسمية غير صحيحة.

وكما بينت في موضع آخر، فالثورات هي من أجل الناس، بالأساس: "خلقها الناس، يقودها الناس، ويحارب الناس ويموتون من أجلها، وينشئها الناس بوعي وعن قصد" (١٣٠: Selbin ٢٠٠٨) وليس المقصود بذلك تجاهل التأثير العميق للبنى الاجتماعية والسياسية والاقتصادية (١٣٣: Selbin, 1997 b)، ودور الأيديولوجيات، والظرف الدولي، وما وراء السرديات مثل التنوير والرأسمالية

^(١٢) (Chiapas إقليم مضطرب في أقصى جنوب المكسيك - المترجم)

الكونية التي تشكل البيئة، والمجازات من قبل الحداثة أو التقدم، أو رياح التاريخ المكتسحة. ومع ذلك، فإذا كان السؤال هو: لماذا تحدث الثورات هنا ولا تحدث هناك؟، الآن وليس في وقت آخر؟، وبين هؤلاء الناس وليس أولئك؟، فيجب أن نركز على هؤلاء الناس، دون غيرهم، وعلى العوالم الخاصة بهم.

ومن حيث الدراسات الأكاديمية فإن "الجيل الثالث" (Skocpol, 1979, Goodwin, 2001) من نظريات الثورة، الذي امتدت هيمنته زمنًا طويلاً، يبدو أنه يخلو مكانه، الآن، للجيل "الرابع" (Goldstone, 2001, Foran 2005, Goldstone, 2009, biand Foran et al., Forthcowing)^(١٢) رغم أن رؤاه لا زالت قوية ومجدية، كما جرى بالنسبة للأجيال التي سبقتة. إذ يبني كل جيل على أساس من أفضل ما لدى الأجيال التي سبقتة. وأنا أستفيد في هذا العمل من مصادر عديدة: مثل صياغة سكوكبول التي لا تزال لها سطوتها والتي تعتبر الثورات "تحولات سريعة وأساسية في البنى الطبقية والدولية لمجتمع ما... تصحبها وتساهم جزئياً في إنجازها هبات ذات أساس طبقي تأتي من أسفل" (٤: ١٩٦٩)، ومثل أعمال غولد ستون (٢٠٠١) وكومار (٢٠٠١) وبشكل خاص فوران (٢٠٠٥) وكذلك عملي السابق، لأدفع بأننا نحتاج إلى تعميق الجوانب الإنسانية والثقافية في تفكيرنا المتصل بالثورة، ومثل أعمال تيلي (١٩٧٨) التي تركز على تعبئة الناس وعلى ما يصفه بيج (٢٤: ٢٠٠٣) بأنه افتراضاتهم الميتافيزيقية. وهكذا فإن الثورة هي جهد واع تقوم به جماعة من الناشطين المتمتعين بقاعدة عريضة، يتم حشدتها، بشكل رسمي أو غير رسمي، بهدف إحداث تحول عميق في المؤسسات الاجتماعية والسياسية والاقتصادية التي تحكم حياة هؤلاء الناشطين. والهدف هو التغيير الجوهرى للشروط المادية والأيدولوجية لحياتهم اليومية. وهذا يعكس عملية التأسيس وما يترتب عليها من نضال، ويعكس نتيجة ما بذل من جهد لإنجاز التحول الجوهرى. وعندما يتحقق العنصران نكون أميل إلى اعتبارها ثورة

"عظيمة" أو "اجتماعية"، أما الأحداث الأقل خطرا فغالبا ما توصف بأنها ثورات سياسية، أو تمردات، أو هبات، أو مقاومة، أو غير ذلك من الفعل الجمعي (Selbin, 2008: 131).

ومن حيث المفاهيم الأكاديمية والشعبية معا فإن هناك سرديّة واضحة على نحو مذهش منذ حوالي ٢٣٠ عاما،^(١٢) وسوف نوضح في الفصول التالية أن الأمر قد يستدعي أن نعود في الزمن إلى أبعد من ذلك. وعلى الرغم من التوبيخ الذي بدر عن تيللي، إذ قال "لا يمكن إنجاز تاريخ طبيعي لكل الثورات يعين الشروط الضرورية أو الكافية التي هي بحكم التعريف غير حقيقية" (١٥٩ : ٢٠٠٦) وهو هنا يسترشد بـ "هيجونيت" (الذي يعيد ما قاله بار بالفاظ مختلفة) والذي يصف الثورات بأنها قابلة للتدوين (يمكن أن تكتب) بخاصية سرديّة، فبعد المقابلة بين هذه الشعوب وتفسيرها معا يقوى بعضها بعضا، ثم تصبح أشد تأثيرا "ولكن" نحن نكتب وقائع التاريخ الثوري ونعيد كتابتها. مثل سيزيف، رغم أننا نعلم أننا لن نتمكن من الإلمام بها على نحو كامل أبدا. ثم يضيف "إن بعض الأطر تساعدنا على الفهم، بقدر ما أن بعضها الآخر يحول دون ذلك، على نحو يدعو لليأس" (٣٢٩ : ١٩٩٨). والهدف أن نمسك بما نستطيع الإمساك به باسم فهم أفضل قليلا.

ويبقى المجاز الأكثر شيوعا، والذي نسميه هنا حكاية الثورة الاجتماعية (الفصل السادس)، مجسدا في ثورة ١٧٨٩ الفرنسية: إنها ثورة كبيرة وملحمية وشاملة، وفشلها (الوحشي) تغيبه سجع الزمن كما تغيب عناصرها الأكثر راديكالية. وتتسق هذه الملحمة طريقها عبر القرن التاسع عشر إلى روسيا ١٩١٧، التي لم تحقق أبدا أفضل ما تطلعت إليه والتي أصبح ينظر إليها، وبسرعة تضاهي سرعة ما جرى في فرنسا، باعتبارها الفشل الكبير أو الخيانة الكبرى - فمن ذا الذي كان يظهر الولاء لروسيا عندما اقتربت الثورة من نهايتها المهيئة (أو حتى بحلول عام ١٩٣٩)؟

وبعد الحرب العالمية الثانية كانت هناك بوارق لما هو محتمل^(١٤): فغواتيمالا ١٩٥٠ - ١٩٥٤، بوليفيا ١٩٥٢ - ١٩٥٤، غيانا البريطانية ١٩٥٣ - ١٩٦٤، فيتنام والجزائر في خمسينيات القرن العشرين كانت ضمن تلك الإمكانيات التي عذبت النفوس بالأمل. لكن الصين وكوبا تمثلان الشرعية التي تخص منتصف القرن من هذه الحكاية التي تنتهى، غالباً، عند إيران ونيكاراغوا ١٩٧٩.

ملاحظة أخيرة حول أفضل السبل لفهم الثورة. والناس لا تحارب ولا تخاطر بحياتها وحياة ذويها أو تغامر بآمالها وأحلامها عبثاً، والتصورات الجافة والبعيدة والنظرية قد لا تفلح وحدها في تحريكهم. ووفقاً للعبارة التخديرية الأسيرة التي صدرت عن تروتسكى فإن الناس لا يتجهون إلى الثورة إلا عندما "لا يعود هناك مخرج آخر" (١٦٧: ١٩٥٧). وحتى إن كان المرء غير مستعد لأن يجارى تروتسكى، فمن البديهي أن الثورات تتطلب التزاماً عميقاً وعاطفة قوية. وبعكس المقاومة التي تتخذ موقفاً دفاعياً، أو التمرد، الذي يركز عادة على إصلاح خلل بعينه، فالثورة تحركها الأحلام والرغائب، على نحو جذرى، واليأس وحده لا يكفى وهذه الأحلام والرغائب ليست مساحة ينفرد بها اليسارى أو الشعبى، فالملكيون والمحافظون يعتبرون بخيالات الماضى، وقد تقوم دعاوى الفاشيست، أيضاً، على ما هو شعبى أو على رؤى المستقبل.^(١٥)

والثورات ثقافية، بقدر مساو على الأقل، لكونها اجتماعية أو اقتصادية من جهة "أصولها" وتتعلق بالفرد بقدر ما تتعلق بالجماعة أو بالمجتمع.^(١٦) وإذا يواجه الناس مطالب الحياة اليومية وبالشروط التي لا تحتمل، وإذا يشعل حماسهم الاحتياج إلى العدل، وتدفعه ديناميات الأمل، فإنهم يسعون إلى تغيير عالمهم وتغيير الشروط المادية والثقافية لحياتهم اليومية. ومن هنا فالحافز إلى الثورة يتغذى على الظلم والإملاق وحرمان الناس من حقوقهم، ومن الحكايا التي يرويها الناس عن الحرية،

والإنعتاق، والعدالة الاجتماعية التي يستحقونها والتي تمنىهم بأن يكون لهم صوت في تقرير حياتهم. حاضراً ومستقبلاً، في حياة أطفالهم وأحفادهم، في حاضره ومستقبل ثقافتهم ومجتمعهم.

حكايا الثورة^(١٧)

كيف تبدأ العوامل المتباينة – الآمال، والأحلام، والرغائب، والغضب، والسخط، والشعور بالمهانة، والمخاوف، والالتزامات، والعواطف – في التفاعل؟ وكيف تشتعل الخيالات الثورية على تباينها (Billington, 1980, Parker, 2003, Saldanu – Portillo, 2003, Khasnabish, 2007)

وكيف تتعمق المشاعر الثورية التي تتولد عنها (Firchow, 2008) وكيف تفضى إلى حالات ثورية (Tilly, 1978)؟ وكيف تمضي رحلة سيزيف من المستحيل إلى الممكن إلى المحبذ إلى المحتمل؟ وأيا كانت المراحل المختلفة للعملية الثورية – ويبدو أنها ثلاث، على الأقل (النضال، النصر، التحول، انظر Selbin, 1999) وقد ترتفع إلى خمس (من التخيل والشعور إلى الحالة التي تلي النصر والتحول) – فيمكن، في أي مرحلة من مراحل تطورها، أن نميز حكايا المقاومة، والتمرد، والثورة، التي تدعو الناس للحذر وتلهمهم، وترشدتهم، على امتداد العملية. وإذا كان هذا كله يبدو وكأنه يسير على امتداد خطى و"تقدمي" (كما تجده في فرضية التقدم عبر مراحل) بدرجة أقل احتمالاً في العالم الحقيقي، فهذا إلى حد كبير، انعكاس للكيفية التي نروى بها الحكاية.

والثورات بالنهاية تتمحور حول التزام مشبوب واستعداد هائل للتضحية فما هو العامل الذي تجاهلناه أو لم نوفه حقه والذي كان يمكن أن يسمح لنا بإدراك ذلك؟ والمقصود بذلك هو ما يمكن تصوره كمكون شعري – أسطوري يساعدنا

على أن نقرأ قلوب الرجال وعقولهم؟ لقد مضت "العولمة" بملايين منا إلى نقطة في الزمان والمكان حافلة بالروايات الواقعية - السحرية: فالسبل التي تتفرق، وصوفية السوق، والديمقراطية الليبرالية ليست ما كانت تبدو عليه، بالمرّة. إلى أين نمضي وماذا نحن فاعلون؟

فالخرافي والأسطوري والسحري تبدو من الأمور الشائعة، ولا يبدو من الصعب أن نصدق "المستحيلات الستة قبل الإفطار" (Carroll, 1946: 76) "ولهذا يجد الناس أنه من المحبذ أن نناقش عودة الثوريين من منطقة الأنديز في القرن الثامن عشر "التوباك أمارو" و"التوباك كاتاري" في مختلف المسوح في ضبابيات الأحرار، كشخص مختلف أو أشخاص مختلفين يشغلون الفضاء ذاته. ويرى (أو يشعر) آخرون بحضور الحصان الأسطوري الأبيض للثوري إميليانو زاباتا في المكسيك في بداية القرن العشرين. في بعض الأحيان، بجوار نار المخيم الخاص به كما أن الشخص الثوري الكلي الحضور أكثر من غيره، تشي غيفارا، قد شوهد بعد موته بوقت طويل في مختلف أنحاء أفريقيا، وأمريكا اللاتينية، وجنوب شرق آسيا، ونيبال، وفلسطين، وهو صدى لادعاء الزعيم الزاباتيستي المعاصر القائمقام Subcomandante ماركوس بأن وراء أفنعة التزلج التي يفضلها أناس آخرون منخرطون في النضال، وكلهم ماركوس، والحقيقة، فكما أشار هو وكما هتف الناس في سياتل وجنوا وديفوس وفي الانتفاضات التي حدثت في أماكن أخرى، "نحن جميعاً ماركوس" كلنا زاباتيستا، في كل مكان وفي كل زمان.^(٨)

(٨) هذه إشارة إلى الحوار بين "أليس" و"الملكة البيضاء" في حكاية "النظر في المرأة" التي كتبها لويس كارول، عندما كانت "الملكة البيضاء" تحت "أليس" على أن تدرب نفسها على الإيمان بوجود ما يستحيل وجوده، قائلة: بوسعي القول إنني لم أتدرب كثيراً. وعندما كنت في مثل سنك، كنت أتدرب لنصف ساعة يومياً. بل إنني، في بعض الأحيان، كنت أنجح في الاعتقاد بستة أمور مستحيلة قبل الإفطار - المترجم.

ومن الواضح أن هناك حكايا ثورية لا تحصى، يمكن العثور عليها، أكثر بكثير مما يمكن أن نعرف. وبرغم التنوعات الكثيرة، يمكن أن نميز حكاية أفلتت من الزمن، على نحو مذهش، لتروى وتعاد روايتها، على الناس الشجعان، ذوى الجرأة، الملتزمين، والذين هم غالبا شباب، يدركون المظالم الفظة التى تكتنف أحوالهم فيهبون للمطالبة بالحرية أو بالمساواة أو بالعدل. إنها حكاية معمرة يبدو أنها تمتد إلى أبعد ما يمكننا أن نعرفه من الماضى وإلى أبعد ما يمكن أن نتخيله من الزمن الآتى. ورغم أن أناسا متباينين قد يروون الحكاية، فالنقطة الحرجة هى أن الناس يسمعون حكاية يعرفونها بالفعل بالمعنى العميق، فالشخصيات مألوفة - خاصة الأبطال - والأحداث متوقعة (بقدر من الخوف أو الفرحة، انظر 72 : Bates 1996). إنها حكاية تعاد كتابتها من جيل لجيل بشكل أو بآخر، عبر الثقافات وفى تشكيلة مذهشة من الأماكن المبعثرة عبر مسافات زمنية مذهلة وبين بشر^(١٩) متنوعين بدرجة أكثر إثارة للدهشة. هذه الحكايا لا يقررها شخص واحد،^(٢٠) ويكتبها الجميع، وتتصب خيمتها داخل الزمن وخارجه، فى آن معا، وتضبط بنيتها الضوابط الاجتماعية - الثقافية القائمة، ولكن ليس بالضرورة الضوابط السياسية الأضيق. إن هذه الحكايا تؤمن "واقعا" يمكن أن يستخدمه الناس فى الأغنيات، والمسرحيات، والقصص، وصياغتها الأسرة هى ما يدفع بالناس إلى الدخول فى العملية الثورية، وإن لم يكن بالضرورة، حتى تمامها.

وهنا أمر آخر يجدر بنا أن نذكره، فى عجالة: موقفى من كل هذا. وليس من حسن الفطنة أن أزعج أن ما تقرأه هنا لا يتأثر بمن أكون وما أكون، وأنا شديد الوعي بالخطورة التى ينطوى عليها قيام عالم اجتماع ذكر أبيض من أمريكا الشمالية بدور مرشد السفر للإنسانية. ولا أنا ممن يعتنقون فكرة أن المؤرخين وعلماء الاجتماع قادرون، على نحو ما، على البقاء خارج ما يدرسون، ليؤمنوا تحليلاً "موضوعيا"، ويبدو لى أن أفضل ما يمكن لنا أن نسعى إلى تحقيقه هو أن

نقدم كل ما لدينا حتى ونحن عالمون بما حدث بعد ذلك في تحرير ثقافى وغير ثقافى للنص، باعتباره أمراً حتمى الحدوث. ورغم أن هذا كله ينسحب أثره على ما سيلي، فأنا متفائل بأن ذلك التأثير سيكون طفيفاً.

بقية الحكاية

يفترض أن قلة من الناس هم الذين يدفعون بأن العالم يتكشف لنا، على نحو مريح، فى شكل "حكايا متماسكة تتمتع بموضوعات مركزية، بشكل طبيعى، وحبكة ذات بنية محكمة، وتكامل ثيماتى Thematic، وخلاصات ذات دلالات أخلاقية" (Graziano, 1992: 2). ويقدم الفصل التالى حكاية عن الحكاية المنتظرة، وإن كانت قابلة للتأويل. وما يعنيه هذا فى الممارسة هو أن بعض المكونات النقدية فى مشروعنا هذا سوف تتم مناقشتها، لكن الطريقة التى يقدم بها هنا لا تحتاج أن يتبناها القارئ لتفعيل الأجزاء التالية من الكتاب.^(٢١) فبعد مزيد من التمهيد الأولى للحكاية بهدف تعزيز ما ناقشناه وتعميقه حتى الآن، فسوف نعالج المحاذير التى تكتنف استخدام الحكايا كمنهج وكناقلة، وستشمل المعالجة القضايا المركبة للبت والترجمة. ودور السردية باعتبارها عنصراً متميزاً داخل الحكاية ومكوناً ينغرس عميقاً فيها سوف تتم معالجته أيضاً، كما سنتعرض للرواة الذين ينسجون السحر، ففى حين أن الناس يجيئون ويذهبون فالحكايا تبقى.

ويطرح الفصل الثالث ثلاث مقولات تساعد على الفهم: الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة. وهذه المقولات تساعد على تموضع الحكاية، عموماً، ولها فائدة خاصة لجهة تأطير النقاش التالى فيما يتعلق بحكايا الثورة الأربع. فالخرافة، والذاكرة، والمحاكاة هى المؤشرات القوية والواسعة الدلالة إلى العناصر التى تقوم عليها الجهود الواعية والقصدية التى يبذلها الناس فى المقاومة والتمرد والثورة. واستكشاف الخرافات والذكريات والتعرف على قوة المحاكاة (ومكان التاريخ فيها)

من أجل الحشد والاستمرارية في الثورة وما يتصل بهما من ظواهر يسمح لنا هذا الاستكشاف بتبين الحكايا الأربع. وهذه حكايا معمرة قابلة للقراءة، تخاطب الحالة الإنسانية، حكايا لا توجد ببساطة للتعبير عن هذه الحالة ولكن توجد باعتبارها محفزاً للتحول.

ويدافع الفصل الرابع عما يمكن أن نسميه، مقتفين أثر بنجامين (٨٤٦: ١٩٩٩)، "هبة الحواديث". فلا سبيل إلى إنكار أن كل حالة من حالات "المقاومة، والتمرد، والثورة" قائمة بذاتها، على نحو بالغ الدلالة. ورغم ذلك فقد نرى في كل حالة ما تشترك فيه مع كل الحالات الأخرى، وإن كان ذلك مراوفاً وهامشياً. فالعلوم الاجتماعية لا تتمتع بحصانة تفوق حصانة العلوم الطبيعية من حيث رغبتها الأكيدة في اكتشاف "قوانين شاملة" كنوع من النظرية العقلية الموحدة التي تغطي سلسلة هائلة من الأحداث والعمليات، ودراسة أنماط السلوك الجمعي التي بين أيدينا ليست استثناء من ذلك.^(٢٢) وفي الوقت ذاته، فنحن نقاسم كثيراً من المؤرخين الشهية الجائعة إلى التفصيلات والدقائق. وهذه الأمنيات المتعددة يمكن تحقيقها بإنجاز مخطط إرشادي به عديد من الحكايا القاعدية التي تغطي كثيراً من حالات المقاومة، والتمرد، والثورة، إن لم يكن معظمها. وقد يبدأ البعض، ممن يبتغون العمق والاتساع معاً، من الحكايا العلوية النخبوية التي تصور مشاهير "الأبطال"، وتعكس عمليات ضخمة، وتتميز عادة بأحداث كبرى. ولكن الحكايا ذات الجذور الشعبية تأتي من أسفل وتصور القصص الثانوية، والأشخاص المحليين (أو عامة الناس) وتعنى كثيراً بالأحداث الصغيرة والعمليات المستمرة. وتسعى الحكايا الأربع إلى تغطية هذا كله وأكثر منه بكثير.

وبعد أن طرحنا قضية الحكاية، وفحصنا الكيفية التي يمكن بها للخرافة والذاكرة والمحاكاة أن تساعدنا، وتأملنا كيف نقوم معاً بتصنيع المعنى وحشد الناس، فإن القسم التالي من الكتاب يشمل أربعة فصول تتعمق في تفحص حكايا

الثورة الأربع ويدرس الفصل الخامس ثورة التحضر والمقرطة التى تقوم على أفكار مثل الحضارة (التى يعنى بها فى هذه الحكاية الحضارة "الغربية" أو "الشمالية الغربية" المرتبطة بالثالث المعروف الإغريقى - الرومانى/ اليهودى - المسيحى). والتقدم، والمقرطة، والأمر الذى يبدو غريباً إلى حد ما وهو فروض النبالة، بمعنى noblesse oblige من جانب النخب^(*) وتمضى هذه الحكاية على طريق انتصار التنوير، وغالباً ما تستخدمها النخب لتسبغ بها الشرعية، وبالتالى السطوة، على عملياتها. وبالنهاية فى حكاية "ليبرالية" ومن هنا فى تحذير من الإصلاح وامتداح له، فى آن معاً. والنماذج المشتركة هى إنكلترا (١٦٨٨) وأمريكا (١٧٧٦) وفرنسا (١٧٨٩) وهى الحكايا الثلاث التى نعرضها هنا.

وحكاية الثورة الاجتماعية هى الحكاية الأشهر، تشمل كلاً من الأفكار النخبوية فى الحكاية السابقة والتنويعات الشعبية التى ستتوالى وهنا تتخذ فرنسا ١٧٨٩ موقع الصدارة إذ تحدث تحولاً فى مفهوم الثورة ذاته. وكما توضح الحكاية التى بدأناها، فمنذ ١٧٨٩ وحتى الآن لم تعد الثورة يقصد بها دورة أخرى للعجلة بقدر ما يقصد بها التحول الاجتماعى - الثقافى، السياسى، والاقتصادى للأمة، للدولة، وربما للعالم. فالناس تفتح أمامهم أبواب لا حصر لها من إمكانيات التحول فى الشروط المادية والأيدولوجية لحياتهم اليومية وبالتالى لدنياهم. والبؤرة هنا هى أقرب ما تكون إلى التعريف الذى سبق طرحه للثورة: الصراع على سلطة الدولة، والتحويلات السريعة والجوهرية للبنى الدولتية والطبقية التى تحركها، جزئياً، الهبات ذات القاعدة الطبقة التى تغير النظم السياسية والاقتصادية والاجتماعية بطريقة تتسم بالتزامن وبالتعزيز المتبادل بين المسارات. وعلى طريق فرنسا فإن الأمثلة الأكثر شيوعاً هى روسيا (١٩١٧) والصين (١٩٤٩) وكوبا (١٩٥٩)، وإن

(*) أى ما يتعين على النخب أن تتحلى به من خصال لى تكون جدرة بالنبالة التى تدعيها لنفسها أو التى تنسبها إليها الجماهير - المترجم.

كانت المكسيك (١٩٢٠) وإيدان (١٩٧٩) ونيكاراغوا (١٩٧٩) تظهر بدورها. وهنا سوف نعود إلى فرنسا، ثم إلى روسيا باعتبارها الطبعة المنقحة والمزيدة للقرن العشرين، وإن كانت بلون ونغمة مختلفين اختلافًا مؤكدًا. ثم كوبا، التي تأتي بالثورة إلى العالم "الحديث" (أو على الأقل المعاصر). وللمساعدة على تموضع هذه النماذج فسوف تظهر كومبيونة باريس، والصين (امتداد الثورة في "العالم الثالث") وبعض ذرية كوبا.

وإذا كانت حكايتان من هذه الحكايا تقرأن، على نحو معقول، باعتبارهما ثورتين نخبويتين أو على الأقل من أعلى لأسفل، فإن الفصل السابع يقدم مقترب المستوى الوسيط الذي تغطيه حكاية ثورة الحرية والتحرر. وبعكس الحكايا السابقة، في هذه الملحمة الطولى والأقل تماسكًا يمكن أن تبدأ فى وقت مبكر مثل هبة سبارتاكوس التى قام بهما العبيد ضد الرومان فى الفترة من ٦٣ إلى ٦١ قبل الميلاد، أو قصة الخروج التوراتية؛ وهى تركز على مناهضة العبودية، ومناهضة الاستعمار، ومناهضة الإمبريالية بالهبات والتمردات حول العالم، حيث يسعى الناس إلى نيل حريتهم وانعتاقهم من مختلف أشكال القمع والتسلط. وهنا يوجد اهتمام بالمساواة بالإيمان، و"بقرار المصير" وهى وعود كاذبة تعرفها الملايين معرفة جيدة وبعض الأمثلة الأجدر بالاهتمام هنا هى هاييتى (١٦٩١) وتمرد سيبوى (١٨٥٧) وتمرد المهديّة فى السودان المصرى (ثمانينيات القرن التاسع عشر) وتمرد الملاكمين فى الصين (١٩٠٠)، وعديد من النضالات المعادية للكلونىالية فى القرن العشرين. وممثلو هذه الحكاية تجدهم فى حالات مثل هاييتى، التى قد تكون أهم الثورات فى العالم وأكثرها معاناة من التجاهل، والمكسيك، أول ثورة اجتماعية كبرى فى القرن العشرين، والتى لا يضاهيها إلا الصين وفيتنام كعمليتين اتسمتا بالتوسع وتعدد الفصول. وهذه قصة تتبى بإعادة انبجاس المقاومة، والتمرد، بل والثورة، محليا، فى مطلع القرن الحادى والعشرين. ثم إن هناك حكاية المستوى الجزئى micro - level، وإن كانت حكاية ذات تأثير ذى ثقل على

المستوى الكلى macro - level أو حتى على المستوى المتحول، الحكاية المراوغة، رغم قوتها، عن "ثورات الضائعين والمنسيين" وسواء كانت موجزة ومحكمة أو طويلة ومفككة، فالحكايا الأخرى تطرح رواية ذات مراحل زمنية متتالية تمضي باتجاه نهاية ما وتكشف عن حبكة يمكن تبينها. وهذا مريح بشكل واضح، وأيا كانت الرواية، فهو محتوم - لكنه أيضا مخادع. وهنا نجد حكايا أصغر، وأكثر غموضا، وأكثر محلية، وأضيق، وأكثر عزلة. ولا يعنى ذلك الوجود المألوفة: ففرنسا والمكسيك وروسيا حاضرات هنا، ولكن بوصفهن حالات لحظية محلية محدودة وضائعة أكثر منها عمليات كبيرة ومعروفة جيدا. وهذه الحكايا الأكثر غموضا وانطباعية عن "الصراعات" المفقودة بالنسبة لنا تعكس حكايا المقاومة، والتمرد، والثورة اليومية. والأمثلة لا تحصى ولا تعكس إلا ما نعرفه - فمن المستحيل أن نعرف ما فاتنا ولكن تأمل عند القائلين بتجديد المعمارانية في مونستر من ١٥٣٤ إلى ١٥٣٥، وتمرد العبيد الهائل في القرن السابع عشر الذى أسفر عن جمهورية البالماريس التى بقيت قرابة السبعين عاما في شمال شرق البرازيل، أو هبة ماسانييلو التى استمرت تسعة أيام في ١٦٤٧ في نابولي الإسبانية، أو "مؤامرة نيويورك" للبحارة وعمال الشحن البحرى فى ١٧٤١، أو الرافضين الأشباح الأمريكيين الشماليين فى القرن التاسع عشر، أو الكتائب الحمراء فى مونديال كازاديل دى لوس أو بريروس فى مكسيكو سيتى من ١٩١١ إلى ١٩١٤ أو "سوفيتية الأيام الثلاثة" غوانغجو (كومونة باريس الشرقية) أو هبة نازاليت التى قامت فى ١٩٦٧ (واستمرت) فى الهند، أو الجمهورية الشعبية فى غرينيتش تاون فى جامايكا فى ١٩٨٠. والصلات بين هذه الأحداث الضائعة والمنسية والعمليات الكبرى التى قد يكون جزءا منها لم تأت بها الرياح الرخية، ببساطة، لكنها من فعل أناس مشوا الخطا التى تمشى وقالوا الكلام الذى يقال، سواء فى تراتيبات أو جنبا إلى جنب، على نحو مباشر أو غير مباشر، وسواء كانوا محرضين نشطين أو مبشرين سلبيين بدرجة كبرى.

وأخيرا، ومع أخذ هذه الحكايا في الاعتبار، فإننا نبحث كيف يمكن أن تساعدنا على أن نفهم ليس فقط لماذا تحدث الثورات وفي أي ظروف؟، ولكن أيضا متى وأين يمكن أن تحدث؟. ورغم أن الحكايا تختم بوضوح، كثيرا من أغراض الناس فإنها، بالأساس، أدوات نستخدمها في البناء والتنظيم لنحافظ على مستقبلنا وننميه.

وهكذا يبدو معقولا أن نتصور الحكايا باعتبارها شكلا، بل والشكل الأولي، للنضال الاجتماعي - السياسي. وهذا يستدعي أن نأخذ الحكايا في سياقها، وأيضا خارج سياقها، ويعني أيضا أن ندرك بطرق غالبا ما تكون مختصرة، أن السياق يعني أكثر من مجرد "الحالة". ويحذرنا ماك آدم وآخرون من "توسيع الصراع حتى تصبح كل السياسة، على نحو هيغلي، أسيرة المعنى" (١٤٢: ١٩٩٧). ومع إدراكنا لحقيقة أن الحكايا هي نصوص، والاعتراف بأننا قد نجد، في بعض الأحيان، وربما عموما، قدرا من "الصدق" في الحكايا أكبر مما نجده في كتب التاريخ، هذا الاعتراف لا يعني أننا ننزل داخل حفرة الأرنب مع أليس(*) وتؤمن لنا هذه الحكايا، وعلى نحو بالغ الجدوى، معلومات، وتقودنا، نتيجة لذلك، إلى إجابات، ورغم أن التحذير باق: ففي حين أن الإجابات تجيء وتذهب، فالأسئلة هي التي تبقى. يعني، الأسئلة وأيضا الحكايا...

(*) Alice's Adventures in Wonder Land التي تختصر غالبا إلى Alice in Wonder Land وهي قصة للأطفال كتبها Charles Lutwidge Dodson الذي كان يكتب باسم مستعار هو Carroll Lewis ونشرها في ١٨٦٥ - المترجم)

الفصل الثانى

الدفاع عن الحكايا: الحكايا والتحول الاجتماعى

كان ياما كان، فى أرض بعيدة وإن كانت أقرب مما يمكن أن يخطر لك، كان يعيش أناس مثلنا - أو ربما كانوا مختلفين قليلاً. خبروا الصعوبات التى تنشأ عن المحاصيل التعيسة، وعن الطقس الشاذ، وعن موت الأطفال والمسنين بسبب الجوع، وعن المظالم الفادحة التى أنزلها بهم كهنة لا مبالون أو قساة أو أنزلها بهم السادة، والملوك والملكات البعيدون، وعن المعاملة التى يلقونها وكأنهم ليسوا أفضل كثيراً من العبيد، على أرضهم هم. ثم ازدادت الأيام حلكة والظروف صعوبة. وذات يوم ظهر شاب كان يعيش هناك فى زمن أسبق، لكن بُعث به فى طفولته أو فى صباه ليعيش مع عم أو عمة، أو ليتعلم على يدى شخص ما فى مكان بعيد. وراح الشاب يسأل أسئلة عما جعل الحياة على هذه الشاكلة. وبدأ (وفى معظم الروايات هو ذكر) يتحدث إلى الناس مثيراً الجدل حول الأسباب والمبررات. وعند هذه النقطة حذره الكهنة والأزلام المحليون للسلطات القائمة، أيا كانت، مطالبين إياه بالكف عما هو بصدده حتى لا يقع فى مشكلة مع السلطة. وفى بعض الأحيان تجد الشاب ينصت، وإن كان نادراً ما يأبه للتحذير، وإن فعل فلا يكون ذلك إلا لبرهة، لكنه فى الغالب لا يفعل، وعندها فهو (أو شخص ما قريب وحبيب) يدفع ثمناً غالياً. وبعد رعاية تعيده إلى عافيته، ربما من قبل امرأة أكبر سناً تعيش وحدها (تملك معرفة نادرة أو غامضة تجعلها منبوذة أو، على الأقل، مهمشة) أو مجموعة من النسوة يعشن معاً، يملك بعضهن أو إحداهن معرفة سرية، أو من قبل شابة تعيش مع جدة (تذكر عندما...) أو من قبل عم (مرتبك لكنه حنون وعطوف) فيستعيد قوته ويبدأ يفكر فيما يجب عمله لتصحيح الأخطاء التى أصبحت لها قوة القانون، والتى تنقل كاهل هؤلاء الناس الطيبين... وتكون النتيجة أنهم جميعاً، باستثناء القرون القليلة الماضية، يعيشون فى سعادة أبدية وشاملة - أو هذا ما نحب أن نتخيله.

ولا تعنى "الحقيقة" فى هذه الحكاية الملفقة، برواياتها المتباينة، الشيء الكثير، وبمعنى ما فإن ما فيها من خيال لا يفعل شيئاً سوى أنه يزيدها بريقاً ويجعلها حقيقية أكثر، وقوية بدرجة أكبر وتصلنا صيحة تنبيه وتحية من الصالونية^(*) نينو دى لنكلو. فعندما سئلت إن كانت تعتقد حقاً أن قديس باريس الحامى، الشهيد سان دينيس، مشى ميلين وهو يحمل رأسه تحت إبطه. أجابت:

La distance ne vaut rien. Ce n'est que le premier pas qui coute

(المسافة لا تعنى شيئاً، إنها الخطوة الأولى فقط التى يحسب حسابها، Gray, 1872: 34ni) وما يعيننا هو أن الناس يقرون بأهمية الحكاية ومستعدون للتعلم منها، أو لاستلها منها، أو ليستمدوا الشجاعة منها. وبعد ذلك بقرون عدة، فى الذكرى المئوية الثانية لثورة فرنسا، تذكرت باريسية أخرى هى النجمة السينمائية الفرنسية ميو - ميو ما سمعته فى باريس عام ١٩٦٨. كانت ميو - ميو عاملة على آلة نسيج فى عمر المراهقة عندما هب العمال والطلبة معاً، بقوة وإن لفترة وجيزة. وعن شعورها آنذاك تقول "لم أفهم شيئاً مما كان يجرى، لكنه حركنى" وقالت "العاديون من أمثالى بدءوا يفكرون فى أن حياتنا يمكن. على نحو ما، أن يلحق بها تحول ما" (Marcus 1995: 16) هذه هى قوة الحكاية وفرضيتها الأساسية التى تفتح عالم الممكن.^(١)

ويسعى هذا الفصل إلى تعميق فهمنا للحكاية ولدورها فى المجتمع فالحكايا تقوم بعمل اجتماعى دقيق وضرورى. ومعظم الحكايا تسعى، دون شك، لتعزيز الوضع القائم. (Polletta, 2006: X) وبعضها قد يوحى بأن هذه هى مهمتها الرئيسية: فالحكاية حسب نيللى تساعد على تفسير الأحداث المربكة، أو غير المتوقعة، أو

(*) Saloniere سيده تعقد منتدى دورياً فى بيتها وهى ممارسة انتقلت من فرنسا فى القرن السابع عشر إلى روسيا فى القرن الثامن عشر وإلى مصر فى القرنين التاسع عشر والعشرين. وإلى بلدان أخرى. والصالون أو المنتدى يعقده رجل أو امرأة من عليّة القوم - المترجم.

الدramاتيكية، أو الإشكالية، أو المثالية (Tilly, 2006: 93) لكن تيللي يلاحظ أيضا أنها تساعد على "تأكيد العلاقات الاجتماعية، أو على إعادة تعريفها، أو على تحديها" (٩٣: ٢٠٠٦) وهنا تنشط مجالات مثل المقاومة، أو التمرد، أو الثورة وهكذا فسوف ننظر إلى القصة ذاتها، وكذلك فسوف نتفحص بعض الإشكاليات الأكثر خطورة المترتبة عليها. وهذا يجعل من الضروري أن نعرج على تخلق الحكايا ودور الرواة، وهو ما يجهزنا، بدوره، للفرق بين الحكاية والسردية.

ولكل عصر حكاياه، وكذلك لكل فرد. وهي حكايا تصوغ الدنيا التي نعرفها وتشكلها. ويعكس عدد مدهش من الحكايا، تاريخيا وعالميا، الإطار المحدد الذي سبق لنا تحديده. فهناك البنية المعهودة من بداية ووسط ونهاية والتي تصف نوعا من التحول أو التطور. وهناك، أيضا، حشد من الشخوص الدرامية (Steinmetz, 1992: 495) المألوفة إلى حد كبير بالنسبة لنا جميعا. ومألوفة لدينا أيضا خطوط الحكاية وأدوات الحبكة بل والفضاءات التي يمكن أن تكون الشخوص قادرة على أن تتموضع أو أن تموضع حياتها داخلها. وعند مناقشة السردية، وهو ما سنعود إليه لاحقا، يدفع سيريل بأن الناس يخبرون "شعورا بالذات... باعتبارهم شخصيات في حكايا - عن الحب والزواج، عن النجاح، عن التضحية بالنفس بكل نزاهة، عن الواجبات الأسرية، عن النضال الجمعي. عن الصحوة الدينية" (٤٨٣: ١٩٩٢). وفوق كل ذلك، وكما يرى سومرز، فإن هذا يكشف عن عنايق من العلاقات (الأجزاء المتصل بعضها ببعض) المنغرس في الزمان وفي الفضاء، والتي نشأت عن تضافر الأسباب التي تصل (ولو بشكل غير مستقر) المكونات بالهيئة المتصورة أو بشبكة اجتماعية ما (وإن كانت غير متماسكة أو مستحيلة التحقق) (٦٠١: ١٩٩٢).^(٢) وكما سنرى فهذا أمر لا يخلو من تعقيد ومن الضروري التحذير من المبالغة في استنتاج العلاقات. ورغم ذلك فهو يمثل، أيضا، فرصة متاحة لنا للعثور على أرضية مشتركة للتعرف على مظاهر تعاود الظهور بقدر من الانتظام يكفي لتبين الحكاية.

ولا يقصد بذلك الإيماء بأن الحكايا هي بطبيعتها لا زمنية أو أنها تجسد قيما ثقافية عامة. فالحكايا تعكس، بالأساس، القيم الثقافية لزمانها ومكانها ولأولئك الذين يروونها.^(٣) ولا يمكن أن يكون الأمر على خلاف ذلك، فالتفاصيل متنوعة تتوع الحكايا ورواتها، والتفاوتات قد تكون انعكاسا لنماذج مختلفة من الحكى وقد تكون أقل ارتباطا بتقاليد السرد الشمالية / الغربية، وبالعناصر الميتافيزيقية الخاصة بالشعب، وبالمكان والزمان، وبالشخصيات غير المألوفة المنتمية الخاضعة لقيم غير معروفة لنا. ورغم ذلك فالحكايا هي مخزونات الرأى والقيم، طريقة يعرف بها الناس أنفسهم وقيمون بها الصلات مع الآخرين (أو يميزون أنفسهم عنهم)، وهى انعكاس للماضى، والحاضر، والمستقبل وفقا لما تعتبر ثقافتهم أنه "الحق"^(٤).

وهذه النقطة الأخيرة بالغة الأهمية؛ فالحكايا الكلاسيكية التى تتناغم مع أصولنا ("الحقيقية" أو بحكم الضرورة المتخيلة / المختلفة) والتى قد تبدو مباشرة بمستقبلنا كما نتمنى أن يكون، وفى أقوى صور الحكايا نجد الماضى والحاضر وقد انصهرا وصارا شيئا واحدا.^(٥) وما تعد به الحكايا الأقوى تأثيرا هو خلق حاضر يوجد فيه الماضى والمستقبل، جنبا إلى جنب، وبهذا يبدو كل شيء ممكنا. وبعكس التاريخ حيث "البنى... تخطف الحياة الحقيقية وتحبسها فى التكنات" يطرح بنجامين "انتفاضة الحواديث الشوارعية" (٨٤٦: ١٩٩٩). وبتعبير آخر، فبغض النظر عما تعلمنا إياه "التاريخ"، فإمكانية المقاومة، أو التمرد، أو الثورة هى فى جوهر الحكاية، أيّا كانت نوايا الراوى أو السياق المجتمعى.

ويدفع آبيا (٤٦: ٢٠٠٣) بأن الحكايا تعمل على "حشر الناس فى مجتمع واحد بنقل صور مشتركة حول ماهية الحياة أو ما يفترض أن تكون عليه". الحكايا توحد بين الناس فى مجتمع مشترك تؤمن رموز معينة فيه وقيمات Themes وشخص: الإدراك، والمعرفة والفهم. ونتيجة لذلك فإن "المشاكل المشتركة للإنسانية تتخذ أشكالا سردية مشتركة فى مختلف أصقاع الدنيا" (Appiah, 2003: 46)

ويجد المرء، عبر الزمان والمكان، ما يبدو أنها حكايا لا زمنية تعبر عن نوع ما من الحالة الإنسانية ولهذا فمن المنطقي الافتراض بأن هذه الحكايا ذاتها قد تكون موجودة ليس "لمجرد" التعبير عن تلك الحالة ولكن كمحفزات على تغييرها.

وبالتالى فإن الحكايا الأشد تأثيراً يرجح أن تكون تلك التى تكشف لنا عن الظواهر والشخصيات المجربة والحقيقية. ويمكن أن نجد حشداً من هذه الحكايا الأشد تأثيراً فى المصنفات القصصية المشهورة، المجموعات المنتمية لأصول ومصادر متنوعة: ألف ليلة وليلة^(٦)، وكتاب الجبال والبحار الصينى (Shan hai Jing)، وكتاب أوفيد "التحويلات"، وخرافات أيسوب وبانكا تانثرا السنسكريتية^(٧)، والكتب المقدسة للثقافات التوحيدية الثلاث (التوراة والإنجيل والقرآن)^(٨)(*) وكتاب ديكاميرون^(٩) لبوكاشيو، وحكايا كانتر برى^(١٠) لتشوسر، وحكايا الجنيات التى جمعها الأخوان جريم^(١١). وهذه ببساطة هى المصادر المكتوبة التقليدية التى تحظى بقدر كبير من الشهرة دون أن نأخذ فى اعتبارنا، وهو ما يحدث غالباً، المجموعات الشفاهية الوافرة، والتى صارت مألوفة، إلى أقصى درجة فى زماننا الحاضر باعتبارها ملاحم وحكايا متشابهة (مثلاً حكايا المحتالين مثل بريير رابيت أو العنكبوت أنانسي بأقنعتة المختلفة) والدورات الغنائية التى تجدها فى كل الثقافات الحية^(١٢). ويبدو السعى وراء تبين أصول أى حكاية معينة، أو تتبع خط النسب الخاص بها مهمة غير منطقية فى أحسن الأحوال، وهى تتجاوز المجال الخاص بمشروعنا هذا، تماماً. ورغم ذلك، فبوسعنا أن نجد قدراً مدهلاً من التشابك والتشابه بين الحكايا المرقشة التى نملكها نحن البشر كجزء من ثقافتنا المتفرقة الشعب.

وتمثل هذه الحكايا لوحة عريضة متنوعة: بين استطرادية وعقلانية أو لا عقلانية، بين أداء وتفسير، وحتى وهى تروى بواسطة الرواة بطريقة واحدة أو بطرق عديدة، وتسمع بطريقة واحدة أو بطرق عديدة من جانب المستمعين^(١٣).

(*) يشير المؤلف إلى القصص فى الكتب المقدسة لا باعتبارها وحياً ولكن باعتبارها - وفقاً لمنهجه هو - تعبيراً عن قيم إنسانية - المترجم.

لكن هويات الناس تضرب بجذورها في الثقافة المشتركة، واللغة، والانتماء العرقي، والاقتصاد والذاكرة الجمعية، والرموز، والأعداء المشتركين، والخبرات والمفاهيم المشتركة. وتتضافر هذه الديناميات العديدة لتأسيس "حقيبة الأدوات" الواعية وغير الواعية، من الرموز، والحكايا، والطقوس، والصور التي تصور بها عالمنا (Swidler, 1986: 273) مما يحمله الناس في رؤوسهم وهو ما يفضي إلى تأسيس "ذخيرة العمل الجمعي" (Tilly, 1978: 143). ويعتمد الناس، بقصد أو بغير قصد، على "حقائب الأدوات" هذه ليعبروا دنياهم في العموم، والماضي، والحالات المعاصرة التي يواجهونها، والمستقبل الذي يتخيلونه والطرق التي قد تأخذهم إليه، في الخصوص، وتؤمن الحكايا لنا طريقاً للوصول إلى هذه الممالك.

وقد تكون الحكايا أعظم اختراعات الشعوب، على المستوى الاجتماعي وعلى غيره من المستويات، ويشبهها تيللي بظهور المحراث في الزراعة (Tilly, 1995: 95) وتمزج الحكايا بين عناصر داخل الخطاب المكتوب والشفاهي والمرئي وخارجه، ولا يمكن لها إلا أن تتأثر بالثقافة الشعبية في كل تجلياتها. وهذه العلاقة مركبة ومفعمة بشحنة عالية؛ حيث إن الحكايا منغرسه، بشكل واضح، في الثقافات التي تساعد على (إعادة) تخليقها. وهكذا، وبمجرد استيعابها (حتى وهي تستوعب الثقافة الشعبية) فقد يصل الأمر إلى حد النظر إليها باعتبارها مجرد مظاهر ثانوية للثقافة الشعبية، والنظر إليها في العصر الحديث وما بعد الحديث باعتبارها مادة يجري التصرف فيها بحرية وبطريقة تملئها ضرورات اللحظة والمكان ونزعات الهوى. وكل هذا "صحيح" على نحو يكاد يكون مؤكداً - لكنه ليس الحقيقة كلها. وإن لم يكن تيللي ممن يعشقون منهج الحكايا، فهو يعترف، رغم ذلك، بأنه عندما يأخذ معظم الناس المنطق مأخذ الجد، فإن هذا المنطق يصلنا في شكل حكايا (95: ٢٠٠٦). وكما أشرنا من قبل، فالحكايا تعمل على توحيد الناس داخل مجتمع مشترك تؤمن فيه رموز معينة وقيمات، وشخص: الإدراك، والمعرفة، والمشاركات، وفي بعض الأحيان خطط العمل.

ما قبل النظرية: مناورة منهجية خاطفة

لا نقدم هنا تعريفاً واحداً للحكاية كما أنه لا توجد خطة منهجية أو جاهزة للتطبيق بهدف التوصل إلى فهم تراكم الحكايا وتأويلها وتقديمها. وبعد أن أظهرنا أسفنا على المناهج الموجودة فلا بد من الإشارة إلى أننا ندرك أنه من الأسهل أن نحدد المناهج التي يتعين تجنبها لا أن نقترح مجموعة من المناهج للاستخدام المنتظم (Clark, 1973: 10). وبالتالي فما نجده هنا قد يكون أفضل تصور له هو أنه ما قبل النظرية: تدريب يحدد لنا موقفاً من الطريقة التي تمضي بها الأمور في دنيانا ويمدنا بمواد أولية للتظير وفي سياق هذه العملية سوف نقابل تشكيلة متنوعة من الافتراضات العملية على المستوى الجزئي micro - level التي تطورت أثناء العمل الميداني إلى جهود على المستوى الكلي micro - level لتفسير النماذج والعمليات التي يمكن تبنيها، ويمكن لما قبل النظرية أن يعمل كمؤشر إلى أنماط أخرى من التمحيص والبحث وكأساس لنظريات على مستويات أخرى. وهكذا فإن ما قبل النظرية هو مسعى يستهدف رسم خريطة للمنطقة التي سوف يسعى بعضنا، رغم التحذيرات، إلى أن يبحر عبرها، في حين يضرب الآخرون فيها، فيما يكتفى غيرهم بتوفير جهودهم. ونأمل أن نتمكن من إزاحة بعض العوائق أو شق ممر أو اثنين، في الاتجاه الصحيح.^(١٤)

وتعريف هذا الجانب من عملنا بأنه ما قبل النظرية يترك المجال مفتوحاً للتعديل والتغيير في المراحل التالية من الكتاب، وفي أفضل الأحوال فهو يشرك القارئ في العملية. وقد يكون من السذاجة، وربما من المكر، أن نتجاهل حقيقة أن أي محاولة لتأسيس نظرية يفترض شكلاً مما وراء الحكاية^(*)، ولا نركز هنا على

(*) metanarrative هي حكاية الحكاية أو حكاية الحكايا. ويشار بها، في أدبيات ما بعد الحداثة إلى السرديات أو النظريات التي تقدم نفسها باعتبارها متجاوزة لكل شروط محلبة، مثل أعمال كارل ماركس أو ماكس فيبر - المترجم.

ما وراء الحكاية بأشكالها المألوفة مثل أنماط الإنتاج، أو الانتقال من الإقطاع إلى الرأسمالية، أو ظهور نظام الدولة الحديثة، أو ثنائية التحديث والتبعية. ما وراء الحكاية هنا يمكن تصوره، على النحو الأفضل، باعتباره بنىوية مادية / حدثية، تشير إلى ضرورة الالتزام بما هو إمبيريقى وبما هو "حقيقى"، وتعكس الاعتقاد بأن معظم ما هو إمبيريقى وحقيقى هو رغم ذلك، بنىة شيدناها نحن المحدثين، عن قصد أو عن غير قصد.

ويترتب على ذلك، ضمن أمور أخرى، ما تبين لنا بالفعل من تخل عن صنيعة العلم الاجتماعى "التقليدية" الصارمة، أو على الأقل الأشكال الراهنة منها مثل "الثورة السلوكية" فى ستينيات القرن العشرين. وعوضاً عن ذلك، فإننا نفترض هنا أن النفور من أسطورة (أو "وهم"، انظر 4: 1991 Chartier) الأصول، فلا وجود لـ "بداية" واضحة، وأنا بمعنى من المعانى العميقة، موجودون، ربما دائماً، فى "المنتصف"، كما يشير ديلوز وغواتارى (٢٥: ١٩٨٧)، وهو مكان شيق للغاية حيث "تتسارع الأمور"، و"النهاية" هى فكرة دائمة الحركة وتعاد صياغتها، باستمرار، وأنا كانت الإشكالات التى تنجم عن ذلك فهو انعكاس أكثر دقة للعالم. فإذا كانت الحكايا، جزئياً، ذاكرة ومعنى ورسائل بالمعنى المجتمعى العميق، فلن نضن بالوقت أو الجهد لبحثها وتوضيح مظاهرها المركبة والشبيهة بالمتاهة. وتمكننا الحكايا برغم كل ما تمثله من تحديات حقيقية تماماً باعتبارها "معطيات"، على الوصول إلى قلوب الناس وعقولهم بسبل قد لا تتوفر من دون الحكايا.

ولا يقصد بشيء من هذا أن نستبدل بالحكايا، ببساطة، التحليل الذهنى الصارم. ولكن لا يوجد ما يمنع من المزج بينهما بل والاعتماد على الحكايا ضمن مساعدات التعلم، وكمؤشرات إلى أمور مهمة. ولا يجب أن يؤدى الاعتراف بقوة الحكايا وبأهميتها وبالمعلومات التى قد تمدنا بها إلى التقليل من قدرتنا على تقديم ما نتوصل إليه (ما نعرفه) بالمصطلحات شبه الموضوعية التى تقوم عليها العلوم

الاجتماعية في زماننا لكن تلك هي قصتنا، فمن المحتوم أن تكون اللغة التي نفهمها، بكاملها، وجوهر مشروع العلوم الاجتماعية ذاته، وما نعرفه مقصور على ما يمكن لنا أن نستخرجه من الحكايا التي نجمعها ثم نقوم بـ (إعادة) روايتها. والنقطة الحرجة هي أن الحكايا تفتح لنا طريقاً للدخول، إنها أداة أخرى من أدوات المهنة يمكن توجيهها إلى بناء فهم أفضل لمن نكون وإلى أين نمضي.

حكايا كثيرة مألوفة لملايين الناس في العالم، حكايا تخترق حواجز الزمان والمكان والثقافات وهي تقسم عناصر جوهرية شائعة بينها (انظر مناقشة السردية فيما يلي) وترسخ كثيراً من المبادئ العريضة والمألوفة. وغالباً ما يكون تبين ماهية هذه الحكايا على وجه الدقة، أمراً ذاتياً خالصاً يتوقف على زاوية الرؤية لدى الناظر الذي تناط به مهمة إقناع الآخرين بصدقية تأويلاتها، أو على الأقل براجحيتها. إضافة إلى ذلك فمن الواضح أن هذا تحد لمن بين ظهرانينا مكن المتطفلين على هذا العض القادمون من الزمن الحداثي^(*) الذين يعتبرون التثمين والتسمية شكلاً من أشكال السيطرة والإحالة إلى زمننا نحن. لقد جننا متأخرين، ولا مجال عند هذه النقطة لتقرير ما إذا كانت، مثلاً، الحكايا الكثيرة عن الفيضانات الهائلة والمدمرة أو الرجال والنساء المقدسين أو الأبطال الملحميين أو الشعب (الشعوب) العظيم (العظيمة) هي حكايا عمرها أجيال أو حتى عشرات القرون، أم أنها مجرد غربة لموروثات قائمة، أم هي الاثنان معا بل وسوف ننظر في الصفحات التالية فيما إذا كانت لهذا الأمر أهمية. وأياً كان الأمر، فعندما "تتزع الطابع القومي" عن هذه الحكايا، يصبح بوسعنا أن نداولها وأن نعثر على ثيمات مشتركة تشير إلى أن الأمور الثورية، وإن كانت محلية على نحو عميق، فهي تعكس أيضاً، أحكاماً أوسع وأعمق نكتبها عبر الزمن والفضاء والثقافة، وهي أحكام تتعلق بمن نكون وكيف نتصرف، وما هو ممكن في دنيانا.. وهذا أمر بالغ الأهمية.

(*) على اعتبار أن الزمن الحاضر هو زمن ما بعد الحداثة - المترجم.

وليس القصد هنا أن نعطي امتيازاً للحكايا تستبعد بموجبه المصادر الأخرى، ولا أن نوحى بأن الحكايا وحدها هي التي تدفع بالناس إلى الفعل. وليس القصد أن نحول الحكايا والثقافة إلى أشياء مجردة مثل العمليات الاقتصادية والقوى السياسية فعدد العوامل التي يمكن أن يأخذها المرء في اعتباره، على نحو معقول، وهو يعالج شروط الثورة التي تتعلق بأين، ومتى، ولماذا هو بحد ذاته عدد هائل. وقد بذلت جهود كثيرة بهذا الصدد، وتفاوتت حظوظها من النجاح. فالناس يمرون بخبرات متباينة، تتراوح بين الاستبداد والجوع وبين ردود الفعل العاطفية، كما هو واضح. والقليل القليل الذي عالجه هذه التحليلات والتي تأثرت، في معظم الحالات، بخطاب النخبة أو بخطاب المتقنين - وهذه اتهامات يمكن توجيهها لمشروعنا هذا، أيضا - هي المدى الذي يمكن أن نتوصل إلى تحديده بصياغة الحكايا الأسيرة ويمكن لأي حكاية من الحكايا أن تكون لها مغازٍ عديدة بالنسبة لكل من الرواة والمستمعين، الذين يتكلم كل واحد منهم بأكثر من صوت ويصغي كل واحد منهم من مواقع عديدة.

عودة إلى حكايتنا

يريد الناس أن يسمعوا حكاية يعرفونها بالفعل بشخص مألوفة وأحداث متوقعة، بما في ذلك من خوف ومتعة (Bates, 1996: 72). ويبدو واضحا أن هناك رغبة في وجود أبطال، شبه أسطوريين أو غير ذلك مزودين بمعرفة خاصة أو سحرية، حتى وهم بشريون بشكل كامل وقابل للإدراك. وغالبا ما يطلب إليهم أن يرتفعوا فوق حاضرهم، الذي يكون في الغالب شروطا كئيبة، وأن يتخيلوا مستقبلا جديدا، ويصوغوا رؤية جديدة يمكن أن يطمحوا إليها وإن جرى تصويرها، على نحو ما، بصورة الأمر قريب المنال، حتى وإن كانت هناك، أحيانا، مطالبات بإنكار الذات وبالتضحية.

ويعتمد الناس على الحكايا من أجل إعطاء معنى لدنياهم. لمكانهم فيها. وللممكن والمستحيل فيها. ويمكن للناس، من خلال الحكايا أن ينتجوا (وقد يخلقون بذلك، على الأقل، أوهام التحكم في حياتهم وتوجيهها) وأن يفعلوا ليس فقط معارفهم وخبراتهم، بل ومعارف مجتمعاتهم وخبراتها. ونتيجة لذلك، فالحكايا تعكس حياة الناس وتعيد توجيهها بطريقة لا تتأني لأي نص آخر، بجعل المجرّد ملموساً، والمركب قابلاً للتصرف بدرجة أكبر. ولجعل الأمور "حقيقية" فالحكايا تختزل التعقيد الهائل لدنيانا، بما في ذلك حيواتنا اليومية، نجعلها أموراً بمقاس بشري، وبإضافة المعلومات إلى مخزونات عامرة بالفعل لتناسب المسالك المألوفة إلى حد كبير. وغالباً ما تكون الحكايا معالجات درامية، سرديات، حول أمور ليست من الحاضر، وإن كانت تستخدم على نحو واسع لإضاءة هذا الزمن بالتحديد - الزمن المضارع - حيث الواقع الاجتماعي يتمتع بدرجة من التنظيم، يبسط العالم، وبوسع الناس أن يجربوا عالماً يختلف عن عالمهم. وقليلة هي أدوات البث التي لها مثل هذا الشيوخ، ومثل هذا الاكتمال، والإبهار، والإشباع - أو القابلة لمثل هذا القدر من سوء الفهم من جانب المناهج الخاصة بالعلوم الاجتماعية.

"مشكلة الحكايا"

لا تنظر العلوم الاجتماعية، كحكم عام، نظرة عطف إلى الحكايا التي لا تتطوى على إشكاليات وغالباً ما توصم هذه بأنها "مجرد" (حكايا - المترجم) ويشار إليها باعتبارها "وصفاً" أو "صحافة" أو ما هو أسوأ، باعتبارها تاريخاً.^(١٤) والتهمة الأخيرة شاذة على نحو خاص؛ لأننا نعتد إلى حد بعيد، على المؤرخين وعلى ما ينتجونه من مواد في كثير من المعلومات التي لدينا. ورغم ذلك، وكما تلاحظ بوليتا (2006: x - xi) فإن الحكايا تشغل فضاء مختلفاً عليه، "إذ يشيع الاعتقاد بأنها حقيقية وبأنها خادعة... وينظر إليها باعتبار أن دلالاتها عالمية وأن هذه الدلالات خاصة على

نحو خطير - بل وذات حساسية خاصة. ورواية الحكايا هي موضع تقدير ومصدر متعة ومحل شك، لكن هناك اعترافاً متزايداً (لا يخلو حتى الآن من إصر) بأن العلوم الاجتماعية تروى حكايا هي الأخرى، وبأننا قد نكون بحاجة، على الأقل، إلى أن نأخذ دلالات هذا الأمر بعين الاعتبار: ما مغزى أننا، حتى ونحن نستخف بـ "الحكايا"، نعتمد عليها ونستخدمها لتنمية أعمالنا وإشراك الآخرين فيها.^(١٦) وما يلي، وهو يعتمد على أحدث أعمال تيللي (٢٠٠٨، ٢٠٠٧، ٢٠٠٦، ٢٠٠٢) إلى حد كبير، حول استخدام (وإساءة استخدام) الحكايا، حتى وهو يقر بقوتها وبما تعد به. هو عرض موجز للمسائل الرئيسية المتعلقة باستخدام الحكايا، والتي تصنف، بشكل غير دقيق، باعتبارها قضايا الصدقية، والمنهجية، والبيث، والترجمة.

نقل الحقيقة عبر الحكاية

أول سؤال يسأل عن الحكايا هو، في الغالب، ما إذا كانت "حقيقة" أم لا. ونجيب على السؤال بسؤال: "وهل هذا مهم؟" ومن المؤكد أن الكثير منها حقيقي، وفقاً لما يعنيه المرء بهذا اللفظ الصعب، ومع الاعتراف بأن مسائل مثل حقيقة من؟ وبالنسبة لمن؟ ومتى؟ وأين؟ هي مسائل معقدة، لكن المؤكد، وبالقدر ذاته، أن معظمها، في بعض التفضيلات، في بعض الروايات، في شكل أو آخر، ليس حقيقياً؛ إذ كيف يتأتى لها أن تكون كذلك؟ هل من الممكن لأي تقرير أو أي رواية، على الإطلاق، أن تكون كاملة الدقة؟ أليس من المحتوم أن يؤول أي من هذه التقارير، أولاً من جانب الراوى، ثم يعاد تأويله من جانب المستمع؟ لا نقصد بذلك التلويح العمدى - وإن كان وارداً بقوة - بقدر ما نقصد الاعتراف بالميل الإنسانى إلى رواية حكاية جيدة، ونقصد بذلك حكاية مألوفة يمكن إدراكها واستيعابها، وبالتالي يتعين أن تتناسب مع نماذج ومعايير معينة حتى تصبح مفهومة.

ولأنه بوسعنا العثور على عدد مدهش من الحكايا المتماثلة في أزمنة وأمكنة متباينة فيذا يوحى إما بطبيعتها الجوهرية أو التأسيسية أو يدفع إلى الظن بأنه ربما كان هناك، فيما سبق، اتصال بين أسلافنا يفوق ما نتصوره جميعا. ورغم أن هذا واضح بدرجة أكبر في الموروثات الدينية، التي استعار بعضها من بعض على نحو بالغ الاتساع. وواضح بدرجة يعتد بها في مجال أساطير المنبت، فهو واضح، أيضا، في حكايا عن الحيوان وعن العلاقات داخل الأسرة والعلاقات بين الأسر، وعن الحكام والمحكومين، ومحاولات المسنين لتعليم الشباب والعكس بالعكس، وغالبا ما تبنى هذه الحكايا باعتبارها "كده وكده"؛ أي تخطط الحقيقى بالمتوهم لتفسير أمور مثل: كيف أصبح للنمر خطوط ملونة ولفهد بقع. وبالتالي، فهل هناك حكاية حقيقية؟ هل هذا يهم؟ ربما لا. وسواء كانت القصة "حقيقية" أم لم تكن كذلك، فهذا قد يكون أقل أهمية مما إذا كان ممكنا أو واجبا أن تكون كذلك أم لا.

نعلم منذ زمن بعيد أن كثيرا مما يوصف بأنه "حقيقة"، بما في ذلك الروايات التاريخية المعتمدة مجتمعا والمُسندة بوثائق "رسمية" حكومية (أو غير ذلك)، غالبا ما لا تكون أكثر من خرافة شبه مكشوفة؛ حيث تكون "الحقيقة" هي ما يخدم غرض المؤلف/ المؤلفة ومن يراعاه/ يراعها.^(١٧) ويتفق مع هذا أن كثيرا مما "نعرف"، كثيرا مما درجنا على اعتباره حقيقة، وصلنا عن طريق ما نسميه "خرافة" وفي الحالين معًا، يتعين أن ندرك ما يكون مفيدا أن نعتبره "حقيقة اجتماعية"، الحقيقة التي يتم التوصل إليها بنوع من الإجماع العريض الذي يخدم مصالح متنوعة بدرجات متنوعة لكن تمثيلات الحقيقة والحقيقة ذاتها لا يسهل الفصل بينهما، وربما كانت الحكايا تعكس تصورات الناس، بل وربما دوافعهم ولا يدعو شيء من هذا إلى تجاهل حقيقة أن الناس "قادرون على كل أنواع التفكير - فيما يجرى كل يوم من محادثات وكذلك من تأليف مدروس" (Foley 1993: 231).^(١٨) هذه التأليف المدروسة هي مصادر لا تحصى.

وبما أننا سوف نعود إلى قضية الصدقية عند مناقشة الذاكرة في الفصل التالي، فسوف نكتفى هنا بثلاث ملاحظات أخرى: أولاً، أن هناك بعض الثقافات التي ضرب الصدق جذوره عميقاً فيما تتلقاه من كلمات الآخرين وفي الكيفية التي تسمع بها هذه الكلمات، وعلى سبيل المثال، فعند البمبا^(*) تجد أن "عضو الصدق هو الأذن". ومعيار الحقيقة هو كلمات الآخرين (Maxwell, 1993: 11) ومن الواضح أن هذا يثير عدة مسائل، لكنه يذكرنا على الفور بأنه على الرغم من أن الكلمات هي ذاتها محملة بالمعنى، فالمعنى يتوقف أيضاً على كيف نسمعها؟. وبالتالي من الذي ينطق بها وكيف؟، وفي كل مجتمع وثقافة يوجد من تتمتع كلماتهم بالامتياز.

وثانيها، أن جانباً كبيراً من المناقشة حول "الحقيقة" مرتبط بتساؤلات عن "الصدقية". وهنا، أيضاً، تفعل السلطة فعلها وتبرز قضايا الشرعية: من يملك حق الكلام؟ ويمكن أن تصبح هذه القضايا بالغة الأهمية عندما يدور جدل ساخن حول "الحقيقة". وكما تلاحظ غريسولد "الصدقية هي دائماً، نتاج فعل إنساني، والفارق بين الحقيقي والزائف هو مسألة سياق: فالعمل الحقيقي من أعمال وارهول إناء حساء زائف" (٢٧٤: ١٩٩٨). ورغم ذلك فهي تؤكد لنا أن هناك "صدقية صادقة" يمكن أن يقارن بها المصطنع فيكشف ما فيه من نقص". وبتعبير آخر، فالناس يفترض فيهم أن يميزوا بين من يزعمون الصدقية وبين النزاهة الحقيقية.

وثالثها، وكما تشير هذه النقاط، فالحكايا يتعين أن تؤخذ كحقيقة مسلم بها، وألا تؤخذ على هذا النحو، في آن معاً. وهنا تلتقي فكرة بيركهاردت عن الحكايات التي هي حقيقية وغير حقيقية" واهتمام البمبا بما نسمع من كلمات، وبغناية غريسولد بالصدقية، وبعبارة ستيفن الساخرة عن الشائعات التي هي "أصدق من الوثائق" المنسوبة إلى "من يفهم الموضوع كله". ولابد من دراسة الحكايات دراسة

(*) Bemba شعب يسكن شمال شرق زامبيا - المترجم.

بعناية وبضمير، ومن مصادر متعددة كلها تيسر ذلك.. وبعد ذلك فقد نطل على شكلنا فيها وربما كان هذا ضرورياً - هل هذا ما جرى حقاً؟ هل كان الأسبان هم من فجروا السفينة الأمريكية "ماين" في ١٨٩٨؟ هل استفز البولنديون الألمان في ١٩٣٩؟ هل كانت جمهورية فيتنام هي التي قامت بالاعتداء على السفن الأمريكية في خليج تونكين في ١٩٦٤؟ هل أيد الناس في جميع أنحاء الولايات المتحدة الحقوق المدنية؟ هل هاجم العراق (أو حتى أفغانستان) الولايات المتحدة في ١١ سبتمبر ٢٠٠١؟ والقائمة لا تنتهي و"الحقيقة" بمعنى ما أمر لا يمكن التوصل إليه ولا أهمية له. كل ما يهم، في لحظة معينة وللأجيال التالية، هو ما يصبح، وإن اختلفنا حوله، الحقيقة المتاحة.

منهج للجنون^(١٩)

والإشكاليات المنهجية المحيطة بالحكايا كثيرة. وبرغم أنها قديمة، في حالات كثيرة، وبرغم ما يلحق بها من "تتميط"، إلى حد ما، فغالباً ما يبدو أن الحكايا سريعة التلاشي، ومحلية على نحو عميق. وقد تجد في أحياء مختلفة، ومتجاورة، في مدينة أو في حاضرة كبيرة روايات مختلفة، نوعاً ما، للرواية ذاتها، خاصة في مجتمعات ترتبط بها هويات الناس بالحي أكثر مما ترتبط بمدينتهم أو بدولتهم. ولا شك أن هناك بعداً في حكايا كثيرة يجعلها، على اختلاف مصادرها الأصلية، ومضات عابرة تتنقل بين الناس ووسطهم في بيئات متنوعة ولكن وكما عبر تيللي (٢٠٠٢: ٢٦) ببراعة مشهودة (وسوف نشير إلى هذا مجدداً، فيما يلي) هناك ما يكون مجدداً أن نعتبره "حكايا معيارية" "متتاليات، سرد تفسيري عن أناس تربط بينهم روابط ما، ولديهم دوافعهم الذاتية، وعن أحداث ندعوها أحياناً بالقصص، أو الخرافات، أو السرديات... تقارير تفسيرية عن أفعال بشرية ذاتية الدافع" وإذا كان هذا التعريف للحكايا بالغ الضيق والفقر، فإن وجود الحكايا المعيارية علامة

على استمراريتها بل وقد خلق علماء الفولكلور ترميمات لتصنيف الأساطير وحكايا الجنيات. وأكثر هذه شيوعاً هو الفهرس النمطي المرقم والمرتّب حسب الحروف؛ فهرس أرني - طومسون الذي يعتمد على كل من الحكاية والموتيفات motifs داخلها ليحدد لها العلامات المميزة.^(٢٠) ويبدو أن الحكايا هي سريعة الزوال وطويّنة العمر إلى حد مدهش، في آن معاً، ولأن هذا يتوقّف على الناس فلا يجب أن يكون مصدر دهشة، بل هو يمثل قاعدة ممتازة.

وفيما يتعلّق بـ "المحلية" فالحكايا تتوقّف على "الروايات" بشكل بالغ القوة. وفي ليون بنيكاراغوا، مثلاً، فهناك حكايا لا تحصي عما جرى في المدينة من تمرد ومقاومة في ١٩٧٨ - ١٩٧٩ ضد نظام أنستازيو سوموزا الديكتاتوري. ولم تتنوع الأحداث من حي إلى حي فحسب، بل ومن مربع سكني إلى الآخر، إذ زعم الكثيرون أنهم هم الذين فجروا الصراع، مع التركيز في بعض الأحيان على فرد بعينه أو على حدث بعينه. وفي بعض الحالات، أظهرت الحكايا مزاعم متضاربة، قد تكون كلها صحيحة وإن بدا أنها ليست كذلك. وعلى سبيل المثال فقد اختبأ القائد عمر كابيزاس عند هؤلاء الناس في هذه المنطقة، وحشد الناس في منطقة أخرى، وأخفاه هؤلاء الناس هنا، وأكل مع أناس آخرين في مكان آخر، وكان يختبئ حقاً في هذا الحي، وامتدح أهل حي آخر على مبادرتهم وشجاعتهم - وفي بعض الأحياء كان ذلك كنه في وقت واحد، وعندما كان يسأل عن هذه الحكايا، كان يضحك ويؤكد بابتسامة عريضة أنها، كانت كلها حقيقية بالطبع (Cabezas 1989). وفي كل محلة، ظهر الأبطال المحليون، وحدثت إزاحة طفيفة لحكاية ليون وللدور الليوني البطولي في ثورة نيكاراغوا، وحتى إن بقيت مجموعة الشخوص والحكاية الكبرى - ناهيك عن الحقائق الأساسية - على حالها، إلى حد كبير.

وهناك مشكلة أخرى وهي الميل الغالب في كثير من البيئات إلى حكايا محمولة على بلاغة شاملة صممت بغرض استئصال الغموض وتعزيز الحتمية.

ويبدو أن حكايا كهذه صاغها أناس يطلبون الزعامة، وبالتالي فهم يبحثون عن القصة الأسيرة. وهكذا فغالبا ما يستخدم القصة ضمن محاولة طمس ما يبدو من تضارب أو تناقض في الدنياميات وتقديمك رؤية موحدة وصافية، وكما أشار موريس بيشوب (١٩٨٢) مقتفيا أثر ماركس وإنغلز، في غرينادا، فهذا خط للزحف.^(٢١) وهو سعى للحيلولة دون تبعثر الناس في اتجاهات شتى ودون تشتيت انتباههم بتعدد الأفعال التي قد يجدونها معاكسة أو محبطة. وحكايا كهذه تتطلب جهدا طائلا لو صنعها في سياقها، وتهذيب الحكاية التي تحكى بحساسية وبظلال متدرجة هو أمر يصعب إلا على الحاذقين.

ومن الواضح أن الحكايا تقوم إلى حد كبير على فهم الناس لمحيطهم وللعالم. وبالتالي فالمسألة ليست مجرد تبيين. بل هي أيضا تساؤل حول كيفية الوصول إليها بالصرامة والقابلية للنسخ المثلثتين عاليا في العلوم الاجتماعية وفي الوقت الراهن، فهناك نقص في النظريات، ونقص أشد في الأدوات اللازمة لقياس تأثير حكاية، أو أغنية، أو رقصة، أو رمز على المجتمعات والثقافات، بل وفي الدراسات الأضيق والخاصة لكثير من القيود حول الكيفية التي تؤثر بها أغنية أو برنامج تليفزيوني على حكومة ما.^(٢٢) وهذا تحد يستحق التصدي له، بالنظر إلى ما يمكن أن يزودنا به من معرفة ثرية بالذات الفردية والجمعية.

البث

ومتاعب البث، على اختلاف أنواعها هي من الأمور التي تحدث كل يوم، من التوجيهات البسيطة إلى الاتصالات الأكثر تعقيدا. وفي كل بث يضع شيء ويكتسب شيء آخر: سوف تحدث تقاطعات، وتشويهاات، وانقطاعات، ومعظمها غير مقصود، وكثير منها يصعب تبيينه. انظر، مثلاً لعبة الأطفال المعروفة في كثير من الثقافات حيث يهمس بجملة: "مكن أذن لأذن"، حتى تعود إلى أول من

صدرت عنه همسة، وعندما يثور الضحك عادة وهو يعلن ما تم بثه ويكشف عن الرسالة الأصلية. ونادراً ما تكون "تشويهات" كهذه عمدية، لكن بعضها، في العالم "الحقيقي" يكون كذلك حتماً، حيث يسعى الراوى إلى التدخل في القصة التي تدرى أو يسعى المستمع إلى إضفاء مغزى، بشروطه هو، على القصة، أو حتى يأتي بقصة من عنده، ويصبح هذا الأمر أكثر احتمالاً عندما يجرى البث عبر الثقافات وعبر الزمن، وعندما يتطلب الأمر ترجمة.

والكيفية التي أصبح بها إيميليانو زاباتا، وهو أشهر شخصية ثورية في المكسيك، بطلاً لدى كل من حكومة المكسيك وأعدائها الثوريين المتصلبين والجيش الزاباتيستي للتحرر الوطني (Ejercito Zapatista de Liberacion Nacional). (EZLN) هي مسألة شيقة وإن لم يكن من الصعب تبينها (انظر مثلاً، Brunk, 2008) فقد لعب زاباتا، لوقت طويل، دوراً مزدوجاً في المكسيك (Martin, 1992) والناس كيفون الحكايا بما يناسب أغراضهم وقد يكون الأصعب رسم خريطة تحول زاباتا إلى شخصية ثورية مهمة في أماكن أخرى من أمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي، لكن حضوره - بل وحضور حصانه الخرافى المحبوب، وهو رمز آخر من رموز المقاومة والنضال الشعبىين - بالنسبة للثوريين خارج المنطقة أمر مثير للخيال. ورغم ذلك، فمن الممكن في حالات كثيرة تتبع البث، المباشر وغير المباشر.

تخيل السيناريو التالى، وهو محتمل الوقوع وإن كان ضرباً من التخمين. من السهل نسبياً، أن نتخيل أن الثوريين الكوبيين "والأرجنتينى الاستثنائى الذى يقتحم المشهد" (*) وهم يتدربون في المكسيك في منتصف خمسينيات القرن الفائت (على يد عقيد الطيران الإشباني الجمهورى المنفى ألبرتو بايو).^(٢٣) وقد سمعوا الكثير عن زاباتا وربما كانوا قد قابلوا بعض رجال حركة الزاباتيستا المتهللين وتفاعلوا معهم. وبعد حوالى عشرين سنة انخرط هؤلاء الكوبيون أنفسهم في التدريب وفى

(*) يقصد تشى غيفارا - المترجم.

القتال إلى جانب الثوريين في أفريقيا، بعد أن حملوا معهم حكايات عن زاباتا وآخرين وبعد ذلك بعشر سنوات سمع يواكين تشيسانو، الذي كان آنذاك وزير خارجية موزمبيق ثم أصبح رئيس جمهوريتها عن دراسة عن الثوريين في أمريكا اللاتينية، فذكر جملة أشياء كان بينها (وهو ما جعله بادي السرور) "حصان زاباتا الأبيض" (١٩٨٥).

فما معنى هذا؟ ما الذي يعرفه الموزمبيقيون، بل وحتى الكوبيون، عن زاباتا؟ كيف نجحوا في دمجهم في عالمهم الثوري؟ من هو وماذا يعنى بالنسبة لهم؟ من الممكن أن نتصور أنه في الثقافتين معا - الموزمبيقية والكوبية - فإن حصان زاباتا، خاصة إذا قرئ باعتباره فحلاً، كامل البياض وربما ضخماً، قد يكون أهم من الرجل. والرجل الشجاع الذي يحارب من أجل شعبه ومن أجل قضية عادلة على ظهر حصان أبيض هو رجع الصدى لعدد من الحكايا في عديد من الثقافات في كثرة من الأزمنة والأمكنة: كيف نقسم التاريخ وكيف نسمعه، وما الذي يضيع عند الترجمة؟

وحتى داخل البلد الواحد، قد يكون أمراً بالغ الصعوبة أن نقرر ما تعنيه صلات كهذه، وبالنسبة لمن، وكيف؟ وفي نيكارغوا هناك حكايا عن كهول ثوريين من عشرينيات القرن الماضي وثلاثينياته يقدمون أنفسهم إلى جهة التحرير الوطني الساندينيسية الحديثة (Frente Sandinista de Liberacion Nacional) لأداء الخدمة.^(٢٤) ورغم ذلك فقد أربك بعضاً من الساندينيسيين "الأصليين" ما واجهوه، وما سمعوه، وما رأوه. وجد كلا الجانبين متاعب في توصيل رؤاهم وفهمهم للموقف، ونادراً ما تلاقت وجهات النظر، رغم أن من تبعوا من الساندينيسيين الأصليين، فيما يبدو، يؤيدون الساندينيسيين المعاصرين، إلى حد كبير خاصة مع بلوغ النضال ذروته. ورغم ذلك، فإن التساؤلات حول بث الحكايا، خاصة عندما تكون هناك حكايا متضاربة تحمل ملامح متشابهة ظاهرة، وإن كانت غير أساسية، قد تلقى بعض الضوء.

الترجمة

وإذا كان البث يمثل نوعاً من الصعوبة، فالترجمة نوع آخر. نحن نعرف المشاكل الواضحة للترجمة، ولا يحتاج المرء إلى أكثر من قراءة كتاب "معروف" بلغته الأصلية (باستخدام مترجم إلكتروني on-line) لتبين هذه المشاكل. لكن الكلمات تكاد لا تكون المادة الوحيدة التي تتطلب الترجمة. فكل ما يمكن "قراءته" باعتباره "نصاً" - رسوم الكتب وزخارفها، الموسيقى، والأفلام، العروض المتلفزة، التغطية الإخبارية، العمارة، وما إلى ذلك قد يحتاج ترجمة. والترجمة مهمة شاقة، وحتى المترجم الرديء، في تقدير بنجامين، يدرك إدراكاً قوياً أن الترجمة تسعى وراء شيء لا يسبر غوره، وراء الغامض "الشعري" (a253: 1999). "و جزء من المشكلة، على الأقل، هو أننا حتى لو نحينا كل شيء جانباً، عدا الكلمات، فحتى الكلمات ذات المعاني الثابتة يمكن أن تخضع لعملية إنضاج وقد يتلاشى ما لدى الكاتب من قصدية واضحة، مع الوقت، لتبرز الاتجاهات الباطنية في الخلق الأدبي (لاحظ أنه أشار إلى فنون غير لغوية مثل الموسيقى والعمارة، وإلى فنون جامعة ولا تمثل اللغة إلا بعض عناصرها مثل الأفلام، والدراما المتلفزة، وإلى أنشطة مهنية غير فنية مثل التغطيات الإخبارية، ولا علاقة لأي من هذا بالخلق الأدبي - المترجم) وما كان وقعه طازجاً، في لحظة ما، قد يبدو مستهلكاً، في لحظة تالية، وما كان ينطق بلغة العصر في وقت ما، قد يبدو عتيقاً، في يوم من الأيام" (Benjamin, 1999 a: 256). وبالتالي، "فكل ترجمة هي طريقة مؤقتة، على نحو ما، للتعامل مع"المادة المطروحة" ومهمة المترجم تتمثل في العثور على مقصد معين تجاه اللغة المستهدفة ينتج في تلك اللغة صدى اللغة الأصلية" (Benjamin 257, 258 : 1991 a). ومن الواضح أن هذه ليست بالمهمة اليسيرة وقد يكون طلبها أمراً يتجاوز المنطق.

وليست هذه الأمور بسيطة أو غير متصل بعضها ببعض، لكنها أبعد شئاً عن أن تكون المشكلات الوحيدة. وعموماً، فقضايا ترجمة أى مادة من المواد تواجه إشكاليين، يمكن أن نسميها خطايا التجهيز وخطايا الإغفال والخطايا الثلاث الأكثر شيوعاً بين خطايا التجهيز هي "التبسيط"؛ جر المفهومات بل والسياقات خارج أرضها إلى أرض المترجم؛ وإعادة الترتيب بل وإسقاط المركب من الشخص والظروف المحيطة بالحدث والسلوكيات التي لا تتناغم مع زمان معين أو مكان أو ثقافة معينين. والخطايا الثلاث الأكثر شيوعاً، من خطايا الإغفال هي إغفال الظلال الرهيفة، والخبرة، وفي رأى بنجامين اللمس الحاذقة. أيضاً هذه القضايا المتعددة الأوجه تلتقى، على نحو خاص، عندما يكون من المجرى اعتباره "التنقيح الثقافي".

و"التنقيح الثقافي" يشار به إلى استيعاب ثقافة ما للحظة أو لرمز من ثقافة أخرى ضمن إطارها.^(٢٦) وإذا كان هذا يؤمن للدارسين فرصة من حيث المقارنة والعتور على حكاية مألوفة، فهو يطرح، في الوقت ذاته، عديداً من الإشكالات. ولناخذ مثلاً واحداً واضحاً: انتشرت على نطاق واسع منذ حوالى أربعين عاماً تمثيلات عابرة للثقافات / متعددة الثقافات لـ "تشي غيفارا"، شجع عليها صعوده المتواصل إلى مقام الأيقونة، وإلى مكانة النجم الشعبى، وهو ما يندر، حتى الآن أن تجد فيه سمات الوهن.^(٢٧) ورغم ذلك فمن غير الواضح أى جدوى يمكن أن تتحقق عندما يطلق على أميلكار كابرال من الرأس الأخضر / غينيا بيساو، وغيره، اسم "تشي غيفارا أفريقيا السوداء".^(٢٨) أو عندما يسمى القائمقام ماركوس من جيش التحرير الوطنى الزاباتيستي EZLN فى المكسيك "تشي غيفارا الجيل"، أو عندما يوصف الناشط الفلسطينى محمد الأسود بأنه "غيفارا غزة" أو حتى عندما نعود إلى الماضى ونشخص الثورى الأوروبى والأمريكى الشمالى توم باين باعتباره "تشي غيفارا زمانه". وتسميات كهذه تمدنا بنوع من الاختزال، وبالنسبة للبعض، بنوع من الشرعية وبالتالي السلطة أو حتى، وهذا هو العجيب، علامة الصدقية. وحتى إذا

كانت هذه التسميات تلقى قدرا من الضوء، فغالبا ما يثبت أنها معتمدة ومضيقة، وتشجيعات على تبادل، أو حتى حشر الأشخاص، والأماكن والأحداث، والعمليات، في غير موضعهم، والمخاطرة الحقيقية هنا تتمثل في رسم توازيات غير ملائمة ومشتتة للانتباه، يمكن أن تضلل أكثر مما توضح وأن تخفى أكثر مما تظهر وفي الغالب، فهذه التسميات تخلق وهم التصنيف وبالتالي السيطرة.

التحدى عند تيللى: مشكلته مع الحكايا

يعالج تشارلز تيللى، وهو واحد من أذكى علماء الاجتماع في الخمسين سنة الأخيرة ومن أبعدهم تأثيرا، في آخر أعماله ما يعتبره "مشكلة الحكايا"^(٢٩) ولكن تيللى إلى جانب تحليله المحكم، فيؤ نفسه يروى حكاية عظيمة وبرغم تساؤله الماكر نوعا ما حول ما إذا كانت للحقيقة "أى نسخ ذات صدقية" (٤ : ٢٠٠٢) ففي تحليله الكثير مما يستحق الثناء وهو يوافق على أن الناس، عموما، يفهمون حياتهم باعتبارها "حكايا تقوم بعمل مهم في تحقيق التماسك في الحياة الاجتماعية" (٢٦ : ٢٠٠٢). وهو يؤدي عملاً جليلاً بإعادة اكتشاف مركزية الصفقات الاجتماعية والروابط، والعلاقات بالنسبة للعمليات الاجتماعية ولتفحص نقاط الاتصال بين العلاقات الاجتماعية من ناحية، والبنية الاجتماعية من ناحية أخرى (٥ : ٢٠٠٢) إضافة إلى ذلك، فإن الفرضية القائلة بأن الحكايا تتطوى على "تقارير أسرة حول ما جرى أو ما سوف يجرى أو ما يجب أن يجرى وبالتالي فهي تقوم بعمل أساسى في الحياة الاجتماعية بتثبيت التزامات الناس إزاء المشروعات المشتركة، ومساعدة الناس على فهم ما يدور وتقنية Channelling القرارات والأحكام الجمعية، وتحفيز الناس على الفعل الذى لولاه لترددوا فى الإقدام عليه" (٢٧ : ٢٠٠٢)، هي فرضية تتناغم مع المنطلقات الأساسية لهذا الكتاب.

ويبقى أنه برغم، وربما بسبب، كم من الأعمال الحافلة بالحكايا فقد قرر تيللي أن رواية الحكايا، وإن كانت مركزية للحياة الإنسانية، فإن البنية السببية بين الحكايا الأكثر تنميطاً وغالبية العمليات الاجتماعية "هي، ببساطة، غير متوافقة" (Tilly, 2002 : 32). وينبهنّا تيللي إلى أنه على الرغم من التقادم وعلى الرغم مما بها من "تنميط" فإن ما يعتبره تيللي "حكايا معيارية"، "سرداً متسلسلاً وتفسيرياً عن أحداث وأشخاص مترابطين، ولديهم دوافعهم الذاتية مما نسمية أحياناً روايات أو خرافات، أو سرديات... (يمدنا) بتقارير تفسيرية عن الفعل الإنساني بدوافعه الذاتية" (٢٦ : ٢٠٠٢) وغالباً ما تكون انتقالية وشديدة المحلية ورغم أنه قد تكون هناك "حكايا عليا" (Tilly, 2002: xiii, 39- 40, 2006 : 171) تتميز في جانب منها بأنها "حقيقية" فهذه الحكايا تعجز هي أيضاً عن "تصوير سلسلة من العلل التراكمية، وغير المباشرة، وغير المتوقعة، والتي هي - لأسباب أخرى - مركبة" (: 2002 xiv) وهكذا، فبالنسبة لتيللي "يؤمن القص المعيارى، فى أغلب الظروف، مرشداً شديد الرداءة للتفسير الاجتماعى... وتشمل غالبية العمليات الاجتماعية علاقات السبب - النتيجة التى تكون غير مباشرة، تراكمية، وتفاعلية، ولا قصدية، وجمعية و/ أو متأثرة بالبيئة غير البشرية" (٣٥ : ٢٠٠٢). وصياغة تيللي مركبة وثرية، وتتضمن رواية الحكايا على نحو مؤثر، بغرض إسباغ الحيوية والطابع الواقعى على دعاوَاد المؤثرة. وفى النهاية، فالحكايا قليلة الجدوى نسبياً.

والقول بأن الحكايا كمؤشر إلى التحليل الاجتماعى تحيط بها إشكالات هو قول منطقى. "وحتى عندما تنقل الحكايا حقائق فهى تبسط العمليات ذات الصلة، تبسيطاً هائلاً" (Tilly, 2002: 65). لكن هذا التبسيط غالباً ما يكون مخادعاً، وعلى أية حال فإن دورها ومكانتها كناقل [للحقائق] هو إلى حد كبير ما يعطيها كل هذه الأهمية. وبالنظر إلى العمليات الاجتماعية المطبوعة، فى الأصل، بطابع الحكايا، فإن فيمنا أو رؤيتنا لها غالباً ما يتوافق مع مسار "البداية - الوسط - النهاية"

وبنيتهها. وسواء كنا نفضل الحكايا أم لا نفضلها فعوالنا حافلة بحكايا لا تتوافق مع نموذج رواية القرن التاسع عشر الذى يفرضه الاطراد المنطقى للحبكة والخواتيم الناجزة. وبالأحرى. فهى حكايا ذات نهايات مفتوحة، وأحياناً ما يكون ذلك على نحو يبعث على الاضطراب، وليست قابلة ببساطة للتأويل، بل هى تتوقعه. وتطالب به، وهى فى الحقيقة معتمدة عليه، فى بعض الأحيان. ويزج الناس بحكاياهم فى المحادثات فتقوم الحكاية المطروحة بتوسعة وتعميق النقاش. ونتيجة لذلك فهى تعكس، بالضبط، علاقات السبب - النتيجة التى يصفها تيللى، فالحكايا هنا هى بالضبط تلك التى تعكس إدراك الناس للعناصر والجوانب غير المباشرة، والتراكمية، واللا قصدية غالباً فى حكاياهم وحيواتهم، وتعكس وعى الناس (ولا وعيهم) بالطبيعة الجمعية ذات الخواص التفاعلية العميقة لحكاياهم وحيواتهم، وغالباً ما تعكس الدرجة الاستثنائية من الأهمية التى يوليها الناس بينتهم. وهذا ما نسعى إلى استكشافه هنا.

إنشاء الحكايا وروايتها: فن التركيب

الحكايا عددها لا يحصى، وحكايا الثورة وفيرة، أكثر حتى من تواريخ الثورات (وهذا أمر له خطره) ويجرى تداولها على نطاق أوسع مما نظن، عادة؛ فالناس "يعيدون صياغة العمليات الاجتماعية ويبسطونها بحيث تصبح العمليات متاحة للحكى" (Tilly, 2008: 39). لكن من ذا الذى "يصنع" هذه الحكايا؟ وكيف؟ ولماذا؟ وإذا كانت الإجابات واضحة - فنحن نصنعها، ولأسباب التى أوضحناها حتى الآن - فالعملية تبقى أشبه بالسر. والزعم الرئيسى هنا هو أن الناس "يتذكرون" ماضيهم، وغالباً ما يكون ذلك على نحو أسطورى، ويستعير بعضهم من بعض، فنحن مجبولون على المحاكاة ونتيجة لذلك، غالباً ما يواجه الناس العالم بالطريقة التى يواجه بها "الملفّق" bricoleur. وهذا يعنى فى السياق الراهن،

القدرة على أداء عدد كبير من المهام المتنوعة بما يتيسر من أدوات ومواد، وغالبًا ما تكون هذه أشياء تم ادخارها أو جمعها عبر مراحل العمر من أجل اللحظات التي تتيح الاستفادة بها.^(٣٠) و"الملفق" الذي هو ليس عالمًا تطبيقيًا (أو مهندسًا) وليس منظرا، جاهز للتعامل مع أى ظرف وبأى وسائل متاحة، وقادر على ذلك.^(٣١) ولهذا فقد يحيل "خبير التركيب" إلى شخص يضع إستراتيجياته الخاصة لفهم الواقع المطلوب فهمه والتعامل معه.

وهذا لا يجرى فى فراغ. ولا يقتصر الأمر على الشروط القائمة ولكن، وكما تشير بوليتا بكل دقة، فالمستمعون فاعلون "يسدون الثغرات، بين ما يقع من أحداث، وبين الأحداث والنقطة الكبرى التي يعملون على الوصول إليها... والختام لا يكتمل أبدًا. وتبقى إمكانية أن الأحداث ذاتها، عندما تروى بشكل مختلف، كان يمكن أن تنتج نقطة معيارية مختلفة... نحن نتوقع أن يكون لزاما علينا أن نفسير الحكايا" (Polletta, 2006: viii). وما يعنيه هذا هو أنه تمامًا كما أن القادة ليس بوسعهم أن يتقدموا بأسرع أو أبطأ مما يسمح به أتباعهم، بل ويتعين عليهم أن يساوموا. وي طرحوا الحلول الوسط، ويتفاوضوا، من أجل أن يكسبهم لصفهم، فرواة الحكايا هم أيضا وبالضرورة، يأخذون جمهورهم، ومحيطهم، وحالتهم فى الاعتبار. فالقدرة على صياغة حكايا واضحة، وأسرة، وصادقة ليست بالأمر الهين.

"قالعمل الملهوج الذى يركب كلاً على قدر من التماسك باستخدام خليط من المواد والمفاهيم المأخوذة من حقيبة ملئت على نحو عشوائى يمكن، بسهولة، أن يوصف بأنه عمل الملفقين، أولئك الذين برعوا فى فن التركيب السحري: حكايا جديدة تصنع من قطع من حكايا قديمة أعيد تدويرها" (: Apter, 2006, 791 Dongier, 2000) 26 يربط بين السحر والتركيب، على نحو مماثل). وهذا هو ما يفعله الناس فى عدد هائل من المواقف، بعضها استثنائى فى ذاته لكنه يكتسب مزيدًا من المعانى فى حالات معينة بفضل السياق، وربما لا يحدث هذا أبدًا أكثر مما يحدث فى الظروف غير

العادية التى تنشأ عندما تفسح الخيالات الثورية المجال للمشاعر الثورية وربما للحالات الثورية. وهكذا يجعل الناس القديم جديداً، وهى إعادة صياغة ضرورية للوفاء باحتياجات اللحظة، بخلق الجديد عند مواجهة غير المؤلف أو غير المسبوق.

عندئذ يكون من المرجح أن ينشئ الناس تركيبة ثورية، معجماً من الألفاظ والمفاهيم من مصادر متنوعة صاغه الناس فى شكل من أشكال الأيديولوجية التطبيقية التى يواجهون بها الاختلالات والضرورات فى زمانهم ومكانهم، بتصنيع حكايا جديدة، ورؤى جديدة من القديمة، مع الاحتفاظ بروابط ظرفية من الماضى. ويبحث "خبراء التركيب" فى عقولهم وفى ثقافتهم عن مفاهيم وممارسات تساعد على التعامل مع الشأن المطروح. وكل ما فى الثقافة والمجتمع صيد حلال لهم. وهكذا فإن ذكريات القمع، وملاحم الاحتلال والمقاومة، وقصص المعارضة، وأساطير المجد الذى كان والذى سيأتى مع المستقبل، ومفردات الأسرار والرمزية التى يتم الاستيلاء عليها من مجمع تاريخ المقاومة والتمرد الموجود فى كل ثقافة، تقريباً (والمستعار من الآخرين) وتصاغ فى شكل ماض يمكن استعماله ليواجه الحاضر ويسعى إلى المستقبل، وتؤمن الأسطورة والذاكرة، والمحاكاة صورة للعالم كما كانت وكما هى وكما يمكن أن تكون ويجب أن تكون.

ورغم أن تتبع نسب أى حكاية أو مصدرها يبدو مهمة لا يتصدى لها إلا أحمق وهى خارج مجال هذا المشروع، فالواقع هو أن بوسعنا العثور على قدر مذهش من التشابه بين مختلف الحكايا التى يبدو أننا نحن البشر، نمتلكها فى ثقافتنا ومجتمعاتنا المتبانية. وتمدنا المجموعات الشفاهية والمكتوبة من الحكايا، على الأقل، بمدخل إلى توارىخ العوالم الخاصة بكل منيا. وما نزعمه هنا هو أن الحكايا القديمة، كجزء من عملية الثورة، تروى وتسمع وبالتالى تحدث ويجرى جعلها حقيقية وقابلة للاستخدام. وكما أن الثورات ليست اعتباطية وليست من قوى الطبيعة التى لا راد لها، فالحكايا أيضاً ليست شيئاً نكتشف وجوده حولنا.

دور السردية: حكاية الحكاية

السردية، شأنها شأن الحكاية كلية انحضور، لا يمكن لنا أن نعمل بدونها. وفي الحقيقة، فقد أشار قارئ فطن إلى أن الحكايا التي تروى في جزء لاحق من هذا الكتاب هي ذاتها تعبق بأريج السرديات من النوع ذاته الذي سوف أحاول أن أميزها عنه في هذا العمل.^(٣١) ورغم أن الحكاية لم تبدأ العودة إلى العلوم الاجتماعية إلا مؤخراً، فجدوى السردية وأهميتها قد تأسست، على الأقل، منذ ظهور عمل بيرتو (١٩٨١) وربما العمل الرائد الذي أنجزه هوايت (١٩٧٣). وقد ثبت أن السردية بعد أن تناولتها أيدي الكثرة من القادرين بين دعائها، تتجاوز كونها وصفاً يعكس مدى انخراط الناس في الشبكات الاجتماعية المعقدة عبر الزمان والمكان. وهذا يساعدنا على رسم خريطة تبين الدرجات التي تبلغها تقاليد الأنشطة والنضالات الثورية في توسعة الإمكانيات التي يرى المواطنون المقموعون أنها متاحة لهم وتنويعها. والسردية هي الجوهر الحرج للحكايات على الأقل كما نفهمها نحن في الشمال/ الغرب عموماً، لكن رسم الخرائط لا يكون واحدة بواحدة، فالحكاية يمكن أن تكون أكثر من سرديتها.

ولا يقصد بالفصل بين الحكاية والسردية الجدل أو المنازعة، أو الإشارة إلى أن هذه المصطلحات لا يقوم أحدها مقام الآخر في الاستعمالات اليومية. وجزء من الغرض من هذه التدريبات هو أن تمكننا من أن نفكر بقدر أكبر من الدقة بما يتجلى في العالم "الواقعي". ولهذا السبب فإن الزعم بأن السردية، كما نصفها فيما يلي، هي فرع من الحكاية؛ أي أن الحكايا سرديات، إلا أن السردية وحدها ليست حكاية (انظر 39 : Glassie, 1982 ولوجية نظر معاكسة انظر 64 : Tilly, 2006). وفي حدود الأغراض التي يرمى إليها هذا المشروع، فالتركيز يقع على الحكاية، ويقصد بنا هنا ما يصور "الخطبة" الأوسع، والأعمق، والأفسح التي تحيط بذلك الذي

يرويه الناس، ذلك الذى يعنيه أكثر من سواه. ولكن قد يكون مستحيلاً أن نتفحص الحكاية أو نكشف غموضها من دون دراسة جادة للسردية.

وحسب التصوير الأسرى الذى قدمه بارت فإن سرديات العالم وفيرة، وتوجد فى:

• التعبير اللغوى، منطوقاً أو مكتوباً، وفى الصور الثابتة والمتحركة، وفى الإيماءات، وفى الخليط المنظم من كل هذه المواد... وهى حاضرة فى الخرافة، والأسطورة، والنادرة، والرواية، والرواية القصيرة، والملحمة، والتاريخ، والمأساة، والدراما، والكوميديا، والتمثيل الصامت، والرسم... والزجاج الملون للنوافذ. والسينما، ورسوم الكاريكاتير، والفقرات الإخبارية، والمحادثة... تحت هذا التنوع الذى يكاد يكون مطلقاً تجد السردية حاضرة فى كل عصر، فى كل مكان، فى كل مجتمع، وهى تبدأ مع تاريخ النوع البشرى ذاته، ولا يوجد بشر فى أى مكان ولم يوجدوا أبداً، من دون سردية. (Barthes, 1977: 79)

وحتى لا يكون هناك أى تشوش، فهو يضيف: "كل الجماعات البشرية لديها سرديات... السردية عالمية، عابرة للتاريخ، عابرة للثقافة: إنها ببساطة موجودة، مثل الحياة ذاتها". (Barthes, 1977: 79). وفى نفس الاتجاه الذى يمشى إليه بارت نجد صياغة بايات الأكثر إحكاماً، حيث السردية "هى جزء من الطبيعة البشرية تماماً كالتنفس والدورة الدموية" (١٦٦ : ٢٠٠١). فما هى السردية، إذن وكيف تختلف عن الحكاية؟

من الواضح أن السردية يمكن أن تعنى عدداً من الأمور المختلفة. ومع وعى سيويل بمخاطر "تميع المعنى" فإنه يعتبر السردية، رغم كل شيء، مقولة عالمية فى الثقافات الإنسانية وفى تقاليد القص، وفى الافتراضات الأبستمولوجية والأنطولوجية، وفى كل تقرير عن خبرات الحياة، وفى البنى الأيديولوجية المقصود

بها تحريك القواعد الجماهيرية للحركات الاجتماعية (٤٨٦ : ١٩٩٢). وربما بتعبيرات أقل فخامة يلخص تيللي (١٧ : ٢٠٠٢) السردية باعتبار أنها تقوم على "ادعاءات بمعرفة تتمتع بدرجة معقولة من الصدقية بالفاعلين، وبالادافع، وبالأفكار، والحوافز، والأفعال، والنتائج.. (و) أيضا (١) افتراض أن الفاعلين والفعل يتمتعون بدرجة ما من الاستقلال بالذات، (٢) الفصل بين السبب والنتيجة داخل السياق التتابعى للسردية "ويدفع هنشمان بدرجة أقل من الشاعرية، بأن السرديات بالنسبة للعلوم الاجتماعية يجب أن تعرف، على نحو مؤقت، بأنها خطابات ذات ترتيب متسلسل واضح يصل بين الأحداث بطريقة ذات مغزى من أجل جمهور محدد وبذلك فهي تطرح فهما للعالم و / أو خبرات الناس به" (xvi : 1996) وفيما تتطوى هذه التصورات على مزالق، فهي تساعد على تأطير السردية باعتبارها مختلفة عن الحكاية.

وليست هذه حالة من حالات الفطرية بل هو، بالأحرى، اعتراف بعالمية الحكايا وبأننا نميل، على الأرجح، إلى رواية هذه الحكايا فى سردية أو باعتبارها سردية - السردية، إذا شئت، باعتبارها منهجا ورغم أنى لا أرتاح إلى فرضية هوايت بأن السردية والسرد هما مجرد بيانات،^(٢٣) فما يشير إليه من أن السردية هى أداة لترجمة "المعرفة إلى حكي وأن مشكلة صياغة الخبرة الإنسانية فى شكل قابل للاستيعاب ضمن حدود المعنى الإنسانى التى هى حدود إنسانية أكثر منها أمرا محددا بثقافة معينة" (١ : ١٩٨١) هى فكرة لها قوتها. هذا لا يقصد به الإشارة إلى أننا نستطيع، بالضرورة وبشكل مباشر، أن نسبر غور الثقافات الأخرى بما هى عليه من تعقيد، بل يمكننا أن نلاحظ أننا "تواجه صعوبة أقل، نسبيا، فى فهم" حكاية تأتى من ثقافة أخرى، مهما بدت لنا تلك الثقافة طريفة". ومرة أخرى يؤسس هوايت على بارتس بقوله "وكما يقول بارتس فإن السردية قابلة للترجمة بدون أن يلحق بها ضرر جوهرى، وعلى نحو غير وارد بالنسبة لقصيدة غنائية أو خطاب

فلسفى" (٢ - ١ : ١٩٨١).^(٢٤) ورغم أن السرديات تتوافق، عموما مع تلك التى ألفناها فبسبب ميلنا إلى القص بالطريقة التى نحب أن نسمع بها الحكايا فهى لا تحتاج إلى أن تتوافق دائما، بل ولا تتوافق فى كل الحالات مع ما نعرفه.

وفى أكثر المحاولات طموحا لتبين السردية الثورية على نحو واضح يصف باركر (١١٣ : ١٩٩٩) السردية بأنها "تتابع منظم لأحداث وأفعال تقع فى المجال الزمنى الخاص بها". ثم يمضى إلى القول بأن السردية تؤمن الصلات عبر الزمن وليذا فهى تمتلك "تماسكا داخليا يضيف نوعا من الحتمية على الأحداث المتوالية" (١١٣ : ١٩٩٩)، وبتعبير آخر فلم يكن ممكنا أن تحدث إلا على هذا النحو. فالسرديات "لا تتطلب برهانا يقوم على السببية" ولا على "إمكانية التكرار" وهى تشمل بالفعل "أدوار البشر، والآمال، والخبرات" (١١٣ : ١٩٩٩). والسردية "تصنع إطارا جامعا" و"ترسم خريطة" لما هو آت عن طريق "تعيين لحالات النهائية، والقوى المقررة وعوامل التغيير. كما تقدم تبريرات وتؤمن إطارا زمنيا للتحول" (١١٥ : ١٩٩٩). فالناس يبتدعون ويصوغون دنياهم ودنيانا، والسرديات التى ننشئها ونعتمد عليها تؤمن الصلات، والتماسك، والقوام الصلب، والجسد.

وبكل الاحترام للصيغة المبهرة للسردية كما طرحها باركر، فسوف لن أواصل الاشتغال على هذه النقطة أكثر من ذلك لكن لا محيص عن إبداء عدة تعليقات. أولها، فمع إدراكنا لحقيقة أن تباين مفاهيمنا عن العالم قد يقوم على تناقض الفرضيات، فالتوصل إلى تعريف محدد للسرديات أقل أهمية من الاعتراف بالمدى الذى نمضى إليه فى اعتمادنا على السردية، كما لو أننا نضفى نوعا من النظام على التبولى. الحكايا كثيرة ونحن نميل إلى البحث عن طريقة لكى نمنحها شكل صيغة، ونميل إلى تمييزها وإشباعها بالمعنى. وكما سوف يتضح فى الفصلين التاليين، فشغل الحكايا هذا يمثل الأرضية التى يتعين أن يشتبك فوقها من يعدون للمقاومة، وللمرء، ولصنع الثورة مع من يحاولون أن يعملوا معهم أو يقودوهم

وأولئك الذين يتحدونهم، ولدى كل منهم - من يطلبون التغيير، ومن يقاومونه، ومن يقررون النتيجة النهائية بما يتخذون من قرارات - حكاية يحكيها.

وثانى هذه التعليقات هو أن السردية، فى جوهر الحكاية، تعكس العناصر ذاتها التى طرحت فى بداية الفصل لتمييز الحكاية، وليس فى هذا ما يدعو للدهشة: فهناك بنية كلاسيكية من "بداية ووسط ونهاية" بحبكات معيارية وشخصيات مألوفة، وقد جبل الناس على الشعور بأنهم فاعلون فى حكاياهم وبالتالي فى دنياهم، وتؤمن من السرديات خريطة للدنيا التى يعيشون فيها وخريطة فلكية جديرة بالثقة للعالم الأكبر، وهو ما يخلق إحساساً عميقاً وعريضاً بالاتصال مع الزمان والمكان وبما يتجاوزهما أيضاً. وهكذا فما تفعله السردية للحكاية هو أنها تطرح متتالية من الأحداث (ولكن انظر 4: Berger and Quinnee, 2006 b)، وتعكس المحيط الاجتماعى القائم، وإلى حد كبير فى شحن الحكايا بالمعنى وتعطيها ما يبرز الاهتمام بها.

وثالثاً، وكما يفهم مما سبق، فعند نقطة ما يوجد عدد غير محدود من السرديات البديلة، وغالباً ما تكون الروايات المتنافسة متاحة (أو على الأقل يمكن تبينها) فيما يمكن اعتباره أشكالاً تقليدية مثل الروايات والأغاني، والمسرحيات الشعبية وغيرها من أدوات الثقافة الجماهيرية.^(٢٥) ورغم أنه من الممكن استخدام هذه الأشكال لنقل المحتوى التاريخى وربطه باللحظة الراهنة، فبوسعها أن تمثل أيضاً، بنى بديلة للتاريخ، بنى يمكن أن يقال إنها تمثل ما يشير إليه بيرساك باعتبارها "تاريخاً محلياً" فى إيماءة إلى فكرة غيرتس عن "المعرفة المحلية" التى تحاول الإحاطة بـ "العوالم ذات المغزى والرؤى المحلية التى تمنحها الحياة" (٧٤: ١٩٨٩). فالناس يخلقون تاريخهم الخاص وهم يروون هذا التاريخ كما يرونه، فالتصورات "التي تقوم على أرضية من حالتهم المادية والاجتماعية وخبراتهم السالفة، يعاد صوغها على نحو متواصل من التفاعلات مع الخبرات الجديدة ومع مزاعم الآخرين (Foley, 1994 : 485) وهم يحاولون إسباغ المعنى على دنياهم.

ورابعا، فالأمر لا يقف عند أن الناس يختارون السرديات، في الغالب الأعم، لإسباغ المعنى على حكاياهم التي يغرسون جذورها، بالضرورة، في لغة ومكان معينين، فنحن نفعل الشيء ذاته؛ إذ نبحث عن السرديات "الخاصة بنا" التي تجعل "حكاياهم" ذات معنى لدينا حتى نبحث عما تعنيه بالنسبة "لهم" ووفقا لما قاله سيويل فإن "السرديات التي تزرع الشخوص التاريخية نفسها فيها هي باللغة الأهمية في فهم مجرى التحول التاريخي ودينامياته" (٤٨٣: ١٩٩٢). ونحن مع ديفيس (٤: ١٩٨٧) وهو يقول: "هدفى هو البرهان الذى يثبت كيف... روى الناس حكاياهم... وماذا كانت الحكاية الجيدة برأيهم، وكيف فسروا الواقع، وكيف أنهم أعطوا معنى عبر السردية، لما هو غير متوقع وأدخلوا التناسق على التجربة المباشرة "كيف يمكن أن نفوز بدخول هذه الدنيا، هذه هي بؤرة اهتمام فى الفصل التالى.

حكايتنا حتى الآن

شيد الناسبنى التحتية منذ أقدم العصور التى بوسعنا أن نتذكرها وبذلك فقد أعادوا صياغة الأرض، وعبروا الطرق وأقاموا الأبنية والسدود. وهكذا شيدنا المؤسسات، أيضا مثل نظم العدالة، والمعلومات والرعاية الصحية. ونقوم حياتنا على هذه المؤسسات وعلى عدد آخر من البنين التى لا تحصى ونستعين بها على المستوى اليومى. وبالمثل فقبل أن يوجد البشر بزمان طويل، طورت النباتات والحيوانات والمعادن ما يمكن أن يسمى بنية - بيئية تتطوى على درجة من التشابه مع البنية التحتية وتمثلها من حيث إنها تأسيسية/ أساسية للحياة اليومية.^(٣٦) والفرضية المطروحة هنا هى أن الناس، وعلى نحو مماثل إلى حد كبير، خلقوا بنية الحكايا، مخزوننا من الحكايا التى تسند حياتنا اليومية وتعيد صياغتها. فنحن نؤلف (نعيد تأليف) الحكايا، ونصوغها (نعيد صياغتها) بهدف التوصيل (إعادة التوصيل) بينها وبهدف بناء المجتمع. وتقدم هذه الحكايا، فى معظمها، حبات وشخصيات مكررة،

وتميل إلى الإطناب (حتى لا يفوت على أحد فهم المغزى) والتكرار حتى يتعلم الناس، وقد تكون الحكايا قصيرة وعذبة وقد تتمتع وتحتاج روايتها إلى ساعات أو حتى أيام. ويوازن الرواة بين عديد من العناصر والجوانب ويضفرون الشخصيات والأحداث في كل متماسك تفاعلاً مع محيط المستمعين والحقيقة المباشرة أو غير ذلك. أقل أهمية من المدى الذى تمضى إليه الحكايا فى تمثيلها لمفاهيم الناس وفى تصوير مشاعرهم. وتكون الحكايا مجموعة تعالج ما الذى كنا عليه ومن أين جئنا، وأين نحن الآن، وترشدنا باتجاه ما نمضى إليه وما نريد أن نكون.

وفى كل ثقافة، فى كل مجتمع، هناك حكايا كبيرة وصغيرة، أسطورية وإن لم تكن بالضرورة ملحمية، تؤدى الواجب اليومى وتذكر لمناسبات خاصة. وكما قال الروانى هارى كروز (2005) عن شبابه كانت الحكايا كل شىء وكل شىء كان حكايا. الكل كانوا يحكون حكايا. كان طريقة يقولون بها من هم فى الدنيا. كانت الحكايا هى فهمهم لأنفسهم. كانت الحكايا هى أن يجعلوا أنفسهم يعرفوا كيف وفروا لأنفسهم الطريقة التى تسير بها أحوال الدنيا: طريقة صحيحة وأخرى ليست على قدر كاف من الصحة. وتقوم حكايا كهذه، بالضرورة، على مفاهيم هى إلى حد ما لا زمنية وهى أدوات بمعنى عميق، تروى وتعاد روايتها وتستخدم بالطرق التى نصنعها هنا؛ وهكذا فيبدو من العدل أن نتصور الحكايا شكلاً، وقد تكون الشكل الأولى، للنضال الاجتماعى السياسى^(٣٧).

وتساعد الحكايا والأغنيات على صوغ التاريخ / الذاكرة، الشعبين والشخصيين معاً، وعلى صيانتهم، وإعادة كتابتهما، و(إعادة) تمجيدهما، و(إعادة) غرسهما فى الأذهان، وإعطائهما (مجدداً) طابع اللحظة، وإعادة صياغتهما، وتجديدهما. ولا يعنى هذا وجود نوع من الجوهر المتماسك الذى ينساب منه كل هذا؛ بل ليس هناك سوى شبكة هائلة فيها ما لا يحصى من المخارج والمداخل ومن السلاسل والعقد، قدر هائل من التنظيم الاجتماعى - السياسى والثقافى.

وأفضل الطرق لمحاولة الإحاطة بهذه المتاهة هي اللجوء إلى الحكايا. وهذا يستدعى أخذ هذه الحكايا بسياقاتها، وبعيدا عن هذه السياقات، أيضا؛ ويعنى، أيضا، الاعتراف بأن السياق يعنى ما هو أكثر من الموقف وبـ "إسقاط الطابع القومى" عن هذه الحكايا يمكننا، أيضا، أن ندوّل (لا أن نعولم) الحكايا وأن نجد ثيمات شائعة (وليست عالمية) وهو ما يعنى أن كل ما يتصل بالثورة هو محلى بعمق، لكنه يعكس أيضا أحكاما أوسع وأعمق نضعها عبر الزمان والفضاء والثقافة، وتتعلق بمعنى من نكون، وكيف نسلك، وما هو ممكن فى دنيانا.

وهناك حكايا عن الماضى يشيع الإيمان بها، على نحو ما. وتشبه هذه الحكايا قطع النجد ذات النسيج الغنى بما فيها من خرافات و"حقائق" (أو الخرافات التى تم تكريسها رسميا كحقائق)، وهى تقوم على المحاكاة على نحو توضيحي ومكثف. وتتهل من مخزون الذكريات التى قد تكون هى ذاتها حقيقية أو متخيلة. لكنها فى الحالين مبتدعة. فلا التاريخ ولا حتى الماضى نفسه يربطان بيننا (وليسا هما اللذان يمزقان شملنا) بل هى حكايا ذلك التاريخ، حكايا الماضى التى نرويها لأنفسنا وللآخرين فى الحاضر، حكايا عن الماضى هى، بالضرورة، فى خدمة الحاضر والمستقبل. وهذه الحكايا المشتركة، الضاربة بجذورها فى الذكريات الجمعية، هى إبداعات تعبر عن خيارات واعية وقصدية بخصوص ما يتعين أن نحفظ به وما يتعين إسقاطه. وابتداع هذه الحكايا وبالتالى ابتداع ماض يمكن استخدامه ومن ثم التلاعب به — باعتباره تاريخا أو التاريخ — هو أمر أساسى بقدر ما هو حتمى. وتؤمن الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة كلاً من الإطار والمدخل.

الفصل الثالث

الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة

وكما أشرنا فى الفصل الثانى فإن الحكايا تتركب من شظايا وقطع متباينة فى فعل واع من أفعال التركيب. ويفترض أن أوائل الرواة كانوا ينسجون تراكيبيهم السحرية من أجزاء متنوعة، هى ببساطة متناثرة حولهم، من الحطام. وتلك التراكيب التى اتسمت بالتناغم أو التى ثبت جدواها كانت تخدم غرضاً. وسرعان ما أصبح الرواة وأولئك الذين يحاولون استخدام حكاياهم أو الإفادة منها عامدين ومعرضين بدرجة أكبر، وأقل ميلاً إلى التجربة والخطأ. وهكذا فابتداع حكاية ليس عملية عشوائية تعتمد على اكتشاف الأمور الثمينة على غير اتفاق أو تعتمد على المصادفة، رغم أن لا هذه ولا تلك يمكن أن تؤثر (أو قد تؤثر الاثنان) على زمان ومكان استخدام الحكاية. ولكن إياك أن تقع فى الخطأ: فالحكايا، كالثورات، شىء نصنعه، وشأنها شأن المقاومة، والتمرد، والثورة، فهى تصنع بهدف ومن أجل هدف؛ وجزء من مهمتنا أن نوضح ذلك.

الحكايا تصميم وتقصد، وعلى الأقل تكتب وتستخدم بعمومية (وإن كتبت فى بعض الأحيان بعناية ودقة) سعياً وراء أهداف معينة، قد تكون كبيرة أو صغيرة، آتية أو باقية، مباشرة أو غير مباشرة وقد يكون الهدف تعلم درس ما أو نقل رواية تاريخية، أو الإرشاد إلى طريق، أو تأمين صورة كونية، وتتسم كل حالة من هذه بطبقات ومستويات يمكن الكشف عنها أثناء التعلم وبقدر ما تسمح الأحداث. ومع تتابع العمليات ومرور الزمن. وأى حكاية كانت، وخاصة تلك التى ندرسها هنا، يجرى حبكها، لس بمعنى الافتعال (وإن كان وارداً) بقدر ما نعى المدى الذى تمضى إليه العملية فى تصوير ما يمكن اعتباره، على نحو مجز، تنقيها عن المعنى وتصنيعاً له وفى هذه الصياغة يبدأ الناس التجيم، بمعنى التنقيب والاستخراج، من

الماضى والحاضر، بحثاً عن مواد يمكنهم أن يصنعوا بها الحكايا التى تعبأ بعد ذلك بالمعنى وتصبح مجدبة فى دفع الناس باتجاه عملية من العمليات وعبرها. وما يعنيه هذا فى الممارسة، هو الاعتماد على موضوعين مألوفين، الأسطورة والذاكرة، وافترض المحاكاة. الأسطورة والذاكرة متلازمان على نحو لا مفر منه، وفى أشكال مراوغة إلى حد ما. والكيفية التى تعمل بها الأسطورة والذاكرة، كل على حدة، أو معاً، هى من المسائل المعقدة والخارجة عن نطاق بحثنا هذا بعض الشيء، وهذان المصطلحان مشحونان ومقرران سلفاً لدرجة أن فائدتهما الاستعمالية محدودة، وسوف أسعى هنا إلى استعادتهما بهدف تفهم ذلك النوع من الحكايا التى نركز عليها، حكايا المقاومة، والتمرد، والثورة. والتحدى الذى نواجهه هو أن نستخدمهما كمساعدات تعليمية من دون السماح لما ينطويان عليه من تعقيد بأن يشوش الأمور. وتمثل المحاكاة نوعاً مختلفاً من الإلغاز، لكنه إلغاز أشد خطورة. فإيمان الناس بقدرتهم على محاكاة الآخرين، بالرغم من كونه صعب التحقق فى أغلب الأحوال ومؤقت فى بعض الأحوال، هو العنصر الذى لا يفوق عنصراً آخر، من حيث الأهمية، بالنسبة لحكايا المقاومة، والتمرد، والثورة. وإضافة المحاكاة هى الأمر الحرج هنا: فمعرفة الحكايا شىء، والذكريات التى تثيرها (وتقرر صلاحيتها) شىء آخر، ولكن عندما يتماهى الناس مع الحكاية، وعندما يؤمنون بأنها تمثلهم، عندئذ فقط فإن حكايا مثل التى تناقشنا هنا تصبح مركزية. ولإرشادنا عبر الحكايا التالية، فإن الأسطورة والذاكرة يؤمنان السياق فيما يمكن للمحاكاة أن تمدنا بالمحفز.

الناس يعتمدون عن قصد أو عن غير قصد - على مزيج مركب من الأسطورة والذاكرة، والمحاكاة يستخدمونه ليرووا الحكايا، ولا شىء يفوق فى أهميته ذلك المركب الذى يتناول من كانوا وأين كانوا، ومن هم وأين هم الآن، وماذا يريدون أن يكونوا، وأين يريدون أن يذهبوا وكيف يتأتى لهم أن يصلوا إلى هناك. ولا يجب أن نخلط بين هذا وبين التاريخ، الأسطورة التى خلقها الأقوياء

ليفسروا بها كيف أننا وصلنا إلى المكان الذي نجد أنفسنا فيه ولماذا آلت الأشياء إلى ما آلت إليه وما كان يجب أن تقول إليه: فالتاريخ، كما سوف يتبين من المناقشة، هو أمر مختلف تماما وكما سوف نبين في الفصول التالية، فهذه الحكايا المتصلة بطرق متباينة بالتحريض على الأنشطة الثورية، وبالاخراط فيها، وبمواصلتها، هي عميقة الارتباط بالأمور التي تناقش هنا: فهي مسندة بالأسطورة (أو بالجوانب والأبعاد الأسطورية) وتنتقل، وتصاغ، وتستدام بالذاكرة، وبالنهاية فهي محاكية بوعى وبقصد في الغالب - أى أنها تقوم على المحاكاة.

سندريللا: عن "سراب الأصول"

غالبا ما ترتبط كل واحدة من المقولات التالية، وبطرق متباينة، بفكرة الأصل: أساطير الأصل أو الفكرة التي تستقيها أسطورة من مصدر أصلي. غالبا ما يستثمر الناس استثمارا كبيرا في فكرة تدور حول ما يمكن أن يسمى "الذاكرة الأصلية". وتفترض المحاكاة، بوضوح، حدثا أصليا تجرى محاكاته. ولا يشير "الأصل" إلى نقطة أو موضع أصليين أو تأسيسيين اختارهما من اختارهما لغرض ما، فحسب، بل ويشير. أيضا، إلى بداية وجود، إلى النبع الذي تتدفق منه كل النسخ والتوزيعات المستقبلية. إنه لحظة التخصيب والابتداء لكن لدى شكوك قوية في قدرتنا على الإمساك بهذه اللحظة، بل وأحذر رسم الخريطة لطريق بعينه أو لتاريخ بعينه فيما يتصل بأى قصة على وجه التحديد؛ ولهذا فليس مجديا إلى حد كبير تتبع "سراب الأصول" (Chartier, 1991: 4) الذى يشير إلى (Foucault, 1977 a) حتى إن كان من المجدى الاعتراف بعراقة، بل و"تراث" الحكايا عن المقاومة والتمرد والثورة.

وكل حكاية هي، بمعنى ما، متواصلة؛ تكتب وتعاد كتابتها مجددا عبر الأزمنة والثقافات. ورغم أن نموذج الشجرة ينطوى على قدر من الجاذبية ويمكن أن يكون نافعا هنا فيمكن القول ذاته عن النموذج الجذر موري عند ديلايوز

وغواتارى (١٩٨٧). ولا يوجد مجال كبير للتساؤل، بعدما سبق، حول قدرتنا على التنقيب بعمق لنجد حكاية سندريللا قبل حوالى عشرة آلاف عام فى الصين، وهى المأثوفة، على ما فيها من اختلافات لجماهير اليوم على نحو ملموس. وفى الوقت ذاته، فإن ما يتبين لنا من اتساع عالم الحكاية ذاتها هو أمر مدهش - عبر الثقافات والمجتمعات وكذلك عبر الأزمان. فقصّة كهذه توحد الناس عبر الزمان والفضاء والمكان بالرموز والقيمات، والشخصيات التى تؤمن التعرف على الحكاية وتؤمن المعرفة والفهم. وبالتالي فلا غرو أن المشكلات المشتركة بين البشر تتخذ أشكالاً سرديّة مشتركة فى أنحاء مختلفة من العالم (Appiah, 2003: 46). ويجد المرء عبر الزمان والفضاء قصصاً تبدو وكأنها خارج الزمن تعالج شكلاً من أشكال الحالة الإنسانية. ومن المنطقى أن نفترض أن هذه الحكايا ربما كانت موجودة ليس "لمجرد" تقرير تلك الحالة ولكن باعتبارها محفزاً على تغييرها.

وكما هو مذكور فى الفصل الثانى، فإن هذه الحكايا تتمتع داخلية إلى مختلف أنماط الخطاب وخارجية منها، متأثرة لا محالة بالثقافة الشعبية. وهذه العلاقة، كما هو أوضح، شديدة التعقيد والجبرية، وهو أمر لا يدعو للدهشة بالنظر إلى أن الحكايا والثقافة تربطهما علاقة جدلية عميقة، إذ يساعد كل منهما على تخليق الآخر والإبقاء عليه. وإحدى النتائج المترتبة على ذلك هى أن الحكايا يمكن أن يصل بها الأمر أن تعدّ، ببساطة، ضمن عناصر كثيرة، وليست بالغة الأهمية، للثقافة الشعبية. وبالتالي لكان وجودها، بهذه الكيفية، لا يبدو أكثر من أجزاء ونثف يتم التصرف بها دون عناء للأغراض الآتية وللحظة الراهنة. والحقيقة، أيضاً، هى أن الحكايا تعمل على توحيد الناس داخل مجتمع مشترك تؤمن فيه رموز، وقيمات، وشخصيات معينة الاعتراف والمعرفة. ولننظر فى المثل التالى من الثقافة الشعبية، وهى حالة قليلة الاتصال بالأمور الثورية (وإن كانت - ربما - فى الزمان والمكان المناسبين وفى الأيدي المناسبة) وعلى الأقل فى أحدث أشكالها وأكثرها قرباً إلينا.^(١)

هناك عدد من "حكايا الجنيات" الرانجة (المحبوبة) التي تظهر في عدد مدهش من الأماكن والثقافات عبر فترات زمنية طويلة^(٢). وإحدى أشهر هذه الحكايا هي حكاية سندريللا، وهي قصة - في شكلها المألوف لدينا هذه الأيام - عن شابة كانت ذات يوم ثرية لكنها الآن فقيرة (أو على الأقل مجبرة على العيش في ظروف صعبة) تتج في الفوز بقلب أمير وتستعيد ما كان لها في الماضي (وما تستحقه) من مكانة في المجتمع. وهذه القصة ظهرت في نحو ٧٠٠ رواية^(٣) (فيما يذهب Sung, 2007 إلى أنها ٣٠٠٠ رواية)^(٤) عبر فترة لا تقل عن ألفي سنة في عديد من الثقافات والثقافات الفرعية، وأصبحت قصة يعرفها كل إنسان كجزء من التيار الرئيسي، وواحد من "الموروثات الإنسانية" (Appiah, 2003: 47 وانظر أيضا Ralston, 1982: 32) وتتردد عبارة "حكاية سندريللا" على السنة العامة في كثير من أنحاء العالم وفقاً لمعنى هو معنى مشترك إلى حد كبير.^(٥) ونتيجة لذلك فقد كانت مناسبة لأن يتبناها ويكيف صيغتها الكثير من الناس ومن المؤسسات في ظروف شتى ولأغراض متباينة.

والأهم بالنسبة لنا هنا هو أنه وبالرغم من "الحكايا الرسمية" (تلك التي يقرأها المجتمع والثقافة وكذلك تلك التي تعتمد عليها الحكومات) فهناك تراث شعبي متفاعل مع الحكايا الرسمية ومتناقض معها، في آن.^(٦) وهذا التراث الجماهيري قليل الجدوى نسبياً لدى التيار الرئيسي ومن يحافظون عليه، ويتمتع بدرجة استقلال عنه، وإن كان أولئك المكلفون برعايته، ولأسباب متباينة، يسعون أحياناً للغوص في أعماقه عندما يخدم أغراضهم. ولكن في أزمان وأماكن ليست تماماً خارج الزمان والفضاء كما هو متصور "عادة" (وغالباً ما يكون ذلك بـ "رعاية" من النساء، انظر Tatar, 2002) توجد حكايا لا تكون قابلة للتفاعل. لكن مهما جرى

(*) Dundes 1982: xliii ويزعم Heiner, 2007 أنها ظهرت في ١٥٠٠ رواية أي في هذا العدد من الصياغات المختلفة للحكاية كما رواها مؤلفون مختلفون أو كما وردت في ثقافات وطنية ومحلية مختلفة - المترجم.

تكيف الحكايا ظاهرياً مع تغير الأزمان فالشخصيات تتمتع بقدرة مذهلة على الصمود وكذلك المواقف، والبدايات والنهايات.^(٦)

وهكذا فكل حكاية من حكايا سندريللا حكايا أخرى لا تحصى قد تشمل عناصر مألوفة لدينا، قد تكون مشتركة أو لا تكون أو قد يكون جامعو الحكايات عثروا بها (وبما يتصل بها من عناصر أقل قدرة على البقاء) وهي حكايا قد تكون طبقاتها ومستوياتها خارج قدرتنا على الفهم وبالتالي فقد نستطيع أو لا نستطيع التعرف عليها، وطرح التساؤلات بخصوصها، وتصنيفها، وربما - وهذا هو الأكثر تشويقاً - نقحم أنفسنا عليها، وهو ما جبلنا على فعله. وفي مواجهه غير المؤلف، نجد من الصعب علينا الاستكشاف وهكذا نجعله ضمن "ما لنا" كما هي عادتنا.

ولا توجد مصنفات للنماذج الأولية للحكايا الثورية "الكلاسيكية" مثل تلك المصنفات التي ذكرت في الفصل السابق، وإن كانت الحكايا في "ألف ليلة وليلة، أو خرافات أيسوب أو الكتب المقدسة، أو الأخوين غريم" يمكن قراءتها. بل وتقرأ، باعتبارها حكايا انقلابية من حكايا المقاومة، والتمرد، إن لم يكن الثورة. كما أن الثوريين لا يعدمون الكتب الإرشادية الخاصة بهم، وإن كانت هذه أيضاً ترتبط بالشمال/ الغرب. وعلى مدى يزيد عن ٥٧٠٠ سنة تطلع الناس إلى حكاية "الخروج" (وهي ذاتها صدى لحكايا أقدم)، ولما يقارب ألفى سنة إلى "الموعظة على الجبل" (التي ألقاها ابن نجار فقير قتلته الأثرياء والأقوياء بسبب ما سعى إليه لصالح الفقراء والمحرومين)، وإلى تعاليم القرآن. وهناك ما كتبه توماس باين بعنوان "الحسن السليم" و"إعلان الاستقلال" الذي كتبه توماس جيفرسون وأصدرته بعض المستعمرات البريطانية في أمريكا الشمالية، والصيغة الثورية المتطورة في فرنسا "إعلان حقوق الإنسان والمواطن". ونحن نعيش في زمان تأثر على نحو عميق بـ "البيان الشيوعي" الذي أصدره ماركس وإنجلز، ثم هناك "ما العمل" الذي وضعه لينين، والدستور المكسيكي لعام ١٩١٧، و"عن حرب العصابات" الذي وضعه ماو

(ومقتطفات من أعمال الرئيس ماو الذى كان فى كل مكان فى فترة ما). و"معذبو الأرض" الذى وضعه فانون، و"مائة وخمسون سؤالاً لمحارب العصابات"، و"حرب العصابات" الذى وضعه تشى (*). و"إعلان أروشا فى تنزانيا. وكيف طورت أوروبا أفريقيا" لروdney، و"ثورة فى الثورة" لدوبريه. ومجموعات أعمال للنائب الزاباتيستى المعاصر ماركوس (على شبكة الإنترنت وبعيدا عنها) وغير ذلك.

وإن لم يكن بعض هذه المؤلفات حكايا بالمعنى التقليدى، مثل الحكايا التى جمعت فى الموسوعات الأدبية، فهى مجرد عينات على ما هو موجود من حكايا لا تحصى: حكايا المقاومة، والنمرد، والثورة التى يعرفها الناس ويروونها مرات تفوق الحصر، وفى بعض الأحيان وتحت ظروف معينة، فهى ترشد الناس باتجاه هذه العمليات وعبرها. وكما سوف نبين، فيما بعد، فإن مواد مثل هذه وغيرها كثير مما فى الثقافة الشعبية ينقب فيها الراغبون فى إحداث التغير والباحثون عن الوسائل لتحقيق ذلك.

الخرافة: كان ياما كان...

تفهم الخرافة، فى الغالب الأعم، باعتبارها نوعاً من الحكايا غير الحقيقية وربما الخيالية؛ وفى أحسن الأحوال فيمكن أن نقرأ الخرافة بوصفها مرموزة أو مثلاً يقوم على أصل تاريخى، يقصد بهما أن ترمز إلى معلومات ذات مغزى أو نتقلها. وإن بشكل لا يعتمد عليه. وكما هو الحال مع لينكولن (ix: 1999) فنحن لا نذكر هنا على "ماذا تكون" الخرافة بقدر ما نركز على قيمتها الاستعمالية. وخاصة أن نحافظ للحاضر، كما يشير ليفى شتراوس (١٦: ١٩٦٦) على تلك الملاحظات والتأملات التى يبدو أنها لا تزال نافعة.^(٧) وكما يلاحظ لينكولن، فالحاجة قائمة إلى كثير من العناية والحرص "ويعود ذلك إلى حد ليس بالقليل إلى" أن الخرافات ليست دائماً من

() غيفارا — المترجم.

إنتاج وتفكر الشعب الذي يروي الحكايا التي تسرد نفسها من خلالها على نحو فعال وفي بعض الأحيان تكون الخرافات حكايا يدون بعض الناس من خلالها سرديات أناس آخرين، وفي بعض الأحيان فإن وجود هؤلاء الآخرين هو ذاته نتاج لخطاب أسطوري (٢١١ : ١٩٩٩)، وبتعبير آخر فإن الخرافة هي "أن تحكى حكاية عن الحكايا التي حكاها آخرون عن حكايا آخرين غيرهم" (ix : 1999) ولا تعد الخرافات أقل قوة لهذا السبب.

فالخرافة تعمل على تزويد حياتنا المعاصرة بالمعنى بل وبالقيمة، وعلى إرشادنا إلى ما هو ممكن (Eliade, 1953: 2). ويمكن أن تؤدي الخرافة وظيفتها، وهي تفعل ذلك حقًا، على نحو محافظ، وهي تقوم بعملها أيضًا على نحو يتمتع بالخيال (Doty 1996 : 450). فالخرافة بالأساس هي معلومات يتعين أن يعرفها الناس (Veyne, 1983 : 45) وأن يعرفوها على نحو جمعي، في الحقيقة، لأنها مشبعة بـ "المعنى والغرض، وهي لهذا السبب تتطرق بالحق لأولئك الذين يأخذونها مأخذ الجد" (Hughes, 2004 : 2). وعلى سبيل المثال، فإن معظم الثقافات لديها خرافة عن الخلق / الأصل، وغالبًا ما تصور الخرافات عموماً شخصيات بطولية، أو كائنات (شبه) مقدسة، أو حيوانات اكتسبت هيئة البشر (و ذات ذكاء غير عادي في معظم الحالات) في ظروف ملحمية. وبالنظر إليها على هذا النحو تبدو الخرافات وكأن المقصود بها أن تقف في مواجهة التاريخ بل وفي تعارض معه، وهو الذي يوصف باعتباره جماع "الحقائق" الصحيحة والدقيقة. وهذا أمر مخادع إن لم يكن خطيراً على نحو ذي مغزى، من بينها أنه يعمل على رفع حكايا النخبة والأقوياء عالياً مع النزول بقيمة الحكايا الشعبية أو حتى إنكارها.

وعلى الرغم من التظاهر بالعكس فإن فصل عملية التاريخ (أو ربما علم التاريخ) عن الخرافة ليس بالمهمة السهلة، بل وقد لا تكون مفيدة. ويدفع كوهين بأن الخرافة هو الذي يحكم فهمنا للماضي، وبأن فصل الخرافة عن التاريخ وإن

كان يبدو سهلاً من الناحية النظرية فإن "المؤرخين انجذبتين يقدمون في كتاباتهم... فهما للتاريخ دقيقاً وصحيحاً في حدود الممكن. ويفعل صناع الخرافة، بمعنى ما، عكس ذلك" - ففي الممارسة، في العالم الحقيقي يكون "التمييز بين التاريخ والخرافة... أقل وضوحاً" (٨٢ : ١٩٩٢) - وتمثل المعرفة، التي نقصد بها التاريخ عموماً، التتوير، لكن الخرافة والتتوير تربطهما علاقة جدلية، لا علاقة تعارض (Adorno and Horkheimer 2002 : xviii). وهكذا فالموضوع هو أن الخرافات توجد لنقل معلومات مهمة ويتقبلها معظم الناس معظم الوقت باعتبارها تسجيلاً تاريخياً للأحداث على درجة من الصدقية (وفي حالات أقل تسجيلاً تاريخياً للعمليات) التي وقعت في الماضي ولكنها ذات مغزى بالنسبة لحاضرهم وتستشرف مستقبلهم.^(١)

ورغم أنه قد يكون هناك قدر من المبالغة في الزعم بأن "الخرافة" هي إلى حد كبير (أو "بالكامل" وفقاً لـ Stigliano 2002: 33) بنية شمالية / غربية بالمعنى النظري والتحليلي، فمن الضروري بالنسبة لنا ألا ننزع الخرافات من سياقها لكي نجعلها "خطاباً خارج الزمن" (Stigliano 2003 : 37) حتى نستخدمها، ببساطة، للأغراض الخاصة بالواحد منا، فزمان الخرافات ومكانها لهما مغزاهما. وإن كنا قابلين للتحويل أيضاً. ومن المهم أن ندرك أن الخرافة، كما قال بارت (١٩٧٢) هي ممارسة خطابية تعكس عند الحد الأدنى، إعادة تدوين أيديولوجية معينة، وغالباً ما تساعد على ذلك (انظر أيضاً: 190 : Barbosa 2005) وفي الحقيقة فإن بارت (٨ - ١٤٦ : ١٩٧٢) يدفع حتى بأن الخرافة محافظة أكثر منها راديكالية، وهي بالأساس، معاكسة للثورية برغم أن الثورة، وقد جددت العالم، لم تعد تسمح بوجود الخرافة. وتبدو هذه قراءة تعيسة للخرافة وعجزاً عن إدراك قوة الذاكرة التي نناقشها فيما يلي.

وتعكس الخرافات، إلى حد ما، شروط الحياة اليومية للناس وتؤمن مورداً يمكن أن يعتمدوا عليه وهم يجابهون عالماً معادياً في الغالب الأعم لمصالحهم ورغائبهم. ويتم إنتاج الخرافات أو التوصل إليها مجتمعيًا، وغالباً ما يكون الحال

أن الخرافات تمزج بين الخبرات الفعلية للناس والدروس التي بلغتهم شفوية كجزء من اذاكرة الجمعية لمجتمعهم أو لعائلاتهم، بدرجات متباينة. وفيما تؤدي الخرافات أدواراً يومية "أقل" مثل إعطاء الدروس والتوجيهات والإرشاد، فالأفكار "الكبرى" التي يمكن أن نقرأها باعتبارها حقوقاً إنسانية أو عدالة اجتماعية، أو حقوقاً ملكية يمكن أن تتبين وجودها. وقد يبدو أن الخرافات تعقد الحياة، بالإشارة إلى أن الأشياء ليست دائماً، كما تطالعنا - فالعمل الشاق أميرة، والصبي المضيق المشوش ملك، والحيدبون مجوسى قوى. ولكن الخرافات تقدم، وبالقدر ذاته، وسائل لترتيب التعقيد الهائل فى عالمنا ليصبح شيئاً بسيطاً وقابلًا للفهم إلى حد كبير، كما تؤمن مؤشرات يمكن الاعتماد عليها إلى حد معقول فيما يخص السلوك اليومي والأفكار المتصلة بمن نكون وكيف، فى هذا العالم.

ولا يعنى ذلك أن الخرافات تمثل نظاماً عقدياً متماسكاً قريباً إلى الأيديولوجية^(٩). ومع أنها ليست مجموعة كاملة الاستقلال من الأفكار وليست مجموعة من التبريرات المعتمدة على احتياجات السلطة السياسية، فالخرافات تؤمن رغم ذلك رؤية للعالم غير محكمة الصياغة يسقطها الناس على الأحداث والعمليات المحيطة بهم ولا يقتصر دور الخرافة هذا على الطبقات الشعبية؛ فالنخب تقرأ التاريخ هى الأخرى عبر خرافاتها، وتؤمن هذه رؤية للعالم تعتمد عليها النخبة. والنقطة الجوهرية هنا هى أن الخرافات تسهل استكشاف الممكن، حتى وإن ظلت كامنة لفترة طويلة إلى أن تستدعيها الذاكرة - وفى بعض الأحيان يكون ذلك بمعنى حرفي؛ أى أن الشظايا يعاد تجميعها بطرق هى قديمة وجديدة فى آن ويفعل الملفق فعله، مجدداً.

وهكذا فالخرافات ليست مستقلة عن الجميع والثقافة، فكلاهما يعيش فيما يسقطه الناس على الأحداث والعمليات المحيطة بهم ويساعد على خلقه ويعكسه وتصوغه خرافات كثيرة وإن بشكل غير مباشر، مثل العدل، والحرية والمساواة، والديمقراطية، والفرص، والانعتاق (من الخوف، من الجوع، من المرض، وحرية

الاجتماع والكلام، والعقيدة) بطرق يمكنها تجنب عيون واذان ذوى السلطات وغيرهم من المعادين لمصالحهم. ونتيجة لذلك، فالخرافات تكشف ما يشعر الناس: بأن المجتمع والدنيا كانا عليه، وما يجب أن يكونا عليه، وكيف يمكن أن تتحقق هذه الرؤية. والأهم بالنسبة لأغراضنا هنا، أنه يمكن استخدامها، أيضا، إما لإحباط جهود الناس التي تستهدف تحولا جوهريا للشروط المادية والأيدولوجية لحيواتهم اليومية وإما للتمكين لها. ومع إدراك الناس لخطورة السعى لإسقاط أصحاب السلطات، فالناس فى عدد متتوع من الأماكن فى أزمان مختلفة، وتحت ظروف متباينة، اقتسموا الخرافات التى ساعد بعضها على تأمين الإطار لقدرتهم على التنظيم ولاستعدادهم له.

وبالنظر إلى ذلك، فالخرافات، فى معظم الحالات تقريبا، مختلف بشأنها إلى حد ما والأهم أن أصحاب السلطات يسعون لتنظيمها وتحويل رواياتهم إلى روايات معيارية أو مركزية للمجتمع، وهو ما تشيع تسميته التاريخ (وليست هذه الحالة دائما وهذا يسعد المؤرخين). ومثل هذا التاريخ غالبا ما يركز على أن ما يمكن تصوره تبريرات ومحاولات عقلنة، تتطوى فى بعض الأحيان على كثير من العنت، ومثل هذه الخرافات تسندها، فى العادة، فكرة أن الماضى انتهى إلى هذه النقطة وإلى هؤلاء الناس وهذه السياسات، وليس أمرا غريبا على أصحاب السلطات أن يسعوا إلى إنشاء خرافاتهم الخاصة أو على الأقل إلى إعادة كتابة الخرافات الموجودة بما يناسب مصالحهم. وهم لا يختلفون فى هذا عن الثوريين الذين يواجهونهم، وهكذا فقد تدور المعارك من أجل السيطرة على الخرافات (وكذلك على الذاكرة، كما سيأتى) وتأمل بعد مائة سنة، الصراع المستمر فى المكسيك حول شخصية إيميليو زاباتا (Harvey, 1998, Benjamin, 2000).

(Stephan, 2002 Brunk, 2008).

وإن كان الاتجاه الشائع الآن هو الانصراف عن الخرافات وعن الأدوار التي قد تلعبها، فهناك اعتراف متزايد بجذورها وعالميتها. وقبل أكثر من ثلاثين سنة مضت، وبعد أن أشار بكل التزام إلى أن الخرافات "في حقيقتها أو كما تبدو فهي اعتباطية، وخالية من المعنى وسخيفة" أقر ليفي شتراوس بأنها "تعاود الظهور في كل أنحاء العالم. على ما يبدو" (١٢ - ١١ : ١٩٧٩) وبدأت العلوم الاجتماعية، ببطء، تغير موقفها وبدون استبعاد "الفراة" المتأصلة في أي خرافة محلية. فإن فكرة ليفي شتراوس حول كلية حضورها هي فكرة أساسية، وكذلك فكرته عن أن "التعارض البسيط بين الميثولوجيا والتاريخ التي اعتدنا أن نشير إليها ليست واضحة بالمرّة" (٤٠ : ١٩٧٩).^(١٠) وأيا كان الأمر، ففي حين أن الخرافات قد توقف التحول أو تبطئه، فبوسعها أيضا أن تعمل وبطرق عديدة على تحفيز، وعقلنة، وتشريع أفعال الناس والمجتمعات في العمليات الثورية؛ فقد كان الناس جائعين، وفقراء، ورأوا أطفالهم يعانون ويموتون في أماكن كثيرة في أزمان عديدة ولم يثوروا. فالأثرياء والأقوياء موجودون منذ زمن طويل والأرض، والسلع، والخدمات توزع توزيعا غير عادل، ولم يسفر ذلك عن مواقف ثورية وسواء كانت الشروط البنيوية بسيطة أو مركبة فهي غير كافية وحدها لإطلاق أو استدامة عمليات ثورية وما يتصل بها. الناس هم الذين يستطيعون ذلك، وهم يفعلونه وسوف يواصلون فعله، والخرافات جزء من السبب وراء ذلك.

وتحفل قصة المقاومة، والتمرد، والثورة بالخرافات، وعديد من هذه الحكايا غير مرجح، وعدد ما هو غير معقول أو حتى غير متصور منها، على الأقل، هو عدد يتراوح بين تقديرات متباينة؛ لأن بعضها أكثر انتشارا من بعضها الآخر وبعضها يكون، أو على الأقل يبدو، مستحيلا: الثوري الفيتنامي الشاب هو تشي منه في باريس وهو يجتمع إلى الرجل الذي سيصبح رئيسا للولايات المتحدة في المستقبل فرانكلين روزفلت ويناقش معه إعلان الاستقلال الأمريكي، البطل الثوري للرأس

الأخضر وغينيا بيساو أميلكار كابرال وهو يزور الناس في موزمبيق في الرؤيا، بعد وفاته، وظهورات الشخصية الثورية تشي غيفارا بعد الموت في كل ركن من أركان المعمورة. وربما تكون بذور الإمكانية هي في صميم الاستحالة التي يقرأها الواقفون منا خارج هذا كله (Darnton, 1990, Selbin, 2009 b) وحول الوجود المتأصل للممكن في غير الممكن، انظر: Rabas, 1997). ولا نقصد هنا أن نضفي الطابع الرومانسي على الثورة أو تصويرها باعتبارها، ببساطة، "تراثا" خارج الزمن وخرافيا. فمعظم الأفكار الحديثة عن المقاومة، والتمرد، والثورة يضرب بجذوره بقوة فيما بعد التنوير، غالبا في ١٧٨٩ وفي النهاية المقتضبة لـ "النظام القديم" في فرنسا وبداية الجديد، وهذا له حضوره القوي فيما يلي من حكايا. (١١) وكما هو الحال بالنسبة لمعظم الخرافات فالغاية تضيء شرعية على الوسيلة.

وكثير من الخرافات التي يعتز بها شعب من الشعوب هي أكثر من غيرها خرافات جمعية، وفي الخرافات الجمعية اتجاه مدهش إلى أن تكون (والمقصود أن تصاغ باعتبارها) "حقيقة". وجدير بالذكر مرة أخرى، أن هذه ليست عملية من أعلى لأسفل تفرضها النخبة وأزلامها؛ فالخرافات المصنعة بشكل كامل والمصممة بهدف التلاعب والسيطرة من الصعب إكسابها طابع الواقع الراهن ومن الصعب بدرجة أكبر استدامتها. أما عندما يتيسر للمسيطرين على مجتمع من المجتمعات أن يزاوجوا بين خرافاتهم وبين المفهومات والرغائب الشعبية، فإن المزيج يأتي قويا ويتحقق الهيمنة. ويشير أبلي (٢٠٠١)، على سبيل المثال، إلى أن أول جيل يبلغ رشده في أمريكا، أولئك الذين تسيدوا الحياة في الولايات المتحدة في ثلاثينيات القرن التاسع عشر، عملوا على خلق خرافة عن بلدهم باعتبارها أرض "الأمريكيين المبادرين، الابتكاريين، المحبين للمساواة". ولم توضع هذه الخرافة موضع المساءلة من قبل الأجيال التالية إلا على نحو متقطع عرضي وبقدر من المخاطرة وقد ساندت خرافات أخرى كثيرة شكلت النصف الثاني من القرن العشرين، ولا تزال تفعل فعلها: فقد كانت الحرب العالمية الثانية "حربا طيبة" تعيّن خوضها لوقف

المذابح الجماعية لليهود بأيدي النازيين، وللدفاع عن الديمقراطية وحمايتها، وتحقيق النصر فيها بفضل المشاركة الأمريكية والجنود التي بذلتها الولايات المتحدة، وفي أوائل ستينيات القرن الماضي كانت غالبية المواطنين الأمريكيين تساند الحقوق المدنية للأمريكيين السود، وتعارض الحرب الأمريكية في جنوب شرق آسيا، والولايات المتحدة على الدوام تساند الديمقراطيات التي تتمتع بقاعدة شعبية واسعة في أمريكا وفي مختلف أنحاء العالم.

وليست الولايات المتحدة وحدها في هذا فالنمساويون يروون لأنفسهم القصص التي تصورهم على أنهم "أول ضحايا هتلر، ويشير البريطانيون والفرنسيون إلى الأدوار الاستعمارية النبيلة التي لعبوها وما انتهت إليه، ويزكي السويديون الإحسان المتعدد الكفاءات لإمبراطوريتهم الأوروبية الشمالية. وأكثر من ذلك فمن الصعب أن تعتبر أساطير كهذه حكرًا على الشمال/ الغرب؛ فالأفغان والمصريون والعراقيون والفرس وغيرهم (بعضهم خارج منطقة الشرق الأدنى) يصورون بلدانهم بأنها حضانات الحضارة. وأفريقيا جنوب الصحراء حافلة بخرافات جمعية تغطي العصور، ليس أقلها العظمة المضيعة التي دمرها الأوروبيون، وهي حكاية تتناغم. أيضا مع خرافات شمال أفريقيا. وفي إسرائيل تبرز خرافة المسعدة. وفي جنوب شرق آسيا، وفي آسيا انسحقت الخرافة الحديثة عن الأوروبيين البيض الذين لا يقهرون، وهو ما أعاد الحياة إلى خرافة أقدم كثيرًا عن البأس الحربي الفيتنامي ويحفل جنوب آسيا بالخرافة وهو المصدر المرجح لكثير من الخرافات الحديثة وليس أقلها تلك التي تتصل بالمقاومة.^(١٢) ولا تزال في الغرب مثل الأفكار والميهاكا Mexico (الآزتيك) والمايا حية إلى اليوم وتضج الحياة بأساطير قديمة وجديدة؛ ويمجد كثير من هذه الخرافات المقاومة، والتمرد، والثورة (وإن كانت خرافات غيرها تنهى عن هذه الأشياء) وتغذي خرافات أقرب إلى زماننا تدور حول شخصيات مثل زاباتا في المكسيك ونشي غيفارا في كافة أنحاء المنطقة.^(١٣)

وتصبح هذه الخرافات التي تعطي صفة تجعلها مقبولة بدرجة أكبر، باعتبارها "موروثة" (Lowenthal, 1998)، جزءا أساسيا من "الذاكرة الجمعية" وفي الحقيقة فإن طابعها "المجتمعي والشعبي" (Brunk, 2008 : 4) هو الذي يعطي الخرافات كل هذه الأهمية في فهم قوة الحكايا ولنتذكر أن الحكايا لا تعكس الأشكال الشائعة لفهم الماضي، فحسب، بل هي أيضا بانغة التأثير على تصور الناس لما هو ممكن وهذا يدفع بقوة لا راد لها باتجاه حلول لمسائل مثل: من الذي تدور حوله الأسطورة وما هي المادة التي تقوم عليها؟ وممكن أن نتوقع العثور على هؤلاء الناس والأماكن، والأشياء^(*) عند تقاطع الخرافة والذاكرة كما أحدثتهما الثقافة في أي وقت بعينه. فالخرافة، بحسب فاين هي نسخة من الماضي (٦٨ : ١٩٨٣). وهكذا فالذاكرة، بتجلياتها الكثيرة والمشوشة، هي صاحبة الدور الأهم في أي فهم لما هو ممكن أو مستحيل، وبالحقيقة لما هو محتمل. وإذا كان "الأداء في الماضي لا يعطي أي ضمانة للنتائج في المستقبل"^(**)، فمن الواضح أن ذكريات الماضي يمكن أن تلعب، وتلعب بالفعل، أدوارا بأحجام استثنائية. ووفقا لملاحظة ذكية صدرت عن فوكنر فإن "الماضي لا يموت أبدا. بل أنه ليس ماضيا" (٢٩ : ١٩٥١). لكن ذلك لا يمنع احتمال أن يكون خرافات، إلى حد كبير.

الذاكرة : يجب أن نتذكر ذلك...

البشر كائنات مركبة، وقد لا يكون في تكويننا ما هو أعقد تركيبا من الذاكرة - إنها "كيف نعرف العالم"، كما يشير هالبرن موضحا أنها هي ما نعتمد عليه لكي "نمشي ونحلم ونتكلم ونشم ونخطط ونخاف ونحب ونفكر ونتعلم وأكثر وأكثر وأكثر" (2008:x). وهكذا فإنه لا غنى لنا عن ذاكراتنا (Assmann, 2006:212) وبالتالي فإن

(*) المكونات البشرية والطبيعية للأسطورة - المترجم.

(**) كما تقول شركات الأوراق المالية الغربية لعملائها - المترجم.

الذاكرة، ولا غرو، أصبحت عنصراً حرجاً في عديد من المجالات. فنحن جميعاً، في كثير من المجتمعات والثقافات عبر كثير من الأزمنة والأمكنة، أكثر ميلاً إلى تصوير الذاكرة كما لو أنها أقرب إلى "شريط سينمائي" أكثر مما هي "عملية لإعادة التركيب ذاتية وقابلة للوقوع في الخطأ إلى حد بعيد" (Muir – Brouddus, 2005). فأمّا نحن لا تسجل في الوقت الحقيقي، وذاكراتنا الفردية تتصف، وعلى نحو لا مثير منه، بأنها منتجة، تخدم أغراضها، وأحياناً مخترعة (tilly, 2008 :125) في تلخيص محكم لـ (kandel, 2006). وبالإضافة إلى ذلك فالذاكرات ليست "أرشيفاً" بل هي بالأحرى حية، ككلمة مشحونة بالتضمينات والتعريفات، راقدة في المخ في شوانب كيماوية... يمكن أن تضعف (و) يمكن أن تضاعف قوتها بالملاحظة والخبرة (Halpern, 2008 : 66) والدقة يمكن، في أحسن الأحوال، أن تكون غير منتظمة، والذاكرة وإن كانت قوية (وهي كذلك) يجب النظر إليها، يقيناً، على أنها غير جذيرة بأن يعتمد عليها كمؤشر إلى ما حدث، ومع من، ومتى، وأين، وكيف. وأوجه النقص الهائلة والخطيرة هذه تتفاقم، حتماً، عندما ننظر في الذاكرة الجمعية بما فيها من منافسات بين الأفراد والجماعات (Lee and Yang, 2007 : 5) وما هو متوقع ومحتوم من طبقات التعقيد الإضافية.

وقليلة هي الموضوعات التي تكون موضع نزاع أكثر قوة، من ذلك الذي تتعرض له الذاكرة، من زوايا متباينة. وبرغم ما نعلنه (وما نحقق به) فيما يخص الذاكرة وبرغم ميلنا إلى أن ننغمس في تصور عنها باعتبارها شيئاً واحداً ناجز التجسد (Halpern, 2008 : 21) فلا يزال ما لدينا من فهم لكيفية عمل الذاكرة قليلاً إلى حد مدهش. وإذا نحينا جانباً المسألة الضخمة (والتي يرى البعض استحالة حلها) بخصوص المدى الذي يمكن الذهاب إليه في اعتبار الذاكرة كيماويات أو معرفة، فإن جزءاً من المشكلة يكمن في تنوع أنماط الذاكرة: الذاكرة الاجتماعية، الذاكرة الجمعية، الذاكرة المشتركة، الذاكرة المشاع، الذاكرة الثقافية

(Assmann 2006 : 220)، الذاكرة العميقة، الذاكرة "المجمعة" (Young, 1993, 6) الذاكرة العمومية، الذاكرة السياسية (Assmann 2006 : 215) الذاكرة المسيطرة، الذاكرة الترقيعية (Landsberg : 2004) والتشكيلنة التي قد نفكر بها باعتبارها ذاكرة "فردية"، وهي ذاتها مفهوم متنازع حوله على نحو متصاعد وعميق^(١٠) فهل يمكن أن تكون للمرء ذكرياته، معزولة عن تأثير الآخرين، وعن تأثير الثقافة أو المجتمع؟.

وتفترض كل أنواع الذاكرة هذه طبيعة عالمية، كما تفترض وبدرجات متفاوتة. أن لها بالضرورة سياقاً تاريخياً فيما عدا الذاكرة الفردية، وفقاً لما يمكن الدفع به، وأنها تعكس فكرة أن المفهوم الجمعي "الذاكرة التاريخية" هو تجريد وتبسيط لجماع الذاكرات الموجودة في إطار أى مجتمع بعينه (Aguilar, 2002 : 6). وفي ضوء هذه الحقيقة فسوف نوجه عنايتنا، في المقام الأول، إلى ما يشيع اعتباره ذاكرة جمعية وإلى الكيفية التي يتذكر بها الناس معاً، سواء كانت دقة هذه الذكريات ذات مغزى أم لا. كما سنهتم بما إذا كانت ذكريات بعينها، مهما كانت مغرقة في طابعها الشخصي أو محلية على نحو خاص، تتسم برغم ذلك بالتناغم مع "الكوني" أو "العالمي".^(١١) وهذا لا يعنى تجاهل حقيقة أن الذاكرة الجمعية قد ترتبط، في بعض الأحيان، بحكومات أو أيديولوجيات^(١٢) وأنها تسمح بمساحة للذاكرتين الاجتماعية والثقافية صاحبتى التأثير. وإضافة إلى ذلك فإن أسمان (2006 : 213) يبدى ملاحظة ذكية مؤداها أن الذاكرة "انتقالية، متحولة، متطايرة" وفوق ذلك فالخطوة الفاصلة في الذاكرة الفردية والجمعية لا تتم مناظرتها بسهولة (2006 : 216) ورغم ذلك فإن "الذاكرة الجمعية" وفقاً لما يقوله لى ويانغ بشكل مقنع (2007 : 19) هي "قوة ثقافية" ولا بد أن يحسب حسابها، خصوصاً عندما يمكن تحقيق تكاملها مع القواعد الدلالية لسردية بطولية أو استثنائية (Assmann 2006 : 218)، أى عندما تصبح جزءاً من الحكاية.

فالتاريخ وفق المعرفة الأكثر شيوعاً بيننا وكما نقابله، يمكن أن يقرأ، على نحو منطقي، باعتباره "الحكاية الرسمية"، السردية - فهو يقدم (ويعاد تقديمه) دائماً كسردية - مهيورة بنوع من التوقيع الاجتماعي - السياسي الذي يجود به أصحاب السلطان وأزلامهم. وهو، كما أوضحنا من قبل، عملية من أعلى لأسفل، بالأساس، وربما لا تكون كذلك أكثر مما تكون عندما تسعى لاحتواء حكايا من الثقافة الشعبية، حكايات تروى من "تحت" كما يبدو لهم. وهكذا فقد ينظر إلى الذاكرة الجمعية باعتبارها نقيض التاريخ، أو على أقل القليل متميزة عنه.

وفي حين أنه قد يكون مفهوماً، وربما بالغ الجدوى، تصوير "الذاكرة الجمعية" ... (باعتبارها) بنى أعيد تشكيلها من أسفل من قبل أناس عاشوا التاريخ (Lee, 2007 : 142) فهناك طريقة أخرى للتفكير بالموضوع. فحسب التصور الشائع، هناك سردية واضحة ومتماسكة تقدم باعتبارها موضوعية ومتسلسلة زمنياً (وتفضي إلى اللحظة الراهنة، حتماً) وتصور أحياناً باعتبارها "الحكايا الوطنية" (*) وهذه يتم تشييدها من أعلى والمتوقع من الناس أن يتقبلوها. وتوضع هذه موضع المقابل مع رؤى الماضي وفقاً للخبرة الجمعية والتي تكون نوعاً من "الذاكرة الاجتماعية" المركبة من "حقيقة اجتماعية" هي التي ... "غالباً ما تكون لديها ادعاءات تتعلق بالحقيقة إزاء الأحداث السالفة" (Fentress and Wickham) يستشهد (Lee, 2007 : 142 : 26 : 1992).^(٧) وهي ادعاءات يؤمن بها ويشترك فيها أمر ونون بأسفل. ويمكن أن تكون هذه الذكريات "المشتركة" غير المعتمدة ذات قوة خاصة بالنسبة للمعارضة، وبالتالي المقاومة، والتمرد، والثورة (Watson, 9 : 1994)، على الأقل لأن هذه الأزمنة الماضية تقرر الأفكار الجمعية حول ما هو ممكن. ومسموح، ومرغوب، على نحو عام، من الأفعال. (Tilly, 1994 : 247). لكن هذا التصور يتجاهل الواقع.

(*) حكاية شعب في الخطاب الشعبي المهيمن على الثقافة المصرية بين ١٩٥٢ و ١٩٧٥ - المترجم.

فالذاكرة الجمعية هي ذكريات شائعة، لدى معظم الناس إن لم يكن لديهم جميعا - لدى تلك القلة عند القمة، ولدى الأغلبية الهائلة عند "القاع"، ولدى أولئك الذين يعتبر عددهم قليلا نسبيا (والمعلقة عيونهم في الغالب بأهل القمة) المعلقين في الوسط. فالذكريات الجمعية، إذا كان لنا أن نستعير مفهوما ممتعا من سفيكتوفيتش (2003)، وعلى نحو عميق، أرشيفا للعواطف.^(١٨) وداخل هذا الأرشفة يمكن أن نجد كل صورة ممكنة للماضي. يمكن لأي واحد منا أن يتذكرها، والتي تؤمن لنا، على هذا النحو، المعلومات التي نعتمد عليها لبنى اليوم ولنتخيل المستقبل. وبوسعنا أن نرى في هذا قلق أسمان من أن "الذاكرة الجماعية... شديدة الغموض وتخلط بين أمور شديدة التمايز" (211 : 2006)،^(١٩) لكن هذا يبدو، بالنسبة لما يرمى إليه الساعون إلى التأسيس على هذه الذكريات، مصدر قوة حقيقية ويؤمن المزيد من الفرص وإمكانات عظيمة.

ويسعى الثوريون وغيرهم من الراديكاليين إلى تنشيط اذاكرة المشتركة بغرض تبرير وشرعنة العمل الذي يسعون إلى إنجازه. في حين أن أولئك الذين يعارضونهم يحاولون استخدام الذاكرة ذاتها أو ما يشبهها وفي الحالتين، فالهدف هو التذكرة، أو التعزيز، أو إذا اقتضى الأمر، إنتاج بنى قوية تجعل مركزهم متينا ونبيلا.^(٢٠) وبدلاً من العلاقات الهشة "التي تقوم على صلات سطحية (نسبياً) مثل لون البشرة، أو النوع، أو الطبقة - ولكل منها، كما سوف نرى، قوة هائلة - فالذاكرة تمنح ما تصفه مارفاليت (5 : 2002) بأنه "علاقات غليظة... ضربت بمرساتها في ماضٍ مشترك أو ربطتها المرساة بذكرى مشتركة". وفي هذه الشبكة المعقدة التي ننسجها نجد ما يمكن أن نعتبره، وفق النموذج الشجري arboval model جذور الثورة، والمقاومة، والتمرد.

وغالباً ما تسجل الذاكرة - تنقش - باعتبارها "تقليدية" وبالتالي عدواً للتحول والابتكار. لكن هناك، أيضاً، اعترافاً جازماً بأن أولئك الذين يسيطرون على الذاكرة، التي توصف عادة بأنها "الماضي" تعبيراً عن الاحترام لأوروبيل (وفي

اتجاه معاكس، وفقا لأورويل).^(٢٢) وبين مهام بعض من يجدون أنفسهم في خدمة أصحاب السلطان تأمين الشرعية، وبالتالي السلطة، للمواقع التي يحتلها أصحاب السلطان. والمنهج الأكثر شيوعاً هو ربطها بأحداث (وعمليات) في الماضي (Margalit, 2002 : 11)؛ فالحكومات والنخب يتعين عليها أن تسعى للسيطرة على الذاكرة الجمعية من أجل تفسير الكيفية التي تحقق بها وجودهم على نحو شرعي. والسبب في أنهم هم الذين يجب أن يكونوا في موقع القوة، ولماذا هم وحدهم الأكثر جدارة بأن يقودوا المسيرة إلى المستقبل. ومن الواضح أن أولئك الذين يسعون إلى التغيير يتعين أن يتحدثوا الذاكرة الجمعية. التي يشيع وصفها بأنها التاريخ، وأن يضعوا صياغة النخبة للحكاية الوطنية موضع التساؤل. والذاكرة ذات أهمية قصوى خاصة عندما يحشد أولئك الذين يطلبون التغيير "الرموز الثقافية، والأبطال، والخرافات" عندما يتعاملون مع "الكيانات الخارجية، والحكومات، والطبقات، والجماعات، وغير ذلك، وهم يحاولون ممارسة السيطرة الثقافية والشرعية" (Whisnaut, 1995 : 4). لكن ميدان المعركة الأكثر شيوعاً، بالنسبة للصراع على الذاكرة هو التاريخ والروايات التاريخية، غالباً في الثقافة الشعبية. وهذا يثير ثلاث قضايا: الحنين إلى الماضي، التاريخ، الحقيقة / القابلية للتفسير.

وغواية الحنين إلى الماضي قوية: إنها شكل من أشكال الذاكرة غالباً ما نجده في أيدي أصحاب السلطان، الذين يستخدمونه لشرعنة امتيازاتهم ولإقناع بأن الحاضر هو بالصورة المنشودة. لكن الحنين إلى الماضي يؤثر، أيضاً، على الثوريين الذين قد يسعون إلى استخدام زمن بطولي - أسطوري لشرعنة نضالاتهم. ويبدو أن دور الحنين إلى الماضي ومكانته يمثلان إشكالية خاصة، بصورها غيرتس (22 : 200) باعتبارها "حنيناً قصدياً - خائبياً، ومظهرياً، ومستهلكاً، ومكشوفاً" في المجتمعات الشمالية / الغربية، التي قد تنظر إلى زيادة "الكتابية" Literacy بين مواطنيها (بالمعنى ما بعد التتويري) و"تضجهم" أمراً مبهراً ويوقظ الحنين إلى ماض أسبق عليه طابع رومانسي وكانت الأحوال فيه أفضل.

والكثيرون منا، وليس في الشمال/ الغرب فقط. ولأسباب كثيرة، يستثمرون استثماراً ضخماً في وهم أن التاريخ الذي يحكم مجتمعاتنا وثقافتنا "موضوعي" أو "غير منحاز"، بشكل ما، حتى وإن استحال علينا أن نروى الماضي كما كان، فأفضل ما نستطيعه هو أن نرويّه كما هو الآن. وأى مناقشة للماضي محملة بشحنة ثقيلة ويجب الاقتراب منها بحذر بالغ، ورغم أنه من الواضح أن مناقشة "ما حدث بالفعل" أمر ممكن ما دام واضحاً لدينا أن المسألة، في الغالب، هي مسألة تأويل. وبالطبع ففي عملية وضع الماضي في خدمة الحاضر - ولا يمكن لنا إلا أن نفعل ذلك - فإننا نفترض نوعاً من الصدقية والحتمية. بل ونطالب بهما: كان يتعين أن يحدث على النحو التالي. وهكذا فإن مصنف الحكايا الذي نسميه تاريخاً (أو الماضي) هو مجرد سلسلة من الحكايا، تم تحويلها بغرض الدقة، والإيجاز، ووضوح الفرص. ويرويها بعضنا لبعض عن الماضي في الحاضر. ومهما كانت أبحاثنا محكمة ومنهجية ومهما راعينا الدقة في التصوير، وهو ما ننسبه كله للتاريخ، فليس كل ما لدينا إلا مزيجاً مما نتذكره، وما نسيناه، وما اخترعناه (عن قصد أو غير قصد) وما نحتاجه في أي لحظة محدد بالنسبة إلى من، وأين، ومتى نكون. وتصوغ هذه العوامل، أيضاً، تصوراتنا للمستقبل على نحو جوهري.

والصيانة التاريخية هي مشروع مكلف، بعيد من الأشكال - وليس معنى هذا أن أحداً يدخر وسعاً. فالحكومات والمجتمعات، والنخب بشكل خاص، تمضي إلى أبعد مدى لخلق شرعيتها وسلطتها وللمحافظة عليهما - وهما العنصران الأكثر تعرضاً للهجوم المباشر من قبل المتمردين أو الثوريين. ومن يوجهون وينجزون الصيانة التاريخية هم المتهمون المعتادون ويظهر بعضهم في معسكر أولئك الذين يحاولون أن يقلبوا عربة التفاح. وبالنسبة لكل الأطراف، فاحتمال النجاح يتناسب طردياً، وعلى نحو يكاد يكون مباشراً، مع القدرة على فهم الشروط الأيديولوجية والفرضيات الميثولوجية التي تقوم بدور أساسي في إرشاد المجتمع، والتي غالباً ما

تمثل ركيزة الشرعية والسلطة. ولكن من الخطأ أن ينظر إلى ذلك باعتباره محاولة من مجموعات صغيرة من الناس يمارسون تأثيرهم على مجموعة كبيرة وسلبية من السكان، بغض النظر عن محاولات هؤلاء لخلق الأحداث والسيطرة عليها. فأناس لديهم حكاياهم، سردياتهم، أبطالهم، رواياتهم.

وكان أحد أساتذتي للغة الإنجليزية يدفع بأن "كل حكاية فيها الكثير من A & T ومع الاعتذار عن هذا الغموض، فيها أنا ذا أضع محل هذين الرمزين المصطلحات التي كان يعنيها (و التي كنا نفهمها): الصدق Truth والمسئولية Accountability وفي بعض الأحيان تتكشف حقائق أعظم وأعمق، سواء كانت الحكاية "تصور ما جرى حقاً" و"بإخلاص" أو لا تفعل ذلك. والمجادلات والنقاشات حول ما جرى حقاً هي على جانب كبير من الأهمية، وإن كانت تمضي في اتجاه خاطئ بمعنى مهم، وربما عميق. وينبهنا هيغونت (10 : 1998) إلى ضرورة أن نراعى أن تكون الجيود التي نبذلها "حذرة ومتواضعة في تطلعها إلى إعادة تصوير الماضي - على النحو الذي كان عليه". وسوف يعد ضرباً من اللامبالاة ألا نحاول سبر أغوار الماضي، قدر المستطاع. والكشف عن السبب في أن الماضي هو ما يشدنا ويعبر عنا؛ ذلك أن "ما جرى حقاً" هو النهاية. أقل أهمية مما شعرنا به وأخطر من ذلك. الكيفية التي تم / ويتم بها استبطان هذه المشاعر، والتعامل معها، والتعبير عنها وفهمها من قبل أولئك الذين "شهدوا اللحظة" (وهي عبارة طوبوية أخرى) وأولئك الذين قد يتعلمون منهم.^(٢٢) وهكذا فسواء كانت حكاية ما "حقيقية" أو "زائفة" (وهذه ثنائية حافلة بالإشكالات) فهذا أمر أقل أهمية مما إذا كانت الحكاية تتناغم مع شروط قائمة وتساعدنا على فهم "الحقائق" الأكثر مباشرة والأكثر في أي حالة أو عملية بعينها. ورغم أن "الحقائق الصحيحة" متاحة في الكتب، فقد تلقى الضوء على ما هو ذو خطر، وما يهمننا، وما هو "حقيقي" بالنسبة لكثير من الناس أو لمعظمهم، أو لا تفعل ذلك، وهذه "حقيقة" كما سوف أبين فيما بعد، دافع عنها، وحافظ عليها، ووسعها الناس في الحكايا.

وكما يرى باسيريني (197 : 1989) فالأمر الذى لا محيص عن قبوله هو "أن" كل ذكريات السيرة الذاتية صحيحة. ومتروك للمفسر أمر اكتشاف مغزى هذه الصحة. ومحلها، والغرض من ورائها وهذا صحيح بالقدر ذاته تماماً بالنسبة للذاكرة الجمعية. فمع وجود "أرشيف المشاعر" الذى يؤمن به الجميع، وحده دون غيره (وإن كان الحفاظ عليه، أساساً، تم عبر طبيعته الجمعية) فمن الضرورى النظر فى المدى الذى تمضى إليه محاولات الناس إعادة خلق ماضيهم وتفسير حاضريهم عبر الكتب أو التشويه، عن قصد أو عن غير قصد، لأفكارهم وأفعالهم. وبما أن الاهتمامات والمواقف الراهنة تؤثر على ما ينتجه الناس وما يبرزونه من ماضيهم وحاضريهم، فهذا النوع من التغيير محتوم ولكن بما أن العملية التى ننظرها هنا هى، فى المقام الأول، تدور حول تصورات الناس عن ذواتهم وعن العالم المحيط بهم، فهذه ليست إشكالية مهمة. إنها تدعونا، بالفعل، إلى أخذ عينات متنوعة من فهم الناس لماضيهم وماضى مجتمعيهم وثقافتهم. وما ييمنا التوصل إليه هو ما إذا كان الناس يصورون الأمور بطريقة تضعها فى مكان يناسبها ولو بالمعنى العام، أم لا.

لكن الذكريات تبقى مشكلة بالنسبة لأولئك الذين يحاولون المناورة بها والباحثين الذين يسعون لدراستها، فالذكريات - بالأساس - تقع خارج مجال الرؤية بالنسبة لنا، وبدرجة خطيرة - الكيفية التى تنشأ بها، كيفية اختزانها، كيف يؤثر عليها هذا الاختزان (صيانتها أو تدهورها) وكيفية استدعائها (متى ولماذا؟)، كل هذا يفلت منا^(٢٣) ورغم أن لدينا فكرة ما عن الكيفية التى يجرى بها اقتسامها - وبالتالى عن كيفية حدوث المساومة المحتومة والحلول الوسط الضرورية - فنحن لا نعرف حتى الآن، على وجه الدقة، كيف تأتى للذاكرة أن تربط بين الأفراد فيصيروا جماعات، كما أنه لا يوجد اتفاق حول ما إذا كانت هذه الروابط عتيقة أم حديثة. وأكثر من ذلك، فإن الافتراض الهادئ بأن الذاكرة الجمعية يتم إنشاؤها أو أنها قابلة للإنشاء يثير أسئلة مزعجة حول السياقات التاريخية والبنى الزمنية التى تجعل مثل هذا العمل

الإنشائي سمكنا (2 - 91, 2001, Fritzsche). وروية جيئيا للذاكرة باعتبارها "بنية جماعية للماضى من قبل مجتمع معين" (10 : 1994) تبدو ملائمة. ولا يعنى هذا أنها نوع من "التفكير الجماعى" (شبه الصوفى). وزعم هولبواكس الذى يمكن اعتباره أول من صاغ مفهوم الذاكرة الجمعية أنه "برغم صلابة الذاكرة الجمعية التى تستمد قوتها من قاعدتها المتمثلة فى هيئة من الناس المتوافقين، فإن الأفراد، باعتبارهم أعضاء فى جماعات، هم الذين يتذكرون (48 : 1980). ويجرى بث الذكريات عبر الأجيال، فى عديد من الطرق. وأيا كانت هذه الطرق، فالنتيجة هى أننا قادرون على أن نحرز شكل الماضى، على الأقل فى خطوطه العريضة، من الذاكرة الجمعية. وهذا يفترض أن بوسعنا الوصول إليه وأن تكون لدينا فكرة ما عن أفضل الطرق لفهمه وتأويله - وهكذا نعود إلى وسائل البث والترجمة وغيرها. وبالتالي فمن الذى أو ما الذى "يصنع" الذكريات، ومتى، وأين، وكيف؟

فمن ناحية هناك من يتعين أن ننتهيم بـ "صناع الذاكرة" وهى صفة لا تشير إلى الواضح فحسب، أى لا تكفى بأن تشمل المؤرخين، أو الشخصيات العامة من المثقفين، أو المتصرفين بشؤون الدولة، ولكن أيضاً كتاب المقالات، والروائيين، وصناع الأفلام، والإعلام، ومن يملكون القدرة على الوصول إلى الحواسيب وشبكة الإنترنت. وهؤلاء تتزايد أعدادهم بيننا، الأمر الذى ينطوى على مزيد من المقرطة فى صناعة الذاكرة. ومن ناحية أخرى فهناك الميل الذى بدأ يتلاشى (وإن كان لا يزال نابضا بالحياة) إلى اعتبار أهل الريف، أو الناس المحليين، أو المنعزلين أصحاب امتياز باعتبارهم مخزوناً نقياً للماضى "الأصلى"، وأيا كان نصيب هذه الفرضية من الصحة فإنها خبيثة، بل وضارة.

ورغم أننا مطالبون بتوخى الحذر إزاء ثنائيات كهذه، فما نزعمه هنا هو أن الذاكرة الجمعية، فى الممارسة، تتعدد أشكالها المزروعة فى مختلف الجماعات، والمؤسسات، وغير ذلك من التجمعات القائمة فى المجتمع، وهى أشكال الذاكرة المكتوبة بواسطة السلطات والمتجسدة فيهم: فالناس عادة ما تكون ذاكراتهم الجماعية

متجذرة في الجماعات والمؤسسات وغير ذلك من التجمعات القائمة في المجتمع مكتوبة فيها... (و) هم يستدعون ذكرياتهم. ويدركونها، ويموضعونها فيها (Halbwachs, 1992 : 38)^(٢٤) وعندما نستخدم الذاكرة معا (المشاركة) فهذا يفضي إلى "الذاكرة الجمعية والأطر الاجتماعية للذاكرة" (Halbwachs, 1992 : 38). وهكذا فالتاريخ ليس هو كل الماضي ولا ما تبقى منه. وإضافة إلى التاريخ المكتوب، هناك تاريخ حي يؤيد وجوده ويجدده عبر الزمن (Halbwachs, 1992 : 64) وهذه تذكرة صحيحة بأن التاريخ متميز عن الذاكرة الجمعية، على هذا النحو، وغير قابل للانفصال عنها، في آن. وكفينا، الآن، أن نتذكر أن الذاكرة، مهما كانت فردية، هي تعاونية بمعنى عميق، بل وقد تكون فعلاً من أفعال التعاضد تنتجه مصادر متنوعة، وشبكات علاقات، والظرف القائم أو على الأقل المتخيل، للتعاضد بين المكونات الداخلية لكل من هذه المصادر وبينها وبين الآخرين.

والذكريات التي نحفظها ونقتسمها لا تقوم بوظيفة الربط بيننا فحسب، بل هي تمكننا، أيضاً، من جعل كل حكاية حكاية شخصية وتفصيلها على مقياس اللحظة. والظرف المحيط له أهمية جوهرية^(٢٥) لدرجة أن الخبرات ذاتها، حتى وإن دفع البعض بأنها متجذرة في الذات وعالمية - والموت وال ميلاد هما المثلان اللذان يستدعيهما العقل على نحو مباشر، هنا - سوف "تفهم"، أي سوف تُبنى ويجري تصورهما، من قبل أناس مختلفين منتمين لثقافات مختلفة لعدد من الأسباب "ليس أقلها أن توصيف الذات هو دائماً لصيق بثقافة ما" (Zur, 1998 : 19).^(٢٦) ومن الواضح أن الذاكرة قوية، ومجتاحة، ومغرضة، وهو ما لا يعنى أنها قصدية دائماً ولكنها، بالأحرى، مشبعة بالغرض، وبالطبع فهي محملة بالمعنى. والقول بأن الذاكرة تلعب دوراً في الحكايا هو قول بديهي، حيث إن الراوى والجمهور يعتمدون الذكريات لتأمين التاريخ والظروف المحيطة، وتركيب الأجزاء، وإنشاء حكاية أكبر، وأكثر تنوعاً في الظلال، وغالباً ما تكون أعمق. وغير مصرح بها، مقارنة

بما يعرض - وكذلك ليكون لها صدى في عدد. يكون أحياناً مدهشاً، من المسالك والأماكن. وبالنسبة للثوريين، على وجه الخصوص. فإن بنجامين (٢٠٠٣ : ٣٩٤) لا يدرى أنه مهما كانت الرؤى التي تحرك الأبناء والأحفاد المحررين، فإن أعمق إلهاماتهم يأتي مما لديهم من تصور - وفي الحقيقة من الذكريات - عن أسلافهم المستبشرين. وهذا الضرب من الذكريات الفردية والجماعية، ليس بالنهاية مجرد شظايا الحكايا بل هو في الحقيقة. البنية العميقة التي تقوم عليها الحكايا ذات المغزى عن المقاومة والتمرد والثورة.

المحاكاة: التبنى والتكيف

وبمعنى من المعاني، فقد لا يكون هناك فعل إنساني جوهري أكثر من المحاكاة، إذ يبدو أن تبني وتكيف أفعال الآخرين هو لصيق بشبكة المخ لدينا - ونحن نتعلم اللغة، والحركة، وأشياء أخرى كثيرة. بهذه الكيفية لكن جانباً من إنسانيتنا قد يبدو أنه ذو طبيعة تجعل هذا النوع من التعلم أكثر كثيراً من مجرد التقليد. وقد رسمت الدراسات النسوية بالتحديد خطاً فاصلاً بين "المحاكاة" و "التقليد" حيث تضع الأولى موضعاً نافعا و/ أو إستراتيجياً من الناحية السياسية في حين تتصف الأخيرة بأنها محافظة على نحو جوهري وخطير.^(٢٧) ورغم أن معظم مفهومات المحاكاة تعكس نوعاً من النسخ فالاهتمام هنا ينصب على ما هو أوسع وأكثر جماعية.

وليس صعباً أن نتبين مصدر الاتهامات بالمحافظة. الثقافة مراوغة (Cantwell, 1994 : 80). وأقوى صور هذه المراوغة يتصل بما يسميه فوران "الثقافات السياسية للمعارضة والمقاومة" (Foran, 1992, 1993 b, 2005 : 21. Reed and Foran, 2003) وتركيز كانتويل على الثقافة يتيح لنا أن نفهم كيف يمكن أن تمثل المحاكاة قصوراً ذاتياً، أو على الأقل كيف يمكن أن تمثل قوة للقصور الذاتي.

وكما أشرنا من قبل، فالتراث يمكن أن يكون الحصن بوجه التغيير، وعندما يورث بهدوء، بل وفي السر، داخل العائلات (والمجتمعات) يكون بوسعه خلق حكاية ميكانيكية الطابع ومخدرة للعقل تبدو غير قصدية، وغالباً غير واعية وتكشف عن نفسها في الأحلام، فجأة وعلى غير توقع... في السرديات التي ننشئها عن أنفسنا وعن الآخرين أو التي نلجأ إليها باحثين عن الفهم (Cantwell, 1994 : 80 - 81). ورغم أن كانتويل يقصد، على ما يبدو، الانفتاح على الإمكانيات - وهو أمر سنعود إليه فيما بعد - فقد يكون من السخف تجاهل المدى الذي تمضي إليه الثقافات في استخدام الحكايا، وبتحديد أكثر، المحاكاة وهي تحاول ممارسة السيطرة ورسم الحدود. فنحن نروى الحكايا ونعيدھا باعتبارھا إلى حد كبير، وسيلة لإحياء وتعزيز المعايير والسلوكيات الاجتماعية ضماناً للاستمرارية.

ونحن نحب أن تكون حكايتنا مألوفة، حتى يقل الغموض نسبياً في القصص: فتكون الرؤى الأسطورية - الشعرية بسيطة وصلبة إلى حد مدهش. ملينة بالشخصيات المكررة والمواقف المألوفة، وتكون البنية مكرسة لكثير من مخاوفنا وأحلامنا، ورغائبنا الأساسية. ونحقب طويلة كانت الحكايا في الصدور، فيتعلم جيل من جيل كيف يكون الكلام، والغناء، وفي صيغة ثابتة. ولا يزال الحال هكذا في بعض بقاع الأرض، بل وفي تلك المجتمعات التي تخضع ثقافتها للكلمة المكتوبة، ولا يحتاج المرء إلى الرجوع إلى أكثر من قرن مضى ليجد الأغلبية الساحقة من الناس يتعلمون ويتبادلون المعلومات على هذا النحو - بالتكرار، والمحاكاة، والاستظهار. ورغم أن المشيد قد يتغير (وإن كان التماثل، في ذاته، بالغ الأهمية للقصّة، وقد يتغير الراوى، رغم درجة معينة من التماثل قد تكون أساسية للغاية فيما يمكن الكشف عنه) فالألفة ضرورية. واستظهار الحكايا أو الملاحم، على نحو خاص، والتكرار، والحاجة إلى نحت شخصيات وحبكات تعطي الشعور بالألفة، تحول دون الإبداع. وتمنع تطوير حكايا جديدة، وتسد الطريق أمام الإمكانيات الجديدة.

هذا التقليل من قيمة الأصالة والابتكارية عند البشر يستحق مزيداً من الاهتمام. ويكفى هنا أن نقول إن المسألة ليست خلق حكايا جديدة بقدر ما هي درجة اتصال الحكايا القائمة بالفعل، بشواغل اللحظة وتجديدها. فالحكايا يتواصل تدويرها وإعادة كتابتها للوفاء بالاحتياجات الراهنة – وبالطبع فهذا يعنى المخاطرة بتكرار أخطاء الماضى وهكذا فالمحاكاة تحرك "الإمكانية الغامضة لإشعال النار بحك الأغصان الجافة... فى تلك العلاقات بين الأقليات الخلاقة والأغليات الهدامة (Toynbee, 1934 b : 247). وبتعبير آخر، فالناس قادرون على استخدام حكايا مؤثرة بطرق تجد صدى عند الآخرين وهم يسعون إلى إحداث تحول جوهري فى حياتهم. وعندما يحدث ذلك تكون إعادة التكيف فى حياة الأغلبية، والذي هو مطلوب بشدة لإنجاز فعل المحاكاة هذا. فى بعض الأحيان، جذرية لدرجة تجعل من المحتم أن تأتى فى شكل ثورة (Toynbee, 1934 b : 369). هذا، إذن، ما يسعى وراءه فوران (٢١ : ٢٠٠٥): الطريقة التى تتم بها تعبئة الناس من أجل التغيير عبر مزيج من "القدرة التنظيمية، والخبرات المعيشية، والثقافة، والأيدولوجيا". لكن هناك مخاوف أخرى تتعلق بممارسة المحاكاة، مزالق أخرى ينبغى الحذر منها. أمران منهما يستحقان أن نهتم بهما هنا وهما العلاقة بنوع من التقليد العبودى، غير العاقل، وللمفاهيم التى غالباً ما يساء فهمها والمتعلقة بالعدوى – المحاكاة كنوع من المرض، وربما الفيروس، الذى ينتشر بين أعضاء الأمة.

و غالباً ما تستخدم المحاكاة على نحو يعكس، بالأساس، التقليد أو النسخ، وهما كلمتان ينطوى استعمالهما على قدر من التحقيق. وإذا نسترشد هنا بتوينبى (1911, n1 : 1934 b) فالهدف هو تلافى هذا التسوية للسمعة. ويؤكد توينبى أنه يستخدم المحاكاة لغرض محدد هو تجنب الإيحاء بـ "التقليد غير الذكى" أو "التقليد الساخر" المرتبط بمشتقات الكلمة الإنجليزية mimicry (شبه سطحي بين متعص وآخر أو بينه وبين الأشياء الطبيعية التى يحيا وسطها – ابتغاء التخفى أو الحماية

الذاتية إلخ - انمورد الحديث ٢٠٠٩)... وانمعنى هو التقاليد الاجتماعية "من دون إجحاف" وبدلاً من الاختزال الذى ينزل إلى مستوى فكرة تبسيطية "غير محترمة" عن التقليد الذى ينطوى على إحياء بواقعية ساذجة، ومحاكاة بلا عقل، ونسخ ميكانيكى، بل وسلوك بيمى" (Gaines, 1999 : 93). فالهدف هنا هو أن تستعيد المحاكاة عافيتها كأسلوب للمعرفة.^(٢٨) وهذا الضرب من (إعادة) صياغة المحاكاة كشكل للمعرفة" سوف يقابل بمقاومة فى العالم الأول" برأى غينز، خاصة وأن المفهوم طال ارتباطه بعدم المعرفة أو "بمجرد التقليد"، كإعادة إنتاج من دون إضافة. وتعلم بالجسد من دون إشراك العقل (٤ - ٩٣ : ١٩٩٩). ووفقاً لما تزعمه فقد ان الألوان لتجاوز هذه الرؤية العميقة للمحاكاة، وحتى مع وجود التقليد كأحد العناصر - وهو وجود يسهل تبينه فى الغالب - فليس هو المهم فى العملية وقد يكون مضللاً.

والإشكال الثالث فى المحاكاة والذى يستحق أن نحذره هو أن نقرأها باعتبارها "عدوى". وهذا النوع من التحليل تجد جذوره فى دراسة انتشار الأمراض وغالباً ما يصور كتأثير ضار (أو مفسد) لكن العدوى تعطى صورة أوسع لفكرة أن أنماط السلوك أو الأفكار (أو العواطف) تتحرك من شخص لشخص أو من مجموعة لمجموعة. وهذا المفهوم المبالغ فى طبيعته وقدرته يشاهد بوضوح فى صياغة برنتون لفكرة الثورة كحمى (١٦ : ١٩٦٥)، وفى فكرة Cordon sanitaire^(*) التى طبقت فى حالات الثورة. بل وبمعنى ما فى "نظرية الدومينو" التى تعمل وفق افتراض مؤداه أن وقوع حادثة واحدة يعنى أن حوادث أخرى سوف تتبعها، ببساطة، فى حركة تشبه انهيار قطع الدومينو. ورغم أنه قد يكون "السلوك المعدي.... قادراً على إشعال انفجار مفاجئ للنشاط الثورى (Walt, 2000 : 36) فإن هذا قد يتخذ، على الأرجح، شكل مقاومة أو تمرد، انظر فيما شهدته أوروبا

(*) الحجر الطبى - المترجم.

الشرقية من ثورات "مخملية" أو "ملونة" عديدة ومهما كانت هذه الصياغة أسرة فإنها تفترض أن المحاكاة عملية غير بشرية.

وفي حين أننا لا نرغب، بأي شكل من الأشكال، في التقليل من أهمية هذه الاعتبارات أو في استبعادها، فإننا نلاحظ أن المحاكاة يمكن أن تعكس تثبيتاً محافظاً، بدرجة أكبر، أو تعكس ما نميل إلى ربطه إما بالتقليد (ناهيك عما يصحب ذلك من قلق يتعلق بالأصالة) أو مجرد التقليد. فالناس يكثرون من الحديث عن التغيير، وخاصة حول إمكانية التغيير من عدمها. وغالباً، وبرغم المعوقات التي نقت في العضد، فالناس يعتقدون أنه ممكن، لكن السعي إلى إحداث هذا التغيير يحدث في حالات نادرة نسبياً. وتشير القرائن الظرفية إلى أن الناس عندما يختارون بالفعل أن يقاوموا أو أن يتمردوا، أو أن يدفعوا لواء الثورة، فذلك يعود جزئياً إلى إدراكهم لحقيقة أن أناساً آخرين، في أماكن أخرى، وفي أزمنة أخرى، وتحت ظروف أخرى فعلوا ذلك. وأحياناً تكون المواقف متقاربة ومتشابهة في الأماكن، أو التوقيعات، أو الظروف، وربما كان الناس الآخرون هؤلاء أسلافهم أو حتى أهلهم وهكذا فهم "يعرفون" أن التغيير يمكن إنجازه وقد رأوا كيف يتم إنجازه، ومن هنا فهو يبدو حقيقياً وممكناً. ورغم أن هذا قد يعنى، في بعض الأحيان، الاستيلاء على أغنيات أو رموز، فغالباً ما تكون هذه سطحية. ولكن الإلهام موجود، وقد يحدث تعلم. وهناك قوة هائلة في حكاية عما هو ممكن. وقد روى لي ثوري من نيكارغوا، في أول سنوات الثورة كيف أنه هو وآخرون استلهموا "الانتصار" الذي تحقق في كوبا. وكما قال لي، فإن منطقهم كان بسيطاً "إذا كانوا قادرين على تحقيقه هناك، فبوسعنا تحقيقه هنا".

والمهم في هذا التصريح هو "هم" و"نحن" فالمحاكاة، شأنها شأن الذاكرة والخرافة، يمكن فيهما على نحو أكمل وأوفر مردوداً كمفهوم جمعي أو ثقافي وفي الحالات الثلاث جميعاً، فإن هذه العوامل تكتسب حيويتها المكتملة ونبضها. بأقصى

درجاتها، وهما عنصران حيويان في قوتها، في إطار جمعى. وهذا ما تصوره صياغة كانتويل عن "المحاكاة الإثنية" تصويرا جيدا، حيث يقصد بـ "الإثنية" أن تشير إلى "الجماعات والقوى التي تقوم عليها" وإلى أن المحاكاة "مركبة لكنها ليست غامضة" غموض الطقوس السحرية (5 : 1994). ثم يمضى كانتويل إلى تحديد ثلاثة "معان" للمحاكاة: "التقليد الذى هو فى عرف أرسطو المصدر ليس تعلمًا من البشر الآخرين فقط، بل من العالم، والمعنى الثانى من هافلوك وهو التشخيص وإن كان فى الغالب يأتى "غير واع وعفويا وكلى الحضور، تمامًا، فى العلاقات الإنسانية الاجتماعية، ثم المعنى الثالث والأشد سحرا وهو تجسيد أو استحضار الذى يفرز نخبتنا وثقافتنا الشعبية" (6 - 5 : Cantwell, 1994). وإذا أخذت هذه العناصر معا، فالنتيجة تكون أن "كل محاكاة هى، بالتالى، محاكاة إثنية" (6 : Cantwell, 1994). وانعكاس المحاكاة على الآخرين، وينطبق هذا على الخرافة والذاكرة، هو الأكثر أهمية هنا.

والتبنى الواعى والقصدى لأفعال مجموعة ما وتكيفهما من قبل مجموعة أخرى أمر ذو أهمية حيوية فى الكشف عن إمكانيات التغيير الاجتماعى - اليأس. ومن المفيد مناقشة درجات القصدية، ومن المؤكد وجود أشكال غير واعية من المحاكاة، أيضا، وهذا لا يعنى إمكانية التبادل بين الواعى وغير الواعى: فالمحاكاة والتعلم الواعيان والقصديان هما، بقدر كبير من اليقينية، مختلفان فى نواح مهمة وذات مغزى عن المحاكاة غير الواعية وغير القصدية. فالمحاكاة ملتحمة بوجود فى كل الثقافات والمجتمعات، وفى أغلب الأحوال ينقل الناس عن العصور السالفة، وفى بعض الأحوال ينقلون الأحداث الراهنة؛ فالأولى محوطة برؤى ماض بطولى / ملحمى أو ربما برؤى عن زمن، حقيقى أو متخيل، كانت الحياة فيه "طيبة" بما فيها من عدل، ومساواة، ووفرة المأكّل. وقنة المخاوف وهذه الرؤية الأخيرة هى الأقوى تصويرا لما أشار إليه، على نحو مارتن لوثر كينغ (234 : 2004)

باعتبارها "الضرورة الشرسة للراهن"، فهناك شيء يحدث الآن وهنا، الناس يفعلون، يفتحون نافذة، وهذا ما نستطيع أن نفعله، نحن أيضا. وقد يستلهم الناس فيهم لما هو ممكن من أناس آخرين، وثقافات وأزمنة أخرى يشار إليها. عادة، كحكايا من مكان آخر يصلها الناس بزمانهم ومكانهم المحددين وبفكرة أنه "إذا كانوا قادرين على تحقيقه هناك، بوسعنا تحقيقه هنا:

وهذا الأخير - التماهي الواعي مع شعب آخر وتقليده - هو الذي يتمتع بأهمية حيوية في المقاومة، والتمرد والثورة. وكما سيتضح في فصول تالية تستعرض حكايا الثورة، فما من حدث أو عملية في الأزمنة الحديثة تمتع بحضور أقوى من حضور ثورة فرنسا في ١٧٨٩ وأقوى محلي هذه الثورة تأثيرا وهو فرانسوا فورييه، يلاحظ أن الثورة الفرنسية "كان لها موك ولم تكن لها نهاية.... كانت وعدا هائلا لدرجة أن يصبح مطاطا بلا حدود" (٣ : ١٩٨١) أصبح تراثا تبنته أجيال متوالية، ربما على نحو محتوم، باعتباره وعدا وإن كان، على الأقل بالنسبة إلى فورييه، تعهدا لا يمكن أن يبلغ التحقق الكامل من خلال أي حدث (٧ : ١٩٨١). ويمضي ماير إلى ما هو أبعد، زاعما أن "محاكاة الثورة الفرنسية كرمز ربما كانت لها من الأهمية كقوة دافعة، مثلما كان للأيديولوجية في الثورة الروسية، وخاصة في السنوات من ١٩١٩ إلى ١٩٢١ (٥٩١ : ٢٠٠١). وتقوم الوصلات التي ينشئها أوكتافيو باز على قاعدة من شعور مماثل: بدا الأمر وكأن المكسيك في ١٩٦٨ صورة مجازية من كومبيونة باريس أو من الهجوم على قصر الشتاء: المكسيك كانت هي المكسيك لكنها كانت، أيضا، زمنا آخر ومكانا آخر - حقيقة أخرى (ix - 1975). فالخرافة والذاكرة تمتازان وتعاودان الامتزاج في أشكال قوية لتحدث تأثير المحاكاة.

وتأثير المحاكاة في الثورات نوقش لفترة طويلة وغالبا ما تمت الإشارة إلى "التأثير الدلالي" لها، وإن كان هذا يتعلق في زماننا بالانتصار (المزعوم) لـ

الليبرالية و "السوق الحرة" والمؤسسات الديمقراطية الليبرالية حول العالم، أكثر من غيرهم: وهي فكرة صارت أقل قوة، بدرجة ملحوظة، في العقد الأول من القرن الواحد والعشرين، مما كانت عليه عند نهاية القرن العشرين. لكن مفهوم التأثير الدلالي ينطوي على بعض الجدوى بالنسبة لأغراضنا هنا، عندما يطبق على حالات المقاومة والتمرد، وكذلك على الحالات الثورية. ورغم أن نايت لديه شكوك عميقة في أمور الثورة (150nll: 2001) فهو يوافق على أنه، فيما يخص كلاً من الديمقراطية والثورة، فهناك وجود لـ "الأثر الدلالي المعروف جيداً الذي يبدو أنه ينشر المحاكاة السياسية في كل أنحاء أمريكا اللاتينية (وربما العالم)". وتبدو المعادلة بسيطة بما يكفي: ففي مكان أو أكثر يعرف أناس يتصورون أنهم مضطهدون بأن هناك أناساً يمكن أن يتماهوا معهم سعوا إلى تغيير الشروط المادية والأيدولوجية لحيواتهم اليومية، وبتأثير الاستلهم فإنهم يسعون هم أيضاً لإحداث تغيرات جوهرية وتحولية مماثلة. ومرة أخرى فيجدر بنا أن نلاحظ أن من استلهموهم قد يكونون أسلافهم، أو معاصريهم، أو أناساً في أماكن أخرى، قد يكونون قريبين وقد يكونون، في أحوال أخرى، بعيدين - لا يحتاج المرء إلى أن ينظر إلى أبعد من الحركة الصاخبة التي أحدثتها كوميونيه باريس أو الأصدقاء العجيبه للثورة الكوبية.

ورغم أن مجاز العدوى غير مريح لما فيه من ظلال طبيعية وجبرية، وكذلك بسبب التصور المرتبط به باعتباره متجذراً في جاذبية عالمية (Walt, 2000: 38) فهو يملك أصداء قوية. ويقرر سهرابي، دون موارد، أن "التأثير المعدي للثورات لا يمكن إنكاره" (٤٥ : ٢٠٠٢) ويشير إلى التأثيرات الفورية للمحاكاة، مثل "الثورات الدستورية في بدايات القرن العشرين" (روسيا ١٩٠٥، إيران من ١٩٠٤ إلى ١٩٠٧ وإن كانت وصلت ذروتها يوم ٥ أغسطس ١٩٠٦، حين أصدر الشاه مظفر الدين الدستور، في يوم ميلاده)، وهو ما يعتبره سايروس غاني نسخة

إيرانية من وثيقة الحقوق الأمريكية^(*)، (الإمبراطورية العثمانية ١٩٠٨، المكسيك ١٩١٠، والصين ١٩١١) والتأثيرات الأوسع (مثل تلك التي تتصل بفكرة تقع بين قوسى الثورتين الأمريكية ١٧٧٦ والروسية ١٩١٧).^(٢٩) وتطرح أرندت (٤٣ : ١٩٦٥) إطاراً أوسع للمحاكاة بقولها "إن هناك ثورة واحدة فحسب، هى ذاتها، وهى خالدة" فيما يمكن أن يصفه جيرار (١٠ : ١٩٩٦) من دون تقليل من شأن أى من الثورات بأنه "مماثلة استحواذية" إذ نفترض أن الثورات تستفيد كل واحدة منها من الأخريات وتتسخها.

وأيا كانت مشكلة المحاكاة، فإن الفائدة التى تتحصل من إدراك المدى الذى يمضى إليه الناس عند الاستفادة مما لديهم ومما لدى الآخرين هى فائدة أكبر من أن نتجاهلها. وكما يقول بنجامين (1999 d : 720) فإننا "يجب أن نفترض أن موهبة إنتاج المماثلات... وبالتالي موهبة إدراكها، قد غيرت مجرى التاريخ" وأكثر من ذلك فإن هويسين (٧٦ : ٢٠٠٠)، مستفيداً من بنجامين، يزعم على نحو مقتنع بأن "تعدد قيم المحاكاة" يعطيها مركزاً ممتازاً كمجال للنقاش حول ذلك النوع من الأمور الجمعية التى نعرض لها بالمناقشة، هنا، مثل الخرافة والذاكرة. ورغم أنى أميل إلى أن أستبدل "الطبقي" بـ "الثورى" فيما يتعلق بغينز (٩٢ : ١٩٩٩) فأنا حذر من المزاعم التى تقول بأن "عملية تنمية وعى طبقي تقوم على المحاكاة وهى غير طوعية" مع إدراك وجود عامل "غير واع" يؤثر على الوعى الذى نما سياسياً، بالفعل، والمهم بالنسبة للحجج التى سقناها هنا هو تبين ليس فقط النقطة التى يبدأ الناس عندها التفكير والتصرف كثوريين ولكن أيضاً تلك التى يبدعون عندها رواية الحكايا عن المقاومة، والتمرد، والثورة والإيمان بتلك الحكايا التى تضيف النبالة عليهم وعلى أفعالهم وتمضى بهم عبر العملية الثورية.

(*) وهو رأى نعهه تأكيداً لقوة المحاكاة ولعنصرى الذاكرة والخرافة الداخلى فى تكوينها - المترجم.

الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة: ثلاثة هو الرقم السحري لفظ Triune المشتق من الثلاث Trinity هو لفظ يمكن أن يعنى ثلاثة أو واحداً، فى أن معاً. وبرغم أن الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة هي ثلاثة مظاهر أو عناصر متميزة، ويستحق كل واحد منها ما يفوق الكتل الهائلة التي تولدت عنها من أدبيات وأبحاث، فالواقع هو أنها تشكل فيما بينها نوعاً من المثلث الحديدي الذي تستند إليه العملية التي يتحرك بها الناس نحو المقاومة، والتمرد، والثورة، وعبرها. وتتضافر ثلاثة عوامل لجعلها أكثر قوة وأكثر تأهيلاً لتأمين قاعدة تنشأ منها حكاية وليؤمن بها الناس ويروا أنفسهم جزءاً منها. وبداية، فالخرافة، والذاكرة، والمحاكاة تصبح جميعها أقوى وأشد نفوذاً عندما تتحرك أحلام الناس ورغائبهم لتصبح جمعية. وثانياً، ففي الجمعية تكون هذه العناصر قادرة على أن تمتزج على نحو يجعل بعضها يقوى البعض الآخر، على نحو تبادلي. وثالثاً، فبعد أن تصبح العناصر عامة يمكن للناس عندئذ أن يكيّفوها ويستخدموها بطرق عديدة ولأغراض عديدة: لتأكيد آراء سابقة كانت لديهم، ولإدارة العلاقات مع الآخرين، ولعقائنة خياراتهم، وليؤمنوا لأنفسهم الوسائل اللازمة لتنظيم دوافعهم (Foley, 1993 : 231). وتؤمن الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة معاً أساساً لإنشاء حكاية للمقاومة، والتمرد، والثورة وصيانتها. وهذا لا يعنى تجاهل العوامل البنيوية التي تساهم فى خلق الشروط وفى خلق السياق الذى تروى فيه الحكاية كما أن هذا لا يعنى أن نمجد التاريخ مكانته. وإن كان من الضروري أن نشير، مرة أخرى، إلى ما قاله بيدكهاردت (35 : 1979) من أن "الصور التاريخية لدينا هي، فى الغالب، بنى خالصة... مجرد انعكاسات لذواتنا" والمواد التي ننشئ بها هذه البنى هي كتلة من بيانات شديدة الانتقائية تحمل خاتم النخبة / الدولة.

ومع المخاطرة بأن تؤخذ الأمور اغتصاباً، إلى حد ما، فإن الخرافات فى منابرها العامة المتباينة (انظر Cohen, 1992 : 83) ^(٣٠) هي نوع خاص من الذاكرة الجمعية (Barbosa, 2005 : 190) ويؤمن كلاهما الأساس لملكة المحاكاة التي هي. مع بعدها عن مجرد التقليد (Benjamin, 1999d: 720) محل التمثيل، والاستكشاف.

والإمّنة. ويمكن أن تمتزج الخرافات الكبيرة والصغيرة مع الذكريات والمحاكاة -- المعرفة بأن الآخرين غيروا أنفسهم وغيروا العالم - على نحو مبهج. وإن كان مربكا أيضا، في تسلسل لا تعود فيه قيمة لقضايا التمييز بين الحقيقة والخيال. وقد تكون حقيقة الأمر، كما أشرنا في الفصل الثاني، أن الحقيقة لا يمكن العثور عليها إلا في الخيال.

وتزودنا الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة بوسيلة نستكشف بها بعض ومضات الأمل المعروفة أكثر من غيرها، نسبيا، والبارزة والتي تمت رعايتها وإنعاشها فيما كان الثوريون والراديكاليون يسعون إلى صنع الدنيا التي يرغبون فيها. وغالبية سكان العالم، في أي عصر من العصور، وحتى في القرن الحادي والعشرين، يقضون أيامهم غارقين في ضرورات الحياة اليومية وتعقيداتها التي نادرا ما تسمو على صراعات البقاء "المعتادة". والناس في حقيقتهم، المحكومة غالبا ليس بالشر أو بالظلام ولكن بدرجات متفاوتة من القمع والكبت، يجدون أنفسهم يعيشون في أزمنة وأمكنة اللون السائد فيها هو الرمادي. ومعظمهم يرغب فيما هو أفضل، لأنفسهم، ولجيرانهم، ولأطفالهم وأحفادهم، ويرغب في تمجيد الأسلاف (وربما في تجنب المصير الذي ألوا إليه). ومنحة كشف الغشاوة، التي تأتي في الأغلب الأعم في شكل، أيا كان الشخص أو المكان الذي جاءت منه، هي منحة مغرية على نحو لا يصدق. وفي أغلب الأحوال، فالحكايا لا تزودنا، فقط، بالسردية المريحة ذات البداية والوسط والنهاية والتي يبدو أنها تتناغم مع الكثير من الأزمنة والأمكنة لكنها تزودنا، أيضا، بـ "تفسيرات" أيا كانت معقوليتها، حول ما كانت عليه الأمور، وكيف وصلت إلى ما هي عليه الآن، وما يمكن عمله لتغيير الأحوال. وفرصته إعادة صياغة عالم المرء ومكانه فيه هي إمكانية مستحيلة. وما يحرك الناس باتجاه العملية الثورية، وفي حالات أكثر ندرة، عبر العمليات الثورية، هي صياغة حكاية أسرة عن الماضي تعطى إطارا للصراعات الراهنة وتعد بمجيء عالم أفضل.

الفصل الرابع

"هيئة الحواديث"

أربع حكايا عن الثورة

تصنع الثورات، قسديًا، بأيدي أناس يسعون بشكل واع إلى تغيير عالمهم وغالبًا عالم الآخرين. وهذا يقلب التصور الذي كان سائدًا في أغلب الأحيان، عن الثورات: باعتبارها خارجة عن السيطرة، ولا يمكن وقفها، وغالبًا ما تكون من قوى الطبيعة العنيفة. وفي الإعلان الذي لا ينسى، الصادر عن راعية إلغاء الرق وينديل فيليبس، فإن الثورات لا تصنع، بل هي تأتي (SKOCPOI., 1979 : 17). ورغم الطبيعة القدرية لعبارة فيليبس المحكمة فلا شك أننا نموذج مثالي على ما لا يزال قائمًا حتى الآن من شعارات وأقوال ماثورة تصبح جزءًا من حكاية نرويها. والناس حكاؤون. رواة لحياتهم وحياة الآخرين. وكذلك للعالم المحيط بهم، وبالتالي فهم صناع وناقلون للتاريخ وللعالم الذي يعيشون فيه. الناس يصنعون الثورات. والحكايا التي يدونونها هي التي تمكنهم من أن يفعلوا ذلك.

الناس يصنعون الثورات وإذا كانت هناك نتائج وظروف غير مرغوبة قد تكون سيطرتهم عليها محدودة أو مفقودة فإن الأمر يبقى تاريخهم "هم" الذين يسعون إلى "صنعه" ومن الواضح أنهم ليسوا الوحيدين الذين يسعون إلى صنع التاريخ: فهذا ما يفعله أيضا أولئك الذين يعارضونهم، الذين يفترض أن لديهم نية مضمرة لإحباط جهودهم والذين لا يستغرب أن تكون لديهم حكايا خاصة بهم وسواء كان الأمر مقاومة أو تمردًا أو ثورة فساحة النضال بالنسبة لكل من يعنيه الأمر هي الحكايا. فالحكايا كما سوف نوضح، بوسعها أن تتحاشى المصاعب الاقتصادية وأن تتجاوز الطقوس الاجتماعية - الثقافية، بل وأن تتغلب على القوة العسكرية. فصياغة حكايا قوية ومقنعة ومتميزة بخيوط مقصية وسرديات مؤثرة (ومساعدة على الإنفاق) وتمكينية (وقادرة على التجريد من كل إمكانية) يرسم حدود الإمكانيات للدرجة التي يمكن تخيلها في زمن ما، وتصبح الإمكانيات واضحة

مع تتابع السياق؛ فالمطالبات بالتغيير عميقة، وأى تغيير سوف يكون فى الغالب مؤقتاً إلى حد بعيد، بل وربما يكون لحظياً، وهذا الأمر أقل أهمية مما يبدو. فالأعمال التى قد توصف بالفشل، لحظة وقوعها، يمكن أن تكون مثمرة على المدى الطويل، سواء بالنسبة للتحويل عند الأطراف، وهو الأمر الذى يبقى ذا مغزى لدى الكثيرين، أو بالنسبة لما تضيفه لمخزون الحكايا الثورية - التى يعبر عن فرضيتها الأساسية الشاملة وعن الوعد الجوهرى الذى ينطوى عليه الشعار المرتبط بالبرنامج السياسى الاجتماعى - الديمقراطى الراديكالى لدى مايكل مانلى فى جامايكا فى سبعينيات القرن العشرين: الأفضل لأبد وأنه أت^(١).

وإلى جانب آمال الناس وأحلامهم فإن أحد المكونات المهمة للقدرات الثورية لأى شعب من الشعوب هو تصوّره لما يمكن تخيله وما هو بالتالى مجد نظرياً. فهذه التصورات المترابطة تكمن فى كل من "أرشيف المشاعر" عند سفيتكوفيتش (2003) وفى "المتخيل" الثورى عند باركر (46 : 2003) وتؤمن التصورات، أساساً، "حقائب العدة" عند سويدلر (273 : 1986) و"مخزونات الفعل الجمعى" عند تيللى (143 : 1978) وأكثر صياغاتها شيوعاً هى الحكايا. وأحياناً نشير إليها باعتبارها التاريخ (أو تاريخاً) وأحياناً نصفها بأنها خرافة؛ وكما أوضحنا فيما سلف، فمن المحتوم أن تكون خلطة من الاثنين على نحو ما. ويحافظ الناس على هذا الكم من المعرفة كأمر خاص بهم (بغض النظر عن شطحات الذاكرة الفردية) وعلى نحو جماعى. وكما هو الحال مع الخرافة والذاكرة، فالأمر الحاسم هو جماع الموروث، المعرفة المشتركة. ولدى معظم المجتمعات حكايا عن المقاومة والتمرد والثورة يواجهون بها الحرمان أو القمع أو الطغيان وكثير من هذه الحكايا يحتفى بها فى الثقافة الشعبية. وعندما تكون الحركات قادرة على أن تبلغ بهذه الحكايا مرحلة التحقق فسوف تنفذ هذه الأنشطة، على الأرجح، وسوف تلقى تأييداً شعبياً ولو لمرحلة من مراحل النضال؛ وأياً كانت درجة النجاح أو الفشل فسوف تكتب وتقرأ بوصفها أحدث الفصول فى الحكاية التى تتابع فصولها.

فالحكايا هي التى تقرر من تكون؛ إنها الأدوات التى نستخدمها لنخلق العالم، ونراه، وندير أمورده. وتظهر المقاومة والتمرد والثورة بمظهر الأمر الممكن عندما يحبك الناس حكايا أسرة تؤمن لأولئك التواقين إلى تغيير الظروف المادية والأيدولوجية للحياة اليومية التى يعيشونها بعقيدة مؤداها أن التحول ممكن وبالطاقة اللازمة لإنجازه، وفى بعض الحالات تؤمن حتى الإستراتيجيات والتكتيكات التى يمكن استخدامها. وفى الغالب الأعم فإنهم ينشئون حكاية مهيمنة وذات تأثير (أو يبعثونها من موات) وغالبًا ما تكون خليطًا أو سلسلة مُسكِرة من الأسماء (لأبطال وشهداء فى العادة) والتواريخ (التي يصفها كان نداء انفنتى وصفًا ذكيًا : 1994) (148) باعتبارها "ومضات غنائية"^(٢) والأماكن والتواريخ وحتى الوسائل والأساليب. وقد نسجت كلها فى نوع من سردية العمل^(٣) وتقتطع هذه الكسرات من حكايات تحكى، من أغنيات تغنى، من أماكن أو أشياء يتم تصويرها ثم تخاط معها فى هدوء وثقة، بالتزام وإيمان وأحيانًا بعاطفة. وغالبًا ما يكون هناك ما يصعب الإمساك به: التعبير على وجه إنسان ما، النظرة فى عينيه، بل وحتى الإيماءات الخاطفة بالرأس أو باليدين أو التحول فى الهيئة: نغمة أو درجة من درجات صوت شخص ما، بارتفاع أو تهديج، خاصة عند الغرق فى حلم يقظة أو عند العجز عن التعبير عن شيء عميق ربما يتجاوز الكلمات، فى حالات ليس أقلها مواجهة المتطفلين. وعندما يعمل الناس معًا لينسجوا حكاية نافعة ويمكن استخدامها فهم يستفيدون من الماضى ويعيدون صياغته لتفسير الحاضر وتوقع المستقبل الذى يعتمد على نحو لا مفر منه على الحاضر وعلى الظروف الصعبة التى يواجهونها.

ونتيجة لذلك فإن هذه الحكايا تعكس اعتمادًا على الخرافة والذاكرة والمحاكاة - عن وعى أو عن غير وعى - ليوضحوا من يكونون وإلى أين يريدون أن يمشوا وكيف سيبلغون تلك الغاية.

وما نسعى إليه هنا هو التعرف على الحكايا الأولية للثورة وما يتصل بها من ظواهر، وخاصة المقاومة والتمرد. وليس هذا ادعاء بوجود حكايا كونية أو معولمة بطبيعتها. فكل حالة ثورية لها قراءتها حتى مع اشتراك كل حالة، فى شيء ما وإن كان دقيقاً، مع كل الحالات الأخرى. وعلى أقل تقدير فمن الممكن التعرف على الخطوط الإطارية العريضة، وعلى المظاهر الجوهرية فى الفعل أو السلوك الجمعى؛ لتبين عمليات صنع القرار، وللنظر فى الاعتبارات، أو على الأقل الخيارات المتصلة بالإستراتيجيات والتكتيكات. ويستحق هذا كله قدراً من الانتباه والعناية: الرغبة فى تفسيرات تشريعية تنجح فى الإجابة عن "كل" أسئلتنا، نوع من نظرية ميدانية موحدة هى فى هذه الحالة تستهدف العمل الجمعى الراديكالى، هى رغبة عميقة. وبالوقت ذاته فإننا ولا شك نتوق إلى تقارير أحادية التوجه تعمق هذه القوانين الشاملة وتدس أساسها.

وما لم يتحقق ذلك فسوف تستمر محاولات التوصل إلى العمق والاتساع وقد يكون أحد الأساليب المطروحة هو التعرف على الحكايا الأساسية للثورة التى يمكن تبينها عبر الزمان والمكان.

ما هى الحكايا التى تحكى وتعاد حكايتها، والأغنيات التى تغنى أو يهيم بها أو يجرى عزفها؛ والأماكن والأشياء التى تعرض، بحذر أحياناً، وغالباً بتأكيد يشى بوعده وبإخلاص وأحياناً بانفعال؟ وهذا الأخير مراوغ، ولكن تحدث إلى شخص انخرط فى أعمال المقاومة أو التمرد أو فى عملية ثورية: وسوف يكون الانفعال ما ترى وتسمع وتشعر. كيف يتسنى للمرء أن يبوح لغريب أو لأحد المعارف أو حتى لصديق أو حبيب بأمر قد يكون مركباً وبسيطاً فى آن؟ والإجابة غالباً ما تكون بمجرد اللجوء إلى السؤال المتكرر عما إذا كان للحكاية أى معنى، إن كانت واضحة، حتى وأنت تعلم أنها لن تكون كذلك أبداً. وبمعنى حقيقى فيجب أن تكون

هناك؛ والحكايا هي أفضل ما نبذل من جهد لنمضي بمعنى لم يكونوا هناك إلى ذلك الزمان وذلك المكان.

وفيما يخص المقاومة والتمرد والثورة فإن الحكايا تلعب دوراً متعدد الوجود. فهذه الأحداث والعمليات هي، في آن معا، لهذه الثقافات، وبالتالي فإن الأصول التاريخية للمقاومة والتمرد والثورة وشبكاتها تستخدم لإنشاء الحكايا^(٤). ومن الممكن تركيب عديد من الحكايا الأساسية عن الثورة تغطي معظم النشاط الثوري.

وبعض هذه الحكايا هي في جوهرها، حكايا نخبوية من أعلى تظهر فيها، في الغالب الأعم، شخصيات مشهورة، وتحيل إلى عمليات ضخمة، وتتميز بأحداث كبيرة، بل وملحمية؛ وليس أمراً غير معتاد بالنسبة لمن يدونونها أن يحاولوا جعل الأمور والأشخاص الذين تتناولهم الحكايا "مناسبين" لها. والحكايا الأخرى هي حكايا أكثر شعبية تصعد من أسفل، وغالباً ما تكون حكايا "أصغر" تدور حول شخصيات كلية أقل شهرة، أو إذا كانت مشهورة فهي شخصيات يقرأ الناس عنها باعتبارها شخصيات شعبية أكثر مما هي نخبوية؛ وفي حالات أقل شيوعاً تذكر العمليات أو يجرى التعرف عليها بهذه الصفة، وغالباً ما يضيف مغزى خطير على الأحداث الصغيرة.

وكما أوضحنا في الفصل الأول فالمسألة هي كيف تجد العناصر المتنافرة بالإمكانية، مثل الآمال والأحلام والرغبات؛ والغضب وأشكال السخط والشعور بالمهانة؛ والالتزامات والمخاوف والأهواء، أرضاً مشتركة وتصبح في مجموعها شيئاً يفوق أي عنصر منها في ذاته. كيف تستثار الخيالات الثورية لدى الناس خالقة بذلك حالات ثورية؟ ومرة أخرى، وكما جرى منذ بدأ الناس يدونون الحكايا، فإن الحكايا تبدأ كرحلة تمضي من المستحيل إلى الممكن إلى المحبذ إلى المحتمل. أما كيف تتكشف كل هذه التفاصيل ولماذا وأين ومتى فهذا يبقى بمثابة تحد. وعلى امتداد العملية الثورية فهناك، طوال الطريق، حكايا التطلع والإلهام والحكمة التي

تساعد الناس على شق طريقهم، وربما كان الحال أن معظم هذه الحكايا لا ينتهى نهاية طيبة. فغالبا ما تنزل الهزيمة بـ "الشعب" بسبب أو لآخر، ولا يستبعد أبداً أن يكون الشعب نفسه هو سبب الهزيمة التى تحقق به. وبالطبع فإن الذين على الجانب الآخر يحشدون الحكايا أو الحكايا المضادة إن شئت، بالملامح ذاتها أو بملامح تشبهها فى بعض الأحيان. العالم حافل بالحكايا؛ وفى حين أن الحكايا قد تدعو إلى الحذر والتحوط، فحيثما وجدت الحكايا فهناك أمل وهناك إمكانات.

فبأى الوسائل انغامضة يمضى الناس نحو العمليات الثورية وينخرطون فيها عبر كل المراحل وبوجه الصعاب المخيفة والاحتمالات التى تبعث على الجزع؟ الإجابة "المألوفة" على هذا التساؤل، مع أخذ أولئك الذين لديهم قدر من العداء للعمليات الثورية بعينى الاعتبار، تشير إلى قدر قليل نسبيا من الغموض وإلى قدر معقول من وضع النموذج والعملية: مجموعة من الثوريين بـ "قيادة" موحدة - غالبا ما تصور بصورة الحزب الطليعى، على نحو ما - تحشد جمهورا من الأتباع ثم تقوده (و غالبا ما يوصف هذا الجمهور بأنه "الكتل الشعبية" من قبل الثوريين أو خصومهم) ضد النخب المحدودة وحلفائها الأجانب الذين هم سبب تعاسة هذا الجمهور؛ وتصور الطبقة المتوسطة، فى حدود وجودها الفعلى، بصورة من وقع فى نقطة تقاطع النيران.

وفى تلك الحالات النادرة التى يتم فيها الاستيلاء على السلطة، فإن الثوريين يقيمون الدولة والمجتمع من جديد على أسس مادية وأيديولوجية جديدة فيسعد عدد كاف من الناس بأن العملية [الثورية] مستمرة؛ فإن فشلوا فى خلق هذا الشعور فقد يبادرون إلى قمعهم. وهذه السردية، بغض النظر عن وقتها، هى قصة الثورة التى انتهينا إلى صياغتها فى الغالب، بغض النظر عن الظروف، والتى فرضنا على كل الحالات أن تتدرج تحت إطارها.

ولا توجد حكاية كافية بذاتها أو لذاتها. لكن الحكايا هي سبب قيام الثورات. فالحكايا لها موقع مركزي في كل هذه العمليات؛ ليست العامل الوحيد، ولكن بدونها لا وجود لمقاومة أو تمرد أو ثورة.

وهكذا فقد يرى الناس في نيكاراغوا ١٩٦٩ صورة أخرى من كوبا ١٩٥٩ وهذه الأخيرة قد تقرأ باعتبارها روسيا ١٩١٧ التي شاعت قراءتها من قبل الكثيرين باعتبارها إعادة وتطويرا لفرنسا ١٦٨٩ - وبالحقيقة فهذه هي حكاية الثورة الاجتماعية المألوفة للغاية لدى الكثيرين منا (كما أوضحنا في الفصل السادس): نضالات ملحمية من أجل روح الشعب تميزها محاولات إحداث تحول جوهري في ظروفه المادية والأيدولوجية. لكن هذا القول يخفى بقدر ما يكشف ويمكن أن يكون مضللاً على نحو سيئ. ومن الواضح أنه من المفيد تصور الثورة في نيكاراغوا باعتبارها منحدره من الثورة الفرنسية التي سبقتها بحوالي قرنين؛ فهذا يؤمن سياقاً، ويشير إلى الأطراف التي يكون انخراطها مرجحاً، ويوحى بالأسباب والنتائج كما يوحي بالمصالح والغايات، ويبرز القضايا والديناميات الفاعلة، ولكن هذا لا يقف عن تجاهل مسائل الوقت والمكان والثقافة بل ويمضي إلى تجاهل التحول المحتوم أن يقع مع تتابع الأجيال.

وبغض النظر عن أمور البث والترجمة فإن الثورة الكوبية في ١٩٥٩ الأقرب إلى زماننا والتي جرى تقليدها بدرجة من القصدية، لا تتدرج في النموذج بسهولة لأنها برزت للوجود في وقت كان "الطريق الثالث" لا زال يبدو ممكناً للكثيرين في عالم عدم الانحياز "بقاراته الثلاث"^(٥) ولا نقصد بهذا أن مقارنات من هذا النوع قد لا تكون مفيدة أو مميزة لأي ثورة باعتبارها نسيجاً وحدها، لكن ما يتعين أن نبقّيه نصب أعيننا أنه حتى عندما يتيسر التعرف على الحكايا المشتركة فإن كل حالة تبقى حكاية في ذاتها، حتى عندما تمثل إضافة للمخزون الفني من الحكايا الثورية.

مشكلة الحكايا المستعادة: بعض الدفوع

برغم تكرار الإشارة إلى المقاومة والتمرد والثورة باعتبارها نوعاً من الثابوت (المقدس) فهي ليست سواء، وغالباً ما يكون العجز عن التمييز بينها مفيداً. وقد بذل الكثير من الوقت والجهد في محاولة تقرير أوجه الاختلاف بينها (انظر الفصل ١) وبرغم وجود أوجه تماثل - مثل تتابع السلوكيات الجمعية - فلا المقاومة ولا التمرد ثوريان بالضرورة، كما أن حكاياهما تختلف اختلافاً جوهرياً. وعلى سبيل التعميم، فحكايا المقاومة تكون عادة أدنى مستوى (وإن بلغت النطاق الملحمي، أحياناً) ومحلية وتستخدم "أسلحة الضعفاء": (scott, 198) في حين أن حكايا التمرد تميل إلى أن تكون ضيقة النطاق وتركز على إساءات بعينها وعرضة لأن تنتهي نهاية سيئة - فغالباً ما تضع المكاسب ويتعين النضال مجدداً من أجلها. وإضافة إلى ما قلنا، فكلا النوعين من الحكايا، وكما سنبين في الفصول اللاحقة، يمكن أن يساهم في خلق البيئة الثورية ويفعل ذلك حقاً، بإشعال المخيلة الثورية، وتأجيج العواطف الثورية وتكثيف الظرف الثوري لدرجة أن الثورة لا تبدو ممكنة فحسب، بل ومحتملة.

وليس تأسيس هذه الحتمية بالمهمة الهينة بالنظر إلى أن الحكايا ينظر إليها في الغالب الأعم باعتبارها محافظة إلى حد كبير. فمجرد الوقت والجهد اللذين يضيعان في الاستظهار قد يعطلان الخيال ويعطلان النظر في إمكانيات أخرى. وفوق ذلك فلا بد من تذكر أن معظم القصص الخيالي هو بطبيعته تقليدي ومصمم بهدف تزويد الأطفال بالنصائح التحذيرية وفرض السلوكيات المقررة. لكن العنصر ذا الطابع التخريبي الكامن في كل الحكايا لا يصعب تبيينه: فالكبار ليسوا في الغالب أكثر من حمقى وهم في أسوأ الحالات قتلة كذابون؛ وقليلاً ما تكون حقيقة الأشياء مطابقة لظواهرها، في هذا العالم، ولا يستطيع أن يدرك حقيقة ما يجري إلا الخاصة أو

المتعلمون. فهناك، إذن، حكايا، وهناك حكايا داخل الحكايا. ويتوقف الكثير على من يحكى الرواية، وعلى الظروف التى تحكى فيها، والخبرة الحياتية للمستمع.

وغالبًا ما صورت الثورة، تاريخيًا، بصورة نوبة من العنف أو انفجارات للعواطف المنفلتة التى يوججها، فى بعض الأحيان، متآمرون غير قادرين على السيطرة على الحشود التى هيجوها والتى من المحتم، فى إطار ما يبدو مسرحية وعظمية ذات قناع شفاف، أن تدمر كل ما هو طيب وراق؛ بما يماثل وباء مدمر أو كارثة طبيعية مخيفة. وهذا فى جوهره هو منظور "النار فى عقول الرجال"^(٦) ومن الغباء أن نشير إلى أن النار قد لا تكون شرطًا ضروريًا للاحتراق: وفى إطار المسائل الثورية فقد يفيد استخدامها للتوضيح، وقد تفيد فى الوصف، أكثر مما تفيد كدليل إرشادى. ولا شك أنه فى أى عملية ثورية يحدث الكثير من العنف (يكون أعداء الثورة مصدر الكثير منه) وليس أمرًا نادر الحدوث أن يحدث المزيد من العنف فى أعقاب الانتصار السياسى. لكن نادرًا ما يكون العنف لذات العنف فى العمليات الثورية، نادرًا يحدث الخوض الراديكالى فى الدماء لكن الأمر لا يخلو من تطرف.

وليس هذا بالأمر المدهش فى زمن التحول الدراماتيكى والإمكانات الدراماتيكية. وغالبًا ما يكون حماس الناس محسوسًا، شيئًا يتذكرونه ويتحدثون عنه لعدة أجيال، ومن المؤكد أن حماسهم تنطق به أفعالهم، وأن سخونة رواياتهم أمر ظاهر. كما أنه من الأمور المضللة إلى أبعد مدى تجاهل تعقيدات البشر فى عالمنا عند الإشارة إلى "سخونة اللحظة" التى تمضى إلى الدمار (وهذا الأمر "يدعو للأسف" حتمًا). واعتبار الثورة "تارًا" هو أمر مضلل أكثر مما هو مضىء؛ فهذا الأمر لا يتعلق بالفورات أو الانتفاضات أو المؤامرات الصغيرة من ثوريين شبه محترفين يبتون أيديولوجيات علمانية سرية (تم تحويلها إلى عقيدة ثورية) لتحل محل الأديان المضیعة. وبرغم ظهور الجماهير التى تأجبت مشاعرها واللحظات المحتدمة فى مراحل مبكرة وفى أغلب الروايات الكثيرة التى تتألف منها الحكايا هنا، فهى لا تعدو كونها جزءًا من الحكاية.

"هبة الحواديث"

ولابد أن فرضيتنا أصبحت الآن واضحة: الثورات ليست شيئاً يحدث تلقائياً، وإن كانت الفكرة رومانسية ودراماتيكية، لكنها أمور قصدية يأتي بها أناس يسعون عامدين إلى تغيير العالم - وإن كان من المحتم أن يسفر ذلك عن نتائج ليس من المحتمل أن يتخيلها أحدهم وتحت ظروف لا سيطرة لهم عليها والأداة الأولية لذلك صوغ حكايا أسرة ذات حيكات جذابة وقادرة على التمكين. وهذه الجهود لا يقلل من أهميتها أنها ظرفية وسريعة الزوال والفشل - أى العجز عن إدراك الأهداف المرجوة هو القاعدة -، لكن التغيير يحدث؛ والأكثر أهمية أنها تضيف إلى ذلك التراث الذى سبقت الإشارة إليه، إلى مخزون الروايات الثورية.

وكما هو الحال فى حيوات الكثيرين فى معظم أنحاء العالم فلا يضيع إلا القليل. فالنجاح والفشل وكثير مما هو بينهما يصبح كله جزءاً من التراث الثورى. والمكون المهم فى القدرة الثورية هو تصور الناس للخيارات المتاحة. ورصيد المعرفة الذى يكنزونه على نحو جمعى هو أساس ما يمكن تخيله وما هو بالتالى ممكن: "حقائب العدة" من الرموز والحكايا والطقوس والرؤى التى تصور العالم، والتى تؤمن موارد لإنشاء إستراتيجيات العمل (Swindler, 1986; 273) و"مخزونات العمل الجمعى" (Tilly, 1978: 143) وفى الثقافات المتنوعة للمجتمعات كافة يتعلم الناس من مصادر متباينة كيف يعيشون ويحبون ويشترون ويتكلمون ويصغون؛ أى يتعلمون من يكونون وأين يكونون، وفى المجتمعات التى تعتبر الثورة استجابة صحيحة للقمع - بفضل تاريخ من أنشطة التمرد محتفى به فى الثقافة الشعبية، أو بفضل قادة ثوريين وظفوا موروثة كهذا فى الثقافة المحلية - يكون من الأرجح انطلاق أنشطة ثورية وحصولها على مساندة شعبية واسعة وبلوغها نهايتها بنجاح.

من يروى الحكايا ومن ينصت إليها؟

كيف يمكن أن تَبْعَث الحياة في حكايا كهذه وبواسطة من؟ لننظر في مثال سيل وإن كان مثيرا للخيال. ففي 1958 في غضون النضال الثوري في كوبا عندما كانت الأمور لا زالت غير محسومة، اتخذ فيديل كاسترو، رأس الحركة الثورية الرئيسية، قرارا خطيرا قصد به الاستفادة من حكاية من حرب الاستقلال في ١٨٩٥ التي يعتبر الثوريون المعاصرون أنهم ورثتها. ففي التراث الكوبي أن اثنين من أعظم أبطال النضال الوطني وهما أنطونيو ماسيو والجنرال ماكسيمو جوميز، ربما بطلب من أعظم الأبطال الوطنيين الكوبيين خوزيه مارتى، أشعلا النار في حقول قصب السكر المربحة في الجزيرة كإشارة إلى التزام الشعب الكوبي وإلى التحدي والاستعداد للتضحية بكل شيء لديهم من أجل استقلالهم عن إسبانيا. وبعد ذلك بحوالى ستين عاما، وفي مواجهة نقطة حرجية في النضال ومع الرغبة القوية في استعادة روح النضال الكوبي من أجل الاستقلال وفي إلهاب الخيال الشعبى جمع كاسترو، بمهارة، بين اثنين من أكثر أعوانه تمتعا بالكاريزما، وهما تشي غيفارا وكاميلو سينفويغوس وجعلهما يكرران ما صار يعرف باسم "مسيرة الحرائق الشهيرة" في ١٨٩٥ أيام حرب الاستقلال عندما أشعل المتمردون النار في حقول قصب السكر. وثبت أنها كانت ضربة تكتيكية ذكية نجحت على عدة مستويات: عسكريا وسيكولوجيا وثقافيا.

وليس من الضروري توفر قيمة ثورية لكي يكون للأفعال مغزى، رغم أن ما يعد ثوريا في مجتمع ما أو في ثقافة ما يمكن أن يتنوع إلى حد بعيد. ففي كل ثقافة حكايا أسطورية يتردد صداها عبر الزمن مع أشخاص مختلفين يعيشون ظروفًا مختلفة. ورغم أن التفاصيل قد تتباين فهذه الحكايا تتوقف، في كل الحالات، على المثل التي ذكرت إبان مناقشتنا للخرافة: وهى بالتحديد العدالة والحرية

والمساواة والديمقراطية والفرص والحرية. وهذه المثل والجنوح إلى المثالية تكون لنا قوتها وهيمنتها في عالم لا تعكس حياة الناس فيه إلا القليل من المثل. ورغم تباين مستويات ومجالات الحكايا، تبايناً كبيراً، فمن المحتم أن ينطوى السعى إلى هذه المثل على احتمالات المواجهة وما يرتبط بها من معاناة، ويكون النضال شاقاً وغالباً ما يكون شديد الوطأة وإن تناوبت عليه فترات التراخي بل وقد يشوبه الملل، وقد يكون الصبر مهماً وحاسماً، في بعض الأحيان. وليس كل من في هذه الحكايا يمضي إلى نياية الطريق، والهزائم والنكسات تجعل الحصاد حلواً - مرأ.

لكن القوة والوعد اللذين تنطوى عليهما الحكايا هائلان، ويمكن للارتباط بهما أو التبنى العلني لهما في بعض الأحيان، أن يكون حاسماً لمن يسعون وراء التحول الاجتماعي. تأمل، على سبيل المثال، حكاية الخروج في التوراة العبرانية، وهي التي مثلت نقطة مرجعية للثوريين والمتمردين. وليس فقط في ثورات العبيد - بل وفي كل مكان اقتحمته المسيحية. الخطوط الأساسية في الحكاية مألوفة ونحن، إلى حد كبير، عالمون بما تنطوى عليه الحكاية من دلالات: ملك شرير، شعب "ضائع" ومعذب، بعض القادة الشجعان، أحدهم على الأقل تحركه رؤيا ولكنه قد ينجح في أن يصحب الأتباع إلى أرض اللبن والعسل الموعودة، أزمة إيمانية في لحظة حرجية، الدعوة إلى أن "لا ننسى أبداً" وإلى أن نروى الحكاية حتى يفهم الآخرون ويعلموا وينخرطوا في النضال الخاص بهم^(٨) ورغم أنه من المحبذ أن تقرأ قصة الخروج باعتبارها قصة تحرير، بالأساس، حيث تلعب قوة خارجية، وليس قوة الناس أنفسهم. الدور الحاسم بالتأكيد أنها ليست مصادفة أن الثوريين في أمة متباينة طرحوا أنفسهم باعتبارهم الإسرائيليين المعاصرين في نضالهم ضد أحدث تجسيدات الفرعون. وبالتأكيد فإن العناصر الرئيسية في الحكاية من المرجح أن تكون حاضرة أو يسهل ربطها بالصراع محل البحث.

فالناس يصوغون حكاياهم وهذه تؤدي وظيفتها بتعيين أماكنهم بل وبتعيين ما هو ممكن. وهكذا فإن قادة العمليات الثورية يبادرون قصدا إلى إنشاء سرديات تقوم على جوانب من حكايا يمكن أن تؤكد الرابطة بين المغريين المحلي والعالمي. وقدرتهم على صوغ حكايا أسرة لها دور حاسم في نجاح مشروعاتهم الثورية. والإحالة إلى حكايا نضالات سابقة (كنضال كاسترو في كوبا، أو الساند نيسا في نيكاراغوا أو الزاباتيسا المعاصرين في المكسيك) أو إلى الثقافة التقليدية (الاشتراكية الأفريقية في ستينيات القرن العشرين) أو إلى السرديات الوطنية (وأحدثها "الثورات الملونة" في أوروبا الشرقية) تمنح القادة وتابعيهم سياقاً مألوفاً.

والقيادة حاسمة، وإن كانت قيمتها يبالغ فيها أحيانا كعنصر من العناصر. لكن لا غنى عنها (Foran et al، صدر قريبا. الفصل السادس). لكن القادة لا يصوغون الحكايا التي يسعون إلى تبنيها أو إلى تكييفها بما يلائم جمهوراً سلبياً؛ وكما يلاحظ فرايرى فإن الحوار مع الناس أمر ضرورى على نحو جذرى بالنسبة لكل ثورة أصيلة" (122 : 1970) والأصالة قضية نوقشت فيما سبق، وبأكبر درجة من المباشرة في الفصل الثانى؛ ويكفى أن نقول هنا إن أصالة أى عملية ثورية يجب أن تعتمد على تقديرات أولئك الموجودين فى مركزها. والأمر البالغ الأهمية هو الطبيعة الجدلية العميقة للعلاقة بين "القادة" و"التابعين" فليس بوسع أى من الفريقين أن ينجح (أو حتى يواصل جهوده) بدون الآخر. ويتعين أن يكون كل من القادة والتابعين مشاركين بنشاط من أجل إحداث التغيير.

ورغم أن القيادة حاسمة وضرورية فهي ليست ضماناً للمقاومة أو التمرد أو الثورة؛ فبدون مشاركة أولئك الذين يعمل القادة باسمهم فإن العمل الذى له مغزى يصبح مستحيلاً كما أن النشاط الثورى سوف يسفر عن ظهور "حلقات صغيرة"^(٩). فإذا وصل الثوريون الذين لم ينخرطوا فى حوار مع الناس إلى سُدّة السلطة فكل ما سيحدث هو أنهم سوف يكونون تقليدا للظروف القمعية ذاتها التى

حاربوا ضدها، ليس هذا فحسب بل سيكون من المحتم أن يصبحوا مجرد فصل آخر (وربما مجرد فقرة أو حتى هامش) فى الحكايا الشعبية. وبدلاً من أن يكونوا محررين وأصحاب رؤى كما يدعون وملتزمين بتحسين حياة الناس، فإنهم يجدون قادة قمعيين، كدورة قاسية أخرى من دورات الحياة التى شهد الناس كثيراً منها. ونتيجة لذلك فمن الضرورى أن يجد الثوريون حكاية يمكن أن يتبنوها.

وقد يستجيب الناس بالتالى لهذه الحكايا أو لا يستجيبون وغالباً ما يبدأ الناس كتابة رواياتهم الخاصة أو يتبنون سردية الثوريين باعتبارها سرديتهم وللناس دائماً حكاياهم، سردياتهم؛ وإما أن يجد الثوريون أو عناصر الثورة المضادة التى تعارضهم طريقة للتواؤم مع هذه السرديات أو لا يجدون. وعندما ينجحون يكون الأرجح هو صوغ حالة ثورية من خيالات ومشاعر الناس؛ وفى بعض الحالات ينتصرون، الثورة لا يصنعها الثوريون من أجل الناس لكنها، من ناحية أخرى، لا يمكن أن تحدث بدون الناس. ويجب أن يحدث التواصل بين الطرفين، والحكايا هى المفتاح. وتعيد الحكايا فى تجلياتها الوفيرة صياغة التاريخ والذاكرة الشعبين والشخصيين. وبمعنى ما فإن الثورات هى شبكات هائلة ذات عدد لا يحصى من المداخل والمخارج والنقاط المتعددة للتنظيم الاجتماعى - السياسى والثقافى.

وهكذا فإن الثورات يحكم عليها على أساس علاقة الجماهير بالثوريين، كعلاقة تبادلية، وربما علاقة الطرفين بالعملية الثورية ذاتها. وإذا كان هوبزبوم (21 : 1986) محقاً فى أن "الثورات العظمى" كثورة فرنسا 1789 وروسيا ١٩١٧، والصين ١٩٤٩، تتحدد ليس بالاستيلاء على سلطة الدولة ولكن بخلق توجه جديد للمجتمع فإن ما تؤول إليه حكاية الثورة هو أمر مهم على وجه التأكيد. فالثورة غير القادرة على أن تؤسس حكاية واضحة وأسرة ليس من المرجح أن تضاف إلى القائمة.

الرومانسية الثورية والتراث الثورى

فى خطابه فى يوم الاستقلال أعلن الرئيس الأندونيسى سوكارنو وهو شخصية رئيسية فى حركة استقلال البلاد وثورى من نسيج وحده:

إنى أنتمى إلى جماعة من الناس يربط بينهم الحنين الروحى إلى رومانسية الثورة التى ألهمتتى، التى سحرتتى، التى هيمنت علىّ تمامًا، التى بعثت فى الجنون، فأنا ميووس برومانسية الثورة. ولهذا فأنا أنطق بالشكر للإله الذى يهيمن على الطبيعة كلها (1970) (١٠).

وتتنمى "رومانسية الثورة" هذه إلى تراث يبدو أنه خارج الزمن. ويبدأ معظم المناقشات الحديثة حول الثورة بفترة ما بعد التنوير، وعادة بثورة فرنسا ١٧٨٩، التى تصوّر فى الغالب على أنها نهاية "النظام القديم" وبداية الجديد (١١). ورغم ذلك فقد ظهرت حركات يمكن التعرف عليها وإدراك مغزاها من المقاومة والتمرد وحتى الثورة قبل ١٧٨٩ بآلاف السنين - ورغم أنه من الواجب أن نلزم الحذر ونحن نعيد كتابة ثورة العبيد سبارتاكوس، وحكاية الخروج فى التوراة، أو أى تشكيلة من الثورات المحلية والمتأخرة فى الأمريكتين باعتبارها ثورات معاصرة، فسوف يكون من الخطأ تجاهل العنصر الثورى فى قصص من هذا النوع، أو الرومانسية التى تنبعث منها أو درجة إلهامها للآخرين.

فالرومانسية الثورية مركبة، وفى أفضل الحالات حقيقية مكدسة بالأخلاق. وقد اندفع كثير من الناس إلى العمليات الثورية بقوة الغواية المثالية، وعلى هذا النحو مات الكثيرون أيضا وأصيب عدد أكبر بخيبة الأمل والفتور. ويجب أن نتوقع ذلك: إذ كيف يمكن للأحداث فى العالم الحقيقى، للممارسة الفعلية القائمة للمقاومة أو التمرد أو الثورة أن توافق خيالاتنا والحكايات التى تحكى؟ ورغم ذلك

فنكى تبدأ الثورة، ولكي تتجمع الآمال والأحلام عند نقطة انطلاق يجب أن يكون هناك عاطفة والتزام؛ يجب أن تتوفر درجة من الرومانسية التي تستولى على قلوب الناس وعقولهم.

وبرغم هذه الانتقادات فإن رومانسية الكفاح المسلح وما يصحبها من تقديس الدماء التي أريقت وتمجيد الأبطال والشهداء ليست ألعابا يمارسها المترفون من "الرومانسيين وعلماء السياسة الغربيين" كما قال غيرتس (22 : 2000) عن أندونيسيا، أو من "المتففين الأمريكيين الشماليين اليساريين" بالنسبة لـ "العمليات الاجتماعية العنيفة جنوبى الحدود" التي يشير إليها سانشيزا ليرا وفيللاريل (223 : 1995) أو من الشباب المسحورين بالثورة ممن يشار إليهم عادة باعتبارهم سذجاً وحمقى. فالكوبيون الذين لم يعودوا مبهورين بنتائج العملية الثورية يبقون فخورين بما فعلوا وبالأسباب التي دفعتهم لذلك الفعل، ويستعيدون الحكاية الرومانسية للباربودوس؛ وما زال أهل نيكاراغوا ينجيم الشعر عند ذكر المقاتلين الشعبيين الأبطال فى التلال والمناطق الفلاحية فى الريف التي أمدتهم بالحياة (رغم أن فقراء المدن كان لهم نصيب وافر فى القتال والموت 21 - 20 : Massey 1987) وحتى فى روسيا فمن الممكن أن تجد بين أولئك الذين تجاوزتهم الأحداث من يتأسفون على ما كان من طموح وعظمة ثوريين، وأيا كانت الصعاب والعذابات ففى العملية درجة من الدراما ومن الإثارة، والخوف الذى يندر حدوثه، وهى باعثة على النشوة بل وأسطورية.

ويروج كثير من هذه الأمور بالتركيز على الأفراد، على الثوريين الذين يصورون بصورة الأبطال الرومانسيين وكما يشير ألون (19 : 1996) فإن "حكايا الشجاعة الفردية تميل إلى أن تكون ملهمة بدرجة أكبر من المثل المجردة.. فالناس الذين لديهم إيمان عميق بشيء ما جذابون فى الغالب - حتى إذا كانت معتقداتهم غير متسقة مع معتقداتنا" أضف إلى ذلك مصاندهم التي غالبا ما تكون مأساوية

وستجد لديك أبطالاً يعيشون حياة سريعة ويموتون قبل أوانهم^(*) تاركين وراءهم حكاية جميلة - شهاداً قضية، اكتسبوا طابع النبالة عن التضحية بالذات وأحببتهم الآلهة التي أخذتهم، وأحبهم أولئك الذين تركوهم وراءهم.

وقد كان الإيطالي جوسيبي غاريبالدي واحداً من أوائل الثوريين الرومانسيين العظام؛ حارب من أجل توحيد إيطاليا، من أجل استقلال البرازيل وأوروغواي، ثم عاد ليحارب في عديد من ثورات ١٨٤٨ في الأقاليم التي تأتي لها أن تتحد بعد ذلك فيما أصبح إيطاليا؛ وهو نضال شارك فيه بقية حياته - كان تشي غيفارا القرن التاسع عشر. وقدمت الثورة المكسيكية واحداً من أكثر شخصيات القرن العشرين القدرة على البقاء، من هذا النمط، وهو إميليانو زاباتا، الراديكالي الزراعي الذي أعلن أنه "أفضل للمرء أن يموت واقفاً من أن يعيش جاثياً (ربما جاء هذا القول كاستعارة من أقوال أخ في الاستشهاد الثوري هو براخيديس غوبريرو؛ انظر: Albro 1996) وعلى الطرف الآخر للقرن العشرين سعى جيش المكسيك الزاباتيستي للتحرر الوطني (EZLN) عامداً إلى استعارة رومانسية الثورة عبر اسمهم ذاته الذي أحدث صدى عالمياً، وما من أحد يجسد الشخصية الثورية الرومانسية مثل الطبيب الأرجنتيني والثوري الكوبي تشي غيفارا. فقد كان تشي "المغامر الرومانسي روبين هود الأحمر، الدون كيشوت الشيوغي، غاريبالدي الجديد، سان جوست الماركسي، السيد كمبيادور لمعذبي الأرض، سير غالاهاذ الشحاذين، المسيح العلماني، السان أرنستو دي لا هيغويرا الذي بجله الفلاحون البوليفيون" (7 : Lowy 1973) فإذا كان تشي هو التجسد المقدس للرومانسي الثوري^(١٢) فإن إعلانه الملهم أن "الثوري الحقيقي يقوده شعور عميق بالحب" (136 a: 1967) قد يبدو أساس الرومانسية الثورية^(١٣).

(*) إشارة إلى الشاعر الذي راج في الخمسينيات والستينيات من القرن الماضي وتجسد في حياة وموت النجم الهوليوودي جيمس دين: عش سريعاً ومت صغيراً - المترجم.

وتعزز كل لحظة من هذه اللحظات فكرة أن الثورات عمليات حكاية، وبالتالي فهناك حكاية تحكى عن الثورة، تراث ثورى وبرغم ما يبدو فى الصياغة من ارداف خلفى، فيناك تراث للثورة يحفل بالحكايا، كثير منها غير محتمل فى أحسن الحالات. وفى حالات أخرى قد يبدو مستحيلاً - وإن كانت هذه الاستحالة ذاتها قد تتطوى على بذور الإمكانية أو "بعث الآمال"^(١٤). وكما أشرنا من قبل، فإن تجليات تشي فى مواقع عديدة بعد فترة من وفاته فى ١٩٦٧ ساعدت أناسا على الشعور بأنه جزء من نضال أكبر. ورغم أن الوطنى الفيتنامى الشاب نغويين تات ثانه، الذى عرف فيما بعد باسم هوتشى منه لم يقترب، فيما يبدو، من الأوساط الرسمية الأمريكية إلا فى حدود مطالبته لفيتنام بتقرير المصير وهو طلب وصل إلى يندى كبير المساعدين للرئيس وودرو ويلسون الكولونيل هاوس فى مؤتمر فرساي فى ١٩١٩، فإن حكايا عن لقائه مع ويلسون (أو فرانكلين روزفلت الذى كان أيامها مساعداً شاباً لوزير البحرية) ومناقشاته حول الاستقلال، كما جاء فى طلبه الرسمى (Diker 2001 : 59 - 60) فى نيويورك وبوسطن ولندن وباريس، وهى حكايا عن اجتماعاته المفترضة مع هؤلاء تقرأ كدليل على الإيمان والالتزام بالنضال. وسواء كانت الحكايا حقيقية أم لا، فالمهم هو فحواها ومساهماتها فى التراث الغنى، تراث الثورة.

ويشيع الربط بين "التراث" وبين المحافظة على الوضع القائم والحنين إلى أزمنة سابقة تكون أكثر محافظة، على العموم - وهذا ما يصعب أن يكون مادة للثورة لكن برغم ما يسميه شيلز (2 : 2006) ميلنا إلى "التحول الشامل" فهو يشير فى حذق إلى أننا نبذل قصارى الجهد للعيش فى تناغم مع "المؤسسات قديمة العهد... التى ورثت ضوابطها من ماض عتيق... كتراث تناقلته أجيال عديدة" وللاقتداء بها. وقد كانت نهاية "التقليدية" وبزوغ التقدمية جزءا مما مثله الثورة الفرنسية (12 : 2006 Shills) ولا زلنا ننقلها لمن يلى، وهذه لا تكاد تكون سوى "أفعال مجسدة بعينها" وتتوقف عن كونها موجودة بمجرد أدائها، لأنها أكثر الأشياء قدرة على التلاشى (12 : 2006 Shills).

ولكن حتى ونحن نربط بين التراث والمحافظة والثبات بل والقصور الذاتي، فالحقيقة هي أن التراث قادر، أيضا، على الإلهام والتلقين وإشاعة الطمأنينة، في الوقت ذاته. وهو مرن على نحو مدهش، فالرموز والمفاهيم الثقافية التقليدية "التي يثبت أنها" مرنة تماما في الممارسة والتي تساعد بالتالي على "تقرير الإمكانات المتفاوتة" تفضي "إلى تحالف ثوري بعينه" (Burns, 1996 : 352) وبالحقيقة وكما يشير إيفانز، معتمداً على فوكو، فيما يخص مقاومة الفرنسيين للحرب الفرنسية في الجزائر، فقد كان هناك تراث كامل من النضالات التي تم بثها شفاهة أو كتابة أو في أغنيات وغير ذلك - (Foucault, 1977 b: 21 - 10 p 1997) (2) ويكاد لا يوجد ما يدعو للدهشة أن يؤسس الثوريون غالبا، على تراثهم النضالي المطول (انظر: 2 : 1983 Hobsbawm) ساعين إلى افتعال الصلة (التلفيق مرة أخرى) بين الألفاظ والتواريخ والرموز وما هو أكثر من ذلك لخلق "تراث" على قدر من التماسك وقابل للاستخدام يضيف الشرعية على أفعالهم. لكن، بالإضافة إلى ذلك، فرواة الحكايا يستعيرون ويطورون بحرية من التراثات الثقافية الأوسع، وبالتالي فإن هذه الحكايا وإن كانت "تقليدية" فليست خارج الزمن؛ وهذا يعني أن شكل الحكايا ومحتواها قد يتغيران أثناء الحكى (Roseberry 1989 : 27) وهو يستشهد بكل من (Taylor and rebel 1981) وفي حين أن "التراث المبتدع" هو موضع شبهة مؤكدة (Hobsaum 1983 : 2) فإن أكثر الحكايا تقليدية يمكن، إذا كانت في أيدٍ قديرة وفي الظروف المناسبة، أن توضع في خدمة أغراض المقاومة والتمرد والثورة، وهذا يعيدنا إلى التاريخ.

التواريخ "السريّة" أو ما "نسى" أن نحكيه

ومن السهل أن يؤخذ التاريخ مأخذ الجد، أما ما يتعين أن نصنعه بالتاريخ وإلى أي مدى نثق فيه ونهتم بمغزاه فهذا أقل وضوحا، إلى حد بعيد، ويرى بنجامين (399 : 2003) أن صوغ الماضي تاريخيا لا يعني إدراكه "على النحو الذي

كان عليه، بالفعل^(١٥) وتزعم ماكغراناهان في عبارة تصور تجارب الغالبية من الناس أنه بالنسبة لأهل التبت فإن التاريخ واقع بين "ما جرى حقاً" والعتمة الإستمولوجية للذاكرة التاريخية (Daniel 1996 taussia : 1984) فالتاريخ بالنسبة لهم، وفقاً لما تقوله "هو الصدق والخرف وبعض الأكاذيب" ورغم أننا عالجن، في عدة مواضع، الخط الواهي والقابل للتحويل على نحو متزايد بين "الحقيقة" و"الخرافة" فمن الجديد أن نتحدث عن هذا مرة أخرى فذلك النوع من الدقة، الذي اعتدنا أن نطالب به في الدراسات الاجتماعية وفي الأكاديمية عموماً، مراوغ في أحسن حالاته، وببساطة فقد لا يكون ضرورياً.

وتقليدياً فإن التاريخ يصاغ من أعلى، ينشئه المنتصرون، ويضبط إيقاعه الأقوياء ويُعزف ويُؤدى للجماهير والأمر الذي يمكن أن يقرّ به أي عدد من الدارسين هو أن التاريخ ليس فقط من الممكن اختراعه بل هو يخترع حتماً. وكما يشير هوبزبوم (13 : 1983) فإن "التاريخ الذي أصبح جزءاً من ذخيرة المعرفة أو الأيديولوجية بالنسبة لأمة أو لدولة أو لحركة هو.. ما تم انتخابه وكتابته وتصويره والترويج له ومؤسسته من قبل أولئك الذين يناط بهم هذا الأمر.

وإعلان كار أن المؤرخ، إلى حد بعيد، يحصل على الحقائق التي يريدها وأن التاريخ يعنى التفسير (26 : 1961) من الصعب أن يبدو مثيراً للجدل، الآن. لكن كوهن يزعم (xiv - xiii) وجود "توتر بين التاريخ الذي يصنعه الناس، والذي هو ثابت على نحو ما، والتواريخ التي يكتبها ويستخدمها الناس، والتي تبدو دائمة التغير". وأولئك الذين ينخرطون في كتابة التاريخ يدخلون عملية خلق - إعادة خلق، بقصد أو بغير قصد، وهم ينقشون السجل؛ السجل الذي يحتاج تحديثاً منتظماً حيث إن المستقبل الجديد يحتاج ماضياً مختلفاً، كما أشار لويس (11 : 1975) بالنسبة إلى احتضان روما للمسيحية فيجب أن يتواصل تحديث التاريخ المعتمد من الدولة والداعم للمجتمع والموحد^(١٦)، ويجب أن تأتي نهاية الحكاية على النحو الوحيد الممكن الحدوث وأن تكون بسيطة ونظيفة وواضحة، قدر الإمكان، مع فرصة محدودة للتأويل أو التساؤل.

وهناك تاريخ آخر يضرب بجذوره في وعى الناس بما يواصل العالم حولهم كشفه لهم وبمكانهم في هذه العملية. وهذا تاريخ يتزود بالمعرفة من الأيديولوجية العملية للناس ويعكس الظروف المادية والأيديولوجية، على السواء، للحياة اليومية للناس. هذا التاريخ متشظ وممزق، بشكل ما؛ ففي الأنديز تصور تقليدى يرى التاريخ قماشاً تنسجه النسوة القادرات على تمييز الخطوط المنحنية والمستقيمة ومادة النسيج وأشكال العلاقات، وعلى تمييز الوجه من الظهر، والقيمة والمغزى فى النموذج المفصل، وما إلى ذلك: (Andean oral History workshop. 1990: 180) وهذا هو التاريخ الذى غالباً ما يكون الأكثر أهمية والذى يجب أن يروى للمنخرطين فى المقاومة والتمرد والثورة.

ومن الممكن أن تكون اللغة نفسها جزءاً من المشكلة. فماذا لو أننا نفكر إلى اللغة التى تصف أو تصور اللحظات؟ ربما كان الأمر يتعد أكثر. وماذا لو أن اللغة التى نمتلكها بالفعل تحد من الإمكانيات، وتضيّق الفهم، وتحد من التفسير؟ تؤكد ماكغراناهان (580 : 2005) على أن الأحداث حقيقية ليس لأنها حدثت، ولكن لأنها تروى بطرق لها مغزى ثقافى، فللحكى أهميته وإن لم يكن كاملاً والقصص التى تتجح على نحو يأخذ باللب فى تفسيرها "الحقائق" فى ماضى الشعب تصبح جوهر المجتمع السياسى لذلك الشعب (Thompson 1996 : 1) ورغم ذلك، فكثير مما هو آت، خاصة فى الفصلين السابع والثامن، يصعب إلى حد كبير التعبير عنه بلغات العلوم الاجتماعية والتاريخ، فكما هو الحال فى الغالب فإن الأمور الجديرة حقاً بالاهتمام تقع فى الما بين، خارج مجال التاريخ.

وإحدى نتائج المقتربات التقليدية للتاريخ التى لم تعد مقنعة بفضل العدد المبهز من الأطروحات التى أنتجت فى أواخر القرن العشرين – هى ادعاء هيغل (51 : 2009) بأن الثورات، وارتحالات البدو، والتحولات الأكثر غرابة ليست فى كتب التاريخ. لكن هذه الأحداث لم تختف سجلاتها بالمصادفة ولكن بالأحرى لأنها

غير ممكنة(*) فإننا نلمس غيابها" (Hegel 2009 : 51) ورغم أن الأشياء الحقيقية تفتقد دمغة "التاريخ" فإنها هي التي تهتم الناس الحقيقيين في الدنيا الحقيقية (الناس الذين يتخذون القرارات المهمة) لكنها تحدث خارج نطاق التاريخ؛ ذلك أن التمزقات والمعارضات الهائلة هي التي يمكن دائما التفاوض حولها، وليس الشروخ البسيطة والتمزقات التي لا تكاد تبين (Deleuze and parent 1983 : 84) وحيث إن الدولة - عند المثقفين بالأساس - هي التي تنشئ السجل التاريخي فظواهر كهذه تمحي من الوجود؛ وحيث إن معظم المعارك حول معنى التاريخ تحركها أحداث تعتبرها الدولة مهمة فإن دعاة التواريخ (البديلة) نادرا ما يلاقون اهتماما. وعندما يلفتون الانتباه فإنهم يهيمشون. لكن هذا لا يعنى أن الناس لا تعرف. بل هذا يعكس. على الأحرى مقتربا معياريا من التاريخ مبالغاً في اعتماده على الرأسى والكرونولوجى.**) وما نسعى إليه هنا هو استعادة الأفقى. ومقاومة ليس فقط الحافز بل وأيضا الطلب على التتابع فى حدود الممكن(**).

والقصد هو كشف الغطاء والاستكشافات وإضاءة مواضيعنا بوفرة من الأصوات ومن عديد من المصادر. فمواضيعنا تتأمر لتصوغنا على النحو الذى نحن عليه، وهذا بدوره يقودنا نحو ما نتخيل أنه ممكن والطرق التي يمكن بها إنجاز تلك الأشياء، وما سوف تعنيه هذه الأشياء. وكل هذه المواضيع موجودة هنا فى الحاضر، كما يقول فوينتس؛ ولا يكون لنا "مستقبل حى بـماض ميت" (124, 16 : 1996) وبالتالي فالتاريخ أو أى جهد لاستكشاف الماضى، أو التكهّن بالمستقبل، هو بالضرورة مكيف مستقبلاً بالحاضر. والجهود المبذولة لاستكشاف حاضرننا كيفية، على نحو لا يمكن تجنبه، بالماضى، وربما بتوقعاتنا عن المستقبل. ورغم أنه من الواضح أنه من غير المحتمل أن تكون الشروط هي التي يرغبوننا، بل ومن المستحيل أن تكون، فالناس يصوغون التاريخ الخاص بهم(**).

(*) يقصد غير وارد القبول بها كتاريخ - المترجم.

(**) chronological : مرتب وفق التتابع الزمنى للأحداث - المترجم.

صنع التاريخ وإنشاء الروابط

بدون إضفاء الغرائبية أو الفتيشية على الآخرين

في ١٩١٩ تسلق تو روك ثانغ. البحار الفرنسي (والرئيس القادم لجمهورية فيتنام الديمقراطية، وأيضا أول رئيس لجمهورية فيتنام الاشتراكية) قلع المدمرة التي كانت سفينة القيادة في الأسطول الفرنسي في البحر الأسود. ووسط هتافات البحارة نشر علم كومونة باريس، علم الثورة الأحمر، موجلاً بذلك مشاركة فرنسا في تدخل الحلفاء ضد روسيا السوفييتية الوليدة^(١٦). كان الروس، قبل وقت قصير، قد بعثوا العلم الأحمر، مدعين في ملصق شهير بعد ذلك بعامين في ١٩٢١ أن "موتى كومونة باريس بعثوا من جديد تحت العلم الأحمر للسوفييت" (19 - almond 1996) وفي ١٨٧١ اعتبر أعضاء الكومونات علمهم الأحمر، علم الجمهورية العالمية : (1978 : 623) وسواء كان الأمر ذا مغزى أو مجرد مصادفة فقد حمل العلم الأحمر، أيضا، في تمرد شيز في ١٧٨٦ في الولايات المتحدة (وإن احتوى أحيانا على شجرة صنوبر خضراء، وأحيانا ثعبان وشعار يقول لا تتجاسر على أن تدوسني) وقبل كومبيونة باريس بحوالى القرن ظهر شكل أبكر في سافانا بجورجيا، في مارس ١٧٣٦ عندما كان أعضاء انتفاضة من الأيرلنديين التعساء يعرف بعضهم بعضا بشريط أحمر حول الرسغ في حادثة عرفت باسم "مؤامرة الشريط الأحمر".

وتوضح قصة تودوك ثانغ والأسطول الفرنسي ما يمكن استخلاصه كتاريخ سرى للمقاومة والتمرد والثورة، بل وربما كتاريخ بديل لعصرنا والعصر الذى سبقه، يروى كمثال على ما يستبعده التاريخ غالبا، عن قصد أو عن غير قصد. ولا نقصد بهذا الإيحاء بأن أولئك الذين يسعون لتغيير العالم هم وحدهم الذين يصنعون التاريخ أو بأن لهم سلطة متميزة على الحكايا. فبوسع كل واحد أن يفعل. ورغم أن

معظم الحكايا المهمة فى هذا السياق تبقى مع أولئك الذين نصفهم بأنهم "البروليتاريا" أو "الجماهير" أو "العمال" أو "الفلاحين" أو "الشعب" أو حتى الصفة التى بعثت حديثاً "العوام" (Hardt & negri 2000, 2004)^(٢٠) فالصحيح أيضاً أن "الطبقة الوسطى"، "البورجوازية"، و"المتقنين"، بل وحتى "النخبة" يمكن أن تكون جزءاً من العملية وتشارك فيما يجرى. ورغم المزاعم التى ظهرت فى القرون القليلة الماضية فليس هنا ما يختص به الأثرياء أو أصحاب الملكيات. ولا شىء يميز الطبقة الوسطى، وليس فى الطبقة العاملة ما ينطوى على مغزى. ولا وجود لما يتميز به الفقراء. وعلى الأحرى، ففى هذا الظرف لا يهم سوى الحكايا والنضال وصنع المعنى.

وليس احتشاد المحتجين المعارضين للعولمة فى أمريكا الشمالية وأوروبا حول قضية الزاباتيسا المعاصرين فى المكسيك ومشاركتهم حكاياهم أقل قوة بسبب ما ينطوى عليه من اختلافات. وإذا كان الأمر امتداداً، بطرق مختلفة، فالفكرة القوية التى تقول "كلنا زاباتيسا" بقيت قوية الأصداء ومثلت همزة الوصل بين شباب، هم فى الغالب من الطبقات الوسطى والعليا فى سياتل، وفلاحين من المايا فى شاباس، ومن هؤلاء إلى أزمنة ونضالات قديمة - زاباتا فى الثورة المكسيكية، فى المقاومة المحلية ضد الغزو الأوروبى للأمريكتين، وما وراء ذلك. وهذا يعكس الاعتقاد لدى أشخاص يرون أنهم جزء من التراث العظيم للأسماء والأماكن والتواريخ التى تستعيد حكايا المقاومة والنضال، وأنهم سينتصرون فى هذه المرة وفى هذا المكان.

وقد يكون هذا ما تلفت الحكايا انتباهنا إليه بأكثر قدر من المباشرة: فالكثافة والآنية اللتان غالباً ما ترتبطان، على نحو دقيق أو غير ذلك، بالمقاومة والتمرد لا يساعدان كثيراً فى بحثنا. وهذا هو السبب فى أن الصورة الكبرى، المدى الأطول، الإطار الأوسع الذى يدعو إليه مؤرخون مثل بروديل أو علماء اجتماع مثل تيللى،

يبقى مهماً^(٢١). ولا يقصد بذلك طرح تفسيرات بنيوية بشكل زائد وبدرجة ما، فكلما اتسع المجال وكبرت العملية تضخمت الصورة المطلوبة. والكبير والرحب والهائل (tilly, 1984) لهم دور مركزي في كيفية انتشار الحكايا وفي دوافع انتشارها، إذ تكتسب بعض العناصر وتفقدها بعضها وتؤثر على الناس وعلى الأماكن بما يتجاوز الحالات المرتبطة بها. وفي الوقت ذاته، فإن هذه القائمة البسيطة من الأحداث والعمليات المعقدة يجب التغلب عليها بما يسميه هانت (21 : 1984) "الرقى الثورية" وهي كلمات إذا نطق بها في سياق معين.. [فإنها تعبر عن] الولاء للمجتمع الثوري. على الأقل^(٢٢)، فهناك الإطار العام وهناك الإطار الجزئي. ولكي نفهم الصلات التي نوقشت هنا فنحن بحاجة إلى الاثنين وليس هذا اللغز الوحيد الذي لا يتيسر كشف غموضه بسهولة أو على الفور.

فهناك أيضاً معضلة "الأخر" ويمكن أن يقرأ "الأخر" بعدد من الطرق وعلى مستويات متباينة ومن الأمور المهمة لمشروعنا هذا أن الناس الآخرين في الأزمنة الأخرى هم قوم غيرنا. ويذكرنا دارنتون (4 : 1984) بأن "الناس الآخرين آخرون. وهم لا يفكرون بطريقتنا؛ وإذا أردنا أن نفهم طريقتهم في التفكير فيجب أن نبدأ باستيعاب فكرة المغايرة. نحن بحاجة دائمة لخضة تخرجنا من الألفة الزائفة مع الماضي، لتناول جرعات من الصدمة الثقافية" ويمضي هوايت (13 : 1998) في الاتجاه ذاته "كل تاريخ متقن يبدأ بالغربة. لا يجب أن يكون الماضي مريخاً، لا يجب أن يكون الماضي صدى مألوفاً للحاضر؛ ذلك لأنه لو كان مألوفاً فلم العودة إليه؟ يجب أن يكون الماضي غريباً لدرجة تجعلك تتساءل مندهشاً كيف جئت أنت والناس الذين تعرفهم وتحبهم من زمن كهذا" وأفضل ما نأمل بخصوص التوصل إلى قدر من الفهم لهذه الغرابة هي الحكايا التي تصلنا، الحكايا التي تشمل المجتمع وتسمح لنا بأن نتبين العقائد والصلات المشتركة، قد يكونون غرباء لكنهم غرباؤنا.

وهذا يفضى إلى جانب مهم آخر يتعلق بالحكايا التى تأتى ونحن نقابل هؤلاء "الآخرين" الذين هم غرباء ليسوا غرباء. وكما ذكرنا فإن أسس التاريخ الشامل ثقافياً قد تم إضعافها عبر العقود القليلة الماضية، ولم يسعد الجميع بذلك، حيث إن أفكار التاريخ "الموضوعى" قد ووجهت بتحد، ونظريات "الرجل العظيم" وضعت موضع المساءلة، كما هو واجب. وبدلاً منها تنامت محاولات قيمة وإن كانت شائكة، تسعى وراء وجهة النظر الذاتية لتكتب التاريخ من منظورات تختلف عن تلك التى سادت طوال الألوف المضرمة من السنوات ورغم ذلك فالمبالغة فى التأكيد على المحلى واختفاء الطابع الرومانسى على الناس "الحقيقيين"، وإن كان أمراً طيباً، ليس عملاً إصلاحياً يعالج المشكلة إذا كان ذلك ما زال يعتمد على المعطيات ذاتها التى يعتمد عليها التاريخ "التقليدى".

وهذا يعنى أنه ليس بين الحكايا المستخدمة هنا ما ينتمى لمحاولة عالم الاجتماع الشمال - أمريكى الأبيض المكتهل ذى النوايا الطيبة "لإعادة الاعتبار" للناس من الماضى أو ليستغرق فى أوهام استشرافية (وأنا أفتدى هنا بـ Geston, 2003 p said : 2002)^(٢٣) وفى الأغلب الأعم، فإن الدارسين والناشطين، أثناء محاولاتهم المحمودة لاستعادة توارىخ الفقراء والمعدمين والمقموعين والمهزومين كانوا عرضة لتبنى فرضية أن السكان المحليين يكادون يكونون، بحكم التعريف، طبيين وحكماء وخيرين باعتبارهم عينات لمجتمعات "أبسط" تعيش فى اتساق مع ذاتها ومع الطبيعة. وهذه الأفكار ذات الطابع الرومانسى والتى تأصلت فيها الميول الأبوية التى "سوف تعطى صوتاً لمن لا صوت لهم" تعزز المغايرة بطرق لا تخدم أحداً على نحو طيب كما أنها تحمل بذور دينامية تدميرها الذاتى.

ولا يعنى هذا أن ننكر أن الناس قد يكونون كرماء وطيبين وما يفوق ذلك، لكن يلزم الاعتراف بأنه من الوارد أن يعيشوا فى مجتمعات غبية وشريرة تقوم على تراتبيات مركبة وعلى نظم طائفية عظيمة القسوة؛ وبعض الناس المحليين

كانوا، في يوم من الأيام، القوى العظمى والإمبرياليين في عالمهم. وقد أشار كولير، وهو من أوائل الدارسين للشاباس الذين حظوا بأعظم التقدير "إلى حذره من" التصويرات المثالية للمجتمعات الفلاحية والمحلية فأنا أرى هذه المجتمعات على أنها أقل ميلاً إلى المساواة وأكثر ميلاً إلى التمييز على أسس طبقية وسياسية مما يعتقده كثير من المحللين، فمخاطبة المشاعر الجمعية غالباً ما يرتبط بالمنافرة من أجل السلطة الشخصية (x : 1999) وكل المجتمعات البشرية مركبة؛ وليس بينها ما يرجح أن يكون أكثر أو أقل "نبالة" من غيره. وفي الأمريكتين، على سبيل المثال، طورت الإنكا واحداً من أكثر المجتمعات تعقيداً من الناحيتين الاجتماعية والسياسية في العالم؛ ونموذجهم لدولة الرفاه سبق النموذج الأوروبي بأكثر من خمسمائة عام. وكانت السنوات الأولى من تاريخ إمبراطوريتهم تتميز أيضاً بالميل إلى الغزو وقهر الجيران. ومن جانبهم، أنشأ الأزتيك / المهيكاس إمبراطورية تميزت باقتصاد زراعي مركب، كما تميزت بانتصاراتهم وبممارساتهم السياسية / الدينية التي اتسمت بميل مذموم إلى الأضحيات البشرية. التي غالباً ما تركزت على القلوب النابضة، والتي كانت تمارس أحياناً على نطاق واسع نسبياً. والمساي وجماعات إثنية أخرى عالية التطور ومعترف بنضجها في مجالات كثيرة اعتبروا الحرب أمراً مركزياً في ثقافتهم؛ ووجد الأقوياء في بعض المناسبات، أسباباً تدفعهم للتضحية بالبشر. وأياً كانت التفسيرات فإن كلاً منها كان "يحكى أنه" قوة عظمى في العالم الخاص به، مع الاعتراف الواجب بالاختلافات والبنى الثقافية، وقد قمعت أقساماً من شعبها أو من أولئك الذين أخضعتهم. وقد علمنا أيضاً أنه كانت هناك معارضة لكل قوة من هذه القوى وبالتالي فيمكننا أن نفترض منطقياً أنه، في مواجهة هؤلاء القامعين أو الغزاة، فلا بد أن أناساً عديدين حاربوا من أجل العدالة الاجتماعية داخل هذه المجتمعات، قبل أن يظهر الأوروبيون ذوو السلوك السيئ بشرورهم وممارساتهم. وكل هذا وتنويعات عليه، مما يمكن أن نجده في جميع أنحاء العالم وعبر الزمن، يدفع بالمرء إلى خلاصة مؤداها أنه بالرغم مما لدينا من سحر لا بأس به فنحن البشر عصبة حقيرة^(٢٤).

والأشد ضرراً من تصوير الناس الذين عاشوا في الماضي بطرق سطحية ثنائية البعد هو الجنوح المتواصل من قبل الغربيين المتعلمين بعد التنويريين وحلفائهم إلى سربلتهم بسمة غرائبية ملغزة - الفقراء، المحرومون، الذين "خسروا" التاريخ. وصياغات كهذه تسمح، أيضاً وعلى نحو مريح، بتصويرهم بصورة من لا يسبر لهم غور و"لا يمكن فهمهم" وهي الصورة المقصود بها أن تعنى الإبهام الذي يقترب من الشر. ومن المنظور الأول فالحكاية هي أنه بالنسبة لهؤلاء الناس الغرائبيين والغامضين فالحياة نضال يواجهونه ببسالة باعتبارهم "ملح الأرض" الذين لديهم نعمة الحس السليم والنبالة والحكمة الثمينة؛ ومن خلال المنظور التالي فإن أناساً كهؤلاء موسومون بأنهم دائمو السخط وأشرار^(٢٤) وفي الحكايا التي ستأتى لاحقاً يكون من الضروري أن نتبين هذه الاتجاهات والغوايات وأن ندرك أن الاختلافات بيننا "نحن" و"هم" في الحدود القائمة بأى شكل هي اختلافات واهية أو غير موجودة.

الحكايا الأربع عن الثورة، فكرة أخيرة قبل أن نذهب

من الممكن أن نجادل حول التحذير الكلاسيكى من مورنييه (471 : 1933) بأن أصل الثورة الفرنسية هو حكاية وتاريخها حكاية أخرى،^(٢٥) لكن ذلك التحذير يذكرنا بأمر مناسب: حكايا الثورة كثيرة، أكثر حتى من التواريخ، وليس هذا بالأمر الهين؛ إضافة إلى ذلك، فهذه الحكايا بأشكالها المتباينة واسعة الانتشار بأكثر مما نفترض عادة. ورغم أن بوسعنا أن نميز النماذج التي تتألف منها فلو أخذت معاً لوجدنا أنها تمثل مؤلفاً يفوق الخيال له طابع جذمورى ويمثل شبكة تحتيّة.

ورغم ما فى القول من ابتذال، فكل حالة ثورية هى فى أن معاً، فريدة ولكنها تشترك مع كل الحالات الأخرى فى شىء، وإن كان دقيقاً. ولا غرو أن كل حالة تدفعنا إلى أن نحفر عميقاً ونطور تقارير بيانية عن الأفكار، فهذه عمليات مذهشة حافلة بأحداث غالباً ما تكون أسرة للخيال، بالنسبة للمقترحين منا. لكن إصرار العلوم الاجتماعية على تفسيرات ناموسية(*) يدفعنا إلى التجميع للكشف عن تلك القوانين العامة وباختصار فنحن نطلب الصورة الكاملة، وإدراكاً منا لاستحالة ذلك فنحن نسعى لتبيين الاتساع والعمق. والهدف هو، بالتالى، أن ندرس الحكايا الأساسية للثورة التى يمكن أن نجد لها فى كل زمان ومكان.

تبقى فكرة أخيرة حول هذا المشروع^(٢٧): لقد ساعدت العلوم الاجتماعية، وإلى حد ما الإنسانيات، جهودنا الساعية إلى إلقاء الضوء على الترتيبات الرسمية والمؤسسية الكثيرة التى تشكل حياتنا؛ وبعض أعظم نجاحاتنا كان فى المجالات التى نعتبرها سياسية. ولكن ما هى النتائج التى تترتب على تحويل اهتمامنا إلى ذكاء وإداع الناس الذين لا يعتبرون خبراتهم السياسية سوى جزء من حياتهم؟ نزع أننا نسعى إلى أن نؤسس أبحاثنا على الخبرة الإنسانية، على حياة من يصنعون المقاومة والتمرد والثورة ويعيشونها. وبدلاً من التركيز على أسباب يمكن فهمها، على التدابير والترتيبات المؤسسية التى "تحدد ماهية" الثورة فإن اهتمامنا سينصب على قيمهم ومعتقداتهم وعلى ممارساتهم المشتركة وجهودهم كمجتمع لبلوغ ما لا يستطيعون أن يبلغوه كأفراد. ومقرب كهذا بعيد عن الكمال، وقد يكون مربكاً، وكيف له أن يكون غير ذلك مع هذا الخليط المذهل من المثالية؟ مع سعى الناس إلى تحقيق أحلامهم ورغائبهم الخاصة فى المنديات العامة وبالوسائل البراغمية، كيف ننتقل من هنا إلى هناك الآن، هذه الأيام، وسط أجواء التطوع

(*) nomothetic: مشتقة من الكلمة اليونانية nomos وتعنى القانون ويقابلها فى العربية الناموس - المترجم.

والمبادرة؟ كلمة السر هي الإنسانية والعناصر التشجيعية هي العدالة والصدق؛ فالأفعال الحقيقية هي القوة المحركة. وفي كل هذه الأحوال نقابل التاريخ في الحالين الأفقى والرأسى. التاريخ الذى قد يكون كرونولوجيكياً(*) لكنه أيضاً ميثولوجي(**). فالخرافة والذاكرة والمحاكاة تكتسب أهمية مع سعينا إلى توسعة وتعميق فهمنا وشروحنا. والحكايا التى جاءتنا من كل اتجاه والتى سنعرضها لاحقاً، حتى فى أكثر حالاتها تجريباً، تعكس وتصور أفعالاً يومية صغيرة، أقدم عليها أفراد من البشر ربطت بينهم إنسانيتهم والتزاماتهم المشتركة؛ وهذه الحكايا تشرفهم وتمنح من ينظر فيها منا قدرًا من فهم العمليات الثورية.

(*) متتابع الفقرات وفق حركة الزمن - المترجم.
(**) أسطوري / خرافى - المترجم.

الفصل الخامس

حكاية ثورات التحضر والمقرطة

هناك بالأساس قصتان نخبويتان عن الثورة، الأولى هي قصة الثورات التي تحقق التحضر والمقرطة، والثانية هي قصة الثورة الاجتماعية (موضوع الفصل السادس) والأخيرة هي ولا شك الأشهر بين كل هذه الحكايا وتوجد منها أيضا، نسخة شعبية، أو على الأقل شعبية. وفي التقاليد الثورية الحديثة، تلك التي تميل إلى أن تتخذ من ١٧٨٩ في فرنسا نقطة بداية لها أو التي تميز هذا التاريخ عن غيره - تتنافس هاتان الحكايتان، بمعنى ما، على موقع الصدارة. وفي قصة الثورة الاجتماعية فإن فرنسا ١٧٨٩ هي Ur (الصورة البدائية / الأصلية) أو echt (الصورة الحقيقية)^(*) للثورة^(١)، أو اللحظة التأسيسية التي ينبع منها كل فهم للثورة في العالم الحديث أو عالم المستقبل وكل تصور عنها، وعلى الأقل في المائتي سنة التالية. وبالمقابل فبالنسبة لحكاية الثورات التي تأتي بالتحضر والمقرطة وعلى الرغم من أن هذه العملية ذاتها في فرنسا هي مدخل إلى العالم الحديث، فالثورة الفرنسية تتطوى على خلاصة ما، تمثل ذروة ما، بل وتحذيرا، باعتبارها تنبئها وإشارة حكيمة إلى حالة تطورت فيها الأمور إلى أبعد مما يجب فأعطتنا صورة مما يمكن أن يؤدي إليه ذلك.

وترتبط المجازات المركزية هنا بالحضارة والنقد والمقرطة وأيضا، وبدرجة من التناقض، بالنبال. وتكمن فكرة النبالة في تضحية المرء بمركزه وأيضا فيما يصحب ذلك من معنى noblesse oblige [الشروط الملازمة للنبالة] من جانب النخب التي توسع المجال الحقوقى. وسردية التحضر والمقرطة هذه تمضى على مسار واحد مع انتصار التنوير وكثيرا ما توظيفها وتشرها الدول والنخب الساعية وراء الشرعية والسلطة التي ترتبط بها وهي بالنهاية حكاية "ليبرالية" عن الثورة

(*) اللفظان مأخوذان من الألمانية العليا الوسيطة - المترجم.

وبالتالى فهى قصة تجمع بين التحذير من الراديكالية والثورة وبين الدعوة إلى الاعتدال والإصلاح وسوف نركز هنا على الحالات الجوهرية الثلاث فى هذه الحكاية: الثورات السياسية فى بريطانيا العظمى (1688)، وبعد ذلك فى بعض مستعمراتها فى أمريكا الشمالية، وفى الولايات المتحدة الوليدة (1776)؛ وفى فرنسا (1789) وهى حالة لوم وتوبيخ بالنهاية، فى هذه الحكاية وسوف تتخذ الحالة الفرنسية، باعتبارها أول ثورة اجتماعية عظمى فى العالم، موقعاً مركزياً فى الفصل التالى (ثم تظهر كممثل ثانوى فى الفصول الأخرى).

وتتخذ هذه الحكاية نقطة بداية تتمثل فى بنية احتفالية تميل إلى الضخامة تتعلق بـ "الحضارة الغربية" وتركز طويلاً على أفكار المواطنة والديمقراطية. ومن نافلة القول أن كتباً كثيرة كتبت حول الموضوع، تشير إلى ثقافة أوروبية المركز لها جذورها فى اليونان ولها علاقة تقوم على التناقض، مع تصور عن الشرق المتمثل فى فارس والشرق الأدنى والأوسط. وهنا تنسب الأفكار المبكرة عن الديمقراطية إلى اليونان، مع إيماءة سريعة إلى مجلس الشيوخ فى روما، وفى بعض الأحيان إلى أبطال محليين ونضالات محلية فى أوروبا، طوال العصور ما بعد الوسيطة، تعكس الجهود التى بذلت للتخلص من قبضة الكنيسة. وفرض قدر من المساواة على الحكام. وهكذا يكتسب الإصلاح البروتستانتي قدراً من الأهمية. وتشمل هذه الحكاية على الأقل ذكراً عابراً "لثورة المجيدة" فى إنجلترا القرن السابع عشر، وإن كان ذلك بإشارات واهية، إلى levelers^(*) وإلى Diggers^(**) والحركات المشابهة أو بتجاهل تام لها، وتصل الحكاية ذروتها مع الثورتين التوأم

(*) دعاة المساواة، وهم أعضاء حركة شعبية فى إنجلترا فى القرن السابع عشر كان مركزها مدينة لندن، ودعت إلى حق التصويت لجميع المواطنين والمساواة أمام القانون والتسامح الدينى، وضمنت كل ذلك ماينفستو يعرف باسم "الاتفاقية الشعبية" - المترجم.

(**) الحفارون وهم حركة شيوعية زراعية بدأها جيرارد وينستائلى فى ١٦٤٩ فى إنجلترا واعتبروا أنفسهم الـ levelers الحقيقيين - المترجم.

في أمريكا ١٧٧٦ وفي فرنسا ١٧٨٩. وفي هذه الحكاية تشترك الثورات "الليبرالية" الثلاث التي تعتبر ديمقراطية بالنسبة لزمناها في أمور كثيرة. والتركيز على الحرية والديمقراطية، بشكل خاص، ينظر إليه كعامل مساعد على تحقيق "التحضر" في صيغته الحديثة (الأوروبية / الأمريكية الشمالية). وهكذا فإن الثورة قد اكتملت بعد أن تمكنت من الوصول إلى خاصرة الوحش (الرداء الأوروبي المرقع بما فيه من مشيخات ودوقيات وإمارات وممالك وإمبراطوريات) برغم ما طرأ من تكييفات وتعديلات طوال المائتين وخمسين عاما التالية، أو ما يناهز ذلك. وبالنظر إلى أن الثورة الأمريكية تعامل بالتقديس باعتبارها "ال" ثورة الليبرالية. وبالتالي، المعيار والمقياس، تكاد كل الثورات التالية تعد ناقصة.

ولا يعنى هذا تجاهل بعض المشاهد القيمة؛ فبعض روايات الحكاية تشمل "ربيع الشعوب" (أو "ربيع الأمم") في ١٨٤٨. وحصاد الثورات الليبرالية في عموم أوروبا^(٢) وهو الذى تضمن، بالأساس، المطالبات بتوسيع حق الاقتراع وتعميق الديمقراطية (رغم أن هناك، كما سوف نبين، تفسيرات أكثر راديكالية). وليس بالأمر غير المعتاد في هذه الحكاية أن نقابل ثورات تحديثية مثل: إحياء الميجى في اليابان في ١٩٦٨ وتركيا الفتاة في ١٩١٩، رغم أن التركيز في هذه الثورات هو على "التمدين" أكثر مما هو على المقرطة^(٣). وتنتج هذه القصة أيضا شعورا بالأسى على ما كان يمكن أن يحدث في حالات مثل: ثورة ١٩٠٥ في إيران وروسيا وصن يات سن (صن جونغشان) في السنوات الأولى من الثورة الصينية (١٩١١) وعلى القدرات المبددة في ثورة المكسيك من ١٩١٦ إلى ١٩٢٠ وما بعدها وفي زمن أقرب تسجل روايات من هذه الحكاية، على نحو يلقي التقدير، "الثورات الملونة" في ١٩٨٩ في أوروبا الشرقية كأمثلة، وهو زعم يثير القضية الشائكة حول ما إذا كانت هذه الدول الأوروبية في حاجة إلى "التحضر"، وما يهمنا هنا بالأساس هي حكاية إنجلترا و"أمريكا" وفرنسا باعتبارها الثورات البورجوازية العظمى الثلاث.

القاعدة اليونانية-الرومانية واليهودية-المسيحية

تعتمد حكاية التحضر والمقرطة، اعتماداً كبيراً، على النموذج الشجرى وتضرب جذورها في الحضارة الشمالية - الغربية المرتبطة بالأساس اليونانى - الرومانى - اليهودى - المسيحى المعهود للثقافة الغربية. والثقافة الغربية، كما تقول الحكاية، هى تكامل متميز بين الفنون والعلوم والممارسات السياسية والمبادئ الفلسفية والدينية، على نحو يميزها عن الحضارات الأخرى. وبغض النظر عن صحة الحكاية فقد شاعت لمئات السنين ونشرتها الإمبريالية والعولمة على أوسع نطاق. وفى هذه الحكاية تظهر الحضارة والديمقراطية، أولاً، بين اليونانيين، ثم يعدّ لهما الرومانيون، ويضاف إليهما على نحو فارق من التوراة العبرانية، وخاصة عبر قراءات مسيحية فى وسط أوروبا. وكما سوف نرى فإن هذه التوراة ذاتها، العهد القديم، وبعض الحكايا الرئيسية فيها، سوف تكون مهمة بالنسبة لقصص أخرى عن المقاومة والتمرد والثورة. وبغض النظر عن التفسير الذى يعتقه المرء، وبرغم الإشكالات الكثيرة التى تكتنف هذا التصور، فإن حكاية التحضر والمقرطة لا تنتقص التناقضات المتأصلة فيها من قوتها.

يصعب القول بأن اليونانيين كانوا كيئناً متجانساً؛ وبالأحرى كانت هناك مئات من المدن - الدول. وكثير مما يرتبط فى أذهاننا بهم مأخوذ من معرفتنا بأثينا. وأقدم ما لدينا من أفكار عن الديمقراطية مصدره أثينا حوالى الفترة ٤٠٠ - ٥٠٠ قبل الميلاد. وقد كانت الديمقراطية موضع شك، وربما كان ينظر إليها على أنها تميل إلى حكم الدماء. وقد وسمها أرسطو بأنها شكل منحرف من أشكال الحكم. وبرأيه فأفضل حكم يمكن التوصل إليه هو الجمهورى الدستورى. لكن الديمقراطية تكاد تكون حتمية بسبب النمو السكانى. ورغم أن هذا أفضل من الأوليغاركية [حكم الطغمة] أو الطغيان، فيكاد أرسطو يقول إن الديمقراطية يمكن

أن تكون كارثية عند الممارسة؛ لأنها حكم المعوزين الذين لا يملكون الوقت ولا الرغبة. وقد كانت الديمقراطية المطبقة ديمقراطية حصرية (للمواطنين الذكور فقط) ومباشرة وذات ملامح مميزة (مثل ممارسة النفي التعسفي) لكن يمكن تبينها فوراً من خلال الشكل⁽⁴⁾؛ ولا شك أنها تعد قاعدة مقبولة يمكن أن تؤرخ بها الديمقراطية الليبرالية الغربية. وتزامن مع نشوء الديمقراطية في أثينا ازدهار الفنون والآداب ضمن ما أصبح يشار إليه باعتباره عصرًا ذهبيًا، أيام مجد أولئك الذين ارتبطت أسماؤهم بالمسرح (إيسخيلوس وأرسطوفانيس ويوريبيديس وسوفوكليس) والتاريخ (هيرودوتوس وثوسيديدس) والفلسفة (سقراط وأرسطو وأفلاطون) ممن يعدون أساسًا للـ "حضارة الغربية". ومع أن الانتقادات التي صدرت عن أرسطو وأفلاطون كان لها دورها الحاسم في سقوط الديمقراطية، فإن المرحلة المبكرة من الممارسة الديمقراطية والسلوك "المتحضر" تعد أساسية في هذه الحكاية.

والجزء الرئيسي في هذه الحكاية الذي آمنه الرومان، والذي يقوم إلى حد بعيد على الديمقراطية التي مارسها اليونانيون، هو التمثيل النيابي ودور مجلس الشيوخ. ومع أن الدستور كان، إلى حد بعيد، غير مكتوب ويتم توارثه شفاهة، ومجلس الشيوخ يتألف من الأقوياء فقد كانت حقوق المواطنين منصوصًا عليها في "القوائم الاثنتي عشرة" إضافة إلى ذلك، فقد كانوا قادرين على خلق القبائل والجمعيات التي تأسس عليها التمثيل النيابي. وقد كانت هناك بيروقراطية هائلة صار ينظر إليها، على نحو ما، باعتبارها علامة تحضر؛ ومجموعة مذهلة من الموظفين والمناصب. وكانت روما هي الأخرى مكانًا للثقافة وأكثر ترحيبًا بالغرباء من أثينا؛ وقد كانت الثقافة اليونانية بالذات عظيمة التأثير في كل المجالات. وأصبحت عمارة روما وهندستها المدنية وممارساتها الإنشائية ينظر إليها كمؤشرات إلى التحضر. وكما هو الحال مع أثينا فإن التطلع إلى الاستقرار والحكم القوي أدى إلى انهيار الديمقراطية، لكن حكاية الديمقراطية كانت قد كبرت.

ومصطلح "المسيحية - اليهودية" يستخدم بأكبر قدر من الشيوع في أمريكا الشمالية من قبل المسيحيين الذين يريدون أن يجدوا لأنفسهم جذورا في تراث العهد القديم. وبالنسبة لحكاية الثورة التي تأتي بالتحضر والمقرطة فإن السفر الثاني وهو سفر الخروج هو الأكثر أهمية، وهو الذي يروى حكاية الهرب من الطغيان إلى الحرية. ويمضى والزر (5 : 1985) إلى حد أنه يقول إن الإشارات إلى سفر الخروج منتشرة في التاريخ السياسى للغرب (أو على الأقل تاريخ الطموحات الاحتجاجية والراديكالية فى الغرب) لدرجة أنه لا يشعر بها إلا عند غيابها. ورغم أن حكاية الخروج، على الأقل بالنسبة إلى والزر، ليست حكاية ثورة^(٤)، فهي حكاية أصبحت جزءاً من الوعي الثقافى للغرب - حتى أن العديد من الأحداث السياسية المتنوعة (وهي أحداث مختلفة لكنها ضمن نطاق معين) تواصل صنعها واستيعابها داخل الإطار السردى الذى تؤمنه حكاية الخروج. هذه الحكاية جعلت من الممكن رواية حكايا أخرى (7 : 1985) وسرد الحكايات هو بالنسبة للثوريين أمر مركزى الأهمية.

وهناك جانب آخر من التراث المسيحى يستحق أن نذكره فى هذا السياق: الإصلاح البروتستانتى وقد بدأ كمحاولة فى أوائل القرن السادس عشر لإصلاح الكنيسة الكاثوليكية الرومانية ويشيع تأريخ هذه الحركة بما فعله عالم اللاهوت مارتن لوثر فى ١٥١٧ عندما دق بالمسامير أطروحاته الخمس والتسعين على أبواب كنيسة كل القديسين، الكنيسة الجامعية فى ويتنبرغ بساكسونيا، حيث كان يعمل بالتدريس (وإن كان البعض يؤرخ لها بتاريخ حرمانه الكنسى بعد ذلك بأربعة أعوام) وبغض النظر عن القضايا الإكليريكية والمذهبية فقد كان الإصلاح مهماً من نواح عديدة بالنسبة لما سوف يصبح حكاية التمدين والمقرطة. أولاً لأنها ساندت ووسعت التوجه الوليد الليبرالى (والرأسمالى) إلى تمييز الفرد - فالإيمان الفردى وحده هو الذى أصبح موضع اهتمام. وإضافة إلى ذلك، وبرغم نوايا لوثر، فقد دفع

الإصلاح باتجاه ظهور شيع بروتستانتية بين الكنيسة والدولة. ووجدت الدول حديثة النشوء أن من المناسب لها أن تتحالف مع قادة الشيع البروتستانتية. وأخيرًا فهناك الضمانات (نظرًا) لحرية الممارسة الدينية في معاهدات ويستاليا لعام ١٦٤٨ التي تضع نهاية لعهد الإصلاح وتقلص الهيمنة الثقافية والسياسية التي كان يمارسها البابا على أوروبا بدرجة كبيرة.

هذه المسطحات الثلاثة مغا - اليونان والرومان والتراث اليهودي - المسيحي - تمثل ما يشبه مثلًا حديدًا تقيم فوقه حكاية التحضر والمقرطة منشأتها وأجزاء كثيرة من هذا البناء تقوى على المناظرة، وبعض أجزائها ليست أهلاً لاحتمالها، وكثير منها يعكس التاريخ ليس فقط بقراءة ارتجاعية بل وبتفسير غير دقيق يراعى أغراضها أكثر معاصرة.

ب - "الثورة المجيدة" أو غيرها

اللحظة الليبرالية في إنجلترا ١٦٨٨

تحتل إنجلترا القرن السابع عشر مكانًا غريبًا في حكايا الثورة. فنادرًا ما تعد إنجلترا ضمن المبرزين في الأنشطة الثورية. وللحقيقة فـ "ليس هناك أي دليل على (ثورة) حقيقية في إنجلترا في أي قرن بعينه" (macfarlane 1986 : 163) ولكن من المستحب قراءة الحرب الأهلية الإنجليزية كحالة ثورية، وكما ستبين الفصول اللاحقة فإن *levelers*، *Diggers* كانت تتملكهم خيالات ومشاعر ثورية. ولكن الثورة المجيدة لعام ١٦٨٨ هي التي يعتد بها في حكاية التمدين والمقرطة، ولأنها وصلت بالنشاط الثوري إلى نهاية، في المقام الأول، وتمثل ١٦٨٨ لغزا محيرًا.

وإذا كان لنا أن نقول إن إنكلترا مرت بها ثورة حقيقية، أو على الأقل شيء يقارب الثورة كما يفهمها معظمنا فتلك هي الحرب الأهلية الإنكليزية من ١٦٤٠ إلى ١٦٦٠ التى يشير إليها البعض باسم "الثورة البيوريتانية" [puritan التطهيرية] (من هؤلاء walzer ، 1982) ويشير إليها آخرون باعتبارها "الثورة الإنكليزية" (خاصة hill 1940، 1961، 1984، 1997 a، 1997 b). وباختصار فقد نشأ صراع ملحمى، عجل به الصراع بين أسكتلندا وإنكلترا (وإلى حد ما أيرلندا) على السيادة وقضايا الالتزام الدينى (وربما التسامح الدينى) بين الملك وما كان يؤمن به من سلطة مطلقة، والبرلمان الذى أراد أن يؤكد حقوقه وامتيازاته. ودعا البرلمان وحلفاؤهم من دعاة المساواة Levellers وأشباه الشيوعيين Diggers إلى مبدأ "لا ضرائب بدون تمثيل نيابى"، وبوضع حد للسجن التعسفى (حق المحكمة فى الإفراج عن المسجون ما لم يكن هناك مبرر قانونى لاحتجازه بتفعيل قاعدة habeas corpus) ورفعت الرقابة على المطبوعات وطورت النظام القضائى، وانتهت فى ١٦٤٩ إلى قتل الملك. وكانت الفترة من ١٦٤٠ إلى ١٦٤٩، برأى لاشمان نشازا فى التاريخ الإنكليزى بسبب راديكاليته والمشاركة الواسعة من القوى الشعبية (86 : 1999)؛ وحسب تعبير هاليداي، "ثورة جماهيرية من أسفل" (47 : 1999). ورغم أن القوى الشعبية خسرت وكسب التجار والطبقة الوسطى وتم النكوص عن معظم المنجزات الراديكالية، فمن الممكن أن نجد فى العشرين سنة التى امتدت حتى عودة الملكية فى ١٦٦٠ تطلعات ديمقراطية راديكالية وأن نتبين الثورة الليبرالية الأولى التى أدت هزيمتها بيد الثورة المضادة فى 1659 - 1660 إلى ارتحال الكثيرين إلى "العالم الجديد" آخذين معهم أحلامهم ورغائبهم على حالها hill، (4 - 173 p 1985) وسواء كانت الفترة من 1640 إلى 1660 تمثل "ثورة حقيقية" أم لا فهذا موضع نظر، لكن كانت هناك جوانب ثورية فى هذه الفترة.

فما هو إذن مغزى ١٦٨٨؟ أحداث ١٦٨٨ هي أحداث قليلة الأهمية، نسبياً. في سياق هذه الحكاية. فمرة أخرى كان الملكيون والبرلمان يتصارعون ومرة أخرى انفجرت قضايا الدين لكنها هذه المرة كانت مصحوبة بقوة القومية التي بدأت تتحرك. وقد أثار اعتلاء الملك جيمس الثاني الكاثوليكي العرش في ١٦٨٥ قلقاً حول الالتزام الديني وسرعان ما غرق في معارك مع البرلمان حول امتيازاته. ولكن النقطة الحرجة، فيما يبدو، كانت انتشار الرأي القائل بأنه خاضع لتأثير الملك لويس الرابع عشر في فرنسا، وهو كاثوليكي مثله وكان يُعتقد أنه يسعى إلى تأسيس إمبراطورية تشمل كل أوروبا. وتصاعدت المطالبة بالإحياء وبالعودة إلى أوقات سابقة - وبهذا المعنى فقد كانت لحظة محافظة وفي تحرك استهدف إحياء السيادة البروتستانتية طوّل الهولنديون، وهم المعارضون الرئيسيون لفرنسا آنذاك، بغزو البلاد. وقد لقي الهولنديون مساندة من الأموال الإنكليزية، وانضمت إليهم قوات إنجليزية وأسكتلندية وقبولوا بالترحاب كحركة قومية. وفر جيمس الثاني إلى فرنسا واعتبر أنه تنازل عن العرش. وكانت التسوية التي انتهى إليها التفاوض، وهي معاهدة نخبوية، إحيائية في جزء منها وحداثية في جزء آخر، خاصة في ثلاث مجالات بدا فيها أن البرلمان تأثر بالأفكار الليبرالية لدى جون لوك، وتم حصر السلطات الملكية في الأفعال التي يصرح بها البرلمان، ووضع إعلان حقوق (أصبح اسمه فيما بعد قانون الحقوق)؛ هو فعليا (صورة مبكرة من) الدستور، وتم توضيح حق البرلمان في تغيير الحكام بطريقة منظمة.

ولو أن هذه كانت غاية سياق ثوري بدأ قبل قرابة خمسين سنة لبدت أقرب إلى أن تكون أنه ألم من أن تكون انفجاراً. لكنها، بالنسبة لليبرالية (والى حد ما للرأسمالية؛ لأنها واصلت تدمير العلاقات الإقطاعية) كانت لحظة انتصار. فبعد ذلك بخمسين عاماً بالضبط، وصفها كاتب فرنسي بأنها "ثورة عظيمة.. أدهشت أوروبا" (207, baker: 1990 مشيراً إلى جوريو) وقد كان الفرنسيون، حسب بيكر، هم أول من أشار حقيقة إلى أحداث ١٦٨٨ بوصفها "la révolution d'Angleterre" (١) (1990 - 207).

(١) ثورة إنكلترا - المترجم

والمهم بالنسبة لنا أن بيكر يلاحظ المغزى الذى انطوت عليه قراءة الفرنسيين للأحداث باعتبار أنها ثورية، المغزى الذى بدأ يتضح كشيء جديد على نحو دراماتيكي حتى وهو يقر إحياء أزمنة سابقة، عودة حقيقية إلى القوانين الأصلية.. وبالوقت ذاته فجر عهدا جديدا يبشر بإحياء الحرية (207 : 1990) ويمضى فينلئ إلى حد اعتبار الثورة المجيدة نوعا من انحد الفاصل: فحتى هذه اللحظة لم يكن لمصطلح "ثورة" أى محتوى سياسى، وهكذا فهمى "تبين الهوية العميقة بين الثورات الحديثة" وكل ما سبقها من "ثورات" (50 : 1986).

وقد يكون الأمر كذلك، كما يشير ماليا (6 : 2006) لأنها كانت الحلقة الختامية للثورة السابقة فى إنكلترا وكانت تمثل، على نحو مطمئن عملية "إحياء" (*) لكنه ينتهى إلى القول بأنه "يصح" فهمها كثورة (137 : 2006) بل ويقترح قراءة الفترة من ١٦٤٠ إلى ١٦٨٨ بالكامل باعتبارها "ثورة طويلة الأمد". وهذا التصور حول عملية مطولة يلعب العقل فيها دورا هو تصور يتوافق جيدا مع حكاية الثورة التى تأتى بالتحضر والديمقراطية.

تترك "الثورة المجيدة" علامتها على هذه الحكاية بعيد من الطرق المهمة. فمع أنها كانت بوضوح بالغ "إحياء للسلطة الملكية لتستعيد غابر مشروعاتها ومجدها"؛ فإن أرندت تشير إلى أنها كانت أيضا الحدث الذى اكتسب فيه لفظ "الثورة" وعلى نحو لا يخلو من تناقض موقعه المحدد فى اللغة السياسية والتاريخية (و). .. انذى يبدو لنا أنه يشير إلى ظهور، روح جديدة، روح العصر الحديث (1965 : 43) : وهذا ما يدركه دون أيضا. وهو يلاحظ أن "أحلامهم كانت ثورية بما يكفى فى حدود فهمهم لما كان ممكنا" (5 : 1989) وهنا يبدو زعم هنتغتون بأن تلك الثورة كانت "مقدمة للثورة الحديثة.. وكان غرضها وتأثيرها.. حديثين على نحو راديكالى" "1968 265" زعما صحيحا إذن.

(*) وهو يلاحظ بحق أن المعنى الأصلى للفظ الثورة revolution - بالإنكليزية وليس بالعربية - المترجم - هو العودة إلى نقطة المنشأ.

وقد كانت ١٦٨٨ تمثل تعزيز حكم البورجوازية كما أنها رسمت خطوط السلطة بين التاج والبرلمان: فلم يعد بوسع الملوك الإنكليز بعدها أن يحكموا بدون موافقة البرلمان. ولم يغب مغزى النتائج عن فطنة الجيران "فمع إدراكهم للطبيعة الليبرالية للترتيبات الدستورية الإنكليزية" فإن البعض في فرنسا "اقترحوا اعتبارها شيئاً يماثل النموذج" وإن استهدفت إصلاحاً (محدوداً)، (malia 2006 : 160).

ويشير باركر (146 : 1999) إلى أن الرأي في أوساط الراديكاليين الإنكليز انتهى إلى أن "تسوية ١٦٨٨ مثلب "الثورة" الوحيدة الضرورية والأمل (الذي كان له ما يبرره) في أن تتطور المبادئ الليبرالية لتلك الحركة، على نحو ناجح، في حركة إصلاحية تدريجية بدرجة أكبر ليتحقق المعنى الكامل للثورة التي كانت قد انتهت بالفعل". ويبدو اعتقاد ماليا في أن الثورة المجيدة لم يكن ممكناً أن تمثل نموذجاً ثورياً لبقية أوروبا.. (لأنها) لم تكن قابلة للتصدير (160 : 2006) عاجزاً عن إدراك قوة حكاية ثورة ليبرالية ملتزمة بما كان يكتب، على نحو متصاعد، باعتبارها تمديناً ومقرطة، وإن على نطاق محدود. وكان هناك من انتبهوا سواء في أوروبا أو عبر الأطلسي في مستعمرات بريطانيا العظمى في أمريكا الشمالية.

تراث ثوري معارض للثورة

أمريكا في ١٧٧٦ وقتئذ

قد يكون ما يسمى "الثورة الأمريكية" في ١٧٧٦^(٧) الثورة اللا ثورية الأشهر، على الأقل في حدود استخدامنا للمصطلح، بشكل عام، وهذا يجعلها، بطرق مختلفة، النموذج التوضيحي الكامل لهذه الحكاية التحذيرية إلى حد بعيد للثورة الليبرالية. فبرغم أن الثورة الأمريكية تقف على نحو أسر باعتبارها واحدة من أعظم اللحظات الثورية، وإن لم تكن من العمليات الثورية. فإن المرء يبحث عنها دون طائل في معظم الدراسات الأكاديمية عن الثورات، حيث تشيع الكتابة

عنيا كثورة سياسية، وربما كان الأجدى النظر إليها باعتبارها حرب استقلال؛ ذلك أن تصويرها بصورة نضال من أجل "التحرر الوطنى" أو "معادة الكولونىالية"، وإن كان صحيحاً من الناحية الفنية، يخاطر بانتزاعها من السياق دون هدف يعتد به. ويبرز كومانر التناقض (225 : 2008) عندما يمشى فى إثر برنتون (5 - 4 : 1965) مشيراً إلى الثورة الأمريكية باعتبارها "عظيمة" ويضعها (هى وثورة إنكلترا) مع "الكبيرات الثلاث" فرنسا وروسيا والصين، لكنه يلاحظ، بعد ذلك، أننا مستعدون لتسمية الانفصال الأمريكى بالقوة عن الدولة البريطانية ثورة (الثورة الأمريكية) (229 : 2008). وهذا منطوق يصعب أن تجد فيه ما يوحى بالعظمة. ففى تناقض ملحوظ لما فعله الفرنسيون والروس والصينيون - ولكن فى تشابه قوى مع ما فعله الإنكليز - لم يبذل الأمريكيون جيداً حقيقياً لإحداث تحول جوهري فى موروثهم الاجتماعى والاقتصادى الأوروبى (ولا فى الموروث السيكولوجى ولا الثقافى) مع سعيهم إلى تعميق أفكار أوروبية معينة.

وسوف تتكرر عودتنا فى هذه الحكايا إلى تساؤلات حول ما هو الثورى فى حالة معينة وما هى أهميته؟. ويبدو من الحقم أن نتجاهل أن الثورة الأمريكية كانت ثورية بطريقة جديدة ومهمة بالنظر إلى رفض الإحياء وإعادة صياغة الهيئة السياسية. ويصفها ساكوا (154 : 2001) باعتبارها "الحالة المثالية" التى لحقت بها، فيما بعد. الثورة الفرنسية، لما يسميه "ثورية التتوير". وإضافة إلى ذلك، فمن السهل أن نتبين الطرائق التى أظهرت بها أهميتها وأثرت بها على الآخرين؛ فهناك أصداء فى كل الحكايا التى ستأتى فيما بعد. وهكذا فنحن لا نحتاج هنا إلا إلى استعادة السردية المألوفة عما يشار إليه عادة باعتبارها الثورة الأمريكية فى ١٧٧٦.

ولمدة عقد أو ما يزيد على ذلك قبل ١٧٧٦ استهدف معظم جهود أهل المستعمرات الأمريكية المزيد من التمثيل النيابى والاستقلال داخل النظام البريطانى. وكان التركيز الأكبر ينصب على التخلص من الضرائب الباهظة.

وعلى إسقاط الدين المتعاضم، وإصلاح المؤسسات السياسية القائمة لكي توائم ما أصبح ينظر إليه، على نحو متزايد، باعتباره الاحتياجات والمصالح الأمريكية المتميزة عن تلك التي تخص "البلد الأم". ومع مراعاة القانون الإنكليزي واعتبار الثورة الإنجليزية مصدراً للإلهام (kumar 2001 : 72)، ولأنهم يسعون، قبل كل شيء، إلى تغيير القادة المتشددين أو غير المتجاوبين، بدأت بعض الطبقات الشعبية الأمريكية تدخل مرحلة الهياج وبدأت بعض عناصر النخبة تسعى لاكتساب مساندة شعبية لمعالجة أسباب السخط، وعندما فشلوا في ذلك كان البديل المطالبة بالاستقلال. وعندما أعاد التاج البريطاني تنظيم صفوفه وشدد قبضته وزاد الضرائب وأبقى على عدد أكبر من الجنود في مواقعهم، تصاعدت التوترات. وقوبلت هذه التدابير الإمبريالية ببلاغة ليبرالية وجمهورية متصاعدة كانت تشير إلى الترتيبات الدستورية البريطانية، واستخدمت هذه البلاغة لتنظيم المعارضة للمطالب البريطانية، وشجعت عنف الدهماء للإشارة إلى خطورة التحدي. وبلغت الأمور نقطة حرجية مع قانون الشاي في ١٧٧٣ وهو الذي عجل بقيام "حزب الشاي في بوسطن" الشهير الذي أدى بالتالي، إلى الإجراءات العميقة (لمعاقبة أهل بوسطن) وهو ما أسفر بدوره عن المؤتمر القاري الأول في ١٧٧٤. وبعد ذلك بحوالي سبعة أشهر في ١٩ أبريل ١٧٧٥، أطلقت القوات البريطانية النار على ميليشيا ماساشوسيتس، والطلقة "سمعت حول العالم" (Emerson 1994 : 125) وبعد أسابيع انعقد المؤتمر القاري الثاني: وفي أقل من العام بقليل في ٤ يوليو ١٧٧٦ سوف يقرون إعلان الاستقلال.

ويبقى إعلان الاستقلال واحداً من أكثر الوثائق راديكالية في كل العصور. والإعلان الذي كتب معظمه توماس جيفرسون يعلن حق تقرير المصير ويصوغ موقفاً موجزاً وقوياً من حقوق الإنسان الأساسية ("نحن نعد هذه الحقائق واضحة بذاتها، إن كل البشر خلقوا متساوين.. بحقوق معينة غير قابلة للتصرف، وإن بين

هذه الحقوق حق الحياة والحرية والسعى وراء السعادة") ويوجه اتهامات إلى الملك ويبرر استقلالهم. ويدخل إعلان جيفرسون فكرة الديمقراطية إلى نظام الحكم مانحاً "الشعب" الحق في "تغيير أو إلغاء الحكومة التي تصبح مدمرة" لحقوقهم المشتركة والمتساوية في "الحياة والحرية والسعى وراء السعادة" (وهذه الأخيرة مأخوذة من روسو، في تبديل لافت لما نادى به لوك بخصوص "الحياة والحرية والملكية") مع إعلان المثال الثوري الذي يجعل الحكومات "تستمد سلطاتها العادلة من موافقة المحكومين". وهذه صيحة ليبرالية ومانيفستو ليبرالي لا يقلل منه على الإطلاق، ما لحق به بعد ذلك من ترويض في الدستور الأمريكي، حيث ارتبطت الحرية بالملكية أكثر مما ارتبطت بالديمقراطية، مع استمرار الشكوك في الإشارة إلى حكم الدهماء الذي قد تكون عواقبه وخيمة على من يملكون المال والامتيازات الحريصين على الإفادة من وضعهم الجديد.

وبالطبع فهناك تفسيرات كثيرة أخرى (انظر، ضمن آخرين Nash; 2005; Zinn 2005)، وكما سيتبين في الفصول المتأخرة، تفصيلاً، وخاصة عن مناقشة الحكاية الثورية للحرية والتحرر وحكاية ثورة المضطّعين والمنسيين، فهناك عدد من الأبعاد الأخرى للعملية الثورية فيما سوف يصبح الولايات المتحدة. وفي الحكاية الأولى يكون دور الراديكاليين الأوائل مهماً على نحو خاص، وفي الثانية تبرز إلى المقدمة النضالات الثورية التي تتواصل بعد النصر.

وهناك تحول في هذه الحكاية: فبعد أن صنعت أمريكا ثورتها وصدمت العالم، بادرت إلى إطلاق ما سوف يصبح تراثاً مطولاً من معارضة الثورة في أي شكل، تقريباً، وفي أي مكان وفي أي وقت. وأظهر توينبي دهشته من أن أمريكا بعد ثورة خطيرة، بدت "محرجة ومتضايقة".. عند تذكيرها [بما جرى] وفوق ذلك فقد فضلت دور "روما" لتساند على الدوام الأغنياء ضد الفقراء في كل المجتمعات الأجنبية التي خضعت لهيمنتها. ولأن الفقراء، حتى الآن، أكثر عدداً من الأغنياء

فى كل مكان وزمان، فإن سياسة روما عمدت إلى اللامساواة والظلم وإلى أقل قدر من السعادة لأكبر عدد من البشر (92 : 1962). وأظهرت أرندت قلقها : (1965 : 216) من أن العجز عن إدماج الثورة الأمريكية فى التراث الثورى "لم يلحق الضرر بأمريكا فى الخارج فحسب" عندما تحدث الثورات حتى فى القارة الأمريكية وتتصرف كما لو أنها تعرف نصوص الثورات فى فرنسا وروسيا والصين عن ظهر قلب وإن كانت لم تسمع شيئاً أبداً عن شىء يدعى الثورة الأمريكية بل وعلى أرضها أيضاً، حيث "الخوف الحاد من الثورة" الذى يرجع إلى العجز عن تذكر أن الثورة هى التى أدت إلى مولد الولايات المتحدة وأن الجمهورية ظهرت للوجود ليس بفعل "حتمية تاريخية" ولا بفعل تطور عضوى، بل بفعل عمدى هو "تأسيس الحرية". وسواء كان الباعث هو الخوف أو الاطمئنان إلى الاعتقاد بأن الثورة الليبرالية البطيئة والإصلاحية هى الطريق فإن الولايات المتحدة أصبحت ينظر إليها باعتبارها القوة الأولى المعادية للثورة فى العالم.

فهناك، إذن، فى حقيقة أن الثورة الأمريكية هى واسطة العقد، المثال اللامع المتوجه للثورة الليبرالية، جوهر حكاية ثورة التحضر والمقرطة. وفى هذه الحكاية تحطم عصابة من الشجعان والملتزمين من "الرجال الجدد" (وهم جميعاً رجال وجميعاً بيض انظر، مثلاً: Nash)، (Linebaugh and Passim; 2005 : xvi and Rediker 47 - 211 : 2000) من العالم الجديد "العالم الجديد" أغلال "القديم" ويبدو من جديد أنها ثورة مدينة بالفضل للأمم أعرق لكنها تنظر إلى الأمام فى تحد، وإن لم يكن ذلك إلى أبعد مما يجب، أو بأسرع مما يجب وقد كان التركيز على الحرية، التى تحميها القوانين ويحفظها نسق من الضوابط والموازنات. و"المذهب الجمهورى" الذى ظهر أصبح ينظر إليه باعتباره المنطوق الديمقراطى الجديد، ولم تعد الديمقراطية حكم الدهماء بل أعيد توصيفها لتصبح حكم المتحضرين. وفى هذه الصياغة القوية تصبح "أمريكا" الآن منارة للأمم العالم وتعود رسالتها القوية لتعبر الأطلسى إلى فرنسا.

عندما تصبح الثورات الجيدة ثورات سيئة

الحكايا التحذيرية لفرنسا ١٧٨٩

لن نبقي طويلاً مع الثورة الفرنسية هنا - فالتحولات التي طرأت على مسارها تأتي مع الحكاية الثورية الاجتماعية في الفصل التالي. ورغم ذلك فهي مكون مركزي في هذه الحكاية وهي بلا شك في تقرير مسار الحكاية. ويجدر بنا أن نعود إلى ملاحظة مورنيه (471 : 1993) التي أشرنا إليها في الفصل السابق حول أصل الثورة الفرنسية الذي يراود مورنيه حكاية تختلف عن حكاية تاريخها، رغم أننا يجب أن نركز هنا على حكايا^(*)، ذلك أنه حتى لو قمنا باستعراض متعجل لمجموع الكتابات المبهرة حقاً، الأكاديمية والشعبية، والتي عالجت ثورة ١٧٨٩ فسوف نجد أنه لم تكن هناك ثورة فرنسية واحدة، بل ثورات. وفي حكاية التحضر والمقرطة فإن فرنسا ١٧٨٩ هي الثورة الطيبة التي أصبحت شريرة: "طيبة" في سنواتها الأولى، الليبرالية؛ وشريرة عندما مضى الناس إلى ما يتجاوز المحدد على الخرائط سلفاً وعندما مضت الأمور إلى أبعد مما يجب.

ولابد لأي حكاية عن ثورة فرنسا أن تبدأ بثلاثة عناصر: أولها أنه أياً كانت متاعب فرنسا في ١٧٨٩ فقد كانت تلك الدولة إحدى أهم وأقوى دولتين وأكثر دولتين نفوذاً في العالم، وكانت باريس عاصمة الدنيا. والثاني هو أن فرنسا كانت تتميز بالطبيعة القمعية للنظام القديم وأوضاعه التي بقيت إقطاعية إلى حد كبير، بكل ما كان يعنيه ذلك بالنسبة للعلاقات الاجتماعية والسياسية والاقتصادية. وأخيراً ففي حين أدت المساعدات الفرنسية التي تفوق الحصر للتوريين الأمريكيين على هزيمة خصوم فرنسا، وهم البريطانيون، فقد ثبت أن النصر سيف ذو حدين: فلم تكن نتيجة هذه العملية أن أشرف النظام الفرنسي على الفشل فحسب، بل وعاد

(*) وليس على كون الثورة، بالضرورة، حكاية واحدة - المترجم.

الجنود ورجال الدولة بأفكار "راديكالية" عن الحكم الذاتى الجمهورى^(٦) (*). وبرغم المظهر الذى كان يتسم بقدر من العافية فلم يكن كل شىء على ما يرام.

هنا تبدأ الحكاية تتشعب ولا تظهر حكاية التحضر والمقرطة كبير اهتمام بمأساة الطبقات الفلاحية الضخمة أو فقراء الحضر الذين تتزايد أعدادهم - وتظهر حكايا هؤلاء فى الفصول المقبلة. وفى مواجهة موقف مالى لا يمكن الخروج منه وسخط متصاعد، دعا الملك فى ١٧٨٧ إلى انعقاد "جمعية الوجهاء" - وهم موظفون وممثلون عن الأرستقراطية والكهنة - لكنهم عجزوا عن الاتفاق على طريق للخروج من الأزمة. ومع شعوره بالإحباط، وربما لأنه لم يكن لديه خيار آخر، فكر الملك فى استدعاء "السلطات العامة" - وهى هيئة كان يفترض أن تمثل شعب فرنسا. فيما يتماشى مع الإقطاع المتأخر كان مجتمع فرنسا الأبوى المنظم تنظيمًا دقيقًا يتميز بأوضاع تحدد لكل فرد مكانه ووظيفته فى المجتمع؛ وانعكس ذلك، بشكل واسع فى "السلطات" الثلاث: السلطة الأولى الكهنة؛ والثانية الأرستقراطية؛ والثالثة كل من عداهم.

وقد هيمنت السلطان الأوليان، تاريخيا، على كل إجراء من هذا النوع. ولا بد أنهما توقعتا، وهذا منطقى، أنهما لا زالتا قادرتين على أن تفعل ذلك؛ ولأن الملك يدرك جيدا أنه يتعين عليه أن يسترضيهما (Sewell, 1985; 67) لابد وأن حساباته انتهت إلى أن خطوة كهذه تستحق المخاطرة.

وهكذا فى هذه الحكاية، بالتحديد، ومع افتراضنا حسن نية الملك الذى كان مدركا لضرورة أن يفعل شيئا والذى لقي قدرا من المعونة من بعض النبلاء أو تحت ضغط الأرستقراطية وبعض حلفائهم الجدد فى أوساط البورجوازية الموسرة الجديدة؛ انعقدت هيئة "السلطات العامة" فى محاولة لتحديث الدولة الفرنسية وربما

(*) المقصود بالحكم الذاتى هنا حكم الشعب بالشعب - المترجم.

لتحسين مركز الأرستقراطية وحلفانهم. وكما يلاحظ سيويل فقد كانت هذه نياية مرحلة الملكية المطلقة (67 : 1985) رغم أنه يصعب الشك في أن الملك والكهنة والأرستقراطية تخيلوا أن يعمل هذا الاجتماع لمصالحهم المتبادلة.

فقد قللوا على نحو خطير، من شأن السلطة الثالثة التي أظهرت قوة واستقلالية في الفكر غير متوقعتين، وهو ما أربك الجميع. وعندما ينظر المرء في ميكانيزمات العملية يجد أن ذلك لم يكن يجب أن يحدث. ففي ظروف توتر هائل أقيم نظام انتخابي بسيط، ووضعت قوائم للمظالم (cahiers des doléances) وبالتالي فلا يبدو غريباً أنه بعد ستة أسابيع من انعقاد هيئة "السلطات العامة" في أوائل مايو ١٧٨٩ ولأول مرة منذ ١٧٥ عاماً، فإن السلطة الثالثة، مع بعض المؤيدين لها من السلطتين الآخرين، تعيد تشكيل نفسها باعتبارها الجمعية الوطنية التأسيسية لفرنسا وتبدأ، في مواجهة محاولات من الملك لقمعهم، في كتابة دستور. وبعد ذلك بشهر سقوط الباستيل في ١٤ يوليو (وهي حكاية تروى في الفصل التالي نظراً لرمزيتها الاجتماعية القوية) الذي كان إشارة إلى سقوط كل مغزى للسلطة الملكية، رغم أنه بقيت بعض مشاعر الود تجاه الملك لعدة أسابيع تالية.

وبعد شهرين، لا غير، من أول انعقاد للجمعية الوطنية، صوتت الجمعية في ٤ أغسطس لصالح إلغاء الحقوق الإقطاعية، رغم أن ذلك الأمر كان فيه من الرمزية أكثر مما فيه من الواقعية. وبعد قرابة ثلاثة أسابيع تبنى الجميع إعلان حقوق الإنسان والمواطن. بدأ الإصلاح الليبرالي في فرنسا وأصبح رفض الملك لما يحدث أمراً ينذر بالشؤم^(٨).

وإعلان حقوق الإنسان والمواطن ينبع مباشرة من إعلان الاستقلال في الولايات المتحدة، مع بعض إضافات مهمة وتحول جديد. فهذه المساواة وهذه الحقوق كانت هنا متاحة لكل الرجال في كل مكان (فالنساء والعبيد كانوا، كما جرى في الولايات المتحدة، مستثنين)، أصبح الناس في المقدمة وفي المركز؛ فبوصفهم الأمة

صاروا أصحاب السيادة وبالتالي الشرعية والسلطة. وشملت الحقوق "الحرية والملكية والأمن ومقاومة الطغيان" وكذلك الحريات التي سوف يشملها قانون الحقوق الأمريكي مثل حرية الكلام والعبادة والحرية من التوقيف التعسفي - وفي محاولة لرد مظالم معينة أقدم عليها النظام القديم - وافترض أن المرء برىء حتى تثبت إدانته، والعقوبات العادلة، والضرائب العادلة للصالح العام، وقوات مسلحة تخدم المجتمع، ومصادرة الأملاك للصالح العام مع تعويض عادل، ومحاسبة الموظفين العموميين. إننا وثيقة عظيمة - وإن كانت إصلاحية بالنهاية (على الأقل في هذه الحكاية) - وسوف تصبح ديباجة الدستور الفرنسي في ١٧٩١.

وهكذا كانت السنة الأولى من الثورة سنة إصلاح معتدل وإن كان دراماتيكيًا، إلى حد بعيد، تتبع خطأ الثورتين في ١٦٨٨ و ١٧٧٦. وفي حكاية التحضر والمقرطة نجد ملكًا حسن النوايا، وإن كانت الأحداث دهمته، يحاول أن يتقبل خسارة السلطة المطلقة لكنه قليل الصبر في لهفته على التصالح مع "شعبه" الذي تعمل طبقاته معا باتجاه نوع من الملكية الدستورية.

وخلال "أيام أكتوبر" أجبرت النسوة المحرومات والجائعات الأسرة المالكة والجمعية الوطنية على العودة من فرساي إلى باريس لتأسيس حرية التجارة (بما في ذلك قمع اتحادات العمال)، وانتقلوا بالبلاد من نظام الأقاليم لنظام المناطق، وعقدوا الانتخابات، وأقاموا نظامًا موحدًا للمحاكم وللممارسات القضائية، وفي تحرك مثير للجدل أمموا ممتلكات الكنيسة والكنهنة ذوى الرواتب، لكسر شوكة الكنيسة ولأسباب مالية أيضًا.

وهنا تبدأ الحكايتان تتخذان مسارين مختلفين؛ ففي الحكاية الثورية الاجتماعية التي سنأتي إليها لاحقًا نجد السنة الأولى هذه. سنة الإصلاحات التي تنتهي إلى دستور ١٧٩١ في مواجهة أرستقراطية مكابرة، هي بمعنى ما النقطة التي تبدأ الأمور تتحرك منها. أما بالنسبة لحكاية التحضر والمقرطة فقد كانت هذه

السنة بداية النهاية. في هذه الحكاية نجد "اليسار" - فقد أصبح هنالك من تلك اللحظة "يسار" و"يمين" كتعبير بسيط عن مكان جلوس الناس في الاجتماعات الأولى للجمعية الوطنية الوليدة - وهم يطلبون المزيد، ما لا يقل عن النظام الجمهوري واستفتاء عام على مصير الأسرة المالكة. وربما كان ما صدر عن البابا بيوس السادس في فبراير ١٧٩١ من إدانة للثورة هو ما شجع الملك على أن يتطلع إلى علاقاته خارج فرنسا، ولا شك أن محاولته في يونيو الهرب من البلاد بعائلته أكدت أسوأ شكوك اليسار ومن المرجح أنها حسمت مصير الملكية. وبدأ أن موافقة الملك على الدستور في سبتمبر أمر بلا معنى. وبعد أن أنجزت الجمعية التأسيسية عملها حلت نفسها، وأجريت الانتخابات، وفي أكتوبر ١٧٩١ انعقدت الجمعية التشريعية الجديدة. لتجد في انتظارها تهديدات البروسيين والنمسيين بإعادة الملكية في فرنسا. وخوفاً من وقوع الغزو، بادرت الجمعية في أبريل ١٧٩٢ إلى إعلان الحرب على النمسا (في شجاعة موجهة في هذه الحكاية. ضد كل الملوك، باسم كل الرجال) واتخذت الثورة مساراً أكثر راديكالية بكثير. واتهمت الأسرة المالكة بالخيانة. بعد أن بدا أن الثورة في خطر. وفي ١٠ أغسطس ١٧٩٢ انفجر التمرد في باريس وأسقط الملكية ودعا إلى انعقاد دستورى أعلن في ٢٢ سبتمبر قيام الجمهورية الفرنسية. وفي ديسمبر حوكم الملك بتهمة الخيانة وأدين. وأعدم بالجيلوتين في ٢١ يناير ١٧٩٣ رغم معارضة المعتدلين الذين وجدوا أنفسهم، في غضون ستة أشهر، مطرودين من الحكومة ثم واجهوا الإعدام بالجيلوتين في أكتوبر، ومعهم الملكة أيضاً. وبالنسبة للمعتدلين تبين أن الثورة بدأت تلتهم أطفالها، ومنذ تلك اللحظة بدأت محاولات التحول السريع والدراماتيكي تتصاعد^(٩).

وهكذا تمضي فرنسا بحكاية التحضر والمقرطة إلى نهايتها مع رسالة تحذير: المطالبة بالكثير، في أقرب وقت، والحركة إلى أبعد مما يجب، بأسرع مما يجب يدمر الحكم الليبرالي الذي تلتهمه الحرائق (أو الحمى، وفقاً لما جاء في

Brinto، 16 : 1965) على نحو لا يمكن السيطرة عليه. ورغم ذلك فإن ١٧٨٩ تمثل ميلاد شعب (سوف ينظر إليها فيما بعد باعتبارها لحظة ميلاد "ال" شعب)؛ إذ حُدثت فكرة الديمقراطية المرتبطة باليونان وروما القديمتين واللّتين ذكّرنا كثيراً في هذه الحكاية. وزرعت ليبرالية وديمقراطية "أمريكا" في خاصرة الوحش ذاتها. في أوروبا الملكية. وعند هذه النقطة كانت مجموعة من المصطلحات: التمدن، التّقدم، الديمقراطية - تكتسب معنى جديداً، معنى مألوفاً لدينا اليوم.

وبالحقيقة، وكما يلاحظ ويدرا (29 : 2008) فإن الفرنسيين 'خلقوا شعبية للديمقراطية عندما ضفروا فكرة المساواة المسيحية التي تدور حول قيمة الكائنات البشرية بتراث التنوير المتصّر بانعتاق الإنسان..'. (وهنا) مولد "السياسات الديمقراطية" وإن كان يلاحظ أيضاً، ملاحظة دقيقة، عندما يقول إن الوقت المناسب للديمقراطيين لم يكن قد حان بعد؛ ذلك أنهم كانوا لا يزالون في مرحلة الاقتراب من الظهور (wydra 2008 : 32)، والقصة التحذيرية التي تدوى هنا يلخصها ينغزي (253 : 2008) الذي يعتبر تقارير 'المدارس المراجعة' نسخة من الثورة التي تطورت من "التمرد التحريري" (الليبراليين) إلى "الإرهاب اليعقوبي" (التوجه إلى المركزية والاستعداد لتوظيف الإرهاب) إلى "ثيرميدور البورجوازي" (*) (أو الاعتدال، وربما حتى العودة إلى أزمنة ما قبل الثورة). وهذه هي النهاية المفضلة لهذه القصة حيث يجد الفرنسيون طريقهم للعودة إلى التمدن والتّقدم، إلى الديمقراطية الليبرالية، بعد أن أدبتهم المبالغات التي اقترفوها وبعدها تبين لهم خطؤهم.

(*) انقلاب الثورة المضادة ٢٧ - ٢٨ يوليو ١٧٩٤. الموافق ٩ ثيرميدور من السنة الثانية وفق التقويم الجمهوري - المترجم.

الرجوع إلى المستقبل عودات ثورية إلى الثورات الليبرالية

وسواء صوّرت الثورة المجيدة في إنكلترا في ١٦٨٨ والثورة الأمريكية في ١٧٧٦ والفرنسية في ١٧٨٩ باعتبارها من ثورات التنوير أو من الثورات "الليبرالية" فهي تمثل جوهر حكاية ثورة التحضر والمقرطة، وقد تخيلت كل منها لنفسها جذورا في اليونان وروما والتراث اليهودي - المسيحي - وتوكلت عن كل واحدة منها مقاومة وتمرد وثورات في أماكن أخرى. وهو ما كان يخشاه ملوك أوروبا، بالضبط. ومن الأحداث التي تدرج ضمن هذا التصور وتتناسب معه تمردات بلجيكا في ١٧٨٩ وحتى ١٩٩٠، وثورة هاييتي في ١٧٩٤، والتمرد البولندي (انتفاضة كوشوسكو) وتمرد فيدون في غرينادا في ١٧٩٤ والتمرد الأيرلندي في ١٧٩٨ وفي أحوال نادرة نجد أن الحروب المتفرقة في أمريكا اللاتينية من أجل الاستقلال مندرجة ضمن هذا التصور. رغم أن فيها كلها عناصر ليبرالية.

اللحظة التالية التي تتردد أصدائها بقوة في الثورات الليبرالية في حكاية التحضر والمقرطة هي في أوروبا في ١٨٤٨. وكما هو الحال هنا، فسوف نجد الثورات في هذا العام تحت عديد من الألقاب؛ كانت ثورات ليبرالية أو "بورجوازية" إلى حد كبير، في جوهرها، تستهدف دورا أكبر للطبقة الوسطى النامية في تلك المنطقة وإرساء معايير ديمقراطية رأسمالية. وأيا كان الهدف الحقيقي للانتفاضات فقد انتشرت بدرجة مربة وبسرعة بالغة، في وقت كانت الأخبار فيه لا تزال بطيئة الانتشار: باليرمو ونابولي وبقية الدويلات التي ستتألف منها إيطاليا؛ باريس وأجزاء أخرى من فرنسا؛ برلين (بروسيا)، بافاريا، ومعظم الدويلات التي ستصبح ألمانيا،

الدانمارك (شلفينغ) ومختلف أرجاء إمبراطورية الهابسبورغ (وخاصة النمسا وهنغاريا)؛ سويسرا وبولندا ورومانيا؛ وكذلك تمردات أصغر في التشيك وفي أوكرانيا، وسلوفاكيا، وبلغاريا وصربيا، بل وفي البرازيل^(١٠) وإذا كان تحليل يريفليان القائل بأن ١٨٤٨ كانت نقطة التحول التي فشل التاريخ المعاصر في أن يبلغها (292 : 1922) صحيحا، فإن ذلك لا يكون إلا بمعنى أنه لم يتحول إلى تاريخ ثوري. ويشير هوبزبوم (10 : 1996 b) إلى أنه "لولا حدوث هذه الهبات، ولولا الخوف من تكرارها لتغير تاريخ أوروبا في السنوات الخمس والعشرين التالية، تغيرا كبيرا. وقد كان العام ١٨٤٨ أبعد شيء عن أن يكون (نقطة التحول التي عجز تاريخ أوروبا عن بلوغها)" ورغم أن كثرة المطالب وكثرة التوترات أضعفت الثورات، فلا شك أن حصادها كان المزيد من التمدن ومن الديمقراطية.

وتبدأ حكاية التحضر والمقرطة بالتحرك من وسط أوروبا باتجاه الخارج، وهنا تذكر، عادة، الثورة الدستورية في روسيا في ١٩٠٥ التي فشلت، وفي إيران حيث حققت نجاحا جزئيا. وفي بعض الأحيان تذكر الثورة الجمهورية في البرتغال في ١٩١٥ التي اختلط فيها النجاح بالفشل، والثورة المكسيكية التي قدر لها أن تكون، على امتداد السنوات العشر التالية، أول التحولات الاجتماعية الكبرى في القرن العشرين. ويمكن للمرء أن يزعم بأن ثورة بولينا الوطنية التي تعقدت في ١٩٥٢ و"ثورة القرنفل" في البرتغال في ١٩٧٤ مناسبتان، أيضا، لإطار هذه الحكاية، وقد انحطت الأولى إلى سلسلة من النظم العسكرية في حين أن الثانية أسفرت عن حكومة دستورية وديمقراطية ناجحة، وهو ما كان بمثابة صورة مبكرة عن "الثورات الملونة" في أوروبا في ١٩٨٩.

وتتناسب أحداث ١٩٨٩ بدرجة أكبر مع حكاية التحضر والمقرطة أكثر مما تتناسب مع غيرها، رغم أنها إضافات حديثة العهد ومضطربة، إلى حد ما. ويعود

هذا، جزئياً، إلى طبيعتها التي نجح في تصويرها اللفظ المنحوت refoolution^(*) كإشارة إلى "ثورة لا ثورية" وهو ما يلاحظ بالأحداث ذات التوجه الديمقراطي والتي كانت في الغالب حضرية وتضمنت قليلاً من العنف أو خلت تماماً منه وتميزت بوقائع العصيان المدني التي قادتها المعارضة أو النخب "الإصلاحية" التي تجيد التعامل مع الميديا والتكنولوجيا والمستعدة للتفاوض (Gartonash a: 1;1989^(**)) (9 b; 1989 ولا يبدو أن هذه الأحداث تتناغم على نحو جيد مع فرنسا ١٧٨٩؛ وبالحقيقة فإن ويدرا (44 : 2008) يشير إلى أنهم يقبلون الثورة الفرنسية رأساً على عقب. كما أن هذه الأحداث لا تتوافق مع أي من المثاليين الإنجليزى أو الأمريكى. رغم أن كومار (7 - 166 : 1992 citing bozoki 132 : 2001)، يزعم أن "غالبية دول شرق ووسط أوروبا مرت بـ "انتقال للديمقراطية" في العام ١٩٨٩ - ١٩٩٠، على غرار "الثورة المجيدة" في إنجلترا في ١٦٨٨ - ١٦٨٩ (الانتقال الناجح الأول للديمقراطية)" وبعد ذلك توسع في زعمه مشيراً إلى أن "الثوريين في ١٩٨٩ سعوا إلى تجنب النماذج الجامحة والمضطربة، إلى حد ما، في القرن العشرين وارتدوا إلى المبادئ الأكثر رسوخاً واحتراماً للأجيال الأسبق، للناس الذين صنعوا ثورتى ١٨٦٦ ، ١٧٧٦ و ثورة ١٧٨٩ على الأقل في مراحلها الباكرة" (kumar 225 : 2008 ، ورغم أن المقارنات هنا لها معنى بديهي (وكذلك الخوف من العسكر) فإن التوافق الأعظم هو مع ثورات أوروبا في ١٨٤٨ على الأقل في صيغتها الليبرالية أو البورجوازية. وقد أشير إلى الثورات الملونة في ١٩٨٩ باعتبارها "خريف الأمم" في إشارة مباشرة، على نحو واضح، إلى "ربيع الأمم" وهي مقارنة تبدو موفقة، رغم أن بوسع المرء أن يلاحظ أنه، حتى الآن، قوبلت هذه الأحداث بنجاح يفوق ما حازه مواطنو هذه البلاد قبل ١٤٠ سنة. ومن الواضح أن هذه منطقة تحتاج مزيداً من البحث من زاوية دراسة الثورة المقارنة، وسوف تظل، على نحو متزايد، جزءاً من الحكاية.

(*) وهو تحرير لكلمة revolution التي تعنى الثورة بوضع f المأخوذة من reform التي تعنى الإصلاح بدلا من v التي ترتبط بكلمة violence التي تعنى العنف - المترجم.

وبالنهاية، فحكاية ثورة التحضر والمقرطة هي حكاية محوطة بالشكوك، تقوم على شبهة أن الثورة "طيبة أو سيئة ولكنها ليست شريرة"^(١٦) على الأقل عندما يكون تحقيق الليبرالية هو الهدف. وهي تحكى عن ثورات سياسية أساساً، وهو ما يبدو أمراً ملائماً؛ فالثورة، بالنهاية، "كان لها حتى انتصاف القرن التاسع عشر معنى سياسى قبل كل شيء" حيث إنها كانت "الموروث الرئيسى للثورات الإنكليزية والأمريكية والفرنسية" (kumar : 2001 : 220) ويزعم كومار (2001 : 220) مردداً أصداً ما قاله (brinton : 1965 : 250)، وعلى نحو أسر، إن أهداف هذه الثورات الثلاث التى تقع فى قلب هذه الحكاية ربما يلخصها، على نحو ما، شعار الثورة الفرنسية (الحرية، الإخاء، المساواة) ثم يمضى إلى الإشارة إلى أنه فيما يظل هذا الإعلان عن المبادئ قابلاً للتفسير و"يمكن أن يتخذ أبعاداً طوبوية" فبالنسبة لمعظم الثوريين فإن النماذج التاريخية لإنكلترا وأمريكا وفرنسا طرحت غايات يمكن الوصول إليها وقدرها من الوسائل المؤسسية باتجاهها (kumar 2001 : 220)، ونحن نركز هنا على تدمير مفهومات الحكم ومؤسساته وبناء القديمة التى ولى عهدها، وإقامة مؤسسات سياسية ملائمة (وفى هذه الحكاية، أيضاً، المؤسسات الاقتصادية المصاحبة) لتحقيق أهداف الليبرلة والمقرطة.

وتصور ثورات حكاية التحضر والمقرطة باعتبارها ديمقراطية بشكل واسع، وأحياناً عميق. ويبرز هذا فى ضوء المقابلة مع الاختلالات والتفاوتات التى سبقتها، لقد كانت الديمقراطية التى تقترب محدودة للغاية، أيام نظام الملكية فى أوروبا. إضافة إلى ذلك فإن فرضية أن شعباً ما ليس بوسعه فقط أن يرسم حدود السلطات المتاحة للنخبة، بل وأن يضعها، أيضاً، موضع المساءلة – أى أن يكون لديه الحق والقدرة على إزاحة القائمين على السلطة عندما يفقدون مساندة الجماهير لهم – لا يحل لها؛ لأن السلطة والشرعية والسيادة هى الآن بيد الشعوب. إنها حكاية قوية التأثير ولها أشياعها: بل ويمكن أن يزعم المرء أنها أرشدت صناع القرار فى

السياسة الخارجية الأمريكية في مطلع القرن الحادي والعشرين بخصوص تحركات الولايات المتحدة في العراق وأفغانستان. وفي الوقت ذاته، يبدو أن من يروون هذه الحكاية يتربون من المضامين الاجتماعية والثقافية الأوسع والأعمق لهذه الحكاية. وهذه الجوانب والمضامين والتفاعلات الاجتماعية - الثقافية هي، وبكل تأكيد، جوهر الحكاية الاجتماعية الثورية للثورة.

الفصل السادس

قصة الثورة الاجتماعية

يمكننا الزعم بأن حكاية الثورة الاجتماعية هي حكاية الثورة، الحكاية التي نفهم بها المصطلح. فعلى مدى ما يزيد عن مائتي سنة، لم تكن هذه فقط الحكاية الثورية المهيمنة. وفق رواياتنا، بل كانت هي الحكاية التي تقوم عليها التعريفات، المعيار الذي تقاس به كل حكاية أخرى والذي يجعل كل حكاية أخرى تبدو ناقصة. وهذه القصة المألوفة يحبها أناس كثيرون في مختلف أنحاء العالم، وقد يكون لديهم تشوش (على الأقل) بخصوص التفاصيل لكنهم يجدون فيها وعذا بالخلاص من أحوالهم الراهنة. والحكاية الاجتماعية الثورية هي أيضا حكاية مثالية لدى أجيال من دارسي الثورة، راسخة في مكانها في حين تأتي النظريات وتروح. ولأسباب نفحصها فيما يلي. فهذه الحكاية هي موضع فريد يلتقى فيها محبو الثقافة الفرنسية والمتوجسون منها: فالأوانل يميلون إلى أن يروا في الثورة الفرنسية لعام ١٧٨٩ البداية العملية للعالم المعاصر والوسيط الذي أوصل الديمقراطية إلى أوروبا الملكية (خاصة الوحش ذاتها) وأن "الشعب" بدأ يدرك قدراته بها؛ أما الفريق الثاني فتدفعه الأسباب ذاتها، بالأساس، إلى أن يرى فيها أصل الاضطراب بل والشرور المعاصرة الموجودة في العالم. وهي على النحو الذي صيغت به وبتمركزها على نداء النفير الفرنسي: عن الحرية والإخاء والمساواة، تبقى قصة قوية وأسرة^(١).

وقد كانت الثورة تعنى حتى تلك اللحظة، وفقاً لحكاية الثورة الاجتماعية، الإحياء الذي ربما كان، في وقت ما قضية نبيلة بما يكفي، خاصة عندما كان هناك اعتقاد سائد بأن الإحياء يعود بالناس إلى شيء أفضل، بل إلى عصر ذهبي. وترفض هذه الحكاية أوهاماً كهذه (وهي أوهام بالتأكيد، في معظم الحالات) وتصور العملية الثورية في فرنسا في ١٧٨٩ على أنها تحول في مفهوم الثورة

ذاته. وكما رأينا في الفصل الأول، فقد كان مستشار الملك لويس السادس عشر روشفوكو هو الذى أكد لسيدده ومولاه أن الأمور ليست مجرد تمرد بل ثورة - والمغزى واضح^(٢). فلم يعد هناك من يتصور أن الثورة هي مجرد دورة أخرى للعجلة؛ فمنذ تلك اللحظة أصبحت تعنى تحولاً اجتماعياً - ثقافياً عميقاً للأمة والدولة وربما للعالم. وقد دفع كارل ماركس، وهو أهم منظر للثورة الاجتماعية، بأن الثورة لم يعد من الممكن أن "تستمد شعارها من الماضي بل من المستقبل وحده"؛ إذ يجب التخلص من الماضي حتى لا يخنق الثورة التى "لكى تبلغ غايتها.. يجب أن تدع الموتى يدفنون موتاهم" (1978 a : 597) ما جرى جرى واحنا ولاد النهارده.

وبؤرة التركيز فى حكاية الثورة الاجتماعية ثلاثية (تستفيد جزئياً من سكوبول 4 : 1979)^(٣): أولاً، ظهور أو إحداث الحالات والصراعات الثورية من أجل السيطرة على سلطة الدولة والتى تشغلها، جزئياً، التمردات ذات الأساس الطبقي؛ وثانياً، السيطرة الفعلية على السلطة والاستيلاء على الدولة؛ وثالثاً، الجهد الأساسى الذى يبذل لإحداث تحول عميق، لا بسيط، ليس فقط فى مؤسسات وبنى الدولة السياسية والاقتصادية، ولكن أيضاً فى نظمها الاجتماعية والسيكولوجية والثقافية أيضاً بأسلوب عصرى وتبادلى. هذه الحزمة من العناصر هي الحاسمة فى حكاية الثورة الاجتماعية، وبهذا فهي تميزها عن التحول السياسى والاقتصادى الذى يظهر فى حكاية التحضر والمقرطة. فالتحول يراد له أن يكون سريعاً وجوهرياً وبعيد المدى ومؤثراً - ميلاد عالم جديد. وهكذا يجد الناس أمامهم فرصاً لا تحصى لتحويل الظروف المادية والأيدولوجية لحياتهم اليومية ولإعادة صياغة عالمهم فى لحظة التمكن المذهلة. وهذه الحكاية لها شعبية واسعة على مستويات عديدة، تحتوى إلى حد ما، كلاً من الحكاية النخبوية السالفة، والحكايا الأكثر شعبية التى سوف تلى، وهى حكاية تحتفظ بالوهج والرواج فى كل أنحاء العالم، والحضور الطاغى لاحتفالات يوم الباستيل شاهد مدعش على ذلك.

ولا شك أن الثورة الفرنسية في ١٧٨٩، على الأقل في الصورة الشائعة من الحكاية، هي السلف الأصلي: فهي عظيمة، وهي ملحمية، وهي مكتسحة، وأخطاؤها البشعة ضائعة في ضبابات الزمن شأنها شأن عناصرها الأكثر راديكالية. ولهذا فسوف نعود هنا إلى فرنسا، رغم أن النغمة ودرجة الصوت في هذه الحكاية يختلفان، دون شك، عنهما في الفصل السابق: ورغم أن هناك قدرا من الاهتمام بروما واليونان، فالتركيز الآن هو على الجديد دون التفات إلى وراء. فطوال المائة سنة التالية وما يزيد عليها يروى الملهمون رواية النضال ويكدّون بحثًا عن أفضل سبل التقدم، فيما تروى النخب ومن يديرون الدولة لحسابهم حكايا مرعبة عن التطرف الذي حدث والذي تقول الظواهر إنه كان محتوما. وفي بعض الأحيان تذكر خيبات ١٨٤٨، ويشار إلى كومبيونة باريس شبه الغامضة ١٨٧١ البالغة التأثير، رغم أنها في هزيمتها تكتسب الكومبيونة موقعا أسطوريا - شعريا. وتظهر هنا المكسيك في السنوات من ١٩١٥ إلى ١٩٢٠ باعتبارها أعظم جيشان اجتماعي في القرن العشرين، أكثر من غيرها، رغم أن ارتحالاتها المشائية تمثل نوعا من التحدي (وقد انعكست تعقيداتها على نحو أكثر اقتدارا وتم احتواؤها في يسر، في حكايا ترد فيما يلي). ولا شك أن الثورة الروسية في ١٩١٧ وهي بالنسبة لكثيرين امتداد، من نوع ما، لثورة ١٧٨٩ في القرن العشرين، هي التالية؛ والصين (١٩٤٩) التي مررنا بها، هي أيضا جزء من هذه الحكاية، وقد اعترضت ملحماتها الممتدة (من ١٩١١ إلى ١٩٤٩) حربان عالميتان، لكنها ممثل أساسى لامتداد الثورة الاجتماعية إلى ما أصبح، على وجه السرعة، يطلق عليه "العالم الثالث"^(٥). ثم تتحرك الحكاية بعد ذلك إلى كوبا في ١٩٥٩ التي تأتي بالثورة الاجتماعية إلى العالم الحديث مؤسسة ما يبقى المعيار الأقوى وإن كان قد أصبح الآن عتيقا. وبالنسبة لكثيرين فهذه هي النقطة التي تنتهى عندها الحكاية الكبرى للثورات الاجتماعية العظيمة.

وفى وقت من الأوقات لم يكن أمراً غير معتاد أن تجد فينتام (١٩٧٥) وهى حالة أخرى من حالات التمرد (من ١٩٤٥ - ١٩٧٥) أو الجزائر (من ١٩٥٤ - ١٩٦٢) فى هذه الحكاية، رغم أن الاثنتين صار ينظر إليهما. على نحو أكثر نفعا، باعتبارهما حربى تحرير وطنى. وفى وقت أقرب إلينا، شملت روايات لهذه الحكاية، فى أحوال كثيرة، اثنتين من مثلث ١٩٧٩ الثورى، نيكاراغوا وإيران وغرينادا (وهذه الأخيرة هى الثورة النشاز هنا لأنها لم تشتعل بالوهج الكافى ولا لمدة كافية؛ انظر أعمالاً من بينها (heine, 1991; sebin, 1999) وتحتل نيكاراغوا مكاناً معقداً نوعاً ما فى هذه الحكاية، باعتبارها كما يزعم البعض آخر الثورات المسلحة الناجحة فى إطار التراث الذى بدأ مع ١٧٨٩. وأحياناً يرد ذكرها بالنسبة إلى درجة من التدهور أو الانحطاط فى المفهوم. فقد هزم الثوريون النيكاراغويون فى انتخابات ١٩٩٥ رغم أن عودة بعضهم، على الأقل، فى ٢٠٠٨ تشير إلى أن الأمور لا زالت تتفاعل. والمحصلة النهائية فى إيران، التى يعتبرها البعض آخر الثورات العظمى (ولا شك أن هذا تكريم متعجل) تبقى محل شك. ولا أحد تساوره الشكوك فى أن شيئاً مهماً لإيران، وللمنطقة، وللعالم، قد حدث. لا شك أن شيئاً مهماً حدث هناك، لكن كثيراً ما تقع إيران فريسة للاستشراق الأكاديمى أو "الحيرة" ذات التمرکز العرقى، وهو ما تذكرنا به انتخابات ٢٠٠٩ المختلف عليها. ويمكن توضيح نقاط تمايز مفيدة بين الثورتين الإيرانية والإسلامية، لكن الأخيرة تبدو أقرب إلى أن تكون الموروث العظيم وتتناسب بالفعل، وإن بطرائق معقدة (نشير إليها فيما يلى) مع الطرح الأساسى لحكاية الثورة الاجتماعية.

وتبقى نقطتان أخريان جديرتان بالذكر قبل أن نلتفت إلى حكايتنا. يبدو من الصعب الشك فى أن الثورة الاجتماعية هى الخوف الملح والكلى الانتشار بين النخب ومن يدي الدولة وصناع السياسات. ورغم أن أعمال المقاومة أو التمرد تشد انتباههم الفورى فإن دراما الثورة الاجتماعية تبقى خطراً كامناً. ولإذا السبب، فهذه

هي الحكاية، هذا هو شكل الثورة الأكثر إلهامًا لدى غالبية الناس. ورغم أن الوسائل والمناهج تتباين فالجوانب المهمة، الأحداث التي تشكل فيما بينها كلاً أكبر، هي التي تمثل جوهر حكاية الثورة الاجتماعية كما يمكن أن يلاحظ في أمثلتها الرئيسية الثلاثة: فرنسا وروسيا والصين.

اللحظة التأسيسية: فرنسا في ١٧٨٩

والمعنى الجديد للثورة

يشيع تصوير الثورة الفرنسية في ١٧٨٩ باعتبارها الشكل UR (البدائي/الأصلي) أو echt (الحقيقي / الصحيح) للثورة^(٥) باعتبارها جوهر الثورة الاجتماعية لكن انظر (higonnet 1990 : 69) وهي أكبر من أسطورة أو خرافة، فهي تحتل موقع "حدث تاريخي عالمي" لا زلنا نعيش توابعه لليوم. وبرغم ما يقال من قبيل التحذير من "سراب الأصول" (chartier, 1991 : 4) مستشهداً بـ (fouccault, 1977 a) فإن الثورة بؤرة مائتة سنة ونيف من التفكير الثوري، والمفاهيم النقدية الاجتماعية - السياسية، والتصورات عن العالم الحديث. وبعكس حكاية ثورة التحضر والمقرطة فالنفاصيل أو "الحقائق" هنا لا تهم كثيراً، رغم أننا نتناول بعضها فيما يلي. وبالأحرى فالمغزى الحقيقي هو في ظهور "عقيدة الثورة باعتبارها الطريقة التي يعمل بها التاريخ" (malia, 2006 : 6) وهو منظور تبقى الثورة الفرنسية فيه نموذج التقدم.

والقداسة في هذه الحكاية والاحترام البالغ والعام الذي تلقاه الثورة الفرنسية عالمياً، تقريباً، الآن (وهو ما أكدته، ويا للغرابة، الاحتفال على طريقة ديزني بمئويتها الثانية، التي اقتربت، إلى حد خطير، من احتمال أن تصبح كاريكاتوراً مخجلاً) لا يعنيان أن موروثةا غير مختلف عليه أو غير ملتبس. هناك روايات

أقل قوة، وإن كانت لا تزال محاطة بما يشبه الهالة الأسطورية، حيث ينسب إلى العملية أنها ألقت تيار الإرهاب على عالم غافل، انظر مثلاً (chaliand chaliand and blin 2007 : 92, 95 – 112) وهذا التصوير للثورة قد أصبح، مؤخراً، موضع شك لدى تشكيلة متنامية من السياسيين وتعرض لهجوم كاسح من قبل دارسين معاصرين بارزين مثل فرانسوا فورييه وكوكبته، الذين سعوا إلى إعادة صياغة مفهوم الحدث باعتباره، بدرجة ما، يوماً آخر في المكتب في دراما متواصلة هي فرنسا (Kaplan, 1995 : 54 – 60) ويمضى بيير شانو، وهو باحث متميز من أعضاء هذه الجماعة، بهذه الفكرة إلى أقصى مدى يمكن أن تبلغه زاعماً، على سبيل المثال، كما يقول كابلان (31 : 1995) أنه "إذا أعاد المرء إدخال"الثورة" في عملية التطور التي استغرقت خمسة وأربعين ألف سنة من التاريخ فسوف يتبقى 44, 994 عاماً تتساوى في أهميتها". وجدير بنا أن نتذكر حكاية ذات مغزى محدد ومسلية ويكاد يكون مؤكداً أنها مختلفة: سنل واحد من أذكى المراقبين السياسيين في القرن العشرين وهو رئيس الوزراء الصيني شواين لاي في أوائل السبعينيات عن أهمية الثورة الفرنسية، فأجاب قائلاً بأن وقت تقرير أهميتها لم يحن بعد^(٦). وهكذا فبعد ما يزيد عن ٢٢٠ سنة من بداية الثورة، فهي لا تزال تمثل تحدياً مرهوباً.

وفي الحكاية الثورية الاجتماعية يحتل الرابع عشر من يوليو، يوم سقوط الباستيل، مكانة بارزة وكان المؤرخ الفرنسي في القرن التاسع عشر جول ميشليه يقول "إنه في ذلك اليوم كان كل شيء ممكناً.. المستقبل كان حاضراً.. أى أن الزمن لم يعد موجوداً منه سوى ومضة واحدة هي الأبدية" (استشهد بها كيميل 1860 : 1990) ويوسع سيويل اللحظة إلى عشرة أيام من ١٢ إلى ٢٣ يوليو ١٧٨٩ مشيراً إلى أنها تمثل "مرحلة استثنائية من الخوف، والبهجة، والعنف والإبداع الثقافي الذي غير تاريخ العالم" (845 : 199) وتتبين أرندت، وليس في فكرها سوى فرنسا "حكاية جديدة تماماً، حكاية لم تعرف ولم تحك من قبل أبداً.. توشك أن تبدأ"

(28 : 1965) حيث الناس "عناصر فاعلة في عملية تقرر نهاية النظام القديم وتأتى بميلاد العالم الجديد" (42 : 1965) وقد فتحت تلك اللحظة، حسب التعبير الأسر عن دارنتون عالماً من "الممكنية" (17, 19 : 1990).

وفى حكاية الثورة التى تأتى بالتمدين والمقرطة تمر الأحداث الدراماتيكية ليووليو ١٧٨٩، بل وأحداث العام الأول على وجه التقريب، عبر ما يصفه دون (6 : 1989) بأنه "رد فعل أرستقراطى، كثورة نبيلة"، وفى الحكاية الاجتماعية الثورية، يكون التركيز على البداية الجديدة التى سبقت الإشارة إليها، أكثر من أى شىء آخر، تأثراً بما أكده باين قبل سنوات قليلة فى كتابه الحس السليم من أننا "تملك داخلنا القدرة على أن نعيد بداية العالم من جديد" (paine, 2000, 44) إضافة إلى ذلك، وفى هذه الحكاية يسعى الشعب ذاتى القوة، الأمة "الوليدة فى فرنسا، إلى العثور على طريق للتقدم فى مواجهة قوى متزايدة العدوانية، فى الداخل والخارج". وهكذا فبرغم توالى الإصلاحات فإنها لم تكن واسعة النطاق ولا سريعة بالدرجة التى ترضى شعباً يتزايد ولعه بأفكار الحرية والتحرر والمساواة والعدالة.

ودق قرار الملك الذى يبدو غير قابل للتفسير؛ بأن يهرب بأسرته فى يونيو ١٧٩١ ناقوس الفناء للملكية الدستورية الهشة. وأضاف ما يبدو أنه تأمر من جانبه مع حلفائه المخلصين فى بروسيا والنمسا الإحساس بالخطر القادم. ومضت فرنسا إلى الحرب فى أبريل ١٧٩٢ فتصاعدت الراديكالية من فورها إذ بدت خيانة الأسرة المالكة أكثر وضوحاً من ذى قبل لأولئك الذين كانوا يرصدون تلك الأمور. وفى ١٠ أغسطس ١٧٩٢ أسقط أهل باريس، باسم الأمة، الملكية ودعوا إلى مؤتمر دستورى أعلن بعد ستة أسابيع، تقريباً (٢٢ سبتمبر ١٧٩٢)، وبعد أيام قليلة من تحول مسار الحرب لصالح فرنسا، قيام الجمهورية الفرنسية الجديدة. وكل ما تبقى كان تنظيف المرحلة الإصلاحية(*)؛ وهكذا وفى ديسمبر أدين الملك الذى أصبح

(*) لكى لا يبقى لها أثر - المترجم.

يشار إليه من الآن باسم لويس كابى بتهمة الخيانة وأُعدم على المقصلة (الجلوتين) يوم ٢١ يناير ١٧٩٣ (وكان على زوجته أن تلقى المصير ذاته فى وقت لاحق من ذلك العام) رغم اعتراضات المعتدلين فى الحكومة، الذين أصبح يُنظر إليهم باعتبارهم متردين لدرجة تمنعهم من التخلص من أغلال النظام القديم.

وهكذا تبدأ الحكاية الاجتماعية الثورية، بالبأس والإبداع وبالحماسة المتفجرة فيما كان الثوريون يسعون إلى إعادة صنع عالمهم، فى الداخل والخارج، عالمهم وعالمنا. ومن المؤكد أنها حكاية أحادية الجانب؛ فالتفسيرات الأقل سخاء بكثير من التفسيرات التى تطرحها هذه الحكاية تركز على "الإرهاب" - الشهور العشرة (من سبتمبر ١٧٩٣ حتى يوليو ١٧٩٤) من الصراعات الحادة والعنيفة، غالبًا، التى دارت حول أشكال التطرف فى العملية الثورية واتجاهات هذه العملية. ورغم أن هذه الأحداث الأخيرة تترك ندبة لا تتدمل على حكاية ثورة التحضر والمقرطة مضافية على الحكاية درجة من التشاؤم والمرارة، فلا زالت هناك الأحداث التى يمكن استعادتها باعتبارها "اللحظات الضائعة" أو شرارات الإمكانية. وتتنمى هذه الأحداث إلى حكاية الثورات المضىعة والمنسية. لكن فى قصة الثورة الاجتماعية كانت هذه الأحداث فى فرنسا جهدًا فريدًا وغير مسبوق لتغيير العالم. فبعد أن تم تغيير المشهد وأعيد رسم خريطة فرنسا لتصبح مرتبة ومنظمة - علما بأن التبسيط كان يمكن أن يكون واحدًا من كلمات السر فى الثورة -^(٧) حول الثوريون اهتمامهم إلى وجهة أخرى. كان الشعب يطالب بالتمثيل النيابى، وقواعد تسيير الحياة العامة، وإعادة التوزيع، وما يزيد عن ذلك.

وطوال ربيع ١٧٩٣ ظلت المطالب الشعبية تتصاعد بوضع ضوابط اجتماعية واقتصادية ومزيدًا من السلامة والأمن للثورة. وأنشئت لجان للسلامة الشعبية والأمن العام وأقيمت محكمة الثورة لتعالج المخاوف الدائمة التزايد من خطر الخيانة. وكانت هذه المخاوف هى التى تنتج الإرهاب بل وتوجهه وتؤسس

نظام التسعيرة (الحد الأقصى للسعر) ونوقش المزيد من التدابير الاقتصادية. وفي نهاية مايو خلع المتطرفون في الحكومة الأعضاء المعتدلين فيها، وفي أغسطس وضع مشروع دستور جديد نص على حق الانتخاب لكل الذكور رغم أن ذلك "لم ينفذ أبدا"، ونص "الحد الأقصى العمومي" على أسعار للعديد المتنوع من السلع، وأرسى مؤشرات جديدة للمجتمع، واستمرت الصراعات الداخلية بين مختلف الفئات الثورية. وفي أكتوبر قتلت الملكة وكثير من الثوريين المعتدلين بعد أن اتجه الراديكاليون إلى مركزية العملية الثورية وإلى تدعيم مراكزهم. وفيما بدا أنه محاولة لدمج العملية الثورية بطابعهم، اتخذ الثوريون في مطلع أكتوبر الخطوة الأكثر جسارة، حتى تلك اللحظة، وأدخلوا تقويمها جديدا.

وليس من السهل التقليل من أثر التقويم الجديد وما صحبه من محاولات تغيير الظروف المادية والأيدولوجية للحياة اليومية للناس؛ وكما يشير دارنتون (١٩٩٠: ٥) فقد حاول الثوريون إعادة خلق "الزمان والفضاء"، هذه هي الثورة الفرنسية في قلب حكاية الثورة الاجتماعية كمصدر لإلهاماتها. وانعكاسا للتحول بعيدا عن الكنيسة في اتجاه الطبيعة تم تقسيم التقويم الجديد إلى أربعة فصول يتألف كل فصل منها من ثلاثة أشهر وبأسماء اعتبرت مناسبة للوقت والفصل؛ فعلى سبيل المثال أطلق على الفترة من آخر أكتوبر إلى آخر نوفمبر اسم برومير (الضباب) واستمر نيفوز (الثلج) من آخر ديسمبر إلى آخر يناير؛ وكان الموسم من آخر أبريل إلى آخر مايو فلوريل (الزهرة) وغطى ثيرميدور أو الحرارة من منتصف يوليو إلى منتصف أغسطس وكل شهر من ثلاثين يوما كانت فيه ثلاثة أسابيع، وكل يوم من الأيام يسمى بترتيبه (الأول، الثاني، الثالث، إلخ) - وبهذه الكيفية فرغوا بالفعل من وحدة الزمن التوراتية وهي الأيام السبعة؛ أما الأيام الخمسة الزائدة فأعياد الفضيحة المدنية^(٨). وبدأ التقويم الجديد بأثر رجعي من ٢٢ سبتمبر ١٧٩٢ (يوم إعلان

الجمهورية وظل ساريا حتى ١٨٠٥ وأعيد العمل به خلال الأسابيع التي استغرقتها كومونة باريس في ١٨٧١).

وبدأ الناس الذين استلهموا زعماءهم، وسبقوهم في بعض الحالات، يعيدون خلق فرنسا ويعيدون خلق ذواتهم. وفي مجتمع ممتلئ بالأسماء التي تعبر عن الاحترام للأسرة المالكة وللكنيسة أعاد الناس تسمية مدنهم (فأعيد تسمية حوالي ٦٠٠٠ مدينة، وفقاً لـ ٦ : ١٩٩٠ darnton) والميادين العامة، والكنائس (فأعيد تعميد كنيسة نوتردام دو باريس لتصبح معبد العقل) والشوارع التي تغيرت أسماء ١٤٠٠ منها في باريس وحدها (6 : 1990 darnton) وغير الناس الأسماء التي كانوا يعرفون بها إلى حد كبير؛ أسماء الأشياء التي كانوا يستخدمونها أو يتعاملون - معنا في الحياة اليومية - ومن ذلك قطع الشطرنج وأوراق اللعب - وأصبحت "ملكة النحل" تسمى "النحلة البيضاء" (7 : 1990 danton, 179 : 1965 brinton) وامتدت الروح الجديدة حتى إلى العلاقات بين الأشخاص. وعند التحية حلت سيتوايان (المواطن) محل مسيو (السيد) واستبعدت ألقاب عديدة ليحل محلها لقب "المواطن" و"الأخ" وصيغة المخاطب المفرد (24 : 180 billing ton) وهذا الأخير يكشف عن الجهد الأكثر إحياء والأكثر دارماتيكية بهدف إعادة تنظيم اللغة وضبط "العلاقات الأكثر حميمية" كما يوضح دارنتون (8 : 1990) "فالمودّة في الفرنسية يعكسها استخدام المخاطب المفرد بدلاً من صيغة المخاطب الجمع التي تستخدم في المخاطبات الرسمية.. وفي ظل النظام القديم كانت صيغة المخاطب المفرد محجوزة للتعامل مع العلاقات غير المتكافئة أو المتفاوتة تفاوتاً صارخاً.. والثورة الفرنسية أرادت أن يخاطب كل فرد بصيغة المخاطب المفرد^(٩)". ويشير دارنتون (8 : 1990) إلى أن إحدى المناطق في الجنوب الغربي حرّمت استخدام صيغة المخاطب الجمع وقُدّم التماس إلى المؤتمر الوطني في ١٧٩٤ ليصدر قراراً مماثلاً.

كانت الجهود هائلة وحماسية وملتزمة وعميقة. وفي ذروة الثورة، وهذا بالغ الأهمية لتراثها، كانت الفضيلة مركز كل الأشياء، فقد كان المقصود أن يكون هذا عالما جديدا أفضل بكثير من القديم. وكان المقصود أن تصبح فرنسا مجتمعا للمساواة والديمقراطية (للرجال على الأقل) وألغيت العبودية، وكان المقصود أن يصبح الاقتصاد حرا ومفتوحا، وأن تفرض الضرائب على الأغنياء ويعاد توزيع الثروة. وصدرت قوانين الرفاه الاجتماعي حتى لا تعيش غالبية المواطنين في الظروف التي وصفها هوبز (94 : 2008) قبل فترة غير بعيدة بأنها "عزلة وفقر وقذارة ووحشية وموت مبكر" وبدا لهم أن حياة أفضل تبدو في المتناول، على نحو مغر.

والحقيقة أنه من السهل قراءة التاريخ بالحكمة المستعادة، والتحدى الحقيقي هو ألا نفعل ذلك. ونحن نعلم ما جرى من إرهاب ومن صراعات داخلية وحشية بلغت ذروتها في ١٧٩٤. عندما بادر روبسبير واليعاقبة الآخرون إلى القيام بانضربة الأولى ضد "اليسار" (المهتاجون أو الهيبيريس) في مارس، ثم في أبريل ضد "اليمين" (وهم الراديكاليون المعتدلون نوعا ما تحت قيادة دانتون) وفي مايو تأسست عقيدة الكائن الأعلى في محاولة لابتداع دين جديد علماني، لكنها لم تحظ إلا بقليل من الأتباع ونفر منها الكثيرون. وفي يوليو بدأ تحديد الأجور كجزء من المحاولة للسيطرة على الأزمة الاقتصادية المستمرة. وأدى مجموع هذه التدابير إلى ترسيخ كراهية الناس لهذه الحكومة وإلى انهيار عهد الإرهاب وروبسبير وسان جوست في ٢٧ يوليو ١٧٩٤، ومن تلك اللحظة أعطت "ردة ثيرميدور" التي حملت اسم الشهر الذي بدأت فيه، اسمها وهو ثيرميدور لمرحلة في العملية الثورية ترتبط بالتصحيح، وربما بالرد العنيف من جانب المعتدلين وحتى المحافظين (malia, 36 - 205 : 1965, brinton, 303 : 2006، ورغم أنه من الممكن اعتبار ثيرميدور علامة على "نهاية اندفاع التيار الثوري نحو التغيير إلى الأمام" (malia, 91 : 2006) فلم تكن الأمور بهذه البساطة؛ فقد بقي الراديكاليون مسيطرين، وفي سبتمبر

أصبحت الكنيسة والدولة منفصلتين رسمياً. ورغم إبرام اتفاقات هدنة في كل ربوع فرنسا لوضع حد للمقاومات والتمردات، فقد تعين على الحكومة إخماد الانتفاضات الراديكالية التي كانت تطالب بـ "الخير والدستور في ١٧٩٣" ومصارعة "الإرهاب الأبيض" في الأماكن التي حاول المحافظون فيها أن ينتقموا. لكن المعتدلين الذين بقوا تم الترحيب بعودتهم إلى صف الثورة وبدأ السعي نحو مسار جديد للأمام، أكثر اعتدالاً وإن ظل عملية ثورية لا ترعى..

وهنا يميل نجم الثورة الفرنسية في حكاية الثورة الاجتماعية إلى الأفول. فهناك قدر قليل من المبالاة بالردة المحافظة (أو المعتدلة وفقاً لمنظور أي منا) التي سیرت معظم أحداث ١٧٩٥ وبلغت ذروتها في دستور جديد آخر، هو بالأساس ليبرالي وفي هيئة تشريعية من مجلسين وينتخب انتخاباً غير مباشر بواسطة دافعي الضرائب من الذكور الذين ينتخبون بعد ذلك "إدارة" تنفيذية من خمسة أعضاء. وفي ١٧٩٦ سحقت مؤامرة بابوف^(١٠) شبه الاشتراكية "مؤامرة الأنداد" قبل بدايتها الفعلية؛ وربما كان هذا ما أدى إلى النجاح الانتخابي غير المتوقع للملكيين في ١٧٩٧، وهو ما أسفر بدوره عن تطهيرهم وعودة صعود الراديكاليين في ١٧٩٨ بالانتخابات. ومع هذه المراوحة إلى أمام وخلف بين هذين القطبين وفي مواجهة تحديات كثيرة تحول الجمهوريون المعتدلون في ١٧٩٩ إلى جنرالهم الأكثر نجاحاً وهو نابليون الذي خلع حكومة الإدارة في ١٨ بدرومير (٩ نوفمبر) وبقدر من السرعة قلب معظم منجزات الثورة رأساً على عقب، فأنتهى الحكم النيابي وأنشأ نظام الرقابة وقمع الحقوق التي حصل عليها الشعب وأعاد الحقوق الكنسية والأرستقراطية بدرجات متفاوتة، وأقام ملكية جديدة هي أقوى من سابقتها، من نواح كثيرة. رغم التزامه بالمبادئ الليبرالية في العقلانية والملكية الخاصة. لكن هذا ليس الجانب من الثورة الفرنسية الذي يحتل مركز حكاية الثورة الاجتماعية.

فالثورة الفرنسية التي نجدها في مركز حكاية الثورة الاجتماعية تصور لها قصة غير مقبولة (وتكاد تكون غير صحيحة، يقينا) فبعد أن هزم الفرنسيون البروسيين عند لحظة فاصلة في تاريخ الثورة في ١٧٩٣ يزعم غوته أنه طمأن مواطنيه المهزومين إلى أنه "من هذا المكان ومن هذا اليوم تبدأ مرحلة جديدة من تاريخ العالم وبوسعكم القول إنكم كنتم حيث يتيسر لكم أن تشهدوا ذلك" (boyle, 2003: 128). ويلاحظ فيورييه، وهو واحد من أفضل دارسي الثورة الفرنسية ومن أوسعهم تأثيرا، رغم أنه يشكك في أهميتها التاريخية وفي أثرها العالمي، وعدها غير المعقول بـ "مساواة بلا حدود ونوع جديد من التحول" (5, 3: 1981) وهو موروث طوره من سيأتون بعد ذلك، خاصة الثوريين المكسيكيين والروس (maye, 2001, 591 p pa3, 1975: i x) والثوريين في الصين وكوبا وكثيرين غيرهم. وليس صعبا أن نتبين لماذا صاغ هذا "الحدث العالمي التاريخي" المائتي عام التاليين ولا يزال يفعل، على نحو عميق.

(wallerstein, 1990 p scopol, and, kestnbaum, 1990; butsee hignonnet, 1990)

وقد طرح دارنتون (1990) في الذكرى المائتين للثورة الفرنسية سؤالا ممتازا: ما الذي كان ثوريا لهذه الدرجة في الثورة الفرنسية؟ ليس هذا بالسؤال البسيط، رغم أن دارنتون يتعامل معه في تأنق. ويساعد دون (17 : 2008) في حل المعضلة، مشيرا إلى أنه "في شهور قليلة، من العام ١٧٨٩، وضع الشعب الفرنسي علامته بشكل لا يمحي على فكرة سياسية ظلت محلقة فوق تاريخ العالم منذ ذلك الحين" ورغم ربط الثورة الفرنسية مع "المدارس المراجعة" فإن نيغري (253 : 2008) يضعها في مركز ما أصبح يعرف بأنه "ال" حكاية عن الثورة، وهي "تقرير عن التطور، من عصيان تحرري، إلى إرهاب يعقوبي، إلى ثيرميدور بورجوازي" وإذا نحينا توجساته جانبا، فإننا نجد فيورييه (79 : 1981) يصورها باعتبارها أول تجربة ديمقراطية. وبالنسبة إلى كالينيكوس (79 : 2008)

فإنها تبدأ مع "المشروع السياسى للخلاص الإنسانى" .. لكنها تركته ناقصا، ويحاول سيويل (95 : 2004) أن يخلق إحساسا بالانتساع والفخامة والتأثير فيشير بأن "تتخيل كيف كانت بقية العالم اليوم ستتجاوب مع حدوث ثورة راديكالية بدرجة مذهلة فى الولايات المتحدة؟"؛ فعندما هبت باريس فى ١٧٨٩ وقف العالم يرقبها فى انتباه جذلان وكلما رويت هذه الحكاية وجدت أذانا صاغية لدرجة تسوق خيالنا باتجاه ما يقول لنا دارنتون إنه المفتاح: وهو يقصد بالتحديد الممكنات.

فما هو ثورى فى الثورة الفرنسية بالنسبة لدارنتون والسبب فى أنها لا زالت مهمة هو الإحساس الملموس بالإمكانية؛ فرصة خلق عالم جديد. وبعكس حكاية التمدين والمقرطة، فليست هنا عودة إلى عصر ذهبي. إنه هذا الشعور العميق بالإمكانية هو الذى جعل الثورة الفرنسية على هذه الدرجة من الثورية وهو الذى يميز على النحو ذاته، الحالات الأخرى التى نميل إلى الاتفاق عليها. وفى الحكاية الاجتماعية الثورية وجد الناس، كل الناس، كجماعة واعية قادرة على الفعل القصدى وتربط بينها أحلامها ورغائبها، أنفسهم فى مواجهة ما يبدو فرصة لا حدود لها لتغيير الشروط المادية والأيدولوجية لحياتهم اليومية ولإعادة صياغة عالمهم وذواتهم. والثورة ليست أقل إدهاشا لما لم تكن عليه، أو لما لم يكن ممكنا أبدا أن تكون عليه؛ فمكانيته لا تعود لحقيقتها بقدر ما تعود إلى تراثها. وربما لم يزل الوقت مبكرا لحسم هذا الأمر.

الثورة فى العالم الحقيقى: روسيا فى ١٩١٧

إذا كان من الممكن أن يقال إن ثورة فرنسا فى ١٧٨٩ كانت المدخل إلى القرن التاسع عشر، فإن ثورة روسيا فى ١٩١٧ لم تترك مجالا للشك فى أن قرنا جديدا قد بدأ، بإصرارها على العدالة الاجتماعية للجميع وعلى الملكية العامة لوسائل الإنتاج. ومن السهل أن نقرأ تاريخ العملية الثورية فى روسيا من خلال

عدسة فرنسا (أو العكس، انظر 6 : 1981)؛ ذلك أن "انصارها وخصومها.. فهموا الأحداث باعتبارها نتائج مباشرة لـ ١٧٨٩" (Arendt, 1965 : 5). لكن هذا الاستسهال في التحليل، وإن كان مغرياً، يخفي أكثر مما يظهر. فبعكس ما جرى في حالة فرنسا - والحكايا التي نفضلها جميعاً - فليست هنا بنية واضحة ذات بداية ووسط ونهاية: ذلك أن "العصيان التحرري موجود لكنه يفضي إلى قرابة سبعين عاماً من "الإرهاب اليعقوبي" المقترن ببيروقراطية هامة، ولا يصل أبداً إلى "ثيرميدور" حقيقى (6 : 2006 malia). والأجدى أن نبدأ بالنظر إلى روسيا ١٩١٧ باعتبارها أول ثورة في العالم تعلن عن نفسها باعتبارها اشتراكية وتزعم لنفسها أنها ماركسية.

وعلى مدى أكثر من مائة سنة ظلت الثورة الفرنسية وحدها في قلب حكاية الثورة الاجتماعية، فقد فشلت ثورات أوروبا في ١٨٤٨ باستثناء نجاح بعضها في اتباع الأفكار الديمقراطية الليبرالية والبورجوازية، التي أفضت بمرور الوقت إلى اقتصادات مفتوحة بدرجة أكبر. وإلى توسعة محدودة لحق الانتخاب للرجال من الطبقة الوسطى. ورغم أن حركة الميجي الإحيائية في اليابان في ١٨٦٨ كانت ثورة من أعلى" (trimberger 1978) فلم يكن فيها ما هو ثوري جداً إلا القليل. وأدت الثورة الدستورية في فارس في ١٩٠٥ إلى ملكية دستورية في فترة وجيزة ولم تزد عن ذلك كثيراً، أما ثورة روسيا الدستورية في ١٩٠٥ فشلت تماماً، إلا إذا نظرنا للأمر نظرة أوسع، كما سنبين لاحقاً. وكانت للثورة الجمهورية في البرتغال في ١٩١٠ نجاحات محدودة وغير صافية. وقد بدأت ثورة المكسيك في ١٩١٠ كعملية بورجوازية ليبرالية وهذا هو ما انتهت إليه، في نواح مهمة؛ ورغم أنها كانت لها جوانب اجتماعية ثورية وراديكالية واضحة (نتاقش في فصول تالية) فهي لا تتال هذه المرتبة أبداً في الحقيقة. وأخيراً، فعلى الرغم من أن الثورة الصينية في ١٩١١ أسفرت عن قيام جمهورية الصين في ١٩١٢ فربما كانت تقرأ، في الأغلب،

باعتبارها ثورة بورجوازية ليبرالية فتحت مرحلة للإحياء، والتمرد، والثورة لن تنتهى إلى ثورة اجتماعية إلا بعد قرابة أربعة عقود. وجدير بالذكر أن علم الثورة فى المكسيك وفى الصين، ومهما كانت محدودية الثورتين، ارتفع عالياً فى القرن العشرين فى أجزاء من العالم سوف يشار إليها، فيما بعد، باسم "العالم الثالث".

ويرى البعض أن هناك صلة، طيبة كانت أم خبيثة، بين فرنسا ١٧٨٩ وروسيا ١٩١٧. وكما هو الحال بالنسبة لفرنسا، فإن كثيرين يعتبرون أن روسيا لم تعجز عن تحقيق مثلها ورؤاها، فحسب، بل وخانتها، على نحو مأساوى وبسرعة فائقة. ولا شك أنه ما أن حل التاريخ الذى رقدت فيه الثورة الروسية فى ١٩٩١، فقد كان عدد من يقبلون تسلم الجثمان قليلاً للغاية، وهى نهاية مهينة لعملية ثورية كانت تبشر، كما فعلت فرنسا، بتحويل العالم إلى الأفضل. وإذا كان منطق ستيفنز (799 : 1931) السطحي "لقد انتقلت إلى المستقبل، والموضوع ما شىء" ^(١١) يبدو مثيراً للأسف على نحو خاص، فهو برغم ذلك يصور شعوراً بالإمكانيات التى بدت واضحة فى ذلك الوقت والتى تلعب دوراً فى حكاية الثورة الاجتماعية.

وسواء بلغت ثورة روسيا المراحل الثلاث التى يمكن تبينها فى ثورة ١٧٨٩ فى فرنسا أم لا فيمكننا أن نقرأها، على نحو مقبول، باعتبارها ثلاث ثورات متميزة ومتواصلة: ثورة ١٩٠٥ الدستورية الفاشلة، الثورة البورجوازية الليبرالية الديمقراطية فى فبراير ١٩١٧ وثورة أكتوبر ١٩١٧ الشهيرة التى نركز عليها هنا ^(١٢). ولا شك أن لينين (1980 b: 566) اعتبر الثورات الثلاث مترابطة وقرأها كعملية واحدة ^(١٣). ويمكن القول إن قراءة الثورات الثلاث كأحداث منفصلة يمكن أن يكون بالغ النفع. ففى حكايا الثورة، يشيع الفصل بينها غالباً، بالنظر إلى الثورتين الأوليين باعتبارهما حاشيتين، لا أكثر؛ وغالباً ما توضع ثورة ١٩٠٥ الدستورية فى مركز أدنى باعتبارها فاشلة فى حكاية التحضر والمقرطة، محاولة بورجوازية ديمقراطية ليبرالية لخلق ملكية شبه دستورية فى مجتمع متخلف لم يكن

مستعدًا لمثل هذا التحول. ويمكن أن نجد حدثًا مهمًا، مثل ذلك الذي جرى "يوم الأحد الدامي" ٩ يناير ١٩٠٥ عندما ذبح أكثر من مائة متظاهر سلمى أمام قصر القيصصر الشتوى فى بطرسبرغ فى حكاية الثورات المضیعة والمنسية. وفى كل الأحوال، فرغم أنه لم يطرأ أى تحول باق أو ذى مغزى، فىمكن القول بأن حالة ثورية قد نشأت لحظة جعلت، كما يقول لينين، الذين فوق القمة عاجزين عن مواصلة الحكم بالطريقة القديمة، والطبقات المستغلة فى فاقة أشد وبؤس أكثر ضراوة، والناس عند القاع غير مستعدين لمواصلة الخنوع. وهو يؤكد على أن هذا ليس ضمانًا بنتيجة ثورية، على الإطلاق (1918 b: 97)^(٤). وإذا كانت ١٩٠٥ "بروفة أخيرة" كما يشير لينين (1980 b : 521) استعدادًا لـ ١٩١٧ فليس هناك مجال كبير للتساؤل حول مساهمتها فى الأحداث التى جاءت بعد ذلك.

ومن اللافت للنظر أن ثورة فبراير ١٩١٧ لا تظهر كثيرًا، إذ غالبًا ما تدرج فى إطار الحكاية الكبرى التى ستليها بعد أقل من عام أو تختفى فى زحامها. باعتبارها "مرحلة أولى" من الثورة. وحتى بهذه الصفة فهى تظهر فى حكاية التحضر والمقرطة كمثال على "ما كان يمكن أن يحدث" وفى قراءة كهذه، فهى ليست أكثر من انفجار عفوى أطاح بالقيصر نيقولا الثانى، وأنهى الإمبراطورية الروسية، ومهد الطريق للبلاشفة. وقد بدأت هذه العملية فى بطرسبرغ بمطالبة النساء بالخبز فى يوم المرأة العالمى وهو ما أدى إلى إضراب عام؛ وعندما رفضت قوات القيصصر، واللافت للنظر أنهم كانوا القوزاق الأكثر ولاء له، تفريق المتظاهرين، انهارت الملكية. واقتحم هذا الفراغ تحالف ذو قاعدة عريضة كانت تشمل مختلف أطراف الليبرالية وخليطًا متنوعًا من الاشتراكيين الملتزمين بإقامة جمعية تأسيسية عبر انتخاب شعبى، وسلطة تنفيذية تنتخب على أسس ديمقراطية، ساعين لإصلاح السياسة والاقتصاد. ووقف "السوفييت" وهم مجالس العمال والجنود والبحارة يرقبون فى قلق المحاولة الأولى التى هيمن عليها الليبراليون من الطبقة المتوسطة العليا ومن النخبة، ومن المحافظين، والصناعيين. وبدأ يتجسد موقف

يتسم بـ "ازدواجية السلطة". وسرعان ما سيطر الاشتراكيون المعتدلون؛ الذين اشتهروا باسم المناشفة^(*) وحاولوا أن يواصلوا العملية الإصلاحية وأن يقيموا الديمقراطية ويفعلوها. فهذه، إذن، هي الحكومة الاشتراكية - الليبرالية الوليدة (البورجوازية بالنسبة لخصومها الاشتراكيين) في حكاية التحضر والمقرطة، وهي التي أطيح بها في حركة جوهرها انقلابي نفذها البلاشفة.

وبغض النظر عن أهميتهما فإن أيا من الثورتين الأوليين لا يظهر في حكاية الثورة الاجتماعية بأي معنى حقيقي؛ فهذه الحكاية في صياغاتها المعتادة شحيحة لدرجة مذهلة بالنسبة للتفاصيل، على الأقل فيما يتعلق بأفعال الثوريين مقابل ما يصدر عن معارضتهم. وفي هذا الإطار فإن ١٩٠٥ هي لحظة فشل ملحمي يوضح الحاجة إلى أفعال أكثر راديكالية - فالقيصر ووزراؤه وأزلامه ليسوا أهلاً للنقمة - وفبراير ١٩١٧ أطاح بالقيصر المستبد وطغمته الحاكمة الفاسدة وسعى لإحلال جمهورية ديمقراطية ليبرالية بورجوازية محل الملكية. لكن الثورة الحقيقية، الثورة الاشتراكية، لا تبدأ إلا بعد أن يخلع الاشتراكيون الليبراليون المعتدلون في "أكتوبر الأحمر" ويصل العمال والفلاحون والجنود والبحارة إلى السلطة "ضمن تحالف البروليتاريا - الفلاحين". ولنتذكر أن سيويل يزعم أن جوهر الثورة الفرنسية يكمن في عشرة أيام في يوليو ١٧٨٩ غيرت تاريخ العالم؛ وبالمثل فقد اعتبر الصحفي الأمريكي جون ريد ١٩٩٠ الذي غطى الثورة الروسية أن "عشرة أيام هزت العالم" في أكتوبر ١٩١٧. وتصور هذه التقارير لحظات في هذه الحكاية: سقوط الباستيل في الأولى، واقتحام قصر الشتاء في الثانية.

وهذا يثير مسألة دينامية الثورة الفرنسية - الثورة الروسية^(**) لقد حرص الثوريون الروس على أن يقدموا أنفسهم باعتبارهم جزءاً من "تراث ثوري مجيد" (8 : 2004 : corney)^(١٦) يكفي تاريخه فقط للتعرف عليه، فهو تاريخ مفعم

(*) منشفيك تعني بالروسية الأقلية وهي عكس بولشفيك التي تعني الأغلبية - المترجم.

(**) أي تواصل القوة الفعال بين الثورتين - المترجم.

بالمعاني. وكانوا يريدون أن تكون ١٩١٧ نفس النوع من الحدث العالمي التاريخي، "واعتبر كثيرون أن ١٧٨٩ هي جدهم الأعلى وسعوا عامدين إلى رسم خريطة تصلهم بتلك العملية". لقد أعلن البولشفيك، بإبراك واضح، أنهم بناء الثورة الحقيقية الوحيدة منذ الثورة الفرنسية (soboleva, 2008 وأيضاً 3, 2001 Rees and Donald) ونتيجة لذلك، بدأ أناس كثيرون ينظرون إلى روسيا ١٩١٧ باعتبارها طفلة فرنسا ١٧٨٩. وبمرور الزمن، بدأت هذه النظرة تتحول في أوساط الثوريين أنفسهم، فأصبح كثيرون منهم يعتبرون ثورة ١٧٨٩ ثورة ديمقراطية ليبرالية بورجوازية، وصاروا يتحولون باهتمامهم، على نحو متزايد إلى كومبيونة باريس ١٨٧١ (التي تلعب دوراً صغيراً في هذه الحكاية، إن كان لها دور أصلاً، لكن لها موقعاً بارزاً في حكاية الثورات المضطربة والمنسية في الفصل الثامن) وفي وقت مبكر. في ١٩١٧ كان لينين (24 : 1918 b) يربط بين السوفييتات وبين كومبيونة باريس (rowan, 2003 : 39) وكورني (6 : 2004) يشير إلى أن الثوريين كانوا يشيرون إلى صلات كهذه حتى قبل^(١٦) وكان هذا مهماً، جزئياً على الأقل؛ لأن الثوريين كانوا حريصين على تجنب خيبات أسلافهم. وهكذا، وكما حرص لينين (84 : 1980 a) على أن يبين فهم لم يكونوا حريصين على محاكاة عبودية: لم تكن لديهم أي نية في تبني آراء وبرامج وشعارات ومناهج عمل؛ فقد كان برنامجهم "جديداً" لا "قديماً" كما أن لديهم شعاراً جديداً: الديكتاتورية الديمقراطية الثورية للبروليتاريا والفلاحين و"مناهج عمل جديدة" من أجل "ثورة اشتراكية كاملة" (Lenin, 1980 a: 84) لكن الصلة كانت معترفة به، رغم ذلك، وكانت عميقة.

وبغض النظر عما كان يقلد من في أكتوبر ١٩١٧، فإن دون (26 : 1989) يشير إلى أن "جماعة صغيرة لحد مدهش من الرجال استولوا على السلطة في إمبراطورية عظيمة وإن كانت متهاوية" في انقلاب يصفه مالبا (270 : 2006) بأنه كان يدعو "للسخرية" ويبدو شاحباً بجوار اللحظات الثورية الأخرى التي لها حكايات تستحق أن تحكى. وفي الحكاية الثورية الاجتماعية أن حكومة فبراير

الديمقراطية الليبرالية البورجوازية فى تحالفاتها العديدة وحتى عندما كانت فى أيدى الاشتراكيين المعتدلين (خاصة المناشفة) عجزت عن الوفاء بمطالبه العمال بالخبز، وبإعادة توزيع الأرض على الفلاحين، وعلى وقف الانهيار الإقتصادى. وأخيرا وليس آخرا، وقف دور روسيا فى الحرب العالمية الأولى الذى جلب عليها الدمار. وكل هذا يصوره الشعار الثورى "السلام، الخبز، الأرض" إذ أصر الجنود والبحارة والعمال والفلاحون على الاستجابة لمطالبهم وتحقيق العالم الجديد الذى وعدوا به. أو على أقل القليل أن يروا خطوات تتخذ باتجاه تحقيقه. ومع فقدان المناشفة للتأييد الشعبى وللتأييد الأهم وهو من العسكريين، بادر الجنود والبحارة فى سوفيت بتروغراد (التى كانت قبل ذلك بطرسبرغ) بقيادة تروتسكى (منشفى سابق) إلى القبض على زمام الأمور، وأعلن البلاشفة أنهم أصحاب السلطة (وكانوا يطالبون العون لعدة أشهر من اليسار الاجتماعى الثورى)^(١٧). وظهر أن وعد البلاشفة بإنهاء الحرب، وتشكيل حكومة عمال وفلاحين، وإعادة توزيع الأرض، وتأمين سيطرة عمالية كان وعدا له شعبية، خاصة فى المدن (فقد بقيت المناطق الريفية تفضل اليسار الاجتماعى الثورى). وانتقلت كل السلطات إلى السوفييتات، وهو ما كان يعنى أنه الأساس؛ فإن العسكريين والعمال والفلاحين هم الذين لهم حق التصويت - وبهذا فبوسعهم الآن أن يصنعوا ثورة ويبدؤوا بناء عالم جديد فى وجه معارضة ثبت أنها لا تليق وانفجرت الحرب الأهلية، التى حفلت بالعديد من التقلبات التى أحدثتها التدخلات من قبل القوى الرئيسية^(١٨) فى العالم. وظل الثوريون يناضلون أربع سنوات ضد صعاب هائلة دفاعا عن سلطتهم. ورغم أنهم نجحوا بالنهاية، يبقى التساؤل: هل دافعوا عن الثورة التى شرعوا بإقامتها أم أنهم ألحقوا أعظم الضرر بالرؤية التى كانت لديهم؟ وهو سؤال بحثناه إلى حد ما فى الفصل الثامن خلال النظر فى القمع الوحشى لتمرّد كرونشتات الذى قام به البحارة والمدنيون فى ١٩٢١ مطالبين بانتخابات حرة وبدولة متعددة الأحزاب وبحريتين الكلام والاجتماع^(١٩).

وبدأ الثوريون الروس، على نحو يذكرنا بالثوريين الفرنسيين، بإعادة بناء دراماتيكية لمجتمعهم، وكان قانون ١٩١٨ للزواج والأسرة والوصاية أكثر قانون تقدمي للأحوال الشخصية عرفه العالم، رغم أن ما طبق منه على نحو ذي مغزى بالنسبة للغالبية كان جزءا يسيرا. إضافة إلى ذلك، أنشئت مؤسسات الطفولة، وأصبح التعليم عاما، وصدرت قوانين الرفاه الاجتماعي. وأقيمت البنوك والخطوط الحديدية، وتبعثها كل الصناعات الثقيلة وبدأت الموضة والفنون والعمارة تتغير كلها لتعكس القيم "السوفييتية" الجديدة. وبالانساق مع الثورة الفرنسية ظهرت الحاجة إلى اقتلاع بعض من اللغة القديمة - فألغيت كل الألقاب، مثلاً، وحل لفظ "رفيق" محلها، معبراً عن الروح الجديدة - وخلق كلمات جديدة من شأنها أن تسمح للناس بفهم العالم الجديد الذي كانوا بصدد إقامته؛ وكان الجانب المظلم لهذا هو الجهد المصاحب الذي استهدف اقتلاع "الأعداء"، الحقيقيين والمتخيلين، للعملية الثورية^(٢٠).

وقليل من هذا أو مما ترتب عليه من أحداث هو الذي يجد طريقه إلى حكاية الثورة الاجتماعية. وكما يبين كورنى (2 : 2004) باقتدار لجان "ما يحكى عن أكتوبر" كان أمراً عالى التوتر ومشحوناً لدرجة هائلة "عملية واسعة وغير منتظمة من القمع والخلق"؛ ولا تزال كذلك حتى اليوم. ورغم ما ارتبط بثورة ١٩١٧ من نتائج فقد بقيت لما يزيد عن سبعين عاماً كتاريخ يشير إلى حدث عالمي محمّل بالمعنى حتى وإن كانت الأحداث ذاتها غثة، إلى حد كبير. ولا تساعد السردية المعيارية التى لا زالت محل جدال، كثيراً على فهم مغزى هذه العملية بالنسبة لحكاية الثورة الاجتماعية أو إدراك تأثيرها على هذه الحكاية - وكان هذا بمعنى ما، التحدى الذى واجهه الثوريون - كيف يحولون ما يمكن النظر إليه كإنقلاب إلى ثانى أعظم ثورة فى العالم؟! وهكذا ينتقل التركيز من الفعل الذى فعلوه وكيف فعلوه إلى نضالاتهم التى تستهدف مجرد البقاء وتستهدف العدل الاجتماعى فى عالم يعادى الهدفين معا.

وتتخذ حكاية الثورة الاجتماعية، فى النهاية، بما يسميه فيورييه (62 : 1999) "السحر العالمى لأكتوبر" وتروجه، ولا يمثل الكشف عن الطبيعة الحقيقية لهذا السحر وتشخيصها مهمة سهلة لكن هناك عدة عناصر يمكن تمييزها (malia, 2006: 288) وهذا، وإن كان إلى حد كبير سلسلة من الإخفاقات، أمر حول الطرائق التى كان الناس يفكرون بها فيما هو ممكن وساعد على إشعال النضالات، ليس فقط من أجل العدل الاجتماعى بل وتقرير المصير للشعوب. وثانيا، فبوصفهم الورثة للثورة الفرنسية، سيكولوجيا وذهنيا وربما عاطفيا.

والمساهمة الأساسية للروس فى هذه الحكاية يمكن العثور عليها فى عبارة لينين الموفقة: "الثورات هى مهرجانات المقموعين والمستغلين"، وأكثر من ذلك ففى روسيا كما قال هو: "لم يكن عامة الناس فى أى زمن آخر فى مركز يسمح لهم بالتقدم إلى الأمام بمثل هذا النشاط، وبوصفهم مبتدعين لنظام اجتماعى جديد، كما هم فى زمن الثورة. ففى زمن كهذا يمكن للشعب أن يصنع المعجزات" (1980 a: 125) وبالنسبة. فقد ألهمت الثورة الروسية الملايين حول العالم لينهضوا فى مواجهة النخب وحلفائهم المعادين لمصالحهم ورغائبهم، وأيا كانت إخفاقاتها الكثيرة. والقائمة طويلة ومأساوية، فقد كان الإلهام حقيقيا. وكان لينين، من جانبه. يعتقد أنهم كانوا يضعون أساس الثورة العالمية^(٢١).

ومن المناسب أن نضع هنا ملاحظات ختامية. فبرأى ماليا (2006 : 288) هناك تناقض فى القول بأن "أكتوبر الأحمر" هو الخاتمة لسلسلة "عظيمة" من الثورات (وهو يستبعد الثورة الصينية باعتبار أنها "مفيوميا.. مجرد تكرار") فهو لا يبدو اليوم أكثر من علامة على الطريق إلى الانهيار الكبير فى "١٩٨٩ - ١٩٩١"؛ ذلك أن "الانتصارات الباقية" للثورة قد تم اقتلاعها عن طريق "أنجح ثورة مضادة فى التاريخ"؛ فبالنسبة للكثيرين، كما يقول ماليا، فالأمر يبدو "وكأن ثورة ١٩١٧ لم تحدث أبدا.. فقد ألغيت نتائجها وفنّدت فرضياتها".. وبوسع المرء أن يضيف أنها لم

يبقى منها في الذاكرة إلا فظاعات ستالين وتطرفه، حتى وإن كان ذلك بزعم سعيه إلى الثورة العالمية. وبعد أن قلنا كل هذا، يمكن أن نقول إنه في ١٩١٧ وما بعدها تعتمد كيفية نظر المرء إلى ثورة أكتوبر، إلى حد كبير، على من أنت وأين كنت؟. وكما يشير روزنبرغ ويونغ (55 : 1982):

بالنسبة لعمال كلايدسايد في إنجلترا والجنود الفرنسيين المتمردين في فيردين، ولكارل ليبنخت والعمال الألمان في برلين، وللراديكاليين الصينيين في بكين وشنغهاي، فقد كانت البلشفية تعكس انتصار المقموعين، سلطة الرجل والمرأة العاديين، وسلطة من لا سلطة لهم تاريخيا واجتماعيا. وتكاد بطولة لينين وأكتوبر أن تكون رمزا اكتسب مغزاه على الفور. وكان الظل الطويل للعمال الروس الذين جرت تعبئتهم يشير إلى قدرات الناس العاديين في كل مكان.

وبالنسبة إلى حكاية الثورة الاجتماعية، إذن، فقد كانت الصورة الباقية في أنحاء كثيرة من العالم، حتى في يومنا هذا، هي صورة ثوريين متحمسين وملتزمين ومنكرين لذواتهم يؤمنون بأنهم يعملون من أجل شيء أعظم، يعملون بجانب الأبطال من الجنود والبحارة والعمال والفلاحين ويحتمون بهم، معلنين للعالم أن كل شيء أصبح يخص كل إنسان باسم كل إنسان ولخير كل إنسان ومن أجل هدف العدل الاجتماعي.

الثورة في العالم "الحديث" كوبا ١٩٥٩ (٢٢)

إذا كانت هناك حالة واحدة صاغت معظم المفاهيم المعاصرة للثورة فهي الثورة الكوبية في ١٩٥٩. وتصور الثورة اليوم، في بعض الأحيان، كأنها سيناريو على الطراز الهوليوودي: عصابة صغيرة وملتزمة من محاربي الحرية تشق بالقتال طريقها خارجة من التلال ضد ديكتاتورية متسلطة قمعية، لتكسب من بين الناس أنصارا كلما أوغلت في السير؛ ثم يستولون على السلطة، ويستمرون لبناء مجتمع

جديد جسور يختلف عن كل ما عرفه العالم من قبل، حيث كل شيء ممكن، وما يسقط من الذاكرة غالباً أن الثورة الكوبية أكثر من أى حدث أو عملية أخرى، هى التى صنعت هذا السيناريو. فلأسباب عديدة، ليس أقلها دخولنا عصر الميديا، فإن ثورة كوبا هى الصورة التى يحملها معظم الناس فى عقولهم، كنقطة مرجعية جاهزة. وإذا كانت ثورات الماضى لا تصلح مؤشراً إلى المستقبل - بعكس الادعاءات التى ظهرت فى ثورتى ١٧٨٩ ، ١٩١٧ - فهى تبقى الأحداث والعمليات التى تؤمن اللغة والمفاهيم اللازمة لفهم المستقبل، وتماماً كما صاغت فرنسا فهمنا لروسيا وصاغت روسيا فهمنا للصين، فذلك كوبا صاغت الكنية التى نتخيل بها ثورات المستقبل، وكيف ستبدو، وكيف ستجرى أحداثها، ومدى ما يمكن أن يكون لها من أهمية. وحتى مع تجاوز الأحداث القريبة العهد للنموذج الذى طرحته الثورة الكوبية، فإن هذه الأخيرة تبقى متكاملة مع حكاية الثورة الاجتماعية.

ومن المهم أن نلاحظ هنا الغياب الواضح عن حكاية الثورة الاجتماعية: الصين. والصين مهمة لأسباب عدة: فهى تأتى بالثورة إلى "العالم الثالث"؛ وهى كانت ثورة فلاحية تتطلع إلى الأمام بحق (بعكس الثورة فى المثال المكسيكى) (70 - 71 : dunn, 1989)؛ وقد كانت الصين هى التى أعادت القومية إلى المركز (رغم أن روسيا كانت تتخلى بهدوء عن أوهامها العمياء. هى أيضاً)؛ وقد كانت الصين، كثورة اجتماعية وثورة معادية للكولونيالية (foran, 1997 b: 236)، هى التى ألهمت النضالات المعادية للكولونيالية فى مرحلة ما بعد الحرب العالمية الثانية، على النحو الأكثر مباشرة. ويمضى بيج (27 : 2003) إلى حد أن يقول إن ثورة الصين كانت ثورة "على نحو لم تكنه ثورة البلاشفة أبداً". وفى الوقت ذاته، فالصين يصعب تصنيفها: لقد استمرت الثورة حوالى ثمانية وثلاثين عاماً (الثورة الأطول 46 : foron, 2005) وطابعها الثورى الاجتماعى الواضح يمكن أن يقال إنه يأتى فى المرتبة الثانية بعد طبيعتها "كثورة وطنية فوق كل شيء آخر" (70 : Dunn, 1989) ويمثل فهم مكان الحريين العالميتين فى العملية المعقدة

بكاملها تحدياً تحليلياً معتبراً. وبالنهاية يخلص فوران إلى أنها كانت ثورة وطنية (الصين للصينيين) واجتماعية بعشق وملتزمة بالعدالة الاجتماعية (he 2005: 53; cites lomparis 1996 : 142) لكنه ينتهي إلى حيث بدأنا، بملاحظة دون التي تقول إن "الثورة الصينية أصعب في التشخيص على نحو مقنع (وبالتالي أصعب في التفسير) من أي ثورة تاريخية أخرى؛ فمجالها شاسع، وقد تمددت زمنياً على نحو مربك، وبؤرتها غير محددة على الدوام. ولا تزال غير محسومة سياسياً، وهي إلى حد كبير محجوبة وكمداء من البداية للنهاية (389 : 1995) وتلقى الثورة الصينية ظلاً طويلاً؛ لكنها في هذه الحكاية شبح يسكن القصة.

وكوبا، وليست الصين، هي التي أصبحت قديسة الثورة المعاصرة، مع حبكة من التوقعات الكبرى والإحباطات العظيمة، والفشل والانتصار، الممتزجة بقيمات التجديد والخلاص والأمل. وحتى مع أن ما تم إنجازه أقل مما كان يبدو ممكناً للناس وهم يحلمون، فلا زال صحيحاً أن الكوبيين من كل جزء في المجتمع لم يقوموا فقط بثورة، بل وجعلوها تبدو ممكنة للآخرين في أماكن مختلفة للغاية. وقد زعمت في موضع آخر أنه "ما من حدث في الخمسين سنة الأخيرة أثر على عدد كبير لهذا الحد من الناس، في كل هذه الأماكن، ولكل هذا الوقت، وما زال يفعل ذلك مثل الثورة الكوبية" (Selbin, 2009 a: 21) وهذا ادعاء ضخم للغاية إذا نظر المرء إلى ما ظهر من أمور. لكن انظر إلى بعض الأحداث الكبرى - الحرب الباردة، الصراعات ضد الكولونيالية / ضد الإمبريالية / ومن أجل التحرير، أحداث ١٩٦٨، "الثورات الملونة" في أوروبا الشرقية في ١٩٨٩ - أو حتى الأحداث الأقل خطراً مثل انتفاضة الزاباتيستا في المكسيك، التيار المعادي لمنظمة التجارة العالمية: العملية الثورية الكوبية تحتل موقعا مركزيا في كل من هذه التطورات كنموذج وكممارسة، في كل حالة بالسلب أو الإيجاب. والأهم أنها كانت إلهاما قويا بما يمكن إنجازه في مواجهة صعوبات مخيفة.

فى حكاية الثورة الاجتماعية كانت هناك لمحات خاطفة ومغرية من عوالم أخرى ممكنة بعد الحرب العالمية الأولى، جاءت فى جانب يعتد به من ثورة روسيا، ومعظم هذه اللمحات يندرج الآن ضمن الثورات المضىعة والمنسية (الفصل الثامن) لكن ذلك يشمل برلين ١٩١٨ والسوفييتات التى لم تعش طويلاً فى ميونيخ وهنغاريا فى ١٩١٩ والعامان الأحمران فى "إيطاليا فى ١٩١٩ - ١٩٢٠" و"قينيا الحمراء" ١٩١٨ - ١٩٣٨. بل كانت هناك ومضات أكثر إثارة بعد الحرب العالمية الثانية: الشيوعيون الذين قادوا المعارضة المعادية للفاشية والذين بدأ أنهم فى وضع يسمح لهم بالاستيلاء على السلطة فى إيطاليا واليونان؛ كانت هناك الصين، كما أشرنا من قبل؛ وعمليات راديكالية ومقتحمة متعددة الأطياف فى فيتنام ١٩٤٥ - ١٩٧٥، وإندونيسيا ١٩٤٥ - ١٩٤٩، وماليزيا ١٩٤٨ - ١٩٦٠ وغواتيمالا ١٩٥٠ - ١٩٥٤، وإيران ١٩٥١ - ١٩٥٣، وبوليفيا ١٩٥٢ - ١٩٥٤، وكينيا ١٩٥٢ - ١٩٦٠، وغيانا البريطانية ١٩٥٣ - ١٩٦٤، والجزائر ١٩٥٤ - ١٩٦٢، ومعظم هذه الحالات يكون من المجدى أكثر أن ندرجها ضمن قصة ثورة الحرية والتحرير (الفصل السابع) لكن ليس بين هذه الحالات ما يمضى إلى حيث تمضى حكايات الثورة الاجتماعية فيما يلى سوى كوبا.

فترات الثورة الكوبية خلاب وكلى الانتشار إذ يمكن رؤيته فى كل مكان. ورغم أن فرنسا قدمت المفهوم المعاصر للثورة ورغم أهمية العملية الثورية فى روسيا بالنسبة للقرن العشرين فإن كوبا هى التى جاءت بالثورة إلى المجتمع الكوبى وجعلتها تبدو مقبولة لدى الغالبية الهائلة من البشر. فقد بدت كوبا كإشارة غير مسبوقة قط إلى أن أى مجموعة متماسكة من البشر، لديها التصميم ولديها إرادة الانخراط فى النضال وتقديم التضحيات وخوض المخاطر، سيكون بوسعها أن تصنع ثورة. قصة كوبا هى قصة إرادة وتصميم وشجاعة، وربما بعض الحظ. وفى حكاية الثورة الاجتماعية يكون جوهر الثورة هو التزام الشعب ومجتمعه،

والعاطفة والرغبة، وهى الرؤية بعالم أفضل^(٢٣). والمفترض هو أن لا أحد يقرر أنه سيحارب ويخاطر بحياته وحياة أفراد أسرته، أو يعرض آماله للخطر بخفة. أما فى كوبا فقد اختار كثير من الناس النضال.

ومن الصعب التوصل إلى رأى واضح حول التجربة الكوبية إذا كنا نريد أن نقرر مدى التوافق بين تقلبات الخطابات والمثل الثورية وبين واقع العملية الثورية فى وجودها الفعلى، لكن العظام العارية يسهل التعرف عليها، فوراً^(*). ففى محاولة لإشعال التمرد ضد ديكتاتور كوبا الفاسد فولجنسيو باتيستا شن فيدل كاسترو وبعض الزملاء هجوماً سيئ الإعداد على ثكنة مونكارا يوم ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٣، وأدى ذلك إلى دفاع كاسترو الشهير "سوف ينصفنى التاريخ". وبعد فترة وجيزة فى السجن مضى إلى المكسيك حيث جند ونظم مجموعة صغيرة من المتمردين الذين سوف يسعون إلى صنع الثورة، وفى ١٩٥٦ عاد هؤلاء الرجال باعتبارهم حركة ٢٦ يوليو (التي تسمت باسم انتفاضة مونكارا الفاشلة) وبعد أن أصيبوا بخسائر جسيمة اتخذوا طريقهم إلى الجبال ودخلوا فى حوار مع الفلاحين ثبت أنه حوار تحويلى. وأثبت العامان التاليان أن الحرب التى يخوضونها هى حرب موقف (نضال أيديولوجى) أكثر منها حرب مناورة (نضال عسكرى)؛ فقد كان النضال منذ أيامه الأولى، نضالاً من أجل بناء مجتمع جديد^(٢٤). وجاء الاستيلاء على سلطة الدولة أشبه بمفاجأة بعد أن هرب باتيستا، فى أعقاب هزيمة بدت بسيطة، يوم أول يناير ١٩٥٩ وتهاوى نظامه، ورحب الشعب فى معظم أنحاء البلاد برحيله. وألهم انتصار الثوريين ذوى الشعبية الجارفة "لوس بار بونوس" (أصحاب اللحي) على الديكتاتور وحلفائه خيال الناس فى مختلف أنحاء العالم. وفى مواجهة قدر غير واضح من الفراغ المؤسس والبنىوى^(٢٥) مع مساندة ذات قاعدة عريضة^(٢٦) من

(*) أى أن أعمدة الخرسانة التى تقوم عليها ثورة كوبا والتى قد تختفى وراء الخطابات المثالية، موجودة والتعرف عليها ممكن - المترجم.

الشعب لهم، بدت أفكار الثوريين الشباب حول بناء دولة جديدة ومجتمع جديد، بل وعالم جديد. أمرا أكثر منطقية؛ لقد فازوا كما قال كاسترو بعد ذلك، بحق بناء عالم جديد - وهذا هو ما سيصبح الثورة الحقيقية.

وإذا كان لنا أن نستخدم عبارة استخدمها كاسترو وهو يشير إلى ثورة أخرى، واحدة من ثورات كثيرة استلهمت ثورة كوبا (فرينادا ١٩٧٩)، فقد كانت الثورة الكوبية "ثورة كبيرة في بلد صغير" (Sunshine, 1988 : 168) وانتبه الناس في كل مكان إلى ذلك.

وقد تحمس الكوبيون، الذين صيغت بلادهم ولزمن طويل وفق نموذج إسباني مفروض ثم خضعت لنموذج مستورد من الولايات المتحدة، وكما فعل الفرنسيون والروس من قبلهم، لمهمة إعادة خلق المجتمع. وأصبحت كلمة السر الجديدة التي تشمل كل شيء هي patria "الوطن الأب"، وبعد أن كان مصدر الفخر هو اقتناء السلع الواردة من الولايات المتحدة، أصبح مصدره اقتناء السلع والخدمات والأساليب الكوبية. وتغيرت الموضوعات (وظهرت الغوبيرا وهي رداء الرجال واختفت البدل) وأعيد تصور الأفلام والباليه والموسيقى والكتابة في إطار وطني، وصدرت قوانين جديدة لتغير كل الأشياء كبيرها وصغيرها (صدر قرابة ١٥٠٠ قانون في السنة الأولى وحدها : 24 : paige, 2003) وأخيرا وليس آخرا حظر التمييز على أساس عرقي أو على أساس الجندر (النوع). وتحولت الثكنات العسكرية إلى مدارس ومستشفيات وعيادات وفتحت الشواطئ والنوادي الخاصة للجمهور. واستهدفت الأمية بنجاح كبير ونفذ الإصلاح الزراعي وفي محاكاة واضحة لثورة فرنسا سعى الكوبيون حتى لتغيير اللغة، في رغبة قوية لتخليص إسبانيته من التأثير الأمريكي، وليضيفوا إليها، كما فعل الروس من قبل وليبتعدوا عن أفكار ومفاهيم جديدة^(٢٧). وسعى الناس إلى تغيير وإلى "تثوير" أنفسهم.

وتعترض هذه القصة بعض القضايا الحرجة، ليس أقلها خطراً أنه كان هناك العديد من الجماعات الثورية تعمل (رغم أن جماعة كاسترو وحدها هي التي كانت تخطط لمجتمع جديد، بشكل مباشر)^(٢٨) وهو ما يوضح الدور الرئيسي الذي لعبه الثوريون الحضريون (انظر sveig, 2004 بالذات) ويتجاهل مقداراً كبيراً من تقلبات القدر. ورغم ذلك، فكما حاول الروس خلق سرديّة موحدة وأسرة عن "أكتوبر" (انظر corney, 2004 p von geldern, 1993 مثلاً) فقد فعل الثوريون الكوبيون كذلك باستثمار كثيف في "أسطورة جبال سييرا" خاصة في صياغة جسدها الشخصي الأكثر ثورية والذي يحاكيه الكثيرون وهو الطبيب الأرجنتيني أرنستو "تشى" غيفارا وهو شخصية سنعود إليها في الفصول اللاحقة. والأكثر أهمية في هذه الحكاية أنه مهما كانت النسخة التي تروى من الحكاية فإن بعض من يستمعون إليها كانوا يشقون طريقهم إلى كوبا حيث كان يدرّبهم تشى ورائده الذي هو أيضاً رائد كاسترو وهو ألبرتو بايو وآخرون من قدامى الثوريين ثم يرسلونهم إلى حيث ينشرون الثورة، وملايين الأشخاص الآخرين الذين لم يتيسر لهم أن يأتوا كانوا يستمدون منها الشجاعة في فضلاتهم الدائرة بالفعل في الجزائر وفيتنام وكولومبيا وماليزيا وأمريكا اللاتينية وأفريقيا تحت الصحراء.

وما كان أهم بكثير من التدريب (أو المساندة اليسيرة) كما هي الحكاية التي كانت تروى في كل مكان في العالم: عصابة صغيرة من الثوريين الملتزمين كان يهملها أمر الشعب واعتمدت على ذلك الشعب كمصدر للمساندة فلم تهزم عدواً أقوى منها فحسب، بل وهزمت الولايات المتحدة، إحدى القوتين العظميين في العالم. وبعد أن حققت العصابة أهدافها بدأت تغير البلاد على النحو الذي وعدت به بالضبط، في مجالات مثل الصحة والتعليم والتغذية والإسكان فحسنت حياة الملايين. وقد أضفى هذا العمل شعبية ورومانسية على النضال، وبث الحمية في قلوب المحرومين في العالم في مرحلة حرجة - فإذا كان يوسعهم أن يفعلوها هناك، فلماذا لا نفعلها نحن

هنا؟ وهكذا أصبحت العملية الثورية في كوبا، وحسب تقديرات غيفارا هذا "المثال السيئ" للكرامة الوطنية والأممية.. "ففى كل مرة يهبط شعب وقح مطالباً بالحرية، تنتهم كوبا، وإنه لأمر صحيح، بمعنى ما، أن كوبا مذنبه؛ لأن كوبا هدتهم إلى السبيل.. سبيل النضال.. وبكلمة واحدة، سبيل الكرامة. والمثال الكوبى سيئ، مثال سيئ للغاية.. يتحدى الخطر، ويتقدم باتجاه المستقبل" (123 : 1969) وغير راضية بأن تكون مجرد مثال، فقد "مشت كوبا الخطأ المفروضة" فأرسلت المرشدين الثوريين المسلحين للآخرين، وخاصة فى أفريقيا الجنوبية؛ ولكن الأمر الذى كانت له أهمية أبقي بالنسبة لفهم الناس للدور الثورى الكوبى أنهم أرسلوا أيضا الأطباء والمرضات والمدرسين والمهندسين وعمال البناء. وبعد أن أصبح هؤلاء الناس وجه الثورة الكوبية أمام العالم فقد علت مكانة الثورة.

وهناك عدة أمور أخرى مهمة بالنسبة لحكاية الثورة الاجتماعية. أولها، أن كوبا كانت ثورة بعد كولونيلية وبعد إمبريالية فى جنوب العالم، وباستثناء ثورة المكسيك فقد كانت أكثر الثورات دراماتيكية كعامل للتحول الاجتماعى، بأكثر مما هى ثورة اجتماعية متكاملة على غرار الثورات التى تناسب شمال العالم حيث كان يبدو أن أى تحول ذى بال يمكن أن يحدث. وقد أوضحت الثورة الكوبية أن الثورات يمكن إعدادها فى الجنوب لصالح أهل الجنوب. ولم يكن هذا مجرد استيراد أفكار أوروبية (أو صينية)، بقدر ما كان نضالاً جديداً من أجل عالم جديد باستخدام الإستراتيجيات الجديدة والتكتيكات الجديدة التى صاغتها العملية الكوبية الجديدة - ولو كانت حكاية قديمة فقد تم تجديدها^(٢٩). وثانياً، فقد بدا أن كوبا تقدم دليلاً دامغاً على أن الخير بوسعه أن ينتصر على الشر، حتى فى مواجهة عداء شديد، فقد هزمت الثورة ذات القاعدة العريضة، الثورة الشعبية، ديكتاتورا قاسياً كان الناس يتصورون أن الولايات المتحدة تسانده (وهى التى تخلت عنه فى توقيت سيئ، من وجهة نظر باتيستا، دون أن يحظى ذلك بكثير من الاهتمام فى معظم

روايات هذه الحكاية^(٣٠) كما هزمت عصابات الجريمة المنظمة ذات البأس التي لم تكن كوبا بالنسبة لها أكثر من ملعب. واشتدت الأسطورة عندما زادت معارضة الولايات المتحدة وواجه المجتمع الكوبي الجديد محاولات أشد قوة بذلها الأعداء لتدميره، بكل تصميم. وفي عالم يعتبره الكثيرون معاديا لوجود كوبا، كان البقاء على قيد الحياة شارة تمجيد.

وأخيرا، وقد يكون هو الأهم بالنسبة لحكاية الثورة الاجتماعية، فإن كوبا قدمت للناس نموذجا لثورة موجودة فعلا ويبدو أنها، رغم ما تلقاه من معارضة، تعمل وتمثل فرصة لإنجاز حقهم الثوري في التغيير المادي والأيدولوجي لشروط حياتهم اليومية. ورغم ذلك، وكما كان الحال مع فرنسا وروسيا والصين قبل الكوبيين فمن الصعب الزعم بأن الكوبيين نجحوا نجاحا جوهريا رغم أن الأمر يتوقف، في كثير من جوانبه، على ما يختار المرء قياسه وعلى كيفية القياس، لكن من الواضح أن الكوبيين حققوا إعجازا كبيرا. وإذا كان الثوريون الكوبيون لم يرقوا إلى مستوى المهام الهائلة التي أخذوا على عاتقهم أن يحققوها - ففي أرقى تقاليد حكاية الثورة الاجتماعية كانت المهمة ليس فقط أن يعيدوا صياغة أنفسهم بل وأن يعيدوا صياغة العالم حولهم - فقد يبدو من الخرق، على أقل تقدير، تجاهل النجاحات الحقيقية الملموسة التي أنجزوها على الأرض، أو التقليل من شأنها. ورغم أن هناك ترددا مفهوما فيما يتعلق بدرجة احترامهم للحريات المدنية، وفي بعض الحالات أيضا، تقرير الدولة لاحتياجات الناس، والحكاية داخل الحكاية هي أن الناس سعوا إلى بناء عالم أفضل لأنفسهم ولأطفالهم، وإلى إشراك الآخرين في رؤاهم الطامحة إلى عدالة اجتماعية.

وبالنهاية فقد كانت الثورة الكوبية بداية حلقة جديدة من حكايا الثورة الاجتماعية، بمعان عدة؛ فقد جعلت الثورة الاجتماعية راسخة على أرضية الجنوب وعميقة الجذور في عالم ما بعد الحرب العالمية الثانية وإذا كانت الثورة الفرنسية

قد مثلت سقوط الإقطاع والعلاقات التي تخدم عليه وبدأت النضال من أجل العدالة الاجتماعية، فقد جاءت الثورة الكوبية بهذه المعركة إلى خاصرة الوحش المعاصر بالتحديد، إلى أمريكا اللاتينية والكاريبى تحت بصر الولايات المتحدة التي ترقب كل شىء. وربما كان الأمر يتعلق بما هو أهم: فحسب بيريز (482 : 1999) فإن "المنظومة المهيمنة للحضارة كانت في مرحلة انتقال وكانت سلطة الثورة قادرة على أن يعاد، على نحو قابل للتطبيق، ترتيب المعايير التي تقاس بها الحضارة. وفي سياق هذه العملية تستدعى رؤية لنظام أخلاقي بديل^(٣١) وهكذا تبدأ قصة الثورة الاجتماعية بجهود بذلها الفرنسيون لإعادة خلق العالم، وتنتقل إلى روسيا والصين وإلى الرؤى التي سعى الروس والصينيون لأن يحققوا بها جهودهم ويقرروا بها أفعالهم في مواجهة تحديات تبين أن التغلب عليها مستحيل، ثم تصل الحكاية إلى كوبا، التي تأتي بالثورة إلى الزمن الحاضر وتجعلها تبدو حقيقية، ويمكن الوصول إليها، وذات مغزى - حكاية يمكن أن يحكيها أى إنسان، فى أى مكان، وفى أى وقت.

حكاية الثورة

الثورة الكوبية هي روح حكاية الثورة الاجتماعية المعاصرة ونشئ جيفارا هو الذات التي تجسدت فيها، ويزعم دون (200 : 1989) "أنها بعثت إلى الحياة قابلية الدور الثورى لأن يكون خيارا للمستقبل وليس مجرد حلقة عظيمة لمرحلة من التاريخ بسبيلها إلى الزوال"^(٣٢) وقد ظلت لعشرات السنين مصدر تشجيع للثورات وحركات المقاومة والتمرد حول العالم، وإن كانت قلة منها هي التي كانت ثورات اجتماعية ناجحة. واتخذ ذلك فى بعض الأحيان، شكل محاكاة مباشرة، نجحت فى حالة الثورة الاجتماعية فى نيكاراغوا فى ١٩٧٩ (وربما فى النجاح القصير العمر فى غرينادا فى ١٩٧٩) وفى الثورات المعادية للكلونيالية فى أنغولا وموزمبيق، وبدرجة أقل فى بوليفيا وفنزويلا وبيرو والسلفادور وغيرها، وفى ظروف أخرى

كان التأثير أكثر مباشرة، كما في زانزيبار، مثلاً (١٩٦٤) وفي بينين (١٩٧٢) وفي بوركينا فاسو (١٩٨٣)، ولم تكن أى من هذه الثورات ثورة اجتماعية. وكانت هناك أيضاً صلات أقل وضوحاً، ترتبط أكثر بالروح وبالتشجيع، في حالات متباينة كما في ١٩٧٥ في فيتنام ولاوس وكمبوديا^(٢٣) وأفغانستان (١٩٧٨) وإيران (١٩٧٩) وقد يقف الأمر عند حدود الإحساس بالإمكانية الذي حركته كوبا في ظروف انتخابية، كما جرى مثلاً في تشيلي (١٩٧٠) وجامايكا (١٩٧٢). وربما كانت أهمية مثال كوبا للطلاب والعمال والمثقفين حول العالم في ١٩٦٨ أقل وضوحاً ولكنها كانت، رغم ذلك، حقيقية وقوية. وإذا كانت نيكاراغوا وإيران فقط هما اللتان ترقيان لمستوى الثورة الاجتماعية، فكل هذه الحالات وأكثر منها بكثير تتطلع إلى ذلك لأسباب من بينها: أن الثورة الكوبية أصبحت جزءاً من مخزونها، الفصل الأخير في الحكاية الأسيرة للثورة الاجتماعية ذاتها.

وتزعم أرندت (43 : 1965) أن "هناك ثورة واحدة فقط، هي هي، ثورة أزلية" وهو قول ينسجم، بشكل مريح، مع أوهام العالمية التي يعتقها أولئك المنخرطون في العملية الثورية الاجتماعية. وقد أشار كامو في ١٩٤٦ إلى أن ١٧٨٩ و ١٩١٧ ما زالا زمنين تاريخيين لكنهما ليسا مثالين تاريخيين" (kumar, 216 : 2001 وبعد ذلك بحوالى عشرين سنة أبدى برينتون اعتراضه : 1965) (249 زاعماً أن "البحث عن العدالة الاجتماعية في منتصف القرن العشرين انتقل إلى آسيا وأفريقيا وأمريكا اللاتينية" وأنه الحقيقة؛ ففي "الصين وفي غانا وفي كوبا يريدون ما يظنون أننا في الغرب كنا نريده عندما بدأنا ثوراتنا وهو ما يجد أفضل تلخيص له في (الحرية والمساواة والأخوة) عند الفرنسيين" (250 : 1965). وبالتأكيد فإن الثورات الاجتماعية حاولت تكريس هذه المبادئ - وغالباً ما يزيد عن ذلك، والهدف هو ثورة عالمية تأتي، عبر التحول الاقتصادي، والسياسي، والاجتماعي، والثقافي، والسيكولوجي، بالعدالة الاجتماعية للجيل الحالي وكل الأجيال التالية.

ولا يمكن أن يكون هناك شك في أن حكاية الثورة الاجتماعية تتطوى على قوة هائلة، هي ذلك المزيج الكثيف من الأحلام والرغائب التي نسميها، بفضل ١٧٨٩، اليسار، والتي تمثل بالتالي أسوأ كوابيس اليمين. وهي حسب لينين (1980: 125) ميرجان المقموعين والمستغلين حيث يسعى الناس الذين طالما قمعوا وقهروا أن يسيطروا، بوسائل متباينة، على الشروط المادية، والأيدولوجية لحياتهم؛ وهذا يعنى بالضرورة انتزاع السلطة ممن يملكونها حالياً. وقد تبدو الثورة الاجتماعية، من ناحية، انعكاساً لوعد عصر التنوير. ومن ناحية أخرى، فهي عميقة التأثير بالدون كشوتية - ولنتذكر أحد أكثر مقولاتها تأثيراً وهي مقولة تش الرومانسية إلى حد يدعو للقياس: "الثورى الحق يسترشد بشعور عميق بالحب" (Guevara, 1967 a, 136) وبهذا المعنى، فربما كانت الثورة الاجتماعية تمثل ثورة مزدوجة، وقد نتصورها ثورة نادرة، في جانب منها، بسبب الحاجة إلى حضور العنصرين معاً: الرؤى والتنظيمى اللذين يعملان معاً على إمكانية تحقيق وعى عام بالأحلام والرغائب الخاصة لدى الناس. ويمكن القول بأن هذا، فوق كل شيء آخر هو ما جعلنا نعلن أن الثورات التي تتدرج تحت "حكاية الثورة الاجتماعية" هي "الثورات العظمى".

الفصل السابع

حكاية ثورة الحرية والتحرر

حكايا الثورة هي، حتى الآن، وقوف مطول عند الملحمي والعظيم، فهي محاولات صورت بصورة نضالات عظمى دارت حول كنه الحضارة ذاته أو حول تحقق ثورة عالمية تستهدف العدل الاجتماعي. وهذه قصص غائبة، أساسا، تتصل بالبنية الكلاسيكية، بما لها من بداية ووسط ونهاية، التي ألفناها كلنا. وتتسم حكاية ثورة الحرية والتحرر مع هذه البنية إلى درجة لها مغزاها؛ فهي أيضا بالنهاية، ملحمة تقدمية يجد الناس أنفسهم فيها تحت ظروف مضنية ويكادون يكونون تحت قهر مؤكد. لكن هذه حكاية ترتبط أيضا بما يمكن فهمه على أنه أمور أقرب إلى الحياة المعتادة: قضايا يومية وديناميات تتصل بالحرية والتحرر. ولا يعنى هذا، بأى حال، أن هذه الأمور أقل قيمة؛ فبالنسبة لمن تغشى هذه الأمور حياتهم فهي بالغة الأهمية وقد تكون أهم من الصراعات التي تدور حول السرديات الكبرى.

وبالرغم من الميل إلى الخلط بينهما فالحرية والتحرر مفهومان متمايزان وهناك بعض النفع في إبقائهما منفصلين. وتلاحظ آرندت، مثلا، أنه في فرنسا ١٧٨٩ فإن "التحرر من الطغيان لم يكن يعنى الحرية إلا للقلة ولم يكـد يكون محسوسا لدى الكثيرين الذين بقوا مسحوقين تحت وطأة الشقاء" (74 : 1965) وبهذا المعنى فإن هورسلى وستدال (217 : 2000) يشيران إلى أن "التحرر ينطوى على إمكانية الإطاحة الكاملة بالبنى القمعية، وإمكانية الثورة في حين أن الثورة تعرف بالحدود التي يقبل الأحرار بها لأنفسهم" وقد اعتبر ثوريون مثل فرانز فانون (1965) أنه عندما أو "حيثما جاءت الحرية بالمنح أو بالتنازل" فإنها "تحرر زائف"؛ "التحرر الحقيقي لا ينجز إلا عندما يحارب المرء من أجله". (68 : jinadu 1986) وفي منظور مختلف بالتأكيد فإن هوروفيتز (90 : 72) وبالنسبة للثورات الحديثة، تحديدا، يزعم بأن التحرر يتعلق بـ "غياب التقييد وزيادة في الحراك الاجتماعي".

(والربط بين الأمرين مثير للاهتمام) في حين أن الحرية تتعلق بـ "المستوى السياسي للحياة"^(١) وتقبل أرندت (29 : 1965) بفكرة أنه "قد يكون من نافلة القول التأكيد على أن الحرية والتحرر ليسا شيئاً واحداً لكن الحقيقة هي أن مثل هذه التعبيرات قد تنسى"؛ لأن التحرير له حضوره الطاغى في حين أن أسس الحرية كانت دائماً غير مؤكدة إن لم تكن عديمة الجدوى تماماً، ورغم ذلك يحذر أحد أقطاب لاهوت التحرير (186 : 1983) من أن الحرية لا يمكن أن تحققها "الحريات الحديثة والديمقراطية"، وهكذا يعكس شكوكه في مثل التتوير، انظر (bell, 2001 : 64) لكنه يزعم أن "الحرية لا يمكن أن تكون إلا نتيجة عملية التحرر" وهنا فهو يعترف بأن التأثير المتبادل قد يكون معقداً ومربكاً، لكن في حكاية ثورة الحرية والتحرر يكون الربط بين الاثنين عفويا وبدهيا، في الغالب.

وتشترك حكاية التضر والمقرطة وحكاية الثورة الاجتماعية في ثلاث خصال مهمة. الأولى هي أن كليهما من حكايا النخبة، بدرجة ما، على الأقل بمعنى أنهما تكتبان، بالأساس بأقلام المنتصرين، مهما كان ذلك مؤقتاً (كما في حالة فرنسا) وبما أنها، في الجوهر، حكايا تأسيسية بالنسبة للمجتمع الخاص بكل حكاية فيذه هي نقطة البداية، وهذا ما نحن عليه الآن. وبالتالي، فهما أشهر حكايا الثورة، الأكثر ارتباطاً بالمصطلح، لكن، وكما رأينا، فهما نادرتان أيضاً. فحكاية التمدين والمقرطة لا تتجاوز ثلاث حالات: إنجلترا في ١٦٨٨، وأمريكا في ١٧٧٦، وفرنسا في ١٧٨٩. أما حكاية الثورة الاجتماعية فهي لا تكاد تكون أوسع مجالاً - ويمكن أن يتفق العموم على فرنسا ١٧٨٩، وروسيا ١٩١٧، والصين ١٩٤٩، وكوبا ١٩٥٩، وبدرجات متفاوتة على المكسيك ١٩١٠، ونيكارغوا ١٩٧٩، وإيران ١٩٧٩ وهكذا. ففي الحكايتين معاً ليس هناك ما يزيد عن تسع حالات فيما يزيد قليلاً عن ثلاثمائة سنة. لكن لننظر في مدى انتشار المفهوم وكذلك الممارسة الثورية، حتى الآن.

وثانيًا، ففي الحكايتين تكون الحرية والتحرر ثيمتين أساسيتين. وفي حكاية التحضر و المقرطة فإنهما تتخذان، أولاً، شكل الحماية من الحكومة، وهذه في جوهرها مسألة حقوق سلبية، مثل حق الكلام، حق الاجتماع، حرية الاعتقاد الديني، حق التملك، ضوابط الاعتقال habeas corpus وهلم جرا. وتوسع حكاية الثورة الاجتماعية كل هذا وتعمقه، موضحة أنه إلى جانب أن هذه الحقوق هي بداية ضرورية، فهي ليست كافية؛ فلا بد أن يتمتع الناس أيضاً بحقوق إيجابية وأساسية يمكن أن تؤمنها الحكومة؛ مثل: التحرر من الجوع والمرض، والحق في المأوى، والحد الأدنى لمستوى المعيشة والتعليم واحترام ذواتهم (الكرامة) وثقافتهم. وفي الحالتين يمكن أن نقول بأن التحرر هو تحرر من التقاليد، خاصة الإقطاعية والملكية (رغم أن هذه الأخيرة ليست بسيطة) والتحرر من الخوف والتطير (وهنا تظهر عقلانية عصر التنوير) وكل هذه الأمور تنتج معايير وقيوداً مجتمعية تكبل الناس.

والخصلة المشتركة الثالثة والأخيرة هي أنه، برغم اتجاهاتهما التقدمية والمتطلعة إلى الأمام، دون أي شك، فالحكائتان الشبيهتان بـ يانوس^(*) تعكس كل منهما أحد وجهيها إلى الخلف، إلى الإغريق، وبشكل أكثر تحديداً، إلى الرومان. وكما أشار ماركس (1978 a: 595) فإن فرنسا "سربت نفسها، على التوالي، مرة برداء الجمهورية الرومانية ومرة برداء الإمبراطورية الرومانية" وسعت كل ثورة جاءت بعد ذلك إلى أن تقلد الفرنسيين.

وتجد قصة الثورة التي تحقق الحرية والتحرر أصولها في روما، أيضاً، على الأقل في الروايات الأكثر شيوعاً، وتبدأ من التركيز على تخليص الشعب،

(*) Janus: إله روماني هو إله الأبواب والمداخل وله رأسان يتطلع أحدهما إلى أمام والآخر إلى خلف، ومنه اشتق اسم الشهر يناير، واختلف الشراح في تحديد أصل الاسم فمنهم من يرجعه إلى أصول هندية قديمة ومنهم من يرجعه إلى أصول شرق أوسطية إلى الكلدانيين أو الكنعانيين - المترجم.

وإن كانت الحقوق والسيادة تأتي سريعاً بعد ذلك. لكن المنظور هنا أوسع كثيراً ويحتوى على حالات أكثر عددًا وأكثر تنوعاً. ونتيجة لذلك، فهذه ملحمة أطول وأقل تماسكاً مقارنةً بالاثنتين اللتين سبقناها، من ناحية التتابع الزمني، عمومًا، ولكن بدرجة مذهشة من التنوع. وهنا سوف نعطي الحالات الأكثر شيوعاً اهتماماً عابراً، نتبعه بنظرة متعمقة إلى حالتين تبرزان في معظم النسخ الرائجة من هذه الحكاية وهما حالتان تحتويان على كثير من العناصر الرئيسية للحكاية. وقد تكون هابيتي أهم عملية ثورية في الألم؛ وهي عملية يتجاهلها الجميع تقريباً؛ إنها حالة مركبة تلقى بالضوء على كثير من عناصر هذه الحكاية. ثم هناك المكسيك، أول هبة اجتماعية كبرى في القرن العشرين، ولا يضاهيها إلا الصين وفيتنام كعمليات هي بحق متمعة ومتخبطة ومتعددة الفصول وتشتمل على شيء من كل شيء تجده هنا إضافة إلى عناصر من الحكايتين الأوليين بل وإلى بعض وجوه ثورات المضيعين والمنسيين وأخيراً، ننظر في عجالة إلى الكيفية التي تضرب بها المقاومة والتمرد والثورة، وهي تعود إلى الظهور في مطلع القرن الحادي والعشرين، على المستوى المحلي، بجذورها عميقاً في التاريخ.

الحشد الألفى: أربع طبقات عريضة

روما هي البداية الملموسة ذات المغزى التي تستمد منها هذه الحكاية "أصولها" ودوافعها، ثورة العبيد بقيادة سبارتاكوس ٦١ إلى ٧٣ ق.م ضد الرومان. ورغم أن فينلى (54 : 1986) يشير إلى أنه ورغم "طابعها الدراماتيكي المخيف" فلم يكن هناك، بالحققة، شيء ثوري في تمرد العبيد، لكنها أثبتت قدرتها على الإلهام^(٢). ورغم أن ما نعرفه عن الحدث الفعلى قليل، فيبدو أنه كان تمرداً كبيراً إلى حد يعت به وناجحاً إلى حد ما وحاز قدراً من الشهرة. وأهم ما يتصل بهذه الحكاية أن المتفلسف الراديكالي الفرنسي أبى راينال، بعد ذلك بقرون، وبالتحديد

في ١٧٧٠ دعا إلى ظهور سبارتاكوس أسود "لينهى الرق في جزر الهند الغربية"؛ وبالحقيقة فإن تويسان لوفيرتير، زعيم التمرد والثورة في هاييتي أطلق عليه. وبحق، اسم "سبارتاكوس الأسود" (Meltzer, 1993 : 120) وبعد ذلك بزمان ليس بالطويل علق ماركس، وهو يكتب إلى إنغلز، على ذلك بالقول إن "سبارتاكوس" يبرز باعتباره الشخصى الأكثر أهمية في مجمل التاريخ القديم، كجنرال عظيم.. ذى شخصية نبيلة، كممثل حقيقى للبروليتاريا فى العالم القديم" (1861) وربما كنتيجة لذلك (وقد نشر الخطاب لأول مرة فى شتوتغارت فى ١٩١٣) فإن الجماعة الماركسية التى بدأت تتخلق حول كارل لينبخت وروزا لوكسمبورغ فى ألمانيا إبان الحرب العالمية الأولى أطلقت على نفسها الرابطة الاسبارتاكوسية واعتبروا نموذجاً بدائياً للثورى "النار والروح.. النفس والفؤاد.. الإرادة والعقل الثوريين لدى البروليتاريا.. كل الاحتياج إلى السعادة والتلف عليها، كل التصميم على خوض معركة البروليتاريا ذات الوعى الطبقي. الاسبارتاكوس الذى أعنى به الاشتراكية والثورة العالمية (لينبخت كما ورد عند فورنيل (90 : 2001)^(٣) وما أن حل العام ١٩٢٠ حتى كان سبارتاكوس قد اكتسب مكانة مهمة فى احتفالات الروس بثورة ١٩١٧ فى زينات صممت لتخلق "شعوراً بعظمة الثورة فى مشاهديها التاريخية التى تصور أولاً ثورة العبيد فى روما بقيادة سبارتاكوس" (75 : 2004, Corney) ومن الواضح أن الملحمة الملهمة عن عبد يواجه الإمبراطورية الكبيرة لها صداها فى حركة المقاومة، والتمرد، والثورة.

وهناك أمثلة أخرى تجل عن الحصر لحكاية ثورة الحرية والتحرر، وهو ما يذكرنا بالقاعدة الأوسع التى تعتمد عليها. وكثير من الحكايا، مثل حكاية سبارتاكوس، يمكن أن يُقرأ باعتبار أن نقطة ارتكازه هى الحرية. وحكايا أخرى، مثل حكاية الخروج فى الثورات العبرية، والتى نجدها فى أشكال متباينة حيثما حلت المسيحية (كما رأينا فى الفصل الرابع) فهى حكايا تحرر، بقدر أكبر؛ إذ أنها

تصوّر باعتبارها تحرراً ذاتياً (وإن لم يكن ذلك على الدوام، فحكاية الخروج ذاتها تشتمل على تحرر من مصدر خارجي) وبغض النظر عن الثورة - الحرية أو التحرر أو مزيج ما من الاثنين، فهناك مخزون ثرى من المقاومة والتمرد والثورة، وكلها تنطوى على عناصر ثورية، تشخص كلها، فى الغالب الأعم، باعتبارها مضادة للعبودية أو مضادة للكولونيالية أو مضادة للإمبريالية. والمشارك بينها هو شعب يسعى للحرية أو للتحرر من السادة أو من الطغاة، المهيمنين عليهم والمتحكمين بحياتهم. وكقاعدة، فالناس تطلب المساواة وتقرير المصير، على نحو خاص، لأنفسهم ولجيرانهم، وأحياناً بشكل عام لأمتهم أو لدولتهم.

وهنا طبقات عديدة وواسعة أولاها بالأساس هى ثورات العبيد أو التمردات الشبيهة بتمرد سبارتاكوس، رغم أن الكثيرين يلجئون إلى حكاية ثورة المضطّعين والمنسيين. ومن أبرز الأمثلة الهبة الكبرى فى ١٣٨١ فى إنجلترا، وهى ثورة أفنان؛ والمقاومة المحلية للغزو الإسباني للأمريكتين فى تاريخ مبكر هو ١٥١٩^(٥). مروراً بتمرد مانكو إينكا من ١٥٣٦ إلى ١٥٧٢ الذى انتهى بقطع رأس ابنه الأخير توباك أمارو، ووصولاً إلى التمرد الكبير فى الأنديز والذى قاده توباك أمارو الثانى وتوباك كاتارى. (ويميل كل التوباك إلى أن يندمجوا معاً فى الذاكرة الشعبية ليصبحوا أساساً للقصاص الشعبى) وتمرد السبعين عاماً الذى قام به العبيد فى البرازيل وارتكز على جمهورية بالمباريس التى بلغ عدد سكانها فى تسعينيات القرن السابع عشر حوالى عشرين ألف نسمة (86 : 1993)^(٥) والتى اختار زعمائها فى ١٦٩٦ أن يهبوا لمواجهة الموت وهم يصدون الغزاة الهولنديين والبرتغاليين مفضلين ذلك على الاستسلام^(٦)؛ وتمرد العبيد فى هايتى فى ١٦٩١، الذى غالباً ما ينظر إليه باعتباره الهبة الوحيدة الناجحة للعبيد وتمردات أخرى فى الكاريبى مثل تمرد فيدون فى غرينادا ١٧٩٥ - ١٧٩٦ وقد أسست هايتى ثيمة معينة، مع بداية الترابط بين تمردات العبيد (والحركات المضادة للعبودية) فى الأمريكتين والجهود

المضادة للكولونيلية في القرن التاسع عشر، ومن بينها ما شيدته الولايات المتحدة في بداياتها. تمرد بروسر في ١٨٠٠، وتمرد أندري في ١٨١١^(٧) والتمردات التي قادها فيزي في ١٨٢٢ ونات تيرنر في ١٨٣١ (وكانت حكاية الخروج جوهر التمردين) وكذلك تمرد لاريسوفينر فيما يعرف الآن بغوايانا في ١٨٢٣ والملحمة المستحيلة لجون براون وتمرده المضاد للعبودية في الولايات المتحدة قبل الحرب الأهلية، والذي يعرف على نطاق أوسع الآن أكثر مما عرف عند حدوثه في ١٨٥٥ - ١٩٥٩.

وقد نجد في طبقة أخرى حالات ذات أهداف يمكن أن تكون أوسع: فقد عاصرت تمردات العبيد والأنشطة المرتبطة بها نضالات ضد الكولونيلية. وفي عدد مدهش من الحالات فإن هذه الحكاية تشمل الثورة الأمريكية، خاصة إعلان الاستقلال، الذي أثبت أنه مصدر إلهام يتجاوز الزمن لكل الناشطين ضد الكولونيلية؛ وعلى سبيل المثال فإن إعلان الاستقلال الفيتنامي في ١٩٤٥ يبدأ بكلماته الأكثر شهرة "خلق الرجال جميعاً متساوين.. وقد أنعم عليهم خالقهم بحقوق معينة غير قابلة للتصرف، من بينها الحق في الحياة والحق في الحرية والحق في السعي وراء السعادة"^(٨): وتظهر في هذه الحكاية ثورة هايتي لعام ١٧٩١، التي نواصل مناقشتها فيما يلي. ويدرج البعض حروب تحرير أمريكا الجنوبية من الأسبان.

وحقيقة أن هذه الحروب لا يتكرر إدراجها في الحكاية كثيراً ربما تعود إلى النتائج التي أسفرت عن قدر قليل بدرجة تدعو للدهشة، من الحرية أو التحرر الحقيقيين لغالبية السكان (انظر 5 - 174 : mealecy, 1997). ويشير باركر (34 : 1999)، إذا

(*) في هذا النص لابد وأن تترجم كلمة men إلى البشر وليس الرجال، لكن المؤلف يشير إلى نص الإعلان الأمريكي الذي كان يقصد الرجال وحدهم. ويستثنى النساء، ورغم أن الثورة الفيتنامية التي جاءت بعد الأمريكية بحوالي قرنين هي أكثر شمولية لأنها لا تفرق بين ذكر وأنثى، فقد حافظنا على طبيعة النص الأمريكي المنحاز للذكور - المترجم.

كان لنا أن نلمح إلى طبقة تأتي فيما بعد، إلى أن هذه الحروب تفهم على أفضل وجه باعتبارها "حركة تحرر وطني" ورغم ذلك فقد لقيت قدرا من الاهتمام. ويعد النصب التذكاري للبطل التحرري الأعظم في أمريكا اللاتينية سيمون بوليفار إشارة تتطوى على التحية إلى ما كانت تعنيه كل هذه الحروب.

وفي الغالب الأعم تستأنف الحكاية مرة أخرى مع تمرد سيبوي في ١٨٥٧ ضد الحكم الكولونيالي البريطاني للهند الذي أصبح عدد من أبطاله وبطلاته زادا فولكنوريا للهند ليستلهم ويستخدم في نضالات الهند المعاصرة^(٨) وتحظى حكايا تمرد المهدي في ثمانينيات القرن التاسع عشر في السودان المصري (تحت السيادة العثمانية لكن إدارته كانت للبريطانيين ذوي الحضور الكلي) والتمردات المعاصرة ضد الحكم الكولونيالي في الجزائر وداهومى (بينين) وأسانتيلاند (كل من الأنديبيلي والشونا في أفريقيا الجنوبية) وفي سيراليون وفي دول الهاوسار فولاني (ينجين الشمالية) بشيرة كلية تفوق الشهرة الدولية لها. وقد تواصلت الثورات والتمردات في أفريقيا، فمنذ العقد الثاني من القرن العشرين كانت أثيوبيا وليبيريا وحدهما الناجيتين من حكم "القوى الكبرى" ومعركة كوبا للاستقلال عن إسبانيا في ١٨٦٨ - ١٨٧٤ (الحرب الكبيرة) هي جزء مهم آخر من هذا الحكاية، وكذلك معركة ١٨٧٩ - ١٨٨٠ (الحرب الصغيرة) وحرب الاستقلال الكوبية الأكثر شهرة ١٨٩٥ - ١٩٨٩ وجرت الحرب الأخيرة الولايات المتحدة لتتسط في المنطقة؛ ومن المعروف جيدا في أمريكا اللاتينية والكاريبى أن التدخل الأمريكى الذى دام ثلاثة أشهر انتهى إلى حجب كوبا عن التفاوض حول معاهدة وحجبها عن نتائج استسلام إسبانيا، وبالنهاية فالعلم الأمريكى هو الذى ارتفع فوق هافانا، بدلاً من العلم الإسبانى. وليس العلم الكوبى. ورغم أنها نادرا ما تدرج في هذه الحكاية، لجان حرب استقلال أيرلندا عن بريطانيا ١٩١٩ - ١٩٢١^(٩) فمن حقها أن تكون هنا، هي أيضا.

والجزء الأكثر شهرة في حكاية الحرية والتحرر الثورية هي حكاية الثورة التي تبدو انتقالية بين النضال ضد الكولونيالية والنضال ضد الإمبريالية وما يسمى تمرد البوكسر في الصين ١٩٥١ - ١٩٥٥ (آي هوتشوان / يى هو تـوان، "القبضات المتناغمة")^(٩٠) كان محاولة لطرد القوى الأجنبية المختلفة التي احتلت أجزاء من البلاد. ورغم أن الصين لم تكن، بالمعنى التقليدي، مستعمرة لأي بلد بمفرده، وكان ينظر إليها في ذلك الوقت (والأهم بالنسبة للحكاية التي تروى هنا، أنه ينظر إليها على هذا النحو من قبل الكثيرين، منذ ذلك الحين) باعتبارها مكانا مستعمرا وشعبا خاضعا تحت رحمة القوى الأجنبية الذين كانوا يأخذون ما يشاؤون ويفعلون ما يرغبون فيه. وقد تحول هذا إلى قاعدة ثابتة آنذاك، بالنسبة للكثيرين، عندما أعطت ألمانيا بعد الحرب العالمية الأولى منطقة الامتياز الخاضعة للسيطرة الألمانية في الصين (شان ونغ / فنداو) لليابان وليس للصين.

وينظر إلى هذا الحدث، عموما، على أنه الدافع وراء قيام حركة الرابع عشر من مايو ١٩١٩. رغم أن المؤكد أنه كان أحد دوافع كثيرة في الحركة التي شاع النظر إليها باعتبارها حركة معادية للإمبريالية وعملت باعتبارها لحظة حاسمة في تأسيس الحزب الشيوعي الصيني وفي قيام ثورة ١٩٤٩^(٩١). وتشمل الطبقة الثالثة كثيرا من حروب القرن العشرين للتحرر الوطني، وهي طبقة معقدة لكنها مثمرة؛ وكما يلاحظ باركر (40 : 1999) فإن هذه "مجموعة يصعب فرزها على نحو استثنائي" لكنها "متميزة بما يكفي لتبرير وجودها" وقد كانت في الغالب خليطا من المعادة للكولونيالية، في نهاية حقبة ما، ومعاداة الإمبريالية، في بداية حقبة أخرى. وهذه النضالات لم تستهدف فقط حرية الناس وتحريرهم، ولكنها طرحت في حالات كثيرة خبرات سياسية واجتماعية واقتصادية بالغة التنوع بما صاحبها من تحولات نفسية^(٩٢). وتتزايد سرعة هذه الحكاية مع انكشاف حقيقة

(*) هذان هما التسمية الصينية وترجمتها الإنكليزية للتنظيم السري الذي قاد الثورة والذي تعود بداياته إلى عام ١٧٠٠ - المترجم.

وعود المنتصرين في الحرب العالمية الأولى "بحق تقرير المصير للشعوب في البلدان المستعمرة، باعتباره وعدًا بلا مضمون"^(١٢). فنتجته للصدمة التي ترتبت على تمسك القوى العظمى بامتيازاتها ولأن أحداث روسيا أشعلت الموقف؛ فقد شهد ربيع ١٩١٩ وحده (وبسبب التأثير المتبادل) ثورات متفاوتة في الطول وفي الدرجة، في مصر (مارس) وكوريا (حركة أول مارس) وحركة غاندى سانتيا غراها (المقاومة السلبية) في الهند البريطانية (أبريل) والحركة التي سبقت الإشارة إليها في الرابع عشر من مايو في الصين. وهذه بذورها ألهمت ثورة عالمية من الهند الشرقية الهولندية إلى الهند الغربية البريطانية^(١٣)، وقد تقاطعت معها "حرب عالمية" ثانية، أوروبية بالأساس مرة أخرى (وهي التي بدت للكثيرين مجرد استمرار للحرب الأوروبية الأولى، التي انتهت بخير بالنسبة للقلة) ودعيت الشعوب المستعمرة، مجدداً، للحرب من أجل الديمقراطية والحرية، ومن العجيب أن يكون ذلك ضد الفاشية والاستعباد. هذه المرة من؛ ومرة أخرى بذلت الوعود البراقة والسخية. وفيما يشبه إعادة غريبة، تحرك المنتصرون في فترة ما بعد الحرب، مجدداً، ليؤكدوا ولايتهم وسلطانهم، وهم على استعداد لمواصلة قمع مستعمراتهم.

وظهرت نضالات متعددة الطابع، لكن عدداً أكبر منها مسلح وفي معظم الحالات ثوري ومعاد للكولونيالية ومعاد للديكتاتورية في القارات الثلاث، أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية والكاريبى وكذلك في الأوقيانوسية^(١٤) فبدرجات متفاوتة من النجاح نشبت الصراعات في فيتنام من ١٩٤٥ إلى ١٩٧٥ وإندونيسيا ١٩٤٥ - ١٩٧٩ والفلبين ١٩٤٦ - ١٩٥٤ وماليزيا ١٩٤٨ - ١٩٦٠ وكينيا ١٩٥٢ - ١٩٦٠ والجزائر ١٩٥٤ - ١٩٦٢، والحروب الاستعمارية البرتغالية (أنغولا والرأس الأخضر وغينيا بيساو وموزمبيق) وجنوب أفريقيا ١٩٦١ - ١٩٩٤ وناميبيا ١٩٦٦ - ١٩٩٠، وأكثر من ذلك فإن كثيرين ممن يحكون هذه الحكاية يدرجون ما يمكن فهمه على نحو مجدٍ باعتباره نضالاً ضد الإمبريالية بوسائل

(*) oceania الجزر في المناطق المدارية من الباسيفيك - المترجم.

ديمقراطية كما جرى في جواتيمالا ١٩٥٠ - ١٩٥٤ وإيران ١٩٥١ - ١٩٥٣ وبوليفيا ١٩٥٢ - ١٩٥٤ ونمويانا البريطانية ١٩٥٤ - ١٩٦٤ وجامايكا ١٩٧٢ - ١٩٨٠ وتشيلي ١٩٧٠ - ١٩٧٣، والمهم بشكل خاص هو المدى الذى ساعدت فيه كل ثورة من هذه الثورات في تعزيز وتقوية الأخريات على مستويات متباينة علما بأن العلاقات بينها جرى الاعتراف بها مبكرا في مؤتمر باندونغ لحركة عدم الانحياز في القارات الثلاث في ١٩٥٥. ولكن بغض النظر عن اللقاءات بين الزعماء وعن مظاهر التضامن والإيمان، فالأكثر إثارة للدهشة هي الدرجة التي بلغها ميل الناس في مناطق متعددة، وعلى نحو متزايد، إلى ربط تطوراتهم بتطلعات الآخرين وتأكيدهم لأنفسهم على حقيقة أنهم ما داموا استطاعوا أن يفعلوها هناك فيمكننا أن نفعلها هنا.

وتشمل حكاية ثورة الحرية والتحرر، أيضا مجموعة حالات يتنوع ظهورها عبر عديد من الحكايا التي نقدمها هنا. ففرنسا ١٧٨٩، مثلا، تظهر هنا لأنها طرحت الديمقراطية بدرجة أقل مما تظهر به لأنها ذات طابع تحرري والمساواة قيمة مهمة^(١٤). لأسباب ليس أقلها أنها كسرت ظهر الإقطاع والامتيازات الأرستقراطية المرافقة له. وبالمثل، فإن الشعور القوي بالحرية المرتبط بالثورة الروسية، خاصة فبراير ١٩١٧، يمكن أن يجعلها ضمن عناصر هذه الحكاية. وأنا كان اختيار المرء لتشخيص العملية الثورية الجذابة والتي ولدت ميتة في غرينادا ١٩٧٩ - ١٩٨٣^(١٥) (وقد تبدو لحظة حافلة بالإمكانات) فمن المؤكد أن أفضل تلخيص لهذه الثورة هو ذلك الزعم الملىء بالكبرياء "الحرية هي ما نفعله هنا الآن". (وهو ما استشهد به في Searle, 1984 : 118 p hodge and Searle, 1981) وهنا أيضا يجد المرء، في الغالب الأعم، اللغز الذي هو العملية الثورية المتنقلة في المكسيك ١٩١٠ - ١٩٢٠، وهو ما يظهر في مكان آخر أيضا، فالثورة المكسيكية تروى هنا كحكاية متعددة الفصول، متعددة الأوجه، تمثل ضمن أشياء أخرى صعود إيميليانو زاباتا (زاباتيسا) وأغواسكالينس والمادة ٢٧ من دستور ١٩١٧.

هاييتى والمكسيك: لحظتان للحرية والتحرر

أيا كانت الفروق بين العمليتين الثورتين فى هاييتى والمكسيك فإن عددا من أوجه الشبه يربط بينهما. ففي الحالتين تحتفظ الثورة كلحظة بوهج من الاعتراف العميق والمغزى، ولأسباب نفحصها بمزيد من التوسع فيما يلى. وليس هذا بالأمر المثير للدهشة إذا تأملنا الفرضيات الأساسية التى قامت عليها كل ثورة منهما، على الأقل كما تستعيدهما الذاكرة الشعبية. كانت أحداث هاييتى أول هبة اجتماعية كبرى فى العالم الجديد (أى الجديد على الأوروبيين) وأول هبة اجتماعية كبرى فى القرن التاسع عشر وأول هبة ناجحة للعبيد فى العالم بل وهبة العبيد الناجحة الوحيدة (حتى الآن). ومؤهلات ثورة المكسيك ليست أقل إبهارا، فقد كانت أول هبة اجتماعية كبرى فى القرن العشرين فى العالم، ورغم طبيعتها المتعددة الأوجه، فهى أول هبة فلاحية ناجحة حقاً فى العالم. (Dunn, 1989 : 49 – 50, 70 p malia, 2006 (305) : وكان دافعها الأرض والحرية^(١٦). وفى الحالتين يبدو أن كثيرا من التوتر والدراما والمغزى ضائع بسبب مزيج من ضباب الزمن، والذاكرة، وبالتأكيد لأن العمليتين بدا أنهما كانتا تعدان بأكثر مما أسفرتا عنه، بكثير جدا.

هاييتى: وراء الجبال، مزيد من الجبال

يزعم بوبكين (1 : 2007) أن ثورة هاييتى كانت "أحد الأحداث الرئيسية التى صاغت عالمنا الحديث" لأسباب منها أن هاييتى وحدها، وفى تناقض ملموس مع الثورتين المعاصرتين لها فى أمريكا وفرنسا، أعلنت أن الحرية تتناقض مع امتلاك الرقيق وأن المساواة يجب أن تشمل الناس من كل الأعراق "بالنظر إلى ذلك وإلى أنها بدأت كتمرد للعبيد"، فلا غرو أن ثورة هاييتى تلعب دورا مركزيا فى حكاية ثورة الحرية والتحرر، خاصة بالنسبة لأولئك الذين يجدون أنفسهم فى الدياسبورا

الأفريقية. ولكن، وكما يشير ترويو (98 : 1995) فإن ثورة هاييتى، فيما يبدو، "تم إسكاتها" باعتبارها ثورة لا يجب "التفكير بها" وأنها "أصبحت لا حثث" بتعبير بوبكين (٢ : ٢٠٠٧) و"حضورا هامشيا في أفضل الأحوال"^(١٧) وربما كان اختفاء ثورة هاييتى من بانثيون^(١٨) غير مثير للدهشة؛ فمن المؤكد أنها عملية لا تتسق مع الحكايا الأخرى للثورة.

خذ في اعتبارك الظروف: عبيد أفارقة، غير متعلمين بمعايير ذلك الوقت، في الغرب، ألهمتهم الثورة الفرنسية - ثورة أسيادهم الكولونيين - وألهمهم الوعد الظاهر بالحرية والمساواة والإخاء، فهبوا لا ليحوزوا استقلالهم فحسب ولكن ليهزموا القوى الكولونiale العالمية الثلاث معا (فرنسا وبريطانيا وإسبانيا) لتحقيق ذلك الاستقلال. وهكذا وقفت هاييتى باعتبارها أول تمرد ناجح للعبيد، أول جمهورية "سوداء" والجمهورية الثانية فحسب في نصف الكرة الغربى، و"أول أمة حرة من رجال أحرار تنهض داخل الكوكبة الإمبراطورية الأوروبية الطالعة وفى مقاومتها" (Lowenthal, 1976 : 657). وهكذا فلم تكن أول دولة سوداء فرنسية اللسان مستقلة فى العالم مجرد وريث روحى للثورة الفرنسية، بل ومثلت أيضا تحديا خطيرا كأول دولة بعد كولونiale غير أوروبية فى العالم الحديث (faurio, 520 : 1996 وقد كان هذا عبئا ثقيلا، بكل المقاييس).

وظروف تمرد العبيد فى هاييتى فى ١٧٩١ واضحة الملامح نسبيا ويبدو أنها عولجت على هذا الأساس فى هذه الحكاية^(١٨). ولم يكن الهدف هو الانفصال عن فرنسا (Dubois, 2004 : 3) بل بالأحرى المطالبة بما بذلته ثورة ١٧٨٩ من وعود وما وعد به إعلان حقوق الإنسان والمواطن. ولم تكن لدى أرستقراطية المزارعين فى أغنى مستعمرات فرنسا أى نية لاحترام النظام الجديد الموعود وبدا أنهم عاقدو العزم على استقلال يحفظ استمرار هيمنتهم وازدهارهم. وفى ٢٢ أغسطس ١٧٩١، وبعد أن رأى العبيد كيف أن "نوى العرق المختلط mulatto والأحرار الملونين"

(*) pantheon مجمع الآلية. أو مقبرة الأبطال - المترجم.

مرفوضون ومهانون من قبل مجتمع المزارعين الصغير، هبوا في كل أرجاء الجزيرة ليحاربوا الممارسات القاسية من جانب الملاك البيض ونظام العبودية. وبقدر من السرعة جمع واحد من الملونين الأحرار وهو فرانسوا - دومينيك توسان لوفيرتير العبيد والملونين الأحرار والمخلطين وقامت المعركة المشتركة ١٧٩١. (١٦) كانت حدثاً قاسياً وعنيفاً مات فيه الكثيرون وحدث كثير من التدمير للممتلكات الخاصة بالبيض؛ وبعد بداية التمرد بعامين، ألغيت العبودية في أغسطس ١٧٩٣ ونجحت ثورة العبيد، على الأقل بالنسبة للهدف الأول وهو هدف الخلاص؛ أما الحفاظ عليه فكان التحدي التالي الذي سيصير أساساً للثورة وللجمهورية المستقلة.

وجذور الثورة مرتبطة بجذور تمرد العبيد وتسبقها من بعض النواحي وبحلول ١٧٩٢ كان العبيد السابقون يسيطرون على ما لا يقل عن ثلث الجزيرة وبدؤوا تحويل الشروط السياسية والاجتماعية والاقتصادية مما يصحبها عادة من تحولات سيكولوجية وثقافية. وكانت الفترة من ١٧٩٢ إلى ١٨٠٢ بالحقيقة وكما يشير نايت (112 : 2000) يوليه؛ ففي وقت واحد كانت في الميدان ست طوائف متحاربة: العبيد، الملونون الأحرار، البيض الصغار، البيض الكبار، القوات الإسبانية، والقوات الإنجليزية، إضافة إلى الفرنسيين الذين كانوا يحاولون، دون طائل، استعادة النظام والسيطرة برغم ذلك، ومع قيام العبيد السابقين بزيادة سيطرتهم وسلطتهم. وبدأ مفهومهم للحرية والمساواة يرسخ في الجزيرة كلها، وعندما حاول نابليون أن يعيد العبودية في ١٨٠٢ خدع توسان وسجنه واجتذب بعضاً من حلفائه، وإن كان ذلك لفترة وجيزة فحسب، وبعد شهور قليلة من الهدوء اشتبكت القوات الفرنسية مع العبيد السابقين الذين عركتهم الحروب، الذين كانوا يحاربون آنذاك من أجل مبادئ الثورة الفرنسية على ألحان المارسييز. وبعد انتصارهم الحاسم على الفرنسيين في أول يناير ١٨٠٤ أعلن الزعيم العظيم الآخر لثورة هاييتي جان جاك ديسالين، أعلن هاييتي "جمهورية حرة" وخلال عام قلّد نابليون وتوج نفسه إمبراطوراً (٢٠).

وليس سهلاً أن نموضع ثورة هاييتى - فهى حالة مركبة وملقاة وقد ساهمت التحيزات العنصرية ذات التمرکز الثنائى، لا شك، فى تهملها. ويبدو واضحاً أنه فى السنوات الأولى كان هناك تركيز ثنائى الثورة على "التتمة المستدامة لكل من الحرية والمساواة الاجتماعية" (Nesbitt 2008 : 23) ولكن بدأ يظهر بالتدريج شقاق بين أولئك الذين يتطلعون إلى ليبرالية فردية بورجوازية وبين الملتزمين بقدر أكبر من المجتمعية القائمة على المساواة^(٢١). وتفاقم هذا الانقسام عندما أصبح واضحاً أن "الخلاص الشامل" لم يعد معناه يتجاوز كثيراً العمل فى المزارع بالسخرة (nesbitt 200 : 20) وأن ما كان متصوراً كنضال من أجل "بنية اجتماعية تحررية تسمح بالتتمة الحرة للجميع" (Nesbitt, 14 - 15) لم تكن بسبيلها إلى أن تحدث. ويرى ماكلاى (177 : 1997) أن التحدى فى جانب منه على الأقل، جاء على الأرجح من "الرؤية المحدودة للقيادة الثورية الهاييتية.. وهو ما يعود جزئياً لأصولها العبودية، التى هى أيضاً مصدر قوتها" وكما يلاحظ فإن الاستبداد الزراعى المتعسكر "المستتير".. كان يمكن أن يتحول؛ بل وتحول بالفعل سريعاً إلى استبداد أعمى من إعادة الاستعباد. وهكذا، حسب الخلاصة التى ينتهى إليها فإن قيادة النضال المضاد للكلونىالية الوحيد الذى كان فى الوقت ذاته مضاداً للعبودية "فشلت فى تحقيق حرية غير مشروطة أو حتى مزيد من الحرية" (Mcaula, 199 : 178) وربما فسر هذا الأمر غيابها عن التمثيلات العلمية والشعبية للثورة. ورغم أن القصد كان تصوير التشاؤم المستسلم لدى أهل هاييتى فإن الشعار "وراء الجبال مزيد من الجبال" (fergu son, 1993 : 75) من الممكن اعتباره انعكاساً لفشل دارسى الثورة. وي طرح فوريول (1996, 517 citing logan, 1971) تفسيراً مؤداه أن ثورة هاييتى بدأت (قوة ولغزاً) ثم تحولت إلى (شدوذاً) ثم أصبحت (خطراً).. وأخيراً صارت "منبوذة" بين الأمم فى العالم كله، ولا زالت "منبوذة" وحالة منسية إلى حد كبير من حالات الثورة.

ومن المهم ألا نتجاهل قوة ومكانة العملية الثورية في هايتي في حكاية ثورة الحرية والتحرر. فقد كان أثر الثورة في هايتي ملموسا في كل أرجاء نصف الكرة [الغربي] وما وراءه ولا زالت اليوم نقطة مرجعية. ففي الكاريبي ألهمت ثورات للعبيد في جزر مجاورة، خاصة تمرد فينون في ١٧٩٥ في غرينادا، وفي أمريكا الجنوبية كتب بوليفار أن "تمرد العبيد كان أسوأ ألف مرة من غزو إسباني" (Mcaulay, 1997 : 174) ويلاحظ نايت (14 - 113 : 2000) "أنها أثرت على الولايات المتحدة كأمة وليدة وظهر التأثير في اللغة، الدين، السياسة، الثقافة، المطبخ، المعمار، الطب، وفي الصراع حول مسألة العبودية" وفي رحلة أخرى عبر الأطلسي من النوع الذي سبق لنا رؤيته، من الولايات المتحدة إلى فرنسا والعودة إلى الأمريكتين^(٢٢).

تصبح هذه الحكاية، كما أوضح جيمس (١٩٨٩) لأول مرة في ١٩٣٨، حكاية قوية لإنهاء الكولونيالية في أفريقيا؛ إذ صار الأفريقيون يقرؤونها ويفهمونها باعتبارها حكاية أفارقة يتصدون للسلادة الأوروبية ويهزمونهم.

(انظر أيضا: Genovese, 1992 p Blackburn 1989 p Williams, 1944).
في كل هذه الأماكن وفي غيرها يتذكر الناس ثورة هايتي ويستشهدون بها كتمرد شعبي اعتمد المشاركون فيه، شأن الملقين، على أحكام خلاقة باستخدام أي مادة يمكن أن يجدوها متاحة في عمل من أعمال الارتجال السياسي المبدع" (Nesbitt, 2008 : 29, 31)
كجزء من نضال متواصل من أجل الحرية وحقوق الإنسان (forsdick, 2008 : 6) لا يزال مستمرا بالنسبة لكثير من الناس في عصرنا هذا.

المكسيك وثوراتها الكثيرة^(٢٣).

إذا كانت ثورة هايتي إلى حد كبير موضع تجاهل أو نسيان، فإن الثورة المكسيكية لقيت مصيرا مختلفا، حيث امتزج الانكشاف الزائد بقلّة التقدير وبالاستغلال المتعمد ليجعلها، عمليا، مبتذلة، مجرد خلفية لإعلانات الأطعمة

والبيرة. وهذه نتيجة غريبة لحدث ذي تأثير قوى يحتل موقعا مركزيا لدى الكثيرين في حكاية ثورة الحرية والتحرر. ويطرح نايت تساؤلا مثيرا للتفكير عن نوع الثورة التي عرفتها المكسيك: بورجوازية؟ وطنية؟ أم أنها كانت مجرد "تمرد هائل"؟ (1: 1985)؛ ويمضى تحليل جيلى إلى أن المكسيك كانت واحدة من "أولى ثلاث ثورات عظمى ناجحة في القرن العشرين" وقد بدأت بـ "مد متصاعد من تمردات ذات قواعد ريفية وفلاحية" من شأنها تدمير وابتلاع الإمبراطوريات الكولونيالية للقرن التاسع عشر (116 : 2003) ورغم أنه يصعب دحض هذه الملاحظة فإن محاولة فرز "ثورة مكسيكية" مفردة هو تحد حقيقى؛ فمن المؤكد أن في هذه الحكاية عديد من انثورات المكسيكية. ووفقا لأى تعريف معقول، فبالرغم من أن الثورة المكسيكية يصعب اعتبارها حدثا واحدا أو عملية واحدة ضخمة، فمن الواضح أنها احتوت على عناصر ثورية. ورغم أنها اشتهرت بطبيعتها الزراعية وبتوسعها الملحمى، ففيها برغم ذلك عناصر ليبرالية بورجوازية ديمقراطية، ودور عمالى صغير، لكنه حقيقى، وبعض خواص الثورة الاجتماعية، ونوع من الثورة الدستورية، وكل هذا يعتمد عليه من يحكون حكاية ثورة الحرية والتحرر.

وقد بدأت الثورة المكسيكية بما لم يكن يتجاوز كثيرا هبة سياسية، وربما أمكن القول إنها كانت هبة نخبوية. وكانت المكسيك في ١٩١٥ ليبرالية إن لم تكن ديمقراطية؛ وكانت أفكار الحرية والتحرر غامضة، في أحسن الأحوال. وكان ديكتاتور المكسيك المكتهل بورفيريو دياز ووزراؤه في الحكم لما يزيد عن ثلاثة عقود من الحكم تحت الشعار العملى "الحرية والنظام والتقدم" الذى صاغه "العلماء"، كما كان يشار إلى التحديثيين المحيطين بدياز. وما كان يعنيه في الممارسة هو حرية تنمية التجارة والصناعة الأجنبية، والنظام القائم على الخبز والعصا، والتقدم فى خطوط السكة الحديد والتلغراف، ورغم أن هذا نادرا ما يكون جزءا من الحكاية، فإن تزايد الهبات الفلاحية وظهور المعارضة الاشتراكية والفوضوية أديا

إلى مزيد من الاعتماد على "العصا"؛ كانت مرحلة وصفت بحق بأنها "غنية بالتعبيرات عن المقاومة لحكم دياز (Foran, 2005 : 37) وكانت هذه التعبيرات تأتي أيضا من الليبراليين والرأسماليين. وكان فرانسيسكو ماديرو "رسول الديمقراطية" ورأس واحدة من أغنى عائلات المكسيك، والمتعلم في أوروبا والولايات المتحدة، مقتنعا بأن ما تحتاجه المكسيك كان الديمقراطية والتحرر. وأسفرت حملته الانتخابية كمرشح للرئاسة في ١٩١٥ عن تحالف عريض ضم بين صفوفه "المتطلعين إلى حقوق العمال وحقوق الفلاحين وإلى الأهداف الوطنية والديمقراطية من قطاع عريض من المجتمع (foran, 2005 : 38) إضافة إلى المتمولين من أصحاب المصانع من أمريكا الشمالية. وأمر دياز باعتقاله في أوائل يونيو وسرعان ما فاز بإعادة انتخابه، في وقت لاحق من ذلك الشهر. وهرب ماديرو من السجن في أكتوبر إلى الولايات المتحدة، حيث أعلن عن خطته "خطة سان لويس بوتوس" وهي وثيقة إصلاحية، بالأساس، تعد بانتخابات حرة، واحتوت إشارة غامضة إلى الإصلاح الزراعي وإلى حق العمال في المساومات الجماعية، كما دعت إلى أن تهب البلاد في ٢٠ نوفمبر ١٩١٥. واستجاب الإصلاحيون والراديكاليون والثوريون في كل أرجاء البلاد للنداء، ولأسباب منها هبة الجنوب (إميليانو زاباتا في موريلوس) والشمال (باسكوال أوروسكو وفرانسيسكو "بانشو" فيللا في تشيهوا هوا) وافق دياز على التنازل عن الحكم في مايو ١٩١١؛ وفي أكتوبر انتخب ماديرو رئيسا بسهولة.

التحالف الذي وجد ماديرو نفسه على قمته، وفي وضع قلق، كانت تجمع بين مكوناته المعارضة لدياز؛ ويفترض أن دياز قال ساخرا "ماديرو أطلق نمرًا. ادعوا نانر إن كان يستطيع أن يسيطر عليه" (knight, 1990 b : 218) وبقينا فإن انهيار النظام القديم والخطوات المؤقتة للنظام الجديد، الذي أصبح يضم بقايا نظام دياز، كانت خليطًا خطيرا. ودعا إميليانو زاباتا والمجتمعيون الزراعيون إلى "الأرض والحرية" وطالبوا بإصلاح

زراعى جاد، حجر الزاوية فى خطة آيالا (١٩١١) وكان هذا أقصى اقتراب للثورة المكسيكية، التى تميزت بالخبرات أكثر مما تميزت بالمتقنين، من مانيفستو أيديولوجي؛ وسوف يكون برنامجها الزراعى الراديكالى مؤثرا فى ١٩١٧ وسوف يعود للظهور فى ١٩٩٤. وفى الشمال اهتمت أوروسكو والحرر مطالبين بالتحول الاجتماعى وبشروط عمل أفضل^(٢٤). وكانت الجماعتان تريدان أكثر مما كان ماديريو وحلفاؤه مستعدين أن يعطوا. ومع العجز عن الوفاء بالمتطلبات اللازمة لاستراحة الوضع القائم، واحتياجات العمال الحضريين، وتحت ضغوط العديد من الهبات كبيرها وصغيرها فإن المركز - إذا كان ماديريو هو المركز حقا - لم يعد قادرا على التماسك، وفى فبراير ١٩١٣ تولى الجنرال فيكتور يانو هويرتا قمع تمرد محافظ، لصالح ماديريو، ثم خلعه وقتله. هذه الثورة المضادة فتحت الباب لأربع سنوات من الصراع العنيف، وإلى ظهور فيلا على رأس تحالف الشمال، وإلى كثير من الأحداث التى شاع ربطها بالثورة المكسيكية كما تحكى فى هذه الحكاية. وأعاد زاباتا وفيلا وفينوستيانو كارانزا وثوريوود "نوو الياقات البيضاء" (knight, 1990 b : 22) تشكيل تحالف ماديريو الأصلى (1990 b : 18) لإلحاق الهزيمة بهويرتا. لكنهم عجزوا عن التفاهم فيما بينهم.

وجاءت السنوات القليلة التالية بعدد من التطورات الحيوية بالنسبة لحكاية الحرية والتحرر. أول هذه التطورات سبقت الإشارة إليه وهو المانيفستو الثورى الزراعى الصادر عن الزاباتيسا "خطة آيالا" والتى كانت بالفعل موضع التنفيذ فيما يمكن أن نفكر به باعتباره "الجنوب الثورى" وهى ولاية موريلوس (الولاية التى ينتمى إليها زاباتا) وفى غويريرو وفى أجزاء من بويلا (Gilly, 2005 a: 128 - 9) وفى ذلك الوقت أيضا، دخلت القوى الرئيسية الثلاث فى صدامات مسلحة للاستيلاء على العاصمة وانتشر القتال فى مناطق واسعة من الريف؛ وسيطر فيلا على الشمال وزاباتا على الجنوب، وكارانزا ومعه (بعد مفاوضات) الأكثر اقتدارا بين جنرالاته ألفارو أو بريغون على الوسط^(٢٥). ووسط هذه المعارك، وحسب هذه

الحكاية، فإن هناك أهمية كبيرة لتلك اللحظة في ديسمبر ١٩١٤ عندما يطرد زاباتا وفيللا "القوى الدستورية" من مكسيكو سيتي ويحتلان العاصمة؛ وتقول الحكاية إن فيللا جلس بكل عظمة على كرسى الرئاسة ووقف زاباتا يحمم في غيظ^(٢٦). وقد تم تخليد هذا الموقف بطرق كثيرة، ليس أقلها شأنًا اليوتيوب، لكن النقطة المهمة بالنسبة لهذه الحكاية أن الرجلين لم ينتزع أحدهما السلطة على الدولة عندما واتتهما الفرصة لذلك، والمقصود أنها لم يحاربا من أجل السلطة ولكن من أجل الحرية والعدالة. وهذه صورة تصعب مقاومة جمالها في حكاية يخضع الناس فيها، في أغلب الأحوال، لغواية السلطة في ذاتها، حتى وإن وعدوا بما هو أفضل.

واستمرت الأحداث عاصفة، فأعاد أوبريغون تنظيم القوى الدستورية وألحق الهزيمة بفيللا في سلسلة من المعارك، وأنهى بذلك مسيرته كقوة يعتد بها في العملية الثورية في ١٩١٥. ورغم أن زاباتا أحكم قبضته على الجنوب، فإن نفوذه بقي محدودًا على المستوى القومي بسبب الرؤية المحلية المهيمنة والتي جوهرها عزم الفلاحين على استعادة التراث المجتمعي (الكوميونالي)^(٢٧). وفي مكسيكو سيتي أصدر الدستوريون الذين تصاعد دور أوبريغون كزعيم لهم، قانونًا للإصلاح الزراعي لقي تأييدًا شعبيًا وتواصلوا مع العمال الذين كانت راديكاليتهم تتصاعد. ولم يدم هذا طويلاً، ومع تنامي راديكالية الطبقة العاملة فقد تحولت إلى خطر؛ وفي ١٩١٦ قمعت الحكومة الدستورية إضرابًا عامًا بأسلوب وحشي. ورغم أن كل هذه العوامل لها دلالاتها، فإن القليل منها هو الذي له تأثير مباشر على حكاية الحرية والتحرر.

وما يظهر دائماً هو دستور المكسيك في ١٩١٧. فقد انعقد مؤتمر تأسيسي في أواخر نوفمبر ١٩١٦ ومثلت فيه فصائل إصلاحية عديدة لكن غابت عنه الفصائل الأكثر راديكالية بعد أن أغلق الدستوريون الباب بوجهها (Dunn, 1989 : 64). ومن الأمور الدالة على طبيعة ذلك العصر أن الدستور عالج، برغم ذلك، الإصلاح في كل

من القطاع الزراعي والحركة العمالية (Dunn, 1989 p 64; Benjamin, 2000 : 69) وأن مجموعة من وفود الإصلاحيين المنتمين أساسا للطبقة الوسطى وضعوا دستوراً اعتبره جيلي (2005 a: 233) الأكثر تقدماً في العالم رغم أنه، كما يقول هو "لم يكن اشتراكياً"^(٢٨) ورغم أن ذلك قد يكون صحيحاً فقد كان، برغم ذلك، تفنيدياً واضحاً لرؤى الماضي ووثيقة أكثر إصلاحية من أي دستور ديمقراطي ليبرالي بورجوازي سبقها؛ ويلخص فوران جوهرها بقوله إنها وثيقة "معتدلة.. [مع] أهداف ثورية يقيناً". وشملت أهدافها: تحريم الرق وكل أشكال التمييز (المادة الأولى)؛ الاحتفاء بالهوية المحلية للمكسيك (المادة ٢)؛ نظاماً للتعليم العام (المادة ٣)؛ إصلاحاً زراعياً واسعاً، وملكية عامة لحقوق النفط وأنشطة التعدين، وقيوداً ثقيلة على تملك الأجانب للعقارات والأراضي (المادة ٢٧)؛ وضمان وتوسعة حقوق العمال؛ بما في ذلك يوم عمل من ثماني ساعات والحق في تنظيم الإضراب (المادة ١٢٣)؛ وفصل الكنيسة عن الدولة (المادة ١٣٠). ورغم أن نايت (1990 b: 329) يرى أن "الدستور الجديد غالباً ما يلقي اهتماماً أكثر مما يجب، وتضفي عليه أهمية زائدة كوثيقة معاصرة"^(٢٩) فهو يبقى رغم ذلك موضع تيجيل واسع النطاق في كثير من أنحاء أمريكا اللاتينية ولا يزال جزءاً مهماً في حكاية ثورة الحرية والتحرر.

وتعثرت العملية الثورية وبلغت نهايتها بين ١٩١٧ و ١٩٢٠ وسعى زاباتا إلى حماية قاعدته في موريلوس؛ وتصاعدت التوترات بين كارانزا، الرئيس الأسمي للجمهورية، وأوبريغون الذي كان الزعيم ذا النفوذ المتناهي ومعه حلفاؤه الإصلاحيون الأكثر راديكالية. واغتيل زاباتا في ١٩١٩، ويعتقد الكثيرون في المكسيك وغيرها أنه كان يعلم أن هناك من يتآمر عليه وأنه اقتنع بأنه سيكون نافعاً كشهيد أكثر مما هو نافع في حياته - ولا شك أن حصانه الأبيض الأسطوري وحتى نيران مخيمه، لا زالا يعيشان في الذاكرة الشعبية، ويمكن أن تلمحهما في المكسيك وفي أماكن بعيدة عنها في المخيلات وفي المواقف الثورية^(٣٠). وبعد عشر سنوات من المقاومة والتمرد والثورة وما صاحب ذلك من أحداث متنوعة خلص

الأمر لنظام إصلاحى معتدل تحت قيادة أوبريغون؛ مات زاباتا؛ وسرعان ما اغتيل فيللا (١٩٢٣) ولم تعد الأصوات المنادية بالعدل الاجتماعى أكثر من همهمات أشباح. ومثل الثورة الروسية التى عاصرت أحداث المكسيك فإن مأساة الثورة المكسيكية (باستثناء رئاسة لازارو كار ديناس ١٩٣٤ - ١٩٤٠) أسفرت عن نتائج سلبية فى غالبيتها: القمع، والمحافضة والبيروقراطية الخائفة، وانعدام الكفاءة، والقصور الذاتى. وفى الوقت ذاته، فقد كانت المطالبة بالعدالة الاجتماعية مركز الأحداث والعمليات التى يسجلها التاريخ، الأكاديمى والشعبى، باعتبارها عناصر ما نسميه الثورة المكسيكية. ورغم ما واجهته المطالبة بالعدل الاجتماعى من عنف عقب انتهاء العملية الثورية، فقد بلغت ذروتها خلال رئاسة كارديناس. وبعدها لم يعد التزام المسؤولين عن إدارة الدولة بهذه المطالب أكثر من مجرد كلام. وتمثل مذبحه ثلاثيلكو فى ١٩٦٨ نهاية واضحة^(٣١). ولم تتوقف المناظرات حول توصيف هذه الثورة، ويلخص بونيفل (88 : 2000) وجهات النظر الثلاث حول طبيعة هذه الثورة، أخذاً فى اعتباره ما ذكرنا به بنجامين حين قال إنها "لم تكن الثورة الفرنسية التى سعت لإلغاء التاريخ وإعادة بناء الأمة" (54 : 2000) بأنها وجهة النظر "التى تعتبرها ثورة أصيلة، وتلك التى تعتبرها مجرد تمرد، وتلك التى ترى فيها مجموعة هزات غير مترابطة ومتباينة الوسائل والأهداف" ويقدم فوران (2005 : 44 - 5) ملاحظة نافعة حول الإمكانيات التى يطرحها معظم الدارسين الرئيسيين أما الأمر الذى لا شك فيه أنه بالنسبة للكثيرين فإن الثورة المكسيكية مكون جوهرى فى حكاية ثورة الحرية والتحرر.

ثبت عينيك على الجائزة

"الخطأ الوحيد الذى ارتكبناه، أننا بقينا يوماً فى البرية لم يكن يجب أن نبقاء" هكذا تقول النسخة المحدثه من "توراة المحراث" الأفرو- أمريكية الروحية التى تمضى إلى القول "ثبت عينيك على الجائزة لكن الشئ الوحيد الصحيح الذى

فعلناء، كان اليوم الذى حاربنا فيه" هذه هى حكاية الحرية والتحرر بإيجاز. فى هذه الحكاية يجد أناس أنهم عبيد (فى روما، فى أرض مصر، فى العبودية، فى الأغلال، فى الفقر، فى المصانع) ولا أحد يأتى لتحريرهم، لكنهم يستطيعون أن يتحرروا وسوف يتحررون - من أجل أنفسهم، من أجل أطفالهم، من أجل أطفال أطفالهم. سوف تكون رحلة طويلة ومضنية، ولن يبلغ منتهاها كل واحد، لكنهم مصرون؛ وفى يوم من الأيام سوف يعيشون ويموتون فى مكان للسلام والعدل شينوه بأنفسهم.

هذا هو المبدأ والوعد المنقول عن سبارتاكوس، وفى قصة الخروج، وفى ثورات العبيد، وفى النضالات المعادية للكولونىالية وللإمبريالية، وفى حروب التحرر الوطنى. وفى أيديولوجيات التحرير التى تتمحور حول انفتاح الأفراد والجماعات من الاستعباد. والمطالب تدور حول التحرر والحرية، والعدالة الاجتماعية وحقوق الإنسان، والأرض، والسلام، والخبز، تعبيرا عن عقيدة عبر عنها زاباتا تعبيرا شهيرا بقوله "الأفضل للمرء أن يموت واقفاً عن أن يعيش راكعا"^(٢٢).

ومنذ ثورة هاييتى فى ١٧٩١ وحكاية ثورة الحرية والتحرر نفهم ونصور إلى حد كبير، باعتبارها حكاية تحدث خارج الشمال، الغرب وهناك استثناءات (تمردات العبيد فى الولايات المتحدة، مثلاً، والنضال فى أيرلندا) لكن هذه فى الأساس حكاية تروى "بعيدا هناك" على الهامش (أو شبه الهامش) عن "أولئك الناس" فيما أصبح يعرف فى السنوات الأخيرة باعتباره العالم "الثالث" أو "الثانى" ورغم ذلك فهذه أيضا حكاية تتموضع فى خاصرة الوحش ذاتها، مع حكايا مساعدة تؤيد الفقراء، والمهشمين والمقموعين فى بعض البلدان الكولونىالية والنيو-كولونىالية. والمثال الأوضح هو حركة الحقوق المدنية الأفرو-أمريكية فى الولايات المتحدة، لكن هناك حكايا عن الحرية والتحرر فى كل أرجاء أوروبا، وأمريكا الشمالية، ودول الاستيطان الأبيض فى العالم مع اكتساب المهمشين والمحرومين على أساس العرقية أو الجندر أو الدين أو غير ذلك من العلامات

التمييزية طاقة وحيوية يستمدونها من النضالات التحررية للشعوب الأخرى. بل إن هناك أيضا في البلدان القوية المتقدمة من يعتبرون حريتهم وتحررهم مرتبطين أساسا بتحرر الناس في أماكن أخرى، واضعين بذلك صياغة لحكاية جديدة عن الانعتاق.

ولسنا بحاجة إلى النظر إلى أبعد من رد الفعل القوي والعميق في كل أنحاء أمريكا الشمالية وأوروبا وبقية العالم عندما هب الزاباتيسا المعاصرون Euzn في ثورة أو تمرد أو مقاومة - ولا تزال النقاشات دائرة^(٣٣) - في أول يناير ١٩٩٤ مطالبين بالعدل والكرامة، وسألوا أسئلة مزعجة "لماذا هذا؟" هل هذه هي الديمقراطية التي كنتم تطلبونها؟" وهذا ما ورد في (Weinbewrg 2002 : 187) وطرحوا تحديا مثيرا (ليس ضروريا أن نقهر العالم، يكفي أن نجدده نحن اليوم (Marcos et al., 1998 : 19) وسرعان ما كان الجواب (نحن جميعا زاباتيسا) وتدفق التأييد على تشاباس، أقصى ولايات الجنوب وأقصرها في المكسيك، وتشجع الناس في أماكن أخرى - وعلى سبيل المثال، فالمعارضة لمنظمة التجارة العالمية، التي بلغت ذروة الشهرة في سياتل في ١٩٩٩، تأسست على نضالات الزاباتيسا.

وسواء كنا نعتبر الزاباتيسا آخر الثوريين في القرن العشرين أو أولهم في القرن الحادي والعشرين فإن جيلي (2005 b: 41) يعتقد أن تمرد ٢٠٠٣ في بوليفيا كان يمثل "الثورة الأولى في القرن الحادي والعشرين" ودون أن نشغل أنفسنا بالسؤال عن ماهية هذه الثورة، فمن الواضح أن جيلي تتناغم لغته وبنيته مع الحكاية التي تروى هنا: فهو يذكرنا بالحاجة إلى "المصالحة بين الذكريات البعيدة (النضالات ضد الكولونيالية، والنظام الأخلاقي قبل الإسباني) والذكريات القريبة (القوة الثورية لاتحادات وميليشيات الفلاحين منذ ثورة ١٩٥٢)" (cusicanqui, 2003 مقتطف 47 b: 2005) كما يشير إلى أن "الثورة ليست شيئا يحدث في الدولة، في مؤسساتها وبين سياسيينها، إنها تأتي من أسفل ومن الخارج" (2005 b: 52) ويعتقد جيلي، بأنه:

عندما يتم الاستيلاء على مركز المسرح - بقوة العنف الجسدي والغضب النابع من الأرواح، فإن أولئك الذين جاؤوا على وجه الدقة، من أسفل ومن الخارج؛ أولئك الذين تتم إزاحتهم جانباً على الدوام، الذين يتلقون الأوامر، الذين ينظر إليهم الحكام من أعلى باعتبارهم كتلة من الناحيين، زبائن انتخابيين، حيوانات تمثل عبثاً، مادة للاستطلاعات. تحدث الثورة عندما ينفجر هؤلاء، محددين لأنفسهم هدفاً سياسياً، عندما ينظمون أنفسهم وفقاً لقراراتهم وإدراكهم وبقدر من الوضوح والتفكير والعنف، يفرضون عالمهم ضمن عالم أولئك الذين يحكمونهم ويحصلون، كما هو الوضع في الحالة الراهنة، على ما كانوا يطالبون به (2005 b: 52).

وفي تحليل يتسق جيداً مع حكاية ثورة الحرية والتحرر يخلص جيلي (53 : 2005) إلى أنه قد يكون من الأسهل أو الأدعى للطمأنينة في حالة بوليفيا أن نقول "إن هذه لم تكن ثورة بل مجرد شغب واسع، تمرد، عصيان ارتكب كثيراً من الأخطاء، ولم يكن في حزب قائد، وكان فقط من أجل الغاز ومن أجل زارعى الكوكا، حركة شعبية، هبة كبيرة وما يزيد قليلاً عن ذلك"، لكن هذا يعنى أن نجد هذه الثورة الاسم الذى تستحقه وننكر بالتالى على أبطالها - الهنود، والتشولو^(*) والنساء والرجال من الطبقات الدنيا فى بوليفيا - انتصارهم الصعب" (2005 b: 54).

وفي هذه الحكاية الطويلة والمتخبطة عن الحرية والتحرر، يعمل الناس انطلاقاً من مخزون ثقافى ثرى لصياغة عناصر متباينة وإدخالها فى حكاية شعبية عن التحرر والحرية تميل النخب إلى التقليل من شأنها أو عدم الإشارة إليها، إلا حين يكون ذلك لمصلحتهم وما تصوره الحكاية من صراعات يعمل بعضه على تعزيز وتقوية البعض الآخر، فى صور ليس أقلها أن الناس فى محلات متباينة وفى مسافة زمنية مدهشة يتزايد ميلهم إلى أن تتماهى تطلعاتهم مع تطلعات آخرين.

(*) chotos لفظ تحقيرى يشار به إلى من فى عروقهم دم هندي أحمر، خاصة فى أمريكا الوسطى - المترجم.

وقد أشار البعض إلى أنه مع الانتصارات المفترضة لليبرالية والرأسمالية فإن هذه الحكاية بلغت نهايتها. ويبدو هذا غير محتمل؛ فبرغم غياب الاهتمام من جانب السياسيين، ومن الصحافة الشعبية، بل ومن كثير من الأكاديميين، فإن ملايين الناس يناضلون يومياً لتحرير أنفسهم من القمع ويسعون إلى بلوغ المساواة في الحقوق وإلى العدل الاجتماعي. ورغم أن هذه الجهود غالباً ما تقرأ (خطأ) في الشمال / الغرب وبين حلفائهم الإقليميين باعتبارها تصرفات غير قابلة للتفسير من جانب أناس مفزوعين ومرتبكين أو، وهو الأسوأ، من جانب الناس الذين يصرون على مقاومة المد النيوليبرالي المحتوم الذي سوف يجعل كل القوارب تطفو، فقط إذا سمحوا له. ويعني عجز السياسات الاقتصادية النيوليبرالية والديمقراطية النيوليبرالية عن إحداث تحول جذري إلى الأفضل في حياة الناس أن حكاية ثورة الحرية والتحرر سوف تبقى حكاية ذات مغزى. ورغم أن الرأسمالية الديمقراطية الليبرالية لا زالت مهيمنة على كل تصور لما هو ممكن، فلا يجب أن نتركها تحجب مصالح من تهمشهم أو رغائبهم وتقصيهم أو تحيطها بالضباب. وكما تسعى إلى توضيحه الحكاية التالية، حكاية ثورات المضيعين والمنسيين، فهناك الكثير مما يدور حولنا ويجب ألا نأخذ شيئاً كأمر مسلم به.

الفصل الثامن

ثورات المضيّعين والمنسيّين

حكايّا لا نعرفها ولن نحكيها

فى ١٩١٧ وقعت فى السهول الجنوبية الوسطى للولايات المتحدة الأمريكية، على الشطان الطينية للنهر الجنوبي الكندى فى ريف أوكلاهوما، الهبة الاشتراكية المتعددة الطبقات، المتعددة الأعراق "تمرد الحزام الأخضر" وفى خلال الثلث الأول من القرن السادس عشر، فى مناطق سوف تصبح ألمانيا، كانت هناك تمردات فلاحية واسعة وكثيفة، وفى الشمال الغربى شهدت مونستر فى ويستغاليا حركة سياسية راديكالية على نحو عميق وشبه اشتراكية. وقد كانت هناك هبة رئيسية معادية للكلونىانية فى أوساط النساء فى إيغبو فى نيجيريا فى ١٩٢٩. وتعد الجمهورية الفوضوية العابدة فى باجا كاليفورنيا (المكسيك) فى ١٩١١ صورة أولية للدولة الفوضوية فى أوكرانيا فى الفترة ١٩١٩ - ١٩٢١ على مسافة تمثل نصف الكوكب. وفى شهر مارس ١٩٢١ تمرد كرونشتات الوجيه الذى نظمه انفوضويون (أو الاشتراكيون الثوريون) من البحارة والجنود والمواطنين فى روسيا السوفيتية الوليدة، والذى نجح، رغم كل شىء فى أن يبقى مدة تزيد عدة أيام عن الفترة التى عاشتها "الجمهورية الاشتراكية فى تشيلي" واللى قادها الجنرال مارماديوك غروفرز، واستمرت اثنى عشر يوماً فى عام ١٩٣٢. وشهدت الولايات المتحدة بما فيها من جيشان حصّة من المقاومة والتمردات والثورات، بينما تمرد شاي(*) فى (١٧٨٦ - ١٧٨٧) وتمرد الويسكى فى (١٧٩٤ - ١٧٩١) وتمرد فرايز فى (١٨٠٠ - ١٧٩٩).

وفى ٢٠٠٩ وضمن أمثلة كثيرة ذات درجات متفاوتة من الأهمية، كانت الاحتجاجات الإيرانية ذات المظهر الشعبى على نتائج انتخابات دار حولها جدل عميق، يشار إليها باعتبارها "ثورة خضراء" وأطلق اللاتفيون المحبظون على

(*) daniel shay وهو ضابط ميليشيا من ماساشوسيتس - المترجم.

التظاهرات التي ثارت ضد المتاعب الاقتصادية للبلاد اسما ساخرا "ثورة مالك الحزين" وأدى انقلاب دبرته النخبة والعسكر في هوندوراس إلى مقاومة أدهشت الناس في ذلك البلد. أما كيف ستبدو هذه الأحداث والعمليات عندما يتذكرها الناس في السنوات القادمة فهذا ما يستحيل تحديده، ولكن من السذاجة أن نفترض أنها لن تصبح قطعة من الثوب الفخم الذي ننسجه جميعاً.

وقد يجد المرء ما يغريه بأن يفترض أن حكاية ثورات المضيعين والمنسيين هي نوع من الزكبية المملوءة بالتوافق - جزيرة الثوري التعيس وما يتصل به من لحظات قليلة الأهمية أو عديمة الأهمية. ففي هذه الحكاية "توجد ثورات، وتخططات الرحل، وأغرب التحولات" التي اعتقد هيغيل أنها تركت خارج كتب التاريخ، ولم يكن غيابها مصادفة بل "لأنها لم تكن ممكنة، فهل نفتقدها؟" (tlegel, 2009 : 51) ومع افتقادها الحضور والإيقاع فإننا نربطها بـ "التاريخ" الذي غالباً ما نتجاهل أن كثيراً من الأمور المهمة تحدث خارج نطاقه: "قالانشقاقات والمعارضات الكبرى يمكن، دائماً، التفاوض حولها، ولكن ليس الشقوق الصغيرة والفتوق التي لا تكاد تبين (Deleuze & parent, 1983 : 58) وإذا اختاروا الإمكانات والفرص لتغيير حياتهم، فقد اختار عدد مذهل من الناس الانخراط فيما يمكن فهمه على نحو معقول على أنه أفعال يومية للمقاومة والتمرد والثورة^(١). هذا السلوك الجماعي حافل بالدلالات ويتقرر، على الأقل في سياق هذه الحكاية، على أساس الممارسات الواعية والقصدية، أولاً^(٢).

هذه "اللحظات من الإبداع الاجتماعي" (Markoff 1997 : 1139) هي لحظات يكون فيها الناس والمجتمع منفتحين، بشكل خاص، أمام من تبهرهم هذه الحالات منا. ويبدو إيمان الناس بإمكانية (أو باستحالة) التغيير وبالقدرة على إعادة صياغة ذواتهم ومجتمعاتهم قدرة بلا حدود. ورغم أننا منجذبون لأسباب مفهومه ومتوقعة إلى الأحداث الضخمة (tilly, 1984) إلى السرديات الكبرى التي تساعدنا على فهم

تَعْقِيدات حَيَاتِنَا، فَإِنْ مَارَكُوف يَذْكُرُنَا بِـ "الْحَاجَةِ إِلَى دِرَاسَةِ التَّفْصِيلَاتِ الْمُرَبَّكَةِ لِلْعَمَلِيَّاتِ التَّارِيخِيَّةِ وَلَيْسَ فَقَطْ دِرَاسَةُ الْإِتْجَاهَاتِ الْكُبْرَى (١٩٩٧ : ١١٣٩) هَذِهِ اللَّحْظَاتِ الَّتِي تَقَعُ عَلَى الْمُسْتَوَى الْجَزْنِيِّ، وَالَّتِي غَالِبًا مَا تَرْكُزُ بِوَرْتِهَا عَلَى الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ. يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ لَهَا دَلَالَاتٌ ذَاتُ ثَقْلٍ عَلَى الْمُسْتَوَى الْكُلِيِّ. فَالْجُهُودُ الْمُرَكَّبَةُ وَالْمُلْتَفَّةُ وَالْإِشْكَالِيَّةُ الَّتِي يَبْذُلُهَا النَّاسُ، وَالَّتِي قَدْ لَا يَكُونُ الْبَعْدُ الدَّوْلِيُّ فِيهَا وَاضِحًا لِمَنْ يَبْذُلُونَهَا، بِهَدَفِ تَحْقِيقِ أَحْلَامِهِمْ وَرَغَائِبِهِمْ عِبْرَ الْعَمَلِ الْعَامِ هِيَ فِي الْغَالِبِ مَدْفُوعَةٌ بِقُوَّةِ دِينَامِيَّاتٍ مِنْ قَبِيلِ الْأَمَلِ أَوْ الْخَوْفِ أَوْ الْحَاجَةِ، وَيُمْكِنُ لَهَا أَنْ تَخْلُقَ وَتَجَسَّدَ الْمَوْقِعُ - فَضَائِنًا وَزَمْنِيًا وَسَيْكُولُوجِيًا، وَالْفُرْصَةُ لِنَشِطَةٍ مُضَادَّةٍ لِلْهَيْمَنَةِ تَسَاعِدُ النَّاسَ عَلَى أَنْ تَكُونَ لَهُمْ السَّيْطَرَةُ عَلَى الشَّرُوطِ الْمَادِيَّةِ وَالْإِيدِيُولُوجِيَّةِ لِحَيَاتِهِم الْيَوْمِيَّةِ.

وَقَدْ انْتَقَلْنَا، حَتَّى الْآنَ، مِنْ الْحِكَايَةِ الْمَوْجُزَةِ نَسْبِيًا وَالْمَحْدَدَةِ خَطَوَاتِهَا وَإِقَاعَاتِهَا بِوَضُوحٍ، حِكَايَةِ ثَوْرَةِ التَّحْضُرِ وَالْمَقْرُطَةِ إِلَى حِكَايَةِ الثَّوْرَةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ الْأَكْثَرِ تَشْوِشًا، وَإِنْ كَانَتْ خَطِيئَةُ التَّنْطُورِ عَلَى نَحْوِ مَذْهَلٍ، عَابِرِينَ خِلَالَ الْحِكَايَةِ الْأَطْوَلِ وَالْأَقْلِ تَرَابِطًا، حِكَايَةِ ثَوْرَةِ الْحُرِيَّةِ وَالتَّحَرُّرِ. وَتَطْرَحُ كُلُّ هَذِهِ الْحِكَايَا قِصَّةَ ذَاتٍ تَتَابَعُ زَمْنِيًا وَمُتَرَابِطَةً إِلَى حَدِّ كَبِيرٍ، وَلَهَا نَقْطَةُ بَدَايَةِ (الثَّوْرَةِ الْمَجِيدَةِ؛ ثَوْرَةِ فَرَنْسَا ١٧٨٩؛ تَمْرُدُ الْعَبِيدِ بِقِيَادَةِ سَبَارْتَاكُوس) تَتَطَوَّرُ وَتَصِلُ إِلَى نَهَايَةٍ مَزْعُومَةٍ (فَرَنْسَا ١٧٨٩، كُوبَا ١٩٥٩، نِيكَارَاغُوَا وَإِيرَانَ ١٩٧٩؛ وَمَا هُوَ عَلَى الْأَقْلِ التَّزَامُ شَامِلٌ سَمَا بِالْحُرِيَّةِ وَالتَّحَرُّرِ بِاعْتِبَارِهِمَا خَيْرًا لِلْجَمِيعِ) وَيُمْكِنُ الزَّعْمُ بِأَنَّ الْحَبِكَةَ يُمْكِنُ تَبْيِينَهَا، دُونَ عَنَاءٍ، فِي كُلِّ حَالَةٍ. فَهَلْ يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ الْأَمْرُ خِلَافَ ذَلِكَ؟ لَكِنْ الْإِطْمِنَانُ إِلَى خَلْقِ حِكَايَةٍ وَاضِحَةٍ وَمُتَابَعَةٍ، وَمَا يَنْطَوِي عَلَيْهِ ذَلِكَ مِنْ تَنَاقُضٍ، لَا يَجِبُ أَنْ يَعْصِيَنَا عَنْ الْأَوْهَامِ الَّتِي نَخْلُقُهَا، كُلُّ الْحِكَايَا السَّابِقَةِ تَصْبِحُ خَطِيئَةً، بِمَعْنَى مَا، وَتَتَمَيَّزُ جَمِيعُهَا بِمَا تَعْجُزُ عَنْ ذِكْرِهِ بِقَدْرِ مَا تَتَمَيَّزُ بِمَا تُشْمَلُهُ. وَبِالنَّهَايَةِ فَنَحْنُ جَبَلْنَا عَلَى أَنْ نَرَى وَنَسْمَعَ بِالطَّرِيقَةِ الَّتِي نَفْعَلُ بِهَا ذَلِكَ، وَأَنْ نَفْهَمَ الْأُمُورَ بِنَاءً عَلَى ذَلِكَ، وَالْحِكَايَا الثَّلَاثُ الَّتِي رَوَيْنَاهَا حَتَّى الْآنَ، سِوَاكَ كَانَتْ مَحْبُوكَةً بِعُنَايَةٍ أَوْ مُرَكَّبَةً دُونَ تَرَابِطٍ، مُتَسَقَّةٌ وَقَوِيَّةٌ نَسْبِيًا.

وحكايا ثورات المضيعين والمنسيين تروى قصة أكثر رهافة وإن لم تكن أقل قوة فهي تشتمل على حكايا أصغر، لم تصغها عمليات كبرى، رغم أن هذا ربما ترتب على كونها جاءت قبل أو بعد تلك العمليات، وهو ما قد يفسر كونها مضیعة أو منسية؛ ومن الأمثلة هنا الثورة الإسبانية ١٩٣٦ - ١٩٣٧ التي دفنت تقريباً في الحرب الأهلية ١٩٣٦ - ١٩٣٩ وهكذا فالحكايا تميل إلى أن تكون محلية وذات مرجعية محدودة، وغالباً ما تكون غامضة إلى حد ما، وأضيق في نطاقها، وقد تكون انعزالية، رغم أن هذا المنظور قد لا يقره أولئك الذين كانت حياتهم وقوداً لها. وهذا لا يعكس، بالطبع، إلا الحكايا التي "تعرفها"؛ فمن المستحيل أن نحكى ما ضاع أو ما وصلنا في رواية فقيرة بسبب سوء البث أو سوء الترجمة. وهذه الحكاية الأكثر غموضاً والأكثر انطباعية إلى حد ما، عن نضالات ضاعت أو نسيت تتعلق بما في الحياة اليومية من مقاومة، وتمرد، وثورة. والأمثلة لا تحصى وهذه هي الأمثلة التي نعرفها. ولدى الناس في كل مكان وزمان، تقريباً، رواياتهم عنها.

ورغم أن نوعية الصوت ودرجته قد تختلفان، فإن الوجوه الأليفة موجودة: التمردات الصاخبة التي بهتت صورتها من زمن طويل في الولايات المتحدة؛ في فرنسا في ١٧٩٣ إذ طالب خالعو السراويل بديمقراطية شعبية أو في كومبيونة ١٨٧١؛ اللحظات الديمقراطية المنسية وتمرد كروندشتات في روسيا؛ دولة الفوضويين الغامضة في أوكرانيا (والغريب أن قائدها ماخنو مدفون بجوار الأبطال الذين يجدهم لينين، ثوار كومبيونة باريس في مقبرة بيد لاشيز) وما يبدو أنها لحظات مضیعة ومنسية لا حصة لها في المكسيك، بعضها معروف لدى الملايين، وبعضها ربما لا يعرفه إلا حفنة قليلة، ورغم أن البعض من الثورات المضیعة والمنسية معروف أكثر من بعضها الآخر، فليس منها ما يمنح مكانة خاصة. وقد يكون الربط بين هذه اللحظات المنفصلة بشكل عنيد أمراً مضللاً ويهدد بأن ينزل بها إلى ما لا يزيد كثيراً عن مجرد قائمة. ولكن بما أنها حدثت فهي تمثل بالفعل، في وجودها العابر، شبكة واسعة ومفتوحة من اللحظات المعمرة على المستوى الجزئي.

ومن المناسب هنا أن نورد بعض الملاحظات التحذيرية فكما لاحظنا من قبل، فهذه المحاولة المحدودة بالضرورة لرسم صورة اللحظات الثورية المضيفة والمنسية يمكن لها فقط أن تعالج ما نعرفه منها. وبالطبع، فقد تكون هناك حالات من المقاومة، والتمرد، والثورة تراو غ المرتبطين منا بالمقتربات الشمالية الغربية الذكورية الخطية التقدمية من المعرفة، وثانياً فبالرغم من أن هذه اللحظات تحديداً قد سحقت في الغالب الأعم، وأصبحت بالتالي خفية، فقد تعود للظهور في مكان آخر وفي زمن آخر (Bey, 1991 : 101) في أزمنة وثيقة الصلة، وأحياناً ما تكون غامضة. وفي بعض المناسبات فقد يعكس اختفاؤها، ببساطة، قراراً بالفرار من وجه السلطة والامتيازات، ضمن خطة للحرب في يوم آخر. وأخيراً فالصلات بين هذه الحالات المضيفة والمنسية ليست أمراً تتقله النسائم ببساطة، بل ينقلها، سواء على نحو خوارجي(*) أو تراتبي، مباشر أو غير مباشر، أناس يصنعون التاريخ.

ويبدو أن لدى كل شعب النسخ الخاصة به من هذه الحكايا، تتناقلها الأجيال. ولا يمثل الكثير منها أكثر من سجل للمواضع والفضاءات التي يجتازها على الأقل قلة من الناس لفترة وجيزة من الزمن^(٣). وبرغم قصرها، فيمكن أن تترك هذه اللحظات آثارها، خذ مثلاً الشوارع الرئيسية (البولفارات) الواسعة في عواصم أوروبا، التي ظهرت عقب ثورات ١٨٤٨ لتمكن الخيالة والمدفعية من المناورة. فحالات كهذه تمثل أشخاصاً، وأماكن وأزمنة، وحكايا عن المقاومة والنضال، تم تدويرها وكما يشير كوليه ومازوكا (٢٠٠٨ : ٤٧٩) فإن (العميق) أو (السميك) ليس بالضرورة "قريداً أو منيعاً" - وعادة ما يكون الاعتقاد أننا، وبشكل ما، سوف نفوز هذه المرة. وهناك رسائل أخرى واضحة أيضاً. فنحن جزء من موروث عظيم وحافل بالحكايا، ولكن يندر الاحتفاء به، إن كان يحتفى به أصلاً. من جانب أولئك الذين يملكون القدرة على أن يفعلوا ذلك. ورغم أن القلة هي التي نجحت

(*) lateral والمقصود بها خروج عن التنظيم التراتبي - المترجم.

فالأفضل أن نحاول؛ يجب أن نحاول، ورغم آنية النضال الراهن وكثافته، فإن تاريخنا، سواء أقر الأقوياء بذلك أم لا، يوصى بطول النفس.

وإذن، ففي حدود الممكن فإننا مدعوون هنا إلى أن ننظر، ليس من أعلى، كما كان الحال مع الحكايتين الأوليين، وليس من أسفل كما كان مع الأخيرة، ولكن نظرة مواكبة. إضافة إلى ذلك، فالتحدى يتمثل في استجواب الأحداث من "الخارج" أى مع الخروج من التاريخ ومن البديهيات التقليدية حوله، وكذلك من "الداخل" بحثاً عن مصادر بديلة نادرًا ما يرجع إليها أو يعتمد عليها. وهنا أكثر مما هو الحال مع أى حكاية أخرى، فنحن فى مملكة الخرافة، الشاعرية، القصص، الأغنيات، بل وفى بعض الأحيان مجرد أوهام، التى قد يكون كثيرًا منها نسج عمدًا لحمايتها وحفظها من أثر أولئك الذين لديهم السلطة وليحولوا دون أن يدخلها المتشككون بطبعهم منا - إذن لماذا نريد أن نعرف وماذا سنفعل بالمعلومات؟ "الأفضل أن نبقى على هدوتنا يا طفلى - إذ كان عليهم أن يسألوا، فهم لا يعلمون" (٤).

تكمّن حكايا ثورات المضيعين والمنسيين فى طيات ماضينا وقد تكون فى كل ما هو حولنا فى الحاضر ولا شك أنه من الممكن أن نصنفها، على نحو مجد، حسب الموضع (إسبانيا، المكسيك - إندونيسيا، غانا أو كندا) أو حسب الشعب (المايا، الباسك، الكرد، الكونغ سان، الفنلنديين) أو حسب النمط (الدينية، العصابات الاجتماعية / القراصنة، الرسائل الخفية، الأرواح الحيوانية، العالم الآخر أو المتسامى) ويمكن أن تبلغ التصنيفات أى عدد.

ويتجاوز تصنيف كهذا مجال مشروعنا، لكن ما يهمنا أنه يفند فكرة هذه الحكاية بسعيه إلى تنظيم الإمكانيات وحصرها. وبدلاً من ذلك، ففيما يلي عينات مختارة من الحكايا "المضيعة" و"المنسية" وسوف نركز على تلك التى نجحت فى أن تكتسب مكانة تتجاوز المحلية الخالصة وتتجاوز الغموض المؤكد والتى تتقاسم بعض الوجود مع حكايا أخرى على نفس المستوى الجزئى للنضالات الفردية والجمعية المتصلة بأشكال يمكن فك شفرتها من المقاومة والتمرد والثورة.

شرارات الأمل: مشهد حيوى من الثورات المضیعة والمنسیة

أحد الأشياء المدهشة فى الثورات المضیعة والمنسیة هو مقدار ما نعرفه عن هذا العدد من "اللحظات" التى نمت إلى علمنا. ورغم أن هناك ما یغرى بافتراض أن هذه من ظواهر "عصر المعلومات" فمثل هذا الافتراض قد یعنى تجاهل الشبكات الممتدة باتساع العالم فى عصور سابقة - "المستكشفین" الذین یبعثون بتقاريرهم، الجنود والبحارة فى رسائلهم إلى الأهل، کتاب الرسائل من كافة الأنواع (خاصة أولئك الذین انتظموا حول قضايا مثل إلغاء العبودیة، أو إنهاء ربط أقدام الإناث فى الصين)، والمارقین، والطوائف، والمشردين. وما یمكن أن تعكسه هو الانفتاح على معلومات غیر جاهزة التصنيف وتعكس أيضا استعدادا أكبر للقبول بقدر من عدم الإحكام، وبفجوات فى السردیة، ونوع من النهاية المفتوحة. ورغم أن معظمنا یمیل إلى أن یعیش مع غموض كهذا فى حیاتنا الیومیة فلیست القاعدة أن ما نبحت عنه فى السردیة هو ما نمیل إلى إنشائه؛ ورغم ذلك فالحكاية قد تؤمن فضاء كهذا.

ورغم أن بعض التفصیلات قد تكون معروفة للقلة فحسب، فكثیر منها رائج على نطاق واسع. وعلى سبیل المثال، فلیس هناك ما یدعو لدهشة كاملة أن نعرف أن ثوار نامیبیا یعرفون "المارسییز"، أو نكتشف انتشار قمصان غيفارا فى كل أنحاء طهران فى ١٩٧٩ (Taheri, 1986 : 254) ولكن تذكر أن هناك فى موزمبيق من يعد حصان زاباتا الأبيض مألوفاً لديهم؛ وأن فلاحی نیکاراغوا، وإن كانوا "أمیین" بمعاییر شمالية - غربیة، یملكون المعرفة فیما یتعلق بمعركة کویتوکوانا وإلى "العظيمة" وهى نقطة تحول مهمة بالنسبة لمعاداة الإمبریالية والثورة فى أفریقیا الجنوبیة، وأن من الفلسطینیین من یعرفون من هو جوهیل الناشط العمالى

الأمريكي باعتبار أنه "حارب مع سبارتاكوس.. كان في تشيلي في سبعينيات القرن الماضي، وفي السلفادور، وغواتيمالا لكن الآن.. جوهيل فلسطيني" (Cynd & Carubacic, 2008 : 196) وأن الثوريين المكسيك يعرفون لوى ريل، الزعيم الميتيسي ذا الأصول العرقية المختلطة للمتمردين في النهر الأحمر في ١٨٦٩ - ١٨٧٠ وفي الشمال الغربي في ١٨٨٥ في السهول الكندية؛ أو أن شابا من الأمريكيين الأصليين في الولايات المتحدة خبير بإستراتيجيات المقاومة التي تبناها الزاباتيسا المحدثون الذين هم من المحليين، غالبا في المكسيك، وتبناها الإنويت في كندا. وهذه الأمثلة تذكارات قيمة للتداعيات والارتباطات التي يستخدمها الناس، عن الفضاء والزمن، لإنشاء مخيلة ثورية تشمل الرموز والأسماء والتواريخ والأماكن وانحازات والحكايا، والوسائل والمناهج التي يستخدمونها حينئذ وهم يتدبرون عالمهم وخياراتهم^(٥).

هذا المخزون الثقافي من التكتيكات والإستراتيجيات والإلهامات يندر ألا يلقى اعتراضا. فأولئك الذين يسعون إلى التغلب على المقاومة، وإلى إنهاء التمرد، ومواجهة الثورة (أو ترويضها بما يناسب أغراضهم) يسعون أيضا إلى خلق خيال اجتماعي لمساندة منظورهم؛ فالحكومة المكسيكية على سبيل المثال، لطالما سعت لتبني زاباتا (والتحكم بموروثه) كشخصية تاريخية لدعم شرعيتها وسلطانها. وبقدر أكبر من النجاح تمكنت حكومة بوليفيا العسكرية من إحباط جهود الأميين الثوريين الغيفاريين في ١٩٦٧ بوسائل من بينها أن صوروا أنفسهم ورثة ثورة بوليفيا الوطنية في ١٩٥٢. وقد لا تكون هناك دولة أو مجتمع نجح بالتلاعب بماضيه الثوري بمثل ما نجحت الولايات المتحدة التي استخدمته طيلة مائتي سنة لتبرير معارضتها الداخلية والخارجية لكل إصلاح إلا ما كان طفيفا، ولكل مقاومة أو تمرد - دعك من الثورة - فقد أعادت كتابته على نحو فعال كأنه غريب عنها. ورغم ذلك، ففي معظم الحالات فإن جهودا رجعية كهذه يصعب ترسيخها والحفاظ عليها لأي فترة من الزمن. وبالحقيقة فإن الجهود التي تبذلها النخب أو المسؤولون عن

إدارة الدولة لتأكيد مؤهلات شعبيتهم من المرجح أن تقابل بكثير من الشك وهكذا فمن هم في السلطة يفعلون ما بوسعهم لاقتلاع اللحظات الثورية أو لمحوها.

فما هي تلك اللحظات؛ إذن؟ بوسعنا فقط أن نركز على تلك اللحظات التي صارت لها مكانة تتجاوز المحلية الخالصة وتتجاوز الغموض المؤكد والتي تنقسم بعض الوجوه مع حكايا أخرى على نفس المستوى الجزئي للنضالات الفردية والجمعية المتصلة بأشكال يمكن فك شفرتها من المقاومة، والتمرد، والثورة. فالحشاشون العرب في أوائل القرون الوسطى لم يتركوا ما يزيد عن اسمهم إلا قليلاً، لكنهم أثاروا الرعب، لا شك، في قلوب الطغاة (وقلوب كل من مروا بهم). ورغم أن تمثال إيتيان مارسيل يحرس أوتيل دي فيل (قاعة المدينة) في باريس حيث تواجه السين، فإن قليلين هم الذين يتذكرون إضراب العمال الذي دبره في (357 - 23 : klussey, 2005) وكان ذلك الإضراب جزءاً من الشغب Jacquerie الواسع النطاق والذي كان، في المقام الأول، تمرذا فلاحياً في فرنسا إبان حرب المائة عام. وقد كانت مرابض القرصان في القرنين السابع عشر والثامن عشر تمثل صورة مبكرة من الديمقراطية التي ربما كان لها، وهذا احتمال قوي، تأثير على المد الديمقراطي الصاعد في أوروبا، وعلى المحاولات المبكرة لإنشاء نظام للرفاه الاجتماعي، بل ويمكن القول إنها قدمت تصورات مبكرة لنظام التأمين الحديث. وقد طرحت النضالات المتعددة الأعراف من أجل العدالة في أمريكا؛ مؤامرة الأمريكيين السود في نيويورك في ١٧٤١، وعمال الشحن البحري والبحارة الأيرلنديين و"الإسبان" وفقراء البيض، نموذجاً للمحرومين وهم يعملون معاً لأهداف مشتركة.^(٦) وقد طالب اتحاد المزارعين المتعدد الاثنيات في جنوب الولايات المتحدة في أواخر القرن التاسع عشر بأسعار عادلة للمحصولات، ودعا إلى ضوابط حكومية للنقل والاتصالات، وإلى إنشاء تعاونيات، كما دعا إلى سياسات اقتصادية شعبية. وخلال تلك الفترة ذاتها في فرنسا نظمت بورصات

العمل وركزت حركات الطبقة العاملة على المساعدة المتبادلة والتعليم والتنظيم - وبمساعدة من البعض في الحكومة، وبفضل عجائب الكولونيالية انتشر هذا كله في كل أرجاء إمبراطورية فرنسا التي كانت لا تزال ضخمة.

ومن الأمثلة على الجمرات الباقية بشكل يثير الدهشة والتي لقيت عناية بالغة ما يمكن أن يكون مفيداً قبل أن ننقل إلى النظر في بعض الحالات بمزيد من التعمق. فقد ألهم الأسبوع الأحمر في ١٩١٤ وهو الإضراب العام عن العمل في ألكونا، إيطاليا، والذي أدى إلى إعلان بعض المجتمعات تحولها إلى "كوميونات" على غرار ما جرى في باريس في ١٨٧١ أو جمهوريات عمالية (Harvey, 1994 : 429) فكرة احتلال المصانع والإدارة الذاتية للعمال خلال العامين الأحمرين ١٩١٩ - ١٩٢٠ وهو ما أدى بدوره إلى السنتين السوداوين الفاشيتين في ١٩٢١ و ١٩٢٢، مما مهد لاستيلاء الفاشيين على إيطاليا. وقد قوبلت دينامية مماثلة: احتلال المصانع والإدارة الذاتية من قبل العمال برد فعل شبه فاشي أو نيوفاشي. وقد ظهرت هذه الدينامية بوضوح في إسبانيا ١٩٣٦ - ١٩٣٩ وفي إيطاليا خلال الخريف الساخن في ١٩٦٩ وفي تشيلي ١٩٧٠ - ١٩٧٣؛ وربما لأن إيطاليا تعلمت من ماضيها، فإنها هذه المرة لم تبال بأنشودة السائرينات المحذرة من الحكم الاستبدادي. ولم تنتج حركة استعادة المصانع في الأرجنتين في مطلع القرن الحادي والعشرين عن رد فعل فاشي، حتى الآن، وفي ٢٠٠٥ تجمع ناشطون من مختلف أنحاء المنطقة في اجتماع بعنوان "اللقاء الأمريكي اللاتيني للشركات المستعادة" في فنزويلا وهناك أعلنت الصلة العمدية الواعية عن مائة سنة، عبر حربين عالميتين، والحرب الباردة، وديكتاتورية عسكرية وحشية في تشيلي، و"حرب قذرة" في الأرجنتين، وظهور النيوليبرالية، لوضع هذا النضال في سياق تاريخي. فالحكايا المضيفة والمنسية للمقاومة، والتمرد، والثورة يمكن استعادتها وقد استعيدت هي الأخرى.

ومن الضروري أن نتقدم هنا بحذر؛ فالتصنيف والأقلمة بل والتعريف هي الديناميات التي تسعى هذه الحكاية إلى رفضها. والاستغراق في ممارسة كهذه وفرض لحظات تحول قائم مثل هذه يسفر عنهما ضرر لا صلاح له، عنف حقيقي، للسياق والمحتوى. وكلنا متورط في هذه العملية، عندما نأخذ ومضات من معنى عميق ونوايا عميقة ثم نقوم بتصنيع تاريخ، تاريخ هو حكاية معروفة جيدًا وبدرجة تكفي لأن يحيط بها أستاذ للعلوم الاجتماعية من أمريكا الشمالية ذو جذور في قلب المركز وتكفي لأن يوضع المعلومات، ونتيجة لذلك لا تعود السجادة الفخمة التي نسجها الناس معًا في الحكايا الأخرى. وبالأحرى، فهي تعكس كل الأشياء التي ليست مناسبة، ولا يمكن أن تكون وإن لم تكن أقل واقعية - وفي بعض الحالات، وفي بعض الطرائق، تكون واقعية بدرجة أكبر - حتى أنها لا تعود مناسبة، لا يعود من الممكن اختزالها إلى الحكاية القديمة ذاتها.

والمجموعة القصيرة من الحكايا الطويلة التالية تحتوى بالضرورة على عملية تنظيم وبالتالي سيطرة عليها، وعلى خلق تصنيف لا يخبرك فقط بمعناها بل وبالسبب الذي جعلها مهمة (أو بالحقيقة، لماذا هي غير ذات بل وأهملت لأنها غير مستوفية للملامح الفولكلورية)^(٧). وهذا التمرس يضرب في صميم طبيعتها الرومانسية الصرف، فقوتها تكمن في أنها عابرة وفي حقيقة أنها لا تخص أحدًا. فيجب أن نتذكر أن هذه الحالات من المقاومة، والتمرد، والثورة هي في هذه الطبقة لأنها "فشلت" على الأقل بالمعايير التقليدية للنجاح. والأشهر (إذا أردت) بين الثورات المضيفة والمنسية هي كومبونة باريس في ١٨٧١؛ وهي فشل ثوري ملحمي رومانسي عظيم.

أعظم الثورات "المنسية":

كومبيونة باريس ١٨٧١^(٨)

الوجود العابر الوهاج للكومبيونة معروف جيدًا وتأثيرها لا يمكن الاختلاف عليه - فقد امتدح ماركس إنجازاتها؛ وكانت بالنسبة إلى لينين "مهرجان المقموعين" (١٩٨٠ 125 a) وقد دُفن في علمها الأحمر، واستعاد ماو ذكرها في مرحلة مبكرة ومرات كثيرة؛ وأكثر من ذلك فمن العدل القول إنه بالنسبة للمائة سنة التالية (١٩٦٨ هي، بمعنى من المعاني، النسخة التالية وربما قيل الأخيرة منها) وقد كان النخب ومديرو شؤون الدول في كل أوروبا خائفين منها، خوفًا عميقًا. لكن هذا الخوف والنفور هو، بالتحديد، السبب الذي يجعلها تدرج هنا - وربما أكثر من أي لحظة - في هذا النوع، فقد كان هناك سعي نشط لنسيان الكومبيونة. وعلى سبيل المثال. وخلال الاحتفال بمائتي عام على الثورة الفرنسية في ١٩٨٩، تم الاحتفاء بكثير من اللحظات الثورية في تاريخ فرنسا، ولكن غياب الكومبيونة كان ملحوظًا. وكان القصد اقتلاعها، ليس فقط من التاريخ الرسمي بل من الخبرات المعيشة لدى الناس؛ لضمان ألا تلعب دورًا في المخزون الشعبي. فماذا كان في ذلك الحدث حتى يعمق بالتالي ردود فعل من الإعجاب والنفور، في أن؟

في ١٨٧٠ أثناء الحرب الفرنسية البروسية حوصرت باريس لخمس أشهر. ولإنهاء هذه الورطة، قدمت الحكومة الفرنسية تنازلات كبيرة لم تستقبل كلها استقبالًا حسنًا من قبل الناس في باريس. وبسبب الخوف من ثورة الطبقة العاملة حاولت الحكومة جمع المدافع التي كانت قد وزعتها من أجل الدفاع عن المدينة، وهكذا نشبت المعركة. رفض الباريسيون تسليم السلاح، وفي ٢٦ مارس ١٨٧١ انتخبوا كومبيونة لتحكم المدينة. وانسحبت الجمعية الوطنية، حقًا وصدقًا، إلى فرساي. وبادرت الكومبيونة إلى إلغاء الشرطة والجيش، وفتحت مدارس عامة (وفي

بعض الحالات وفرت لوازيم المدرسة، والطعام، بل والملابس للتلاميذ) وأعلنت فصل الكنيسة عن الدولة. ونظم الاشتراكيون، والفوضويون، والجمهوريون التحرريون، والنسويات^(٩) وغيرهم، نظموا أنفسهم وعملوا بشكل جمعي. وأعيد العمل بتقويم ١٧٨٩ ورفع العلم الأحمر، وانتهى العمل الليلي في المخابز، ومنحت المعاشات لمن يعيشون معادون عقد قران من أعضاء الحرس الوطني، وأحرقت آلة جيلوتين بشكل احتفالي، وأسقط عمود فاندوم، وأقيمت احتفالات عامة وفقرات موسيقية ضخمة. كان هذا الانفجار العفوي رفضاً بعيد المدى للسيطرة والتحكم - وأقلق ماركس (١٩٧١) أنهم كانوا بالغى "التردد" بهذا الخصوص (وأزعجته "سلامة طويتهم") - وعناقاً قوياً مع إمكانيات وفيرة. ولم يكن ممكناً أن يستمر عيد الخيال هذا، لأسباب ليس أقلها أن أصحاب السلطان لم يحتملوا دلالاته وما يمكن أن يترتب عليه: كان الناس، يحكمون أنفسهم، وكان العمال والفقراء، بل والنساء، يدخلون إلى أدوار موظفي الحكومة؛ وأصبحت التقاليد الاجتماعية، حسبما هو متصور، عرضة لخطر شديد.

ومن البداية، تقريباً، كانت هناك مناوشات بين قوات الحكومة وأعضاء الكوميونة. وإذا استفزها تصلب الكوميونة وخرقها للتقاليد (وحركها إعلان قيام دولة ألمانية جديدة) فإن قوات فرساي صعدت هجماتها وفي ٢١ مايو دخلت باريس نفسها حيث بدأت المذبحة. وفيما أصبح يعرف باسم الأسبوع الدموي، قتل عشرات الألوف في المعركة أو أجهز عليهم بمجرد استسلامهم. وآخر ١٥٠ منهم، أو قرابة ذلك، أطلق عليهم الرصاص أمام حائط الكوميونة، كما هو معروف، وهو حائط في مقبرة بير لاشيز؛ ونفذ بحق المزيد من الألوف الإعدام أو السجن أو الترحيل إلى المستعمرات العقابية الفرنسية. وكان النساء والأطفال مستهدفين بشكل خاص. وقرر كثيرون أنه من الأفضل أن يموت المرء واقفاً عن أن يعيش راكعاً. ويقال إن بلداناً أوروبية أخرى عرضت إرسال قوات؛ فهذا النوع من التمرد الشعبى لم يكن

ممكنا التسامح معه وكان لابد من القضاء عليه بأقصى مظهر ممكن للقوة - ملح يبذر في الأرض حتى لا تعود تثبت مرة أخرى. وقد فعل هذا فعلة إلى حد كبير. وأقيمت كنيسة القلب المقدس المميزة فوق مونمارتر، أعلى نقطة في باريس، بكل ما لهذا من معنى رمزي، حيث كانت بدايات الكوميونة، وكرست من أجل الغفران للخطايا المزعومة التي ارتكبها أهل الكوميونة (Tlarvey, 1979 : 377 p 2003 : 40 : 311 لكن مريثة ماركس المؤثرة ما زال يتردد صداها: باريس العاملة، المفكرة، المحاربة، النازفة - تكاد تكون نسييت، إيان حضانتها لمجتمع جديد، الغيلان على أبوابها - متألفة بحماس مبادرتها التاريخي (1978 b : 641) (١٠) وبعدما بوقت طويل نسييت حكومة فرساي والجمهورية الثالثة.

والمفارقة واضحة فبرغم أفضل الجهود التي بذلها الآخرون فإن أعظم الثورات المضیعة والمنسية بقيت في ذاكرة أولئك الذين عقدوا العزم على أن يصنعوا التاريخ. وحتى مع محاولات الأقوياء وأصحاب الامتيازات أن يستأصلوها من التاريخ، فقد أخذ الكثيرون علمها الأحمر ومضوا به قدماً. ولكن مع شيوع "مهرجان المقموعين" هذا بين الفقراء والمحرومين في العالم فقد زاد الحرص على استبعاده من التاريخ، فبعد أن نحييت هذه الثورة جانباً باعتبارها هامشاً للتوريين الشيوعيين وبعد ربطها أولاً بروسيا وثانياً بالصين، ففي ثورة ١٩٦٨ العمالية والطلابية الفاشلة، فقط، عادت كوميونة باريس حقاً إلى الظهور في الوعي الشعبي. وقد قارن كاستور ياديس (١٩٩٢ : ٢٥٩) باريس في مايو ١٩٦٨ بالكوميونة، زاعماً أنه في الحالتين "هذه الأسابيع" كانت "بالنسبة لنا لا تقل أهمية وليست أضعف دلالة من ثلاثة آلاف سنة من تاريخ مصر الفرعوني" (١١). وبعد عودتها على هذا النحو، فقد أثبتت أحداث ١٩٦٨ أنها ليست أقل إثارة لفرع أولئك الذين في السلطة مما كانت عليه هذه الكوميونة في زمنها؛ ورغم ذلك، فالاهتمام بها لم يعش طويلاً بين أولئك الذين يبحثون عن مسالك للتغيير. لكن، وخلال سنوات قليلة عادت قصة كوميونة باريس، مرة أخرى، لتستودع هوامش التاريخ - لتوصف بأنها إصلاحية

من قبل بيل بيم (٢٠٠١ : ٣٧) ولتقرأ باعتبار أنها ليست ثورية ولكنها "رسمية من غير رام، في محاولة أخيرة ومأساوية" عند ماليا (٢٠٠٦ : ٢٤٨) وإن كان يقر بأنها خلفت أسطورة قوية من أجل (المرّة التالية)، ومع كل هذا فهذه اللحظة التي تبدو مستحيلة عملت على إعادة صياغة مفهومات الثورة، وأعدت المسرح، على نحو مهم، لثورات القرن العشرين (خاصة في روسيا والصين) التي ستأتى بعدها.

وفيما يتعلّق بحكاية الثورة المضیعة والمنسیّة فإن التناقض باق. فهذه الحكاية، من ناحية لا هي مضیعة ولا هي منسیّة، رغم الجهود الواعية والقصدية لتحقیر وجودها وإنكاره. لقد كانت أول ثورة بروليتارية حضرية. أول من هاجم الدولة العسكرية الصناعية الطالعة (Billington, 1980 : 346) وأول من طرح صياغة مختلفة جذريا لتنظيم السلطة، كما أنها كانت علامة الانتقال من الثورة القومية إلى الثورة العابرة للقومية (Billington, 1980: 347) وهو ما يرمز إليه، وليس هذا بالأمر البسيط، في أناشيد الثورة الأممية من "المارسييز" الفرنسي إلى "الإنترناسيونالي" [نشيد الأممية] الذي كتب في أعقاب الكوميونة بقلم واحد من مناضليها. وفي الوقت ذاته، فعبر السنوات أزيحت قصة كوميونة باريس، إلى النسيان، لتصبح جزءا جوهريا من أى تاريخ سرى للمرحلة الثورية، التي تلتها، كثرات معروف لعدد قليل نسبيا وإن بدا أنهم كثيرون، لكن أساطيرهم وذكرياتهما تواصل البقاء.

الثورة البروليتارية في (١٩١٢-١٩١٦) في مكسيكو سيتي (١٢)

ليس أمرا غير عادي أن تعتبر ثورة المكسيك ثورة اجتماعية، وفي الفصل السابق اعتبرناها من ثورات الحرية والتحرر. وقليل من الناس فقط هم الذين يجادلون في مكانة ثورة ١٩١٥ - ١٩٢٠ في المكسيك باعتبارها أول هبة اجتماعية كبرى في القرن العشرين وأعظم أبطالها هم الراديكالي الزراعي إيمينيانو

زاباتا وزعيم الجماعات الريفية الاجتماعي سانشو فيللا، وقد كان بين أتباعهم عمال من أهل الريف بينهم عمال مناجم وعمال أخشاب ورجال السكة الحديد^(١٣) وأعظم موروثة الثورة هو الإصلاح الزراعي ومبدأ أن الأرض والنفط والمعادن التي تحتها هي ملك لأهل البلاد. ولكنها بالتأكيد لم تكن ثورة عمالية (Knight, 1984 : 51) ويشير نابت إلى أنه لم يكن فيها حزب عمالي يسعى إلى السلطة، ولم تتأسس مجالس عمالية، ولم يبذل العمال جهودًا للسيطرة على الصناعة؛ كانت مساهمات العمال "محدودة وفي إطار رد الفعل غالبًا" (١٩٨٤ : ٥١) في بلد كان يتحول إلى التصنيع بشكل متصاعد، أين كان العمال؟

وكما تبين الآن، فقد كان كثير من العمال في قلب المعركة. فقد كانت الطبقة العمالية المكسيكية المتنامية متمركزة، بالأساس، في مكسيكو سيتي، وفي المدن، الموانئ الرئيسية مثل فيراكوز وتامبيكو وأكابولكو وفي المدن القريبة من حدود الولايات المتحدة مع المكسيك مثل تشيهواهوا Ncal ويواريز وكانانيا. كانت أحوال الطبقة العاملة في المكسيك طيبة نسبيًا وفي وقت الثورة تحالف معظمهم مع المعتدلين من القوى الملتفة حول ماديرو ودائرة النخبة والطبقات العليا من أنصاره. وهذا لا يعني تجاهل النضالات الحقيقية التي كانت دائرة ولا نمو حركة عمالية فوضوية اتحدت أساسًا مع إخوان ماغون والماغونيين^(١٤). وكان هؤلاء رأس الحربة في حركة الجمهورية المتعددة الجنسيات المتعددة الأعراق والفوضوية والمصرة على الغموض، جمهورية باجا في ١٩١١^(١٥) لكن الحركة في أوساط العمال كانت، أساسًا، في مكسيكو سيتي، التي تحولت إلى التصنيع على نطاق واسع أيام البورفيرياتو، وهي العقود الثلاثة من ديكتاتورية بورفيريو دياز، وهناك تأسست دار عمال العالم Casa del Obreros Mundial في مطلع القرن ثم أغلقتها الديكتاتورية وأعدت نشوب الثورة العمالية إلى المعترك، وإن اتخذ ذلك، على الأقل في البداية شكلًا فرديًا أكثر مما كان قوة منظمة" (Gilly, 2005 a: 148) وفي صيف ١٩١٢ ولدت الكازا Casa (دار العمال) من جديد.

ولأنها أكثر من اتحاد، فقد سعت الدار إلى التأثير على الحركة العمالية، وعلى حكومة ماديرو، وإضافة منظور أسمى وفوضوى على الأحداث التى تتوالى. وحسب هارت (1997: xxi) فإن "المائة وخمسين ألفاً من العمال أرادوا إدارة ذاتية لعمال المصانع، والأرض للفلاحين، ودوراً مختزلاً للغاية للحكومة وللرأسماليين الأجانب". وحسب غونزاليس (2002: 146) "قلم يكونوا معنيين بإطاحة النظام الرأسمالى وكانوا مؤيدين لنظام ماديرو الذى كان إصلاحياً إلى حد بعيد" (لكن انظر Richards, 2004: 26) وبعد أن قمعوا إبان ديكتاتورية 1913 - 1914 فى عهد هويرتا الذى أطاح بماديرو، فقد أعيد تأليف الدار العمالية بضربة عبقرية من أوبريغون وجهها للجانب الدستورى، وهو قرار لم ينج من الجدل حوله (Gilly, 2005 a: 199) وأدى هذا إلى تشكيل "الكتائب الحمراء" الأسطورية والتى حققت نجاحاً فائقاً (والتي نمت أسطورتها فى الذاكرة، مع مر السنوات) وكانت هذه الكتائب مجموعة من "النجارين، وعمال البناء، والحجارين، والخياطين، وعمال صف الحروف فى المطابع إلخ" ممن عارضوا زاباتا وفيللا باعتبارهما "قوى رجعية" (Mclynn, 2001: 344) وحققت معارضتهم نجاحاً ملحوظاً.

واستلهاماً لما حققته من نجاحات، إلى حد ما، ومع تنامي قوة حلفائها من الدستوريين بدأت الدار Casa تتخذ مواقف أكثر قوة، لتشكل اتحادات العمال فى كل مكان وصلت إليه وتنظم الإضرابات حيثما استطاعت. نكن الدستوريين بدؤوا يتراجعون، فقاموا بحل الكتائب الحمراء وتجنيد عمال السكك الحديدية، الذين أصبحوا بذلك فى إطار ضبط عسكري، وأغلقت مكاتب الدار casa وتم تصعيد الضغوط على العمال بخليط من الوعد والوعيد الذى انطوى على شبه غامض بأسلوب بورفيريو "الخبز أو العصا" فى مواجهة أعدائه. وفى ربيع 1916 بدا أن إضراباً ضد الحكومة نجح فى كسب تنازلات مهمة؛ وأدى النكوص عن الوعود إلى إضراب عام ثان فى صيف 1916. وعن هذه النقطة انقضت الحكومة بوحشية على حلفائها العتيدين، معلنة الأحكام العرفية ومعتبرة إياهم خونة ومشيرة إلى التهديد بعقوبة الإعدام للمضربين، وانهار الإضراب وانهارت معه الدار Casa.

من ناحية أخرى فإن الحركة العمالية كانت قد تحالفت مع الشيطان، فلم ينحازوا إلى القوى الزراعية التقدمية بقيادة زاباتا في الجنوب أو إلى الفلاحين والعمال الريفيين الراديكاليين بقيادة فيللا في الشمال ولكن، وكما يلاحظ دون (١٩٨٩ : ٥٠) انحازوا إلى القوى الدستورية المعتدلة (وإلى بقايا نظام بورفيريو) وفي النهاية ثبت أنه "تحالف شاذ بالنسبة للبروليتاريا الثورية (Dunn, 1989 : 68) واكتشفت الحركة العمالية الصغيرة نسبيا أنها كانت زائدة عن الحاجة وسهلت تنحيها جانباً. ورغم أنها تبقى في الذاكرة أكثر من جمهورية باجا الفوضوية، فإن هذا الفصل في عاصفة الثورة المكسيكية مئى إلى حد بعيد. وفي المناقشات والتقارير الوصفية حول مساندة عمال المكسيك للطلبة في ١٩٦٨، أو حول العلاقات بين الزاباتيستا المعاصرين والعمال، يصعب أن تجد أى إشارة إلى دار العمال العالميين وفي سنة ٢٠٠٠، في متحف الثورة في تشيهوهوا بالمكسيك، حرص أحد عمال المتحف على توضيح التشكيل متعدد الطبقات لمن ركبوا وحاربوا مع فيللا ومع فيلق الشمال. وقال إن العمال كانوا عنصراً رئيسياً. كانوا منظمين، وكانت معهم ساعات يد، وجادين في عملهم. وأضاف إنهم لم يكونوا مثل العمال في مكسيكو سيتي الذين ربطوا مصيرهم بالحكومة ولم يعرفوا ماذا كانوا هم أنفسهم يريدون^(١٦). وهكذا فبالنسبة للبعض، فإن العمال ضائعون^(*).

(*) لم نقل "مضيعين" هذه المرة رغم أن صيغة الفعل لم تتغير في النص الإنكليزي عن المرات السابقة، لكن اختلاف النحو العربى عن النحو الإنكليزي يجعل من الضروري أن نقول هنا "ضائعون" بمعنى أنهم هم أنفسهم لا يعرفون ماذا يريدون، بخلاف "مضيعون" التي تعنى ضيعهم التاريخ ونسيهم، كما في سياقات سابقة - المترجم.

المتوردون الاشتراكيون في ريف أوكلاهوما:

تمرد الحنطة الخضراء في ١٩١٧ (١٧)

نادراً ما يتم الربط بين الولايات المتحدة والاشتراكية. لكن كانت هناك فلول من الطوباويين في القرن التاسع عشر، معظمهم في المناطق الريفية، يسعون إلى خلق مجتمعات نموذجية. وبعد ذلك جاء المهاجرون، ومعظمهم من الألمان، أفكارهم كانت بالأساس ديمقراطية اشتراكية لها جذور في مثل الاشتراكية الأوروبية. ومع انقلاب القرن اتحد معظم الاشتراكيين في البلاد في حزب أمريكا الاشتراكي، وهو جماعة ذات قاعدة واسعة من العمال الحضريين من مختلف الاثنيات ومختلف الطبقات وكثير منهم مهاجرون. كانوا أقرب إلى العمال الريفيين، والمزارعين الشعبويين، والمصلحين الاجتماعيين، وأصحاب الدكاكين. وفي بداية القرن العشرين كان هناك زخم له مغزاه، وإن كان محلياً، وانتُخب عدد من الاشتراكيين لمنصب العمدة، ولعضوية المجالس النيابية المحلية، وكموظفين في الولايات، وانتُخب مؤيد للاشتراكيين حاكماً في نورث داكوتا. وحصل مرشح الحزب الاشتراكي لمنصب الرئاسة على ٩٠٠,٠٠٠ صوت في انتخابات ١٩١٢ و ١٩٢٠. وكانت السهول العظمى في الولايات المتحدة Great plains أرضاً خصبة، على نحو خاص، في تلك الأيام، وكما يقول بيربانك (١٩٧٦) "صوت المزارعون للحمراء".

ورغم أنها لم ترتبط عموماً بالسياسات الراديكالية أو حتى التقدمية فإن ولاية أوكلاهوما في جنوب السهول العظمى كانت مكاناً خشناً متجاوباً مع الحزب الاشتراكي والتنظيمات المرتبطة به وأثبتت أنها واحدة من أكثر الولايات اشتراكية في البلاد، ففي الانتخابات الرئاسية في ١٩١٢ سجلت أعلى نسبة للأصوات لصالح المرشح الاشتراكي "وكان فيها أغلب نسبة من المنتمين إلى الحزب مقارنة بإجمالي

سكان الولاية في الولايات المتحدة" (Lipset & marks, 2001: 135) وبالبناء على ثلاث من أكثر الوثائق راديكالية في كل الأزمان: المانيفستو الشيوعي، وإعلان الاستقلال، وموعظة الجبل" (Bissett, 1999: 196) فإن اشتراكي أوكلاهوما جعلوا أنفسهم جزءاً من المجتمع. وفي انتخابات ١٩١٤ حصل مرشح الحزب الاشتراكي لمنصب الحاكم على عشرين بالمائة من الأصوات وانتخب أكثر من ١٧٥ من المرشحين الاشتراكيين لمناصب محلية في تلك السنة، كان بينها، ستة أعضاء في المجلس الاشتراكي للولاية (Bissett, 1999: 126). ومن منظور ذي أساس زراعي اعتبر أن العمال الزراعيين هم الطبقة العاملة (Bissett, 1999: 5). وباستخدام مجازات وعبارات من المسيحية (Bissett, 1999: 91) لنشر رسالتهم، خلق الاشتراكيون قاعدة قوية، فقد كان الآلاف يتجمعون في أواخر الصيف بعد انتهاء الحصاد في "تجمعات اشتراكية" من أجل الموسيقى والترفيه والتعليم (Bissett, 1999: 21 - 2) وبدأ أن كل شيء يمضي في الاتجاه الصحيح؛ وعندئذ دخلت الولايات المتحدة الحرب العالمية الأولى. وقد كانت المطالبة بأن يتمكن السود من ممارسة حقوقهم في التصويت وبأن يكون للنساء مجرد الحق في التصويت أصلاً، وأن يعد أمراً مشروعاً أن تنتقد السياسات الزراعية والأسعار بل وأن تتسق مع الحركة العمالية، في العقد الثاني من القرن العشرين في أوكلاهوما، كان هذا موضوعاً (Sellers, 1998 : 18) وكانت إدانة اشتراك الولايات المتحدة في الحرب ومعارضة التجنيد أمراً آخر تماماً.

وقد كان تمرد الحنطة الخضراء هبة متعددة العرقيات "السود وفقراء البيض والهنود السمينول" (Dunbar - Drtiz, 1997: 14)، متعددة الطبقات وغير منظمة بل وهيولية في أغسطس ١٩١٧ على امتداد ضفاف نهر جنوب كندا في مقاطعة هيويز، أوكلاهوما. وكان يبدو أن الهدف هو الاعتراض على دخول الولايات المتحدة إلى الحرب الأوروبية وعلى مؤسسة التجنيد، وربما كان الأمر أكثر من

ذلك وحسب دنبار - أوريتز (١٩٩٧ : ١٦) فقد قرر المحتجون تحرير رقابهم من النير الخشبي ليزحفوا على واشنطن العاصمة و"يسقطوا الرئيس ويلسون (urbank 134 : 1976 ويوقفوا الحرب، ويصلحوا الاقتصاد الوطنى بهدف (أن تستعيد الطبقة العاملة كامل إنتاج عملها)". وقد أحرقوا الجسور، وقطعوا أسلاك التلغراف، وخططوا لمصادرة الملكيات، كانوا مسلحين (من الواضح أن سلاحهم كان المسدسات وبنادق صغيرة العيار) واتفقوا على استخدام القوة، وتزعم دنبار - أوريتز (١٩٩٧ : ١٦) أنهم "سمموا الأطعمة ومياه الآبار" وقد انضم إليهم أيضا هنود المسكوجى وبدأ العمل:

قسموا أنفسهم إلى مفرزات، يتولى بعضها تجنيد كل من لم ينضم بعد إلى التمرد، والبعض الآخر لحرق الشونات، وأخرى لتفجير أنابيب تكساكو، وجماعات عديدة لنسف جسور السكك الحديدية وقطع خطوط التلغراف والتليفون، وأخرى لإسقاط الأسوار وإطلاق حيوانات المزارع لتدهس حقول القطن. وبعد يوم صيفى طويل من التدمير تجمع المتمردون الذين ناهز عددهم خمسمائة فى منطقتهم المحررة الجديدة للولائم والاحتفالات والراحة (Dunbar - oritz, 1997 : 17).

وقد لقوا مساندة من الجناح الأكثر راديكالية فى الحزب الاشتراكى فى أوكلاهوما وبعض رفاق الطريق من اتحاد الطبقة العاملة فى أركانسو وهو شبه اشتراكى. وكان رد الفعل من أصدقائهم وجيرانهم سريعا وشرسا؛ فقد تجمعت قوة مسلحة على الفور، ووقعت مناوشات عديدة، وتبعثر المتمردون (Barbank, 1976 : 135) مات سبعة واعتقل عدة مئات وسُجن خمسة وسبعون.

ورغم وجود بعض المعلومات عن هذا الحدث اللافت، فقد استبعد من زمن طويل من تاريخ الولايات المتحدة، بل ومن تاريخ أوكلاهوما، وكثير مما نعرفه الآن هو من تقارير صحفية فى صحف محلية، من مقالات قليلة كتبت لمجلات اشتراكية فى ذلك الوقت، ومن ذكريات مثل تلك التى سمعتها (دنبار - أوريتز ١٩٩٧) من أبيها أو

مثل التي سررت في كمنغهام وفرايزن (١٩٩٩). لكن المعلومات موجودة ومن الممكن العثور على من يعرفون قصصنا عما يبدو مستحيلاً عن اشتراكيين في أكثر الولايات محافظة، في الولايات المتحدة، يخططون لـ "تحرير" مناطقهم بأفكار خيالية عن السيطرة على الحكم وتحويل البلاد. بل، حسب رواية واحدة على الأقل، العودة بالزمن إلى ما يناسب احتياج الزراعة. هذه قصة منسية ومضيعة لكنها جديرة بأن نستعيدها ولو لنذكر أنفسنا بالآمال والرغائب الكامنة في الأعماق.

محاولة رعى القطط: بعض حالات بدائية أخرى

من الواضح أن الاحتمالات لا نهاية لها، والسعى إلى حصرها لعبة لا يلعبها إلا أحمق. وفي محاولة لتبيان مدى الاتساع والعمق في الإمكانيات، يجدر بنا أن نذكر المزيد، وقد جمعنا هذه الحالات على أساس جغرافي، إلى حد كبير. وفي بعض هذه الحالات هناك المزيد مما يتعين اكتشافه؛ وتبدو حالات أخرى بسيطة: مجرد اسم، مكان، لحظة مشحونة بالمعنى بالنسبة لشخص ما، في مكان ما.

في أمريكا اللاتينية والكاريبي كان هناك، ضمن آخرين، الفيلق الماركسي بريستس في البرازيل في الفترة من ١٩٢٤ إلى ١٩٢٧، والتمرد الوطني ساندينو في نيكاراغوا من ١٩٢٦ إلى ١٩٣٤. ورؤية فارابوندو مارتى الماركسية الثورية في السلفادور في ١٩٣٢ التي أسفرت عن مجلس السوفييت العمال والفلاحين الذي استمر ثلاثة أيام في تاكوبا (paige, 1997: 118)، وكان الووبليز [Wobblies المتأرجحون] الناشطون في تشيلي، وغيرها في أوائل العشرينيات من القرن العشرين وبدأت Lo Violencia في كولومبيا في ١٩٤٨ لكن تراثها المختلط، الممزق والمرقع بتصورات لا شك أنها تلفيقية، يبقى حياً ونشطاً اليوم. وعرفت إكوادور في ١٩٤٤ "ثورة مايو المجيدة" لكن انتفاضة كيوراكوفى ١٩٦٩ تحت قيادة جبهة العمل والتحرير (Anderson & Dynes, 1975) غامضة لكنها معروفة

أكثر من الجمهورية الشعبية في غرينيتش تاون في جامايكا في ١٩٨٠، التي لم تعد أكثر من ملاحظة هامشية في تاريخ ذلك البلد (Gray, 2004)، وغير واضح ما يجرى في فنزويلا القرن الحادي والعشرين - هل هي حقاً ثورة بوليفارية؟، في الوقت ذاته فإن جيلى (b2005) يجد أن الثورة الأولى في القرن الحادي والعشرين في بوليفيا.

أما أوروبا فمستحيلة؛ وسنكتفى بأمثلة قليلة. كان هناك تمرد الفلاحين الألمان في ١٥٢٥ (الذي يعتبر البعض أنه قد يكون أول ثورة ماركسية)^(١٩) وتمرد الأيام التسعة في ماساتيلو في ١٦٤٧ في نابولي الإسبانية. وقد وقعت تمردات قوقازية في ١٦٧٠ - ١٦٧١ (تمرد رازين) وفي ١٧٠٧ - ١٧٠٨ (تمرد بولافين) الذي طالب بحياة أفضل للفلاحين وقدر أقل من السيطرة الحكومية. وفي ١٩١٥ شهدت البرتغال ثورة قل أن يعرفها أحد أدت إلى استقلال أفريقيا البرتغالية. وقد كانت هناك لحظة ثورية ذات مغزى في برلين في ١٩١٨^(٢٠)، وسوفييتات قصيرة العمر في ميونيخ وهنغاريا في ١٩١٩، وفي هامبورغ في ١٩٢٣. وكانت هناك عشرون سنة في فيينا الحمراء "بين الحربين العالميتين" (١٩٣٦ - ١٩١٨) والثورة الفنلندية في (Alapuro, 1917) (1998) وفي إسبانيا انتفاضة عمال المناجم في إستوريا في ١٩٣٤ والتوجه إلى الراديكالية في ١٩٣٦ - ١٩٣٩ في مدريد وفي "برشلونة الحمراء" وفي الأندلس. وهزيمة الفرنسيين في ١٩٥٤ في ديان بيان فو - التي تعد في الغالب انتصاراً للفييتاميين - ومغادرتهم جنوب شرق آسيا وهي الهزيمة التي دمرت المركز الإمبريالي لفرنسا في العالم، في مناطق ليس أقلها شمال أفريقيا. فخلال ستة أشهر كانت تخوض حرب الجزائر وخلال عامين اشتعلت تونس والمغرب، وهنغاريا في ١٩٥٦ وربيع براغ في ١٩٦٨ كانا حاضرين بقوة في ثورات شرق أوروبا في ١٩٨٩ وبيقان في ذاكرة الناس عن القارة ولا يزال شعب الباسيك في شمال إسبانيا وجنوب فرنسا يناضل من أجل تقرير المصير.

وفى الولايات المتحدة كانت هناك حروب صغيرة فى الثورة الأمريكية، لكنها الآن جرى صهرها فى حرب واحدة؛ والتمردات التى لا حصر لها والتى قام بها العبيد وذكرناها فى الفصل السابق؛ ونضالات السكان الأصليين والتى لم تكن^(*)، ودستور جون براون من أجل جمهورية حرة ١٨٥٥ - ١٨٥٩ وهى حركة قامت على أساس حرب العصابات. وكان هناك شهداء هاى ماركت فى نهاية القرن التاسع عشر والأشباح الراقصة المحلية. فى الفترة ذاتها. وشهدت أوائل القرن العشرين مذابح للعمال الذين حاولوا تنظيم أنفسهم، وكذلك حركات دينية وسياسية أو حركات تجريبية مثل مجتمع لالانو ديل ريو الاشتراكى فى كاليفورنيا (١٩١٨ - ١٩١٤) ولويزيانا (١٩٣٨ - ١٩١٨) فى لوس أنجلوس. إبان الحرب العالمية الثانية كانت هناك حركات الشغب المسماة زوت سوت^(**)، وكانت صدامات بين المجندين وبين الشباب الأمريكيين من أصل مكسيكى. فى ذلك الوقت كان الأمريكيون من أصل يابانى يحتجزون فى "معسكرات اعتقال". وشهد العام ١٩٧٠ إطلاق النار على طلاب غير مسلحين فى ولاية جاكسون فى جامعة كنت ثم أحداث الشغب الشعبية فى الحدائق وكانت اثنين، ثلاثة، كانت كثيرة فى بيركلى عقب "يوم الخميس الدامى" ١٥ مايو ١٩٦٩. وأحداث شغب ستونوول فى نيويورك فى ١٩٦٩ لها مكان هنا أيضًا، وكذلك التعبئة فى سياتل فى ١٩٩٩ ضد منظمة التجارة العالمية (WTO)؛ وتبعتها عمليات حشد ضد منظمة التجارة العالمية فى الدوحة ٢٠٠١ وكانكون ٢٠٠٣ وهونج كونج ٢٠٠٥، وشهد أبريل ٢٠٠١ احتجاجات هائلة ضد منطقة التجارة الحرة للأمريكتين (FTAA) التى اتفق عليها فى كيبك، كندا.

(*) أحد التعبيرات الغامضة التى يظهر المؤلف ولعه بها، وربما يقصد به أنها نضالات انمحت، أو كادت، من الذاكرة - المترجم.

(**) الزوت سوت هى بدلة ذات سترة فضفاضة وسروال ضيق عند الخصر وفضفاض تحته ويعود للإحكام فوق القدمين مباشرة، وكان يرتديه الشباب من أصول لاتينية من الذين اشتبكوا، إبان تلك الأحداث مع البحارة ومشاة البحرية من مواطنيهم الأمريكيين المنحدرين من أصول أوروبية - المترجم.

وفي آسيا وقعت انتفاضة كازان مومكين في شرق جاوة في ١٩٠٤ بهدف خلع "الأوروبيين". وأثرت حركة الاستقلال الأولى في مارس ١٩١٩ في كوريا على حركة الرابع من مايو في الصين، كما أثرت على غاندى في الهند. وكانت في تلك الحركة يوغوانسون المعروفة بأنها جان دارك الكورية. وفي ١٩٢٧ وقعت أحداث مهمة في غوانجو (وطن الكانتون) وقام مجلس السوفييت لثلاثة أيام ("كوميونة باريس الشرق") وفي هونان انتفاضة حصاد الخريف. وكانت انتفاضة العمال فورينغ دو في ١٩٣٠ في فيتنام انتصارًا كبيرًا للقوى الشيوعية التي كانت حديثة التنظيم. كما كان تمرد أن كلوث في ١٨٥٩ في بعض أجزاء الهند حركة نسائية مبكرة. وشهد جنوب آسيا في ١٩٤٦ - ١٩٥١ تونغانا، وهو تمرد فلاحى قاده الشيوعيون في دولة الإمارة في حيدر آباد (Welch, 1980) وتمرد منطقة نكسلبارى التابعة لمنطقة دار جيلنغ في البنغال الغربى في ١٩٦٧، وهو تمرد ما زال مؤثرًا. حتى اليوم. وفي ١٩٢٠ - ١٩٢١ كانت في فارس جمهورية جيلان السوفييتية التي لا يعرف بها الكثيرون ولم تعيش طويلاً (وأحياناً يشار إليها باسم الجمهورية الفارسية الاشتراكية السوفييتية). و"حادثة سياكل" في ١٩٧١ في إيران لا تكاد تكون معروفة، ولكن قد تكون لعبت دوراً في ثورة ذلك البلد في ١٩٧٩. وقد سعت انتفاضة ٨٨٨٨ إلى تحقيق الديمقراطية في بورما في ١٩٨٨ وقوبلت بالرصاص. وأثبتت المقاومة في نهاية القرن العشرين في الهند من خلال حركة باليابان أنها نموذج معمر.

وفي العالم العربى وأفريقيا هناك حالات مثل تمرد كاوسن الذى قام به شعب الطوارق فى النيجر الشمالى ضد الفرنسيين فى ١٩١٦ - ١٩١٧. وتمرد ظفار ١٩٦٢ - ١٩٧٥ الذى أجبر عمان على التحديث والذى لم ينته إلا بتدخل القوات الإيرانية^(*). ومعركة ١٩٧١ بين القوات البريطانية واليمنية. وأصبحت ثورة اليمن

(*) هنا تجاهل للدور البريطانى الحاسم فى قمع التمرد أو جهل به، ويتصل هذا بتشوش رؤية المؤلف لأوضاع العالم العربى - المترجم.

الاشتراكية في ١٩٦٢ لحظة رئيسية بالنسبة للحركة العربية المعادية للإمبريالية وبالنسبة للناصرية؛ وقد تلتها حرب أهلية في اليمن الشمالي ١٩٦٢ - ١٩٧٠ والحرب الأهلية النيجرية ١٩٦٧ - ١٩٧٠ التي كادت تسفر عن قيام دولة جديدة، بيافرا - وبرغم التأثير المحلي الهائل فإن ثورتى زنزيبار في ١٩٦٤ وبوركينا فاسو في ١٩٨٣ أمران لم يستكشفا بقدر كاف. والصراع في الصحراء الغربية الذي تقوده البوليساريو ذات القاعدة الصحراوية (الجبهة الشعبية لتحرير الساقية الحمراء وساحل الذهب) ما زال يدور بشكل أو بآخر على امتداد جيل.

وقد كانت هناك عشرات الأيام باسم "يوم الأحد الدامي" عبر الكوكب. وتشمل: لندن، ١٣ نوفمبر ١٨٨٧، وكانت تظاهرة ضد القهر في أيرلندا؛ ٢٢ يناير ١٩٠٥ في سان بطرسبورغ في روسيا، عندما لقي متظاهرون سلميون غير مسلحين مصرعهم بالرصاص وهم في طريقهم لتقديم التماس للقيصر نيقولا الثاني وتصدى لهم الحرس الإمبراطوري؛ ومذبحة إيفريت وهي مواجهة مسلحة بين السلطات المحلية وأعضاء حركة العمال الصناعيين في العالم (IWW، الووبليز)، في إيفريت، واشنطن، يوم ٥ نوفمبر ١٩١٦؛ وفي ٧ مارس ١٩٦٥ هوجم ٢٠٠ من أعضاء مسيرة للحقوق المدنية من قبل شرطة الولاية والشرطة المحلية بالهراوات وقنابل الغاز خارج سيلما، ألاباما؛ وفي ديرى بأيرلندا الشمالية قتل ٢٧ متظاهراً من رعاة الحقوق المدنية بالرصاص في ٣٠ يناير ١٩٧٢.

كل هذه الأحداث وملايين غيرها هي جزء من موروثنا المشترك، جزء من النضال الذي يخوضه الناس ليغيروا عالمهم وعالمنا، جزء من حكاية الثورات المضيفة والمنسية. وتذكر أن هذه النضالات نادراً ما تضيع أو تنسى عند أولئك الذين عاشوها أو الذين علموا بها أو يسعون إلى إبقائها حية. ورغم أن كثيراً منها غائب عن كتب التاريخ وعن الاحتفالات الوطنية أو الإقليمية، فهذا لا يعني أنها ليست موجودة في ذاكرتنا، كخرافات تنتظر من ينشطها وربما يشتغل عليها. فكيف إذن تبقى هذه اللحظات الغامضة حية؟

ناقلو الثورة: همسة جانبية موجزة^(٢١)

مسألة أخرى تستحق أن تذكر هنا. الصلات بين الأحداث المضيفة والمنسية (والعملية الكبرى التي قد تكون هذه الأحداث جزءا منها) ليست مجرد أشياء تحملها النسائم. وسواء كانت تراتبية أو خوارجية، مباشرة أو غير مباشرة، تحريضية نشطة أو اتصالية سلبية، فقد كان فيها أناس قطعوا الطرق التي يجب أن تقطع وقالوا ما يجب أن يقال، رغم أن أحد الاثنين [الحركة أو الكلام] ربما زاد عن الآخر، أحيانا. وكثير من هؤلاء الناس زعماء محليون أو وطنيون، وكثير منهم مجهولون لكنهم مهمون؛ فيدون في نهاية القرن الثامن عشر في غرينادا أو الأخوان ماغون في المكسيك تقفز أسماؤهم إلى الذاكرة وكذلك اسما مصطفى كامل ومحمد فريد في هبة ١٩١٩ في مصر^(*) وقد أصبح بعضهم شخصيات إقليمية وربما دولية كما حدث بالنسبة لزعيم الرأس الأخضر أميلكار كابرال ولزعيم فيتنام هوتشي منه في سبعينيات القرن العشرين. وهناك أعداد تقدر بالآلاف عبر القرون ممن حملوا، بوعى أو بغير وعى، كلمة المقاومة، والتمرد، والثورة.

وبعض هؤلاء الناس ممن يصفهم هوبزبوم (١٩٨٨ : ١٢) مستشهدا بالكاتب المسرحي المناهض للفاشية بيرتولت بريشت الذى قال إنهم يغيرون بلدانهم أكثر مما يغيرون أحييتهم^(٢٢). ونصف الإله المعاصر هنا هو تشي غيفارا، الطبيب الأرجنتيني الذى شارك فى تجربة غواتيمالا الديمقراطية وعمل مع الاشتراكيين الديمقراطيين والماركسيين الطالعين فى المكسيك حيث اتصل بالمنفيين الكوبيين، وساعد فى قيادة الثورة الكوبية، وانتقل إلى الكونغو، وأخيرا رحل إلى بوليفيا حيث

(*) تبدو صورة التاريخ المصرى مشوشة عند المؤلف لأن سعد زغلول هو قائد هبة ١٩١٩ وإن كان فى مصر من يقول إن البنية التحتية لتلك الهبة كانت الشبكات الثورية التى أعدها الحزب الوطنى ليوم قيامته الثورى وبتدبير من محمد بك فريد - المترجم.

مات، لأسباب من بينها تدابير تأمرية من أولئك الذين شعروا بأنه لابد من وضع نهاية لأساليبه ومجهوداته المتقنة، في الولايات المتحدة والاتحاد السوفيتي. وعند مغادرته كوبا في ١٩٦٥ كتب هذا المشاء إلى والديه مشيراً إلى المسعى النبيل لدون كيشوت باتجاه أماكن يقوم فيها بتصحيح المعوج قائلاً مرة أخرى أشعر بأن تحت كعبى ضلوع روزينانتى (١٩٦٧ : 23)(b : 142)^(٢٣) والأكثر إبهاماً، كما رأينا، هو عدد الأماكن التى يبدو أن تشى زارها بعد موته. ولا شك أن حضوره الكلى اليوم يجعله شيئاً مبتذلاً تقريباً.

وقد كان توماس باين بريطانياً حاول أن يأتى بالثورة إلى كل من أمريكا وفرنسا، وكانت له رؤيا عن "جمهورية الإنسان" الكونية وعن انتشار الحرية والديمقراطية فى كل مكان على الكوكب. وكانت صيحته المنذرة المبشرة تعلن "بوسعنا أن نبدأ العالم من جديد، لم تطرأ حالة مماثلة لحالتنا الراهنة منذ أيام نوح وحتى الآن. ويوم ميلاد عالم جديد، هو يوم قريب" (٢٠٠٠ : ٤٤) وكانت أصداؤها تتردد فى مدن متباعدة مثل دبلن ودوبروفنيك وفيلادلفيا ووارسو وبرلين وسانتو دومينغو (Keane, 1995: x) ولا يزال الراديكاليون فى أمريكا اللاتينية وآسيا يستشهدون بتوماس باين (Dyck, 1993: 117)؛ وفى وقت قريب للغاية استشهد به رئيس الولايات المتحدة فى خطابه الافتتاحى (أوباما: ٢٠٠٠) وفى ثلاثينيات وأربعينيات القرن التاسع عشر حاربت الفرنسية البيروفية فلورا تريستان من أجل الاشتراكية والنسوية ومن أجل شروط اجتماعية محسنة، وربط حقوق النساء بحقوق العمال فى بيرو، وفرنسا وبريطانيا العظمى. ويشير نيمتز (٢٠٠٢) إلى أن ماركس وإنغلز هما فى الحقيقة نموذجان (للاعبيّن المتجاوزين للقومية" ليس بسبب أسفارهما، ولكن بسبب ما بذلا من جهود من أجل التواصل والتضامن على مستوى العالم. وغالباً ما يشار إلى جوزيبى غارibaldi باعتباره تشى غيفارا القرن التاسع عشر (لكن انظر Riall, 2007 : 113, Sinclair, 1998) فهما يريان

العكس هو الصحيح^(٢٤). حارب غاريبالدى من أجل الليبرالية فى أوروغواى وإيطاليا قبل أن يوجه جهوده إلى الأممية الاشتراكية؛ ولثلاثين سنة انخرط غاريبالدى فى كل معركة ذات خطر فيما سوف يصبح، بفضل كثيرين هو منهم، إيطاليا الحديثة. ولقى اعترافاً عالمياً وبقي ملتزماً بالعدل وبالنضال.

وذاة مرة، وللحظة (تقريباً من ١٩١٩ إلى ١٩٣٩) كانت هناك حقاً مؤامرة شيوعية دولية فعلية للسيطرة على العالم، تماماً كما كان يخشى كثيرون فى "الغرب". كان عملاء الكومنترن أناساً من طراز الهنـدى الماركسى الموجود فى كل مكان م. ن. روى الذى قاد تمرداً ماركسياً فى الهند، وساعد على إنشاء أحزاب شيوعية فى المكسيك والهند ولعب أدواراً مهمة فى أماكن متنوعة مثل ألمانيا والشرق الأوسط وروسيا وإندونيسيا والصين وجعلت الراديكالية الألمانية أو لغابناريو (بريستس) حضورها محسوساً فى ألمانيا وروسيا وفرنسا وبريطانيا العظمى والولايات المتحدة والبرازيل، وكان زوجها الأول أوتو براون (وهو ماركسى أيضاً) نشطاً فى كل أوروبا لكن أقصى شهرته كانت فى الثورة الصينية باسم لاى دى^(٢٥).

وهؤلاء هم بالطبع، من نعرفهم؛ وفى الأغلب فالناس الذين لا نشعر حتى بوجودهم هم الذين ينشرون الأخبار. وعلى سبيل المثال، فإن لينستروث (٢٠٠٠) يفصل كيف حارب الباسك فى أمريكا الوسطى، ودربوا الناس فى كوبا وشمال أفريقيا، وكانوا مطلعين على نضالات منظمة التحرير الفلسطينية والثوريين الماركسيين فى كولومبيا والزاباتيستا فى المكسيك، وساعدوا على نقل الحكايا بين القارات الثلاث، إلى ثلاثة أو أربعة أقاليم، ولأعداد لا تحصى من البشر. وقد تقاسم الثوريون فى مختلف أنحاء الكوكب حكاياهم فى كل ركن من أركان العالم.

مضيعون ومنسيون ويمكن تذكرهم^(٢٦)

حكاية الثورات المضیعة والمنسية التي قدمناها هنا ليست خالية من التعقيد. وقد يجادل الكثيرون في الحالات المذكورة، والحالات التي نعلم بها، وحتى تلك التي لا تتجاوز حافة وعیناً هي جزء من ذاكرتنا الجمعية، تكمن تحت السطح مباشرة، تنتظر أن نعيد إليها الحياة باستدعائها من "مجموعة النفائس العزیزة على كل.. [الثوريين]" (Anderson, 1992: Xil). وقد قال زاباتا "الثورات ستأتى.. الثورات ستمضى.. لكنى سوف أبقي مع ثورتى" (Womack, 1970: 197 - 8) ومن الصعب القول إن ثورة زاباتا انتهى بها الأمر مضیعة أو منسية، لكن عبارته تبقى أصداؤها. وفي حين أن الثورات الكبرى، والتمردات الكبرى، وأعمال المقاومة الكبرى تحوز الانتباه، فقد يكون الأمر هو أنه في النهاية فإن الأفعال الأصغر، الأكثر محلية، بل واليومية هي التي تهمل. هل هي الأهم؟ هذا أقل وضوحاً. وكان الأمريكى توماس جيفرسون الذى يمكن القول إنه على قدر من العلم بالثورات، أو على الأقل بالتمردات السياسية المهمة قال عن تمرد شيز (١٧٨٦ - ١٧٨٧) "إن تمرداً صغيراً بين الحين والحين هو شيء طيب، وهو ضرورى في العالم السياسى ضرورة العواصف في العالم الطبيعى (a: 93 ١٩٥٥) وفي رسالة أخرى، عبر جيفرسون، على نحو مماثل، عن رأى مفاده "عسى الله ألا يتركنا عشرين عاماً بدون تمرد كهذا، أبداً، فمثل هذه الأحداث ضرورية برأيه حتى يصل" إلى الحكام تحذير مفاده أن شعبهم ما زال يحتفظ بروح المقاومة (b: ١٩٥٥ 355) ويواصل القول "دعهم يحملوا السلاح" وهذه المرة بقدر أكبر من التشاؤم (وإن كانت جاذبية العبارة واضحة لبعض الثوريين الرومانسيين) ويضيف "شجرة الحرية يجب أن تنتعش من فترة لأخرى بدماء الوطنيين والطغاة. هذا سعادها الطبيعى".

ومعظم حكايا الثورات المضيفة والمنسية يتعلق بتلك الثورات، الثورات التي يتحدث عنها جيفرسون، وبالتأكيد فقد كانت دماء الوطنيين والطغاة وكثيرين غيرهم هي التي تراق. ونوع المقاومة والتمرد والثورة الذي نعرض له هنا قد لا يكون فيه ما يكفي من الملحمة والعظمة بل وقد يبدو مضحكاً - جمهورية الاتنى عشر يوماً الاشتراكية في تشيلي، الثوريون الاشتراكيون في أوكلاهوما؛ المدينة الشعبية في جامايكا - لكن ذلك لا يجعله حقيقياً بدرجة أقل أو ينتقص من مغزاه بالنسبة لمن انخرطوا فيه، كما أنه عاد إلى الظهور، مرات، بتصميم مذهل - وعلى سبيل المثال فالاشتراكيون الذين فازوا بالسلطة في انتخابات ١٩٧٠ في تشيلي ينسبون أنفسهم إلى اللحظة الاشتراكية في ١٩٣٢. وهذا يذكرنا، أيضاً، بأنه وأكثر من أى حكاية أخرى، يجد المرء هنا شهادة على الصبر والقبول في مواجهة السلطة، حتى مع وجود استعداد لاختبار هذه السلطة، بالرموز، بالكلمات، بالإيماءات، بل وأحياناً بالصمت. وإلى جانب الحكايا العظمى في ١٧٨٩ في فرنسا وفي ١٩١٧ في روسيا، وفي ١٩٥٩ في كوبا، فهذه هي الحكايا التي ينهل منها الناس في العالم كله، ويعيدون كتابتها، وينشئون حكاياهم هم، بينما يخلقون سرديات نضالاتهم وحياتهم هم. وحتى إذا كانت لا تعيد بناء الماضي، أو لا تتفاعل مع الحاضر، أو لا تنتج المستقبل، فهي رغم ذلك حكايتهم عن المقاومة والتمرد والثورة.

الفصل التاسع

حكايا تتكشف عن مقاومة، وتمرد، وثورة

فى سياق البحث عن بطل حقيقى للثورة المكسيكية يعتقد تايبو أنه وجد ذلك البطل فى شخص سياسيتان سان فنسنتى، وهو فوضوى إسبانى يروى له حكايا عن "كوميونه باريس.. برشلونة الحمراء وشهداء أول مايو فى هاى ماركت بشيكاغو" ^(١) (tuibo, 2000: 12). وبعدها، وإذ فشل فى العثور على أى وثيقة تسجل.. مساهمته فى ثورة أستوريا فى (٢٠٠٠ : ١٦٧) "٣٤" يتساءل:

الووبليز فى تشيلى.. الثورة الصينية من ١٩٢٥ صعودًا؟ هونج كونج، أم كانتون، أم شنغهاى فى ١٩٢٧؟ هامبورغ؟ إسبانيا؟ مدريد، أم برشلونة أم الأندلس؟ أفريقيا؟ بعض النخلات الأخرى؟ الأرجنتين؟ أقلب فى مجموعة لا بروتستا فى أرشيف فالاديس فى الفترة ١٩٢٥ - ١٩٢٨ كأنى أبحث عن أوزة برية فوق خريطة متحركة. قد يؤمن الخيال الوصلات الضائعة بين سياسيتان سان فنسنتى الذى رحلوه من المكسيك فى يوليو ١٩٢٣ وأوتو براون صديق (لاى ثى) ^(٢). فى المسيرة الطويلة فى الصين فى ١٩٣٤، وقليل من الإنشاء الروائى قد يصل الرجل الذى يحدق فى خليج المكسيك بصديق روميرو الإسبانى فى تمرد هوك فى الفلبين. بل ويمكنك القول إن سان فنسنتى كان سانشيز، الكولومبى، الذى ساعد دوروتى على سرقة بنك فى بوينوس آيرس. لكن الروابط لا تحتل قوة الشد، فهى تتمزق تاركة رجالاً يقف على رصيف الميناء فى فيراكروز (٢٠٠٠ : ١٦٨)

(*) أشار إليه المؤلف فى الفصل السابق باعتبار أن اسمه الحركى فى الصين هو لاى دى. وهو هنا ينقل عن تايبو أن لاى ثى (وليس لاى دى) هو صديقه الصينى وأن أوتو براون إسبانى وليس ألمانيا، والأرجح أن هذا التحريف يشير إلى ما تفعله الذاكرة الزائفة بشهادات الشهود على لحظة تاريخية ما - المترجم.

هذا المصنّف البارِع والمُعَد؛ رِوَاة الحِكايا يَحَقِّقون "أَصَالَتَهُم بِالطَّرِيقَةِ الَّتِي يَصُوغُونَ بِهَا الذاكرةَ الجَمْعِيَّةَ"^(٢) (Apter, 2006: 790) يَصُور قَرَابَةَ سَبْعِينَ سَنَةً مِنَ المَقَاوِمَةِ وَالتَّمَرُّدِ، وَالثَّوْرَةِ فِي حَزْمَةِ مُتَقَنَةٍ وَمُحْتَرَمَةٍ.

النَّاسُ يَخْتَارُونَ أَنْ يَقَاوِمُوا وَأَنْ يَتَمَرَّدُوا، وَالنَّاسُ يَصْنَعُونَ الثَّوَرَاتِ. وَهُمْ يَفْعَلُونَ ذَلِكَ، إِلَى حَدٍّ لَيْسَ صَغِيرًا، بِأَنْ يَصْنَعُوا الْحِكَايَا، حِكَايَا هِيَ أَيْضًا تَجْعَلُهُمْ أَنَا^(٣). إِنَّهَا شَبَكَةٌ غَيْرُ مَدْرُوزَةٍ نَخَاطِرُ إِنْ فَكَّكْنَاهَا؛ وَنَحْنُ مَغْرُوسُونَ بَعَمَقٍ فِي حِكَايَانَا حَتَّى وَنَحْنُ مُشْغُولُونَ بِخَلْقِهَا وَاسْتِخْدَامِهَا. وَرَغْمَ أَنْ الْحِكَايَا يُمْكِنُ أَنْ تَنْتَهِيَ وَأَنْ تَخْدُمَ وَظَائِفَ عَدِيدَةٍ، فَهِيَ تَنْطَوِي دَائِمًا عَلَى إِمْكَانِيَّةِ التَّخْرِيبِ، وَحَسَبَ تَقْدِيرِ أُوَكْرِي هِيَ "دَائِمًا شَكْلٌ مِنْ أَشْكَالِ المَقَاوِمَةِ" (١٩٩٦) وَمِنْ الْأُمُورِ الْحَاسِمَةِ فِي كَيْفِيَّةِ عَمَلِ الْحِكَايَا "الذاكرةَ، وَالْأَسْطُورَةَ، وَالتَّارِيخَ، التَّذَكُّرَ الْمُنْظَمَ وَالنَّسْيَانَ الْقَصْدِيَّ" (Benjamin, 2000: 14) وَهُوَ مَا أُضِيفَ إِلَيْهِ، بِرَغْمِ عَدَمِ ارْتِيَاخِي إِلَى مَجَازِ الْمَرَضِ عِنْدَ بَرْنَتُون (١٩٦٥) حِينَ قَالَ إِنَّا "نَعِيشُ فِي عَالَمٍ مُعَدٍّ" (Walt, 2000 : 34) وَنَتِيجَةً لَذَلِكَ، فَالنَّاسُ يَعْرِفُونَ الْحِكَايَةَ؛ يَعْرِفُونَ الْحَبْكَةَ، رَغْمَ أَنَّهُ مِنَ الْمَحْتَمِّ أَنْ تَكُونَ الْأَصْوَاتُ مُتَعَدِّدَةً. وَكَذَلِكَ الْمَعَانِي وَالظُّرُوفُ وَبِالتَّالِيِ النَتَائِجُ، لَكِنْ لَا يَزَالُ هُنَاكَ مَا يَصِفُهُ وَيَنْسِتِيهِ، (٢٠٠٧ : ٢٨) بِأَنَّهُ "تَوَافَقٌ مَدْهَشٌ حَوْلَ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْمَعْتَقَدَاتِ الْجَوْهَرِيَّةِ حَوْلَ الْكَيْفِيَّةِ الَّتِي يَجِبُ أَنْ يَنْظُمَ بِهَا عَصِيَانُ، وَهَذِهِ الْإِسْتِرَاطِيَجِيَّاتُ قَدْ انْتَشَرَتْ عَلَى نِطَاقٍ وَاسِعٍ، عِبْرَ الْأَقَالِيمِ وَعِبْرَ الْجَمَاعَاتِ ذَاتِ الدَّوَافِعِ الْمُخْتَلِفَةِ". وَهَكَذَا فَبَيْنَمَا تَكُونُ الْحَبْكَةُ وَاحِدَةً بِشَكْلِ مَدْهَشٍ، وَالْأَفْكَارُ حَوْلَ الْكَيْفِيَّةِ الَّتِي يَجِبُ أَنْ تَحْدُثَ بِهَا الْأَشْيَاءُ، وَحَتَّى الْأَفْكَارُ، قَوِيَّةٌ وَمُلْحَةٌ، فَالْحَالُ أَيْضًا أَنْ "الْمَزِيدُ مِنَ التَّجَلِّيَّاتِ الْيَوْمِيَّةِ لِلْحَيَاةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ تَوْضِيحُ كَيْفِ يُمْكِنُ إِحَاقُ الْخُطَابَاتِ الْجَدِيدَةِ بِالْمُمَارَسَاتِ السِّيَاسِيَّةِ الْقَدِيمَةِ، فِي حِينَ يُمْكِنُ أَنْ تَصْبِحَ الْمُمَارَسَاتُ الْجَدِيدَةُ مُشْحُونَةٌ بِمَعَانٍ قَدِيمَةٍ"^(٤) (Rodgers, 2009: 86) هَذِهِ الصَّلَةُ بَيْنَ "سُلُوكِيَّاتِ الْمَعَارِضَةِ فِي الْمَاضِي مَعَ أَشْكَالِ المَقَاوِمَةِ فِي الْحَاضِرِ (تَخْلُقُ)

فضاءات من الإمكان حيث يمكن تخيل المستقبل على نحو مختلف" (Hokks, 1995: 151) ولأن الثورات لديها "أجندات لم تستكمل" فهي تبقى ذات معنى "سواء واصلت الحدوث أم لا" ويعود ذلك، في قدر غير قليل منه، إلى "حاجة الناس - كأفراد وفي حركات الكتل الجمعية - إلى أن يحلموا" (Halliday, 1999: 335, 338).

الثورات تشبه هجرات إلى المستقبل.. [حيث] توجد الأرض الموعودة.. في عقول من يؤمنون بها (Nodia, 2000: 164) وهذه المجموعة المستعارة قصداً من التحليلات تبرز الأطروحات الأساسية التي يقوم عليها هذا المشروع.

بدأ هذا الكتاب بثلاث حكايا ذات حساسية خاصة، وليست بالضرورة بديهية، وانعطف في إيجاز للنظر في الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة، وما يرتبط بهذه من اهتمامات، ثم اشتغل على أربع حكايا تسعى إلى الإمساك بالنسخ المتنوعة والعديدة للمقاومة، والتمرد، والثورة وهي الحكايا التي خلقها الناس إبان سعيهم لترشيد جهودهم الهادفة إلى إحداث تحول جوهري في الشروط المادية والأيدولوجية لحياتهم اليومية. والدروس (ولا نجد كلمة أفضل) المستفادة من هذه الحكايا يمكن تلخيصها على النحو التالي: أولاً، التعريفات مهمة فعلاً، والثورات ليست هيجانات. وثانياً، فالناس الآخرون هم آخرون حقاً (Darnton, 1984: 4) سواء في الماضي أو في الحاضر، ويفكرون بشكل مختلف غالباً؛ ولكي نفهمهم لابد لنا أن نحتوى تلك "الغرابية"^(٦) وأيضاً فإن "الحقيقة" على الأقل المفهوم البورجوازي الليبرالي، المتفق عليه في الغرب للحقيقة، قد يكون أقل أهمية من الإمساك بالحقيقة كما يفهمها الناس على الأرض، والزمن الأسطوري مختلف عن الزمن الكرونولوجي [الموقوت] وثالثاً، فبينما تبقى الحكايا، بحكم التعريف محلية وخاصة، تبقى هناك حكايا، صحيحة كانت أم غير صحيحة. موجودة في كل مكان. وأخيراً، فإذا كانت أي حكاية هي حكاية هشة، فالحكايا معمرة؛ إذ تروى وتعاد روايتها عبر الأجيال. وهذه الحكايا الأربع معاً تعطي لمحة عن أداة معقدة بشكل مذهل.

ولدراسة هذه الحكايا يكون من المفيد أن تتوفر بعض المساعدات على الدراسة. والمقترح هنا أن ذلك قد تؤمنه مفهومات الخرافة والذاكرة والمحاكاة، علما بأن هذه كلها مفهومات معقدة وليس بينها ما يخلو من إشكاليات، فالأساطير تؤمن ثروة من المعلومات حول ما يعتقد الناس عن أحوال الدنيا كما هي وما يجب أن تكون عليه؛ والمحاكاة هي أكثر من التقليد - فقد تكون حتى ابتكارا، إذ يتبنى الناس ما فعله الآخرون ويعدلون ليصلحوا ما يطرأ على حياتهم من خلل.

وما نزعمه هنا هو أن ما أنتجته هذه الجهود، عن عملية من المزج، هي حكايا المقاومة والتمرد والثورة التي صاغها الناس والتي تساعد على تفسير السبب في حدوث الثورات هنا وليس هناك، الآن وليس عندئذ، وبين هؤلاء الناس وليس أولئك. الحكاية المناسبة في المكان المناسب والزمان المناسب - هل يمكن أن تكون الأمور شرطية أكثر من ذلك؟ تساعد النشاط الثوري وترقيته وتزيد احتمال نضج الخيال الثوري ليصبح عاطفة ثورية تضع أساسا للحالات الثورية وبالتالي إمكانية نتائج ثورية. وحكاية ثورة التحضر والمقرطة هي، بالأساس، حكاية نخبوية عن القوة العظيمة، بسبب ما تعد به وأيضا ما تحذر منه: الثورة شيء مخيف. ادخلها وتحمل النتيجة، وتوقع الأسوأ. وتمضي هذه الحكاية على مسار انتصار التنوير، وفي الغالب الأعم هي تستخدم من قبل الموجودين في السلطة لإضفاء نوع من التميز على مراكزهم. والحكاية الثورية الاجتماعية عن الثورة هي الأشهر والأسهل فهما. وتوصف بأنها سريعة ودراماتيكية وتقوم على مطالب شعبية بتحويلات مجتمعية جوهريّة يطاح فيها بالقديم ويحتفى بالجديد^(٧) وهي ملحمة، وفخمة، ومجيدة، وهي فشل رومانسي. وبؤرة هذه الحكاية المستحيلة هي الجهود المتجاوزة للزمن لتحقيق الخلاص من سادة متنوعين: المستعبدين، المستعمرين، الإمبرياليين، وتسعى حكاية المضيعين والمنسيين إلى الإمساك بومضات من المقاومة والتمرد، والثورة، على المستوى اليومي، بحكايا النضال "الأصغر"، الأكثر غموضا، وهي حكايا لا تحصى.

وبأخذ كل هذه الحكايا بعين الاعتبار، فالتأمل فى كيفية حدوثها والسبب فى ذلك قد يساعدنا على أن نفهم، ليس فقط لماذا تحدث الثورات وأين تحدث وفى أية أوساط؟، ولكن أيضاً كيف يمكن أن نفهم الأحداث المحتمل وقوعها فى المستقبل؟. وفى حين أن الحكايا، كما هو واضح، تخدم أغراضاً كثيرة، فهى بالأساس أدوات نبني بها وننظم بهدف صيانة وتنمية حياتنا وصولاً إلى المستقبل. وهكذا يبدو من المعقول أن تُتصور الحكايا باعتبارها شكلاً، بل وربما شكلاً أولياً للنضال الاجتماعى - السياسى وهذا يستتبع فهم هذه الحكايا فى سياقها، وأيضاً خارج هذا السياق؛ وهذا يعنى أيضاً الاعتراف بأن السياق يشير إلى ما يتجاوز "الحالة" فقط. والحكايا ملحة، وصبورة، ومعمرة على نحو مذهش، ويزعم أرندت (١٩٦٥ : ٢٢٠) أن "الخبرات بل والحكايا التى تثبت مما يفعل الرجال وما يحتلمون، من الأحداث والوقائع، تغرق عائدة إلى اللا جدوى المتأصلة فى الكلمة الحية والفعل الحى ما لم يدر حولهما الكلام مراراً وتكراراً" فالحكى وإعادة الحكى أمر مهم؛ لأنه يصنع المغزى ويحركنا.

"حكاية واحدة وأخيرة : نوع من المداخلات"

هذه الحكاية الأخيرة تدور حول الحكايا وحول طبقاتها ومستوياتها. فالهاسيدية الحديثة هى حركة يهودية صوفية تأسست فى أوروبا الشرقية فى القرن الثامن عشر على يد الحاخام بال شيم توف، وهو رجل كان يقال عنه، كما يقال عن كثيرين غيره فى حكايا أخرى، إنه كان يعرف الاسم الأعظم للرب؛ أى أنه كان يعلم ويفهم أشياء يجهلها معظمنا. وكان أيضاً، كما سنجد فى حكايا صغيرة وكبيرة، ساحراً على نحو خاص، وفى هذه الحالة أستاذاً فى القبلانية(*) . وفيما يبدو

(*) فلسفة دينية سرية عند أحبار اليهود وبعض النصارى العصر الوسيط مبنية على تفسير صوفى للكتاب المقدس (التحرير).

أنه رهان ثلاثي على الخيل في الحكايا التقليدية عن العارفين، كان مشعوذاً مخلصاً لشعبه، نذر نفسه لحمايتهم وتحسين أحوالهم. وقد تمرد أتباع الهاسيدية هؤلاء على التعاليم التلمودية التقليدية التي تقول إن الرب يحيطنا جميعاً بحضوره الدائم وبالتالي فكل ما يقونه المرء ويفعله "لخدمة هذا الرب الدائم الانتباه" وإذا فعلت ذلك بإخلاص تحدث لك نتائج طيبة. كما توضح الحكاية.

وفي يوم من الأيام. كانت لدى بال شيم مهمة صعبة، لأن تعاسة بالغة كانت تهدد الشعب اليهودي. وكما حدث عندما واجهته مواقف صعبة من قبل، فقد ذهب إلى مكان معين في غابة ليتأمل ويصلي. وهناك أشعل ناراً من نوع معين، وقرأ صلاة خاصة. وكما حدث من قبل، تحققت المعجزة. وانقضى جيل أو أكثر، وواجه أحد تلاميذه وهو "ماجد" من ميزريتش مهمة مشابهة. ولأنه يحتاج تدخلاً من السماء. فقد ذهب هو أيضاً إلى الأحرار - كان يعرف المكان - ولكن، وكما اعترف للرب، فهو لم يعد يعرف كيف يشعل النار الطقسية؛ لكنه كان يعرف الصلاة ويأمل في أن حضوره هناك قد يكون كافياً، وقد كان. ثم مر جيل أو نحو ذلك وطرحت مهمة أخرى: تعرض اليهود للخطر مرة أخرى وكان الحاخام موشي لايبى من ساسوف يعرف ما يجب عمله. ومضى بدوره إلى الأحرار - كان يعرف المكان في الغابة - لكن في هذه المرة كان عليه أن يقر، ليس فقط بأنه لا يعرف كيف يشعل ناراً بل ولم يكن يعرف الصلاة. لكنه كان يعرف المكان وكان يثق أن هذا كافٍ، وقد كان. ومر المزيد من الوقت، على الأقل جيل آخر، ومرة أخرى ووجه اليهود بسوء الحظ، وتوجهوا إلى الحاخام إسرائيل من ريجين، وريث هؤلاء السابقين. كان يعرف ما يجب عمله، لكنه لم يكن يعرف كيف يفعله. وقد جلس في بيته، ورأسه بين يديه، فقد راح يتمتم حزينا وهو يناجي الرب: "أنا عاجز عن إشعال النار ولا أعرف الصلاة؛ ولا أستطيع حتى أن أجد المكان في الغابة كل ما أستطيع أن أفعله هو أن أحكي الحكاية؛ ولابد أن يكون هذا كافياً. يجب أن يكون كافياً بالنسبة لك لتتدخل وتُنقذ شعبك" وقد كانت الحكاية كافية.

"نحكي الحكايا لأنفسنا حتى نعيش"

العلاقة بين الحكاية والراوي والمستمع أو المستهلك - ولا يجب أن يكون مستمعا سلبيا؛ وتلاحظ بولينا (٢٠٠٦ : ١٠) أن الحكايا تتطلب مساهمتنا التفسيرية - للحكاية، وكذلك بينهم وبين من سوف يستخدمها في شكل أو آخر، هي علاقة معقدة، لكن لا يجب أن تبدو وكأن المرء وقع مع أليس في جحر الأرنب. وفكرة ديلوز غواتاري (١٩٨٧ : ١٠ - ١١) عن "الزنبور والسحلية" هي فكرة مفيدة يقصد بها "انصهار الحدود الشخصية بين زنبور وزهرة السحلية في عملية اللقاح.. كاستعارة تصور العلاقة بين الكتاب والقارئ"، فالأول لن يتحقق إلا في حدود أن يقرأ، والآخر لن يتحقق كقارئ إلا عندما يوجد كتاب يقرأه. وهكذا يكونان كيانا تكافليا هو "قارئ كتاب" الذي تتصهر المنطقة الفاصلة فيه مؤقتا، في عملية القراءة (Cordes selbin, 2009 : 35) والحكايا ليست دائما تقارير مرتبة^(٨) فهذا هو الدور الذي أحصى به السرديات هنا - ويمكن أن تكون "صعبة" (Niemi and Ellis, 2001) لكن الحكايا تقول لنا من نكون (وبالتالي من كنا) وليست كيف نكون وما يجب أن نعمله حتى نصل إلى حيث نريد أن نذهب. الحكايا تبقينا أحياء. وكما يشير ديدون (١٩٧٩) "نحن نحكي الحكايا لأنفسنا حتى نعيش".

نحن نصهر الحكايا في الحياة وبالتالي فالحكايا تمدنا بالفهم وبالرؤية عن الماضي والحاضر والمستقبل؛ وهي أساسية. الحكايا هي ما نكون - هي ممتعة وخطيرة - وما أن نسمع الحكايا، ما أن نعرف، حتى نعرف وهكذا تصبح أشد خطرا، على نفسك وعلى الآخرين، سواء كفاعل أو كشاهد (وهو نمط من الفاعلية أيضا). كما أن الصمت لا يتعين أن يقرأ باعتباره نسيانا؛ فالحكايا المضادة المحرمة لها وجودها، تيارات تحتية من التاريخ الرسمي، ثقل شعبي مكافئ يضاد الحكايا الرسمية والسرديات المحكمة. وكل هذا قد يصور جيوش الأبطال، والنخب

النبيلة وهى تقاوم العصابات المتعطشة للدم، لكن الناس ليسوا جاهلين - فهم يعرفون من يملك السلاح، ومن لديه السلطة. وهم يعرفون ما حدث، أو على الأقل لديهم حكايتهم. معرفتهم بما 'حدث حقاً'.

الحكاية مقولة واسعة (Smith, 2003: 44) لكنها نافعة بشكل قوى. تتسج الحكاية نفسها داخله إلى الخطابات المدونة والشفاهية والمرئية، وخارجة منها، وتبلغ درجة التأثير، حتما بقوة الثقافة الشعبية فى تجلياتها الكثيرة والمتنوعة. وهذه العلاقة مشحونة ومركبة؛ لأن الحكايا بوضوح، هى جزء من الثقافة التى تساعد على خلقها. وبمجرد استيعابها (كما تستوجب هى الثقافة الشعبية) فقد يبلغ بها الأمر أن تبدو وكأنها لا تزيد كثيرا عن مظاهر جانبية للثقافة الشعبية، وأكثر قليلاً فى العصور الحديثة وما بعد الحديثة عن مادة يجرى التلاعب بها حسب الحاجة ورغم أن هذه قد تكون هى الحقيقة فعلاً، فهناك المزيد. الحكايا توحد الناس فتجعل منهم مجتمعاً مشتركاً تؤمن فيه رموز وقيمات وشخصيات معينة الإدراك والمعرفة.

والسياسات الرمزية، والذاكرة الجمعية، والسياق الاجتماعى للسياسة هى ذات أهمية مركزية فى فهم واستكشاف العمليات الثورية. وتؤمن لنا الحكايا الوصول إلى كل هذا، وليس فقط إلى المحلى والمعين. فالثورة محلية بشكل عميق وكونية بشكل غائر. والثورة كونية منذ أمد طويل؛ ورغم أن الإجماع الشائع يقدر الفترة بمائتى سنة (١٧٨٩) فالحكايا السالف ذكرها والدراسات الأحدث عن الثورة عموماً تشير إلى زمن أبعد بكثير. ولن نكسب كثيراً إذا وضعنا المحلى فى مواجهته مع الكونى أو المتجاوز للقومية فى مواجهة القومى؛ فالأشكال المحلية والإقليمية والقومية للدافع، هى منذ زمن بعيد حجر الزاوية فى كل مجتمع. والأشكال المألوفة أكثر من غيرها للعمل الجمعى - كالحركات الاجتماعية، والعصيان المدنى، والتظاهرات - تجتذب الاهتمام، غالباً، بدرجة تتجاوز طبيعة موقعها. وإذا كان عصر الميديا أو عصر المعلومات جعل هذا الأمر صحيحاً على

نحو خاص، فإن أهمية المقاومة والتمرد والثورة قديمة ومسجلة في الحكاية التي ينشرها الرحّل، والمسافرون في الرسائل، والأغنيات، والقصص. وفي غير ذلك من الأشكال. ومن الممكن أن نتبين في هذه الحكايا ثيمات أساسية توضح أنه برغم الحقيقة القائلة بأن كل حالات المقاومة، والتمرد، والثورة هي محلية في الجوهر، فهي تعكس أيضا حقائق أوسع وأعمق حول ما هو ممكن.

ولا غرو أن هذه الصناعات يمكن تبينها على نحو مباشر. فالبشر يبنون، منذ زمن طويل، بني تحتية من مختلف الأنواع، قنوات، وطرق، ومنشآت مثلا، وفي وقت أقرب إلينا، أصبحنا ندرك أن النظم المصممة لتأمين المعلومات أو العدالة أو الصحة هي أبنية تحتية أيضا، تتشكل في أصول كثيرة بقوة المحلي والمعين، حتى وإن كانت تستمد المعلومات من المتجاوز للقومية. وهذه الأبنية التحتية تساعدنا على الحياة على أساس يومي - عندما تجرى صيانتها واستدامتها وتفعيلها^(٩). وعلى نحو مماثل، إلى حد كبير، فقد خلقت الإنسانية بنية حكاوية، مخزونا من الحكايا، يستند ويصوغ حياتنا اليومية. فنحن بغير تأليف الحكايا وبغير صياغتها في محاولة للتواصل فيما بيننا وبين مجتمعنا - أو العكس.

وليس القصد هنا أن نميز الحكايا بما يستبعد المصادر الأخرى، ولا أن نوصي بأن الحكايا وحدها تدفع الناس إلى الفعل. وليس مشروعنا أن نحول الحكايا إلى ما يبدو أشياء قصصية ومجردة على نحو ما، مثل العمليات والقوى الاقتصادية أو السياسية أو الاجتماعية على مستوى كلي - أو مستوى شامل^(١٠). ليس الغرض أن نوحى بالاستغناء عن التحليل المنيجي أو العقلي للمتغيرات التي يمكن إدراكها وقياسها لتحل الحكايا محلها، ببساطة، وإن كنا نأمل أن تبين هذه الممارسة أن الحكايا ذاتها يمكن دمجها بشكل مثمر بل والاعتماد عليها كمساعدات تعليمية وتحليلية على نحو صارم ومنهجي.

وعدد المتغيرات التي قد يتفحصها المرء وهو يثمن المسألة الجوهرية التي يتدفق منها هذا المشروع - لماذا تحدث الثورات هنا وليس هناك؟. الآن وليس آنذاك؟. بين هؤلاء الناس وليس أولئك؟ - هو عدد مذهل ببساطة: فالقمع أو الجوع أو العواطف أو الضغوط الديموغرافية أو الأزمة الاقتصادية ليست إلا بعضا مما هو أكثر وضوحًا. وقد كانت هناك مجموعة واسعة من الجهود الجديرة بالثناء - دراسة الثورة غنية - لكن قلة قليلة للغاية من هذه التحليلات، المشبعة، كما هي الحال غالبًا، بخطاب المؤسسة أو بخطاب المثقفين، هي التي تبحث في المدى الذي يمكن أن تصل إليه الحكايا المؤثرة في تأمين مفاتيح الفهم. ولا يجب أن يؤدي إدراكنا لقوة الحكايا وأهميتها والمعلومات التي تمدنا بها إلى تقليص قدرتنا على الكشف عما نتوصل إليه بالمصطلحات شبه الموضوعية والتحليلية التي هي العنصر الحاسم في العلم الاجتماعي اليوم.

وتمنحنا الحكايا أداة أخرى للمينة يمكن توجيهها إلى بناء فهم أفضل لمن نكون؟، ما الذي نسعى إليه وإلى أين يمضي بنا الطريق؟. ومفتاح الإجابة على الأسئلة المتعلقة بالثورة يكمن في التركيز على كل من البشر والأبنية، ويبقى أنه من الضروري توجيه قدر أكبر من الاهتمام إلى الناس وإلى سعيهم القصدى لصنع الثورة (دون أن يعنى ذلك أبدا إنكار حقيقة النتائج التي تتدفق بشكل غزير). كيف ونماذا وأين يفعلون ذلك؟. هذه هي الأسئلة: والإجابات المهمة هي التي تتصل بالحكايا التي يرويها الناس، مستخدمين الخرافة والذاكرة والمحاكاة. وهناك حكايا عن الماضي يشيع اعتناقها، أو على الأقل الاعتراف بها لدرجة تكفى لأن تحدث صدق. وغالبًا ما تكون هذه مشابهة لسجادة الأساطير الفخمة ولما نصفه بأنه "الحقيقة"؛ وهو ما يمكن اعتباره الأساطير التي تم المصادقة عليها رسميًا، وهي أساطير تقوم على المحاكاة بشكل واضح بل وكثيف، وتسحب من مخزون الذكريات التي قد تكون هي ذاتها حقيقية أو متخيلة ولكن في أي من الحالين فنحن خلقناها بقصد استعمالها.

المقاومة، والتمرد، والثورة

الناس يصنعون تاريخهم الخاص

بغض النظر عن المدى وعن المستوى فما يربط بين الناس هي الحكايا باعتبارها التاريخ أو باعتبارها تاريخاً، أو سردية، أو قصة. وهي أداة نستخدمها لتصوير الماضي لأنفسنا ولبعضنا البعض. وأى حكايا من هذا النوع حول الماضي هي فى خدمة الحاضر، حتماً، ولخدمة رؤية المستقبل. ويعتمد معناها على طبيعتها الجمعية وعلى ذاكرتنا التى هى انكسارات لاختياراتنا الواعية^(*) لما تشمله الحكايا وما تستبعده، كما أن طبيعتها الجمعية وذاكرتنا هما ما تجعلان الحكايا حقيقية.

وخلق هذه الحكايا أساسى بقدر ما هو محتوم. وكل الحكايا تتطلع إلى الماضي إلى حد ما، سواء كانت الحكاية التى تروى إنتاجاً حديثاً (حكايا ما عدا التنوير عن ثورة التمدين والمقرطة أو الثورة الاجتماعية) أو تطرح كجزء من قصة أقدم (حكاية ثورة الحرية والتحرر) أو حتى ملحمة متجاوزة للزمن (قصة ثورات المضيعين والمنسيين) تضرب فى أعماق أبعد. وفى الوقت ذاته، فكل هذه الحكايا تتطلع إلى المستقبل وإلى أبعد ما يمكن تخيله، حتى إذا كانت هناك، أحياناً، عين مثبتة على الماضي. والحكايا تصنع وتضاف إلى المخزون بشكل دائم – "الثورات الملونة" فى أوروبا الشرقية فى ١٩٨٩، الحركة المناهضة لمنظمة التجارة العالمية "الثورات المفاوضة" فى نيبال أو تيمور الشرقية، وربما حتى ثورات صندوق الانتخابات فى فنزويلا أو بوليفيا (وتختلف إحداها عن الأخرى) أو الثورات التى تسعى لتغيير العالم دون استيلاء على السلطة^(**) (Holloway, 2002) وبالطبع هناك الحكايا التى لم تؤلف بعد.

(*) كانكسارات الضوء عبر أى وسيط خاصة حنقة العين البشرية – المترجم.

ولابد من مراعاة بعض الحذر؛ فالامتداد اللا نهائى للإمكانات الثورية الذى يجرى فى كل اتجاه هو قليل النفع. وعلى سبيل المثال، فما هى الجدوى من البحث عن تنويعات جديدة فى فرنسا ١٧٨٩ أو حتى تشيكوسلوفاكيا ١٩٨٩؟ ومع الاحترام الواجب لشواين لادى الصينى. فقد لا تكون المسألة أن الوقت لم يحن بعد بقدر ما هى أننا تجاوزنا وقت رواية القصة^(١٢). وعلى مستوى آخر، فمن الواضح أن كل حالة من حالات الغوص فى الكآبة أو حياة الرحل - "أسلوب حياة فوضوى" - قد لا يكون ممكناً فهمها على نحو نافع كمقاومة، أو تمرد، أو ثورة، رغم أن كل الحالات، بالطبع، قد تحتوى على عناصر من أى من الثلاثة. ومن ناحية أخرى، إذا كنا مستعدين لأن نعتبر من يعتمد أن يعيش مشرداً، خارج الشبكة الاجتماعية، ليتغذى على ما فى القمامة من بقايا البيئزا أو (وهذا قد يكون أكثر جدوى) من يعبر عن احتجاجه بقذف الحجارة على الواجهة الزجاجية لمصرف بانك أوف أمريكا بشارع تليغراف فى بيركلى ذات صباح مشمس فى ١٩٦٩ (أو ١٩٧٠) جزءاً من "لحظة جنون" حين تكون السلطة غير واضحة (Zolberg, 1972) باعتباره أحد أطراف المسيرة، وفرنسا ١٧٨٩ وروسيا ١٩١٧، أو أى هبة اجتماعية كبرى غيرهما، الطرف الآخر. فهناك إذن عالم من الإمكانيات تتعين دراسته.

وقد عجزت أفضل مناهجنا العلمية، حتى الآن، عن أن تكون أكثر من أمر بحقق الدرجة الدنيا، أو تلك الكلمة الممتعة الموجودة فى الحقيقة والتي يثير معناها الشعور بالإحباط: الكافية^(١٣). وبرغم بعض الأعمال الاستثنائية، فما زالت الإجابات المبهرة لدينا قليلة إزاء أسئلة عادة ما تُطرح حول الثورات فيما يتعلق بأصولها ونتائجها وسياقها. والمناهج "الموضوعية" (التي هى لدى الكثيرين مطمئنة) فى التحليل الاجتماعى العلمى لم تقدم لنا، حتى الآن، تحليلاً فيه من الحساسية ما يكفى لتقديم فحص وتوضيح كافيين لمعضلة الثورة. تبدو التحليلات سيئة التجهيز، على نحو خاص، (وفى بعض الحالات معادية بنشاط) لإمكانية

الإمساك بالنظرة في عيني شخص ما، أو نغمة صوته، والعاطفة التي تجعل، بالنسبة لهم، حصان زاباتا الأبيض؛ بيريه تشي غيفارا؛ قبعة ساندينو؛ خوذة هوتشي مينه؛ وخيزرانتة، وذقنه الحفيفة؛ أو قبعة كابرال المغزولة - محملة بالمعنى ومثقلة بالدلالات. وتجعل الاستشهاد بها أو استخدامها أمرا له ما بعده. فالرموز من هذا النوع، المحملة بالمعاني، والطلاسم التي تشير إليها، والإحالات التي تنسجها، تمنحنا الفرصة لفهم الكيفية والسبب.

ومن الممكن الوصول إلى عمق الحكايا التي يرويها الناس عن المقاومة، والتمرد، والثورة. ومن خلالها يمكننا فك الشفرة أو على الأقل "كتابة السيناريو" ^(١٤) لمجموعة من الشؤون المتصلة بالثورة المحاطة عادة بشروط وطنية، بحيث تصبح هذه الشؤون قابلة للقراءة، في الحدود الممكنة، من قبل الغرباء، وهذا ليس مشروعاً "موضوعياً" وما ينبغي له؛ لأنه ما من مسعى يكون متحرراً من الانحياز، على نحو صادق ^(١٥) ومع إدراكنا لحقيقة أن كل واحد منا يبدأ من نقطة ما، فلا بد أن يكون الالتزام صارماً، وأن يكون مفتوحاً للنزاهة على نحو جذري عند بذل الجهود بهدف التحقق والتفسير.

وباتجاه هذا الهدف، كانت غاية هذا الكتاب أن يروي حكاية من حكايا المقاومة، والتمرد، والثورة، الحكايا التي تروى مرة بعد مرة، أو الأغنيات التي تغنى أو تعزف، أو الأماكن التي تصور في هدوء وثقة، وبالترام وإيمان، وأحياناً تكون هناك عاطفة أو خصلة يصعب وصفها، ولكنك خبرتها دون شك وأنت تحدث شخصاً انخرط في أعمال المقاومة، والتمرد، والثورة - تعبير على وجه إنسان ما، نبرة أو نغمة في صوته، تحول في الهيئة، إشارة بالرأس أو باليدين، وربما خلود إلى الصمت أو حلم اليقظة وربما كان إحباطاً شعر به وهو يحاول أن ينقل أمراً عميقاً لهذه الدرجة إلى غريب عن المهنة. كيف يعبر المرء عند محاوره غريب، أو أحد المعارف، أو حتى صديق أو محبوب، عن أمر بهذا التعقيد وبهذه

البساطة؟ غالباً بأن يسأل، ويكرر السؤال، إن كانت الحكاية تعنى أى شىء، إن كنت تفهم، إذا كانت واضحة حتى وإن كان هو (وأنت أيضاً) يعلم أنها لن تكون ولا يمكن أن تكون. وتعمل الحكايا الضاربة بجذورها فى الثقافات، وفى الأنساب^(١٦)، وفى شبكات حقيقية للمقاومة، والتمرد، والثورة، على خلق الالتزام ونشره، وعلى تعميق الهوية الجمعية، وعلى تمكين من يستجيبون للنداء. وهذه الحكايا ذاتها تؤمن - بالوقت ذاته - نقداً قوياً للأوضاع القائمة والتي كانت قائمة، وكذلك تقوم بدور المؤشر المعيارى أو البرامجى إلى الفعل.

لا تحدث الثورات والتمردات وأعمال المقاومة من دون صياغة حكايا أسرة تساعد الناس الساعين إلى تغيير الشروط المادية والأيدولوجية كيانها، وتمكن لهم. فالناس تأخذ من الماضى لتفسر الحاضر ولتتوقع المستقبل، راصدة المستقبل الذى يتوقف على الحاضر، وعاملة على إعادة صياغة الماضى على النحو الضرورى لمعالجة الطوارئ التى يواجهونها^(١٧) والنتيجة هى تشكيلة من الحكايا التى تتنافس فيما بينها على أن تكون إحداها حكاية اللحظة. وهذه عملية يعتمد الناس فيها على مزيج من الخرافة، والذاكرة، والمحاكاة، ليرووا حكاية قوية عمن هم؟، وإلى أين يريدون أن يذهبوا؟، وكيف سيصلون إلى هناك؟. وهناك كم هائل من الحكايا التى يعتمد عليها الناس فى مختلف أنحاء العالم، ويعيدون كتابتها، ويؤلفون الحكايا الخاصة بهم. وفى هذه العملية فإنهم يحذفون ويحررون ويستبعدون أشياء لا تناسب الوضوح والدقة حتى وهم يضيفون التركيب عندما يستدعى الأمر ذلك. ومن ١٩٥٨ إلى ١٩٦٣ كان هناك استعراض تليفزيونى فى الولايات المتحدة باسم "المدينة العارية" يصيح الراوى فى نهايته قائلاً: "هناك ثمانية ملايين حكاية فى المدينة العارية؛ كانت هذه واحدة منها" ضاعف هذا الرقم بمعامل الألف أو نحوه وعندئذ ستنتضح لك صعوبة الإمساك بها؛ وهكذا أيضاً تبدو الاحتمالات التى حولها.

فى السنوات الأولى من القرن الحادى والعشرين قد لا يكون نموذج الثورات التى عرفتھا فرنسا أو روسيا أو الصين أو كوبا أو نيكاراغوا أو إيران مناسباً لنا بعد الآن إلى درجة مقبولة. ومن الممكن أن هذه الأمثلة لم تكن مناسبة على نحو مقبول أبداً لما نريد، على النحو الذى كنا نظنه، لأنها ربما تكون شدت انتباهنا بعيداً عن العملية اللا شعريّة التى تتألف منها الخبرة المعيشة لدى معظم الناس، باسم المقاومة، والتمرد، والثورة. ولأن الناس يواصلون السعى إلى المقاومة وإنعاش الحياة، كما يبدو أنهم كانوا يفعلون منذ أزمان سحيقة. فإنا نكل الأسباب التى تدعونا إلى أن نظن أننا سوف نظل نجد نفعا فى الحكايا الأساسية التى رسمنا خطوطها العريضة هنا، حتى ونحن نقابلها فى أشكال جديدة، فى نضالات الناس من أجل الدفاع عن حياتهم ومن أجل تحسينها وفقاً لما لديهم من رؤى وطموحات، وإلى أن تتحقق تلك الأحلام والرغائب، بغض النظر عن كيفية تعريفنا لها، فسوف تبقى المقاومة، والتمرد، والثورة. وهكذا فقد عاشوا فى التبات والنبات. هى النياية إذن.. كلا.. انتظر. وكما يسألون، غالباً، فى الحكايا القديمة، ما الذى تظنه حدث بعد ذلك؛ وكما اعتاد طفل استثنائى الذكاء لم يتجاوز عمره عامين أن يقول عندما يسأله أحد سؤالاً: "قل لى أنت" (١٨).

الهوامش

الفصل الأول

- ١- تجد صياغة مختلفة عن هذا على نحو طفيف في بداية : Selbin, 1997 a : 106 - 99.
- ٢- هذا العمل المرجعي الكثيف والإشكالي نشر في ١٨٦٠ بعنوان Die Cultur der Renaissance in Italien : Ein Versuch. وترجمت إلى هذا المقطع ماريون كلشايمر سيلبين (٢٠٠٣)، بمعنى "أحدها ليس صحيحا في أى مكان ورغم ذلك في كل مكان" وهي تشير إلى أن "القتل" هو ترجمة أكثر دقة لكلمة "Umbringen" من "الإعدام" وهو ما يجعل نواياهم ووعيهم (بذاتهم) أوضح.
- ٣- هذا تسبقه إدانة واعية: "دروس التاريخ كانت أشبه بزيارات إلى تماثيل الشمع أو إلى منطقة الموتى. كان الماضى بلا حياة، فارغاً، أصم. درسوا لنا الماضى حتى نقنع بالحاضر بعد تفريغ ضمائرنا: ليس بهدف صناعة التاريخ، الذى كان مصنوعاً بالفعل، ولكن للقبول به". (Galeano, 1958 : XV)
- ٤- الإشارة هنا هي إلى Hic sunt dracones (ليكن التنين هنا) التى "يعرف الجميع" أنها كانت نظير على حواف الخرائط المبكرة للعالم. وفي الواقع، فإن "لينوكس غلوب" (١٥٠٥ تقريباً) هي وحدها التى كان عليها إشارة كهذه، معلقة فوق حافة آسيا.

٥- يوسع باركر عبارته الموحية في هامش نهائي: "أشير بهذا إلى جملة من الموارد الرمزية المتاحة لمجتمع ما لتصور عالما حقيقيا والكيانات التي بداخله، والعلاقات المتبادلة بينها. (٢٠٠٣: ٥٥ N6)

٦- يمكن أن تجد وجهات نظر جديدة بالاهتمام حول المقاومة عند

Scott, 1985, 1990 p Virno, 1996 p Groves and Chang, 199 P Tuvie, 2003; Mcfarland, 2004; martin, 199; Higgins, 2000: Eckstein, 2001, Langely, 2004; and zibechi, 2005.

٧- يدرس هولاندر أينوهر (٢٠٠٤: ٥٣٩ - ٤٤) أيضا متغيرين رئيسيين، الاعتراف والقصدية، ويطرحان تنميطا ذكيا للمقاومة مصنفة باعتبارها مكشوفة ومغطاة، وغير ذكية، ومحددة باليدف، ومحددة من الخارج، ومضيعة، ومجرد محاولة (٢٠٠٤: ٥٤٤ - ٧).

٨- ينقل كامبويرث (٢٠٠٢: n14) عن فوران (١٩٧٧-٢٧٧: 1997b: 203-b: 27 - 3; 1992: 1-17; 1993 a: 67)

كما ينقل عن ويكهام كراولى (١٩٩٢: ٢٤٦) حول "الثقافات السياسية للمعارضة" وعن سيلبين (١٩٩٧، ١٢٣ - ٣: ١٩٩٩) حول "العلاقة بين الثقافة والفعل في السياسة الثورية".

٩- يمكن أن تجد محاولات شيقة لمعالجة التمرد لدى والتون ١٩٨٤ وماستنز، ٢٠٠٤، وساكتون ٢٠٠٥، ودونير ٢٠٠٥، وهارفي ١٩٩٨، ويدومو للرش ١٩٩٨، وكليري ٢٠٠٠، وكراوز ٢٠٠١، وكانون ٢٠٠٤، أرموني وأريوفى ٢٠٠٥، شاتزمان ٢٠٠٥.

١٠- يمكن أن تجد دليلاً مقنعا على ذلك عند دولف ١٩٦٩، وآخرين.

١١- هذا التلخيص المحكم للمغنى الجامايكى ديلروى ويلسون ١٩٧١ وقد تبني حزب الشعب الوطنى الاشتراكى والديمقراطى الذى يمكن وصفه بالثورى والذى يقوده مايكل مانلى أغنيته الشهيرة؛ وعن الطبيعة الثورية لجامايكا انظر المناقشة الموجزة فى الفصل NI٤ وفوران (٢٠٠٥ : ١٦٩)؛ حيث يبقى إلحاق وصف "الثورة" بغواتيمالا ١٩٤٤ إلى ١٩٥٤ وتشيلي ١٩٧٠ - ١٩٧٣ وجامايكا ١٩٧٢ - ١٩٨٠ موضع جدال.

١٢- المنطوق المنظومى عن "الجيل الثالث" يعود إلى سكوكبول ١٩٧٩؛ وغولدستون ١٩٩١ طوره على مهم؛ وغودوين ٢٠٠١ خاتمة ممتازة. وغولدستون (٢٠٠١) وفوران (٢٠٠٥) هما أوضح مرشحين للمنطوق المنظومى عن "الجيل الرابع" لكن انظر تبني الأخير، عنى نحو غريب، لتعريف سكوكبول "يخصنى بالكامل" (Foran, 2005 : 7) و"أجيال" النظريات عن الثورة مصدره غولدستون ١٩٨٠؛ و"الجيل الرابع" الممكن ذكر الأول مرة عند فوران ١٩٩٣.

١٣- استرشد هنا، على نحو جزئي، بباركر (١٩٩٩) واستخدامه لمصطلح "السردية" ويكرس البحث المعاصر ما بعد الحداثى السردية ملقيا عليها ضوءًا خاصًا - ومفيدًا - لكنى. وكما أوضحت فى الفصل الثانى، سوف أميز بين السردية والحكاية إلى حد ما، رغم أن التداخل كبير والمبالغة فى الفصل غير مفيدة.

١٤- هذا لا يعنى تجاهل الإمكانيات الوفيرة (والمغرية) والتى يمكن تبينها فى المكسيك ١٩١٠ - ١٩٢٠ وربما أيضا فى الفترة من ١٩٣٤ إلى ١٩٤٠.

١٥- رغم أن الفاشية ترتبط منذ الحرب العالمية الثانية بالنازية الألمانية، فالفاشيون الإيطاليون الأوائل يمثلون منظورا مختلفا، لكنه استسلم للمبالغات النازية وللمعالجات شبه الملكية والكاثوليكية - اليمينية عند الفاشيين الجدد

مثل فرانكو في إسبانيا وسالازار في البرتغال وبيرون في الأرجنتين وفارغاس في البرازيل.

١٦- يزعم هيغونيه (١٩٩٨: ١٣) أنهم "ثقافيون أكثر مما هم اجتماعيون أو اقتصاديون في أصولهم وفيما بدر عنهم، حتى وإن كانت الأشكال الاجتماعية والاقتصادية سببا ونتيجة حاسمين للعقيدة الثقافية" ويشير إلى فيوريه (١٩٩٩).

١٧- كثير من هذا الجزء يأخذ بتوسع من سيلبين. (١٩٩٧: 88 - 92 b)

١٨- كما أشرت في موضع آخر (89 : 2003 p 92 Selbin, 2000) فهذه الماركوزات المتعددة تخلق عصابة بلا شك، فكيف تمكنك مواجهة، ولا تقول محاربة، هذه المراوغة؟

١٩- هذه الحكايا حسبما يزعم دوينجر "تبقى على مر القرون، في تتابع من التجسّدات لأنها متاحة وأيضا لأنها كاريزمية في جوهرها" (٢٠٠٠ : ٢٦).

٢٠- لأنه حتى لو تعلق الأمر بحالة "واحدة" فكل واحدة، حتما، تعكس كثيرين؛ كل منا مجلد انظر أيضا المناقشة في الفصل الثاني، فيما يلي، حول المزج والمازجين.

٢١- سوف يمثل الكتاب القارئ (10-11 : 1987 Deleuze and; Guattari) مفهوميهم.

٢٢- يمكن العثور على مثال ممتاز عند "ماك آدم وآخرين" (٢٠٠١) عن البرنامج المستمر للسياسة. وفي طبعة سابقة فهم يعربون عن الأسف لأن دراسة "الحروب والثورات والتمردات و(معظم) الحركات الاجتماعية، والصراعات العمالية الصناعية، والحزابات، وأعمال الشغب، واللصوصية، والمهرجانات المخجلة، والأشكال الكثيرة الأخرى للصراع الجمعي هي بنظرهم سياسات مختلف عليها" ولم تتطور لتصبح حقلا موحدا

(McAdam et al., 1997 : 143)

الفصل الثانى

١- أفضل بيان للـ"ممكنية" هو عند دارنتون ١٩٩٠ انظر أيضا سيلبين ٢٠٠٩ .b

٢- "السرداوية المعادة صياغتها" عند سومرز "لها أربعة ملامح"

[١] العلائقية بين الأجزاء

[٢] التركيب العلى

[٣] التخصيص الانتقائى

[٤] الموقوتية والتتابع والمكان (١٩٩٢ : ٦٠١).

٣- يزعم روزبرى (١٩٨٩ : ٢٧) أننا يجب أن "نسال من يروى الحكايا وفى أى سياق؟" [ذلك لأنه] رغم أن الحكايا تقليدية، فهي ليست خارج الزمن؛ أى أن "الشكل والمضمون فى الحكايا قد يتغيران أثناء الحكى" (وهو يستشهد بتايلور وريبيل ١٩٨١) ويزعم آبياد أن "الحكايا يقصد بها أن ترتجل وتتذوق، بما يعكس اللحظة التاريخية التى تحكى فيها ووعى الراوى" (lec , 2003 : b) .

٤- مفهوم الحكايا باعتبارها "مخزونا قيميا" يأتى من أوكرى (١٩٩٦ : ٢١) رغم أنه يفهمها باعتبارها "مخزونا سرىا".

٥- فى تقدير أوكرى (١٩٩٦ : ١٧) فإن "أعظم الحكايا هى تلك التى ترن أصداؤها مصورة بذائتنا ومتوقعة نذائتنا (أصولنا الغامضة ومصائرنا العديدة) وتصهرها كلها فى شىء واحد".

٦- تعرف أيضا باسم ألف ليلة وليلة، وهذا العمل الكلاسيكى فى الأدب العالمى مشيد حول جيود شيرزاد التى تحاول أن تمنع زوجها الملك من قتلها

بتسليته بالحكايا ليلة بعد ليلة. وأشهر حكاياها في زماننا هي على بابا، وسندباد، وعلاء الدين. وكثير من الحكايا يدور في الهند، رغم أن "أصولها" مجهولة والنسخ الأكثر شهرة هذه الأيام، بسبب كتاب ورسامى والت ديزنى، غالبا ما تتسبب لمسلمين أو عرب أو فرس.

٧- وضعت الحكايا، وفقاً لأبياء (٢٠٠٣ : ٤٦) "فى وقت ما قبل سنة ٥٠٠ الميلادية لتَهذيب الأمراء.. الذين يقال إنهم عرفوا طريقهم إلى الحكايا الشعبية الويلزية والصينية (فى الحالة السابقة عن طريق ترجمات عربية).

٨- تختلف بنية القرآن، على نحو ما، عن بنية أى من "الكتابين العظيمين" الآخرين فى الموروثات التوحيدية وهو "لا يقدم سردية متصلة من النوع الذى تجده فى سفر الخروج (6 : 2006 Cook) وأشكر مالين فيميليرس لأنه أوضح هذه النقطة.

٩- مجموعة من حوالى مائة حكاية طريفة وتميل إلى الفجور (بالنسبة لزمانها) ألُفت فى ظروف وباء الطاعون الذى يدعو إلى التعقل.

١٠- هذه القصيدة الملحمية الهائلة غير المكتملة والتي هى مستلزمة من بوكاشيو تتعلق بمجموعة من الحجاج فى طريقهم إلى ضريح القديس توماس بيكيت ويقتلون الوقت بالحكايا التى تعكس العديد من الأشكال الأدبية فى انقرون الوسطى.

١١- بعكس الرأى التقليدى القائل بأن الأخوين غريم جمعوا الحكايا من الموروث الشفاهى الفلاحى، فالتحليلات الأحدث تزعم أنهما حصلها من مصادر أدبية عاصراها فأعادا كتابتها وانظر، على سبيل المثال، زايس ٢٠٠٠، وبوتغايمر ١٩٨٩.

١٢- قبل أن يسمع الأطفال "أهزوجة ماما وزرة" أو "جأك وعود اللوبيا" بزمان طويل كانت الحكايا تروى فى أفريقيا عن الأسود الحكيمة، والشعابين الماكرة، وكيف بدأ العالم. وتناقل الرواة هذه الحكايا شفاهة، مجسدين بذلك أفكارا عن الأخلاق والطبيعة البشرية والثقافات التى جاءت منها الحكايا. وعلى خلاف مجموعات حكايا الجنيات والخرافات والأساطير الأوروبية، المنتشرة عالميا، فإن تصنيفات الحكايا الشعبية الأفريقية لم تنل اهتمام التيار الرئيسى. خارج أفريقيا، إلا مؤخرا (Lee, 2003 : 1)

١٣- يتناغم هذا المفهوم مع فكرة ديليوز وغواتارى عن "الزنبور والسحلبية" وهو مجاز عن قارئ الكتاب (١٩٨٧ : ١٠-١) انظر أيضا كوردس سيلبين ٢٠٠٩ : ٣٢.

١٤- هذه الفقرة تأخذ عن مناقشات حول نظريات ما قبل النظرية والمرحلة الوسيطة عند روزنو ١٩٨٠ : ١٢٦ وميرتون ١٩٦٧ : ٣٩ على التوالي.

١٥- قدم منظر سياسى محترم لطلاب السنة الأولى بالدراسات العليا للعلوم السياسية توقعات عن المناهج ذات الصلة فى موجز متقن. فبعد أن مر بهم عبر العلوم الاجتماعية، على نحو مفيد، بأكثر من معنى، أوضح لهم أن "السؤال الأوسع انتشارا بين ما طرحه المؤرخون على المستوى النظرى هو "وماذا حدث بعد ذلك؟" انتهينا من التاريخ.

١٦- استخدامنا للتاريخ كبيانات واعتمادنا على ما يمدنا به من سرديات هما محل معالجة جادة وإن كان ذلك برؤية بالغة الضيق عند بوته ٢٠٠٢.

١٧- حذر ستيفن جاى غولد (١٩٨١ : ٢١-٢) من أن "الأنشطة ذات الجذر الاجتماعى" مثل العلم، غالبا ما تعكس أن "الحقائق ليست نقية أو شذرات معلوماتية محصنة من التلاعب؛ والثقافة تؤثر أيضا على ما نراه وكيف نراه.

- ١٨- يضيف فولى أن "هناك أدلة كافية على أننا لا نملك القدرة على الإدراك الدقيق لدوافعنا نحن" وهو يستشهد بما جاء عند نيسبت وويلسون ١٩٧٧.
- ١٩- تأثر هذا القسم بمناقشات مع الدارسين فى دورة السلام والعنف الدوليين فى جامعة ساوث ويسترن حول كراوفورد (٢٠٠٠).
- ٢٠- فى نظام AT ، مثلاً، فإن سندريللا هى النمط ٥١٠ a وتشمل مكونات S31 (زوجة الأب القاسية) و L55 (البطلة بنت الزوج) D10501، (ملابس أنتجت بالسحر) انظر أرنى ١٩٩٥. ويرافق هذا، بشكل ما، مجلدات طومسون السبعة ١٩٥٥ - ٥٨ ولمن يشوقه الموضوع فهناك أيضاً أشليمان ١٩٨٧.
- ٢١- يشير بيشوب إلى عبارة ماركس وانغلز الواردة فى البيان (المانيفستو - المترجم) الشيوعى والمستخدم لوصف الرؤية الشيوعية المتسقة التى تناسبه أو تناسبها لتولى القيادة (Marx and Engels, 1978 : 494)
- ٢٢- كانت هناك اختبارات فى رقصة الرقة للسياسيين الجامايكيين (waters 1985 p King, 1998) ورقصة كاليبسو فى شرق الكاريبى (Regis, 1999) ومصارعة الكورييدوس فى الولايات المتحدة (Dorsey, 2006) ورقصة الروك "لوى .. لوى" فى الولايات المتحدة (Marsh, 1992)
- ٢٣- كان بايو، كما يثبت هورجز (١٩٨٦ : ١٦٧ - ٧٢) على الأرجح طاقماً غارقاً مؤلفاً من رجل واحد وهو ما لا شك فى أنه يفسر بعض العلاقات الإقليمية. وإذا أُجبر على الخروج إلى المنفى بعد أن دمر الفاشيون الجمهورية الإسبانية فى ١٩٣٩، فقد راح يدرّب من بقى حياً من الساندينىستا فى أربعينيات القرن الماضى فى كوستاريكا، وكذلك أفراداً من الفيلق الكاريبى النبيل السيئ الحظ، وكل هؤلاء مجموعة من المحاربين التقدميين المصممين على إطاحة الطغاة فى المنطقة. وقد أبحروا لمحاربة سوموزا فى

نيكاراغوا في ١٩٤٨ ومحاربة تروجيللو في الدومينيكان في ١٩٤٩ (انظر Ameringer, 1974) وبعد ذلك درب بايو المنفيين إلى المكسيك من أنصار كاسترو الكوبيين. وكان "النجم" بين تلاميذه تشي غيفارا. وفي كوبا ساعد بايو وغيفارا على تدريب آلاف آخرين من مختلف أنحاء العالم، بينهم جيل جديد من المنفيين من نيكاراغوا، فنقلوا إليهم الدروس من إسبانيا وساندينو وخبرات غيفارا في ١٩٥٤ مع تدمير الولايات المتحدة للديمقراطية في غواتيمالا، والخبرة الكوبية والعلاقات هي عبر الزمن وداخله، عبر الحدود الثقافية وداخلها.

٢٤- أخبرني مناضل من الجبهة السانديستية للتحرر الوطني حكاية تدور وقائعها في السنوات الأولى من نضال رجل عجوز يقود بعض الثوريين المنهكين واليائسين إلى حيث دفن بنادق من ثلاثينيات القرن العشرين من أجلهم، فيقف أمامهم ويعلن أنه "تحت أمرهم" وقد كان المناضل صغير السن ولا يمكن أن يكون شهد ذلك لكنه روى الحكاية كما تروى المأثورات الدينية. ورغم أن القصة مرجحة، فهي أيضا حكاية تسعد راويها، على عدة مستويات.

٢٥- ليست أعمال بنجامين ذاتها غريبة عن هذه المشكلة، وهو أمر تم إبرازه مؤخرا مع نشر كثير من أعماله في ترجمات جديدة والمقارنات المحتممة مع كم العمل الصغير نسبيا الذي كان متاحا في ترجمته. وقد ترجمت إحدى أشهر مقالاته، أولاً، باعتبارها "أطروحات حول فلسفة التاريخ" (Benjamin, 400 ; 389 : 2003 والأمثلة الأخرى المرتبطة، ببساطة، بهذه المقالة تشمل ترجمة المصطلح *Styillstellung* في الأطروحة ١٦ وهو ما يترجم باعتباره "توقيف" في النسختين المشار إليهما . Benjamin 1968 : 254 (Benjamin 2003 : 396 ولكنها "ساعة الصفر" عند ريدموند (Benjamin, 1974) الذي يعد تفسيره لنسخته أمراً ينطوي على روى ساحرة لعقل المترجم؛ أما

Jetztzeit في الأطروحة ١٤ فيترجمها زوهن إلى "الراهن" (Benjamin , 261 : 1968 موضحا أن: "بنجامين يقولها ويشير بعلامات التنصيص إلى أنه لا يقصد بها مقابل الحاضر. فهو يفكر بوضوح في nunc stans الصوفية والتي يفيد فهمها على أنها نوع من "الآن" اللا زمنية والأزلية ولكن لاحظ أن إيلاند جننغز يذكرها باعتبارها "زمن - الآن" (٢٠٠٣ - : ٣٩٥). ويريدموند (Benjamin , 1974) باعتبارها "هنا - و - الآن" في حين يترجمها كاتب سيرة بنجامين وهولون سبنسر باعتبارها "زمن الآن" (Benjamin, 2008) .

٢٦- سرقت هذه الفكرة. مع بعض التحوير، من غيرتر (٢٣ : ٢٠٠٠).

٢٧- في وقت الكتابة، ظهر فيلم آخر عن تشي وتبقى قمصانه ووجهه كلية الحضور بين عشاق الموضة والموسيقى والميديا وكذلك الطلاب، وعلى مايوهات بيكني وجوارب بل وعرائس ضرب النار. وإذا استبعدنا الثقافة الشعبية، والرغبة في التظاهر، فإن الإشارات شبه الطقسية إليه تبقى أمرا معتادا بين الراديكاليين والثوريين في كل القارات. (انظر أيضا Casey, 2009).

٢٨- كنية تطلق أيضا في مناسبات مختلفة على بيير موليل، وهو ثوري واصل نضال لومومبا في جمهورية الكونغو الديمقراطية الأولى، وعلى سامورا ماتشيل في موزمبيق، وتوماس سانكارا في بوركينا فاسو، وربما كان هناك آخرون حملوا هذه الكنية ومن المؤكد أن كثيرين غيرهم سيحملونها.

٢٩- كما يفعل آخرون بوضوح والمناقشة التالية مدينة للمشاركين في مناقشة Amsoc ١٩٩٧ التي دفعت إليها مسودة تيللي حول "مشكلة الحكايا" (Tilly, 2002) وأنا أشكر فرانسيسكابوليتا، بشكل خاص، لأنها أطلعتني على الملف الكامل الذي أعدته عن المناقشة وأشركتني في مداولاتها مع تيللي.

٣٠- الوصف هنا يستمد الكثير من ليفي شتراوس (١٧ : ١٩٦٦) وعلى الصفحة ذاتها يلاحظ المؤلف أن كلمة "الملفك" Bricoleur ليس لها مقابل دقيق في الإنجليزية. فهو شخص يؤدي المهام الغريبة وهو "بتاع كله" أو مهني من نوع "اعمل كل شيء بنفسك"، ولكن النص يوضح أنه يختلف عن المقصود بـ "الحاذق" المتعدد المهارات. انظر أيضا إشارة إستر إلى المصطلح (٧٩١ : ٢٠٠٦).

٣١- العبارة المرتبطة، كما هو شائع، بالناشط الأمريكي من أصل أفريقي مالكونم إكس بكل وسيلة يلزم استخدامهما هي، فيما يبدو، إعادة صياغة من عبارة لهاملت، عند شكسبير (2 : 1964 Protz) ومن الواضح أنها إستراتيجية تبناها ملايين الناس لآلاف السنين في مواجهة القمع، والاضطهاد، وغياب العدل الاجتماعي.

٣٢- هارالد ويدرا، في اتصال شخصي، مايو ٢٠٠٩.

٣٣- هو يستشهد هنا بالنقطة الواسعة الانتشار التي تعود إلى بارت، والتي تقول إن السردية "هي ببساطة موجودة كالحياة نفسها.. عالمية، عابرة للقوميات، عابرة للثقافات" (١٩٧٧ : ٧٩) وإن كان يقلب العبارة المستشهد بها؛ فهي في الحقيقة: "السردية عالمية، متجاوزة للتاريخ ومتجاوزة للثقافات: إنها ببساطة موجودة كالحياة نفسها". وهذا أيضا عن بارتز (١٩٨٢ : ٢٥١ - ٩٥) وعند بارتز (١٩٩٦ : ٤٥ - ٦٠) وتكاد تكون هناك نسخة مماثلة لمقالة هوابت في هوابت (١٩٨٧ : ١ - ٢٥).

٣٤- لا يشير هوابت إلى أصل ما اقتطفه من بارت، وهو (١٩٧٧ : ١٢١).

٣٥- يقوم تفكيرى هنا على ما أخذته عما ادعاه سميث من أنه "بالنسبة لأي سردية معينة، فلا توجد قصة أساسية واحدة تقوم عليها، ولكن هنا على

الأرجح عدد غير محدود من السرديات الأخرى التي يمكن أن تبنى كاستجابة لها أو يتصور أنها مرتبطة بها" فليست هناك فقط "نسخ منها (مثلا، ترجمات، اقتباسات، اختصارات، صيغ منتقاة منها) ولكن هذه الإعادات أيضا التي نسميها "موجز الحبكة تفسيرات" وأحيانا "الحكايا الأساسية ليست أساسية أكثر من غيرها" وبالنسبة لأي سردية، هناك دائما "حكايا أساسية متعددة يمكن بناؤها" وتلك التي نبنيها تعكس ما لدينا من "افتراضات وأغراض" وهو ما "يخلق تراتبيات الأهمية والمركزية" وينتهي بتقرير ما هي الحكاية الأساسية؛ الشكل والملاح في أي "نسخة" ستكون خاضعة لأمر من بينها الدوافع الخاصة التي استلقتها والإهتمامات والوظائف الخاصة التي صممت لخدمتها وأخيرا ففي كل مجموعة من السرديات.. هناك عدد غير محدود من العلاقات الممكن إدراكها (smith, 1981 : 217 - 18).

٣٦- هذا متأثر بوارشال ١٩٩٨.

٣٧- من أجل صورة مختلفة محفزة للفكر ومتحدية، من هذه الفكرة، (انظر هارواي ١٩٩١).

الفصل الثالث

- ١- كانت هناك فورة مصغرة في البحث عن النسخ "الأصلية" من هذه الحكايا أو إعادة تخيلها. وإحدى أبكرها (وأفضلها) من السبعينيات هي محاولة زايبس ١٩٨٩، ومن الأمثلة الممتعة فيها مجموعة حكايا الجنيات في ميرسيسايد (١٩٨٩) ورؤيتها الذكية حول سنو وايت باعتبارها ناشطة راديكالية وثورية ملتزمة.
- ٢- ثارت مؤخرا مناظرة بين بعض الدارسين لحكايا الجنيات حول ما إذا كانت "حكايا شعبية حقا، في الأصل، أم مخزونا للحكمة الشعبية والتراث الشفاهي"، وانتهت إلى أيدي عدد من المصنفين في القرن التاسع عشر، أم أنها بالأحرى نتاجات أدبية مصنوعة وبالغة التكلفة، تم مثل البلوجينز، لتؤدي الغرض (غوبنيك ٢٠٠٢ : ١٣٦ مشيرا إلى بوتغايمر ٢٠٠٢ فيما يتعلق بما هو "مصنوع ومتكلف" وتتر ٢٠٠٢ فيما يخص الأولى، ملاحظا تقبلها "فكرة أن حكايا الجنيات تمثل خطأ طويلا من الفن العامي.. وحكايات").
- ٣- من الصعب إعطاء أرقام موثوقة في أي من الحالتين، بسبب المناقشات العميقة حول ما يمثل أساسا "حكاية سندريللا" وتجد عرضا موجزا رائعا عند ويندلنغ ١٩٩٧.
- ٤- يمكن التعرف دون عناء على نسخة كتبت في منتصف القرن التاسع في الصين، رغم أن جذورها تعود، فيما يبدو، إلى ما قبل ذلك بثلاثمائة سنة. انظر جيمسون ١٩٨٢ : ٧٤ - ٥ ، ٧٧ - ٩ أو هاينر ٢٠٠٧ الذي يقترح، بقدر أكبر من التحديد، مرحلة الشيوع ٨٥٠ - ٦٠ وقد كانت هناك نسخ أقل شهرة بموثقات يمكن التعرف عليها "قبل ألفي سنة" في البلقان

(Ruth, 1982 : 136) ولدى دانديس ١٩٨٢ وفرة من المراجع للنسخ المحلية / "التقليدية" من سندريلا عبر العالم. وبما يتجاوز الحالات الوفيرة جيدة التوثيق في كل بلد أوروبي وفي جميع ثقافتها وثقافتها الفرعية. تقرينا، فالنسخ تشمل: الهند (ص ٤٠ - ٦٥ - ٢٩٥) الصين (ص ٧١) "البحار الجنوبية" (ص ٧٨) أنام (ص ٨٠) مصر (ص ٨٣) مونغوليا (ص ٨٣) التبت (ص ٨٣) اليابان (ص ١١٧) جنوب الجزيرة العربية (ص ١١٩) آسيا الوسطى وبيزنطة (ص ١٢٣) أفريقيا (ص ١٤٨) توغو (ص ١٥٨) كامبيرون (ص ١٥٨) نيجيريا (ص ١٥٨) موريشيوس (ص ١٥٩) جنوب أفريقيا (ص ١٥٩) مارتينيك (ص ١٦٠) مالاغاش (ص ١٦٠) أنغولا (ص ١٦١) البرازيل (ص ١٦١) مراکش (ص ١٦٤) جاوة (ص ١٦٩) زوني في أمريكا الشمالية (ص ١٦٩) إيران (ص ١٨١) وأفغانستان (ص ١٨١) ؛ ويضيف هاينر (٢٠٠٧) فيتنام و"هنود النغونكويين" ويقترح براون (١٩٩٧) الفلبين و غرب أفريقيا وتايلاند وكوريا وزيمبابوي والزولو والأوجوييوا.

٥- نسترشد في هذا التمييز، جزئيا، بما قاله جاربوزا عما هو "بين الشعبى والرسمى" والذي "يوجد في الحقل البحثي ذاته" (٢٠٠٥ : ١٨٩ n3) .

٦- ولكن انظر تيللي: "الشخصيات الدرامية في الصراع السياسى والعمل الجمعى والثورات تغيرت على نحو جوهري بين (١٩٩٥ : ٢٨)" (١٩٩٢ ، ١٤٩٢) .

٧- ربما لا تكون مفيدة وبالتالي فهو يحذرنا من أن "التفكير الأسطوري.. هو حبيس مسارات وخبرات لا يمل ترتيبها وإعادة ترتيبها في سعيه لأن يجد لها معنى. لكنه يقوم بدور المحرر أيضا". (Levi - Strauss, 1966 : 22)

٨- بالنسبة لدوتى (١٩٩٦ : ٤٥٠) "تستبق الخرافات المستقبل، وترشد فهمنا للماضى والمستقبل والتقليدى وللمتوقع".

٩- انظر حول هذه النقطة سيلبين (١٩٩٨ : 80 p 1999) يمكن قراءة مفاهيم علم الاجتماع هي الأخرى باعتبارها خرافات.

١٠- أجمجم، لكنه يواصل الكلام قائلاً "إن هناك مستوى وسيطاً. الميثولوجيا ستاتيكية ونحن نجد العناصر الميثولوجية ذاتها يتم تجميعها المرة بعد الأخرى، لكنها نظام مغلق؛ لنقل إن هذا يضعها في تناقض مع التاريخ الذي هو، بالطبع، نظام مفتوح".

١١- فيوريه (١٩٨١ : ٣) يزعم أن "النظام القديم يعتقد أن له نهاية وليست له بداية، والثورية لها مولد وليست لها نهاية" وهذه مسألة على جانب من الأهمية وسنعود إليها.

١٢- ربما جاء بعضها من بلاد العرب أو بلاد فارس أو العكس.

١٣- يحيل روشماير (٢٠٠٦ : ٢٤٨) إلى سوريل وباريتو، ويذكرنا بأن المذاهب والنظريات الاجتماعية ربما تكون لها "قوتها الاجتماعية العظمى.. باعتبارها خرافة".

١٤- هناك حشد مذهل من الصياغات لما يمكن تجميعه، دون رباط قوى، تحت عنوان "الذاكرة الفردية" وتذكر هالبرن (٢٠٠٨ : ١٩ - ٢٠): "الذاكرة المعلنة" (المعروفة أيضاً باسم "الذاكرة المكشوفة" أو "ذاكرة ذات سجل" وتشمل الذاكرة "الفقارية" و"اللفظية") المعنية بـ "حقائق وأحداث وأشخاص وأفكار"؛ "الذاكرة الضمنية" (المعروفة أيضاً باسم "ذاكرة بدون سجل" أو "الذاكرة غير المعلنة" التي تشمل "الذاكرة الإجرائية") من أجل "الفعل" الذاكرة العاملة المتصلة بـ "الذاكرة قصيرة المدى" وتلاحظ أنها تطرح طريقة مختلفة تماماً للتفكير في الذاكرة على أساس تسلسل زمني، ما يدفع بعض العلماء للإحالة أيضاً إلى "الذاكرة طويلة

المدى" و"الذاكرة الحسية" (انظر 13 : 212 ; Assmann, 2006) حول الذاكرة
"الإجرائية" و"اللفظية" و"الفقارية".

١٥- استرشد هنا، إلى حد ما، بأعمال زور (١٩٩٨ : ١٩) "الكونى" بمعنى أن
"كل الكائنات البشرية لديها الديناميات النفسية ذاتها ومن المنطقي أن
هذه الديناميات تتبع نماذج يمكن توقعها في مواجهة محفزات خارجية معينة
(مثل العنف البالغ).

١٦- أوجه الشكر إلى هارالد ويدرا لإشارته إلى هذا.

١٧- مواصلاً الأخذ عن فينترس وويكهام (٢٦ : ١٩٩٢) فإن لى (٢٠٠٧ : ١٤٢)
يلاحظ أنه، وكما قلنا هنا مراراً فـ "مسألة ما إذا كنا نعتبر هذه الذكريات
صحيحة تاريخياً سوف يتبين غالباً أنها أقل أهمية من مسألة ما إذا كانوا
يعتبرون أن ذكرياتهم كانت صحيحة".

١٨- "دراسة للنصوص الثقافية باعتبارها مخزونات للمشاعر والعواطف
المرموز إليها ليس فقط في محتوى النصوص ولكن أيضاً في الممارسات
التي تحيط بإنتاجها واستقبالها". (Cvetkovitch , 2003 : 7)

١٩- الحل، برأيها، هو استبدال ذلك بمصطلحات أكثر تحديداً مثل "الذاكرة
الثقافية" و"السياسية" و"الاجتماعية". (Assmann, 2006 : 222).

٢٠- من أقدم عصور التاريخ المدون فإن الناس، برأى بلامب (١٩٧٠ : ١١)
"استخدموا الماضى بطرائق متباينة لتفسير أصول الحياة البشرية وأغراضها،
ولإضفاء الشرعية على المؤسسات الحكومية، ولإعطاء صلاحية للبنية
الطبقية، ولضرب المثل الأخلاقي، ولبعث الحياة في عملياتهم الثقافية
والتعليمية، ولتوضيح المستقبل، ولإضفاء شعور بالمصير على كل من الحياة
الفردية والوطنية".

٢١- السطر المشهور عن أورويل والذي عادة ما يستشهد به في غير محله هو: "من يتحكم بالماضي يتحكم بالمستقبل، ومن يتحكم بالحاضر يتحكم بالماضي" (١٩٩٢ : ٢٦٠) انظر أيضا فكرة أن "التاريخ تعاد كتابته دون انقطاع" وأن "أحداث الماضي" تفتقد أى وجود موضوعي، لكنها تعيش فقط في السجلات المكتوبة وفي الذاكرة البشرية (١٩٩٢ : ٢٢٢) .

٢٢- ما أصبح يعرف باسم حالة ستول - مينكي هو ما نتذكر هنا فمن ناحية هناك شهادة ريغوبرتا مينكي الأسيرة "أنا ريغوبرتا مينكي" (١٩٧٨) ومن جهة أخرى محاولات ستول المثيرة للجدل (٢٠٠١) لاستكشاف - ويقول البعض لفضح - تجاربها الشخصية. ويبدو هذا أسرا ومقلقا بدرجة أكبر لأن الشهادة تعرف بأنها، بالأساس، وصف شخصي كثيف يعكس خبرات مجتمعية؛ وكما كتبت هي فإن "هذه هي شهادتي. لم أتعلم من كتاب ولم أتعلم وحدي.. خبرتي الشخصية هي واقع شعب بأكمله" (Menchu, 1987 : 1) .

٢٣- يبقى أحد أهم استخدامات الذاكرة هو عمل بروسست الروائي والذكريات التي تستعيدنها واحدة تدعى مادلين، انظر بروسست (١٩٨١). والعنوان الأصلي بالفرنسية، والذي شاعت ترجمته إلى "البحث عن الزمن الضائع" هو أكثر إلهاما؛ انظر بروسست (١٩٥٤).

٢٤- هذا يتناقض مع مخاوف أسمان المعقولة من هيمنة الإمبريالية على (ذاكرة جمعية) إقصائية واحدة (٢٠٠٦ : ٢١٠).

٢٥- تضيف السياقات المختلفة على أى حالة معنى، وفي أى حالة محددة تكمن سياقات عديدة محتملة، والعبارة النسوية "السياق هو الكل" تستحق أن نتذكرها، إذا شئتم، بخصوص الذاكرة.

٢٦- زير يستشهد بليفيت (٢٢ : ١٩٨٩): تصاغ التعبيرات عن العاطفة، وعن النفس وعن الذاتية، صياغة ثقافية وهى ضاربة بجذورها فى المخزون اللغوى، كما يستشهد بأعمالها السابقة.

٢٧- إضافة إلى ذلك، يلاحظ ديليوز وغواتارى (١١ : ١٩٨٧) أن "المماثلة Mimicry" (*) هو مفهوم بالغ السوء، لأنه يعتمد على المنطق الثنائى لوصف الظواهر ذات الطبيعة المختلفة تمامًا.

٢٨- يستعير غينز (مسترشدا بتوسيع ١٩٩٣) من فوكو (١٩٢٣) لإعادة القبول بالمحاكاة "كطريق للمعرفة".

٢٩- قد يكون الشكل الثالث هو المحاكاة فى الثورة المضادة: وانظر بعين الاعتبار إلى ما يلى، مما يحمل شبهة محيرة بحكاية الباستيل الكلاسيكية التى وردت فى الفصل الأول. فى ١٩٠٥ يفترض أن وزير داخلية روسيا بوليجين "اقترح تقديم تنازلات سياسية بهدف تهدئة البلاد. ودهش [القيصر] نيقولا ورد على الوزير قائلا: قد يخيل للمرء أنك خائف من احتمال اندلاع ثورة "ورد الوزير" يا صاحب الجلالة.. الثورة بدأت بالفعل (Figs , 1996 : 186)".

٣٠- يطرح كوهين خمسة أشكال لما يشير إليه بمصطلح "الأسطورة" وذلك هو "اليومى"، وينبع من احتياطي الصور عن الماضى التى يعيش معها الناس، و"أسطورة السيرة الذاتية" و"الأسطورة فى الفنون". التى تتجسد عادة فى الأعمال الفنية والأضرحة والجداريات والنصب التذكارية وما شابه ذلك، و"الأسطورة التى نجدها فى الصحف والدوريات والكتب".

(*) هو تقليد ساخر يندرج تحت التمثيل الإيمائى - المترجم.

الفصل الرابع

١- كما لاحظنا في الفصل الأول فهذا التلخيص الممتاز للطروحات الثورية الأساسية يرتبط بحركة مايكل مانلى شبه الراديكالية والابتكارية (في ظروف شرق الكاريبي) في أوائل سبعينيات القرن العشرين في جامايكا، التي بلغت ذروتها في الفوز الانتخابي في ١٩٧٢ لحزب الشعب الوطني. وبعد ذلك بعامين أعلن مانلى أن جامايكا دولة "اشتراكية ديمقراطية" ملتزمة بإعادة توزيع الثروة والاستقلال عن السيطرة الأجنبية. ويبدو من نافلة القول وصف ما جرى باعتباره ثورة، ولكن انظر فوران (٢٠٠٥ : ١٦٩)؛ وفوران وآخرين - تحت الطبع، وإذا كان رد فعل الولايات المتحدة المبالغ فيه يوحي بأن الموقف كان ثورياً، فالقراءة الأكثر تعقلاً تعتبره تمرّداً أو "هوجة" شعبية ممن عزموا على تحسين ظروف حياتهم الاجتماعية في مواجهة نظام سياسى قمعى على نحو متصاعد. انظر باننون (١٩٩٣ : ٤١) والتحليل العميق عند فيرغسون (٢٩٥ : ١٩٩٩).

٢- ربما كان في الأمر عنصر "سحري" وفقاً للعبارة الساخرة والذكية من كابريرا إنفانتى أما العنصر المتطاير والشبحى فيبدو جديراً بالاهتمام. ويبدو أن بنجامين (١٩٩٩ : 479 c) يؤيد ذلك إذ يرى أن كتابة التاريخ تعنى أن نعطي الأيام بدنًا بمعنى أن نعطيها أهميتها السطحية ومعناها العميق، معاً.

٣- ولكن انظر رفض ماركس (١٩٧٨ : 595 a) الشهير للمستعار من "أسماء، وشعارات للمعارك، وأزياء" لأن "تقاليد كل الأجيال التي ماتت تلقى بثقلها كالكابوس على عقول الأحياء".

٤- لا أقصد هنا ما كان يقوله فوكو عن الأنساب وصياغاتها (الموروثة) للمقاومة بقدر ما أقصد فكرة هوكس عن توثيق "علم أنساب ثقافى للمقاومة" يساعدنا على أن نتعلم ونبنى "على أساس الإستراتيجيات الراهنة للمعارضة والمقاومة التى كانت فعالة فى الماضى وتساعد على التمكين فى الحاضر" (١٩٩٥ : ١٤٨) وهذا يتناغم مع ما تطرحه فيليب (١٩٩٨) التى تبدأ بشجرة أسرتها، ثم بالاعتماد على التراث الشفاهى، تتطلق سريعا ودون تسلسل زمنى، إلى الخارج لتلامس أنسابا أخرى مثل أسماء الأماكن، وموروثات الإمبراطوريات والفاتحين، وأعراق الشعوب وحركاتهم عبر الزمن، تراث المقاومة، تراث الصمت والتواريخ المضیعة، تراث الانتماء، والتاريخ الأفريقى.

٥- المصطلحات تستحق التعليق. كان يشار بـ "الطريق الثالث" فى الفترة من الخمسينيات حتى السبعينيات فى القرن الماضى، إلى مركب الاشتراكية والرأسمالية الذى وقف بين ما كان يقرأ باعتباره الأيديولوجيتين الأمريكية والسوفييتية؛ وبمعكس مصطلح القارات الثلاث فكرة التضامن بين شعوب أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية والكاريبى. وقد نشأت حركة عدم الانحياز، بشكل غير مباشر، فى ١٩٥٥ عن قمة باندونغ المناهضة للكلونيالية وكانت قمة أفرو آسيوية.

٦- نار فى عقول الرجال هو عنوان دراسة بيلينغتون (١٩٨٠) كما يشير إليه باعتباره "أصول العقيدة الثورية" وهو ضرب من الكتابة يمكن تشخيصه على أنه تحليل للثورة مضاد لها، يركز على التالى: يعد زامويسكى ٢٠٠٠، ودير شميد ٢٠٠١ من الأفضل. ويبدو أنهما مشتركان فى الولع بما يتصورانه العقيدة الثورية التى يؤمن بها الأفراد الذين تسلطت على أفكارهم، أو الجماعات الصغيرة التى تتوارثها فى "تتابع رسولى" وإلى جانب ولعهما

بهذا فهما يتعاليان عليه ويشفقان على المؤمنين به (3 : billington, 2000) وبرأيهما فهذا لا يسفر عن شيء سوى المذابح والاعتقالات والخيانة والموت والدمار. ومن يسلكون هذا السبيل هم بالأساس حمقى.

٧- خذ في اعتبارك بيلينغتون: "جوهر العقيدة الثورية، وأى عقيدة أخرى، هو النار: تحول المادة العادية إلى شكل غير عادي، مقادير من الحرارة تغير فجأة ماهية المادة. إذا كنا لا نعرف ما هي النار، فنحن نعرف ماذا تفعل، إنها تحرق. تدمر الحياة وإن كانت تساندها أيضا كمصدر للحرارة والضوء - وفوق كل ذلك - الإبهار والإنسان الذي يشتغل بالنار من المحتم أن يلعب بها" (٥ : ١٩٨٠).

٨- المؤلف هنا يرتبط بعقيدة كثير من البشر في أماكن كثيرة الذين يتقنون أنهم "يعرفون" الخطوط العريضة للحكاية. ويمكن أن تجد تفسيراً مقنعاً لحكاية الخروج العبرانية كقصة ثورية عند الزر ١٩٨٥ وانظر أيضا دوفلو ٢٠٠٢.

٩- هذه الكلمة اللطيفة المنحوتة من كلمتين تلحم جماعة بالإنجليزية Group مع خلية (Miniscule, corpuscle) مشيرة بذلك إلى طائفة صغيرة جداً، تكون سياسية في العادة. وأول استخدام للفظ في حدود علمي كان أثناء المسيرة الاحتجاجية في فرنسا في مايو ١٩٦٨ (Azenstarck, 2008).

١٠- هذا مقتطف من خطاب بتاريخ ١٦ أغسطس ١٩٦٠ نشر أصلاً بعنوان (مثل ملاك يهبط من السماء كالصاعقة: مسيرة ثورتنا). ويشمل مقتطف آخر ما سبق مع "هذا هو السبب في أني.. لا أمل أبداً من مطالبكم وحثكم.. على أن تجعلوا الروح الثورية تواصل تأججها، اعملوا على أن لا تخبو نار ثورتنا، أو تموت، ولو للحظة واحدة. تعالوا إذن وواصلوا النفخ في النار المتوهجة للثورة، أيها الإخوة والأخوات، لنضج الحطب الذي يغذي شعلة

الثورة!!" انظر هيغنز (١١٥ : ١٩٦٣) وهذه هي النسخة التي استشهد بها
ميردال (١٩٦٨ : ٣٧٥ n4)

١١- حتى ثورة ١٧٨٩ تكتسب جانباً كبيراً من الأصالة المحيطة بما لحق بها،
مما تلاها من أحداث شبه ثورية في فرنسا في ١٨٣٠ - ١٨٤٨ و ١٨٧١
ومن أحداث بقية أوروبا في ١٨٤٨ وروسيا في ١٩١٧.

١٢- يسأل الشاعر التحريضي أندريه كونديسكو (١٩٩٦ : ٦) ماذا لو أن
"تشي" بدلاً من أن يكون طويل الشعر ورومانسيا بدرجة حادة، كان قبيحاً
كما كان عندما أرسلت به الاستخبارات الكوبية ليبدأ ثورة جديدة في بوليفيا؟
ماذا لو أن تشي كان مقرفاً من الناحية البدنية؟ هل "الجثة الجميلة" ضرورية؟

١٣- يضيف المرء إلى هذا وصيته لأطفاله أن "أجمل خصال الثوري قدرته
على الشعور بأى ظلم ارتكب بحق أى أحد، فى أى مكان فى العالم
(Guevara, 1987; 371)

١٤- مفهوم "الممكنية" الجميل يعود إلى دارنتون (١٩٩٠)؛ وقد حاول استخدامه
سيلبين ٢٠٠٩ b؛ فى حين يعتبر راباس ١٩٩٧ أن الإمكانيات متأصلة فى
المستحيل.

١٥- هنا إشارة إلى ليوبولد فون رانكه وزعمه بأن واجب المؤرخ هو تقديم
الماضى "كما كان حقاً" (١٨٨٧) وهو زعم له تأثير قوى. وليس كل واحد
مسلماً بهذا الرأى ويشعر البعض أنه أسى فهمه، انظر مثلاً إيفرز ١٩٦٢.

١٦- يمكن أن يقول دانييل "توحيدى" (١٩٩٦ : ٥٣) وهو يبدى ملاحظة ذكية
بقوله إن "التاريخ خطاب نظرى هو بالأساس.. تبسيطى. فالتسلسل الزمنى
ومنطق العلة والمعلول يعتمدانه. وأكثر من ذلك فهذا النوع من التاريخ..
نبت ثقافى وحضارى أوروبى على نحو وإلى درجة لا تتوفران فى جنوب

آسيا، خاصة جنوب آسيا الهندي" ثم يقول "إذا كانت الخرافة، كطريقة للوجود في العالم تعددية فعلى أسس بنيوية فقط يكون احتمال دخولها في علاقة تنافر مع التاريخ التبسيطي "الواضح التوجه" احتمالا أكبر من تنافرها مع تاريخ تعددي. فالتواريخ التعددية تجد من الأسهل عليها العيش داخل تعددية الخبرة المعيشية. والتاريخ التبسيطي أكثر ميلاً للتأكيد على استقلاله بكثير من الصخب، معلناً في صوت عال ادعاءه الحصري بامتلاك الحقيقة. وتنتهي حكايته بأن يصبح توحيدياً (١٩٩٦ : ٥٢ ، ٥٣).

١٧- مواضينا - حواضرنا - مستقبلاتنا هي كلها سائلة على نحو مذهل (ومشحونة) بطرق نفضل غالباً ألا نفكر فيها. ورغم أفضل جهود ما بعد التتوير التي بذلها أولئك الموجودون في الشمال / الغرب بمراكزهم المتقدمة الإمبريالية / النيوإمبريالية لقياسها وتقنينها، فالزمن يتميز بتمعجه وهو ينسج خيوطه داخلها وخارجها (كأن بعدين يكفيان للإمساك بالدينامية)، خاصة للأغلبية الساحقة التي لا "تروى" الزمن بذات الطريقة المتبعة في الشمال / الغرب. فعلى سبيل المثال يعيش الملايين في زمن ليس معينا (نسبياً) بالكرونولوجي (Chronological) المحسوب بالساعة وبالتقويم - المترجم بقدر ما هو مدين بشكل عميق للميثولوجي (Mythological) الأسطوري - المترجم).

١٨- هناك آراء ذكية بعد حداثية تؤكد العكس. ومن أكثرها تحريضا على التفكير آراء بودريارد (١٩٩٤ : ٢٣ - ٤) الذي يزعم أن "الحقيقة أننا لم نعد نصنع التاريخ، لقد تصالحنا معه وصرنا نحميه كأنه تحفة في خطر. تغير الزمن. واليوم عندنا رؤية للثورة هي دينية تماماً في طريقة إشارتها إلى حقوق الإنسان - ليست حتى رؤية حنين إلى ماض، وبدلاً من ذلك فهي رؤية أعيد تدويرها بألفاظ بعد حداثية تدعو للراحة. رؤية تسمح باستتصال

سان جوست من قاموس الثورة، إنها (بلاغة بولغ في تقديرها) برأى فرانسوا فيورييه، المؤرخ الكامل لتوبة الإرهاب والنمجد".

١٩- رغم قلة الملاحظات بشأنه في الغرب (وفي روسيا) فقد كان التدخل من قبل الحلفاء إبان الحرب الأولى واحدًا من أهم صور العمليات العسكرية متعددة الجنسية في المائة سنة الأخيرة. إذ ظلت قوات مؤلفة من عشرات الآلاف من الجنود من كندا وتشيكوسلوفاكيا وفرنسا والولايات المتحدة وبريطانيا العظمى وإيطاليا واليابان وبولندا وغيرها تساند جهود الجيوش البيضاء العديدة لمدة ثلاث سنوات لوقف الثورة. انظر ويليت ٢٠٠٣ أو مور ٢٠٠٢ أو ساول ٢٠٠١ أو برادلي ١٩٨٤ أو غولدهين ست ١٩٧٨ أو سوتنيهام ١٩٦٧.

٢٠- يبدو أن هنا إشارة إلى أن المفهوم يبدأ مع ماكيافيللي ١٩٨٥ ويظهر عند سبينوزا ١٩٥٥ وهوبز ١٩٩٨. ويعد كاليينيكوس (٢٠٠٧، ١٥٩ - ٦٢) انعكاسًا يستحق الاهتمام.

٢١- مصطلح "الأمم الطويل" الذي صاغه فيردناند بروديل (وغيره في مدرسة الحوليات) كان يقصد به الإشارة إلى موجة تاريخية ذات طول عظيم، قد يمتد قرونًا، أو يزيد. وقد دعا بروديل إلى دراسة مظاهر الحياة اليومية التي اعتقد أنها تنشئ إمكانية التحول الاجتماعي - السياسي - وهذا يشمل الطقس، والجغرافيا، والبيولوجيا، والتكنولوجيا، ويتمشى مع ذلك ما يأكله الناس وما يكتبونه، وأين وكيف يسافرون (ولماذا). و"الأمم الطويل" عند بروديل هو واحد من ثلاث زمانيات تتفاعل ديناميكيًا مع تشكل أحداث التاريخ؛ أما الآخرين فهما "الوقائع" أو الأحداث الدراماتيكية القصيرة العمر مع أفعال "عظماء الرجال" وترتبط بكل هذا "الدورات" الكبرى والطولي التي قد تستمر إلى ما يصل خمسين عامًا، بروديل ١٩٧٩ موجز لأعماله.

- ٢٢- هذه الجمل القليلة الأخيرة تسخر تبلى (١٩٨٤) وهنت (١٩٨٤) لأغراضى لأن هنت يتحدث بلغة الثورة الفرنسية فى حين أن تبلى يسعى لشرح نظريات التحول الاجتماعى.
- ٢٣- أكون مخطئا إن لم أسجل أن أوهاما "استشراقية" كهذه يمكن أن تجد نقيضها فى إضفاء الطابع الفتيشى (Fetish) البدئى، وهو الشئ الذى ينسب إليه البدائى قدرة سحرية -- المترجم) والغرائبى على "الغرب" الأسطورى والموحد. وقد دفع إدوارد سعيد نفسه فى مقدمة تالية لكتابه بأنه لا مصطلح الشرق ولا مفهوم الغرب يتمتعان بأى استقرار معرفى: فكلاهما نتاج جهد إنسانى. جزء منه تأكيد للأخر، وجزء منه اعتراف به (٢٠٠٣ : xii)
- ٢٤- هناك، كما هو الحال دائما، طرق أخرى لتفسير هذا؛ فبالنظر إلى التحيزات الثقافية والتحليلية المتباينة والتي لا شك أنها تفعل فعلها، فهناك ما يشير إلى أن الشعوب المقموعة والمقهورة سوف تتاضل لتحسين أحوالها.
- ٢٥- وهكذا فنحن نعيش فى زمن يطلب منا فيه أن نؤمن بأن هناك شعوبا لا تبالى أو أنها مستعدة للقبول بإتعاسها (Immesiration) لتكون لديهم الفرصة ليكونوا "مثلنا" (انظر، على سبيل المثال جونسون ١٩٩٢ وفيرغسون ٢٠٠٤ وفريدمان ٢٠٠٠) وبأن بعض الجماعات الدينية أو العرقية تبدو حياتهم أو حياة أطفالهم أرخص عندهم مما هى عند المسيحيين أو اليهود أو الهندوويين. ومن أشع البدع ما أشاعه الأمريكيون أيام حرب فيتنام عن صناع السياسات ثم ترجموه وبثوه باقتدار بين السكان عبر الميديا (وفق دورهم باعتبارهم حراس الشعوب الأكثر قوة وحماتها) أن المحليين والمحرومين "يسترخصون الحياة". وهكذا فلا يجب أن نعتبر أن الموت عندهم هو مثل ما عندنا فى الشمال / الغرب فهو لا يجب أن يشغل أحدا. بنفس الطريقة، والحياة "هناك" شئ يتعين احتماله، فهى سلسلة من الصعاب

لا تعترضها، في الغالب، نوبات عالية من البهجة أو سقوط في أعماق اليأس. وقد وجدنا ذلك، مرة أخرى، في الولايات المتحدة ومناطق أخرى بالنسبة، مثلاً، إلى أفغانستان والشرق الأوسط.

٢٦- يعلن هيغونيه أن "هذه ليست وجهة النظر التي اعتقها" (٨ : ١٩٩٨).

٢٧- تستفيد هذه الفقرة من أعمال تامي بوغريبينسكي، والتي لا يوجد إلا القليل منها، حتى الآن، بالإنجليزية، (انظر بوغريبينسكي ٢٠٠٧ b, 2007 a).

الفصل الخامس

- ١- تشير السابقة إلى "البدائي" أو "الأصلي" فيما تشير اللاحقة إلى "الصحيح".
- ٢- الحالات الأبرز خارج أوروبا كانت هبة "البراري" في ١٨٤٨ في البرازيل في ولاية بيرنامبوكو، وفي بعض الحالات كما في تمرد مائالي في سرى لانكا، تبدو الصلات أقل وضوحًا ويقول هوبزبوم (١٩٩٦ : 10 a) إن "التأثير المباشر يمكن تبينه.. بعد ذلك بعدة سنوات في كولومبيا". وقد يكون المقصود بهذه الإحالة الحرب الأهلية الكولومبية (١٨٦٠ - ١٩٦٢) التي أسفرت عن قيام الولايات المتحدة الكولومبية لفترة وجيزة (١٨٦٣ - ١٨٨٦).
- ٣- يمكن اعتبار الاثنتين ومعهما مصر في ١٩٥٢ وبيرو ١٩٦٨ على أساس أنهما "ثورتان من أعلى" وفقًا للصياغة المفيدة عند تريمبرغر (١٩٧٨).
- ٤- جاء هذا الوصف المحكم من ثيوسيديديس (١٠٤ - ١٩٥١): "تراعى إدارتها الكثرة وليست القلة؛ ولهذا سميت الديمقراطية، وإذا نظرنا إلى القوانين، فهي تؤمن المساواة العدلية للجميع في منازعاتهم الخاصة، ولأنه ليس للموقع الاجتماعي اعتبار فالتقدم في الحياة العامة يرجع إلى اشتهاار الفرد بالقدر؛ فالاعتبارات الطبقيّة غير مسموح لها بالتداخل مع الجدارة، ولا الفقر بدوره يقطع الطريق؛ إذا كان الرجل قادرًا على أن يخدم الدولة، فلن يحول دون ذلك أنه من النكرات. والحرية التي نتمتع بها في نظام الحكومة تمتد أيضًا إلى حياتنا العادية.
- ٥- يضيف والزر (٧ : ١٩٨٥) أنه "لن يكون معنى يعتد به إذا حاول المرء أن يؤسس نظرية بناء على ما جاء في الكتاب المقدس".

٦- مع استبعاد مسألة ما إذا كانت تستحق لقب "ثورة" أم لا فهناك مسألة "أمريكية" ففي حين أن اللفظ يمكن أن يشير إلى كل من يعيشون في أمريكا الشمالية وأمريكا الوسطى وأمريكا اللاتينية، وهو يشير إلى ذلك بالفعل، فالقضية هي أنه طوال المئات القليلة الماضية من التاريخ فإن كلمتي "أمريكا" و"أمريكي" ارتبطتا بالولايات المتحدة وبمواطنيها. وبرغم شعوري العميق بعدم الارتياح فإنني سوف أحنى أمام هذا الاستخدام هنا.

٧- يمكن أن يقال الأمر ذاته عن أماكن أخرى في أوروبا وفي المستعمرات الإسبانية في الأمريكتين .

٨- كما ذكرتني زميلتي ليساليف، بكل لطف. فإن المصطلح "ليبرالي" لم يكن مستخدماً آنذاك.

٩- ينسب برينتون (١٢١ : ١٩٦٥) هذه العبارة إلى "المعتدل الفرنسي فيرنيو" وينقل العبارة على النحو التالي: "الثورة مثل ساتورن (Saturn) زحل أو ساتورن، إله الزراعة الروماني -المترجم) تأكل أطفالها" والمقتطف كاملاً من الخطيب الجيروندي والقائد بين فيرنيو هو "أيها المواطنون، لدينا ما يجعلنا نخشى أن تكون الثورة، مثل ساتورن، سوف تأكل أطفالها واحداً بعد الآخر، ولا يكون منها إلا ترسيخ الاستبداد والكوارث التي تأتي معه" (Bowers, 1950; 340) .

١٠- انظر هامش رقم ٢ بأعلى.

١١- مصطلح Refolution الذي شاع ارتباطه بغارتون آشي (١٩٨٩ : ١٠١ a) ويقصد به الإشارة إلى "الثورة اللا ثورية"؛ وهو أيضاً الذي روج كلمة "Revorm" وحاول في عدة مقالات ترويج "Revelection" و"Telerevolution" أيضاً وأشار دين (١٩٩٠ : ٤٨) إلى العبارة بوصفها

تعبير غارتون الجديد" المستخدم في كل أعماله. وقبـل حوالي عشرين عاماً، في مايو ١٩٨٨، بعد أن تقابلا في لقاء جمع مجدداً بين أعضاء لجنة التنسيق اللا عنفية كتب كوامي تيور (الذي ولد باسم ستوكلي كار مايكل) إلى مايك ميللر: "بالنسبة للثورة كنقيض للإصلاح فأنا مأخوذ بصياغتين جديدتين Refolution, ReVorm وكلاهما يشير ضمناً إلى الحاجة إلى تغيير أساسي في علاقات السلطة والملكية، لكنني لا أريد أن استبعد كل شيء. لأن بول بوت والطريق المضىء تركاني في البرد (١٩٩٨ : ٣١).

١٢- أعطه قبلة عظيمة وكبيرة كتبها جورج "شاندو" مورتون، وأداها شانغري لا ، ١٩٦٥ تسجيلات العصفور الأحمر.

الفصل السادس

١- بالنسبة لهذه العبارة التي برزت بعد زمن من إطلاقها، انظر (روبرتس ١٩٧٦) ومن أجل بحث شيق يستكشف الأسباب التي تجعل من المرجح أنها قد لا تكون كل ما تبدو عليه، انظر (أوزوف ١٩٩٨).

٢- يشير دون إلى أنه "لم يكن يمارس الحكمة المبهمة، فما أراد التأكيد عليه كان الطبيعة الهائلة المتجاوزة للبشرى، أساساً، والتي لا يمكن السيطرة عليها للقوى الفاعلة. الرجال، فحسب يصنعون تمرداً. أما الثورة فيجب أن نبحث عن أصولها على مستوى أوثق اتصالاً بالكون (٣ : ١٩٨٩) وبغض النظر عما يثيره هذا المقترّب الطبيعي من عدم ارتياح، فهذا يبدو صحيحاً.

٣- صياغة سكوكبول المنظومية للثورة الاجتماعية هي أنها تحول سريع وجوهري لحالة مجتمع وللأبنية الطبقية.. المصاحبة، وتساعد على هذا التحول. جزئياً، تمردات ذات أساس طبقي من أسفل (٤ : ١٩٧٩).

٤- تذكر أن ماليا تنزل بثورة الصين إلى "إعادة" ولو "على المستوى المفهومى على الأقل" لثورة أكتوبر ١٩١٧ فى روسيا (٢٨٨ : ٢٠٠٦) رغم أن دون (٣٨٩ : ١٩٩٥) يشير إلى أنه برغم صعوبة "التشخيص المقنع (وبالتالى فالشرح أصعب) من أى ثورة تاريخية أخرى.. فهى تلوح على نحو شاحب باعتبارها ذات أهمية تاريخية وسياسية هائلة - ومن الممكن جداً، بعد أن انتهت الحرب الباردة دون تفجير حرب نووية شاملة، أن تكون أهم حدث تاريخى مفرد فى القرن العشرين".

٥- السابق يشير إلى "البدائى" أو "الأصلى" فيما يشير اللاحق إلى "الصحيح".

٦- تتبع أى مصدر موثوق لهذا فهو أمر مراوغ، ربما لأنه لم يحدث أبداً. انظر (جيتنغر ٢٠٠٧ : ٦١) وينسب أغلب الروايات هذه الملاحظة إلى شواين لاي، وبعضها إلى ماوتسى تونغ؛ ومعظم الروايات يشمل وزير الخارجية الأمريكى هنرى كيسنجر وإن كان البعض يذكر السفير الفرنسى أندريه مالرو. والتقارير التى لا تذكر لنفسها مصادر هى تقارير كثيرة بينها تقارير من باحثين محترمين. انظر مثلاً ، (فيتيكويتيس ٢٠٠٥ / ٠٦ : ٢٧؛ فيشير ٢٠٠٦ : ٣٤٠؛ أو آرون ٢٠٠٦ : ٤٤٣).

٧- يبدو الشعار الثورى المبكر "ملك واحد، قانون واحد، ميزان واحد، مقياس واحد" إشارة واضحة إلى الرغبة فى قواعد ونظم أبسط وأوضح.

٨- يشير برينتون (١٩٦٥ : ١٧٩٧) إلى أنه برغم ادعاءاتهم العولمية المتعلقة بتقويم جديد فإن هذا التقويم يصعب اعتباره ملائماً فى كل مكان، وهو يقدم النمسا باعتبارها الدليل الأول.

٩- وفقاً لدارنتون "الآباء خاطبوا الأطفال بصيغة المفرد ورد هؤلاء بصيغة الجمع فصيغة المفرد استخدمها الأعلى فى مخاطبة الأدنى، والإنسان وهو يأمر الحيوان، والعشاق بعد القبله الأولى، أو حصرياً تحت الملاءة. وعندما يبلغ متسلقو الجبال الفرنسيون ارتفاعاً معيناً، ينتقلون من صيغة الجمع إلى صيغة المفرد، كأن كل البشر يتساوون أمام ضخامة الطبيعة (١٩٩٠ : ٨).

١٠- فرانسوا - نويل غراشى بابوف، اتخذ اسمه المستعار تحية للمصلح الرومانى غراشى. ومؤامرة الأنداد هى أحد الهوامش القوية للثورة الفرنسية. وسوف تأتى مجدداً فى قصة الثورات المضيعه والمنسية (الفصل الثامن). ومانيفستو الأنداد "الذى كتبه سيلفان ماريشال هو وثيقة أسرة. وقد طرح بابوف مفهوم "الحزب الطليعى" قبل لينين بفترة طويلة، ولينين هو أشهر

الدعاة إليه (Pilbeam, 2001 : 34) ويمكن القول إنه حاول أن يكون أبا أول ثورة "شيوعية" في العالم (انظر مثلاً: 6 :Dunn, 1989).

١١- نسخة أشهر من "رأيت المستقبل.. وهو يعمل" غالباً ما استخدمها ستيفنز وتتسبها إليه وينتر (١٩٣٣) التي تزوجها.

١٢- كما يلاحظ على نطاق واسع، فإن هذه الأشهر تعكس التقويم اليوليوي الذي جاء نتيجة إصلاح يوليوس قيصر للتقويم الروماني. وبعد الثورة عاد العمل بتقويم البابا غريغوري الثالث عشر، وهو التقويم الغريغوري، الصورة المعدلة من تقويم يوليوس قيصر، وكان معمولاً بتقويم غريغوري لفترة طويلة في أوروبا.

١٣- يشير لينين هذه النقطة في عديد من المواضع؛ وهي واضحة على نحو خاص في "الشيوعية اليسارية -- مرض طفولي" وليست أوضح في أي موضع منها هنا: القانون الأساسي للثورة، الذي أكدته كل الثورات، وخاصة الثورات الروسية الثلاث معاً في القرن العشرين (١٩٨٠ : 566 h).

١٤- يستفيد تيللي (١٩٧ ، ١٩٩٥ ، ٢٠٠٢) من لينين في نسخته القوية عن الحالات الثورية. وفي تجاوب مع فكرة الإمكانيات هنا يشير هوبزبوم إلى أن "الحالات الثورية" هي بالتالي تتعلق بالإمكانيات وتحليلها ليس توقعياً، ويمضي إلى وصفها بأنها "أزمة قصيرة المدى داخل نظام ذي توترات طويلة المدى، وهو ما يطرح فرصاً مواتية لمحصلة ثورية" (Hobsbawm, 1986: 19).

١٥- يشير إلى أندرسون ١٩٩١ الذي بدوره يشير إلى هوبزبوم.

١٦- يمضي بيلينغتون (١٩٨٠ : ٣٤٦) إلى حد أن يزعم أن "الكومونة.. أمدت الثورة الروسية بذخائرها المقدسة".

١٧- كانت قيادة الثورة رسمياً هي اللجنة الثورية لسوفييت بيتروغراد.

١٨- انظر الفصل الرابع حول التدخل الكبير المتعدد الجنسيات من قبل الحلفاء في الحرب العالمية الأولى في الحرب الأهلية الروسية لصالح القوى المعادية للثورة.

١٩- النقطة الحرجة هنا هي القمع الوحشي لتمرّد كروندشتات في ١٩٢١ (نوقش في الفصل الثامن) وهزيمة "المعارضة العمالية" وحظر الانقسامات في المؤتمر العاشر للحزب "بيج ٢٦ : ٢٠٠٣" الذي يستشهد بفيوريه (٩٠ : ١٩٩٩).

٢٠- شكرا لهارالد ويدرا على هذه التذكرة المفيدة (اتصال شخصي في ٢٠٠٩).

٢١- ترسم أرندت صورة تشير، إذا كانت دقيقة، إلى أن أمورا أقرب للحياة اليومية كانت تضغط على فكره أيضا: "عندما طلب منه أن يعبر في جملة واحدة عن جوهر ثورة أكتوبر وعن أهدافها أعطى [الينين] المعادلة الغربية والتي طالما نسبت "الكهربية إضافة إلى السوفييتات" (١٩٦٥ : ٦) .

٢٢- يعتمد هذا القسم إلى حد كبير على سيلبين (٢٠٠٩) في دور جدل ساخن حول نجاحات وخيبات الثورة الكوبية، وربما بدرجة تفوق أي جدل حول أي حدث ثوري اجتماعي آخر ويعتمد جانب كبير من الكيفية التي ينظر بها المرء إلى الثورة الكوبية وإلى أحداثها، على امتداد خمسين عاما، على نقطة البداية التي يتخذها والموقف الذي يقفه. ويمكن أن ييسط الأمر على أنه الفارق بين أن تكون نقطة الانطلاق هي ميامي أو مانغوا. لكن الأمر معقد أيضا ويعكس ما هو أكثر بكثير فيما يتصل بمصالح واهتمامات واستثمارات المحلل. وأنا مدرك تماما لتعقيدات موقفى (مواقفى) وللنفسيرات الكثيرة الممكنة للحقائق الكثيرة التي صنعت منها التجربة الثورية الكوبية.

٢٣- في الصياغة الأسيرة التي طرحها تروتسكى، والمشار إليها في الفصل الأول، يختار الناس الثورة، فقط، عندما "لا يكون هناك مخرج آخر" (١٩٥٧ : ١٦٧) انظر أيضا غودوين ٢٠٠١.

٢٤- على سبيل المثال، أرسل كاسترو في ١٩٥٨ شقيقه راؤول من معقلهم في سييرا مايسترا ليفتح جبهة ثانية في سييرا كريستال. وبعد تأمين المنطقة عسكرياً سارع الثوريون بمحو الأمية وبالبرامج الصحية وبرامج التعليم وتنظيم النقابات والإدارة المدنية والمليشيا والإصلاح الزراعي وكانوا حريصين على أن يبقوا متسقين مع المعايير الاجتماعية، وكان الوصول إليهم متاحاً لحد كبير، وولدوا لدى السكان درجة عالية من الالتزام. انظر (سيلبين ٨٢ : ١٩٩٩) الذي يعتمد على واحد من أفضل التقارير الوصفية الموجزة لنيذ الجنود. جودسون (١٩٨٤ : ١٣٩ - ٤٩).

٢٥- أثناء الصراع على السلطة بدا أن المجتمع القديم مصمم على تدمير ذاته. وفي وقت الثورة، وكما يشير بيريز (٢٣٩ : ١٩٩٠) كانت البنى الاجتماعية في حالة اضطراب، والنظام السياسي في أزمة، والاقتصاد في حالة كساد. وكانت المؤسسات القومية على مستويات متفاوتة من التفكك وسوء السمعة، ولأنها لم تكن تخدم كوبا على نحو جيد، إن كانت خدمتها أصلاً، فقد كانت "هشة" وعندما هزم الثوريون النظام القمعي القائم على المجتمع القديم، تهاوت أسس ذلك المجتمع، ببساطة، وما بقي من المؤسسات والناس المنتمين إليه كانوا موصومين ومتهمين بالتواطؤ.

٢٦- حسب بيريز ستيل فإن فيديل كاسترو في أول يناير ١٩٥٩ كان هو والجيش الثوري وحركة ٢٦ يوليو، بلا نزاع، محرري كوبا، وكل الكوبيين، تقريباً، يساندونهم (٦٢ : ١٩٩٩).

٢٧- بينو ١٩٧٥ يقدم مناقشة تستحق الاهتمام لتأثير الثورة على اللغة الإسبانية في كوبا.

٢٨- على سبيل المثال، ما أن حل عام ١٩٥٨ حتى كانت في كوبا قوة ثورية يعتد بها في سبيل إسكامبراي الوسطى، قوة المتمردين المشكلة من الإدارة الثورية التي سيطر عليها الطلبة، وكانت حركة ٢٦ يوليو نفسها، إلى حد ما، مزيجاً غير محكم يستقبل، دائماً، جماعات صغيرة متفرقة، ولم يكن ذلك دائماً دون قتال.

٢٩- رغم أن باركر يلاحظ في نكاه أن النموذج السوفييتي طرح "نسخة من الحداثة" بديلة ومهمة فإن كوبا، كما يلاحظ، "أبقت على نوع من الاستقلال عن الحداثة من النمط السوفييتي وبدائلياً" (١٩٩٩ : ٨٥، ٧٤ : 1993 he cites).

٣٠- عند فوران (٢٠٠٥ : ٦٢ - ٣) موجز مفيد للكيفية التي تخطت بها الولايات المتحدة عن باتيست.

٣١- في المقابل، انظر، تصورات بيريز - ستيل المحركة للفكر (والذكى) والتي ترى أن "الثورة الكوبية لم تكن كسوفاً للشمس" بل كانت ارتباكاً مرورياً "في الحقيقة" (١٨٠ : ١٩٩٨).

٣٢- بدرجة أقل من الطيبة يضيف قائلاً: "روجت لنوع من المهرجان الثوري المبذل" (Dumm, 1989 : 200).

٣٣- لابد من ملاحظة أن ثلاثتهم استلهموا العملية الثورية في الصين بعمق والدروس التي تعلموها من ثورة ١٧٨٩ باعتبارهم ممتلكات كولونيالية فرنسية.

الفصل السابع

- ١- يقول "برغم أن التحرر يتحقق بأشكال متنوعة من الحكم" ويضيف قائلاً "فإن الحرية تكون ممكنة فقط بالشكل الجمهوري للحكم". (١٩٧٢ - ٩٠).
- ٢- فينلي (١٩٨٦ : ٥٤) يزعم أن أكثر ما يلفت النظر في تاريخ العبودية هو غياب التمرد، وأنه على الأقل منذ "تمردات العبيد في الجمهورية الرومانية، وهي الأعظم في الزمن القديم" لم يظهر أى نوع من النضال الدائم من أجل الحرية.
- ٣- المقتطف بالكامل يقول "السبارتاكوس - وأعنى به النار والروح، أعنى النفس والفؤاد، أعنى الإرادة والفعل من أجل ثورة البروليتاريا. وسبارتاكوس - الذى أعنى به كل الاحتياج والاستيقاق إلى السعادة، كل التصميم على معركة البروليتاريا ذات الوعي الطبقي. السبارتاكوس، الذى أعنى به الاشتراكية والثورة العالمية". ويضيف فيوتريل (٢٠٠١ : ٩٠) إن "قشل رابطة سبارتاكوس ومقتل ليبنخت ولوكسمبورغ أضافا المزيد إلى قيمة سبارتاكوس الأيقونة".
- ٤- تمرد الزعيم القبلى المحلى إنريكويلو فى ١٥١٩ فى جزيرة هسبانيولا ضد السلطات الكولونىالية. انظر (كاسترو ١٩٩١ : xv : a).
- ٥- يقدر شوارتز (١٢١ : ١٩٩٤) الرقم بحوالى ١١٠٠٠ وهو يبقى رقما هائلاً.
- ٦- كان اختيارهم ملهما ويربط المدافعين عن بالماريس مع الراديكاليين الآخرين حول العالم وعبر الزمن، من المسعدة فى إسرائيل القديمة، إلى وثبة كاريب فى غرينادا، وأولئك الذين اختاروا الموت فى باريس فى الكومونة مفضلين إياه على العودة إلى الحياة التى كانوا مجبرين عليها أو التى سيجبرون عليها إن استسلموا.

٧- قاد تمرد أندري شارل ديلوند وهو عبد من هاييتي استلهم ثورة هاييتي؛ وكان أندري هو اسم صاحب المزرعة التي شهدت التمرد.

٨- رغم أن تمرد سيبوي هو أشهر هذه المحاولات فقد سبقته محاولات أخرى لا تزال معروفة في المنطقة: كيرالا ١٨٠٥ - ١٨٠٠ ، ١٧٩٧ - ١٧٩٣ وفي ١٨٠٩ - ١٨٠٨ في ترافنكور التي شهدت إعلان استقلال كوندارا وفي ١٨٣١ انتفاضة كول وفي ١٨٥٥ انتفاضة سانتال وتمرد كوتش ١٨٣٢ - ١٨١٦.

٩- يمثل تسمية الصراعات في أيرلندا وتحديد تواريخ لها تحديا فانتفاضة عيد القيامة في ١٩١٦ تشيع تسميتها تمردًا. وعصيان ١٩١٩ - ١٩٢١ غالبا ما يوصف بأنه حرب الاستقلال الأيرلندية. وقد شهدت فترة ١٩٢٢ - ١٩٢٣ الحرب الأهلية الأيرلندية.

١٠- بالنظر إلى السابق، انظر (فاسر ستروم ٢٠٠٥ : ٥٩). ضمن مراجع كثيرة، وهو يشبه "مكانتها في الميثولوجيا السياسية الصينية، تقريبا، بما يماثل حزب الشاي في بوسطن" وكذلك (بيرى ٢٠٠٥ : ٣٣). أما عن اللاحق فانظر (فاسر ستروم ٢٠٠٣ : ٢٦١).

١١- يبقى قانون ١٩٦٥ المرجع المؤكد بالنسبة للتحول السيكولوجي المتأصل في نضالات التحرر القومي مثل هذا.

١٢- في تقدير مانددا (٢٠٠١ : ١٠٠) فإنه "لوقت وجيز .. بدت لملايين من الناس في أنحاء العالم بشيرا بعالم جديد طالع يمنح فيه كل الناس الحق في تقرير مصيرهم" وهو يعرف "هذه الفترة انصاخبة في الشؤون الدولية" بأنها "تمتد تقريبا من إعلان النقاط الأربع عشرة في يناير ١٩١٨ حتى توقيع معاهدة السلام في فرساي في يونيو ١٩١٩" ويسميتها "لحظة ويلسونية" باعتبار أن الرئيس الأمريكي وودرو ويلسون مؤلف "النقاط الأربع عشرة

"جسد رؤية ووعدا". ويضيف أن "رؤية نظام دولي يقوم على تقرير المصير صيغت من قبل زعماء عالميين آخرين أيضا، أبرزهم رئيس الوزراء البريطاني لويد جورج والزعيم السوفييتي فلاديمير لينين (٢٠٠١ : ١١٩).

١٣- في حكاية مشهورة بين الناطقين بالإنجليزية في الكاريبي وبين العسكريين البريطانيين (الغيركا، وهي قوات من كينيا وجنوب أفريقيا خاضوا كثيرا من المعارك ومات كثيرون منهم من أجل بريطانيا) ففي ١٧ ديسمبر ١٩١٨ نظم ما يزيد عن خمسين من صف الضباط من الهند الغربية الذين كانوا ضمن القوات البريطانية "الرابطه الكاريبية". وكان الأعضاء من غوايانا البريطانية وحتى البهاما في الشمال والشرق ومعظم المناطق الواقعة بينهما، وطالبت الرابطه بتقرير المصير للكاريبي وتعهدت بتنظيم إضراب عام واحد أو أكثر عند العودة إلى الأوطان. وفي ١٩١٩ فعل كثيرون منهم ذلك، خاصة في ترينيداد وبيليز. انظر مراجع من بينها (جيمس ١٩٩٩ : ٦٣ - ٤).

١٤- وهذا يشمل المساواة الكاملة التي ترتبط بسان جوست. ورايو سانت إيتيان واليسار الراديكالي للثورة؛ وفي ١٧٩٥ وعند رئاسته للجمعية الوطنية الفرنسية الحديثة التكوين أصر سانت إيتيان على أن "كل المؤسسات الراسخة في فرنسا ليست إلا تتويجا لتعاسة الشعب؛ ولجعل الشعب سعيدا لابد من التجديد، ومن تغيير الأفكار والقوانين والأخلاق.. وتغيير الناس والأشياء والكلمات، وتدمير كل شيء. نعم كل شيء، لأنه لابد أن يبدأ كل شيء من جديد (Almond, 1996: 31; Lasky, 004: 473) وهذا التوجه الذي يغذى بعد ذلك الثورة الثقافية في الصين ١٩٧٦ - ١٩٦٦. وخاصة سنواتها الأولى؛ والخمير روج في كمبوتشيا (كمبوديا) ١٩٧٩ - ١٩٧٥ : وربما بشكل أكثر مباشرة رؤية "الطريق المضيء" في بيرو ١٩٩٥ - ١٩٨٠.

١٥- ومجلد هاينه (١٩٩١) بعد تحريره يقدم رؤية ممتازة تصور الثورة على نحو مماثل باعتبارها انتهت قبل أوانها، ومن أجل وجهة نظر مقارنة وذات تحليل دقيق وذكي عن غرينادا، انظر (ميكس ٢٠٠١؛ سيلبين ١٩٩٩) يمثل محاولة مقارنة شبيهة.

١٦- هذا الشعار نفسه ظهر بعد ذلك خلال ثورة ١٩١٧ الروسية. ويبدو غير محتمل أن يكون الروس أخذوا العبارة من المكسيكيين - ومن المؤكد أن سكان الريف في البلدين كانت لديهم رغبات متماثلة ومستقلة عن بعضها البعض. ورغم ذلك فإن الثوريين الروس لابد وأنهم كانوا على دراية بالأحداث في المكسيك. وقد بذلت محاولات كثيرة في الولايات المتحدة للربط بين الثورتين، خاصة الجهود التي سعت لإبراز المكسيك كخطر شيوعي، من نوع ما (انظر سبنسر ١٩٩٩) أو باعتبارهم (البلاشفة على الحدود).

١٧- ولكن انظر نايت الذي يخالف كل الباحثين ويذهب إلى أن "ثورة هاييتي تمثل حالة الدراسة الأكثر اكتمالاً للتغير الثوري في التاريخ، في أي مكان في العالم (٢٠٠٠ : ١٠٣) ويعطى قائمة بأعمال تؤيد ذلك. وقد أدى الاحتفال بذكرى مائتي سنة إلى مزيد من الاهتمام، ولكن في وقت أقرب إلينا استمر ديبو ٢٠٠٤ وبلاكبيرن ٢٠٠٦ وبوبكين ٢٠٠٧ وفورسديك ٢٠٠٨ في طرح رؤية مخالفة.

١٨- في تحوير يدعو للتفكير يشيد لاينبو وريديكر (٢٠٠٤ : ٥) إلى هاييتي باعتبارها "أول تمرد عمالي ناجح في التاريخ الحديث".

١٩- يحذر ديبو (٢٠٠٤ : ٥) من السماح للأوصاف العنصرية بأن تمرر باعتبارها تفسيرات.

٢٠- وفي إشارة عابرة ومهمة إلى العالم القديم الذي وجد نفسه فيه هو ومواطنوه "يشير ديسالين إلى الإنكا باعتبارهم "إنكا الشمس"، لاينبو وريديكر (٢٣٠ - ٢٠٠٠).

٢١- يقرر نيسبيت (٢٥ : ٢٠٠٨) أنه بالنسبة إلى النخبة الجديدة "الحرية كانت تعنى العالمى، الإلغاء الكامل للعبودية لأول مرة فى تاريخ الإنسانية، حرية تكرر بإنشاء آلية اجتماعية متسامية (دستورية وقانونية وعسكرية ودينية وأبوية وأخلاقية) لضمان فرض هذا التصور لدى أمة انقسمت بين نخبة مستتيرة "وفلاحين" غير مستتيرين"، فى حين كانت "الحرية" بالنسبة للآخرين "تعنى بناء حرية لا تعرف الدولة ولا التقسيمات، بما يصحب ذلك من عنف: القمع المنهجى للتعبير عن الفردية بين أعضائها لضمان إعادة إنتاج المساواة الاجتماعية".

٢٢- يشير لاينبو وريديكر، اللذان يندر أن تقوتهما الصلات بين مختلف الأشياء، إلى رحلة أقصر فى بعض الحالات، على الأقل، ملاحظين أن شخصيتين رئيسيتين فى العملية، الثورية فى هايتى وهما هنرى كريستوف وأندريه ريغو حارباً مع الكتائب الفرنسية فى أمريكا الشمالية وربما كانا ما يطلقان عليهما بذكاء "مرشدين" للثورة (٢٤١ : ٢٠٠٠).

٢٣- يستفيد هذا القسم بشكل كبير من (جيللى ٢٠٠٥ a) و(نيت ١٩٩٩ b : 1990 a).

٢٤- شملت فئة الملونين عند أورو زكو رعاة البقر وعُمال المناجم والحطابين والهنود والمزارعين (Richards , 2004 : 26) .

٢٥- يربط جيللى (٢٠٠٥ 5 - 124 : a) بين كل من هذين الكيانين وبين نهج سياسى أيضاً: زاباتا وجيش التحرير الجنوبى على اليسار، مطالبين بـ "تعميق المحتوى الاجتماعى للثورة وتنفيذ خطة آيالا"؛ ويحدد فيللا وفيلق الشمال بأنهما "يتحركان باتجاه تحالف أوثق مع الزاباتية"؛ وكان كارانزا

"على اليمين"، وارتبط أوبريغون بكارانزا وفيللا ويشير دون (١٩٨٩ : ٥٧) إلى أن فيللا اقترن مع "تهج الإصلاح الزراعي الزاباتيسى على نحو حذر".

٢٦- يقول جيللى (٢٠٠٥ : 154 a) "تناوبا الجلوس على كرسى الرئاسة". ويقول نيوويل (١٩٩٧ : ١١٢) إن زاباتا جلس "قلقا". ويضع كاتز (١٩٩٨ : ٤٣٧) زاباتا وفيللا متجاورين ويلاحظ تأثير الانتشار عالميا على هذه الصورة.

٢٧- يزعم كاتز (١٩٩٨ : ٤٣٦) أن زاباتا كان عسكريا إقليميا ولديه أجنحة وطنية وإن كانت محدودة للإصلاح الاجتماعى - السياسى. أما فيللا فكان عسكريا قوميا ولديه أجنحة هي فى أحسن الأحوال إقليمية تقوم على المجالس المحلية والإصلاح الزراعى.

٢٨- تجد عند نايت صدى هذه النقاط بالضبط، ورغم اعتقاده بأنها مشحونة بالتمغزى إلى درجة كبيرة (١٩٩٠ : 329 b) فهو يقر بأنها كانت "بين الأكثر راديكالية فى عصرها" (١٩٩٠ : 470 b) ولكنها "رغم ما لقيته من إدانات على طبيعتها "البشفية".. فهي لم تكن حتى اشتراكية (١٩٩٠ : 471 b).

٢٩- يعترض نايت (١٩٩٠ : 470 b) على "التقارير الكثيرة.. التى ترى فى دستور ١٩١٧ ذروة الطموحات الثورية" حيث إنه "لم يمثل الآمال الشعبية الثورية إلا على نحو ناقص: تم تصويره من غير مشاركة شعبية مباشرة؛ وصيغ وسط فوضى وتعجل، وليس فى هدوء وتدبر؛ وتناقضت بنوده الجافة مع الواقع المظلم".

٣٠- تتواصل الحكايات - كوبا، السلفادور، موزمبيق، نيكاراغوا وغيرها؛ وقد لاحظ مارتن غيفارا ذات مرة، أن أخاه كان "يشبه حصان زاباتا الأبيض. فى كل مكان" (إشارة عند رايان ١٩٩٨ : ٣٦). ويحتفى بحصان زاباتا فى كتب الأطفال عن الشخصيات الثورية (37 : 1998 Thomas) وقد سعت

الحكومة المكسيكية إلى احتواء صورة زاباتا؛ ويستحضر كثيرون شبح زاباتا" وبسبب هذه الصلات يعتقد كثيرون في بونيافيستا أنهم حراس تراث زاباتا ومقاتليه. وهم معنيون بنحو خاص بأصالة الصور الخاصة به وبالمقاتلين الثوريين وهي التي تحاول الحكومة أن تستخدمها لتكسب الشرعية. وقد أصبحت مسألة الأصالة مهمة في ولاية موريلوس عقب اغتيال زاباتا مباشرة. وفي ١٩٢٦ بعد وفاة زاباتا بست سنوات سجل روبرت ريدفيلد وجود أسطورة في موريلوس تدعو للتساؤل حول ما إذا كانت قوات الحكومة قتلت "زاباتا الحقيقي". وتنتهي الأسطورة بالقول: "إنه يقين لا يرقى إليه شك، لكنهم انخدعوا فلم يدركوا حقيقة زاباتا، ليس بوسعهم قتل زاباتا (Martin, 1992: 181 - 2) وهنا نجد أننا عدنا إلى مملكة الخرافة والحكاية، حيث القص هو المفتاح.

٣١- لا يتعين التقليل من أهمية الأحداث في ثلاثيلكو والعملية المحيطة بحصادها؛ استغرقت ثلاثين سنة وكان لابد من هزيمة الحزب الذي صنع الثورة، في المعركة الانتخابية، الحزب الثوري المؤسس، قبل أن يلقي من مارسوا القتل والتعذيب جزاءهم. وفي ١٩٦٨، ولأول مرة منذ جيل كامل، علت الأصوات مطالبة بالعدل الاجتماعي، مرة أخرى، في المكسيك، أساساً من الطلاب، نخبة المستقبل في ذلك البلد وقادة الحزب الحاكم؛ ورغم أن الخلاف لا زال قائماً حول أعداد من قتلوا ومن جرحوا، فلا شك أنه، وكأنه سيناريو فيلم رديء، ففي المكان الذي كان يفترض أن يحتفى بالثقافات الثلاث التي يفترض أن هوية المكسيك تقوم عليها - المحلية (آزتيك / ميهيكا، مايا وغيرها) والاستعمارية (الإسبانية) والثقافة المخلطة (ميسيتزو) - فقد رد العسكريون المكسيكيون على مطالبة الطلاب بالعدل والديمقراطية بالمذابح التي طالت أعداداً منهم، وسجنوا أعداداً أكبر، واختفى البعض.

وتبقى ثلاثيكيو محاطة بالسرية والغموض، جرحاً غائراً في المجتمع المكسيكي تلفه البكائيات، احتجاج بسيط تحول إلى استشهاد سياسي يذكر بما جرى قبل ستين عاماً. وانضم شبج ١٩٦٨ إلى شبج زاباتا في مشهد سياسي - ثقافي وسيكولوجي، في ذاكرة جمعية، يتزايد أهلؤها من الأشخاص والمواقع التي تجسد المطالبة بالعدل الاجتماعي.

٣٢- كما لاحظنا في الفصل الرابع فيذد المأثورة الرومانسية الملهمة المرتبطة بزاباتا استعيدت، فيما يبدو، من حكاية شهيد ثوري من رفاقه هو براخيديس غويريدو، انظر (ألبرو ١٩٦٠).

٣٣- قد يكون الوصف الأدق شيئاً مثل "حركة اجتماعية مسلحة وذكية وذات دراية بالتكنولوجيا لديها حساسية متطورة للعلاقات العامة وميل إلى مسرح الشارع / الغابة، وهو ما تصادف أنه يشمل عرضاً غير منتظم للأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة (ومن بينها كلماتهم)".

الفصل الثامن

- ١- نؤكد هذه الكلمات أن تكون بلا جدوى، وإن كان معناها واضحاً نسبياً ويجب أن يتضح أكثر ويمكن أن نجد قدراً من التفهم لهذه الكلمات عند سكوت ١٩٨٥ (المقاومة اليومية) وبشكل غير مباشر عند هادن (٢٠٠٣ : ٢٢٣) (التمرد اليومي) وبشكل متعال عند بيكر ١٩٩٦ : ١٩ (الثورة اليومية) ولا يقصد بالثورة اليومية ثورة الحياة اليومية (Uaneigem, 2001).
- ٢- لا يعنى هذا أبداً تجاهل توالى النتائج غير المقصودة حتماً التى لم يكن من المرجح أن يتخيلوها والظروف التى لا قبل لهم بالسيطرة عليها.
- ٣- هذا الأخير شرح لعنوان واحد من الأفلام "على طريق قلة من العابرين عبر وحدة زمنية وجيزة" (١٩٥٩) أخرجه غاي ديور المنظر الرئيسى عند الموافقين.
- ٤- هذا ما قاله قريب طبيب من غرينادا، وافق على أن أستجوبه، حول العملية الثورية هناك، عندما أشار بعدم الحديث إلى.
- ٥- مفهوم "الخيالى" هنا يعتمد على صياغة كاستور ياديس (١٩٩٨ : ٣) باعتباره "خلفاً راديكالياً للأشكال / الهيئات / الصور" على المستويين الفردى والاجتماعى؛ ومفهوم "المتخيل الثورى" مستعار من سينغر (١٩٨٦) ولينبز (٢٠٠٣) يطرح تحليلاً قوياً "لخيال الزاباتيسا عن العدل والعقاب" الذى يضرب بجذوره فى الأعمال السيكلوجية لدى لاكان، الذى غالباً ما ينسب إليه الفضل فى صياغة المفهوم.
- ٦- يصفه إيغبيرون (٢٠٠٢ : xiii) بأنه "تمرد هروبي" وهو ما يعتبره تمرّداً "أقل اتساقاً" و"أقل وضوحاً فى طبيعته السياسية".

٧- مصطلح مركب ممتع يتزايد استخدامه وقد ركّبه توماس فاندروال وأصبح نوعاً من التصنيف من تحت لأعلى على نحو غير تراتبي يتولد من قبل المستخدمين وذا طبيعة جمعية؛ انظر

<http://en.wikipedia.org/wiki/folksonomy>

وجدير بالذكر أن فاندروال رفض هذا الاستخدام الشائع باعتباره "غير وثيق الصلة نهائياً بشيء أعرفه"

www.vanderwal.net/random/entrysel.php/blog=1750

وتعريفه الأصلي الذي لا يبدو شديد البعد عن الاستخدام المعاصر يمكن أن نجده في

www.vanderwal.net/random/entrysp/.php/bolg=1750

وكما يذكرنا بورخيس (١٩٧٥ : ١٠٤) في مقالة رائعة تحذر من أخطار ومهاوى التصنيف، فإنه "من الواضح أنه لا يوجد تصنيف.. إلا وهو تعسفي وتخميني".

٨- يعتمد هذا القسم اعتماداً كبيراً على هورن ١٩٦٥ : وتومز ١٩٩٩ ؛ وشافر ٢٠٠٥. وأتوجه بالشكر إلى ليسلى هير.

٩- انظر، بشكل خاص، غاليكسن، ١٩٩٦ وآيكنر ٢٠٠٤.

١٠- انبهرت آرندت (١٩٦٥ : ٦٤) باحتضان ماركس للكومونة خاصة وأنها "ناقضت كل النظريات والتوقعات".

١١- اعتبر باز (١٩٧٥ : oix) أن المكسيك في ١٩٦٨ كانت صورة مجازية لكوميونة باريس.

- ١٢- يعتمد هذا القسم. على نحو كبير، على (جبللي ٢٠٠٥ a)؛ (هارت ١٩٩٧)، و(نايت ١٩٩٠ a, 1990 b).
- ١٣- يشير نانت (١٩٨٤ : ٦٥) إليهم باعتبارهم "شبه بروليتاريين" وهو ما يبدو صحيحا.
- ١٤- وهو ما يصفه بنجامين (٢٠٠٠ : ٥٤ - ٥) بأنه فصل ثوري بأقل مما هو "صوت ثوري" أو (فوضى).
- ١٥- في أوائل مايو ١٩١١ انضم جيش من الثوريين المكسيكيين والأمين (من الولايات المتحدة أساساً) إلى ماغون وغزا الحزب الفوضى - الاشتراكي المكسيكي الليبرالي تيخوانا، باجا كاليفورنيا، المكسيك من الولايات المتحدة، وهزم العسكريين المكسيكيين في حاميتها وأقام الجمهورية، (انظر، على نحو خاص، بليزديل ١٩٦٢ و هارت ١٩٩٧ : ٢٥٤ : ٢٠٠٦ و تايلور ١٩٩٩).
- ١٦- حوار مع عامل في المتحف (٢٠٠٠) متحف الثورة، تشيواوا، المكسيك.
- ١٧- يعتمد هذا القسم على بيربانك ١٩٧٦ وبيسيت ١٩٩٩ وليست وماركس ٢٠٠١.
- ١٨- يبدو جديراً بالملاحظة، في ضوء الموضوعات التي غطيت في هذا الفصل، أو الوبليز خلال هذه الفترة المفترض أن يلعبوا دور المنظمة الأممية للعمال، كانوا موجودين في أوكلاهوما، وباجا كاليفورنيا، وتشيلي (Alba, 1968 : 47).
- ١٩- فكرة عتيقة نوعاً لقيت نوعاً من الاهتمام في أوروبا الشرقية السابقة؛ (انظر، مثلاً، أوزمنت ١٩٨١ : ٢٧٢ و زاغورين ١٩٨٢ : ٣٨ و فولبروك ٢٠٠٤ : ٤٠).

٢٠- لكننا نرى وصف ويبر لها باعتبارها "كرنفال الدم" الذي لا يستحق اسم "الثورة" الشريف (Momsen, 19990 : 296) وأتوجه بالشكر إلى هارالد ويدرا على هذا التنبيه.

٢١- هذا القسم يعتمد كثيرًا على سيلبين (٢٠٠٨ : ١٤٢ - ٣).

٢٢- عند هوبزبوم هي "die lander offer wechselnd als die schue" وهذه ترجمتي.

٢٣- الحركة المعقدة والأكثر من مشحونة من جانب كيتوت، وكذلك غالاد، إني "العالم الجديد" يدرسها رايس ١٩٩٧ بشكل شيق.

٢٤- بالنسبة لسنكيلر (١٩٩٨ : ١١٣) كان غيفارا "غاريبالدي عصره" ويلاحظ ريال (٢٠٠٧ : ٨) أنه "في الوعي الكوني، يمكن القول إن مكانا غاريبالدي، أخذه تشي غيفارا، وهو شخصية من نمط مختلف نوعا، لكنه يشترك مع "بطل العالمين" في بعض الخواص المميزة".

٢٥- رغم أنه يبدو من غير المرجح، فالبعض يعتقد أنه قبل أن يرافق براون ماو بوقت طويل في المسيرة الكبرى ١٩٣٦ - ١٩٣٤ في الصين، كان أيضا في "مسيرة كبرى" مع فيلق بريستس ١٩٢٧ - ١٩٢٤ في البرازيل مع الرجل الذي سيصبح فيما بعد زوجا لزوجته. ويبدو أن الأرجح أن شخصا ما من الكومنتيرن كان مع البريستس وكان يستخدم اسم أوتو براون.

٢٦- يعتمد هذا القسم كثيرا على سيلبين (٢٠٠٨ : ١٤٣ - ٤).

الفصل التاسع

- ١- يعتمد هذا القسم كثيرا على القسم الأخير في سيلبين (٢٠٠٨ : ١٤٤ - ٦).
- ٢- أنا أمحو التمييز المفيد الذي وضعه أبتر بين "الفاعلين" الذين "يختلفون عن الرواة العاديين. عندما يصبحون صائعي نصوص" وبين "الرواة" (٢٠٠٦ : ٧٩١).
- ٣- برأى نيكولايزن فإنه "بدون حكايا لم يكن بوسعنا أن نبقي أحياء؛ بدون حكايا نفتقد الثقة فيمن نكون وفيما يمكن أن نكون (١٩٩٠ : ١٠).
- ٤- هذا مطروح كنوع من التصحيح لما ركز عليه سيلبين (١٩٩٩) بخصوص "التراث الباقي للفلسفات والممارسات الثورية في أمريكا اللاتينية" (Rodgers 86 : 2009). وهو مقبول بكل عرفان.
- ٥- لكن ابنين (١٩٦٤ : ١٤١) متبعا نصيحة ماركس حول ضرورة ألا ينظر الثوريون إلى الماضي. حذر من أن الخطأ الرئيسي الذي يقع فيه الثوريون هو أن ينظروا وراءهم إلى الثورات السالفة، فيما تعطينا الحياة الكثير من الأشياء الجديدة التي لابد من إدخالها إلى النظام الجديد للأحداث.
- ٦- يمكن أن نجد تذكرة قوية ونافعة عند هايسليب (١٩٨٩ : xv) الذي يلاحظ أن قليلين في الولايات المتحدة هم الذين فهموا خلال حرب فيتنام "الحرب المختلفة التي يحاربها شعبي عندما نصل هنا". بالنسبة لك كان الأمر بسيطا: الديمقراطية ضد الشيوعية. بالنسبة لنا، فلم تكن هذه حربنا، على الإطلاق. كيف يمكن لها أن تكون؟ كنا نعرف القليل عن الديمقراطية وأقل عن الشيوعية. بالنسبة لمعظمنا كانت حربا من أجل الاستقلال. مثل الثورة

الأمريكية. وحارب كثيرون منا أيضا من أجل مثل دينية، كما حارب البوذيون الكاثوليك. ووراء الحرب الدينية جاءت الحرب بين أهل المدن وأهل الريف - الأغنياء ضد الفقراء - حرب خاضها من يريدون تغيير فينتام ومن كانوا يريدون تركها على ما هي عليه منذ ألف عام، وتحت هذا كله كانت لدينا ثاراتنا بين الأهالي الفيتناميين والمهاجرين (ومعظمهم صينيون وخمير) الذين تصارعوا على الأرض طوال قرون. وكثير من هذه الحروب متواصل هذه الأيام. كيف لك أن تتمنى إنهاؤها بأن تحارب معركة مختلفة لهذا الحد عن معركتنا؟

٧- رغم أنهم يرون الحكاية والسردية على أنهما مختلفتان، فانظر أيضا بيدغر وكيني (٢٠٠٥ : 4 a) وبالمقابل فإن ديفيس (٢٠٠٢ : 13 - 12 b) مثل معظم الآخرين يرى الحكايا باعتبارها مرتبة إلى حد بعيد.

٨- رغما أننا عادة ما لا نتصور العالم البيولوجي على أساس البنى التحتية فهذا ليس لأنها غير موجودة. فقد طورت النباتات والحيوانات والمعادن والعناصر ما يمكن أن يسمى بنية بيئية مشابهة، تقريبا، للبنى التحتية ومساوية لها من حيث أهميتها الأساسية للحياة اليومية وهذا الرأي متأثر بوارشال (١٩٩٨) رغم أنى دفعت بأطروحاته في اتجاهات جديدة.

٩- أنا مدين لجون فوران بهذه النقاط.

١٠- رغم أن العنوان الفرعي لكتاب هوليداي (٢٠٠٢) الذكي والمؤثر "غيروا العالم دون الاستيلاء على السلطة" هو "معنى الثورة اليوم" فقبل أن يقترح هذا بحوالى تسعين عاما سعى زاباتا وفيللا إلى تغيير العالم دون الاستيلاء على السلطة في المكسيك.

١١- انظر الفصل السادس وكما أوضحنا فيه فمن المرجح أن هذه حكاية مشكوك بصحتها.

١٢- الكلمة *satisfice* هي تركيب من *Suffice, Satisfy* نحتها هيربرت سايمون في ١٩٤٧، انظر سايمون ١٩٩٧.

١٣- استعرناها هنا من هيغونيه (١٩٩٨ : ٣٢٤) الذي يعيد صياغة ما ورد عند بارت.

١٤- كما أشار ليفي شتراوس "كل حضارة تميل إلى المبالغة في تثمين التوجه الموضوعي لفكرها" (١٩٦٦ : ٣).

١٥- انظر "النسب الثقافي للمقاومة" عند هوكس (١٩٩٥ : ١٤٨) الذي يساعدنا على أن نتعلم من "الإستراتيجيات الراهنة للمعارضة والمقاومة التي كانت فعالة في الماضي والتي تساعد على التمكين في الحاضر" وأن نبني عليها؛ انظر أيضا الفصل الرابع.

١٦- أشار آبتر (٢٠٠٦ : ٧٩١) مؤخرا إلى أن الفاعلين يصوغون الحكايا ويعيدون تقديم "الآن" و"هنا". وهم يعطون شعورا بإلحاح المستقبل. وبالنسبة لهم فهذه ذروة بلغها الماضي الذي يكون منطقته مشروعا يبرر ذاته بذاته ويتخذ صورة سردية مهيمنة.

١٧- زوى كورديس سيلبين ١٩٩٥.

المراجع

- Aarne, A. (1995) *The Types of the Folktale: A Classification and Bibliography*, trans. S. Thompson, 2nd edn, Bloomington: Indiana University Press.
- Adorno, T., and M. Horkheimer (2002) *Dialectic of Enlightenment: Cultural Memory in the Present*, Stanford CA: Stanford University Press.
- Aguilar, P. (2002) *Memory and Amnesia: The Role of the Spanish Civil War in the Transition to Democracy*, trans. M. Oakley, New York: Berghahn Books.
- Alapuro, R. (1998) 'Artisans and Revolution in a Finnish Country Town,' in M. Hanagan, L. Moch, and W. TeBrake, eds, *Challenging Authority: The Historical Study of Contentious Politics*, Minneapolis: University of Minnesota Press, pp. 73–88.
- Alba, V. (1968) *Politics and the Labor Movement in Latin America*, Stanford CA: Stanford University Press.
- Albro, W. (1996) *To Die on Your Feet: The Life, Times, and Writings of Práxedes G. Guerrero*, Fort Worth: Texas Christian University.
- Almond, M. (1996) *Revolution: 500 Years of Struggle for Change*, London: De Agostini.
- Ameringer, C. (1974) *The Democratic Left in Exile: The Antidictatorial Struggle in the Caribbean, 1945–1959*, Coral Gables: University of Miami.
- Amjad, M. (1989) *Iran: From Royal Dictatorship to Theocracy*, Westport CT: Greenwood Press.
- Andean Oral History Workshop (THOA) and S. Rivera Cusicanqui (1990) 'Indigenous Women and Community Resistance: History and Memory,' in E. Jelin, ed., *Women and Social Change in Latin America*, London: Zed Books, pp. 151–83.
- Anderson, B. (1991) *Imagined Communities: Reflections on the Origins and Spread of Nationalism*, London: Verso.
- Anderson, J. (1992) *Guerrillas: The Men and Women Fighting Today's Wars*, New York: Random House.

- Anderson, W., and R. Dynes (1975) *Social Movements, Violence, and Change: The May Movement in Curaçao*, Columbus: Ohio State University Press.
- Appiah, Kwame Anthony (2003) 'Into the Woods,' *New York Review of Books*, vol. 50, no. 20, pp. 46–51.
- Appleby, J. (2001) *Inheriting the Revolution: The First Generation of Americans*, Cambridge MA: Belknap Press.
- Apter, D. (2006) 'Duchamp's Urinal: Who Says What's Rational When Things Get Tough?' in R. Goodin and C. Tilly, eds, *The Oxford Handbook of Contextual Politics*, Oxford: Oxford University Press, pp. 767–96.
- Arendt, H. (1965) *On Revolution*, New York: Penguin.
- Armony, A., and Victor Armony (2005) 'Indictments, Myths, and Citizen Mobilization in Argentina: A Discourse Analysis,' *Latin American Politics and Society*, vol. 47, no. 4, pp. 27–54.
- Aron, L. (2006) 'Ideas of Revolutions and Revolutionary Ideas,' *Demokratizatsiya* vol. 14, no. 3, pp. 435–59.
- Ashliman, D. (1987) *A Guide to Folktales in the English Language: Based on the Aarne-Thompson Classification System*, New York: Greenwood Publishing.
- Assmann, A. (2006) 'Memory, Individual and Collective,' in R. Goodin and C. Tilly, eds, *The Oxford Handbook of Contextual Political Analysis*. Oxford: Oxford University Press, pp. 210–24.
- Auerbach, E. (2003) *Mimesis: The Representations of Reality in Western Literature*, trans. W. Trask, Princeton NJ: Princeton University Press.
- Azenstarck, G. (2008). 'Le jour où j'ai assisté à la première occupation d'usine de Mai 68,' www.civismemoria.fr/contribution/?module=contrib&contrib=550.
- Baker, K.M. (1990) *Inventing the French Revolution: Essays on French Political Culture in the Eighteenth Century*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Barbosa, F. (2005) 'July 23, 1959: Student Protest and State Violence as Myth and Memory in León, Nicaragua,' *Hispanic-American Historical Review*, vol. 85, no. 2, pp. 187–221.
- Barthes, R. (1972) *Mythologies*, trans. A. Lavers. New York: Hill & Wang.
- (1977) 'Introduction to the Structural Analysis of Narratives,' in *Image, Music, Text*, trans. Stephen Heath, New York: Hill & Wang.
- (1982) 'Introduction to the Structural Analysis of Narratives,' in S. Sontag, ed., *A Barthes Reader*, New York: Hill & Wang, pp. 251–95.
- (1996) 'Introduction to the Structural Analysis of Narratives,' in S. Onega and J. Landa, eds, *Narratology*, New York: Longman, pp. 45–60.
- Bartlett, F. (1977) *Remembering: A Study in Experimental and Social Psychology*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Bates, M. (1996) *The Wars We Took to Vietnam: Cultural Conflict and Storytelling*, Berkeley: University of California Press.
- Baudrillard, J. (1994) *The Illusion of the End*, trans. C. Turner, Stanford: Stanford University Press.
- Beard, C. (2004) *An Economic Interpretation of the Constitution of the United States* [1913], New York: Dover.
- (1965) *Economic Origins of Jeffersonian Democracy* [1915], New York: Free Press.

- Becker, M. (1996) *Setting the Virgin on Fire: Lázaro Cárdenas, Michoacán Peasants, and the Redemption of the Mexican Revolution*, Berkeley: University of California Press.
- Bell, J. (1976) *On Revolt: Strategies of National Liberation*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- Bell, D., Jr (2001) *Liberation Theology after the End of History: The Refusal to Cease Suffering*, London: Routledge.
- Benjamin, T. (2000) *'La Revolución': Mexico's Great Revolution as Memory, Myth, and History*, Austin: University of Texas Press.
- Benjamin, W. (1968) 'Theses on the Philosophy of History,' in H. Arendt, ed., *Illuminations*, trans. Barry Zohn. New York: Schocken Books, pp. 253–64.
- (1974) 'On the Concept of History,' *Gesammelten Schriften* 1:2, Suhrkamp Verlag. Frankfurt am Main, 1974; translation by D. Redmond at www.cfn.org/~dredmond/ThesesonHistory.html.
- (1999a) 'The Task of the Translator,' in M. Bullock and M. Jennings, eds, *Walter Benjamin: Selected Writings*, Volume 1: 1913–26, Cambridge MA: Harvard University Press, pp. 253–63.
- (1999b) 'First Sketches: Paris Arcades,' in *The Arcades Project*, trans. H. Eiland and K. McLaughlin, Cambridge MA: Harvard University Press, pp. 827–68.
- (1999c) 'N: On the Theory of Knowledge, Theory of Progress,' *The Arcades Project*, trans. H. Eiland and K. McLaughlin, Cambridge MA: Harvard University Press, pp. 456–88.
- (1999d) 'On the Mimetic Faculty,' in M. Jennings, H. Eiland, and G. Smith, eds, *Walter Benjamin: Selected Writings*, Volume 2: 1927–1934, trans. R. Livingstone et al., Cambridge MA: Harvard University Press, pp. 720–22.
- (2003a) 'On the Concept of History,' in H. Eiland and M. Jennings, eds, *Walter Benjamin: Selected Writings*, Volume 4: 1938–40, trans. Edmund Jephcott, Cambridge MA: Harvard University Press, pp. 389–400.
- (2003b) 'Paralipomena to "On the Concept of History",' in H. Eiland and M. Jennings, eds, *Walter Benjamin: Selected Writings*, Volume 4: 1938–40, trans. Edmund Jephcott, Cambridge MA: Harvard University Press, pp. 401–11.
- (2008) 'On the Concept of History,' trans. Lloyd Spencer, at www.sfu.ca/~andrewf/concept2.html.
- Berger, R., and R. Quinney, eds (2005a) *Storytelling Sociology: Narrative as Social Inquiry*, Boulder CO: Lynne Reinner.
- Berger, R., and R. Quinney (2005b) 'The Narrative Turn in Social Inquiry,' in R. Berger and R. Quinney, eds, *Storytelling Sociology: Narrative as Social Inquiry*, Boulder CO: Lynne Reinner, pp. 1–11.
- Bertaux, D., ed. (1981), *Biography and Society: The Life History Approach in the Social Sciences*, London, Sage.
- Bey, H. (1991) *T.A.Z. the Temporary Autonomous Zone, Ontological Anarchy, Poetic Terrorism*, New York: Autonomedia.
- Biersack, A. (1989) 'Local Knowledge, Local History,' in L. Hunt, ed., *The New Cultural History*, Berkeley: University of California Press.

- Billington, J. (1980) *Fire in the Minds of Men: Origins of the Revolutionary Faith*, New York: Basic Books.
- (1966) 'Six Views of the Russian Revolution,' *World Politics*, vol. 18, no. 3, pp. 452–73.
- Bishop, M. (1982) 'Line of March for the Party,' speech to General Party Meeting 13 September 1982, at www.thegrenadarevolutiononline.com/lineofmarchone.html.
- Bissett, J. (1999) *Agrarian Socialists in America: Marx, Jefferson, and Jesus in the Oklahoma Countryside, 1904–1920*, Norman: University of Oklahoma Press.
- (n.d.) 'Socialist Party,' *Oklahoma Historical Society's Encyclopedia of Oklahoma History & Culture*, at <http://digital.library.okstate.edu/encyclopedia/entries/S/SO001.html>.
- Blackburn, R. (1989) *The Overthrow of Colonial Slavery 1776–1848*, London: Verso.
- (2006) 'Haiti, Slavery, and the Age of Democratic Revolution,' *William and Mary Quarterly*, vol. 63, no. 4, pp. 643–74.
- Blaisdell, L. (1962) *The Desert Revolution: Baja California, 1911*, Madison: University of Wisconsin Press.
- Borges, J. (1975) 'The Analytical Language of John Wilkins,' in *Other Inquisitions: 1937–1952*, trans. R. Simms, Austin: University of Texas Press, pp. 101–5.
- Bottigheimer, R. (1989) *Grimm's Bad Girls and Bold Boys: The Moral and Social Vision of the Tales*, New Haven CT: Yale University Press.
- (2002) *Fairy Godfather: Straparola, Venice, and the Fairy Tale Tradition*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Bowers, C. (1950) *Pierre Vergniaud: Voice of the French Revolution*, New York: Macmillan.
- Boyle, N. (2003) *Goethe: The Poet and the Age, Volume II: Revolution and Renunciation, 1790–1803*, New York: Oxford University Press.
- Bozóki, A. (1992) 'The Hungarian Transition in a Comparative Perspective,' in A. Bozóki, A. Körösenyi, and G. Schöpflin, eds, *Post-Communist Transition: Emerging Pluralism in Hungary*, London: Pinter, pp. 163–91.
- Bradley, J. (1984) *Allied Intervention in Russia*, Lanham MD: University Press of America.
- Braudel, F. (1979) *Afterthoughts on Material Civilization and Capitalism*, Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Brinton, C. (1965) *The Anatomy of Revolution* [1938], New York: Vintage.
- Britton, J. (1995) *Revolution and Ideology: Images of the Mexican Revolution in the United States*, Lexington: University of Kentucky Press.
- Brown, D. (1997), 'Cinderella Stories,' www.acs.ucalgary.ca/~dkbrown/cinderella.html.
- Brunk, S. (2008) *The Posthumous Career of Emiliano Zapata: Myth, Memory, and Mexico's Twentieth Century*, Austin: University of Texas Press.
- Brunk, S., and B. Fallaw (2006) *Heroes and Hero Cults in Latin America*, Austin: University of Texas Press.
- Buenfil, N. (2000) 'The Mexican Revolutionary Mystique,' in D. Howarth, A. Norval, and Y. Stavrakakis, *Discourse Theory and Political Analysis: Identities,*

- Hegemonies and Social Change*, Manchester: Manchester University Press, pp. 86–99.
- Burbank, G. (1976) *When Farmers Voted Red: The Gospel of Socialism in the Oklahoma Countryside, 1910–1924*, London: Greenwood Press.
- Burckhardt, J. (1958) *The Civilization of the Renaissance in Italy*, Volume 1 [1860], trans. S. Middlemore. New York: Harper.
- (1979) *Reflections on History*, Indianapolis: Liberty Classics.
- Burns, G. (1996) 'Ideology, Culture, and Ambiguity: the Revolutionary Process in Iran,' *Theory and Society*, vol. 25, no. 3, pp. 349–88.
- Büthe, T. (2002) 'Taking Temporality Seriously: Modeling History and the Use of Narratives as Evidence,' *American Political Science Review*, vol. 96, no. 3, pp. 481–93.
- Byatt, A.S. (2001) *On Histories and Stories: Selected Essays*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- Cabezas, O. (1989) Interview, Poneloya, Nicaragua.
- Cabrera Infante, G. (1994) 'Between History and Nothingness: Notes on an Ideology of Suicide,' in *Mea Cuba*, trans. K. Hall with G. Cabrera Infante, New York: Farrar, Straus & Giroux, pp. 138–171.
- Callinicos, A. (2008) 'What Does Revolution Mean in the Twenty-first Century?' in J. Foran, D. Lane and A. Zivkovic, eds, *Revolution in the Making of the Modern World*, New York: Routledge, pp. 151–64.
- Cannon, B. (2004) 'Venezuela, April 2002: Coup or Popular Rebellion? The Myth of a United Venezuela,' *Bulletin of Latin American Research*, vol. 23, no. 3, pp. 285–302.
- Cantwell, R. (1994), *Ethnomimesis: Folklife and the Representation of Culture*, Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- Carr, E. (1961) *What Is History*, New York: Knopf.
- Carroll, L. (1946) *Through the Looking Glass and What Alice Found There*, New York: Random House.
- Casey, M. (2009) *Che's Afterlife: The Legacy of an Image*, New York: Vintage.
- Castañeda, J. (1993) *Utopia Unarmed: The Latin American Left after the Cold War*, New York: Alfred A. Knopf.
- Castoriadis, C. (1992) *Political and Social Writings: 1961–1979: Recommencing the Revolution: From Socialism to the Autonomous Society*, Minneapolis: University of Minnesota Press.
- (1998) *The Imaginary Institution of Society*, trans. K. Blamey, Cambridge MA: MIT Press.
- Castro, D. (1999a) 'Introduction – The Interminable War: Guerrillas in Latin American History,' in D. Castro, ed., *Revolution and Revolutionaries: Guerrilla Movements in Latin America*, Lanham MD: SR Books, pp. xv–xxxvii.
- (1999b) 'The Iron Legions,' in D. Castro, ed., *Revolution and Revolutionaries: Guerrilla Movements in Latin America*, Lanham MD: SR Books, pp. 191–200.
- Chaliand, G., and A. Blin (2007) 'Manifestations of Terror through the Ages,' in G. Chaliand and A. Blin, eds, *The History of Terrorism: From Antiquity to Al Qaeda*, Berkeley: University of California Press, pp. 79–94.

- Chartier, R. (1991) *The Cultural Origins of the French Revolution*, trans. Lydia Cochrane, Durham NC: Duke University Press.
- Chissano, J. (1985) Personal conversation, University of Minnesota.
- Clark, T. (1973) *Image of the People: Gustave Coubert and the 1848 Revolution*, London: Thames & Hudson.
- Cleary, M. (2000) 'Democracy and Indigenous Rebellion in Latin America,' *Comparative Political Studies*, vol. 33, no. 9.
- Cohen, N. (1970) *The Pursuit of the Millennium: Revolutionary Millenarians and Mystical Anarchists of the Middle Ages*, rev. edn, New York: Oxford University Press.
- Cohen, P. (1992) 'The Contested Past: The Boxers as History and Myth,' *Journal of Asian Studies*, vol. 51, no. 1, pp. 82–113.
- (1997) *History in Three Keys: The Boxers as Event, Experience, and Myth*, New York: Columbia University Press.
- Collier, G. (1999) 'Preface to the Revised Edition,' in G. Collier and E. Quarantelli, *Basta! Land and the Zapatista Rebellion in Chiapas*, rev. edn, Oakland: Food First Books.
- Collier, R., and S. Mazzuca (2008) 'Does History Repeat?' in R. Goodin and C. Tilly, eds. *The Oxford Handbook of Contextual Politics*, Oxford: Oxford University Press, pp. 472–89.
- Condrescu, A. (1999) *Ay Cuba! A Socio-Erotic Journey*, New York: St. Martin's Press.
- Cook, M. (2000) *The Koran: A Very Short Introduction*, Oxford: Oxford University Press.
- Cordes Selbin, J. (2009) 'Sous Contrainte ou Sans Contrainte: Competing Literary Visions of the Oulipo and Hélène Cixous,' thesis, Austin: University of Texas.
- Corney, F. (2004) *Telling October: Memory and the Making of the Bolshevik Revolution*, Ithaca NY: Cornell University Press.
- Crawford, N. (2000) 'The Passion of World Politics: Propositions on Emotion and Emotional Relationships,' *International Security*, vol. 24, no. 4, pp. 116–56.
- Crews, H. (2005) 'Searching for 'The Wrong-Eyed Jesus,' www.bbc.co.uk/bbc-four/documentaries/features/wrong-eyed-jesus.shtml.
- Cumberlege, G., ed. (1953) *The Oxford Dictionary of Quotations*, 2nd edn, Oxford: Oxford University Press.
- Cunningham A., and G. Friesen (1999) *Red Dust and Broadsides: A Joint Autobiography*, Amherst: University of Massachusetts Press.
- Cusicanqui, S. (2003) 'Oprimidos pero no vencidos,' *Luchas del campesinado aymara y q'hechwa, 1900–1980*, 4th edn, La Paz: Ediciones Yachaywasi.
- Cvetkovich, A. (2003) *An Archive of Feelings: Trauma, Sexuality, and Lesbian Public Cultures*, Durham NC: Duke University Press.
- Czarniawska, B. (2004) *Narratives in Social Science Research*, Thousand Oaks CA: Sage.
- Daniel, E. (1996) *Charred Lullabies: Chapters in an Anthropography of Violence*, Princeton NJ: Princeton University Press.

- Darnton, R. (1984) *The Great Cat Massacre and Other Episodes in French Cultural History*, New York: Vintage.
- (1990) 'The Kiss of Lamourette,' in *The Kiss of Lamourette: Reflections in Cultural History*, New York: W.W. Norton, pp. 3–20; originally appeared as 'What Was Revolutionary about the French Revolution?' *New York Review of Books*, vol. 35, no. 21/22, pp. 3–6, 10.
- Davis, J., ed. (2002a) *Stories of Change: Narrative and Social Movements*, Albany NY: SUNY Press.
- Davis, J. (2002b) 'Narrative and Social Movements: The Power of Story,' in J. Davis, ed., *Stories of Change: Narrative and Social Movements*, Albany: SUNY Press, pp. 3–29.
- Davis, N. (1987) *Fiction in the Archives: Pardon Tales and Their Tellers in Sixteenth-Century France*, Stanford CA: Stanford University Press.
- Deane, S. (1990) 'After the Bloc Party,' *Wilson Quarterly*, vol. 14, no. 2, p. 48.
- Deleuze, G., and F. Guattari (1987) *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*, trans. B. Massumi, Minneapolis: University of Minnesota Press.
- and C. Parnet (1983) 'Politics,' in *On the Line*, trans. J. Johnson, New York: Semiotext(e), pp. 68–115.
- Didion, J. (1979) *The White Album*, New York: Noonday Press.
- Doniger, W. (2000) 'Can You Spot the Source? *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*,' *London Review of Books*, vol. 22, no. 4, pp. 26–7.
- Dorsey, M. (2006) *Pachangas: Borderlands Music, U.S. Politics, and Transnational Marketing*, Austin: University of Texas Press.
- Doty, M. (1996), 'Myth,' in T. Enos, ed., *Encyclopedia of Rhetoric and Composition: Communication from Ancient Times to the Information Age*, New York: Garland, pp. 449–52.
- Dovlo, E. (2002) 'Rastafari, African Hebrews, and Black Muslims: Return "Home" Movements in Ghana,' *Exchange*, vol. 31, no. 1, pp. 2–22.
- Dubois, L. (2004) *Avengers of the New World: The Story of the Haitian Revolution*, Cambridge MA: Belknap Press.
- Duiker, W. (2001) *Ho Chi Minh: A Life*, New York: Hyperion.
- Dunbar-Ortiz, R. (1997) *Red Dirt: Growing Up Okie*, London: Verso.
- Dundes, A., ed. (1982) *Cinderella: A Folklore Casebook*, New York: Garland.
- Dunér, B. (2005) 'Rebellion: The Ultimate Human Right?' *International Journal of Human Rights*, vol. 9, no. 2, pp. 247–69.
- Dunn, J. (1989) *Modern Revolutions: An Introduction to the Analysis of a Political Phenomenon*, 2nd edn, Cambridge: Cambridge University Press.
- (1995) 'Conclusion,' in T. Saich and H. Van De Ven, eds, *New Perspectives on the Chinese Communist Revolution*, Armonk: M.E. Sharpe, pp 388–99.
- (2008) 'Understanding Revolution,' in J. Foran, D. Lane and A. Zivkovic, eds, *Revolution in the Making of the Modern World*, New York: Routledge, pp. 17–26.
- Durschmied, E. (2001) *Blood of Revolution: From the Reign of Terror to the Rise of Khomeini*, New York: Arcade.
- Dyck, I. (1993) 'Local Attachments, National Identities and World Citizenship in the Thought of Thomas Paine,' *History Workshop Journal* 35, pp. 117–35.

- Eckstein, S. (2001) 'Power and Popular Protest in Latin America,' in S. Eckstein, ed., *Power and Popular Protest: Latin American Social Movements*, Berkeley: University of California Press.
- Egerton, D. (2002) *Rebels, Reformers, and Revolutionaries: Collected Essays and Second Thoughts*, New York: Routledge.
- Eichner, C. (2004) *Surmounting the Barricades: Women in the Paris Commune*, Bloomington: Indiana University Press.
- Eliade, M. (1953) *Myth and Reality*, trans. W. Trask, New York: Harper & Row.
- Elliott, Jane (2005) *Using Narrative in Social Research: Qualitative and Quantitative Approaches*, Thousand Oaks: Sage Publications.
- Emerson, R. (1994) 'Hymn,' *Ralph Waldo Emerson: Collected Poems and Translations* New York: Library of America, p. 125.
- Engels, F. (1978) 'Introduction' to K. Marx, *The Civil War in France, March–May 1871*, in R. Tucker, ed., *The Marx–Engels Reader* 2nd edn, New York: W.W. Norton, pp. 618–52.
- Evans, M. (1997), *The Memory of Resistance: French Opposition to the Algerian War (1954–1962)*, 2nd edn, Oxford: Berg.
- Fanon, F. (1965) *The Wretched of the Earth*, New York: Grove Press.
- Faulkner, W. (1951) *Requiem for a Nun*, New York: Random House.
- Fauriol, G. (1996) 'Haiti: The Failures of Governance,' in H. Wiarda and H. Kline, eds, *Latin American Politics and Development*, 4th edn, Boulder CO: Westview Press, pp. 517–30.
- Fentress, J., and C. Wickham (1992) *Social Memory*, Oxford: Blackwell.
- Fejer, F. (1990) 'Introduction,' in F. Fejer, ed., *The French Revolution and the Birth of Modernity*, Berkeley: University of California Press, pp. 1–10.
- Ferguson, J. (1993) 'The Duvalier Dictatorship and Its Legacy of Crisis in Haiti,' in A. Payne and P. Sutton, eds, *Modern Caribbean Politics*, Baltimore: Johns Hopkins University Press, 73–97.
- (1999) *The Story of the Caribbean People*, Kingston: Ian Randle.
- Ferguson, N. (2004) *Empire: The Rise and Demise of the British World Order and the Lessons for Global Power* New York: Basic Books.
- Figes, O. (1996) *A People's Tragedy: A History of the Russian Revolution*. New York: Viking.
- Finley, M. (1986) 'Revolution in Antiquity,' in R. Porter and M. Teich, eds, *Revolution in History*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 47–60.
- Firchow, P. (2009) '¿Que se vayan todos? Revolutionary Changes and Changes in Revolution at the Dawn of the 21st Century in Buenos Aires, Argentina,' Ph.D. dissertation, Geneva: Graduate Institute of International and Development Studies.
- Fischer, J. (2006) 'The Free Will Revolution (Continued),' *Journal of Ethics*, vol. 10, no. 3, pp. 315–45.
- Foley, M. (1993) 'Organizing, Ideology, and Moral Suasion: Political Discourse and Action in a Mexican Town,' in D. Levine, ed., *Constructing Culture and Power in Latin America*, Ann Arbor: University of Michigan Press, pp. 227–66.
- Foran, J. (1992) 'A Theory of Third World Social Revolutions: Iran, Nicaragua, and El Salvador Compared,' *Critical Sociology*, vol. 19, no. 2, pp. 3–27.

- (1993a) 'Theories of Revolution Revisited: Toward a Fourth Generation?' *Sociological Theory*, vol. 11, no. 1, pp. 1–20.
- (1993b) *Fragile Resistance: Social Transformation in Iran from 1500 to the Revolution*, Boulder CO: Westview.
- (1997a) 'Discourses and Social Forces: The Role of Culture and Cultural Studies in Understanding Revolutions,' in J. Foran, ed., *Theorizing Revolutions*, New York: Routledge, pp. 203–06.
- (1997b) 'The Comparative-Historical Sociology of Third World Social Revolutions: Why a Few Succeed, Why Most Fail,' in J. Foran, ed., *Theorizing Revolutions*, New York: Routledge, pp. 227–67.
- (2005) *Taking Power: On the Origins of Third World Revolutions*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Foran, J., et al. (2003) 'How Might Revolutions of the Future Have Better Outcomes? Third Thematic Discussion,' in J. Foran, ed. *The Future of Revolutions in the Context of Globalization*, London: Zed Books, pp. 284–99.
- Foran, J., J. Goldstone and E. Selbin (forthcoming) *Understanding Revolution*, Thousand Oaks: Pine Forge Press.
- Foran, J., and J. Goodwin (1993) 'Revolutionary Outcomes in Iran and Nicaragua: Coalition Fragmentation, War, and the Limits of Social Transformation,' *Theory and Society*, vol. 22, no. 2, pp. 209–47.
- Forsdick, C. (2008) 'Interpreting 2004: Politics, Memory, Scholarship,' *Small Axe* 27: 1–13.
- Foucault, M. (1973) *The Order of Things*, New York: Random House.
- (1977a) 'Nietzsche, Genealogy, History,' in D. Bouchard, ed. *Language, Counter-Memory, Practice: Selected Essays and Interviews* Ithaca: Cornell University Press, pp. 139–64.
- (1977b) 'Film and Popular Memory: Cahiers du Cinéma/Extracts' *Edinburgh '77 Magazine*, no. 2, pp. 20–5.
- Freire, P. (1970) *Pedagogy of the Oppressed*, New York: Herder and Herder.
- Friedman, T. (2000) *The Lexus and the Olive Tree: Understanding Globalization*, rev. edn, New York: Farrar, Straus & Giroux.
- Fritzsche, P. (2001) 'The Case of Modern Memory,' *Journal of Modern History*, vol. 73, no. 1, pp. 87–117.
- Fuentes, C. (1996) *A New Time for Mexico*, trans. M. Castañeda and C. Fuentes, New York: Farrar, Straus & Giroux.
- Fulbrook, M. (2004) *A Concise History of Germany*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Furet, F. (1981) *Interpreting the French Revolution*, Cambridge: Cambridge University Press.
- (1999) *The Passing of an Illusion: The Idea of Communism in the Twentieth Century* Chicago: University of Chicago Press.
- Futrell, A. (2001) 'Seeing Red: Spartacus as Domestic Economist,' in S. Joshel, M. Malamud, D. McGuire, Jr., eds, *Imperial Projections: Ancient Rome in Modern Popular Culture*, Baltimore MD: Johns Hopkins University Press, pp. 77–118.
- Gaines, J. (1999) 'Political Mimesis,' in J. Gaines and M. Renov, eds, *Collecting Visible Evidence*, Minneapolis: University of Minnesota Press, pp. 84–102.

- Galeano, E. (1985) *Memory of Fire I: Genesis*, New York: Pantheon Books.
- Garton Ash, T. (1989a) 'Refolution: The Springtime of Two Nations,' *New York Review of Books*, vol. 36, no. 10, pp. 3–10.
- (1989b) 'Refolution in Hungary and Poland,' *New York Review of Books*, vol. 36, no. 13, pp. 9–15.
- (1990) *The Uses of Adversity: Essays on the Fate of Central Europe*, New York: Vintage.
- Gauthier, F. (2007) 'The French Revolution: The Rights of Man and the Citizen,' in M. Haynes and J. Wolfrey, eds, *History and Revolution: Refuting Revisionism*, New York: Verso, pp. 71–92.
- Geary, D. (1989) *Labour and Socialist Movements in Europe Before 1914*, Oxford: Berg.
- Geertz, C. (2000) 'Indonesia: Starting Over,' *New York Review of Books*, vol. 47, no. 8, pp. 22–25.
- Genovese, E. (1992) *From Rebellion to Revolution: Afro-American Slave Revolts in the Making of the Modern World*, Baton Rouge: Louisiana State University Press.
- Getson, J. (2002) 'Western Fantasies of the East,' unpublished manuscript.
- Gilbert, D. (2003) 'Emiliano Zapata: Textbook Hero,' *Mexican Studies/Estudios Mexicanos*, vol. 19, no. 1, pp. 127–59.
- Gildea, R. (1994) *The Past in French History*, New Haven CT: Yale University Press.
- Gilly, A. (2003) 'Globalization, Violence and Revolutions: Nine Theses,' in J. Foran, ed., *The Future of Revolutions: Rethinking Radical Change in the Age of Globalization*, London: Zed Books, pp. 107–24.
- (2005a) *The Mexican Revolution: A People's History*, rev. edn, New York: New Press.
- (2005b) 'Bolivia: A 21st-Century Revolution,' *Socialism and Democracy*, vol. 19, no. 3, pp. 41–54.
- Girard, R. (1996) 'Mimesis and Violence,' in *The Girard Reader*, ed. J. Williams, New York: Crossroads Publishing, pp. 9–19.
- Gittings, J. (2007) 'A Historical View of Western Reporting on China,' *China Media Research*, vol. 3, no. 1, pp. 61–4.
- Glassie, H. (1982) *Passing the Time in Ballymenone: Culture and History of an Ulster Community*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Goldhurst, R. (1978) *The Midnight War: The American Intervention in Russia*, New York: McGraw-Hill.
- Goldstone, J. (1980) 'Theories of Revolution: The Third Generation,' *World Politics*, vol. 23, no. 3, pp. 425–53.
- (1991) *Revolution and Rebellion in the Early Modern World*, Berkeley: University of California Press.
- (2001) 'Revolutions: Toward a Fourth Generation of Revolutionary Theory,' *Annual Review of Political Science*, vol. 4, pp. 139–87.
- (2003) 'Revolution in the U.S.S.R, 1989–1991,' in J. Goldstone, ed., *Revolutions: Theoretical, Comparative, and Historical Studies*, 3rd edn, Belmont: Thomson Wadsworth, pp. 262–71.

- (2009) *'Revolution' Handbook of Comparative Politics*, Beverly Hills: Sage.
- Gonzales, M. (2002) *The Mexican Revolution, 1910–1940*, Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Goodwin, J. (2001) *No Other Way Out: States and Revolutionary Movements, 1945–1997*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Goodwin, J., and Skocpol, T. (1989) 'Explaining Revolutions in the Contemporary Third World,' *Politics and Society*, vol. 1, no. 4, pp. 489–509.
- Gopnik, A. (2002) 'Magic Kingdoms: What is a Fairy Tale, Anyway?' *New Yorker*, 9 December, pp. 136–40.
- Gottschalk, P. (2000) *Beyond Hindu and Muslim: Multiple Identity in Narratives from Village India*, Oxford: Oxford University Press.
- Gould, S. (1981) *The Mismeasure of Man*, New York: W.W. Norton.
- Gray, G. (1872) *The Children's Crusade: An Episode of the 13th Century*, New York: Hurd & Houghton.
- Gray, O. (2004) *Deceived but Empowered: The Social Power of the Urban Poor in Jamaica*, Kingston: University of the West Indies Press.
- Graziano, F. (1992) *Divine Violence: Spectacle, Psychosexuality, and Radical Christianity in the Argentine 'Dirty War'*, Boulder CO: Westview Press.
- Griswold, W. (1998) 'Review of *Creating Country Music: Fabricating Authenticity*,' *Contemporary Sociology*, vol. 27, no. 3, pp. 274–5.
- Groves, J., and K. Chang (1999) 'Romancing Resistance and Resisting Romance,' *Journal of Contemporary Ethnography*, vol. 28, no. 3, pp. 235–65.
- Guevara, E. (1967a) 'Notes on Man and Socialism in Cuba,' in G. Levin, ed., *Che Guevara Speaks*, New York: Pathfinder Press, pp. 121–38.
- (1967b) 'Farewell Letter to His Parents,' in G. Levin, ed., *Che Guevara Speaks*, New York: Pathfinder Press, pp. 142–3.
- (1987) 'To His Children,' in *Che Guevara and the Cuban Revolution: Writings and Speeches of Ernesto Che Guevara*, New York: Pathfinder Press, p. 371.
- (1997), *Guerrilla Warfare*, ed. B. Loveman and T. Davies, Jr, Wilmington: Scholarly Resources Book.
- Gullickson, G. (1996) *Unruly Women of Paris: Images of the Commune*, Ithaca NY: Cornell University Press.
- Gutiérrez, G. (1983) *The Power of the Poor in History: Selected Writings*, trans. R. Barr, Maryknoll: Orbis Books.
- Hadden, S. (2001) *Slave Patrols: Law and Violence in Virginia and the Carolinas*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- Halbwachs, M. (1980) *The Collective Memory*, New York: Harper Colophon.
- (1991) *On Collective Memory*, trans. L. Coser, ed., Chicago: University of Chicago Press.
- Halliday, F. (1999) *Revolution and World Politics: The Rise and Fall of the Sixth Great Power*, Durham: Duke University Press.
- Halpern, M. (1971) 'A Redefinition of the Revolutionary Situation,' in N. Miller and R. Aya, eds, *Annual Liberation: Revolution in the Third World*, New York: Free Press, pp. 14–47.

- Halpern, S. (2008) *Can't Remember What I Forgot: The Good News from the Front Lines of Memory Research*. New York: Harmony Books.
- Haraway, D. (1991) 'A Cyborg Manifesto: Science, Technology, and Socialist-Feminism in the Late Twentieth Century,' in *Simians, Cyborgs and Women: The Reinvention of Nature*, New York: Routledge, pp. 149–181.
- Hardt, M., and A. Negri (2000) *Empire*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- (2004) *Multitude: War and Democracy in the Age of Empire*, New York: Penguin Press.
- Hart, J. (1997) *Revolutionary Mexico: The Coming and Process of the Mexican Revolution: Tenth Anniversary Edition*, Berkeley: University of California Press.
- (2006) *Empire and Revolution: The Americans in Mexico since the Civil War*, Berkeley: University of California Press.
- Harvey, A. (1994) *Collision of Empires: Britain in Three World Wars, 1793–1945*, London: Weidenfeld & Nicolson.
- Harvey, D. (1979) 'Monument and Myth,' *Annals of the Association of American Geographers*, vol. 69, no. 3, pp. 362–81.
- (2003) *Paris, Capital of Modernity*, London: Routledge.
- Harvey, N. (1998) *The Chiapas Rebellion: The Struggle for Land and Democracy*, Durham NC: Duke University Press.
- Hayslip, L. (1989) *When Heaven and Earth Changed Places*, New York: Doubleday.
- Hegel, G. (2009) *The Philosophy of History*, Scotts Valley: IAP.
- Heine, J., ed. (1991) *A Revolution Aborted: The Lessons of Grenada*, Pittsburgh: University of Pittsburgh Press.
- Heiner, H. (2007) 'History of Cinderella: Part of the SurLaLane Fairy Tales Pages,' at www.surlalunefairytales.com/cinderella/history.html.
- Higgins, B., and J. Higgins (1963) *Indonesia: The Crisis of the Millstones*, Princeton NJ: Van Nostrand.
- Higgins, N. (2000) 'The Zapatista Uprising and the Poetics of Cultural Resistance,' *Alternatives*, vol. 25, no. 3, pp. 359–74.
- Higonnet, P. (1990) 'Cultural Upheaval and Class Formation during the French Revolution,' in F. Feher, ed., *The French Revolution and the Birth of Modernity*, Berkeley: University of California Press, pp. 69–102.
- (1998) *Goodness Beyond Virtue: Jacobins during the French Revolution*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- (2003) *Paris: Capital of the World*, trans. A. Goldhammer, Cambridge MA: Belknap Press.
- Hill, C. (1940) *The English Revolution, 1640*, London: Lawrence & Wishart.
- (1961) *The Century of Revolution, 1603–1714*, Edinburgh: T. Nelson.
- (1984) *The World Turned Upside Down: Radical Ideas During the English Revolution*, New York: Penguin.
- (1985) 'Radical Pirates?' in *The Collected Essays of Christopher Hill*, Amherst: University of Massachusetts Press, pp. 161–87.
- (1997a) *Intellectual Origins of the English Revolution*, rev. edn, New York: Oxford University Press.

- (1997b) *Puritanism and Revolution: Studies in Interpretation of the English Revolution of the 17th Century*, Palgrave Macmillan.
- Hinchman, L., and S. Hinchman (1997) 'Introduction,' in L.P. Hinchman and S.K. Hinchman, eds, *Memory, Identity, Community: The Idea of Narrative in the Human Sciences*, New York: State University of New York Press, pp. xiii-xxxii.
- Hobbes, T. (1998) *On the Citizen*, Cambridge: Cambridge University Press.
- (2008) *Leviathan: Or the Matter, Forme, and Power of a Commonwealth Ecclesiasticall and Civil*, ed. M. Oakeshott, New York: Touchstone Books.
- Hobsbawm, E. (1965) *Primitive Rebels: Studies in Archaic Forms of Social Movement in the 19th and 20th Centuries* New York: W.W. Norton.
- (1983) 'Introduction: Inventing Traditions,' in E. Hobsbawm and T. Ranger, eds, *The Invention of Tradition*, Cambridge: Cambridge University Press, 1983, pp. 1-14.
- (1986) 'Revolution,' in R. Porter and M. Teich, eds, *Revolution in History*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 5-46.
- (1988) 'Working-class Internationalism,' in F. Van Holthoon and M. Van Der Linden, eds, *Internationalism in the Labour Movement 1830-1940*, Leiden: E.J. Brill, pp. 3-16.
- (1990) 'The Making of a 'Bourgeois Revolution,' in F. Feher, ed., *The French Revolution and the Birth of Modernity*, Berkeley: University of California Press, pp. 30-48.
- (1993) 'The New Threat to History,' *New York Review*, vol. 40, no. 21, pp. 62-4.
- (1996a) *The Age of Revolution, 1789-1848* New York: Vintage.
- (1996b) *The Age of Capital, 1848-1871* New York: Vintage.
- (2000) *Bandits*, rev. edn New York: New Press.
- Hodges, D. (1986) *Intellectual Foundations of the Nicaraguan Revolution*, Austin: University of Texas.
- Hodge, M., and C. Searle, eds (1981) *'Is Freedom We Making': The New Democracy in Grenada*, St. Georges: Government Information Service.
- Hofstadter, R. (1948) *The American Political Tradition and the Men Who Made It*, New York: Knopf.
- Hollander, J., and R. Einwohner (2004), 'Conceptualizing Resistance,' *Sociological Forum*, vol. 19, no. 4, pp. 533-54.
- Holloway, J. (2002) *Change the World Without Taking Power: The Meaning of Revolution Today*, London: Pluto Press.
- hooks, b. (1995) 'Black Vernacular: Architecture as Cultural Practice,' *Art on My Mind*, New York: New Press, pp. 145-51.
- Horne, A. (1965) *The Fall of Paris: The Siege and the Commune 1870-71*, London, Macmillan.
- Horowitz, I. (1972) *Foundations of Political Sociology*, New York: Harper & Row.
- Horsley, R., and K. Stendahl (2000) *Paul and Politics: Ekklesia, Israel, Imperium. Interpretation*, Philadelphia: Trinity Press International.

- Hughes, R. (2004) *Myths America Lives By*, Urbana: University of Illinois Press.
- Hunt, L. (1984) *Politics, Culture and Class in the French Revolution*, Berkeley: University of California Press.
- Huntington, S. (1968) *Political Order in Changing Societies*, New Haven CT: Yale University Press.
- Hussey, A. (2005) '“I like a Pack of Bastard Dogs”: Agitators, Rebels, and the Revolutionary Mentality in Paris,' *Parallax*, vol. 11, no. 4, pp. 23–30.
- Huyssen, A. (2000) 'Of Mice and Mimesis: Reading Spiegelman with Adorno,' *New German Critique* 81, pp. 65–82.
- Iggers, G. (1962) 'The Image of Ranke in American and German Historical Thought,' *History and Theory*, vol. 2, no. 1, pp. 17–40.
- James, C.L.R. (1989) *The Black Jacobins: Toussaint L'Ouverture and the San Domingo Revolution*, 2nd edn, New York: Vintage.
- James, W. (1999) *Holding Aloft the Banner of Ethiopia: Caribbean Radicalism in Early Twentieth Century America*, London: Verso.
- Jameson, R. (1982) 'Cinderella in China,' in A. Dundes, ed., *Cinderellas: A Folklore Casebook*, New York: Garland, pp. 71–97.
- Jefferson, T. (1955a) 'Letter to James Madison 30 January 1787,' in J. Boyd, ed., *The Papers of Thomas Jefferson*, vol. 11, Princeton NJ: Princeton University Press, pp. 92–7.
- (1955b) 'Letter to William Stephens Smith 13 November 1787,' in J. Boyd, ed., *The Papers of Thomas Jefferson*, vol. 12, Princeton NJ: Princeton University Press, pp. 355–7.
- Jinadu, A. (1986) *Fanon: In Search of African Revolution*, London: Taylor & Francis.
- Johnson, P. (1992) *Modern Times: The World from the Twenties to the Nineties*, New York: Harper Perennial.
- Judson, C. (1984) *Cuba and the Revolutionary Myth: The Political Education of the Cuban Rebel Army, 1953–1963*, Boulder CO: Westview Press.
- K'Meyer, T. (1996) 'Shared Memory in Community: Oral History, Community and Race Relations,' in V. Amit-Talai and C. Knowles, eds, *Resituating Identities: The Politics of Race, Ethnicity and Culture*, Ontario: Broadview Press, pp. 218–39.
- Kampwirth, K. (2002) *Women and Guerrilla Movements: Nicaragua, El Salvador, Chiapas, Cuba*, University Park: Pennsylvania State University Press.
- Kandel, E. (2006) *In Search of Memory: The Emergence of a New Science of the Mind*, New York: W.W. Norton.
- Kaplan, S. (1995) *Farewell Revolution: The Historians Dispute, 1789/1989*, Ithaca NY: Cornell University Press.
- Katz, F. (1998) *The Life and Times of Pancho V'illa*, Stanford CA: Stanford University Press.
- Keane, J. (1995) *Tom Paine: A Political Life*, New York: Little, Brown.
- Khasnabish, A. (2007) 'Insurgent Imaginations,' *Ephemera*, vol. 7, no. 4, pp. 505–25.

- Kimmel, M. (1990) *Revolution: A Sociological Interpretation*, Philadelphia: Temple University Press.
- King, M.L., Jr (2004) 'I Have A Dream,' in *Ripples of Hope: Great American Civil Rights Speeches*, Josh Gottheimer, ed., New York: Basic Civitas Books.
- King, S. (1998) 'International Reggae, Democratic Socialism, and the Secularization of the Rastafarian Movement, 1972–1980,' *Popular Music and Society*, vol. 22, no. 3, pp. 39–60.
- Klíma, A. (1986) 'The Bourgeois Revolution of 1848–9 in Central Europe,' in R. Porter and M. Teich, eds, *Revolution in History*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 74–100.
- Knight, A. (1984) 'The Working Class and the Mexican Revolution, c. 1900–1920,' *Journal of Latin American Studies*, vol. 16, no. 1, pp. 51–79.
- (1985) 'The Mexican Revolution: Bourgeois? Nationalist? Or just a "Great Rebellion"?' *Bulletin of Latin American Research*, vol. 4, no. 2, pp. 1–37.
- (1990a) *The Mexican Revolution, Volume 1: Porfirians, Liberals, and Peasants* Lincoln: University of Nebraska Press.
- (1990b) *The Mexican Revolution, Volume 2: Counter-revolution and Reconstruction*, Lincoln: University of Nebraska Press.
- (2001) 'Democratic and Revolutionary Tradition in Latin America,' *Bulletin of Latin American Research*, vol. 20, no. 2, pp. 147–86.
- Knight, F. (2000) 'The Haitian Revolution,' *The American Historical Review*, vol. 105, no. 1, pp. 103–15.
- Kumar, K. (2001) *1989: Revolutionary Ideas and Ideals*, Minneapolis: University of Minnesota Press.
- (2008) 'The Future of Revolution: Imitation or Innovation?' in J. Foran, D. Lane and A. Zivkovic, eds, *Revolution in the Making of the Modern World*, New York: Routledge, pp. 222–35.
- Lachmann, R. (1997) 'Agents of Revolution; Elite Conflicts and Mass Mobilization From the Medici to Yeltsin,' in J. Foran, ed., *Theorizing Revolutions*, New York: Routledge, pp. 73–101.
- Lahiri-Dutt, K. (2003) 'Unintended Collieries: People and Resources in Eastern India,' Resource Management in Asia-Pacific Working Paper no. 44, Canberra: Resource Management in Asia-Pacific Program, Research School for Pacific and Asian Studies, Australian National University, at rspas.anu.edu.au/papers/rmap/Wpapers/rmapwp44.rtf.
- Landon, M. (1945) *Anna and the King of Siam*, Garden City: Garden City Publishing.
- Landsberg, A. (2004) *Prosthetic Memory*, New York: Columbia University Press.
- Lang, W. (1956) *The King and I*, Hollywood: 20th Century Fox.
- Langley, S. (2004) 'Revisiting "Resistance": "The Peasantry" and Liberation/Development: The Case of Sandinismo in the 1980,' *Social Analysis*, vol. 48, no. 1, pp. 179–95.
- Lasky, M. (2004) *Utopia and Revolution: On the Origins of a Metaphor*, New Brunswick NJ: Transaction.
- Lee, C. (2007) 'What Was Socialism to Chinese Workers? Collective Memories and Labor Politics in the Age of Reform,' in C. Lee and G. Yang, eds, *Re-*

- envisioning the Chinese Revolution: The Politics and Poetics of Collective Memories in Reform China*, Washington DC: Woodrow Wilson Press, pp. 141–65.
- Lee, C., and G. Yang (2007) 'Introduction: Memory, Power and Culture,' in C. Lee and G. Yang, eds, *Re-envisioning the Chinese Revolution: The Politics and Poetics of Collective Memories in Reform China*, Washington DC: Woodrow Wilson Press, pp. 1–20.
- Lee, F. (2003) 'Once Upon a Time in Africa Updated: Folklore's Mythic Menagerie Finds a Wider Audience on the Americas,' *New York Times*, 16 July, pp. B1, 6.
- Lenin, V.I. (1918a) 'The First Stage of the Revolution,' in V.I. Lenin and L. Trotsky, *The Proletarian Revolution in Russia*, ed. L. Farina, New York: Communist Press, pp. 3–61.
- (1918b) 'The General Program of the Bolsheviks,' in V.I. Lenin and L. Trotsky, *The Proletarian Revolution in Russia*, ed. L. Farina, New York: Communist Press, pp. 64–156.
- (1964) 'Report on the Present Situation and the Attitude towards the Provisional Government April 14 (27),' from 'The Petrograd City Conference of the R.S.D.L.P. (Bolsheviks), April 14–22 (April 27–May 5), 1917,' in *Collected Works*, Moscow: Progress Publishers, pp. 139–66.
- (1965) *The State and Revolution*, Peking: Foreign Languages Press.
- (1980a) 'Two Tactics of Social Democracy in the Democratic Revolution,' in *V.I. Lenin: Selected Works in One Volume*, New York: International Publishers, pp. 50–147.
- (1980b) '"Left-Wing" Communism – An Infantile Disorder,' in *V.I. Lenin: Selected Works in One Volume*, New York: International Publishers, pp. 516–91.
- Levett, A. (1989), 'Psychological Trauma and Childhood,' *Psychology in Society* 12, pp. 19–32.
- Lévi-Strauss, C. (1966) *The Savage Mind*, trans. J. and D. Weightman, Chicago: University of Chicago Press.
- (1979) *Myth and Meaning*, New York: Schocken Books.
- Lewis, B. (1975) *History: Remembered, Recovered, Invented*, Princeton NJ: Princeton University Press.
- Lincoln, B. (1999) *Theorizing Myth: Narrative, Ideology, and Scholarship*, Chicago: University of Chicago Press.
- Linebaugh, P., and M. Rediker (2000) *The Many-Headed Hydra: Sailors, Slaves, Commoners, and the Hidden History of the Revolutionary Atlantic*, Boston MA: Beacon Press.
- Linstroth, J. (2000) 'The Basque Conflict Globally Speaking: Material Culture, Media and Basque Identity in the Wider World,' *Oxford Development Studies*, vol. 30, no. 2, pp. 205–22.
- Lippens, R. (2003) 'The Imaginary of Zapatista Punishment and Justice: Speculations on the "First Postmodern Revolution",' *Punishment and Society*, vol. 5, no. 2, pp. 179–95.
- Lipschutz, R. (2001) 'Because People Matter: Studying Global Political Economy,' *International Studies Perspectives*, vol. 2, no. 4, pp. 321–39.

- Lipset, S., and G. Marks (2001) *It Didn't Happen Here: Why Socialism Failed in the United States*, New York: W.W. Norton.
- Logan, R. (1971) *The Diplomatic Relations of the United States with Haiti, 1776–1891*, Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- Lomparis, T. (1996) *From People's War to People's Rule: Insurgency, Intervention, and the Lessons of Vietnam*, Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- Lowenthal, D. (1998) 'Fabricating Heritage' *History and Memory*, vol. 10, no. 1, pp. 5–24.
- Lowenthal, I. (1976) 'Haiti: Behind Mountains, More Mountains,' *Reviews in Anthropology*, vol. 3, no. 6, pp. 656–69.
- Lowy, M. (1973) *The Marxism of Che Guevara: Philosophy, Economics, and Revolutionary Warfare*, New York: Monthly Review Press.
- Lynd, S., and A. Grubacic (2008) *Wobblies and Zapatistas: Conversations on Anarchism, Marxism and Radical History*, Oakland: PM Press.
- McAdam, D., S. Tarrow and C. Tilly (1997) 'Towards an Integrated Perspective on Social Movements and Revolution,' in M. Lichbach, and A. Zuckerman, eds. *Comparative Politics: Rationality, Culture, and Structure*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 142–73.
- (2001) *Dynamics of Contention*, Cambridge: Cambridge University Press.
- McAuley, C. (1997) 'Race and the Process of the American Revolution,' in J. Foran, ed., *Theorizing Revolutions*, New York: Routledge, pp. 168–202.
- McFarland, D. (2004) 'Resistance as a Social Drama: A Study of Change-Oriented Encounters,' *American Journal of Sociology*, vol. 109, no. 6, pp. 1249–318.
- Macfarlane, A. (1986) 'Socio-economic Revolution in England and the Origin of the Modern World,' in R. Porter and M. Teich, eds, *Revolution in History*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 145–66.
- McGranahan, C. (2005) 'Truth, Fear, and Lies: Exile Politics and Arrested Histories of the Tibetan Resistance,' *Cultural Anthropology*, vol. 20, no. 4, pp. 570–600.
- Machiavelli, N. (1985) *The Prince*, ed. and trans. R. Adams, Chicago: University of Chicago Press.
- Malia, M. (2006) *History's Locomotives: Revolutions and the Making of the Modern World*, New Haven CT: Yale University Press.
- McLynn, F. (2001) *Villa and Zapata: A History of the Mexican Revolution*, New York: Carroll & Graff.
- Manela, E. (2001) 'The Wilsonian Moment and the Rise of Anticolonial Nationalism: The Case of Egypt,' *Diplomacy and Statecraft*, vol. 12, no. 4, pp. 99–122.
- McNeill, W. (2000) 'A Short History of Humanity,' *New York Review of Books*, vol. 47, no. 11, pp. 9–11.
- Marcos, Subcomandante and Ejército Zapatista de Liberación Nacional (1998) *Zapatista Encuentro: Documents from the 1996 Encounter for Humanity and Against Neoliberalism, La Realidad, Mexico*, New York: Seven Stories Press.
- Marcus, G. (1995) *The Dustbin of History*, Cambridge MA: Harvard University Press.

- Margalit, A. (2002) *The Ethics of Memory*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- Markoff, J. (1997) 'Peasants Help Destroy an Old Regime and Defy a New One: Some Lessons from (and for) the Study of Social Movements,' *American Journal of Sociology*, vol. 102, no. 4, pp. 1113–42.
- Marks, T. (2004) 'Ideology of Insurgency: New Ethnic Focus or Old Cold War Distortions?' *Small Wars and Insurgencies*, vol. 15, no. 1, pp. 107–28.
- Marsh, D. (1992) *Louie Louie: The History and Mythology of the World's Most Famous Rock'n'Roll Song Including the Full Details of its Torture and Persecution at the Hands of the Kingsmen, J. Edgar Hoover's FBI, and a Cast of Millions and Introducing, For the First Time Anywhere, the Actual Dirty Lyrics*, New York: Hyperion.
- Martin, J. (1992) 'When the People Were Strong and United: Stories of the Past and the Transformation of Politics in a Mexican Community,' in C. Nordstrom and J. Martin, eds, *The Paths to Domination, Resistance, and Terror*, Berkeley: University of California, pp. 177–89.
- Marx, K. (1861) 'Marx to Engels in Manchester,' at www.marxists.org/archive/marx/works/1861/letters/61_02_27.htm.
- (1871) 'Marx to Dr. Kugelmann Concerning the Paris Commune,' at www.marxists.org/archive/marx/works/1871/letters/71_04_17.htm.
- (1978a) 'The Eighteenth Brumaire of Louis Bonaparte,' in R. Tucker, ed., *The Marx–Engels Reader*, 2nd edn, New York: W.W. Norton, pp. 594–617.
- (1978b) *The Civil War in France, March–May 1871*, in R. Tucker, ed., *The Marx–Engels Reader* 2nd edn, New York: W.W. Norton, pp. 618–52.
- Marx, K., and F. Engels (1978) 'Manifesto of the Communist Party,' in R. Tucker, ed., *The Marx–Engels Reader*, 2nd edn, New York: W.W. Norton, pp. 469–500.
- Massey, D. (1987) *Nicaragua: Some Urban and Regional Issues in a Society in Transition*, Philadelphia: Open University.
- Masters, D. (2004) 'Support and Nonsupport for Nationalist Rebellion: A Prospect Theory Approach,' *Political Psychology*, vol. 25, no. 5, pp. 703–26.
- Maxwell, K. (1983) *Bemba Myth and Ritual*, New York: Peter Lang.
- Mayer, A. (2001) 'Response,' *French Historical Studies*, vol. 24, no. 4, pp. 589–600.
- Meeks, B. (2001) *Caribbean Revolutions and Revolutionary Theory: An Assessment of Cuba, Nicaragua, and Grenada*, Kingston: University of the West Indies Press.
- Meltzer, M. (1993) *Slavery: A World History*, vol. 2, updated edn, New York: Da Capo Press.
- Menchú, R. (1987) *I Rigoberta Menchú*, ed. Elizabeth Burgos-Debray, trans. A. Wright, London: Verso.
- Mendelsohn, D. (2008) 'Arms and the Man: What Was Herodotus Trying to Tell Us?' *New Yorker*, 28 April, pp. 72–78.
- Merseyside Fairy Stories Collective (1989) 'Snow White,' in J. Zipes, ed., *Don't Bet on the Prince: Contemporary Feminist Fairy Tales in North America and England*, London: Routledge, pp. 74–80.
- Merton, R. (1967) *On Theoretical Sociology*, New York: Free Press.

- Meyer, D. (2006) 'Claiming Credit: Stories of Movement Influence as Outcomes,' *Mobilization*, vol. 11, no. 3, pp. 201–9.
- Miller, M. (1998) 'Kwame Ture: Memories,' *Social Policy*, vol. 29, no. 2, pp. 31–40.
- Mommsen, W. (1990) *Max Weber and German Politics, 1890–1920*, Chicago: University of Chicago Press.
- Moore, B. (1966) *Social Origins of Dictatorship and Democracy: Lord and Peasant in the Making of the Modern World* Boston: Beacon Press.
- Moore, P. (2002) *Stamping Out the Virus: Allied Intervention in Russia*, Atglen: Schiffer.
- Mornet, D. (1933) *Les origines intellectuelles de la révolution française (1785–1787)* Paris: A. Colin.
- Muir-Broadbush, J. (2005) Personal communication.
- Mulholland, M. (2007) 'Mariachi, Myths and Mestizaje: Popular Culture and Mexican National Identity,' *National Identities*, vol. 9, no. 3, pp. 247–64.
- Myrdal, G. (1968) *Asian Drama: An Inquiry Into the Poverty of Nations*, Volume 1, New York: Pantheon.
- Nash, G. (2005) *The Unknown American Revolution: The Unruly Birth of Democracy and the Struggle to Create America* New York: Viking.
- Negri, A. (2008) 'Afterword: On the Concept of Revolution,' in J. Foran, D. Lane and A. Zivkovic, eds, *Revolution in the Making of the Modern World*, New York: Routledge, pp. 252–60.
- Nesbitt, N. (2008) 'Turning the Tide: The Problem of Popular Insurgency in Haitian Revolutionary Historiography,' *Small Axe* 27: 14–31.
- Newell, P. (1997) *Zapata of Mexico*, Montreal: Black Rose Books.
- Nicolaisen, W. (1990) 'Why Tell Stories?' *Fabula*, vol. 31, no. 1/2, pp. 5–10.
- Niemi, L., and E. Ellis (2001) *Inviting the Wolf In: Thinking about Difficult Stories*, Little Rock: August House.
- Nimtz, A. (2002) 'Marx and Engels: The Prototypical Transnational Actors,' in S. Khagram, J. Riker, and K. Sikkink, eds, *Restructuring World Politics: Transnational Social Movements, Networks, and Norms*, Minneapolis: University of Minnesota Press, pp. 245–68.
- Nisbett, R., and T. Wilson (1977), 'Telling More Than We Can Know: Verbal Reports on Mental Processes,' *Psychological Review*, vol. 84, no. 3, pp. 231–59.
- Nodia, G. (2000) 'The End of Revolution?' *Journal of Democracy* vol. 11, no. 1, pp. 164–71.
- Obama, B. (2009) Inaugural address, transcript, at www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=99590481.
- Okri, B. (1996) *The Birds of Heaven*, London: Phoenix.
- Omved, G. (1992) *Reinventing Revolution: New Social Movements and the Socialist Tradition in India*, Armonk: M.E. Sharpe.
- Orwell, G. (1938) *Homage to Catalonia*, London: Secker & Warburg.
- (1992) 1984, New York: Knopf Everyman's.
- Ozment, S. (1981) *The Age of Reform, 1250–1550: An Intellectual and Religious History of Late Medieval and Reformation Europe*, New Haven CT: Yale University Press.

- Ozouf, M. (1989) 'Fraternity,' in E. Furet and M. Ozouf, eds., *A Critical Dictionary of the French Revolution* Cambridge MA: Harvard University Press, pp. 694-703.
- (1991) *Festivals and the French Revolution*, trans. A. Sheridan, Cambridge MA: Harvard University Press.
- (1998) 'Liberty, Equality, Fraternity,' in P. Nora, ed., *Realms of Memory* New York: Columbia, pp. 77-116.
- Paige, J. (1997) *Coffee and Power: Revolution and the Rise of Democracy in Central America*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- (2003) 'Finding the Revolutionary in the Revolution: Social Science Concepts and the Future of Revolution,' in John Foran, ed., *The Future of Revolutions*, London: Zed Books, pp. 19-29.
- Paine, T. (2000) *Paine: Political Writings*, ed. B. Kuklick, and edn. Cambridge: Cambridge University Press.
- Palmer, R. (1959) *The Age of Democratic Revolution*, Volume I, Princeton NJ: Princeton University Press.
- Panton, D. (1993) *Jamaica's Michael Manley: The Great Transformation (1972-92)*, Kingston: Kingston Press.
- Parelli, C. (1989) 'The Use of Conservatism: Women's Democratic Politics in Uruguay,' in J. Jaquette, ed., *The Women's Movement in Latin America: Feminism and the Transition to Democracy*, Boston: Unwin, Hyman, pp. 95-113.
- Parker, N. (1999) *Revolutions and History: An Essay in Interpretation*, Cambridge: Polity Press.
- (2003) 'Parallaxes: Revolutions and 'Revolution' in Globalized Imaginary,' in J. Foran, ed., *The Future of Revolutions: Rethinking Radical Change in the Age of Globalization* London: Zed Books, pp. 42-56.
- Parrington, A., ed. (1992) *The Oxford Dictionary of Quotations*, 4th edn. Oxford: Oxford University Press.
- Parsa, M. (2000) *States, Ideologies, and Social Revolutions: A Comparative Analysis of Iran, Nicaragua, and the Philippines*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Passerini, L. (1989) 'Women's Personal Narratives: Myths, Experiences, and Emotions,' in Personal Narratives Group, eds, *Interpreting Women's Lives*, Bloomington: Indiana University Press.
- Paz, O. (1975) 'Introduction' to Elena Poniatowski, *Massacre in Mexico*, trans. H. Lane, Columbia: University of Missouri, pp. vii-xvii.
- Pellicani, L. (2002) 'Was Fascism Revolutionary?' *Telos* 122, pp. 59-79.
- Pérez, L., Jr (1990) *Cuba and the United States: Ties of Singular Intimacy*, Athens: University of Georgia Press.
- (1999) *On Becoming Cuban: Identity, Nationality, and Culture*, Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- Pérez-Stable, M. (1998) 'Reflections on Historical Possibility,' in M. Hanagan, L. Moch, and W. TeBrake, eds, *Challenging Authority: The Historical Study of Contentious Politics*, Minneapolis: University of Minnesota Press, pp. 167-81.
- (1999) *The Cuban Revolution: Origins, Course, and Legacy*, 2nd edn. New York: Oxford University Press.

- Peris, D. (1995) 'Commissars in Red Cassocks: Former Priests in the League of the Militant Godless,' *Slavic Review*, vol. 54, no. 2, pp. 340–64.
- (1998) *Storming the Heavens: The Soviet League of the Militant Godless*, Ithaca: Cornell University Press.
- Perry, E. (1994) 'Casting a Chinese "Democracy" Movement: The Roles of Students, Workers, and Entrepreneurs,' in J. Wasserstrom and E. Perry, eds, *Popular Protest and Political Culture in Modern China*, 2nd edn, Boulder CO: Westview Press, pp. 74–92.
- (2005) *Patrolling the Revolution: Worker Militias, Citizenship, and the Modern Chinese State*, Lanham MD: Rowman & Littlefield.
- Philip, M. (1998) 'A Genealogy of Resistance,' Toronto: Mercury.
- Pilbeam, P. (2001) 'Chasing Rainbows: The Nineteenth-Century Revolutionary Legacy,' in M. Donald and T. Rees, eds, *Reinterpreting Revolution in Twentieth-Century Europe* New York: St. Martin's Press, pp. 19–40.
- Pino, O. (1975) 'The Influence of the Revolution on Cuban Spanish,' paper presented at the Annual Colloquium on Hispanic Linguistics, Tampa: University of South Florida.
- Plumb, J. (1970) *The Death of the Past*, Boston: Houghton Mifflin.
- Plummer, K. (1995) *Telling Sexual Stories: Power, Change, and Social Worlds*, London: Routledge.
- Pogrebinschi, I. (2007a), 'Ordinary Democracy: Marx and Dewey on the Political Subject,' paper presented at the Annual Meeting of American Political Science Association.
- (2007b), 'Democracy against the Law: A Marxian Standpoint,' paper presented at the Annual Meeting of American Political Science Association.
- Polletta, F. (2006) *It Was Like a Fever: Storytelling in Protest and Politics*, Chicago: University of Chicago Press.
- Polletta, F., and J. Lee (2006) 'Is Telling Stories Good for Democracy? Rhetoric in Public Deliberation After 9/11,' *American Sociological Review*, vol. 71, no. 3, pp. 699–723.
- Popkin, J. (2007) *Facing Racial Revolution: Eyewitness Accounts of the Haitian Insurrection*, Chicago: University of Chicago Press.
- Popkin, S. (1979) *The Rational Peasant: The Political Economy of Rural Society in Vietnam*, Berkeley: University of California Press.
- Prins, G. (1998) 'The Four-stroke Cycle in Security Studies,' *International Affairs*, vol. 74, no. 4, pp. 781–808.
- Protz, R. (1964) 'Millions of Britons See Malcolm X in TV Broadcast of Debate at Oxford,' *The Militant*, 14 December, p. 2.
- Proust, M. (1981) *Remembrance of Things Past*, trans. C.K. Scott Moncrieff and T. Kilmartin, New York: Random House.
- (1954) *À la recherche du temps perdu*, ed. Pierre Clarac and Andre Ferre, Paris: Gallimard.
- Rabas, J. (1997) 'Of Zapatismo: Reflections on the Folkloric and the Impossible in a Subaltern Insurrection,' in L. Lowe and D. Lloyd, eds, *The Politics of Culture in the Shadow of Capital*, Durham: Duke University Press, pp. 399–431.

- Ralston, W. (1982) 'Cinderella,' in Alan Dundes, ed., *Cinderella: A Folklore Casebook*, New York: Garland Publishing, pp. 30–56.
- Reed, J. (1982) *Insurgent Mexico*, New York: International Publishers.
- (1990) *Ten Days that Shook the World*, New York: Penguin.
- Reed, J.P., and J. Foran (2002) 'Political Cultures of Opposition: Exploring Idioms, Ideologies, and Revolutionary Agency in the Case of Nicaragua,' *Critical Sociology* no. 28, no. 3, pp. 335–70.
- Rees, T., and M. Donald (2001) 'The Dynamics and Meaning of Revolution in Twentieth-Century Europe,' in M. Donald and T. Rees, eds, *Reinterpreting Revolution in Twentieth-Century Europe* New York: St. Martin's Press, pp. 1–18.
- Regis, L. (1999) *The Political Calypso: True Opposition in Trinidad and Tobago 1962–1987*, Gainesville: University Press of Florida.
- Reiss, T. (1997) 'Caribbean Knights: Quijote, Galahad, and the Telling of History,' *Studies in the Novel*, vol. 29, no. 3, pp. 297–323.
- Riall, L. (2007) *Garibaldi: Invention of a Hero*, New Haven CT: Yale University Press.
- Richards, M. (2004) *Revolutions in World History*, New York: Routledge.
- Roberts, J. (1976) 'Liberté, Egalité, Fraternité: Source and Development of a Slogan,' *Tijdschrift voor de Studie Van de Verlichting*, vol. 4, nos 3–4, pp. 329–69.
- Rochefoucauld, F. de la (1896) *Maxims and Reflections Upon Man*, New York: Peter Eckler.
- Rodgers, D. (2009) 'Searching for the Time of Beautiful Madness: Of Ruins and Revolution in Post-Sandinista Nicaragua,' in H. West and P. Raman, eds, *Enduring Socialism: Explorations of Revolution and Transformation, Restoration and Continuation*, Oxford: Berghahn Books, pp. 77–102.
- Roman, P. (2003) *People's Power: Cuba's Experience with Representative Government*, Lanham MD: Rowman & Littlefield.
- Romm, J. (1998) *Herodotus*, New Haven CT: Yale University Press.
- Rooth, A. (1951) *Cinderella Cycle*, Lund: C.W.K. Gleerup.
- (1982) 'Tradition Areas in Eurasia,' in A. Dundes, ed., *Cinderella: A Folklore Casebook*, New York: Garland, pp. 129–47.
- Roseberry, W. (1989) 'Balinese Cockfights and the Seduction of Anthropology,' *Anthropologies and Histories: Essays in Culture, History, and Political Economy*, New Brunswick: Rutgers University Press, pp. 17–29.
- Rosenau, J. (1980) 'Pre-theories and Theories of Foreign Policy,' in J. Rosenau, ed., *The Scientific Study of Foreign Policy: Essays on the Analysis of World Politics*, rev. edn, New York: Nichols, pp. 115–69.
- Rosenberg, T. (1999) 'The Unfinished Revolution of 1989,' *Foreign Policy* 115, pp. 91–106.
- Rosenberg, W., and M. Young (1982) *Transforming Russia and China: Revolutionary Struggle in the Twentieth Century*, New York: Oxford University Press.
- Ross, R. (1996) *Storyteller*, 3rd rev. edn, Little Rock: August House.
- Rowe, W., and V. Schelling (1991) *Memory and Modernity: Popular Culture in Latin America*, London: Verso.

- Rueschemeyer, D. (2006) 'Why and How Ideas Matter,' in R. Goodin and C. Tilly, eds, *The Oxford Handbook of Contextual Political Analysis*. Oxford: Oxford University Press, pp. 227–51.
- Russell, D.E.H. (1974) *Rebellion, Revolution and Armed Force: A Comparative Study of Fifteen Countries with Special Emphasis on Cuba and South Africa*. New York: Academic Press.
- Ryan, H. (1998) *The Fall of Che Guevara: A Story of Soldiers, Spies, and Diplomats*. New York: Oxford University Press.
- Said, E. (2003) *Orientalism: Western Conceptions of the Orient*. New York: Penguin Classics.
- Sakwa, R. (2001) 'The Age of Paradox: The Anti-revolutionary Revolutions of 1989–91,' in M. Donald and T. Rees, eds, *Reinterpreting Revolution in Twentieth-Century Europe*. New York: St. Martin's Press, pp. 150–76.
- Saldaña-Portillo, M. (2003) *The Revolutionary Imagination in the Americas and the Age of Development*. Durham NC: Duke University Press.
- Sánchez Lira, M., and R. Villarreal (1995) 'Mexico 1994: The Ruins of the Future,' in E. Katzenberger, ed., *First World, Ha, Ha, Ha! The Zapatista Challenge*. San Francisco: City Lights, pp. 223–34.
- Saul, N. (2001) *War and Revolution: The United States and Russia, 1914–1921*. Lawrence: University of Kansas Press.
- Saxton, G. (2005) 'Repression, Grievances, Mobilization, and Rebellion: A New Test of Gurr's Model of Ethnopolitical Rebellion,' *International Interactions*, vol. 31, no. 1, pp. 87–116.
- Schacter, D. (2002) *The Seven Sins of Memory: How the Mind Forgets and Remembers*. New York: Houghton Mifflin.
- Schatzman, C. (2005) 'Political Challenge in Latin America: Rebellion and Collective Protest in an Era of Democratization,' *Journal of Peace Research*, vol. 42, no. 3, pp. 291–310.
- Schwartz, S. (1994) *Slaves, Peasants and Rebels: Reconsidering Brazilian Slavery*. Urbana: University of Illinois Press.
- Scott, J. (1977) *The Moral Economy of the Peasant: Rebellion and Subsistence in Southeast Asia*. New Haven CT: Yale University Press.
- (1985) *Weapons of the Weak: Everyday Forms of Peasant Resistance*. New Haven CT: Yale University Press.
- (1990) *Domination and the Arts of Resistance: The Hidden Transcript of Subordinate Groups*. New Haven CT: Yale University Press.
- Searle, C. (1984) *Words Unchained: Language and Revolution in Grenada*. London: Zed Books.
- Selbin, E. (1994) Review of *State of the Peoples: A Global Human Rights Report on Societies in Danger*, in *Utne Reader* 61, pp. 117–18.
- (1997a) 'Contentious Cartography: A Response to Contentious Politics,' *Mobilization*, vol. 2, no. 1, pp. 99–106.
- (1997b) 'Revolution in the Real World: Bringing Agency Back In,' in J. Foran, ed., *Theorizing Revolutions*. New York: Routledge, pp. 123–36.
- (1998) 'Ideology,' in J. Goldstone, ed., *The Encyclopedia of Political Revolutions*. Washington DC: Congressional Quarterly Press, pp. 229–31.

- (1999) *Modern Latin American Revolutions*, 2nd edn, Boulder CO: Westview Press.
- (2000) 'Same as It Ever Was: The Future of Revolution at the End of the Century,' in M. Katz, ed., *Revolution and International Relations: A Reader*, Washington DC: Congressional Quarterly Press, pp. 284–97.
- (2003) 'Zapata's White Horse and Che's Beret: Theses on the Future of Revolution,' in J. Foran, ed., *The Future of Revolutions in the Context of Globalization*, London: Zed Books, pp. 83–94.
- (2006) 'Elites, Intellectuals, and Revolutionary Leadership,' in J. DeFronzo, ed., *Revolutionary Movements in World History: From 1750 to the Present*, Santa Barbara: ABC-CLIO, pp. 254–8.
- (2008) 'Stories of Revolution in the Periphery,' in J. Foran, D. Lane, and A. Zivkovic, eds, *Revolution in the Making of the Modern World: Social Identity, Globalization, and Modernity*, London: Routledge, pp. 130–47.
- (2009a) 'Conjugating the Cuban Revolution: It Mattered, It Matters, It Will Matter,' *Latin American Perspectives*, vol. 36, no. 1, pp. 21–9.
- (2009b) 'What Was Revolutionary About the Iranian Revolution? The Power of Possibility,' *Comparative Studies of South Asia, North Africa, and the Middle East*, vol. 29, no. 1, pp. 33–46.
- Selbin, Marion Kilsheimer (2003) Personal communication.
- Sellers, N. (1998) *Oil, Wheat and Wobblies: The Industrial Workers of the World in Oklahoma, 1905–1930*, Norman: University of Oklahoma Press.
- Sewell, Jr., W. (1985) 'Ideologies and Social Revolutions: Reflections on the French Case,' *Journal of Modern History*, vol. 57, no. 1, pp. 57–85.
- (1992) 'Introduction: Narratives and Social Identities,' *Social Science History*, vol. 16, no. 3, pp. 479–88.
- (1996) 'Historical Events as Transformations of Structures: Inventing Revolution at the Bastille,' *Theory and Society*, vol. 25, no. 845, pp. 841–81.
- (2004) 'The French Revolution and the Emergence of the Nation Form,' in M. Morrison and M. Zook, eds, *Revolutionary Currents: Nation Building in the Transatlantic World*, Lanham MD: Rowman & Littlefield, pp. 91–125.
- (2005) *Logics of History: Social Theory and Social Transformation*, Chicago: University of Chicago Press.
- Shafer, D. (2005) *The Paris Commune: French Politics, Culture, and Society at the Crossroads of the Revolutionary Tradition and Revolutionary Socialism*, London: Palgrave.
- Shils, E. (2006), *Tradition*, Chicago: University of Chicago Press.
- Sick, G. (1995) 'Iran: The Adolescent Revolution,' *Journal of International Affairs*, vol. 49, no. 1, pp. 145–66.
- Simon, H. (1997) *Administrative Behavior*, 4th edn, New York: Free Press.
- Sinclair, A. (1998) *Che Guevara*, Charleston: The History Press.
- Singer, B. Jr (1986) *Society, Theory and the French Revolution: Studies in the Revolutionary Imaginary*, New York: Palgrave Macmillan.
- Skocpol, T. (1979) *States and Social Revolutions: A Comparative Analysis of France, Russia and China*, Cambridge: Cambridge University Press.

- (1982) 'Rentier State and Shi'a Islam in the Iranian Revolution,' *Theory and Society*, vol. 11, no. 3, pp. 265–83.
- (1994) *Social Revolutions in the Modern World*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Skocpol, T., and M. Kestnbaum (1990) 'Mars Unshackled: Reconsidering the French Revolution in World-Historical Perspective,' in F. Feher, ed., *The French Revolution and the Birth of Modernity* Berkeley: University of California Press, pp. 13–29.
- Smith, B.H. (1981) 'Afterthoughts on Narrative: Narrative Versions, Narrative Theories,' in W. Mitchell, ed., *On Narrative*, Chicago: University of Chicago Press, pp. 209–32.
- Smith, R. (2003) *Stories of Peoplehood: The Politics and Morals of Political Membership*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Snuggs, C. (2007) 'Cinderella in Other Cultures: 3000 Varieties of Walt Disney's Princess around the World,' at http://childrensbooks.suite101.com/article.cfm/cinderella_around_the_world.
- Soboleva, N. (2008) 'From the History of Soviet Political Symbolism,' *Russian Studies in History*, vol. 47, no. 2, pp. 59–91.
- Sohrabi, N. (2002) 'Global Waves, Local Actors: What the Young 'Turks Knew About Other Revolutions and Why It Mattered,' *Comparative Studies in Society and History*, vol. 44, no. 1, pp. 45–79.
- Somers, M. (1992) 'Narrativity, Narrative Identity, and Social Action: Rethinking English Working-Class Formation,' *Social Science History*, vol. 16, no. 4, pp. 591–630.
- Spenser, D. (1999) *The Impossible Triangle: Mexico, Soviet Russia, and the United States in the 1920s*, Durham NC: Duke University Press.
- Spinoza, B. (1955) *A Theologico-Political Treatise, and A Political Treatise*, trans. R. Elwes, New York: Dover.
- Steffens, L. (1931) *The Autobiography of Lincoln Steffens*, New York: Harcourt, Brace.
- Steinmetz, G. (1992) 'Reflections on the Role of Social Narratives in Working-Class Formation: Narrative Theory in the Social Sciences,' *Social Science History*, vol. 16, no. 3, pp. 489–516.
- Stephan, L. (2002) *Zapata Lives! Histories and Cultural Politics in Southern Mexico*, Berkeley: University of California Press.
- Stigliano, T. (2002) 'Fascism's Mythologist: Mircea Eliade and the Politics of Myth,' *ReVision*, vol. 24, no. 3, pp. 32–8.
- Stoff, L. (2006) *They Fought for the Motherland: Russia's Women Soldiers in World War I and the Revolution*, Lawrence: University Press of Kansas.
- Stoll, D. (2000) *Rigoberta Menchú and the Story of All Poor Guatemalans*, Boulder CO: Westview.
- Strassler, R., ed. (2007) *The Landmark Herodotus*, New York: Pantheon.
- Sukarno (1970) 'The Dynamism of Revolution,' in H. Feith and L. Castles, eds, *Indonesian Political Thinking, 1945–1965*, Ithaca: Cornell University Press, pp. 111–16.

- Sunshine, C. (1988) *The Caribbean: Survival, Struggle, and Sovereignty*, Boston: South End Press.
- Sweig, J. (2004) *Inside the Cuban Revolution: Fidel Castro and the Urban Underground*, Cambridge MA: Harvard University Press.
- Swettenham, J. (1967) *Allied Intervention in Russia, 1918–1919*, Toronto: Ryerson Press.
- Swidler, A. (1986) 'Culture in Action: Symbols and Strategies,' *American Sociological Review*, vol. 51, no. 2, pp. 273–86.
- Taheri, A. (1986) *The Spirit of Allah: Khomeini and the Iranian Revolution*, Bethesda: Adler & Adler.
- Taibo II, P. (2000), *Just Passing Through*, trans. Martin Michael Roberts, El Paso: Cinco Puntos Press.
- Tatar, M. (2002) *The Annotated Classic Fairy Tale*, New York: W.W. Norton.
- Taussig, M. (1984) 'Culture of Terror – Space of Death: Roger Casement's Putumayo Report and the Explanation of Torture,' *Comparative Studies in Society and History*, vol. 26, no. 3, pp. 467–97.
- (1993) *Mimesis and Alterity: A Particular History of the Senses*, New York: Routledge.
- Taylor, L. (1999) 'The Magonista Revolt in Baja California: Capitalist Conspiracy or Rebellion de los Pobres?' *Journal of San Diego History*, vol. 45, no. 1, pp. 2–31.
- Taylor, P., and H. Rebel (1981) 'Hessian Peasant Women, Their Families, and the Draft: A Socio-Historical Interpretation of Four Tales from the Rimm Collection,' *Journal of Family History*, vol. 6, pp. 347–78.
- Thomas, P. (1998) *Revolutionaries*, Wilmington: Raintree Steck-Vaughn.
- Thompson, N. (1996) *Herodotus and the Origins of the Political Community: Arion's Leap*, New Haven CT: Yale University Press.
- Thompson, S. (1955–58) *Motif-Index of Folk Literature: A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Myths, Fables, Mediaeval Romances, Exempla, Fabliaux, Jest Books, and Local Legends*, Vols 1–7, Bloomington: Indiana University Press.
- Thucydides (1951) *The Complete Writings of Thucydides: History of the Peloponnesian War*, trans. J. Finley, New York: Modern Library.
- Tilly, C. (1978) *From Mobilization to Revolution*, Reading: Addison-Wesley.
- (1984) *Big Structures, Large Processes, Huge Comparisons*, Beverly Hills: Sage.
- (1995) *European Revolutions, 1492–1992*, Oxford: Blackwell.
- (1997) 'Kings in Beggar's Raiment,' *Mobilization*, vol. 2, no. 1, pp. 107–11.
- (2002) 'The Trouble with Stories,' in *Stories, Identity, and Political Change*, Lanham: Rowman & Littlefield, pp. 25–42.
- (2004) 'Afterword: Political Memories in Space and Time' in J. Boyarin, ed., *Remapping Memory. The Politics of TimeSpace*, Minneapolis: University of Minnesota Press, pp. 241–56.
- (2006) *Regimes and Repertoires*, Chicago: University of Chicago Press.

- (2007) *Why?*, Princeton NJ: Princeton University Press.
- (2008) *Credit and Blame*, Princeton NJ: Princeton University Press.
- Tombs, R. (1999) *The Paris Commune 1871*, London, Longman.
- Toynbee, A. (1934a) *A Study of History*, Volume I, London: Oxford University Press.
- (1934b) *A Study of History*, Volume III, London: Oxford University Press.
- (1962) *America and the World Revolution* New York: Oxford University Press.
- Trevelyan, G. (1922) *British History in the Nineteenth Century (1782–1901)*, New York: Longmans, Green.
- Trimberger, E. (1978) *Revolution from Above: Military Bureaucrats and Development in Japan, Turkey, Egypt, and Peru*, New Brunswick: Transaction.
- Trotsky, L. (1957) 'The Triumph of the Soviets,' *The History of the Russian Revolution*, Volume 3, trans. M. Eastman, Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Trouillot, M. (1995) *Silencing the Past: Power and the Production of History*, Boston MA: Beacon Press.
- Turiel, E. (2003) 'Resistance and Subversion in Everyday Life,' *Journal of Moral Education*, vol. 32, no. 2, pp. 115–30.
- Vaneigem, R. (2001) *The Revolution of Everyday Life*, trans. D. Nicholson-Smith, London: Rebel Press.
- Vasconcelos, J. (1997) *The Cosmic Race/La raza cósmica*, trans. D. Jaén, Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Vatikiotis, M. (2005/06) 'The Architecture of China's Diplomatic Edge,' *Brown Journal of World Affairs*, vol. 12, no. 2, pp. 25–37.
- Veyne, P. (1983) *Did the Greeks Believe in Their Myths? An Essay on the Constitutive Imagination*, trans. P. Wissing, Chicago: University of Chicago Press.
- Virno, P. (1996) 'The Right to Resistance' (excerpt from 'Virtuosity and Revolution: The Political Theory of Exodus'), in P. Virno and M. Hardt, eds, *Radical Thought in Italy: A Potential Politics*, Minneapolis: University of Minnesota Press.
- (2004) *A Grammar of the Multitude*, trans. I. Bertolotti, J. Cascaito and A. Casson, New York: Semiotext(e).
- von Geldern, J. (1993) *Bolshevik Festivals, 1917–1920*, Berkeley: University of California Press.
- Von Ranke, L. (1887) *History of the Latin and Teutonic Nations from 1494 to 1514*, trans. P. Ashworth, London: George Bell.
- Wallerstein, I. (1990) 'The French Revolution as a World-Historical Event,' in P. Feher, ed., *The French Revolution and the Birth of Modernity* Berkeley: University of California Press, pp. 117–30.
- Walt, S. (2000) 'Fads, Fevers, and Firestorms,' *Foreign Policy* 121, pp. 34–42.
- Walton, J. (1984) *Reluctant Rebels: Comparative Studies of Revolution and Underdevelopment*, New York: Columbia.
- Walzer, M. (1982) *The Revolution of the Saints: A Study in the Origins of Radical Politics* Cambridge MA: Harvard University Press.

- (1985) *Exodus and Revolution*. New York: Basic Books.
- (1998) 'Intellectuals, Social Classes, and Revolution,' in T. Skocpol, ed., *Democracy, Revolution, and History*. Ithaca: Cornell University Press, pp. 127–42.
- Warshall, P. (1998) 'Modern Landscape Ecology: Patterns of Infrastructure, Patterns of Ecostructure, Visions of a Gentler Way,' *Whole Earth Review* 93, pp. 4–5, 8–9.
- Wasserstrom, J. (2003) *Twentieth Century China: New Approaches*, London: Routledge.
- (2005) 'Chinese Students and Anti-Japanese Protests, Past and Present,' *World Policy Journal*, vol. 22, no. 2, pp. 59–65.
- Waterbury, R. (1975) 'Non-Revolutionary Peasants: Oaxaca Compared to Morelos in the Mexican Revolution,' *Comparative Studies in Society and History*, vol. 17, no. 4, pp. 410–44.
- Waters, A. (1985) *Race, Class, and Political Symbols: Rastafari and Reggae in Jamaican Politics*, New Brunswick: Transaction.
- Watson, R. (1994) 'Memory, History and Opposition under State Socialism: An Introduction,' in R. Watson, ed., *Memory, History and Opposition under State Socialism*. Santa Fe: School of American Research Press, pp. 1–20.
- Weber, M. (2004) *The Vocation Lectures: Science as a Vocation, Politics as a Vocation*. Indianapolis: Hackett.
- Weede, E., and Edward Muller (1998) 'Rebellion, Violence and Revolution: A Rational Choice Perspective,' *Journal of Peace Research*, vol. 35, no. 1, pp. 43–59.
- Weeks, Jr., C. (1992) *An American Naval Diplomat in Revolutionary Russia: The Life and Times of Vice Admiral Newton A. McCully*, Annapolis: Naval Institute Press.
- Weinberg, B. (2002) *Homage to Chiapas: The New Indigenous Struggles in Mexico*, London: Verso.
- Weinstein, J. (2007) *Inside Rebellion: The Politics of Insurgent Violence*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Welch, C. (1980) *Anatomy of Rebellion*, Albany: State University of New York Press.
- Whisnant, D. (1995) *Rascally Signs in Sacred Places: The Politics of Culture in Nicaragua*, Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- White, H. (1973) *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-Century Europe*, Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- (1981) 'The Value of Narrativity in the Representation of Reality,' in W. Mitchell, ed., *On Narrative*, Chicago: University of Chicago Press, pp. 1–23.
- (1984) 'The Question of Narrative in Contemporary Historical Theory,' *History and Theory*, vol. 23, no. 1, pp. 1–33.
- (1987) *The Content of Form: Narrative Discourse and Historical Representation*, Baltimore: Johns Hopkins University Press, pp. 1–25.
- White, R. (1998) *Remembering Ahanagan: Storytelling in a Family's Past*, New York: Hill & Wang.
- Wickham-Crowley, T. (1992) *Guerrillas and Revolution in Latin America: A*

- Comparative Study of Insurgents and Regimes Since 1956*, Princeton NJ: Princeton University Press.
- (1997) 'Structural Theories of Revolution,' in J. Foran, ed., *Theorizing Revolutions*, New York: Routledge, pp. 38–72.
- Willett, R., Jr (2003) *Russian Sideshow: America's Undeclared War in Russia, 1918–20* London: Brassey's.
- Williams, E. (1944) *Capitalism and Slavery*, Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- Windling, T. (1997) 'Cinderella: Ashes, Blood, and the Slipper of Glass,' *Realms of Fantasy*, at www.endicott-studio.com/rdrm/forashs.html.
- Wine, A. (2008) 'Keep Your Eyes on the Prize,' in G. Carawan and J. Bond, eds, *Sing for Freedom: The Story of the Civil Rights Movement through Its Songs*, Montgomery: New South Books, pp. 99–100.
- Winter, E. (1933) *Red Virtue*, New York: Harcourt Brace.
- Wolf, E. (1969) *Peasant Wars of the Twentieth Century*, New York: Harper & Row.
- (1975) 'Peasants and Political Mobilization,' *Comparative Studies in Society and History*, vol. 17, no. 4, pp. 385–8.
- Wolfenstein, E. (1967) *The Revolutionary Personality*, Princeton NJ: Princeton University Press.
- Womack, J. (1970) *Zapata and the Mexican Revolution*, New York: Vintage.
- Wydra, H. (2008) 'Revolution and Democracy: The European Experience,' in J. Foran, D. Lane and A. Zivkovic, eds, *Revolution in the Making of the Modern World*, New York: Routledge, pp. 27–44.
- Young, J. (1993) *The Texture of Memory: Holocaust Memorials and Meaning in Europe, Israel, and America*, New Haven CT: Yale University Press.
- Zagorin, P. (1982) *Rebels and Rulers, 1500–1660*, Volume 1: *Agrarian and Urban Rebellions: Society, States and Early Modern Revolution*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Zamoyski, A. (2000) *Holy Madness: Romantics, Patriots, and Revolutionaries, 1776–1871*, New York: Viking.
- Zibechi, R. (2005) 'Subterranean Echos (sic): Resistance and Politics "desde el sótano",' *Socialism and Democracy*, vol. 19, no. 3, pp. 13–39.
- Zinn, H. (2005) *A People's History of the United States: 1492 to Present*, New York: Harper Perennial.
- Zipes, J., ed. (1989) *Don't Bet on the Prince: Contemporary Feminist Fairy Tales in North America and England*, London: Routledge.
- (2000) *The Great Fairy Tale Tradition: From Straparola and Basile to the Brothers Grimm*, New York: Norton.
- Zur, J. (1996) 'From PTSD to Voices in Context: From an "Experience-far" to an "Experience-near" Understanding of Responsiveness to War and Atrocity across Cultures,' *International Journal of Social Psychiatry*, vol. 42, no. 4, pp. 305–17.
- (1998) *Violent Memories: Mayan War Widows in Guatemala*, Boulder CO: Westview Press.

أهم المصطلحات الواردة في الكتاب

A-

Aarne-Thompson type index

فيرس أرني - طومسون للتصنيف النمطي: هو الأشهر بين التصنيفات التي وضعها علماء الفولكلور. وقد وضع أساسه أنتي أرني ثم ترجمه ووسعه ستيف طومسون. ويحدد نمط الحكاية. وفق هذا التصنيف، وفقاً للموتيفات التي تلحقها بمجموعة من الحكايا، وليس وفقاً للحدث الرئيسي فيها. فهناك حكايا الحيوان، وحكايا الجنيات، والحكايا الواقعية، وغير ذلك.

absolute monarchy

الملكية المطلقة وهو نظام الحكم الذي ظل سائداً في فرنسا، حتى القرن الثامن عشر ودخل مرحلة النهاية عندما وصلت الأزمة السياسية والاقتصادية إلى ذروتها في عام ١٧٨٧ وعجز الملك و"مجلس الوجهاء" الممثل للتاج والأرستقراطية والكنيسة عن الاتفاق على طريق للخروج منها، وعندئذ أصبح مطروحا على الملك أن يستدعي مجلس "السلطات العامة" الذي يمثل كافة طبقات الأمة الفرنسية. وكانت هذه بداية دخول الشعب في وضع السياسات.

ووفقاً لرؤية سيلبين فالثورة الفرنسية هي النموذج الأرقى لما يعنيه مصطلح الثورة باعتباره نبأً شمالياً / غربياً ولهذا فنهاية الملكية في فرنسا تمثل نقطة تحول في التاريخ الإنساني لا ترقى إلى مستواها، وفق منطق سيلبين "الثورة المجيدة" في إنكلترا، وهو يشكك في كونها ثورة، لأنها إحيائية ولا يرى ذلك حتى في اللحظة الليبرالية في التاريخ الإنكليزي، والتي يجدها سيلبين في الحرب الأهلية الإنكليزية التي استمرت من ١٦٤٠ إلى ١٦٤٩ وحصدت ثمارها البورجوازية.

Active listeners

المستمعون النشطون: ويقصد بها المستمعون الذين يقومون بدور فعال في سد الثغرات في حكاية الثورة، وفي خلق صلة منطقية بين الأحداث المتوالية وبين ما انتهت إليه.

Agrarian rebellions

التمردات الزراعية: وتشمل الهبات الفلاحية التي سنعرض لها فيما يلي وكذلك المشاعات الزراعية في المكسيك التي تبنت مطالبة الزعيم الفلاحى إيميليانو زاباتا بإجراء إصلاح زراعى فى ثورة المكسيك فى العقد الأول من القرن العشرين.

Appiah ،Kwame Anthony

كوامى أنطونى أبيا: فيلسوف وروائى ولد فى غانا فى ١٩٥٤ وتعلم فى جامعة كيمبريدج البريطانية وقام بالتدريس فيها وحصل على الجنسية البريطانية، ثم هاجر للولايات المتحدة وحصل على جنسيتها ويعمل الآن أستاذًا للفلسفة فى جامعة برنستون الأمريكية.

Apter ،D

دافيد أبتير: أستاذ العلوم السياسية الأمريكى الذى تخصص فى دراسات التنمية السياسية والاجتماعية المقارنة؛ توفى فى ٢٠١٠ عن ستة وثمانين عامًا؛ من أهم مؤلفاته "الخطاب السياسى فى جمهورية ماو" و"تشريع العنف".

Arab Assassins

الحشاشون: هم أعضاء إخوانية سرية من الطائفة النزارية الإسماعيلية التى ناصبت الحكام السنة العداء بين عامى ١٠٩٢ و ١٢٦٥. أنزل بهم المغول هزائم ساحقة وأحرقوا مكتبتهم الضخمة فبقيت أسرار جماعتهم مجهولة ليومنا هذا إلا ما

كتبه خصومهم. وقد حاربوا - وفق ما اقتضته مصالحهم - مع الصليبيين وضدهم. ويشير إليهم سيلبين باعتبارهم ثوارًا بثوا الرعب في قلوب الطغاة، مستدركا بالقول أنهم كانوا يروعون أيضا كل من يخالفهم الرأي.

Arboreal model

النموذج الشجرى: يستخدم مؤلف هذا الكتاب إيريك سيلبين هذا المصطلح للإشارة إلى علاقة مفترضة بين حكاية أصلية وحكايا تتفرع عنها. وأصل هذا المصطلح موجود في المفاهيم الأساسية للهندووية (الهندوكية أو الهندوسية، كما يشار إليها في كتابات مختلفة) وأنصح من يرغب في معرفة المزيد عن هذا المفهوم بقراءة كتاب غافين فلود "مدخل إلى الهندووية" الذي صدر عن مطبعة جامعة كيمبريدج عام ١٩٩٦ أو مؤلفات رينيه غوينون (الشيخ عبد الواحد يحيى) وخاصة كتابه "مدخل إلى دراسة تعاليم الهندووية" (١٩٢١) فقد يكون أفضل تعبير عن أهمية النموذج الشجرى ما كتبه غوينون عن التراث الذي ينتزل علينا من الجيل الذي سبقنا، وتلقاه كل جيل سبق ممن سبقوه وسلمه لمن تلوّه، بكل إخلاص والتزام. وتجد التأكيد على صعوبة - وربما استحالة - الإخلاص والالتزام في نقل وتداول السرديات والحكايا في كل فصول كتابنا هذا. ومن الغريب حقًا أن النموذج الشجرى الذى اعتمده غوينون (الشيخ يحيى) كمجاز أساسى للثقافة الشرقية الهندووية والمسلمة هو ذات النموذج الذى تعتمده الحضارة الغربية وهى تؤسس لأسطورة الأصول الخاصة بها.

ووفقًا لما يقوله سيلبين فإن "حكاية التحضر والمقرطة"، التى تتموضع فى قلب الأسطورة الغربية، طوال القرون الخمسة الأخيرة على الأقل، تعتمد "اعتمادًا كبيرًا على النموذج الشجرى وتضرب بجذورها فى الحضارة الشمالية - الغربية المرتبطة بالأساس اليونانى - الرومانى - اليهودى - المسيحى المعهود للثقافة

الغربية. والثقافة الغربية، كما تقول الحكاية، هي تكامل متميز بين الفنون والعنوم والممارسات السياسية والمبادئ الفلسفية والدينية، على نحو يميزها عن الحضارات الأخرى. وبغض النظر عن صحة الحكاية فقد شاعت لمئات السنين ونشرتها الإمبريالية والعولمة على أوسع نطاق. وفي هذه الحكاية تظهر الحضارة والديمقراطية، أولاً، بين اليونانيين، ثم يعدلها الرومانيون، ويضاف إليهما على نحو فارق من التوراة العبرانية، وخاصة عبر قراءات مسيحية في وسط أوروبا.

Archives of feelings

أرشيفات المشاعر: الذاكرة الجماعية حسب تعبير آن سفيثكوفيتش الأستاذة بجامعة تكساس الأمريكية، والتي لها كتاب بعنوان "أرشيفات المشاعر" اعتبرت فيه الذاكرة الجماعية مخزوناً تشارك فيه كل الطبقات وتشيده به الحاضر وتتخيل المستقبل.

Arandt ،Hannah

حنا آرندت: أستاذة يهودية ألمانية في العلوم السياسية ولدت في ١٩٠٤ وتوفيت في ١٩٥٧ ورفضت لقب فيلسوفة الذي استخدم للإشارة إليها على أساس أن الفلسفة معنية بالإنسان في صيغة المفرد وهي معنية بالبشر الذي يعيشون معاً، وتركز دراساتها على طبيعة السلطة والسياسات الشمولية.

Arusha Declaration

إعلان أروشا: أصدره الرئيس التنزاني جوليس نيريري في الخامس من فبراير ١٩٦٧ موضحاً أسساً لإصلاح الاقتصاد في البلاد وفق الرؤية التي صاغها نيريري والتي عرفت باسم "الاشتراكية الأفريقية" التي تقوم على أساس التنمية الريفية من خلال الصعود بأهل الريف من مستوى التجمعات القبلية والعائلية إلى مستوى وحدات قروية.

atomistic individual

الفرد النووي: الفرد كوحدة أساسية في التحليل في المفاهيم الليبرالية البورجوازية الشمالية / الغربية، وهذا أحد معوقين سعت العلوم الاجتماعية إلى التخلص منهما في الفترة التي تلت الحرب العالمية الثانية. وكان الثاني هو الارتباط بسير العظماء والإمبراطوريات والملاحم وما ارتبط بها من خرافات.

B-

Babeuf ، Conspiracy of Equals

مؤامرة الأنداد بقيادة بابوف: هي هبة ذات توجه ييشر بما سيظهر فيما بعد تحت مسمى الاشتراكية. حضر لها غراكوس بابوف وأتباعه، لحشد الجماهير ضد حكومة الإدارة البورجوازية، ويهدف تأسيس "ديكتاتورية البروليتاريا" كمرحلة انتقالية على الطريق إلى "الديمقراطية الخالصة". وقد اكتشفت وسحقت في ١٧٧٦ قبل دخولها مرحلة التنفيذ.

Baja Anarchist republic

جمهورية باجا الفوضوية: الجمهورية القصيرة العمر التي قامت في "باجا كاليفورنيا" بالمكسيك ضمن الأحداث الثورية التي شهدتها البلاد في ١٩١١ وحشرها المؤلف في زمرة الثورات المنسية، ويعتبرها صورة مبكرة للجمهورية الفوضوية التي قامت في أوكرانيا بين عامي ١٩١٩ و ١٩٢١.

Bandung Conference

مؤتمر باندونغ: انعقد في الفترة من ١٨ إلى ٢٤ أبريل ١٩٥٥ في باندونغ بإندونيسيا، وكانت الدول المنظمة له هي إندونيسيا وبنما وباكستان وسريلانكا (سيلان آنذاك) كأول اجتماع واسع النطاق لدول دول أفريقيا وآسيا. ويعد هذا

المؤتمر نواة حركة عدم الانحياز، ويعتبر مؤلف هذا الكتاب أنه نشر حالة من الإحساس بالتباهى بين شعوب القارتين مما أعطى مبدأ المحاكاة مزيداً من الفعالية في تخليق الوعي بإمكانية الثورة في بلد ما لمجرد أنها نشبت في بلد آخر.

Barthes ،Roland

رولان بارت: هو المنظر الأدبي والفيلسوف والناقد الفرنسي الذي توفي في ١٩٨٠ عن خمسة وستين عاماً وكان له تأثير قوى على تطور مدارس نظرية مثل البنيوية، والوجودية، والنظرية الاجتماعية، والماركسية، وما بعد البنيوية. وينقل عنه هذا الكتاب فكرة أن السرديات عابرة للتاريخ والثقافات.

Bricoleur ،revolutionary

الملفّق الثوري: رغم الإيحاءات السلبية لكلمة التلّفِيق في اللغة العربية فالمؤلف لا يصدر أحكاماً قيمة لكنه يستخدم كلمة الملفّق / التلّفِيق الثوري للإشارة إلى عملية هي في الغالب نشاط جمعي يستعير من حكايا الحاضر والماضي وأساطيرهما ورموزهما، ومن ثقافات الأمم الأخرى، بل ومن كل مصدر ممكن، ما يساعد على إعادة صياغة الماضي على نحو يلائم تصوراً ما للمستقبل المنشود.

Burckhardt ،J

جاكوب بيركهاردت: دبلوماسي ومؤرخ سويسري لعب أدواراً مهمة في المجالين الدبلوماسي والأكاديمي. ولد بيركهاردت في ١٨٩١، وتوفي في ١٩٧٤، وتخصص كمؤرخ في عصر النهضة في إيطاليا.

C-

Cabral ،Amilcar

أميلكار كابرال: بطل أسطوري من أفريقيا السوداء (١٩٢٤-١٩٧٣) لقب بـ "جيفارا الأفريقي" تماما كما لقب "محمد الأسود" وهو ناشط فلسطيني "جيفارا غزة" بل وكما لقب توماس (توم) باين، وهو الثوري الأوروبي الشمال أمريكي الذي توفي مطلع القرن الثامن عشر "جيفارا عصره"، وهذه عملية تستعير فيها ثقافة ما رمزا من ثقافة أخرى لتعيد من خلاله صياغة رؤاها المتصلة بالثورة والمقاومة والتمرد، وإستراتيجياتها وتكتيكاتها على هذا الطريق.

Carnation Revolution

ثورة القرنفل: انقلاب عسكري يساري وقع في لشبونة، عاصمة البرتغال، في الخامس والعشرين من أبريل ١٩٧٤ فصار يعرف بـ "ثورة الخامن والعشرين من أبريل" كما يعرف باسم "ثورة القرنفل" لأن الجماهير راحت تضع زهرات القرنفل في فوهات البنادق التي حملها الجند، تعبيرا عن تأييد تحول إلى مقاومة مدنية كاسحة وغير متوقعة، فسقطت الديكتاتورية، وتحولت البرتغال إلى قوة ديمقراطية منحت شعبها الحرية ومنحت مستعمراتها الأفريقية القديمة الاستقلال.

Carr ،E. H .

إدوارد هاليت كار: كثيرا ما يشار إليه باسم "تيد كار" وهو مؤرخ بريطاني ولد في لندن في ١٨٩٢ وتوفي فيها في ١٩٨٣ واشتهر بمؤلفات من أهمها كتابه "ما هو التاريخ؟" ومؤلفه الضخم عن الاتحاد السوفييتي في ١٤ مجلدا. يرى كار أن التحيز الوطني والعرقى والديني والخلقى والسياسى يكاد لا ينجو منه مؤرخ. وقد اعترف كار بعد أن تقدمت به السن بما وقع فيه من تحيز كمؤرخ أيام شبابه.

Casa del Obreros Mundial

الدار الدولية للعمال: منشأة ثورية قامت في مكسيكو سيتي إبان الثورة على ديكتاتورية بورفيرو دياز (١٩١١-١٩١٣) ورغم أن سيلبين يذكر البعد العمالي فيها بصيغة الجمع فالإشارة الغالبة إليها هي بصيغة المفرد، خاصة في كتاب "عمال وجيران ومواطنون" الذي ألفه جون لير ونشرته جامعة نبراسكا الأمريكية في ٢٠٠١ حيث يشار إليها باسم "الدار الدولية للعامل". ولم تكن هذه الدار مؤسسة نقابية بل مكانا يدبر فيه الفوضويون خططهم للإطاحة بالديكتاتورية.

Cause-effect relations

علاقات السببية: وهي - في حدود أغراض هذا الكتاب - العلاقات التي تحرك العمليات الاجتماعية على نحو غير مباشر، غير قصدي، تدرجي، تفاعلي، جمعي، و / أو يتم إنتاجها بفعل عوامل غير بشرية، برأى العلماء الذين يتبنى هذا الكتاب وجهات نظرهم. ولأن الحكايا تعتمد إلى التبسيط فهي تعجز عن الكشف عن علاقات السببية هذه حين تتصدى لتفسير العمليات الاجتماعية.

Chimera of origins

سراب الأصول: مصطلح استعاره إيريك سيلبين من روجر شارتيه الذي جعله عنوانا لفصل في كتابه "الأصول الثقافية للثورة الفرنسية". وينتمي شارتيه إلى الجيل الأحدث من مدرسة الحوليات وهو جيل يسعى لإعادة صياغة توجهات هذه المدرسة المعادية للمنهج الطبقي الذي أرست الماركسية دعائمه. ويطرح شارتيه إمكانية أن يكون التاريخ علما يستفاد منه بمعرفة محددة، وهو ما يرمى إليه كل من يستخدم المصطلح "سراب الأصول" الذي يقصد به أن أصل السردية التاريخية غامض ومراوغ بل ومستحيل استحالة "الكمير" التي هي مخلوقة خرافية لها رأس أسد وجسم شاة وذنب أفعى. ولو ترجمنا المصطلح الذي نعرض له هنا

ترجمة حرفية، على نحو يقترب مما أصر عليه وولتر بنجامين في مهمة المترجم لقلنا "كميرة الأصول" وهو ما ترفضه الذائقة العربية. أما لو أردنا أن نطبق تعليمات بنجامين تطبيقاً دقيقاً لتعين علينا أن نقول "كميرة أصول" لأن سيلبين، في الأصل الإنكليزي وكما يفعل عندما ينقل مصطلحات أخرى ينقلها بتصريف، نفهم أسبابه في هذه الحالة. فهو هنا يترجم مصطلح شارتييه عن الفرنسية. دون اعتداد بالترجمات الإنكليزية الشائعة لهذا المصطلح. ونتيجة لذلك فقد حذف الألف واللام اللذين سبقا المضاف إليه، واللذين نجدهما عند غيره ممن يستخدمون المصطلح.

Cindrella story

حكاية سندريللا: يستخدمها إيريك سيلبين كنموذج للتمدد الرأسى لحكاية واحدة، وفق النموذج الشجري، بالإشارة إلى نسخة صينية منها في الصين القديمة قبل عشرة آلاف سنة، كنموذج للتمدد الأفقى، وفق النموذج الجذمورى، بالإشارة إلى نسخ منها في مختلف الثقافات.

Civilising and Democratizing Revolutions

ثورات التحضر والمقرطة: تنتمى هذه الثورة، وفق تصنيف إيريك سيلبين إلى نمط ثورات النخب، وهو النمط الذى تنتمى إليه أيضا الثورات الاجتماعية. ويرى سيلبين أن الثورتين، ثورة التحضر والمقرطة والثورة الاجتماعية، تتنافسان على وراثة الثورة الفرنسية. وفيما تعتبر الثورة الاجتماعية أن الثورة الفرنسية كانت بداية لحركة ثورية يتعين أن تتجدد بحركات ثورية تتتابع على مر الأزمان فإن ثورة التحضر والمقرطة، التى تركز على التحضر والتقدم والمقرطة والنبالة، تعتبر الثورة الفرنسية نموذجا اكتمل ثم أخل به التمدد فى السير على طرق الثورة.

Color/velvet revolutions

الثورات الملونة / المخملية: مصطلحان روج لهما الإعلام الأمريكي واصفاً
بهما الحركات السلمية التي غيرت الأوضاع السياسية في كومنولث الدول المستقلة
(الدول السوفييتية السابقة) ودول حلف وارسو، فيما عرف بمقاومة مدنية أفضت الى
ظهور نظم ديمقراطية في تلك الدول في مطلع القرن الحادى والعشرين.

Cvetkovitch ،A

آن سفيتكوفيتش: أستاذة الأدب الإنكليزى وأستاذة الدراسات النسوية والجندر
بجامعة تكساس الأمريكية.

D-

Deleuze ،Gilles

جيل ديلوز: حسبما جاء فى موسوعة ستانفورد الفلسفية، والذى توفى فى
١٩٩٥ عن سبعين عاماً. كان من أوسع الفلاسفة الفرنسيين المكثرين، فى النصف
الثانى من القرن العشرين، نفوذاً. وقد تصور ديلوز الفلسفة باعتبارها نتاجاً
للمفاهيم، وشخص نفسه باعتباره "ميتافيزيقياً خالصاً". وهو يحاول فى عمله
العمدة "الاختلاف والتكرار" أن يطور ميتافيزيقاً مكافئة للرياضيات والعلم –
ميتافيزيقاً يحل فيها مفهوم التعددية محل مفهوم المادة، بل ومحل مفهوم الجوهر،
ويحل مفهوم الافتراضية محل مفهوم الإمكانية.

Darnton ،Robert

روبرت دارنتون: مؤرخ أمريكى معاصر من مواليد ١٩٣٩ ويعد من أهم
المتخصصين فى تاريخ فرنسا فى القرن الثامن عشر. وينبها دارنتون إلى أن فهم
الآخرين يحتاج منا أن نستوعب مفهوم المغايرة، ومن الضرورى لفهم الماضى.

الذى يسكنه أسلافنا الذين يختلفون عنا، أن نتعرض لخضات تخرجنا من الشعور الزائف بالآلفة إزاء هؤلاء الأغيار، أن نتعرض لجرعات من الصدمة الثقافية.

Dunn, J

جون دون: مؤلف كتاب "الثورات الحديثة: مدخل إلى تحليل ظاهرة سياسية" وهو الكتاب الذى اقتطف منه إيريك سيلبين قوله عن ثوار ١٦٨٨ فى إنكلترا أن أحلامهم كانت ثورية بما يكفى نظراً لما اشتملت عليه من استشعار للمستقبل. وأهمية ذلك تعود إلى الربط بين أحداث ذلك العام فى إنكلترا التى يشار إليها باسم الثورة المجيدة وبين الزخم الثورى الذى أفضى إلى الثورة الفرنسية بعد ذلك بأكثر من قرن من الزمان.

E-

Egalitarianism

المساواتية: طرح مبدأ المساواة، وفقاً لما ذكره إيريك سيلبين فى إطار حكاية ثورات الحرية والتحرر التى ارتبطت بالثورة المهدية فى السودان وبثورة ١٩١١ فى المكسيك وبثورات الشعوب ضد الطغاة فى كل العصور وبثورات التحرر الوطنى المناهضة للكولونىالية فى القرن الحادى والعشرين وبثورتى الصين وفيتنام.

Elite «myths of

أساطير النخبة: يدفع إيريك سيلبين بأن الأساطير ليست مستقلة عن المجتمع وثقافته، ففى التى يعتمد عليها الناس وهم يحاولون إضفاء معنى على ما جرى وما يجرى من أحداث. وتعتبر أساطير كثيرة عن مثل العدل والحرية والمساواة والديمقراطية. وتفرض النخبة أساطيرها لتفسر الأحداث القديمة والمعاصرة ولتعطى معنى لحركة التاريخ. وفى أبريل ٢٠٠٧ كتب تاكيس فوتوبولوس مقالة

فى "المجلة الدولية للديموقراطية الاستيعابية (عكس الإقصائية) بعنوان "أساطير النخب واليسار الإصلاحى حول الاتحاد الأوروبى" يسخر فيها من احتفال النخب باليوبيل الذهبى للاتحاد الأوروبى (على أساس أن معاهدة روما كان قد انقضى عليها خمسون عامًا آنذاك) مستخدمين الإعلام لإقناع الجماهير بخرافات منها أن وجودهم داخل الاتحاد حقق لهم درجة أعلى من الرفاهية، رغم أن أغنى دولتين فى أوروبا وهما النرويج وسويسرا ليستا ضمن الاتحاد. ومن الخرافات النخبوية الأخرى أن اتحاد رؤوس الأموال والأسواق الأوروبية هذا يسمى اتحاد الشعوب رغم أن الشعوب الأوروبية رفضت، عبر صناديق الاستفتاء، إصدار دستور أوروبى موحد.

F-

Fact-fiction mutability

قابلية تحول الحقيقة والوهم: يتبنى الكتاب وجهة النظر التى تقول إن التاريخ يقع بين ما جرى حقًا وصدقًا وبين العتمة المعرفية التى تغطى الذاكرة التاريخية. وبرأينا أنه فى هذه الهوة السحيقة الفاصلة بين الأمرين / هذا الجسر الخرافى الموصّل بينهما يمكن أن تتحول الحقيقة إلى وهم، والوهم إلى حقيقة. ويمضى إيريك سيلبين إلى أبعد من ذلك عندما يجزم بأن الدقة التى ينشدها العاملون فى حقول العلوم الاجتماعية هى مطلب وهمى ويمكن، ببساطة، أن يكون غير ضروري.

Finley, Moses

السير موزيس فينلى: ولد فى مدينة نيويورك فى ١٩١٢ باسم باسم موزيس إسرائيل فينكلستاين ومات فى ١٩٨٦ مواطنًا بريطانيًا. وهو من أهم أساتذة التاريخ القديم وكتابه الأشهر هو "الاقتصاد القديم" الذى صدر عام ١٩٧٣ وهو يرى أن

الاقتصاد اليوناني والروماني القديم على المركز والأيدولوجية المدنية وليس على المبادئ العقلانية. وينقل عنه إيريك سيلبين أن تمرد العبيد ضد الرومان بقيادة سبارتاكوس من سنة ٧٣ إلى سنة ٧١ قبل الميلاد، وإن كان حدثا دراماتيكيا ومخيفا فلم يكن فيه ما يدل على أنه ثورة. ويضيف سيلبين أن ذلك لا ينفي أن تمرد العبيد بقيادة سبارتاكوس يبقى حدثا ملهما، عبر الأجيال، رغم أن المعروف من ظروفه ووقائعها قليل للغاية. ودلالة ذلك أن كارل ماركس كتب إلى فريدريك إنغلز. في القرن التاسع عشر، يقول له "إن سبارتاكوس يبرز في مجمل التاريخ القديم باعتباره الشخص الأكثر أهمية. إنه جنرال عظيم ذو شخصية نبيلة. ممثل حقيقي لبروليتاريا العالم القديم.

Freedom and Liberation Revolution

ثورة الحرية والتحرر: وهي الثورة التي تشنها الطبقات الوسطى والدنيا ضد الطغاة من تمرد العبيد بقيادة سبارتاكوس ضد الرومان قبل الميلاد إلى الثورات المعادية للكولونيالية والإمبريالية والثورات الملونة في العصر الحديث.

G-

Geertz .Clifford

كليفورد غيرتس: باحث بارز في حقل الأنثروبولوجيا الثقافية. عرف بأبحاثه الشمولية والمعمقة على الثقافة في إندونيسيا والمغرب. ولد غيرتس عام ١٩٢٦ وتوفي في ٢٠٠٦ عمل غيرتس لسنة وثلاثين عاما أستاذا في مدرسة العلوم الاجتماعية بمهد الدراسات المتقدمة في الولايات المتحدة. امتد تأثيره من مجال تخصصه إلى الجغرافيا والعلوم السياسية وعلوم البيئة والدراسات التاريخية. وانصب اهتمامه على دراسة الأديان، خاصة الإسلام، والاقتصاديات والنظم الاجتماعية والأسرية المرتبطة بها. وقد اهتم بدور ومكانة الحنين إلى الماضي

كإشكالية خاصة. يصورها غيرتس باعتبارها "حنينا قصديا - خطابيا، ومظهريا، ومستهلكا، ومكشوفاً" في المجتمعات الشمالية / الغربية، التي قد تنظر إلى زيادة "الكتابية" Literacy بين مواطنيها (بالمعنى ما بعد التنويري) و"تضجهم" باعتبارها أمرا مبهرا ويوقظ الحنين إلى ماض أسبق عليه طابع رومانسي بزعم أن الأحوال فيه كانت أفضل.

H-

Hobsbawm ،Eric

إيريك هوبزبوم: مصري المولد وهو من أشهر المؤرخين الماركسيين البريطانيين. وأهم مؤلفاته هي ثلاثة تاريخ أوروبا: تاريخ الثورة ١٧٨٩-١٨٤٨، تاريخ رأس المال ١٨٤٨-١٨٧٥، تاريخ الإمبراطورية ١٨٧٥-١٩١٤. ولد هوبزبوم في مدينة الإسكندرية في يونيو ١٩١٧ أى قبل وفاة السلطان حسين كامل بحوالى أربعة أشهر، لكنه انتقل مع عائلته إلى أوروبا حيث قضى طفولته وبدايات شبابه بين ألمانيا والنمسا ثم انتقل إلى لندن - حيث لا يزال يعيش إلى الآن - عندما بلغ السادسة عشرة. مع خالته التى تبنته بعد أن توفيت أمه بسنتين. وهو ما صادف السنة الرابعة لوفاة أبيه. ورغم أنه عاش فى بلدين ناطقين بالألمانية فقد كانت الأسرة لا تتخاطب إلا بالإنكليزية. انضم هوبزبوم فى صباه إلى تنظيم للتلاميذ الشيوعيين تفرع عن منظمة الشبيبة الشيوعية الألمانية، وعندما انتقل إلى لندن انضم إلى الحزب الشيوعى لبريطانيا العظمى. الذى لا وجود له الآن.

وعندما غزا السوفييت هنغاريا فى ١٩٥٦ لم ينفصل عن الحزب كما فعل رفاقه فى مجموعة المؤرخين الشيوعيين و لكنه أعلن أن التمرد الذى سحقه السوفييت كان تمردا على البيروقراطيين ومدعى الشيوعية.

وعندما ظهرت الشيوعية الأوروبية، المستقلة عن موسكو والتي اتخذت خطاً مناوئاً للحزب الشيوعي لبريطانيا العظمى، مال إليها هوبزبوم. وفي ١٩٧٨ أعلن أن الطبقة العاملة فقدت دورها المركزي في المجتمع وأن قوى اليسار لا يجب أن تتوجه إلى هذه الطبقة دون غيرها من طبقات المجتمع. وهذا الموقف كان محيراً لأن التنظيمات العمالية كانت في ذروة نشاطها النضالي في بريطانيا آنذاك. وقد اتسمت مواقف هوبزبوم بالاعتدال منذ ستينيات القرن الماضي، وأعلن أنه يدرك أن أحلامه لن تتحقق وأنه لم يعد يدعو لمجتمعات على النمط السوفييتي، وأن مستقبل الإنسانية، على المدى البعيد لا يبشر بخير. لكنه ظل يكتب في مجلة "الماركسية اليوم" حتى توقفت عن الصدور في ١٩٩١. ولا يزال هوبزبوم محسوباً على اليسار.

ويعرض إيريك سيلبين لهوبزبوم عندما يوضح الموقف المعقد الناشئ عن صعوبة التسليم بثنائية "الحقيقة" و"الخرافة"، من ناحية، واستحالة القول بأن بوسعنا اختراع الحقائق من ناحية أخرى. فهو يسلم بصحة ما يقوله هوبزبوم من أن القول "بأن ألفيس بريسلي حي أو ميت لا يثبت إلا بالبرهان، وكذلك فالحكم على موقف الحكومة التركية التي تتكر مذبحه الأرمن في ١٩١٥ بأنه موقف يقوم على أكاذيب أو على حقائق لا يكون إلا ببرهان.

وقد يبدو أن هذا كله من نافلة القول، لكنك تعاقب باعتبار أنك تروج لأكاذيب خطيرة - بغض النظر عما لديك من براهين - إذا أنكرت مذبحه الأرمن في فرنسا، وتعاقب - باعتبارك مروجاً لأكاذيب خطيرة وبغض النظر عما لديك من براهين - إذا سلمت بصحتها في تركيا. بل وتتعرض لخطر فعلى إذا جادلت في الأرقام المعلنة لضحايا المحرقة النازية من اليهود في أي مكان في العالم. وربما لهذا يشير هوبزبوم وسيلبين إلى مذبحه الأرمن وليس إلى الهولوكوست.

Inevitability

الحتمية: تكريس فكرة الحتمية، وفقاً لما يقوله سيلبين، هو الهدف الذي تسعى إلى تحقيقه الحيل البلاغية التي تعتمد إخفاء كثير من التناقضات في حكاية يراد بها إضفاء الشرعية على حركة ثورية أو مضادة للثورة، على نظام قائم أو على محاولات هدمه.

J-

Jacobins

اليعاقبة: ظهر هذا المصطلح، في الأصل، للإشارة إلى أعضاء النادي اليقوبي الذي استمر قائماً من ١٧٨٩ حتى ١٧٩٤ وسمى بهذا الاسم لأن أعضاءه كانوا يجتمعون في دير دومينيكاني في شارع سان جاك (باللاتينية جاكوبوس). ثم أصبح يشار به، في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر إلى كل مناصر للثورة الفرنسية، لكن اللفظ يستخدم الآن للإشارة لكل نظام يعطي السلطة كلها للحكومة المركزية، دون مراعاة للظروف المحلية التي تحكم المجتمعات التابعة لها. وقد استخدم سيلبين هذا المصطلح في معرض الكلام على أن الثورة السوفييتية في ١٩١٧ امتداد للثورة الفرنسية في ١٧٨٩، من حيث إن الفرنسية أعلنت ميلاد القرن التاسع عشر بإعلان حقوق الإنسان والمواطن وبالتأكيد على الحرية والإخاء والمساواة، وأعلنت السوفييتية ميلاد القرن العشرين وبالتأكيد على حق الجميع في نيل العدالة الاجتماعية وعلى الملكية الجماعية لوسائل الإنتاج، ثم انتهت الثورتان إلى الرعب وإلى حكم اليعاقبة، مشيراً إلى أن السوفييتية تتميز بأننا لا نستطيع أن نحدد لها، على نحو واضح، بدايةً ووسطاً ونهايةً.

Jaquerie

الجاكية: هبة فلاحية في شمال فرنسا في منتصف القرن الرابع عشر، وقد أطلق عليها هذا الاسم لأن النبلاء كانوا يشيرون إلى الفلاح باسم "جاك" أو "الرجل الطيب جاك".

K-

Khasnabish ، Alex

أليكس خاسنابيش: أستاذ مساعد بقسم السوسيولوجيا والأنثروبولوجيا بجامعة ماونت سان فينسنت الكندية. يركز في دراساته، حالياً، على العلاقة بين الخيال الراديكالي والتحول الاجتماعي الراديكالي في التجمعات الناشطة في إقليم هاليفاكس الكندي حيث توجد جامعتاه. وقد اشتهر بدراساته عن الهبات الثورية الفلاحية في المكسيك في مطلع القرن الماضي. ويستشهد به سيلبين للتدليل على أهمية ما يصاغ من سرديات وحكايا إبان حركات التحول الاجتماعي لخلق قوة دفع باتجاه "الممكنات" باعتبارها كلمة السر في كل ثورة.

L-

Lost and Forgotten Revolutions

الثورات المضیعة والمنسية: هي ذاتها ثورات المضيعين والمنسيين الذين لا نعرف عنهم ولا عن ثوراتهم إلا أقل القليل. يذكر الكتاب من هذه الثورات ما شهدته المناطق الواقعة على ضفاف ساوث كناديان ريفر في ريف أوكلاهوما الأمريكية، في سنة ١٩١٧ التي شيدت الثورة السوفييتية في الإمبراطورية الروسية، من تمرد اشتراكي متعدد العرقيات والطبقات، وقد عرف هذا التمرد باسم "تمرد الحنطة الخضراء". وكذلك يذكر الكتاب ما شهدته الثلث الأول من القرن

السادس عشر من هبات فلاحية في المناطق المعروفة لنا الآن باسم ألمانيا، والهيئة النسائية ضد الكولونيالية في نيجيريا في ١٩٢٩، وتمتد القائمة لتشمل الاحتجاجات الشعبية التي شيدتها جمهورية إيران الإسلامية في ٢٠٠٩ ضد ما أسفرت عنه الانتخابات من نتائج، والتي عرفت باسم "الثورة الخضراء".

M-

Marcel ،Etienne

إيتيان مارسين: كان شيخ التجار في باريس في منتصف القرن الرابع عشر. تجاوز انتماءه إلى أعلى شرائح الطبقة البورجوازية ليصبح زعيماً للطبقات الوسطى والدنيا وخاصة الحرفيين الذين كانوا المصدر الأول لنشوء المدن وازدهار البورجوازية على حساب الإقطاع في فرنسا وفي مجمل أوروبا مع تصاعد النمو التقني والفني والسكاني في القارة الأوروبية منذ القرن العاشر. خاض معارك الإصلاح إلى جانب العناصر الإصلاحية من الأرستقراطية التي تخلت عنه مع انقلابه على العرش. ويشير إليه مؤلف الكتاب باعتباره مدير الإضراب العمالي في ١٣٥٧ الذي كان بدوره جزءاً من انتفاضة فلاحية شاملة إبان حرب المائة عام، وتدرج كل هذه الحركات - عند سيلبين - ضمن الثورات المضيفة والمنسية.

Memory

الذاكرة: عنصر من العناصر الثلاثة المكونة للحكاية عند سيلبين. إنها "كيف نعرف العالم"، وهي ما نعتمد عليه لكي "نمشي ونحلم ونتكلم ونشم ونخطط ونخاف ونحب ونفكر ونتعلم" وأكثر وأكثر وأكثر "وهكذا فإنه لا غنى لنا عن ذاكرتنا. وبالتالي فإن الذاكرة، ولا غرو، أصبحت عنصراً حرجاً في عديد من المجالات. فنحن جميعاً، في كثير من المجتمعات والثقافات وعبر كثير من الأزمنة والأمكنة،

أكثر ميلاً إلى تصوير الذاكرة كما لو أنها أقرب إلى "شريط سينمائي" أكثر مما هي "عملية لإعادة التركيب ذاتية وقابلة للوقوع في الخطأ إلى حد بعيد".

Mimesis

المحاكاة: واحد من العناصر الثلاثة المكونة للحكاية عند سيلبين. وهو يرى أنه، بمعنى من المعاني، فقد لا يكون هناك فعل إنساني جوهري أكثر من المحاكاة، إذ يبدو أن تبنى وتكييف أفعال الآخرين هو لصيق بشبكة المخ لدينا - ونحن نتعلم اللغة، والحركة، وأشياء أخرى كثيرة، بهذه الكيفية لكن جانباً من إنسانيتنا قد يبدو أنه ذو طبيعة تجعل هذا النوع من التعلم أكثر كثيراً من مجرد التقليد. وفي العملية الثورية، حسب سيلبين، فالخرافة والذاكرة تمتزجان وتعاودان الامتزاج في أشكال قوية لتحداث تأثير المحاكاة. ففي مكان أو أكثر يعرف أناس يتصورون أنهم مضطهدون بأن هناك أناساً يمكن أن يتماهوا معهم سعوا إلى تغيير الشروط المادية والأيدولوجية لحيواتهم اليومية. وبتأثير الاستلham فإنهم يسعون هم أيضاً لإحداث تغييرات جوهريّة وتحويلية مماثلة وتطرح حنا أرندت إطاراً أوسع للمحاكاة بقولها 'إن هناك ثورة واحدة فحسب، هي ذاتها، وهي خالدة' فيما يمكن أن يصفه جيرار، من دون تقليل من شأن أي من الثورات بأنه "مماثلة استحواذية" إذ نفترض أن الثورات تستفيد كل واحدة منها من الأخريات وتنسخها.

Myth

الخرافة: واحد من العناصر الثلاثة المكونة للحكاية عند سيلبين، فالخرافة عنده تعمل على تزويد حياتنا المعاصرة بالمعنى بل وبالقيمة، وعلى إرشادنا إلى ما هو ممكن. ويمكن أن تؤدي الخرافة وظيفتها، وهي تفعل ذلك حقاً، على نحو محافظ، وهي تقوم بعملها أيضاً على نحو يتمتع بالخيال. فالخرافة بالأساس هي معلومات يتعين أن يعرفها الناس وأن يعرفوها على نحو جمعي. في الحقيقة، لأنها

مشبعة بـ "المعنى والغرض". وهى لهذا السبب تتطرق بالحق لأولئك الذين يأخذونها مأخذ الجد".

N-

Narrative

السردية: والكتاب معنى بالسردية الثورية، متبنيا التعريف الذى يقول بأنها تتابع منظم للأحداث والأفعال المتموضعة فى نطاق زمنى خاص بها. وتؤمن السردية وفقا لتعريف باركر علاقة عابرة للزمن، وهو ما يمنحها تماسكا داخليا يضيف على تتابع الأحداث نوعا من الحتمية. من الواضح أن السردية - على وجه العموم - يمكن أن تعنى عددا من الأمور المختلفة. ومع التنبيه إلى مخاطر "تجميع المعنى فالسردية. رغم كل شيء، مقولة عالمية فى الثقافات الإنسانية وفى تقاليد القص، وفى الافتراضات الأبيستمولوجية والأنطولوجية، وفى كل تقرير عن خبرات الحياة، وفى البنى الأيديولوجية المقصود بها تحريك القواعد الجماهيرية للحركات الاجتماعية. وربما بتعبيرات أقل فخامة يلخص تشارلز تيللى السردية باعتبار أنها تقوم على "ادعاءات بمعرفة تتمتع بدرجة معقولة من الصدقية بالفاعلين، وبالمدافع، وبالأفكار، والحوافز، والأفعال، والنتائج.. (و) أيضا (١) افتراض أن الفاعلين والفعل يتمتعون بدرجة ما من الاستقلال بالذات، (٢) الفصل بين السبب والنتيجة داخل السياق التتابعى للسردية "ويدفع هنشمان بدرجة أقل من الشاعرية، بأن السرديات بالنسبة للعلوم الاجتماعية يجب أن تعرف، على نحو مؤقت، بأنها خطابات ذات ترتيب متسلسل واضح يصل بين الأحداث بطريقة ذات مغزى من أجل جمهور محدد، وبذلك فهى تطرح فهما للعالم و / أو خبرات الناس به". ورغم ما تنطوى عليه هذه التصورات من مزالق، فهى تساعد على تأطير السردية باعتبارها مختلفة عن الحكاية.

N-

Other ،the

الآخر: يقرأ "الآخر" وفقا لما أورده سيلبين بطرائق متباينة وعلى مستويات عديدة، والنقطة المحورية في كتابه هذا هي أن الآخرين الذين عاشوا قبلنا هم أناس غيرنا وهذا ما يشير إليه الموروث الإسلامى بعبارة عمر بن الخطاب "هم رجال ونحن رجال".

P-

Politics ،symbolic

السياسات الرمزية: وفقا لتعريف أرساه عالم السياسة الأمريكى موراي الدرمان: فالسياسات الرمزية تعنى الجانب الاتصالي فى السياسات التى يتبعها السياسيون للترويج لسياساتهم. ويقسم الدرمان السياسة إلى مكونين: مكون ذى قيمة رئيسية / استعمالية وهو الذى ينتج تحولات مادية أو أيولوجية جديدة ويطور حياة الناس باتجاه غاية يرتضونها، ومكون تعبيرى ذى قيمة دراما تورية رمزية. وهذا سبب رئيسى فى ازدواجية تشدد كلما اشتدت سطوة الإعلام، ويتزايد ضررها مع تزايد غلبة المكون التعبيري على الجانب الرئيسى / الاستعمالي. ويضع سيلبين السياسات الرمزية فى مقدمة العناصر التى تساعدنا على فهم العملية الثورية، الذاكرة الجمعية والسياق الاجتماعى.

Q-

Quinney ،R

رينتشارد كوينى: هو الذى شارك رونالد بيرجر تحرير كتاب يضم أبحاثا متنوعة وصفت بأنها ارتفعت بالسوسيولوجيا من قيعان البحث الأكاديمى إلى ذرا

الحياة التي تتفجر حيوية ويحمل الكتاب عنواناً هو "سوسيولوجيا القص: السردية كاستقصاء سوسيولوجي" ويعدده سيلبين من المصادر الأساسية التي استعان بها في كتابه هذا.

R-

Rebellion

التمرد: يتخذ الكتاب من وجهة نظر الرئيس الثالث للولايات المتحدة توماس جيفرسون مدخلاً للكلام على التمرد، الذي يعتبر جيفرسون أن وقوعه بين الحين والحين هو بمثابة دواء ضروري لصحة الحكم. ويرفض سيلبين ما ينطوي عليه كلام جيفرسون من اعتقاد بحتمية التمرد لكن ذلك لا يمنعه من تقدير وجهة نظر الرئيس. ويعتبر سيلبين أن التمرد هو هبة أو تمرد نادراً ما يسعى لتغيير كلى فى النظام، بل يوجه ضرباته إلى مواضع معينة فى المؤسسة الحاكمة، وربما يسعى إلى إعادة تنظيم الحكم أو إلى وقف مظالم بعينها.

Repertoire of collective action

مخزون العمل الجمعى: وهو مصطلح صاغه عالم الاجتماع والمؤرخ الأمريكى تشارلز تيللي، ويعنى الخبرة المختزنة فى العقل الجمعى التى تعيد الحكايا إنتاجها كما أنها هى ذاتها تعيد إنتاج الحكايا، وهذا المصطلح مكافئ لمصطلح "شئطة العدة" عند سويدلر. ويرى سيلبين أن أهم عناصر "مخزون العمل الجماعى" و"شئطة العدة" هى "أرشيفات المشاعر" كما حدتها سفيتكوفيتش و"الخيال الثورى" عند باركر، إضافة إلى ما يقوم على هذه العناصر من حكايا ورموز وطقوس ورؤى، ويتوج هذا كله، فى اللحظة الثورية بـ "إستراتيجيات العمل" التى تضيف إلى "مخزون العمل الجماعى".

Resistance

المقاومة: يشير سيلبين إلى المقاومة تلقى من التأييد أو الاعتراض أكثر مما تلقى من الاهتمام التحليلي، لكنه يرى أن المقاومة تقوم على عنصرين هما "الفعل" و"المعارضة"، ويجمع معظم الدارسين، برأيه، على أن الحركة التي تستحق أن توصف بأنها مقاومة يجب أن تكون جمعية ومنظمة لا فردية أو غير منظمة؛ ويتعين أن تكون مبدئية وتقوم على إنكار الذات لا انتهازية أنانية؛ ويتعين أن تترتب عليها نتائج ثورية وأن ترفض أكثر لا أن تتصاع للسيطرة.

Revolution

الثورة: لكل شعب من شعوب الأرض مفهومه عن الثورة. ويرتبط كل مفهوم، وفق ما يراه سيلبين بالحكايا التي يحكيها كل شعب عن الثورة. ولا يعنى هذا أن الناس لا يعرفون ما هي الثورة إلا عندما يرونها. ففي عقولهم وقلوبهم، دائماً، مجموعة من المفاهيم المترابطة والمتسقة حول ما هي الثورة وكيف يمكن تمييزها عن غيرها من الظواهر. فهي ترتبط في الأذهان بالنضالات من أجل الطعام والأرض والسلام والعدالة وتكافؤ الفرص. ورغم أن الكثيرين يخشونها فالثوريون هم من يرونها تقوم على مبدأ أنه لن يصح إلا الصحيح، ومن خلال حدث هائل ودراماتيكي تقدم عليه جماعة متحدة تسقط الحكم محدثة بذلك تحولاً عميقاً في المجتمع. فالثورات - كما يقول سيلبين - ليست شيئاً يحدث تلقائياً، وإن كانت الفكرة رومانسية ودراماتيكية، لكنها أمور قصدية يأتي بها أناس يسعون عامدين إلى تغيير العالم - وإن كان من المحتم أن يسفر ذلك عن نتائج ليس من المحتمل أن يتخيلها أحدهم وتحت ظروف لا سيطرة لهم عليها والأداة الأولية لذلك صوغ حكايا أسرة ذات حبيكات جذابة.

والنقاط المرجعية التي يركز عليها الكتاب هي الثورة الأمريكية (١٧٧٦) والفرنسية (١٧٨٩) والمكسيك (١٩٢٠) وروسيا (١٩١٧) والصين (١٩٤٩) وكوبا (١٩٥٩).

S-

Sheherazade

شهرزاد: التي قد تكون أعظم تجسيد - برأينا - لقوة الحكايا كأداة للمقاومة، عبر العصور. فالحكايا هي الأداة التي استخدمتها شهرزاد لوقف سلسلة القتل المتواصل لبنات بلدها، ولتأسيس صورة جديدة للمرأة باعتبارها مخلوقاً يملك مخزوناً قوياً من الحكمة والخيال، ولتحويل الملك من سفاح تلوث قلبه وروحه بالشك إلى زوج وأب وملك رحيم، وهي هنا أرقى من الحسناء التي حولت الضفدع البشع إلى أمير جميل بقوة الحب، في التراث الأوروبي.

Story

الحكاية: هذا المصطلح هو المفتاح في كتاب إريك سيلبين "الثورة والتمرد والمقاومة: قوة الحكايا". فالناس، برأى سيلبين، يختارون المقاومة ويفجرون الثورات بوسائل من أهمها صياغة الحكايا. تقول لنا الحكايا من نحن، من أين جئنا، وإلى أين مضت بنا المسيرة، وإلى أين يتعين علينا أن نمضي؟. تقول لنا كيف جرى ما جرى، ومتى، ولماذا؟. وقد نحكى لغرض يتجاوز الحكى؛ قد نحكى بهدف الإعلام أو الإرشاد أو التوجيه أو ربما التحريض. قد تكون الحكاية طريقة لإعادة إنتاج الماضي و / أو الحاضر بهدف توجيه مسار جماعة أو أمة إلى نقطة تمضي بها إلى مستقبل أفضل. وقد تكون الحكاية وسيلة نطمس بها ماضياً مؤلماً أو مخجلاً. وقد نحكى الحكاية لنعزى أنفسنا بعد أن خنقت المقاومة، أو بعد أن

انسدت سبل التمرد، أو بعد أن تحولت الثورة التي تحققت إلى كابوس نحلم
بالخلاص منه.

ويرى سيلبين أن عقوداً من البحث السوسيولوجي فشلت في الكشف عن أسباب
حدوث الثورات في مكان دون الآخر وفي زمن دون الآخر، مضيفاً أن السبب في بقاء
وانتشار فكرة الثورة هي الحكايا التي نحكيها عن الثورة والتمرد والمقاومة.

T-

Triune

التريون أو المثلث: لفظ يعنى الثلاثة ويعنى الواحد، وهو مشتق من "تريني" أو
الثالوث المسيحى. ورغم أن كلمة الثالوث لا تظهر فى الإنجيل فالمسيحيون
يؤمنون بأنه واحد مؤلف من ثلاث قوى (يقول بعضهم ثلاثة أشخاص) متألّفة
ومتناغمة ومتساوية وأيضاً مختلفة. وقد عرفت الديانات القديمة الآلهة المثلثة، ويرى
عالم الألسنية الفرنسى جورج ديموزيل أن المجتمعات الهندو - أوروبية القديمة كانت
تتألف من ثلاث طبقات هي الكهنة والمحاربون والفلاحون وأن هذا كان سبباً رئيسياً
لانتشار المسيحية، التى يعد الثالوث حجر الزاوية فيها، فى أوروبا.

ويستخدم سيلبين لفظ التريون للإشارة إلى وحدة العناصر الثلاثة المكونة
للحكاية وهى الخرافة، الذاكرة، المحاكاة وهى، برأيه، عناصر متألّفة ومتناغمة
ومتساوية وأيضاً مختلفة، داخل بنية الحكاية.

U-

Uprising of the anecdotes

هبة الحواديت أو انتفاضة الحكايا: مصطلح أخذه سيلبين عن المثقف اليهودى
الألمانى وولتر بنجامين الذى مزج بين المادية التاريخية والمثالية الألمانية والصوفية
اليهودية وكان له تأثير عميق على الفكر الماركسى فى أوروبا والولايات المتحدة.

ولأن سيلبين لا يميل إلى الرأي القائل بأن "الثورات تحدث" أى أنها لا تصنع بل تحدث، كما يحدث الزلزال أو الانفجار البركانى أو كما ينبثق الربيع الدافئ من قلب ثلوج الشتاء، فهو يرى أن الانتفاضة الثورية هي انتفاضة الحكايا التى تفعل "مخزون العمل الجماعى الثورى".

V-

Vanguardism

الطليعية: المبدأ الذى يجعل من تفجير وقيادة الثورة مهمة فرد طليعى أو مجموعة من القادة أو حزب طليعى ووفقاً لما قاله دافيد غريبر فهذه الفكرة لم تعد تجد من يؤمن بها، فى المائة سنة الأخيرة، إلا فى حدود الحركات الطائفية. ويرى سيلبين أن الثورات الفرنسية والروسية والصينية والكوبية هي ثورات قادتها عناصر طليعية وبالتالي فهو يعتبرها ثورات من أعلى.

W-

Words ،maturing process of

عملية إنضاج الكلمات: هو مفهوم ولد بين سطور وولتر بنجامين ويرى سيلبين، من خلال قراءته لبنجامين، أن إنضاج الكلمات يكون عبر عمليات مختلفة تستهدف الكشف عن أعماق ما فيها، وأهم هذه العمليات هي الترجمة.

Z-

Zapata ،Emiliano

إيميليانو زاباتا: الثورى المكسيكى الذى ولد فى ١٨٧٩ ومات فى ١٩١٩ وهو من الشخصيات القيادية فى الثورة المكسيكية التى تجمعت عواصفها منذ ١٩٠٩-١٩١٠ ومات هو قبل نهايتها فى ١٩٢٠ بعام واحد.

المؤلف فى سطور:

إيريك سيلبين

- واحد من قيادات "الجيل الرابع" من منظرى الثورة. ويطلق هذا اللقب على مجموعة من المنظرين منهم سيلبين لكن أهمهم قد يكون جون فوران مؤلف كتاب: "إعادة النظر فى الثورة - باتجاه الجيل الرابع من المنظرين". وسيلبين أستاذ العلوم السياسية بجامعة ساوث ويستيرن بالولايات المتحدة، وعمل من ٢٠٠٣ إلى ٢٠٠٦ كأستاذ لدراسات السلام والصراع فى جامعة أوميا السويدية، إلى جانب عمله فى ساوث ويستيرن.

- ومن أهم أعمال سيلبين "الثورات الحديثة فى أمريكا اللاتينية" فى ١٩٩٣، وظهرت طبعته الثانية فى ١٩٩٩ و"إنهاء المركزية فى العلاقات الدولية" الذى ظهر فى أكتوبر ٢٠١٠ وشاركته فى تأليفه ميغانا نافاك، وأثناء إعداد هذه الترجمة كان سيلبين قد اقتررب من إنهاء "فهم الثورات" الذى اشترك فيه سيلبين مع جون فوران وجاك غولدستون.

- لسيلبين مقالات عديدة فى المجلات والدوريات وفصول فى كتب مع مؤلفين آخرين وتدور كلها حول قضايا ثورية.

المترجم فى سطور: أسامة الغزولى

- صحفى ومترجم.

- بدأ مترجماً للغة الروسية بالقوات الجوية من ١٩٦٩ حتى ١٩٧٤. عمل محرراً مترجماً بعدد من الصحف فى مصر وفرنسا والكويت وبريطانيا والبحرين ومع عدد من المنظمات الدولية.

- ترجم عن الروسية: أثر الجماعة فى تنمية الشخصية الفردية.

- ترجم عن الإنكليزية: السينما والأيدولوجية وشباك التذاكر؛ تدريب العاملين الطبيين؛ اعترافات قناع؛ أجساد ثقافية؛ الهلال وراء الغيوم؛ القاهرة الكوزموبوليتانية.

التصحيح اللغوي: رفيق الزهار
الإشراف الفني: حسن كامل

